

СВѢДѢНІЯ И ЗАМѢТКИ
О МАЛОИЗВѢСТНЫХЪ И НЕИЗВѢСТНЫХЪ
ПАМЯТНИКАХЪ.

И. Срезневскаго.

I—XL

САНКТПЕТЕРБУРГЪ, 1867.

ВЪ ТИПОГРАФИИ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМИИ НАУКЪ.
(Вас. Остр., 9 лин., № 12.)

Напечатано по распоряженію Императорской Академіи Наукъ. Санкт-Петербургъ, 2 мая 1867 года.

Перемѣнный Секретарь, Академикъ *К. Веселовскій*.

ОГЛАВЛЕНІЕ.

Выпускъ I.

	Стр.
Списокъ памятниковъ издавшихся или описанныхъ въ четырехъ то- мѣхъ свѣдѣній и замѣтокъ	v
I. Запись на камнѣ при крестѣ въ Юрьевѣ Польскомъ	1
II. Каменецкая всжа	5
III. Митрологія Константина митрополита Мокійскаго	11
IV. Русская редакція хроники Георгія Амаргола	20
V. Глаголическій списокъ поученій Ефрема Сирина	27
VI. Книга поученій Ефрема Сирина до 1288 г.	37
VII. Поученіе Зарубскаго черноризца Георгія въ списокъ XIII в.	51
VIII. Запись при книгѣ поученій Ефрема Сирина 1377 г.	58
IX. Списки древняго перевода поученій Ефрема Сирина	65
X. Грамота короля Казимира городу Ковну на пользованіе Магдебургскимъ правомъ, 1463 года	82

Выпускъ II.

XI. Христіанская топографія Козмы Индиколова	1
XII. Сербская книга Евангельскихъ чтеній XII вѣка (1199— 1200 года)	20
XIII. Осагки Зарубскаго монастыря	37
XIV. Древнее изображеніе кн. Всеволода-Гавриила	41
XV. Календарь изъ Ватиканскаго глаголическаго Евангелія	49
XVI. Календарныя приписки кириллицей въ глаголическихъ ру- кописяхъ	65
XVII. Остальныя приписки кириллицей въ Ватиканскомъ еван- геліи	77
XVIII. Сборникъ 1414 года	82
XIX. Приписка къ глаголическому Служебнику	89
XX. Запись при книгѣ Евангельскихъ чтеній XIV вѣка	91

Выпускъ III.

XXI. Загоструй	1
XXII. Загоструй XII вѣка	6

	Стр
XXIII. Слово о богачѣ и о Лазарѣ по двумъ спискамъ XII вѣка.	28
XXIV. Песточникъ поученія, внесеннаго въ Повѣсть временныхъ лѣтъ и приписаннаго препод. Осодосію Печерскому.	34
XXV. Отрывокъ изъ Русскаго списка книги Евангельскихъ чтеній XI вѣка.	44
XXVI. Одна изъ Фрейзингенскихъ статей сравнительно съ поученіемъ епископа Климента.	58
XXVII. Записъ при книгѣ Евангельскихъ чтеній 1394, 1400 или 1412 года.	61
XXVIII. Служба св. Константину Философу по восьми древнимъ спискамъ.	65
XXIX. Двинская грамота XIV вѣка.	79
XXX. Покровъ съ гробницы князей Ярославскихъ, 1501 года. .	82

Выпускъ IV.

XXXI. Древнее житіе Алексѣя человека Божія сравнительно съ духовнымъ стихомъ объ Алексѣѣ божіемъ человѣкѣ.	1
XXXII. Сказаніе о святителѣ Николаѣ сравнительно съ духовными стихами.	19
XXXIII. Отрывокъ еще изъ одной Русской книги Евангельскихъ чтеній, XI в.	30
XXXIV. Гадальныя приписки къ пророческимъ книгамъ св. писанія.	34
XXXV. Духовная грамота Новгородца Климента XIII вѣка.	38
XXXVI. Болгарскій Сборникъ 1348 года съ однимъ изъ твореній Константина философа.	43
XXXVII. Два сборника житій XIV в. съ похвалою епископа Климента Кирилу философу.	53
XXXVIII. Слово Иоанна Богослово въ спискахъ XII в. и въ другихъ болѣе позднихъ.	61
XXXIX. Повѣсть о разореніи Рязани Батыемъ.	77
XL. Сборникъ XVI—XVII вѣка съ выписками изъ древнихъ книгъ.	95
Указатель именъ личныхъ и мѣстныхъ.	1
Указатель предметный.	7
Указатель словъ.	11
Указатель употребленія буквъ и знаковъ.	15

СПИСОКЪ

ПАМЯТНИКОВЪ ИЗДАННЫХЪ ИЛИ ОПИСАННЫХЪ ВЪ ЧЕТЫРЕХЪ ТЕТРАДЯХЪ СВѢДѢНІЙ И ЗАМѢТОКЪ *).

IX и X в.

- * Написаніе о правдѣ вѣрѣ Константина философа, до 862 г., по сп. 1348. IV. 47—52.
- * Поученіе еп. Климента, 885—916 г., по кириллов. списку XII в. и Латинскому, Фрейзингенскому, болѣе древнему. III. 58—60.
- * Похвала блаж. Кириллу, учителю Словѣнскому, еп. Климента, 885—916, по двумъ сп. XIV в. IV. 55—60.
- * Прилогъ Болгарскаго царя Симеона, до 928 г., въ сп. XV в. III. 3—4.

XI в.

- Записъ объ образѣ Спаса что въ Новгородскомъ Софійскомъ соборѣ, писанномъ въ 1015 г. по сп. XVI в. IV. 98.
- * Отрывокъ изъ книги Евангельскихъ чтеній Русскаго писма. III. 44—57.
- * Отрывокъ изъ книги Евангельскихъ чтеній Русскаго писма. IV. 31—33.
- * Служба св. Константину философу по 8-ми спискамъ XI—XIV в. III. 67—78.

*) Памятники, которыхъ древѣйшее написаніе нельзя отнести къ опредѣленному времени, означены въ тѣхъ вѣкахъ, къ которымъ относится старшее изъ доселѣ найденныхъ списковъ.

Звѣздочка * указываетъ на памятники изданные въ полномъ видѣ.

- * Поученіе, приписываемое Осодосію Печерскому и внесенное въ Повѣсть временныхъ лѣтъ, до 1116 г. = Слово о ведрѣ и казняхъ божитыхъ по сп. XII в. III. 36—42.

XI—XII в.

- Глаголическая книга Евангельскихъ чтеній, Ватиканская: выписки изъ нея и описаніе. II. 51—69, 77—81.
- Глаголическое Зографское евангеліе: выписки. II. 69—76.
- * Отрывокъ изъ глаголич. списка поученій Ефрема Сирина. I. 27, 30, 34—35.

XII в.

- Странникъ игумена Данила, ок. 1114 г.: выписки изъ сп. XVI в. IV. 97—98.
- Хроника Георгія Амартола, до 1116 г.; выписки изъ Русск. списковъ XIV—XV в. I. 20—26.
- * Отрывокъ изъ поученій Ефрема Сирина. I. 45—46.
- Златоструй: описаніе и выписки. III. 6—18, 23—27, 36—42.
- Торжествсвѣдникъ: описаніе и выписки. III. 18—23, 28—33.
- * Слово о богатомъ и Лазарѣ, по двумъ сп. XII в. III. 28—33.
- * Слово о покои Богородицы, по сп. XII и XV в. IV. 62—75.
- * Житіе Алексѣя ч-ка божія по сп. XII и XV в. IV. 2—11.
- * Сказанія о чудесахъ святаго Николая по сп. XII в. IV. 23—29.
- * Запись Сербскаго мниха Симеона до 1200. II. 20—23.
- Книга Евангельскихъ чтеній, Сербскаго письма, до 1200 г.: описаніе и выписки. II. 28—36.

XII—XIII в.

- Зарубскій монастырь: указанія и остатки. I. 51—53, II. 37—40.
- * Поученіе Зарубскаго черноризца Георгія въ сп. XIII в. I. 54—57.

- Изобразеніе кн. Всеволода Гавриіла: описаніе. II. 41—42.
- Глаголическая запись при Служебникѣ. II. 90.

XIII в.

- * Запись на камнѣ при крестѣ въ Юрьевѣ Польскомъ, 1234 г. 1. 2.
- * Духовная грамота Новгородца Климента, до 1270 г. IV. 38—39.
- Вежа Каменецкая, послѣ 1271 года: описаніе развалинь. I. 5—10.
- * Запись при книгѣ поученій Ефрема Сирина, до 1288 г. I. 37—39.
- Книга поученій Ефрема Сирина, въ Южно-Рус. списокѣ до 1288 г.: выписки: I. 27—30, 30—34, 42—44, 45—46, 80—81; описаніе: I. 37—50, 60—78.
- * Запись при Пандектѣ Никона Черногорца, 1296 г. I. 60—61.

XIV в.

- Минологій Константина митрополита Мокійскаго, въ списокѣ Серб., послѣ 1330 г.: описаніе и выписки. I. 11—19.
- Болгарскій сборникъ 1348 г.: описаніе и выписки. IV. 43—52.
- Болгарскій сборникъ XIV в.: описаніе и выписки. IV. 53—54, 55—60.
- Русскій сборникъ XIV в.: описаніе и выписки. IV. 54—55, 55—60.
- * Запись при книгѣ поученій Ефрема Сирина, 1377 г. I. 58—60.
- Книга поученій Ефрема Сирина, 1377 г.: описаніе и выписки. I. 62—63, 66—79.
- * Сказаніе о взятіи и раззореніи Рязани. IV. 77—79.
- * Запись при книгѣ Евангельскихъ чтеній 1394—1412 г. III. 61—62.
- * Запись при книгѣ Златоустъ, 1395 г. I. 61.

VIII СПИСОКЪ ПАМЯТИ, ПОМѢЩЕННЫХЪ ВЪ СВѢД. И ЗАМѢТКАХЪ.

- * Запись при книгѣ Евангельскихъ чтеній. II. 91—92.
- Поученія Ефрема Сирина: выписка. I. 80—81.
- * Гадальныя замѣтки при Псалтыри XIV в. IV. 36—37.

XIV—XV в.

- * Двинская радная. III. 79—80.

XV в.

- Саккосъ митрополита Фотія: описаніе. III. 86—87.
- * Запись 1414 г. при Сборникѣ. II. 86.
- Сборникъ 1414 г.: описаніе и выписки. II. 83—88.
- Поученія Ефрема Сирина: выписки. I. 42—44, 66—80.
- * Грамота Польск. Короля Казимира городу Ковну, 1463 г. I. 82—86.
- * Запись 1474 г. при Златоструѣ. III. 2—3.

XV—XVI в.

- Христіанская топографія Козмы Индикоплова: выписки и описаніе. II. 3—19.
- Перечень городовъ Русскихъ: выписки изъ списка XVI в. IV. 98—99.

XVI в.

- * Покровъ съ гробницы князей Ярославскихъ съ записью. 1501 г. III. 82—85.
- * Перечень лѣтомъ, 1543 г. IV. 95—96.
- Сборникъ 1602 г.: выписки. IV. 93—100.
- * Повесть о разореніи Батьемъ Рязани. IV. 81—90.
- * Написаніе о томъ, что пишется на иконахъ Собора пресв. Богородицы. IV. 100.

СВѢДѢНІЯ И ЗАМѢТКИ

О МАЛОИЗВѢСТНЫХЪ И НЕИЗВѢСТНЫХЪ ПАМЯТНИКАХЪ.

И. И. СРЕЗНЕВСКАГО.

I.

Запись на камнѣ при крестѣ въ Юрьевѣ Польскомъ.

Въ Юрьевѣ Польскомъ, въ соборѣ за алтаремъ возвышается вѣдланый въ стѣну большой каменный крестъ съ распятіемъ и по обѣимъ сторонамъ его еще четыре большихъ камня, съ ликами святыхъ. Все это священное изображеніе раскрашено и покрыто позолоченными ризами. Богомольцы стекаются къ нему съ благоговѣніемъ, что его между прочимъ и какъ остатокъ древности.

Какъ древне оно, свидѣтельствуетъ новая запись, нарѣзанная на доскѣ, вставленной въ деревянную обшивку основанія: на ней читается имя князя Святослава Всеволодовича и годъ „Ѡ҃҃҃҃“ (6732 = 1224).

Объ этомъ даль знать И. М. Снегиревъ уже за сорокъ лѣтъ передъ симъ въ извѣстїи, напечатанномъ въ Запискахъ Московскаго общества исторїи и древностей ¹⁾.

Запись при драгоценномъ изваяніи въ томъ видѣ, какъ сообщена была г. Снегиревымъ, возбуждала сомнѣнія только новизною своего языка ²⁾; но и этого было достаточно для не-

¹⁾ II. 1824, стр. 195.

²⁾ Вотъ она:

Соорженъ сей чтѣный и живо
творящій крѣтъ гдѣнь блговѣр
нымъ княземъ Сѣтославомъ Все
володовичемъ в лѣто „Ѡ҃҃҃҃“.

добѣрчивыхъ археологовъ: она могла имъ казаться составленною по преданію, съ помощью лѣтописей, и въ слѣдствіе этого, самый памятникъ, безъ особенныхъ изслѣдованій (при настоящемъ состояніи памятника очень затруднительныхъ), не могъ быть относимъ къ сколько нибудь опредѣленному времени ¹⁾.

Теперь открывается, что, кромѣ записки, сообщенной г. Снегиревымъ, есть и другая, подлинная, высѣченная на камнѣ. Камень этотъ вставленъ въ основаніе креста и прикрытъ деревянною дверцею. Вотъ эта записка буква въ букву и строка въ строку ²⁾:

МѢЦА ИЮНА КЪ Л. Д
ПАМА СТО ІО ВОНИ
КА ПОСТАВЛЕНЪ КРЪТЪ
СТОСЛАВЪМЪ ВСЕВО
ЛОДНУЕМЪ АМН

Ни характеръ буквъ, ни правописаніе этой записки ни сколько не наводятъ сомнѣнія, что записка нарисована въ началѣ XIII вѣка. Болѣе другихъ буквъ останавливаетъ на себѣ вниманіе наблюдателя особенная форма буквы м; и она впрочемъ не рѣдкость въ XII—XIII вѣкѣ: въ такомъ точно видѣ она нарисована два раза въ записи на чарѣ Владимира Давидовича, до 1151 года, написана нѣсколько разъ въ Лаврекомъ Кондакарѣ и т. д. Недостающія же буквы (съ правой стороны) и самъ внѣшній теперешній видъ камня заявляютъ, что камень не сохранился въ прежнемъ, первоначальномъ состояніи. И не мудрено ему было обшербиться. Нѣсколько разъ весь памятникъ переносимъ былъ съ мѣста на мѣсто, и всякій разъ передъ тѣмъ былъ вынимася изъ стѣны, въ которую былъ вдѣланъ: онъ стоялъ—говоритъ г. Снегиревъ, повторяя сказанія старожиловъ—за престоломъ въ соборѣ, потомъ вставленъ былъ лицомъ наружу въ западной

¹⁾ По этой причинѣ, въ «Памятникахъ древняго Русскаго письма и языка» (стр. 46), имѣя съ виду только новую записку, рѣшился я отнести памятникъ к. Святослава Всеволодовича къ 1224 году только подъ сомнѣніемъ, съ вопрошительнымъ знакомъ.

²⁾ За доставленіе снимка съ записки я обязанъ признательностію художнику Д. М. Струкову.

стѣнѣ прежней осьмиугольной колокольни, разобранной въ 1781 году; въ бытность мою, продолжаетъ г. Снегиревъ, онъ стоялъ въ каменной часовнѣ при оградѣ церковной, а въ 1816 году перенесенъ въ соборный придѣлъ.

При подлинной древней записки получаютъ значеніе и новыя своимъ указаніемъ на годъ сооруженія памятника: повторя имя князя, она, безъ сомнѣнія, повторила и годъ. Года теперь нѣтъ въ древней записки: отщербился и онъ, какъ отщербилась нѣкоторыя буквы.

Годъ этотъ по новой записки — ,сѣѣѣѣ = 6732, отъ Р. Х. 1224-й. Дѣйствительно ли этотъ годъ означенъ былъ въ древней записки? Это рѣшаютъ сказанія лѣтописей.

Князь Святославъ Всеволодовичъ, соорудившій священное изображение въ Юрьевѣ Польскомъ, есть тотъ самый, который, будучи еще четырехлѣтнимъ младенцемъ, назначенъ былъ своимъ отцемъ, в. к. Всеволодомъ, въ Новгородъ, въ 1199 году и княжилъ въ немъ пять лѣтъ, черезъ четыре года вновь туда посланъ и оставался еще годъ ¹⁾. Въ 1212 году, по смерти отца, онъ получилъ отъ своего старшаго брата, велик. кн. Юрья, въ удѣлъ Юрьевъ Польскій и оставался княземъ этого города до ~~крайней мѣры~~ до 1238 г., когда сдѣлался княземъ Суздальскимъ ²⁾. Могъ онъ слѣдовательно соорудить священное изваяніе въ Юрьевѣ Польскомъ и въ 1224 году. Впрочемъ, лѣтописныя свидѣтельства наводятъ не на этотъ годъ.

Древняя соборная церковь Юрьева Польскаго, которой принадлежитъ разсматриваемый памятникъ, основана была Юріемъ Долгорукимъ въ 1152 году ³⁾ и стояла нерушимо въ продолженіе восьмидесяти восьми лѣтъ. Къ концу этого срока она обветшала и «поламалась», и князь Святославъ Всеволодовичъ ее «рушилъ» — въ 1230 году ⁴⁾. Могъ ли князь Святославъ думать о приготовленіи для этой ветхой церкви чего нибудь новаго за нѣсколько лѣтъ до ея паденія? Сомнительно. Святославъ рушилъ старую церковь, и на мѣсто ея создалъ по-

¹⁾ Новгород. л. I. 6707, стр. 25; 6713, стр. 29; 6717, стр. 30; 6718, стр. 31.

²⁾ Воскрес. лѣт. 6720, стр. 118; 6746, стр. 142—143.

³⁾ Никон. лѣт. II, стр. 136.

⁴⁾ Лаврент. л. 193—194; Воскрес. I, 137; Никон. II, 365.

вую. Эта новая церковь была готова въ 1134 году ¹⁾. Лѣтописатель, свидѣтельствуя объ этомъ, прибавляетъ, что Свято-славъ Всеволодовичъ эту церковь «сверши и украси». Въ числѣ украшеній могли быть и изваянія. И дѣйствительно, онѣ были. Въ нѣкоторыхъ лѣтописяхъ сообщается извѣстіе объ этомъ рода украшеній Юрьевского собора: «бѣ бо изъ овнѣ около всея църкве по камени рѣзаны святыя чюдны вельми, иже ксть и до сего дни ²⁾. Это показаніе довольно ясно намекаетъ на памятникъ, доселѣ сохранившійся и чтимый.

Но лѣтописи одинаково относятъ довершеніе Юрьевского собора съ его украшеніями къ 1234, а не къ 1224 году, на который указываетъ новая записъ. Вѣрно ли, послѣ этого, сохранила она показаніе древней записи? Мнѣ кажется, нѣтъ: въ ней слѣдовало быть «ѣ. ѣ. ѣ» (6742) а не «ѣ. ѣ. ѣ» (6732). Ошибка эта впрочемъ легко объясняется: ѣ възяю можно было начертать такъ, что ѣ, соединенный съ ѣ, походить на ѣ (нѣ). Такое ошибочное чтеніе ѣ за ѣ и было, думаю, поводомъ неправильнаго опредѣленія года сооруженія изваянія.

Какъ бы то ни было, на сколько археологамъ должно быть дорого Юрьевское изваяніе, какъ памятникъ ваятельнаго искусства XIII вѣка, на столько же палеографу дорога древняя записъ, къ нему относящаяся: отъ этого времени осталось у насъ такихъ изсѣченныхъ записей очень немного.

¹⁾ Лавр. л. 6742, стр. 196; Никон. II, 369.

²⁾ Воскр. I, 138; Царств. лѣт. 124.

II.

Каменская вежа ¹⁾.

Къ числу драгоцѣнныхъ остатковъ древности въ западномъ краѣ Россіи принадлежитъ мѣстечко Каменецъ (Брестъ-Литовскаго уѣзда Гродненской губерніи), на берегу рѣки Лсны, вытекающей изъ Бѣловѣжской пущи и впадающей въ западный Бугъ, нынѣ мѣстечко, прежде городъ — съ высокою каменною башней, доселѣ уплывшей. Это памятникъ XIII вѣка, одно изъ сооруженій Владимира Васильковича Волынскаго, умершаго въ 1288 году. Съ самаго вступленія своего на Владимирскій столъ, по смерти отца, Василька (по Ипатьевской лѣтописи 12779 или 6780: = 1271 или 1272 года), онъ принужденъ былъ держать свои сѣверныя владѣнія въ вооруженномъ положеніи противу Литовскаго князя Тройдена, и чтобы защитить свои города, Берестье (нынѣ Брестъ-Литовскій), Кобринъ и другіе, отъ внезапныхъ нападеній Литовцевъ, онъ задумалъ построить неподалеку отъ нихъ на сѣверъ крѣпость, выбралъ для этого мѣсто на южной окраинѣ Бѣловѣжской пущи, на берегу рѣки Лсны или Лосны, и построивши городъ назвалъ его Каменцемъ. Лѣтописъ говоритъ объ этомъ такъ: «Вложи Богъ въ сердце мысль блугу Владимирови, нача собѣ думати, абы кдѣ за Берестьемъ поставити городъ. И взя книги пророческыя, да тако собѣ въ сердца мысли рече... Што ми господи проявишь грѣшному рабу своему. И на томъ стану. Разъгнувъ же книги, и выняса ему пророчество Исainно: Духъ Господень на мнѣ, сего же ради помаза мя, благовѣстити нищимъ

¹⁾ Въ Старославянскихъ памятникахъ слово *вежа* пишется обыкновенно съ ѣ; въ Русскомъ издавнѣ употребляется е: на основаніи этой давности оставлю е.

посла мя и дѣлти сокрушенныя сердцемъ, проповѣдати полоненикомъ отпушеніе и слѣпымъ прозрѣніе, призывать гѣто Господне пріятно и день возданія Богу нашему, утѣшити вся плачущаяся, дати плачущимся Сіюну славу, за попелъ помазаніе и веселье, украшеніе за духъ унынія. И нарекутся роди правды, насаженіе Господне во славу, и созиждуть пустыня вѣчная, запустѣвшая преже, воздвигнути города пусты запустѣвшая отъ рода (Исаія LXI: 1—4). Князь же Володимиръ отъ сего пророчества уразумѣ милость Божию до себе, и нача искати мѣста подобна, абы кдѣ поставить городъ. Си же земля опустѣла бѣ по 80 лѣтѣхъ по Романѣ. Нынѣ же Богъ воздвигну ю милостью своею. И посла Володимиръ мужа хитра, именовъ Алексу, иже баше при отцѣ его многы города рубя; и посла и Володимиръ съ тоземци въ челнахъ возверхъ рѣкы Лосны (= Лсны, Лстны = Лестны), абы кдѣ изнайти таково мѣсто городъ поставити. Се же изнашедъ мѣсто таково и приѣха ко князю, и нача повѣдати. Князь же самъ ѣха съ бояры и съ слугами, и улюби мѣсто то надъ берегомъ рѣки Лысны и отереби е. И потомъ сруби на немъ городъ, и нарече имя ему Каменецъ, зане бысть земля камена» (Ипат. л. стр. 206). Таже лѣтописи о построеніи этого Каменца говорятъ и въ другомъ мѣстѣ, упоминая и о башнѣ, воздвигнутой кн. Владимиромъ: «Князь Володимиръ въ княженіи своемъ многы города сруби по отци своему. Сруби Берестій и за Берестіемъ сруби городъ на пустомъ мѣстѣ, нарицаемѣмъ Лстнѣ, и нарече имя ему Каменецъ, зане бысть камена земля. Създа же въ немъ столпъ каменъ, высотой 17 сажней, подобенъ удивленію всѣмъ зрящимъ нанъ» (Ипат. Лѣт. стр. 222). Какъ долго строился этотъ городъ, когда достроенъ, не извѣстно; но въ 1287 году, вѣроятно, онъ былъ уже готовъ, судя потому, что князь Владимиръ въ этомъ году могъ въ немъ остановиться большою, съ княгиніею и съ дворомъ, на продолжительное время, и принимать въ немъ пословъ: «И поѣха до Любомля со княгиніею и со слугами своими дворяни. Изъ Любомля поѣха до Берестыя, и перебывъ во Берестыи два дни поѣха до Каменца. Ту же и лежаше въ болѣзни своей во Камсѣди... Минувшимъ же днемъ нѣколицѣмъ приѣхаша слуги его къ нему въ Каменецъ, иже то были въ Ля-

хехъ на войнѣ съ Татарами... И приѣха къ Володимеру посоль его (Мьстислава) въ Каменецъ, повѣдая рѣчь Мьстиславлю. По семъ же поѣха изъ Каменца до Раю» (Ипат. Лѣт. стр. 214).

Прежній городъ — нынѣ мѣстечко; преже грозная вежа стоять теперь хотъ и твердыней, но какъ развалина.

Въ какомъ именно видѣ уцѣлѣлъ этотъ городъ теперь, ясно изъ слѣдующихъ строкъ письма ко мнѣ г. Будзиловича, писаннаго на мѣстѣ 2 августа 1864-го года:

«Мѣстечко Каменецъ-Литовскъ стоять на рубежѣ огромной Бѣловѣжской пуци — извѣстной родины зубра, на поемномъ берегу славной весною въ половодье рѣки Лсны (вытекаетъ изъ Бѣловѣжской пуци и впадаетъ въ западный Бугъ). Нѣсколькими руслами, змѣйкой вьется она въ заросшихъ трясучихъ берегахъ. Только душегубка скользитъ по ровной поверхности темныхъ нуртовъ спокойно катящейся рѣки... Каменецъ далеко слыветъ своей рыбой и еще огурцами... Мѣстность ровной покатостью поднимается въ обѣ стороны рѣки; крутыхъ возвышеній нѣтъ, кромѣ насыпей, о которыхъ слово впереди. Грязные дворяне Палестины живутъ въ срединѣ мѣстечка — кругомъ лавокъ и базара; предмѣстья и боковыя улицы занимаютъ мѣщане. Церковь, костелъ, Жидовская школа, все какъ въ любомъ мѣстечкѣ здѣшняго края. Только тутъ носится духъ далекаго прошедшаго и самый недалекий изъ мѣстныхъ крестьянъ скажетъ, что было, чего нѣтъ: Литовская улица не разъ была дорогой королей; шесть православныхъ храмовъ указываютъ на былую численность населенія; загадочный столбъ стоять живымъ свидѣтелемъ многихъ вѣковъ.

Мѣстечко тянется съ востока на западъ версты на 3 (прежде на 5). На В. сторонѣ, гдѣ теперь чистое поле, стояла одна церковь, но по ней и слѣдъ простылъ; другая стояла на З.: по преданію она сгорѣла: «Людове кажутъ, що недалечка бувъ броваръ, та яко почавъ вушъ горити, одна бачъ бочка съ горючкою покотилася подъ церковь, такъ-то церковь и згоріла. Нутечка по крыжъ тамъ стоять — бульшъ ничого не бачити». Одна еще церковь стояла на «кладучей» — вѣроятно насыпной горѣ: тамъ стоять крестъ и двѣ вѣтряныя мельницы. Одна только долинная Воскресенская церковь сохранилась лучше —

объ ней то я вамъ давѣче¹⁾ рассказывалъ. Древность ея очень неопредѣленная. Никакихъ письменныхъ свидѣтельствъ нѣтъ. По преданію она при дѣдахъ дѣдовъ нашихъ старожилонъ уже валилась и была отстроена въ прежнемъ видѣ. А вотъ теперь она опять совершенно покосилась, стѣны вышли изъ угловъ, подвалы и доски въ стѣнахъ погнили, куполь осушился въ средину ветхой досчатой крыши: по всѣмъ признакамъ она въ настоящемъ видѣ простояла не одно столѣтіе. Въ нашемъ краѣ вы рѣдко встрѣтите церковь, построенную крестомъ: больше все какъ костелы, въ формѣ длиннаго сарая, часто крытыя соломой. Церковь Воскресенская построена крестомъ съ 4 придѣлами и 5 крестами наверху, слѣд. не позже конца XVI вѣка, когда всего сильнѣе обнаружилась Польско-Латинская пропаганда въ нашемъ краѣ и введена пресловутая Унія. Я не знаю, съ теоріею искусствъ и не могу опредѣлить, къ какому стилю принадлежитъ роскошная стѣнная живопись и иконы этой церкви; но и для неопытнаго глаза она представляетъ что-то особенное, рѣдкое въ здѣшнемъ краѣ. Икопостась въ ней небольшой и царскія двери очень миньютурны. Намѣстная икона Спасителя очевидно подновлена очень неудачно, выраженіе лица совершенно испорчено. Храмовой образъ Воскресенія довольно оригинальный: внизу въ перспективѣ множество бѣсовъ — въ свинныхъ и другихъ образахъ. Зато живопись восточной запрестольной стѣны превосходная: 12 апостоловъ во весь ростъ и 10 господскихъ праздниковъ, все съ Славянскими надписями, хорошо сохранились и прекрасной живописи. Вотъ тутъ собственно старина, остатки древняго православія въ здѣшнемъ краѣ. Много иконъ перенесено изъ Воскресенской церкви въ новую Семеновскую, все замѣчательной живописи. Да еще при входѣ въ старую церковь поражаютъ двѣ иконы мастерствомъ рѣдкой живописи. Стѣны раскраше-

¹⁾ Г. Будзиловичъ употребилъ слово *давѣче*, упоминая о времени не очень близкомъ ко 2-му августу, когда писалъ: о маѣ мѣсяцѣ. *Давѣче* отъ *давѣ* (какъ *мыльче* отъ *мыль*), по коренному своему значенію (ср. лавній), конечно, могло бы быть употребляемо и въ такомъ смыслѣ; но общее употребленіе его для означенія времени очень недавняго (обыкновенно прошедшихъ часовъ того же дня) ставитъ это старинное значеніе въ число областныхъ странностей.

ны тоже довольно искусно, но уже въ позднѣйшія времена блаженной памяти Уніи — подъ сильнымъ вліяніемъ Латинской живописи: святые въ монашескомъ видѣ, подъ сѣнію деревъ молятся съ необыкновеннымъ смиреніемъ и горько плачутъ о сладостяхъ рая — все это совершенный контрастъ православному изображенію созерцающаго пустынника хоть бы св. Онуфрія, котораго образъ тоже остался въ этой церкви. Облаченія святыхъ все обыкновенныя, иногда съ примѣненіемъ къ Палестинскому климату, кромѣ архангельскаго шишака, щита и копья, довольно оригинальныхъ. Собственно свѣтской живописи, въ родѣ портрета, я нигдѣ не нашелъ: было время снять, если гдѣ и была. Не могу не прибавить, что скоро начнется, уже утвержденная епископомъ, перестройка этой церкви въ древнемъ видѣ, но въ меньшемъ размѣрѣ. Горько думать, что превосходная, по нѣсколькимъ потемнѣвшая живопись можетъ попасть въ руки какого нибудь провинціального маляра, который не доцеремонится передѣлать все на свой ладъ, или что выбросятъ все старое, что древность пойдетъ на чердаки...

Другой замѣчательный остатокъ почтенной дѣдовской старины — громадная каменная башня, отъ которой мѣстечко получило свое названіе. Мѣстная свѣдѣніи объ ней весьма смутны и преданіе не лишено чудеснаго элемента. Наши старожилы говорятъ, что ее строили великаны («верблюды»...), стоя на колѣнкахъ, во удивленіе грядущему поколѣнію: не было топора, и ступилъ верблюдъ однимъ шагомъ за 2 версты и прозвалась отъ того деревни Ступичевомъ. Одинъ крестьянинъ рассказывалъ мнѣ даже, что столбъ — надгробный памятникъ вождю верблюдовъ. Говорятъ, что есть документы о времени и цѣли построенія этой башни, что они найдены въ старой Воскресенской церкви и отосланы въ Петербургъ — вѣрно, въ Публичную бібліотеку. Одинъ здѣшній археологъ пересказывалъ мнѣ наизусть эту бумагу, изъ которой видно, что столбъ построенъ въ XIII вѣкѣ Волынскими князьями, какъ пограничная сторожевая крѣпость. Башня по своему положенію и устройству совершенно соответствуетъ этой цѣли. Какъ центръ многихъ старыхъ городовъ, Бреста-Литовскаго, Кобрина, Шерешева, Бѣльска, Высоко-Литовска и другихъ, Каменьць былъ важнымъ

стратегическимъ пунктомъ. Внушающая толщина зубчатыхъ стѣнъ башни (1 сажень и 2 вершка) даетъ поводъ заключить, что она была въ свое время крѣпостью. Поднимаясь на значительную высоту (12 саж. 2 аршина), она владѣетъ большимъ пространствомъ вдаль; особенно къ сѣверо-востоку ее видно на разстояніи 15 верстъ. Самая гора, на которой стоитъ башня, на самомъ берегу рѣки, по всемъ признакамъ насыпная: правильный круглый видъ и крутой подъемъ на высоту 2 сажени доказываютъ это. Диаметръ столба 6 сажени. Онъ раздѣлялся на 4 этажа: первый сохранился со сводчатымъ потолкомъ; отъ другихъ этажей осталось нѣсколько перегнившихъ деревянныхъ балокъ. Окна узкія (4 вершка), длинныя (въ ростъ человѣка) вѣрно для военныхъ дѣйствій; только на 4 этажѣ четыре большихъ окна, въ 4 стороны свѣта, вѣрно для наблюдений и 5-е узкое (для дѣйствій?) Вверху сводъ; стѣны оканчиваются тупыми зубцами; внизу большой каменный погребъ. Столбъ построенъ изъ краснаго кирпича; глиняная смазка и известковые кирпичи такъ отвердѣли вѣками, что весь столбъ словно одинъ большой камень. Попытка помѣщика, покойнаго Косаржевскаго, разбить столбъ на кирпичъ, кончилась ничѣмъ: нельзя отбить ни одного цѣлаго кирпича. Теперь столбъ стоитъ пустой, ни къ чему негодный. Лѣтъ десятокъ тому назадъ, рассказываютъ мѣстные жители, всякое воскресеніе и праздникъ видѣлась на столбѣ хоругвь: пока не отойдетъ обѣдня нельзя было начинать торга на базарѣ. Сводъ столба покрытъ пластомъ песку, и на немъ растутъ теперь зелье и деревца.

Г. Будзиловичъ доставилъ мнѣ и рисунки какъ деревянной церкви, такъ и башни.

Нельзя опустить изъ виду и того, что, по сказанію лѣтописца, какъ выше сообщено, и задолго до Владимира Васильевича, при его дѣдѣ Романѣ, умершемъ въ 1205 году, страна, гдѣ построена была Каменецъ, была населена, и уже послѣ Романа опустѣла: есть слѣдовательно надежда найти близъ Каменца остатки отъ времени болѣе древняго, отъ XII вѣка, если не древнѣе.

III.

Мипологій Константина митрополита Мокійскаго.

Иногда обратилъ на себя вниманіе изслѣдователей рукопись **Мипологія**, или какъ у насъ обыкновенно называютъ Пролога, принадлежащая Румянцовскому музею и внесенная въ Описаніе его рукописей подъ № CCCXIX. Въ этомъ Описаніи Востоковъ сообщилъ результаты своего подробнаго изслѣдованія рукописи (Опис. Р. муз. 1842, стр. 447—454), и между прочимъ отмѣтилъ, какъ особенность сборника 1) статьи въ память храмовыхъ праздниковъ Константинопольскихъ церквей и землетрясеній, бывшихъ въ Константинополѣ, 2) статьи Славянскія и особенно Русскія. На эти послѣднія еще прежде Востокова указалъ Калайдовичъ (въ своемъ изслѣдованіи объ **Иоаннѣ епископѣ Болгарскомъ** (1824, стр. 90: прим. 10), и сообщилъ, какъ особенно замѣчательную, статью о св. Меѳодіи, братѣ Константина философа. Статья эта не ушла изъ виду изыскателей. Скоро послѣ выхода книги Калайдовича, аббатъ Добровскій принялъ въ расчетъ свѣдѣнія, въ ней сообщенныя, въ одномъ изъ своихъ разысканій о Кириллѣ и Меѳодіи (*Mährische Legende von Cirill und Method.* 1826. стр. 121—124). Позже, въ изслѣдованіи о времени происхожденія Славянскихъ письменъ (1855, стр. 73—76) Бодянский вновь подвергъ критическому разбору эти свѣдѣнія, и подобно Добровскому старался объяснить ихъ. Къ сожалѣнію, Румянцовская рукопись не вполне сохранилась, и написана съ такими ошибками писца, что въ иныхъ случаяхъ нѣтъ возможности добраться до смысла подлинника.

Въ числѣ рукописей, вывезенныхъ А. С. Норовымъ съ востока, былъ мипологій такого же состава; но онъ исчезъ изъ виду прежде чѣмъ былъ изслѣдованъ. Объ немъ извѣстно только

изъ краткаго описанія, сдѣланнаго Востоковымъ (см. Журн. мин. нар. просв. 1836. XI. II, стр. 538—541). Рукопись писана на бомбинѣ, неполная, поврежденная молю, съ истертими краями, но также древняя — XIII вѣка — и притомъ съ Сербскими прибавленіями.

Теперь открылся еще одинъ списокъ того же минологія въ библиотекѣ Бѣлградскаго общества Сербской словесности (см. статью д-ра Шафарика, въ Гласникѣ друштва Србске словесности XVI. 1863. стр. 33—41), списокъ важный и для палеографа, потому что имѣетъ запись о времени написанія, и вмѣстѣ съ тѣмъ по полнотѣ содержанія значительно болѣе цѣнный, чѣмъ списокъ Румянцовскій.

Рукопись эта написана на пергаментѣ въ 4-ку, на 341 л. по 26 строкъ на страницѣ въ одинъ столбецъ, довольно мелкимъ уставомъ. Сохранилась она такъ счастливо, что не утерялся изъ нея ни одинъ листокъ. Правописаніе Болгаро-Сербское: ж и л употребляются смѣшанно и непостоянно; з-а нѣтъ; и по рѣдко удваивается; вмѣсто л пишется нерѣдко е или н.

Рукопись эта сохранилась вся, а потому въ ней есть и начало:

синаѣзарь съ богомъ починаемъ.

Въ Норовской рукописи начало такое: «съ бѣмъ починаетъ прологъ въ чѣсѣхъ лѣхъ. кже ѣ собраніи всѣхъ стихъ. Очевидно, тутъ допущено переписчикомъ измѣненіе, между прочимъ и слово прологъ принято за названіе книги.

Въ краткомъ предисловіи, объясняющемъ между прочимъ содержаніе книги, отмѣчено, что статьи ея написаны «Константиномъ хоудынимъ митрополитомъ Мокійскимъ».

Подъ именемъ митрополія Мокійскаго, кажется, нельзя разумѣть никакой другой, кромѣ той, которая была въ Каппадокійскомъ городѣ Мокіосѣ = Мокіосѣ, сдѣланнаго по установленію Юстиніана главнымъ въ Каппадокіи 3-ей (см. Прокопія de Aedif. V. 4, и Константина Порфир. de Themat. I, 2). Въ перечнѣ митрополій Епифанія Кипрскаго (IV вѣка) Мокіосъ прямо показанъ, какъ митрополія Каппадокійская: «26. ἐπαρχίας Καππαδοκίας α β Μοκίωσος» (Tafel, Const. porph. de provincis. 42); такъ же и въ перечнѣ Льва мудраго (886—907

годомъ): «29. ὁ Μοκίωσος (т. ж. 45), и въ перечнѣ Андроника Палеолога (1282—1320 гг.): «36. ὁ Μοκίωσος (т. ж. 52). Имя одного изъ митрополитовъ Мокійскихъ извѣстно изъ подписи его въ числѣ другихъ, присутствовавшихъ на шестомъ вселенскомъ соборѣ (680—681 гг.): *Θεοπεριπτος ἐλέω Θεοῦ ἐπίσκοπος τῆς Ἰουστινιανουπολιτῶν ἤτοι Μοκίωσος μητροπόλεως τῆς δευτέρας τῶν Καππαδοκῶν ἐπαρχίας* (Harduini, Acta conciliorum. III. стр. 1427, 1444). Когда жилъ митрополитъ Константинъ, можно догадываться развѣ только по времени, къ которому относится содержаніемъ нѣкоторыя изъ статей минологія, ненаходящаяся въ другихъ минологіяхъ. Таковы именно статьи, касающіяся Константинополя. Позднѣйшія изъ нихъ относятся ко второй половинѣ IX вѣка, къ гг. 865, 869, 891 и т. п.¹⁾ Онѣ позволяютъ предполагать, что и самъ составитель жилъ въ концѣ IX вѣка. Константинъ Мокійскій, сколько знаю, лице пока неизвѣстное въ числѣ писателей Византійскихъ.

Въ Норовской рукописи, кромѣ Константина митрополита Мокійскаго, представленнаго сочинителемъ только приложения (предувѣдомленія), упомянуть еще какой-то Илія, какъ составителя пролога.

На послѣднемъ листѣ Бѣлградской рукописи находится слѣдующая запись:

«Глава свѣршителю богу въ вѣки аминь.»

По милости божи. а по изволенію великааго чиноначальника архистратига Михаила. и съ помощію прѣподобнааго штепа Гаврила. азъ рабъ божи Станиславъ свѣршихъ книгъ сижъ. въ дни прѣвысокааго краа Уроша Стефана кою же отецъ штепи и посла въ Грька. и по седмихъ лѣтѣхъ изшедъ. и прѣкъмъ краѣство всеа. Срѣньскыа земля и Поморьскыж и Подѣнавьскж и Оувчепольскж. не по силѣ нж по изволенію божию. и Грьчъскж зема шпоусти и градовж прѣфа. и силнааго царѣ Българьскааго Михаила оуби. въ то же лѣто свѣр-

¹⁾ Къ 865 г. относится память спасенія Царяграда ѿ всоудоу по земли же и по морю обстоупльшихъ ны безбожьныхъ... избавленіемъ владычици нашеи бци; къ 869 г. память троуса, (когда) крикъ ви прѣс. бци великаа въ Сигимѣ (т. е. въ Сигѣ) падесе, янв. 9; къ 891 г. память затменія солнца при ц. Львѣ и Александрѣ 8-го августа.

писана книга св. в области Овчепольской в хорѣ Златовстѣи. въ горѣ Лѣсновѣстѣи въ монастыри святаго архистратига Михаила и у гроба прѣподобнаго шца Гаврила. обдрѣжуща хороша Златовскою жоупану Драгославу. при игоуменѣ Феодоси. и при кромонасѣ Савѣ. и при кромонасѣ Кирилѣ. и при мнискѣ Данилѣ. и при икономѣ Германѣ. и при келари Висарионѣ. и при прочихъ братиѣ. писажеса книга сия повелѣникъ смѣренна игоумена Феодосиѣ. ржкоша многогрѣшнаго раба божия Станислава.

Стефанъ Урошь, о которомъ говорится въ этой записи, есть Стефанъ Дечанскій, ослѣпленный отцемъ своимъ Милутиномъ, и по его смерти бывший владѣтелемъ Сербіи въ продолженіи 15 лѣтъ — съ 1321 до 1336 г. Обстоятельство, ближе опредѣляющее время написанія книги, есть смерть Болгарскаго князя Михаила: онъ палъ, послѣ битвы у Теплицы на Струмѣ съ сыномъ Стефана Дечанскаго, Душаномъ, бывшей 16 іюля 1330 года, отъ ранъ. Книга написана слѣдовательно послѣ іюля 1330 года, и не позже сентября, съ котораго у Сербовъ начинался новый годъ.

И въ этомъ спискѣ, какъ и въ спискѣ Румянцовскомъ, есть статья о св. Меодіи и нѣсколько статей въ память Русскихъ святыхъ и праздниковъ, именно:

1. сентября ѿ. оупеникъ Хлѣба святаго земли Роушскихъ. Того же 5 сентября совершается память о убіеніи князя Глѣба издревле.

2. априла ѿ. благовѣрнаго князя Мьстислава. кмѣже въ святѣмъ крещеніи има Феодоръ. Князь Мстиславъ Феодоръ Володимировичъ скончался 15 апрѣля (1133 года, въ пятницу); но о памяти его въ церкви въ этотъ день, сколько знаю, не сохранилось никакихъ показаній.

3. мая ѿ. страсть святаго мученикоу Роушскою царю Борыса и Хлѣба. Въ Норовской рукописи это нѣсколько иначе: прѣнесеніи мощемъ цѣоу Роушскою Романа и Давѣа сѣа стѣго Владимира княза Роушскаго великаго вѣторого Константина крѣтившаго всю Роушскою землю. Мая 2 совершается память о перенесеніи мощей св. Борыса и Глѣба.

4. мая ѿ. память прѣподобнаго шца нашего Феодо-

сия игоумена Печерьскааго монастырѣ. Препод. Феодосій скончался 3 мая (1074 года). Въ этотъ день и празднуется память его.

5. юлиа ѿ. преставленіи святаго царица Роушскихъ Ольги прѣматере. всѣхъ князъ Роушскихъ. Княг. Ольга скончалась 11 іюля (969 года). Въ этотъ день и святится ея память.

6. юлиа ѿ. сватаго мученикоу Борыса и Хлѣба. Роушскою. и въ крещеніи Романъ и Давидъ. Юля 24 (1015 года) убитъ князь Борысъ. Издревле святится въ этотъ день память его съ братомъ его Глѣбомъ.

Изъ извѣстія д-ра Шафарика не видно, есть ли въ этомъ спискѣ подъ 26 ноября замѣтка о священіи церкви вел. мученика Георгія, построенной Ярославомъ въ Кіевѣ въ 1037 году. Въ Норовской рукописи ея нѣтъ. Въ Румянцовскомъ спискѣ (л. 32 об.) означено это празднество такъ: мѣа тѣ. кѣ. памѣ прѣбнаго оца нѣшо Алоумьшиа стльпника и сѣеникъ великаго мѣа Георгія.

Есть въ этомъ минологіи и нѣсколько статей Болгарскихъ, между прочимъ:

мѣсеца генаря ѿ. дне. паматъ прѣподобнаго шца нашего поустынножителѣ Гаврила Лѣсновскаго, основателя Лѣсновскаго монастыря. Въ статьѣ этой замѣчено между прочимъ, что спустя тридцать лѣтъ послѣ кончины и погребенія Гаврила «спровависа ктеру Роусиноу въ градѣ Срѣдечстѣмъ. и пришедь и изать и. и сѣтвори ковчегъ и тоу положи мощи кго. . . и по многоу врѣмени прѣнесены бышж моще кго въ градъ Трьновъ Българскы. и положены бышж. въ трѣпезици оу святыхъ апостолѣ. иде же и допнѣ лежатъ».

— мѣсеца генара ѿ. дне. Въ тожь день мученика. кнена. ниряна. и пина. Тии святии бѣашж шть Скиена Сѣверскихъ странъ оученици святааго апостола Андреа и оучаше ш имени Христовѣ. многыи отъ поганыхъ (о)бращаашъ къ правѣи вѣрѣ. того же ради шти бышж».

— мѣсеца юлиа ѿ. кѣ. дне. Въ тижъ день скопчавшихся. братии нашей. при Никифорѣ цари штыци Староконѣ. въ де-

вѣтокъ лѣто царства его склоучиса рати быти. Грькомъ съ Българы. Абиѣ цареви ѣа дръжавѣ побѣдившоу. и посемъ побѣдоѣ възнесьшоуса. оуставльшеса при Оугрѣхъ Българе и пощита на Грьчскыѣ воѣа западыше. самого же царѣ и синьгита вьсего. и воѣа. не стрѣгомыѣа сѣщѣ ѣашѣ. и много оубиство въ нихъ сѣтворилѣ. не пощѣдѣшѣ ни единого же ни того самого царѣ. шѣ тѣдоу бо клицо ѣазы приѣшѣ. абиѣ не прѣставыше са шѣ житиѣ на гѣстѣа горы възбѣгыше възбышѣ. а клицо же ихъ ѣа то бысть живо. нехоташѣ Христа шѣврѣщиса. се оубо ѣаждми бѣхѣ шѣ безбожнѣхъ. и мѣчениѣ вѣнець приѣшѣ. Никифоръ царствовалъ съ 1 октября 802 года до 25 июля 811 года. Обстоятельство здѣсь описываемое и относится къ 26 июля.

Изъ выписокъ д-ра Шафарика видно, что въ Бѣлградскомъ спискѣ нѣтъ ни подъ 30 января памяти Петра цѣрѣ Българскаго, ни подъ 14 октября прибныхъ Петки, какъ есть въ Румянцовскомъ. Первая, по изслѣдованіямъ Востокова, могла совершаться или въ воспоминаніе о Петрѣ Симеоновичѣ (ум. около 966), или въ воспоминаніе о Кали Петрѣ (ум. послѣ 1186 г.) и скорѣе о второмъ; вторая въ воспоминаніе о перенесеніи мощей преп. Параскевы, именуемой пятки = пятницы, въ городѣ Терновѣ (1193 г.).

Въ Норовской рукописи нѣтъ ни одной изъ этихъ статей, а вмѣсто нихъ находятся инныя:

— окт. 19. прѣп. о. н. Івана Римскаго, и прѣп. о. Прохора.

— февр. 13. память прѣп. о. н. Симеона Сръбскаго новаго муроточьца лежащаго въ лаврѣ великиѣ.

— юн. 20. стѣтъ с. сщеномѣа Меоодіѣа кѣпа Моравскаго. Последнее слово поставлено писцомъ ошибкою вмѣсто «Патарскаго». О Меоодіѣа же въ Норовской рукописи нѣтъ ни слова.

Что касается до статьи о Меоодіѣа, то она представляется здѣсь по Бѣлградской рукописи вполнѣ.

мѣсеца августа кѣ. дне.

•: въ тѣхъ день. память въ свѣтыхъ по истинѣ прѣподобноу шѣтѣдоу нашею и архиепископу Моравскою Костандина

нарицанмааго Кирила философа. и Методіѣа брата его. оучителѣ сѣща Словенскому азыкоу. и творитѣ же са память кю .5. априлѣ мѣсеца. и вельми цркви празноукѣ. въ день память кю.

Сый оубо блѣжени и прѣпобный оцѣ ишѣ Методіѣа арѣиппѣ вышѣа Моравы. бра сѣщѣ прѣпобнааго Кирила философа. прѣвааго оучителѣ Словѣнскыѣ кнѣгѣ. роѣмъ сѣща Солѣнѣнина. бѣ же сый Методіѣа съ своимъ братомъ. въ Срацинѣхъ и Козарѣхъ оучаѣа симъ православнѣй вѣрѣ. прошедѣа же всѣа прѣжѣ рѣнѣѣа земѣа. и въ Моравѣ наоучыше оученикы. и поѣмша ѣ въ Римъ йдоша. Римѣне же дѣло кю сто и аилко нарекше. поставиша презвитерѣ Словѣнскыѣ. оученикы. абиѣже почиоу. блѣженѣй Кириль. Андриѣнъ же папѣа Римскыѣ постави арѣиспа блѣженнааго Методіѣа. на столѣ Андроника айла. Панонскыѣ области йдеже оуча многыѣа напасти и пакости прѣтрьѣ. ѣ спрѣжескыѣ кѣпѣ и презвитерѣ. противашѣа правѣй вѣрѣ. по изблѣденію Глигорѣ дѣллога. сѣдѣше въ земѣа Моравѣтѣй прѣложи всѣа .5. кнѣгѣ. ветѣаго и новааго закона ѣ Грьчскаго. въ Словѣнскыѣ. въ .6. индикѣ. въ .5. тноѣ. триста .дѣста третѣѣа лѣто. при Стопльца кнѣзѣ. црѣ бѣше Грьчскыѣ Васиѣлѣ. а Българомъ ѣ ѣа кнѣзѣ Борѣисъ. Краѣ Нѣмечскыѣмъ люѣмъ. и наоучѣ же оученикыѣ своѣа правѣй вѣрѣ. и прорекъ ѣ свои смрѣти прѣжѣе трѣми дѣбми оусне ѣ ти съ миромъ. лежить же въ велицаѣ цркви Моравѣтѣй ѣ лѣвѣаѣ странѣ. въ стѣнѣ за ѣлтаремъ стѣѣаѣ оцѣа. дѣѣа въ рѣцѣѣ оубо прѣдаѣше. прѣимъ црѣтво нѣономъ. тѣ мѣтѣами.

Выраженіе «въ .5. тноѣ триста .дѣста третѣѣа лѣто» нельзя иначе читать какъ такъ: «въ шестытѣсаштное три ста двѣаноста третѣѣа лѣто», т. е. 6393.

Годъ этотъ, когда, по выписанному сказанію, Меоодіѣа перевелъ священное писаніе на Славянскій языкъ, 6393-й, индикѣ 3-й, есть годъ кончины Меоодіѣа, какъ обозначено въ такъ называемомъ Паннонскомъ житіи (см. Шафарика *Práčeky drev. písemnictví lihoslovanuv. Život. sv. Methodia*, стр. 9). Неправильное написаніе года въ Румянцовской рукописи могло вести къ другимъ заключеніямъ о годѣ; но именно только по

тому, что написано неправильно. Считать же неправильным, требующим исправления чтение Българской рукописи, кажется, и не возможно. Обозначая годъ 6393-й, составитель сказанія о Мееодіи правильно обозначилъ и соответствующій 3-й индиктъ. Передъ 6393 = 885 годомъ 3-й индиктъ былъ въ 6378 = 870 году; но его тутъ разумѣть нельзя, потому что онъ не сходится съ другими показаніями. Кириллъ философъ, по показанію Паннонскаго житія его, скончался 14 февраля 6377-го, индикта 2-го, слѣдовательно за 6½ мѣсяцевъ до наступленія 6378 года индикта 3-го. Мееодій принялся за переводъ св. писанія въ мартѣ, но не въ мартѣ того года, когда скончался братъ его, а, какъ по всему видно, позже, слѣдовательно не въ 3-й, а въ какой нибудь слѣдующій индиктъ. Очевидно, что переводъ св. писанія къ 6378-му отнести нельзя, если только не отвергнуть показаній Паннонскихъ житій. Если же допустить, что составитель сказанія о Мееодіи годъ перевода св. писанія могъ смѣшать съ годомъ кончины Мееодія; то можно допустить, что онъ могъ ошибиться и въ другихъ показаніяхъ. При такомъ взглядѣ на сказаніе нельзя удержаться при увѣренности въ его самостоятельную важность. Въ самомъ дѣлѣ, важно оно едва ли не болѣе всего тѣмъ, что представляетъ собою сокращеніе Паннонскаго житія, и слѣдовательно можетъ свидѣтельствовать объ относительной древности его.

Сказаніе это записано въ Минологіи подъ 25 августа: ни въ одномъ изъ древнихъ показаній нѣтъ упоминанія о празднованіи памяти братьевъ первоучителей въ этотъ день. Память ихъ святилась обыкновенно 14 февраля, въ день кончины бл. Кирила, и 6 апрѣля, въ день кончины бл. Мееодія. Встрѣчается еще упоминаніе о празднованіи памяти бл. Мееодія 11 мая. Будемъ надѣяться, что вопросъ о празднованіяхъ памяти Слав. первоучителей объяснится въ сборникѣ ихъ житій, приготовляемомъ О. М. Бодянскимъ.

За исключеніемъ этого сказанія о Мееодіи всѣ другія Славянскія сказанія разсматриваемаго минологія суть Болгарскія и Русскія. Сербское прибавленіе въ Норовской рукописи, должно быть, сдѣлано позже, въ XIII вѣкѣ, такъ какъ мощи Сямеона = Стефана Немани перенесены были въ Студеницу только

въ 1208 году, а лаврою монастырь этотъ сдѣланъ еще позже. Болгарскихъ сказаній менѣе чѣмъ Русскихъ, и притомъ они не всѣ въ обоихъ спискахъ: въ Българскомъ недостаетъ двухъ относящихся ко второй половинѣ XII вѣка, и есть одно мѣстное, Овчепольское, о Гавриилѣ Лѣсновскомъ, прибавленное во время переписи книги въ Лѣсновскомъ монастырѣ. Русскихъ сказаній болѣе чѣмъ Болгарскихъ, и всѣ они Киевскія, а по времени самое позднее относится къ первой половинѣ XII вѣка. Нѣтъ повода сомнѣваться, что Болгарскія сказанія составлены Болгарами. Можно думать, что и Русскія сказанія писаны Болгарами. Впрочемъ, такой взглядъ можно опереть только на нѣкоторыхъ особенностяхъ выговора (Хлѣбъ, Роушьскыи и т. п.). Историческія данныя въ нихъ, на сколько извѣстно, всѣ вѣрны, и въ нѣкоторыхъ случаяхъ дополняютъ извѣстное новыми подробностями (напр. о крестѣ Ольги, о Городищенской церкви Благовѣщенія, о Киевскомъ монастырѣ св. Θεодора). Нѣкоторыя выраженія изобличаютъ прямо Русскаго человѣка (напр. «отъ Ольги възрасташъ князы наши»). Принимая все это въ расчетъ, можно заключить, что въ редакціи книги принимали участіе и Русскіе. Къ такому же заключенію приводитъ и употребленіе нѣкоторыхъ словъ въ другихъ статьяхъ. Такъ между прочимъ словомъ *глазатык* передано названіе народа *Влѣрцѣвъ*, жившаго въ пустынѣ на югъ и западъ отъ Египта и занимавшагося разбоями. Причина, почему переводчикъ назвалъ Влемміевъ глазатыми, заключается, безъ сомнѣнія, въ сходствѣ ихъ имени съ Греческимъ словомъ *βλέμμα* взглядъ, видъ, отъ *βλέω* глядѣть, обращать глаза на что нибудь. Русское слово *маза*, (напоминающее Исланд. *gluggva* = Англ. *glout* = Нѣм. *glotzen* всматриваться) ни въ одномъ изъ Славянскихъ нарѣчій не употребляется и, на сколько извѣстно, не было въ употребленіи. Слѣдовательно, только Русскій и могъ замѣнить имя Влемміевъ именемъ Глазатыхъ (слово это употреблено въ такомъ же значеніи и въ другомъ памятникѣ такого же рода). Употребленіе такихъ Русскихъ словъ въ статьяхъ переведенныхъ изобличаетъ участіе Русское въ самомъ переводѣ, не только въ Русскихъ сказаніяхъ.

IV.

Русская редакция хроники Георгія Амартола.

Славянскій переводъ Временника Георгія Амартола нельзя не отнести къ числу памятниковъ древнихъ: имъ пользовался уже Русскій лѣтописецъ, составитель Повѣсти врем. лѣтъ, въ началѣ XII вѣка, до 1116 г. Кто прочтетъ хоть нѣсколько отрывковъ изъ этого Славянскаго перевода Временника Георгія Амартола, не можетъ оставить въ себѣ ни малѣйшаго недоумѣнія относительно главныхъ качествъ языка этого перевода: съ первой до послѣдней страницы въ немъ господствуютъ тѣ самыя черты, которыя повторяются во всѣхъ древнихъ Старославянскихъ книгахъ, церковныхъ и не церковныхъ. Русское правописание въ уцѣлѣвшихъ спискахъ перевода само по себѣ не можетъ остановить никого и въ этомъ случаѣ, какъ не останавливаетъ ни въ какихъ другихъ: какъ большая часть памятниковъ Старославянскихъ сохранилась въ спискахъ Русскихъ, отличающихся отъ списковъ не-Русскихъ особеннымъ Русскимъ правописаниемъ, такъ могъ сохраниться только въ Русскихъ спискахъ и древній переводъ хроники Георгія. Впрочемъ одного общаго заключенія о древности языка въ переводѣ Георгія Амартола еще мало для послѣдняго вывода о томъ, гдѣ сдѣланъ переводъ хроники Георгія Амартола, такъ какъ Старославянскимъ языкомъ пользовались въ нижней письменности всѣ православные Славяне. За отсутствиемъ прямыхъ указаній, о лицѣ, мѣстѣ и времени перевода, необходимы были бы изслѣдованія научныя для рѣшенія этого вопроса; но такихъ изслѣдованій до сихъ поръ еще не было сдѣлано. Нѣкоторые рѣшались называть этотъ переводъ Болгарскимъ; но это дѣлалось только для отличенія его отъ другой болѣе поздней передѣлки перевода, Серб-

ской, на основаніи простодушнаго предположенія, что всѣ древнія произведенія Славянскій письменности суть произведенія Болгарскія. Такія предположенія могли казаться тѣмъ позволительнѣе, что точныя изслѣдованія въ настоящее время едва ли даже и возможны. Трудно приступить къ нимъ между прочимъ и потому, что еще не найдено очень древнихъ списковъ хроники Георгія Амартола, по которымъ бы можно было сдѣлать соображенія о первоначальныхъ особенностяхъ языка перевода. Возможны теперь только соображенія о той редакціи перевода, которая повторяется въ найденныхъ спискахъ. Правда, что этой самой редакціей перевода хроники Георгія Амартола пользовался и Русскій лѣтописецъ до 1116 года; но въ Повѣсти врем. лѣтъ отрывковъ изъ хроники выписано такъ мало, что по нимъ однимъ, еще нельзя заключать, что въ такомъ же видѣ была у Русскаго лѣтописца и вся книга хроники.

Какъ бы то ни было на эту сохранившуюся редакцію перевода хроники Греческой нельзя не обратить вниманія со стороны языка. Въ этой редакціи при очень частомъ соблюденіи не Русскихъ особенностей Славянскаго языка, мелькаютъ перѣдко и черты языка Русскаго, такъ же какъ и въ самой Повѣсти врем. лѣтъ.

Между звуковыми отличіями любопытны слѣдующія:

1. Перѣдко встрѣчается выполненіе требованія такъ называемаго Русскаго полногласія: *оло* вмѣсто *ла* и *ль*, *оро* вмѣсто *ра*, *ере* вмѣсто *ре*: — волочити: царевѣ волочити трипрю — *ѣрѣтгау*; золотникъ: продавати спѣдъ единъ гачьнъ на двою на десяте золотьникѣ; осколобленіе: осколобленне раздѣмшо — *медѣаца*, оустремленне осколобленію — *ѣрмѣ медѣацатос*; половты: приде кѣзнецъ имѣнъ греча полова — *кѣва ξανθόν*; пополошиться: конь его пополошиться въсхыти его — *ѣроѣѣтѣ*; молоти: Седекно же въ темнѣ мѣстѣ затворивъ молоти осбди — *μολοτρειν*; полова: расѣшася людѣ половты брати — *ἀχυρα*; полонникъ: бысть нѣкънъ гигантни рекомънъ полонникъ, имя емѣ Невъродъ, родишася гигантове. еже сказѣтѣся полонници. рокахѣся гиганте. рекше полонници: слово *полонникъ* во всѣхъ случаяхъ есть прибавленіе Славянское, неимѣющее въ Греческомъ подлинникѣ соответственнаго выраженія; холопъ: из-

бра томитель каженика Никитѣ холопа — *σκλάβον*, шеломи: шеломи мѣдани на главахъ ихъ — *περιμεφαλαία*; ворожа: тѣмъ и вѣхлованию и ворожю и отравлению бѣхѣся отъ нихъ — *μαντείαι*; городецъ: мѣчитель пришедь даже и до крѣплаго городца бѣре — *καστέλλου*; испоротокъ: кесарь еже естъ скасказано испоротокъ по Ромьскомѣ изыкѣ — *ἀνατολή*; мороморянтъ: лохана мороморяна; Новѣгородъ: въ Неаполь рекше въ Новѣгородъ; норовъ: имъ же и норовомъ = идравомъ избѣгнѣти гѣхоу отъ лица львова — *τρόπον*; пропороти: ѡмерши матери его въ .θ. мѣсяць и пропоровше ѡтробѣ ея и выпяща его изъ матери — *ἀνασχίσαντες*; своробъ: ли своробъ на носѣ ли въ ѡсѣ звиздѣ бѣдетъ — *κιστός*; берегъ: посланъ же тогда Варда Фока берегомъ — *διὰ γῆς*; одерети: Хоздрои же яко Ираклиа видѣвъ не патъ его. одерети и повелѣ — *ἀποδάρηται*; ожереликъ: злата ожерелиа на вѣни носяще — *μηνίσκος*; перегины: шествоваше по перегины Матѣи водимъ Персияниномъ — *αὐτός δὲ διὰ γῆς ἀπὸ δισβάτου ποδηρούμενος ἀπὸ τοῦ ἀπατεῖνος Πέρσου*; тересна: тересны отъ аквноа и прапруды, и пр.

2. Такъ же нерѣдко встрѣчается употребленіе *ж* вмѣсто *жд* и *ч* вмѣсто *щ*: виждѣ божикъ непразнство, — гаженикъ, досаженикъ: славою и досаженикѣмъ, гаженикѣмъ и похваленикѣмъ, съзижеть: съзижеть около тебѣ гроблю, жажа: жажею водою одержими, межъ собою, павоженикъ конечное — *ἡ ἐπαγωγὴ* наряженъ: кони наряжени, наряженомъ слономъ, нѣжа: нѣжею нѣждною, нѣжати: нѣжаше прилѣпитися, цѣскал одежда, прежде: азъ прежде глаголю, чюжи Фока; въздрѣчатися: изнемогаю и въздрѣчаюся — *πίπτω*, Давилина дѣчи, печьныи зижитель — *ὁ κερμαδιστοῦς*, плюча: посредѣ полонныхъ плючь — *πυλούμενος*, скрегъчючимъ бѣсомъ — *ἐπιτροσόντων*, скрогчющи — *βρόχουσι*, таимечьныи: отъ таимечьнаго и неключимаго родителя — *νόστος*, таимичиць — *ὁ νόστος*: два сына Сабля таимичича — *νόστος*, залачиць — *λάζου*. — Нельзя не замѣтить окончанія *иць*, употребленнаго безъ исключенія постоянно.

Между формами образованія сложныхъ словъ замѣчательна форма образованія глаголовъ съ предлогомъ *омъ*, какъ извѣстно

неупотребляемымъ ни въ одномъ Югославянскомъ нарѣчїи, не находящимся и ни въ одномъ памятникѣ Старославянскомъ не Русскомъ: выидти: епископомъ изъ Рима вышедшимъ; вылагати: прилагаетъ же и злыя страсти о вылаганыхъ и иже сѣтъ събрании — *τῶν ἐξανδραποδαζομένων*, выложити: словесныи наречены дѣша быша и тѣлесемъ тѣльщымъ ѡже о насъ выложена — *ἐμβλήθηται*; вынити: аще имаше единого храбра въ воихъ своихъ. единомъ на сѣю вынити на единого сѣвца Персиянина — *ισχυόντα μωραχῆσαι*; выняти: пропоровше ѡтробѣ выпяща его изъ чрева — *ἐξέβαλον*; вынѣзти: възвратившъ же ся елени и за погасъ цареви рогъ задѣвъ. стѣргнѣ и съ коня. и бѣгаше на розѣхъ нося его. единъ отъ сѣшихъ съ нимъ състигнѣвъ и мечъ вынезъ погасъ пресѣкъ цря избави — *γυμνώσας*; выстѣпити: которыми ногами выстѣпиши на мостъ сей — *πατήσεις* и др.

Наконецъ въ извѣстной намъ редакци древняго перевода хроники Георгіа Амартола есть и довольно много словъ, которыя, по исключительному ихъ употребленію вообще или въ какомъ нибудь особенномъ смыслѣ въ памятникахъ собственно Русскихъ, должны считаться въ числѣ Русскихъ, и заставляютъ думать, что эта редакція перевода Греческой хроники явилась въ томъ видѣ, какъ извѣстна, не безъ участія Русскаго. Вотъ нѣкоторыя изъ этихъ словъ.

— былъ. м. р. Июли Ѹбикъ бысть былии своими — *ἐπὶ συγγλήτω*. И се слышавъ Кѣръ скоро посла былии своего къ нимъ — *μεγιστάνους*.

— говорити: злымъ бѣсомъ предстоящимъ и праящимъ и говоряхъ прилежно — *λογόβητοῦντος*. говорливъ: ть о рѣчи неговорявѣ бѣ — *μέτρος*.

— гѣлькѣ: гѣлькомъ же и криницамъ и чашамъ очищеніи — *ξοστῶν*.

— гораздъ: забрала древяна кѣзнию гораздою замынлена — *διὰ μηχανῆς*. гораздѣ бысть вѣлшвеннымъ прельщениемъ — *ἄκρος*.

— гостиньница: доидоша гостиньница — *πανδοχεῖον*.

— гридь: семѣ Ѹгодившоу црви причета его Андрееви старѣйшинѣ гридемъ порѣчи и конѣ его набѣти повелѣ — *ἐταυράρχη*; магистръ Иоанъ избраннѣ соущихъ въ гридехъ въ

меньшихъ сѣтворивъ съ оружіемъ сына посла на дѣкса — τὸν τῆς ἑταιρίας καὶ τῶν ἐλατῶν, множество много отъ ἑγрьскыхъ дрѣжипъ и отъ гридеи и отъ чиновъ — τὸν τῆς ἑταιρίας.

— докѣчати: докѣчаше премного богу богоранними назвами — διῶλωλε (въ другомъ спискѣ: Ѡлюташе).

— именины: Ромъ сѣтвори врѣмалитя рекше именины; врѣмалитя рекше именинскыи пиръ.

— клекѣтати: двѣма орлома клекяющема прѣма бесѣдбющема — δύο φασὶν ἀστούς.

— клюкати, переключати: клюкавъ же и въсхъщенъ — ὑπουλον τε καὶ ὑφαλον. Паки на Уалента нападе нанъ крамола. тѣмъ и того переключавъ добрымъ бѣжанкъмъ — τροπῶσαμένος.

— коврига: намочити ковригы рекше сѣхыи посмагы — ἀρτούς.

крѣхъть: крѣхъти сребрени спадоша — ψεμάδας.

— лоханы: пръ вѣжѣ творяше патриархъ, да разорить прѣковъ, хотя поставити на мѣсто сѣя фѣлѣ рекше лоханю мороморянѣ.

мигати: тако и дѣша члѣкомъ мигаюци очима разбмныма. бѣга видѣти не могѣтъ — κερμάουσα.

— оскомина: зббомъ чадъ ихъ оскомина бысть — οἱ σδόντες ἐρωδιάσαν.

— похритати: бикнтымъ же сямъ бывшимъ и похританымъ сквозѣ града въ оземьствѣ посланы быша — δημευθέντες.

палати, припалати: знаменикъ крѣстьное абие златоприпаанымъ каменикъмъ изобразивъ и на копие вѣсткнѣвъ водитель своимъ во емъ повелѣ быти — χρυσοκρήτοισ.

— пѣртити: да не пѣртятъ имѣнны на безлѣснаа требоваппа.

— пѣщи, пущѣше: члѣвѣческаго свирѣппа пѣщи — χεῖρσν. и пынѣ кѣпно вси тоу сѣдѣбы потѣриѣли пѣщѣше — ἡ χεῖρσνα.

— росохатый: на дрѣвѣхъ росохатыхъ повѣсима — δίδυμοις.

— синни: нарече овомѣ зелено. овомѣ же чървлено. овомѣ же спне — βένετον.

— стѣпица: егда и Сисара Наннѣ Ѡби стѣпицею жена Хавѣрова — πασσαλό. (суд. IV. 21).

— сѣсѣкъ: дождю бывшю пшеница смѣшана съ водою много спаде. еи же сѣбравше сѣсѣкы великыи створиша — σοφούς.

— сѣни: стоимѣ прѣви на сѣнехъ — ἐν τῷ ἡλιακῷ. на Вѣколѣньскѣхъ сѣнехъ — ἐν τῷ τῶ Βοικολέοντος ἡλιακῷ.

— троскотаник: ли троскотаникъ ѡдетъ въ дрѣвѣ — τριστός.

— Ѡжасть: бываѣхъ мечти нѣщии и Ѡжастии нѣкоторыи — δειλία. страсть и Ѡжастии — δειλία. въ Ѡжастии — ἐν τῷ θαυβείσσαι.

— Ѡзмень: тѣгда Ѡзмень глаголемыи сѣдъ и вся пожьгоша — στενόν.

— Ѡкромъ = Ѡкромик: на Ѡкромѣ злобиа пришедше — ἐπι το ἄκρον. добродѣльствикъ бо на Ѡкромѣ и разбѣмъ нагна — εἰς ἄκρον. съ родитель Андреевъ въ наша лѣта иконничю хытрость на Ѡкромѣ изгна — εἰς ἄκρον. на Ѡкромѣ обоеми подчиси — εἰς ἄκρον. — Ѡкромнои желании съ Богомъ быти — ἀκρότατον. на Ѡкромнои злобиа Ѡклонившася члѣка — εἰς ἄκρον κακίας. тѣлоу исъсохшѣ Ѡкромнымъ жесточѣствикмъ — δι ἄκρον σκληρογαγίαν. Ѡкромно гнѣвливъ — ἀκροχόλος. еше же и философии всеи Ѡкромно набѣвши — εἰς ἄκρον.

Ѡсобица: быша Ѡсобици и воинъ по всемѣ мирѣ — στάσεις ἐμφύροι.

шатерьъ: варваръ къ прѣви въ шатерьъ вшедъ Ѡби нго — κατὰ τῆς σκηνῆς. златорѣкыи шедъ вечеръ Ѡ глабокаго потока постави шатры — ἐσκήνωσι.

Эти и другія въ томъ же родѣ доказательства убѣждаютъ меня, что разсматриваемая редакція древняго перевода хроники Георгія Аматолоа есть созданіе Русское. Не заключаю еше, что и первоначальный переводъ хроники былъ сдѣланъ Русскимъ; но считаю невозможнымъ и заключать, что онъ непремѣнно сдѣланъ въ Болгаріи, какъ думали нѣкоторые: ни для того, ни

для другаго вывода нѣтъ еще достаточныхъ доказательствъ. Могъ быть приготовленъ переводъ и въ Болгаріи, могъ быть приготовленъ и на Руси, какъ приготовлялись на Руси и другія произведенія—между прочимъ тропари, кондаки и цѣлыя каноны, въ которыхъ нѣтъ ничего собственно Русскаго, кромѣ правописанія.

V.

Глаголическій списокъ поученій Ефрема Сирина.

Въ числѣ древнихъ глаголическихъ памятниковъ изданъ мною подъ названіемъ Македонскаго листка отрывокъ изъ сборника поученій (Извѣстія арх. общ. IV, стр. 381—390). Откуда взяты эти поученія, въ то время я опредѣлить не могъ. Теперь, разсматривая древніе списки сборника поученій Ефрема Сирина, называемаго Паренесисъ, я нашелъ въ немъ и то, что вошло въ Македонскій листокъ: на первомъ столбцѣ и на верхней половинѣ втораго помѣщенъ на этомъ листкѣ конецъ поученія «о судѣ и о любви и о покаяніи»; остальное занято началомъ другаго поученія «о возвращеніи назадъ, т. е. къ язычеству». Привожу здѣсь оба эти поученія (первое сокращенно) по Кирилловскимъ спискамъ XIII в. (съ вариантами по другимъ древнимъ спискамъ), и вмѣстѣ съ тѣмъ глаголическій изводъ съ вариантами по Кирилловскимъ спискамъ:

1.

Того же Ефрема ѡ соудѣ и о ѡ любви. и ѡ покаяннѣ. слово. ѡд (=ѡг, бѣ).

Приидѣте вси братиѣ. послушайте свѣта монго грѣшнаго. и ненаказанаго Ефрема. оуже бо постигль ны ксть ѡ братиѣ днь онъ страшныи и великыи. и мы любимици глоумимъса. нехотаще нынѣ въспраноути въ малок се время и потщатиса къ бѣ. се бо дѣикъ лѣтъ нашихъ и мѣць яко сонныи мимоходать (=вредовать) . . . Молю вы оубо братиѣ мои. възлюбленнаи. близкыи. приидѣте отъврѣмъ печаль земьныхъ вещи . . . даю вы извѣстство вашей любви. плодовица древа. яко въ-

поутрѣнамъ ихъ. въ время предлагають плодъ съ листьвикмъ. а не вишнѣнамъ отнюдоуже одѣются дрѣвеса въ свою лѣпотоу. но въпоутрѣнамъ ихъ повелѣньемъ бжнмъ. предлагають плодъ (= — ѡ). кыждо по кствству. такъ и въ днѣ онъ страшныи предлагають вса тѣлеса члвчскага. вса яже сѣтворила соуть. благаа или лоукаваа. поиссетъ (= — уть) кждо предъ соуднцемъ соудба страшнаго дѣлеса. акы плодъ. рѣчи же яко листьвык. и аще быхомъ вѣдали (= — ѣли) братык. чьто намъ прѣдлежитъ. плакали са быхомъ всегда въ днѣ и въ ноць (= во дни и въ нощи). бѣу молащеса... въспрани оубо отъ сна своего поне малы и измъждае (= о измъжчалъ). отъврзи оуста свои. помолиса часто. плачиса непрестанно. бѣжи слабости. възненавиди оунгынык. да омързитъ ти лоукавьствикъ любяи кротость. възхощи въздржанью. чьрнечествоу. и безмолвьствомъ (= — выкъ) поучанса лѣнью. блаженъ яже та Хѣ възлюби отъ всеа дша своего (+ и) възненавидѣ мира. и яже въ немъ вса. да тѣжко имать стѣго владыкоу добраго бисѣра съкровища живота (+ нашего) и ненасытимаго бѣ. иже сиче любить бѣ всѣмъ срѣдцемъ. и тому на земли нѣ оумъ (= — а). нѣ горѣ ѣсегда кств. иде же бо възлюбила кств дша. тоуже и (= то) оумъ (= идеже и възлюбилъ кств. и дша възхотѣла кств. и жажеть оумъ)... ѡгнь бесмртенъ кств. любяи бжл. сдѣлаонть же въ дши възлюбивши бѣ свѣтлаа дѣла и чювествыи кѣ възносите (= — ѣ) ѡ земли. и не навидьте (= — дитъ) зѣмьскыхъ (= земныхъ)... Вѣликъ чюдо брѣк члѣкъ зѣмьскъ (= на земли) бѣ (+ ѡца) наричьт (= наре —) въ свои мѣтвѣ чистѣ и стѣ. блжнъ (+ члѣкъ) имѣа(и) показаникъ всегда по бжню. показаникъ брѣк ицѣленикъ дши кств (+ показаникъ брѣк дши просвѣщенъ еств). показаникъ брѣк грѣховъ о оставленнѣ. исходатаиству кств (= ходатаиствунть) всегда показаникъ брѣк дха стѣ възхыщанть къ себе (= к собѣ). показаникъ брѣк Іса кдиначага възселянть въ ны. кгда того желанмъ. боюса брѣк исновѣдати вамъ силу слезъ. Ана до (= Анна) слъзами ѡ бѣ прятча (= приа) Самона прѣка высоту (+ и) похвау своего срѣца. жена грѣшна въ дому Симони ѡ хѣ приять о оставленнѣ грѣховъ (= — мѣ) плачущи (+ са и ѡмакающи) стѣи нозѣ кго. Вѣлиа сила слезъ брѣк. много мугуть (= мо —) слъзы по

бжню. ѡмывають присно дшу. ѡ грѣхъ (+ и) ѡчищають ю ѡ безаконии. Слезы по бжню дерановѣникъ дають всегда къ бѣ. и не могутъ (+ ни когда же) скверньнии помысли приближитиса дши. имущи показаникъ. чьто оубо стѣк кств сладости сеа. кгда самого бѣ видить дша приходаци к нему. кгда же бо желанст дша бѣ ѡ брѣк (= братыа). видить и присно въ свои мѣтвѣ и ѡ нѣмъ (= ѡ неѣ) поучагьса въ нощи и въ днѣ (= днѣ и ноць) скровище некрадомо(к) кств показаникъ. и неизгьламанъ радость. радунетса дша имѣюща (+ и) показаникъ. (+ показаникъ) же глѣю не кдинога днѣ. но бываюмокъ въ нощи и во дне (= въ ноць и въ днѣ) (въ) дши яко источникъ чистъ кств. покаа(+ и) ннѣ) присно въ дши брѣкъ напающаа (= напаажаа) садъи плодвьвити (= — тѣи дши. садъи же плодвьвита) исправленнѣ (= — ѡа) глѣа и дѣтели и прославленнѣ (= исправленнѣ) напаажмо (+ море присно) слъзами и въздѣханни. Сади садъи плодвьвити блгѣцвьвтуща въ души твои присно и напои тѣ пакы слъзами моласа садъи напаажмъгы слъзами и мѣтвѣми и оумножи ильдъ (= плодъ) блгѣцвьвтушь въ дши (+ си) присно. Потрѣбни и избра(+ и) красни да суть ти садове беспрѣстани напааи садъи свои брѣ слъзами моласа да напаажми въздрасутъ плѣды (= плоды) твора (+ ще) по вса днѣ. и не буди ми подражателъ слабу и грѣшну глѣшу всегда и не творацю никогда (+ же). оунчло (= — ѣ) прѣдложѣннѣмъ. слабъ волею нѣ имъи показаниа и (= на) мѣтвѣ же чисты нѣ свѣдѣи (+ же) себе (+ всегда) грѣшна. (+ и) боюса (+ суда) будущаго. и ѡвѣта нѣ имъи ѡ грѣсѣхъ (+ своихъ). моны (+ ради) слабости молю вы оубо нынѣ (+ чю) брѣк (= — га) мои кыко же васть кств болащеса (= — щий —) бѣа и твораще всегда кму оугодынаа. помолитьса (= — те —) кму за ма (= мене) ѡканьнаго. да прииде(+ тѣ) на ма стѣаа кго блгѣтъ. вашими мѣтвѣми и сѣстѣ (= сѣсетъ) ми дшю въ годину ѡну страшную и великую (+ же) приидетъ гѣ ѡдати комуждо (хота) до дѣломъ кго. Слава кдиному бѣ стѣ (= стѣму) бе смѣти (= — тьну) благоу и страшному. прѣчѣтоу (+ и) мѣрдоу подвижшемоу азѣнкъ мой блгѣдатию възгласити глѣ соудныа (+ и) показаниа и любьве пакы создати дши просвѣщеннѣ (+ и) срѣцю и оумъ полезнъ да всака

дѣла поющи си и насладившиса и възведетьса (= изведетьса) въ жизнь вѣчную. бѹ же нашему слава (+ и тыца .:).

Конецъ этого поученія въ глаголическомъ спискѣ читается такъ:

(Петръ)бни краснѣи избрани. да сжтъ ти садове бес прѣ-
стани напаѣи садѣи своа братре слъзми моласа. да напаѣми
въ(з)драстжтъ. плоды твора по вса дѣни. и не бѣди ми подража-
тель слабоу и грѣшному. глѣцо всегда и не творащю никогда же.
оунтыл прѣдъложеньемъ. слабо волеж. не имѣи покаанѣ. ни
мѣвѣи (= мѣтвѣи) же чистѣи не свѣдѣи же себе всегда (+ грѣш-
на). и божса сѣда бѣдѣщааго. и ѡвѣта не имѣи о грѣсѣхъ
моеа слабости. моужъ вѣи ѣнѣ чю браѣ моѣ. елико же васъ
есть боашеса бѣи творащъ (= — ше) всегда емоу оугоднаа.
помолитеса емоу за ма окаанааго. да придетъ на ма стаѣ его
благодѣ. вашими мѣвами (= мѣтвами). и сбѣтъ ми дшжъ въ годнѣж
онѣ. страшнѣж. и великѣж. егда же придетъ гѣ (= хъ). ѡдати
хота комоуждо по дѣломъ его. слава единому Бѹ стѹу бесъ-
мрътѣноу благоу и страшноу прѣтоу мѣдоу (= мѣрду) подвиж-
шому азѣ мои благодѣтѣж. възгласити глѣи сѣдѣнѣи. и по-
каанѣи и любѣе пакѣ създати дѣи просвѣщенѣе и срѣцо и
оумъ пользынѣ да всѣка дшѣи поужди си и насладившиса изве-
детса (= възведетьса) въ жизнь вѣчнѣжж. Бѹ же на шмоу сла-
(+ и) нѣвѣ

2.

Слово. блжнѣго Еврѣма како възвращаетса възпѣтъ иже
есть на изыскаа дѣла (= иже негумитѣи крѣтѣномъ поганьскѣмъ
дѣлѣи). слово. п: (= са* пѣ)

иже не подобантъ играти. иже и правила (= — о) стѣхъ
ѡцѣ глѣи и иже ходѣи (+ на игрища) со идолослужителемъ
(= — тели) имѣтъ часть. иже и апѣл (+ блжнѣи глѣи) вѣсѣтъ
(= — е) ли браа моа любимаа. како възвращаетса (= — те-
са) възпѣтъ. и пакѣ печетеса и творитъ (= — ти) изыскаа.
всажъ пекиися плотскими и глуманса не (+ въ) Хѣ ли съволкъ-
са кстѣ (= ѡболкъниса кстѣ) иже нечаи слова оуздати оу днѣ
судьныи. иже глѣи божествѣными своими оусты. иже и ѡ
празднѣи словеси. слово оуздатъ члѣви оу днѣ ѡнѣ. да аще

ѡ словесѣхъ сицевая. суть нѣѡслабна ти ѡ дѣлѣхъ оубо. (+ ѡ)
кака си будутъ (+ и аще хоцешѣи иже на среду извести ѣ вса
исповѣдати, недоволю ми будетъ.) во врѣма да вса исповѣдѣ
безаконнаа дѣла и вещи иже слышимъ браѣ блжнѣго Дѣда
оу псалтыри глѣоша се днѣиже створи гѣ оуздрядунѣмъ (= — имѣ) си
и оувеселимъса вонѣ въ стѹю недѣлю воськрѣню (= — ннѣ)
бо кстѣ праздникѣи и жизнь стѣи. в ню же са даетъ бѣ блжнѣи
(+ бжнѣи) тѣмъ же нѣнѣ браѣ ѡложыше (= — ивѣше) дѣла
тѣи (= темнаа) и ѡблецѣтеса во ѡружѣи свѣта. и ѡтинудѣ
всѣхъ злѣхъ сихъ ѡверзѣмъ си. и кдинако (= ѡтинудѣ) молю
совлецѣмъса ветхаго члѣва и съ дѣлы (= — дѣлѣ) иже и ѡбле-
кущеса оу новаго Адама иже кстѣ во Хѣи оу поганьскѣа щюди
оуже не ходите (= — имѣ). но и пакѣи причащаетса да иже
добрѣ забывше пакѣи (+ въ) злѣ поминанѣте и ѡбращающе-
са оуспѣтъ пакѣи такоже (= таже) оусприимете дѣла безбож-
ныхъ странъ щюди. и требованѣи (= — ие) и словеса иже
(= иже) срамъ кстѣи ѡкрыти и на срѣду извести. ѡ веле-
злѣа неприязнина. ѡ велененавистѣ (никѣ) добру и ненавистѣ
(никѣ) члѣва (= члѣву) ѡ нечѣаго дѣа. како ти кимъ (= коимъ)
ждо художествомъ. запинатъ и ѡбильститъ (= лѣтитъ) и прѣ-
боретъ и (= да) Хѹ зовущю пррѣи и апѣи и куангелисты
тоже изо многа мало чади приходитъ а дыволь зоветь. гусле-
ми и пѣисци (+ зоветь) и пѣи неприязнинами (= — ытѣми
зоветь) тоже мнози събираются (= — ющеса) нато (= тамо)
члѣволюбецъ иже бѣи призывантъ и глѣи приидѣте ко мнѣ вси.
то нѣкто идѣи. нѣкто са подвижа (= — гна) а ненавидѣи
члѣва (= — ѣ) дыволь аще наречетса (= за — теса) зборъ
(= — а) какъ (= какога любѣ) то мнози стекутьса. а кѣда
повѣтеса (= за —) постѣ или бѣнѣи то вси (+ оубо) оужа-
снутса и ѡпадуть (+ и) иже мертѣи будутъ. и аще са наре-
кутъ пирѣе или вечера или гусли или свирѣли или пѣи не-
приязнины (= — ннѣскѣи) то вси мастити будутъ и текутъ
(= по —) (+ и) оублудѣтса другъ друга зовѣи. и стекутьса
на злѣи тои (= тѣ) путь. и боретса (= борю —) на злѣ (= злои)
тои брани не иже крѣтѣномъ подобантъ но иже поганьскѣи.
не иже бнѣи раби но иже оубѣжници. и многожды всѣ днѣ
труднѣтса чрѣва своего ради. и всю ночь нѣоусыпающе скон-

чають на пагубу дѣламъ своимъ играюще (+в) пустошь(но) дѣюще. и ничто же (+ино) притажаще ѿ труда и ѿ бдѣнны (+того) *мо* точью горе себѣ яко же и (=бо) гѣ рѣ. о горе вамъ смѣющимъся нынѣ яко страдати имуть (=имате) и плакати съ (+иже бо не хочеть сдѣ страдати. то тамо имать плакати-са) оу непроходимыя вѣкы (=в непроходимыхъ вѣдѣхъ). но да нѣ ѡблѣстятъ васъ никто же брѣк. нѣ бо (+то) крѣпынскыи поганьскыихъ брании (=странѣ) яко же рѣ влѣка нѣ ѡслаблятеся се бо все поганьскыи члѣвци творять. въ нихъ же нѣ надежа спѣны. ни желанъ (=жалать) вѣчного добра Аврааму (=самъ) рѣ не любите мира ни кже кетъ оу мирѣ. иже бо любить миръ съ нѣ ѿ бѣ. но ѿ мира сего кетъ. миръ бо сеи (=съ) мимоходить (=идеть). и похотѣнны (=хоть) нго а иже творять волю бѣю (+тотъ) прибывають (=пре-) оу вѣкыи (+и не) вѣсте ли братыи. яко кляко съ кетъ васъ во Хѣ (=во креста) съ кете (+крѣтили. и въ крѣ са кете) ѡблекли (=оболѣкли). то како ѡблекъшеса (=оболк-) во Хѣ дѣяволу работають (=кете) не вѣсте ли яко ѡбразъ (+и слава бѣи кете. то како ѡбразъ, бѣи посыще не четете кто но ругаѣтеся кму поганьскыи дѣлы. о колыка бѣга лишомъся сяхъ ради дѣлъ. проповѣдалъ (=о) ти съ кетъ братыа ѿ апѣ (=а) вси оу славу бѣю творяти да оу пласѣ ли кете слава бѣи. то ты поганьскыи дѣлы дѣяволу оугажакши а члѣволюбца бѣ нѣ чытиши (=еши). заповѣдало ли ти съ кетъ бѣ беспрѣстани молити то ты беспрѣстани смѣншися (+и) играѣши. проповѣдало ти съ кетъ ѡврѣпци съ мирьскыихъ похоти и заповѣдъ бо оузатъ ѿ влѣкы Хѣ да не глумишися то ты на то же тцшиши (=зриши) и слухъ ѡбращакши. да послѣдъ (+же) ѡбращени горчѣк (=чаиши) золчи и меча наѡстрена ѡбою-оуду ѡстра тако *ти* кетъ вѣщъ грѣховная. радуѣтеся оу малѣ а сътражеть много краситеся оу малѣ (=мало) а мучитеся оу вѣкы. аще хочещи (+ли) разумѣти (=да вы препрю) яко бѣскаса (=совѣскаса) кетъ служба игра *то* послушай аѣла глѣца. не будьте (=ите) бѣсомъ служители. писано бо кетъ яко сѣдоша людкы (+мой) пити и кетъ (=ъ). (+не в съ-тостьъ) и оустанаша играть. и прогнѣваша бѣ в томъ да погы-бе *изъ* оу томъ гр(ѣс)ѣ. в. тѣмѣ и .т. тысаща (=чѣ) (+да)

блуди (+и) ты не люби игры да нѣ ѡбращешися тамо съ бѣ-совьскыи слугами. кождо бо свои брѣма понесеть и пожнетъ кождо н же оусѣлавъ. блудиса кгда сдѣ пасѣши тернык (=а) смѣхомъ. (+и) глумлѣнныкъ. да (=а) тамо (по)жнеша слѣзы и рыданнѣ. много имамъ глѣти. но не могу нынѣ всего издрещи но се кождо да вѣстъ яко нарѣ гѣ (=бѣ). и постави днѣ во нь же хочеть судити живымъ и мертвымъ (=члѣвомъ). но тер-пить яко члѣволюбець не хота никого же погубити. но вса оу покаинны оумѣстити, придетъ (+же) днѣ гнѣ егда нба гораша раздрушаша. яко же кетъ писано. да вси любо хоташе любо нехоташе ту имамъ собратиса и стати на судищи Хѣ. иде же ангели (+ съ страхомъ) стануть иде же кнѣгы разгнущеса (=ѡверзутеса). иже нѣна почитанъ (=чтемъ) ѡсужаюшай (=ще) ны (=насъ) яко же рѣ апѣ оу днѣ ѡнъ вонъ же судитъ гѣ тинны (=ъ) члѣва (=чѣстѣи). по исповѣданю монму. и гѣ глѣтъ слово кже глѣхъ. ѡнъ (=о) судитъ члѣву. въ послѣднии днѣ (+онъ) блудѣтеса. яко по кѣваньскыю монму имамъ ѡсудити вы оу днѣ ѡнъ оудержитеся (+испытатеса и) испытующе оу кнѣгахъ а не небрѣзѣте. ѡ горе гудашимъ (=хулящему) стѣны кнѣгы. и мнози бо суть само-сули сами съ лнхо лѣсташе. да кгда (оу)слышаша ѡ судѣ и о муцѣ то смѣющеса глѣ дѣнши ли азъ ксмъ добрѣ и всѣхъ члѣкъ иде же вси члѣвци ту азъ. кто мя хочеть ѡлучити ѿ всѣхъ члѣкъ но да съ наслажу доброю вѣка сего. *яко же* и вси члѣвци тако и азъ. кончавшо же съ оуроку житыя сего (=нго). придетъ посланныи анѣль иже изметъ дшо (+нго) глѣ кончаса твое житыѣ оу вѣдѣ семь приди (=по-) оуже во ны (=другыя) члѣкы поиди на свои мѣсто оуже бо ѡсѣ-тави житыѣ красоту. идеже чаше ѡ вѣкы са кормити (+и) поидѣтъ влѣкома ѿ анѣль лютыхъ на мучимонъ (=чнок) мѣсто и видѣвъ (+и) оустренечеть и оузобѣншеса по лицу своему рукама (=и своими) и *возрѣвъ* сѣмо и сѣмо (=ѡвамо) (ц) побѣгнути мьслити и не будетъ камо бѣжати держимъ бу-детъ твердо свазанъ ѿ анѣль. тогда глѣтъ кму держаще анѣли что съ оужасанши оубогыи члѣвче что съ мѣтши (=ме-чеша) чѣто съ жалиши. что боишися ѡканьниче что тренече-ши стратниче (=страньниче) ты самъ себе оуготова мѣсто

се. ты пожни (=—еши) ꙗже оуспѣвъ. слышаше бо ѿ при-
транной (=—нѣи) муцѣ. и смышеса и глаше (+ а). иде
же вси члвци ту и азъ то по что нѣнѣ трепещеши нѣси
кдинѣ иде же вси члвци ту и ты. а (=и) ꙗко влѣзеть на мѣ-
сто оно нудимъ (=нудми) и (=а) не хотѣ начнетъ малы ѿстав-
нати гласы. и молити ꙗже надъ судомъ стоать дабы оудучилъ
ѿслабу поне малы (=—у) и ѿвѣщаютъ ѿму (+ что вопиши)
дѣнши ми тебе ꙗсть оунии (=—е) члвкъ иде же и вси члвци
ту и ты ꙗкоже кси глаъ (= молвилъ) и тогда оудъхнувъ изъ
глубины срѣца глѣ (=рчетъ) то что ми оуспѣша вси члвци ѿ
горе ꙗко ѿблѣстихъ си и себе поручихомъ (=—гахъса) и по-
ругахомъ правныи путь (=судъ) бѣи нѣнѣ разумѣхомъ (=—ъ)
во истину ꙗкоже ꙗсть (=сѣнъ) члвкъ тако и пожнетъ (+и)
ꙗже свѣжетъ берема то и понесетъ. ѿ горе мнѣ ꙗко слыша нѣ
внимахъ колико подвѣижущъ (=—шихъ) си видѣхъ и бдащъ
и постащъ си (+ и) со всѣми прахъ си (= прехода) и пору-
гахъ (= ѿб — са) ꙗко кляко (= колико) видѣхъ стражюща
(=—ъ) и плачющага (=— щиса) то же всѣхъ не родихъ
(= всѣмъ смѣяхъса) (+ оуне ми бѣ р. глѣ. тамо страдати. не-
жели ѿбрѣсти са на мѣстѣ семь. муцѣ давъшимъса. нѣнѣ мо-
люса гла. дадите ми время покашанию понеже три дѣи за ѿнѣ
вѣкъ. ꙗже злѣ ѿждихъ не могъ тѣгда глѣтъ ѿму. тѣргъ са оуже
расыпа да нѣ оуже ни коемъ пользы така подобна симъ рекутъ
въ муцѣ. ꙗже зде ругаюгъса сѣтѣнимъ книгамъ да оубоймъса
оубо братѣи. оуеграшениа мучнаго. ꙗ прѣставѣмъ ругающеса
бѣ. ѿму же (+ подобанъ всака) слава (+ чѣтъ и поклонаниѣ
ѿщю и сѣу и стѣму) .:

Это поученіе озаглавлено такъ же и въ Греческомъ чтеніи:
τὸ πῶς ἐπιστρέφει τις εἰς τὰ ὀπίσω, καὶ ὅτι ἡ χρῆ παύειν χρισ-
τιανῶν, καθὼς οἱ μακρότεροι τῶν ἀγίων πατέρων λέγουσιν. ὅτι, καὶ ὁ
βαδίζων καὶ καθαρῶν μετὰ τῶν εἰδωλολάτρων ἔχει τὴν μερίδα.
καθὼς λέγει καὶ ὁ θεὸς ἀπόστολος.

Въ глаголической рукописи сохранилось только начало это-
го слова въ такомъ видѣ:

Слово нѣз благо Ефре^м ꙗко (= како) възвращаетеса
(=—тѣса) въспать еже е(с)тъ на азъчнѣнѣ (=—чъскаа) дѣла.

Вѣко не подобаетъ играти ꙗкоже и правила стѣхъ оѣдъ глѣж

и ꙗкоже ходи съ идолослужителемъ имать часть. ꙗкоже
бжѣсны (=блжнѣи) аѿл глѣ. вѣсте ли браѣ (+ моа) любимаа
како възвращаетеса въспать. и па^и печетеса творити азъскаѣ
всѣ (+къ) пекъиса плѣтскѣими и глоуманса, не Хѣли съвѣкъса
есть. ꙗко не чаа слова воздаты въ днь сжднѣи. ꙗкоже глѣ
гѣ бжѣсныи своии оусты ꙗко и о празднѣ словеси. слово
въздадаты чѣи въ днь онѣ. да аще о словесехъ сжтъ сичеваѣ
неослабна. то о дѣлѣхъ оубо ѿ како си бжджтъ. и аще хоше-
ши ꙗко на срѣдѣ извести и всѣ (+и) сѣповѣдати. недовольно
ми бждетъ врѣма. да всѣ (+и) сѣповѣдѣ. безаконнаѣ дѣла и ве-
щи. ꙗкоже слышимъ браѣ блаженааго Дѣа въ псалтир(+и)
глаголюща се днь ꙗже сѣтвори гѣ възра)доумиса и възвесе-
лимса въ нѣ въ стѣжъ не^лжъ въскрѣшенью (=—се—) бо естъ
праздникъ и жизнь стаа. въ нѣ же са дасть благоволенѣи
Біе тѣло (=бѣ) тѣмъ же нѣнѣ браѣ ѿврѣгъше (=ѿложше)
дѣла тѣмнаа. (+и) облѣцѣтеса въ оржкѣс сѣѣта. ꙗ ѿнѣдъ
всѣхъ зѣлѣхъ (+сихъ) ѿврѣтѣмса. и одинако мо^лжъ съвѣ-
цѣмъса ветъхааго чѣа. и съ дѣлѣ (=—нѣ) его. (+и) облѣк-
щеса въ новааго Адама. еже естъ въ Хѣ. и въ поганьскѣи
кѣзни (=щюди) юже не ходите. ни (=но и) па^и выпрѣчаетеса
(=причашаетеса) да еже добрѣ забывѣше па^и зѣлѣи оминаете
и обращ(а)жщеса въспат(ъ) па^и тажде (+вѣс)приемл(те) дѣла
безбожнѣихъ странъ щюди и трѣбованѣи и словеса. ꙗже срамъ
есть и ѿкрѣити и на срѣдѣ извести. ѿ велезѣлоба неприѣзни-
на ѿ велененависть (+нигъ) доброу и ненависть (+шигъ) чѣа
(=члвчка). ѿ нечистааго дѣа како ти и кымъждо хждожьствомъ
(+запинаетъ) и ѿбильстѣтъ (+и) прѣборетъ) и (=да) Хѣу зо-
вѣщю прѣкы (+и) а)пѣлѣ (+и) куангельстѣи то)же и за (=изо)
многа мало чади приходитъ. а дѣволъ зоветъ гжѣлми и пласъ-
ци (+и) пѣлми неприѣзницами. то же мнози събирагъса на то.
чѣбѣ же бѣ призываетъ и глѣ. придѣте къ мнѣ всѣ. то нѣкто
идѣи. нѣкто са подвижа. а ненавидѣи чѣа дѣволъ. аще паре-
четса съборъ какъ то мѣнози събержѣтса (=стекутъса). а ꙗгда
повѣтѣса постъ или бдѣнѣе то вси оужа(+свѣтѣса и ѿтпа-
дуть).

Нельзя не замѣтить, что и этотъ отрывокъ изъ поученія
Ефрема Сирина какъ будто разбитъ на два чтенія и при вто-

ромъ, начинающемся словами «ѣко же слышимъ браѣ блаженнаго Дѣда», обозначено время чтенія: «въ не⁴ мѣ», т. е. «въ недѣлю мясопустную». Въ Кирилловскихъ сборникахъ поученій Ефрема Сирина слово такого же содержания назначено также для этой недѣли увеселеній: «Слово ѡ покаяннѣ и ѡ спасеннѣ дѣи : в недѣлю мясопустную», начинающееся такъ: Отреченнѣ. ѡже въ стѣмъ крещеннѣ творимъ мало оубо извлакть-са глѣмо.

Какъ бы то ни было, очевидно, что Ефремъ Сиринъ былъ извѣстенъ глаголитамъ вмѣстѣ съ Иоанномъ Златоустымъ и Епифаніемъ Кипрскимъ. Тому же, кто вникаетъ въ разницу между изводомъ Кирилловскимъ и глаголическимъ, не можетъ не быть очевиднымъ, что оба извода суть списки одного и того же перевода, отличающіеся правописаніемъ, описками переписчиковъ и очень немногими словами.

VI.

Книга поученій Ефрема Сирина до 1288 г.

Въ Императорской Публичной библиотекѣ, въ числѣ нѣсколькихъ списковъ книги поученій Ефрема Сирина, есть пергаменная рукопись (на 255 лл. въ л. въ два столбца), особенно любопытная въ палеографическомъ и филологическомъ отношеніи.

Когда именно она писана, должна свидѣтельствовать запись, находящаяся на послѣднемъ листѣ и писанная тѣмъ же почеркомъ, какъ и вся книга, только мельче и гуще. Вотъ она слово въ слово и буква въ букву:

слава тобѣ ꙗ и въ сии часѣ ..
 В лѣто семон. тысящѣ на
 писашася книгы сии при
 црѣтѣ благѣврнаго цра
 Володимѣра снѣ Василко
 ва: оунука Романова. боꙗно
 бивому гивуну ꙗго Петрови
 да аще приключиться ко
 му сии книгы прочита
 ти. то первок помани стро
 ителя ихъ (.) написа же сии
 книгы на снѣнѣ свои дѣи
 и чадомъ своимъ. Лаврѣ
 нтъкви. Варварѣ. да и азъ
 грѣшнѣи худѣи Иѣвъ
 ѿверзъ свѣрпала свои оу
 ста похвадо избраника
 бѣга. списавшаго книгы сии

за ѿпущѣньнѣхъ нѣго данъ нѣ
 му гнѣ бѣ здравнѣ. и телеси
 нѣго. ѿ десную тебе влѣко
 стоиати. совкуплену. съ
 праженицею своєю и съ
 чадъ и судъ млтвѣ оу
 спринати ѿ тебе съ стѣ
 — ми твоими (.) причти ихъ
 гнѣ во прѣтвѣхъ своихъ съ
 паси дѣла ихъ: —

Семонъ тысящѣ оу коне
 чномъ родѣ бѣ мужъ в та
 лѣта кму же издѣно бѣ
 оу стѣмъ крѣпнѣхъ Петръ
 сынъ баше оу та времена
 тивунъ оу князя Воло
 димѣра (.) и бѣ оу него снѣ
 именованъ Лаврѣнтій. е
 го же оуда оучити стѣмъ
 книгамъ. наказываш(е)
 апѣлькыми заповѣдм(и)
 на вса часы. самъ же съ(и)
 строиашеъ снѣ книги с(ъ)
 многомъ тѣцанѣмъ. на
 вса днѣ милуа мастера (.)
 О таковыхъ бо рѣ пррѣхъ
 блжннѣхъ млтвнѣхъ до сир(о)
 тѣхъ яко то помиловани
 будутъ на судѣ. страшнѣ
 мѣ. и пакы Павель рѣ к Се
 луаномъ бгѣсловле
 ни суть иже исполнаю
 тѣхъ писаны стѣхъ кни
 гѣ. ти бо тѣхъ оучакни бу
 дуть прѣдъ ѿцѣмъ мои
 мѣ иже нѣсть на нѣхъ по
 чиваи на серафимѣхъ (.)

о таковыхъ бо рѣ пррѣхъ
 — Двѣдѣ праведникъ(ъ тако)
 ѣюникъ процвѣте (.) да аще
 кто не похвалитъ с(тро)ит(е)
 ла симѣ книгамъ, имене
 мѣ Петра. буди кму оунафе
 ма. тако же Моисѣи рѣ не по
 хваливъ нѣго первомъ то же
 чти снѣ книги. написа
 кму снѣ книги худы
 и недостойныи. и много
 грѣшнѣхъ и чересъ силу
 безаконнѣхъ худолъ Ие
 въ. пакы написа Павель
 къ Тимоѣю будѣте тврѣци
 слову и оучители. многа
 лѣта князю Володимѣру
 и княгини Волѣ. и стро
 ителю книгамъ симѣ.

Князь Володимеръ, сынъ Васильковъ, внукъ Романовъ, су
 пругъ Ольги, пesarь, упоминаемый въ этой записи, очевидно,
 есть князь Владимирскій Волынскій, двоюродный братъ Льва
 Даниловича князя Галицкаго, сдѣлавшійся княземъ Владимир
 скимъ по смерти своего отца Василька Романовича, брата Да
 нила Галицкаго, въ 1271 году, женатый на дочери Романа
 Михайловича князя Брянскаго, Ольгѣ, и умершій 10 декабря
 1288 года, въ пятницу (Полн. собр. лѣт. II, 220). Если взять
 во вниманіе, что князь Владимиръ Васильковичъ послѣдніе че
 тыре года жизни страдалъ отъ жестокой болѣзни, а въ записи
 выражено въ отношеніи къ нему простое пожеланіе многихъ
 лѣтъ безъ упоминанія о здоровьи и т. п.; то можно сдѣлать
 предположеніе, что эта записъ, а слѣдовательно и книга писаны
 не позже 1284 года ¹⁾.

¹⁾ Титулъ этого князя Петръ, упоминаемый въ книгѣ, изъ другихъ памят
 никовъ неизвѣстенъ, равно и сынъ его Лаврентій. Неизвѣстенъ тоже и ху
 долъ Левъ, мастеръ, какъ онъ самъ себя называетъ, написавшій книгу поу
 ченій Ефрема Сирина для тѣна Петра.

Во всякомъ случаѣ по свидѣтельству записи надобно отнести книгу къ концу XIII вѣка.

Тѣмъ не менѣе было мнѣніе, что эта рукопись вовсе не такъ древня.

Такъ ниже приведенной записи есть еще приписка, — относящая книгу къ гораздо болѣе позднему времени:

рокѣ ѡуле (1739) ѡ Рождѣствѣ Хѣа сей
книзѣ сполнися лѣ смѣ (247).

Тотъ, кто написалъ эти строки, относя къ концу XV вѣка, едва ли могъ опереть свое мнѣніе на чемъ нибудь другомъ, кромѣ выраженій вышериведенной записи: «в лѣто семокъ тысячѣ» и «семое тысячѣ оу конечномъ родѣ». Видя въ нихъ упоминаніе о 7000 лѣтъ отъ сотворенія міра и вычитая изъ нихъ 5508 л. отъ сотворенія міра до Рождества Христова, онъ могъ думать, что книга написана въ 1492 году по Р. Х.

Нѣкоторые изъ любителей древности нашего времени, имѣя въ виду тѣ же выраженія записи «в лѣто семокъ тысячѣ» и «семое тысячѣ оу конечномъ родѣ», также считаютъ разсматриваемую книгу памятникомъ конца XV вѣка, и оправдываютъ свое предположеніе даже и палеографическими соображеніями, находя, что начертанія нѣкоторыхъ изъ буквъ рукописи напоминаютъ письмо именно XV вѣка, а не XIII-го: таково между прочимъ начертаніе буквы ч (= древ. ѷ), вошедшее въ ходъ съ XV вѣка. Мнѣніе это, хотя и нигдѣ незаявленное печатно, никакъ не можетъ быть считаемо недостойнымъ вниманія: палеографическія доказательства его, дѣйствительно, даютъ ему цѣнность.

Не принадлежитъ ли въ самомъ дѣлѣ эта Волинская книга поученій Ефрема Сирина къ памятникамъ конца XV вѣка?

Рисунокъ буквы ч, очень похожій на современный печатный, дѣйствительно, въ ней именно таковъ, какой былъ въ обычаѣ въ XV вѣкѣ; но почти этимъ однимъ и ограничивается сходство въ написаніи отдѣльныхъ буквъ въ этой рукописи съ ихъ написаніемъ въ рукописяхъ XV вѣка. Изъ буквъ особенно ха-

рактеристическихъ по рисунку должно отмѣтить для сравненія въ этомъ случаѣ слѣдующія:

— ж въ Волинской книгѣ Ефрема Сирина писано пятью приемами такъ, что какъ будто л и к соединены вмѣстѣ ж и къ верху косою чертой л прибавлена почти горизонтальная черточка. Такого почерка ж нѣтъ во всѣхъ мнѣ извѣстныхъ памятникахъ XV вѣка; въ нихъ или употребляется ж такое же какъ въ памятникахъ XIV вѣка, т. е. къ л прибавлено сверху двѣ крошечныя почти горизонтальныя черточки, упирающіяся въ л, или же эта буква пишется тремя приемами: по написаніи отвѣсной толстой черты л она перечеркивается одною по большей части тонкою чертою съ лѣва на право, а другою, по большей части толстою чертою съ права на лѣво.

— з въ Волинской книгѣ Ефрема Сирина имѣетъ продольную черту въ верхней половинѣ толстую, а нижнюю черту опускающуюся за строку, очень небольшую, въ корнѣ своемъ изогнутую правильнымъ полукругомъ. Въ XV вѣкѣ продольная черта въ верхней половинѣ писалась тонко, а нижняя изогнутая за строку въ корнѣ была очень толстала и сравнительно съ верхнею большая.

— ш въ книгѣ Ефрема Сирина написано изломанно съ довольно острою до половины строки поднятою серединою. Въ XV вѣкѣ писали букву ш или такъ, что середина была очень толста и едва поднималась, или же она поднималась въ ровень съ боковыми чертами, и была толстотою равна съ ними.

— ѱ въ книгѣ Ефрема Сирина представляетъ косою крестъ, котораго черты перекрестились близко отъ верхняго начала, и та, которая идетъ съ лѣва на право тонка, длиннѣе противоположной и оканчивается довольно остро. Въ XV вѣкѣ перекрепчивали черту буква ѱ гораздо ниже, опускали ихъ въ низъ за строку равномерно, и ту, которая идетъ съ лѣва на право большею частію оканчивали толсто, обдѣланно.

— ц въ книгѣ Волинской Ефрема Сирина написано въ три приема: одна продольная черта шла до низу строки, другая продольная опускалась свастриваясь за строку, третья поперечная по низу строки соединяла ихъ. Въ XV вѣкѣ, писали и такъ, но длинную продольную не завастривали, а срѣзывали,

или же, написавши ^ч, придѣлывали четвертымъ приемомъ подстрочный конецъ съ права нѣсколько косѣе чѣмъ верхнія продольныя черты.

— ч въ этой книгѣ Ефрема Сирина имѣетъ продольную черту правильно отвѣсную, а лѣвая изогнутая черта составляетъ правильную четверть круга. Въ XV вѣкѣ въ буквѣ ч этой формы продольную черту писали наискось съ права на лѣво, а боковую лѣвую или опускали къ ней наискось почти подъ прямымъ угломъ, или же закругляли почти въ полукругъ такъ, что ея правый острый конецъ сходилъ съ верхомъ продольной черты.

— ъ въ Іевской книгѣ Ефрема Сирина составленъ изъ ъ и і по серединѣ перечеркнутаго поперечной черточкой. Въ XV вѣкѣ такого ъ не писали.

Кромѣ этого нельзя не замѣтить, что въ Волынской книгѣ Ефрема Сирина нѣтъ ни одного случая написанія ни Т тремя равно опущенными продольными чертами, ни Ъ съ лѣвою чертою, опущенною до низу строки (ѡ), что такъ обычно стало во второй половинѣ XV вѣка.

Не менѣе отличается почеркъ устава Волынской книги Ефрема Сирина отъ почерка книгъ XV вѣка общимъ своимъ характеромъ: въ XV вѣкѣ уже не отставляли буквъ такъ далеко одна отъ другой, какъ отставлены онѣ въ этой книгѣ, и писали буквы или сравнительно гораздо уже, сжато, подражая почерку XIV вѣка, или же ширѣ; притомъ же и мѣшали чистый уставъ съ приемами скорописи, чего въ книгѣ Ефрема Сирина нѣтъ и слѣдовъ.

Не то и правописаніе въ Волынской книгѣ Ефрема Сирина, что въ книгахъ XV вѣка. Для образца переписываю отрывокъ изъ Волынской книги Ефрема Сирина и изъ списка XV вѣка:

Ѱрицаюса сото
ны и всѣхъ дѣлъ нго а
не кдинога дѣла ни дво
ю ни пати. но Ѱ всѣхъ дѣ
лъ сотонинъ. се оубо до
браго разума. и Ѱрица-

Ѱрицаюса сата
ны и всѣхъ дѣлъ его, а
не єдинаго ни дво
ю дѣла. ни ѡ, но Ѱ всѣхъ дѣ
лъ его сътонинъ, сего оубо до
браго Ѱрица-

ны. оупросимъса во
тъ часть и блжнъ ксть
иже ксть скранилъ кди
нѣмъ оубо словомъ Ѱри
цаюса Ѱ велкыа зѣ
лыа вещи. неприазни
ны любодѣяныа. нечи
стоты зависти. разбога
лжа татьбы чаровъ кле
веты гнѣва напрасныа
памати злу злобы. бла
зньбы вражды пы
ньства бесѣдъ пустыхъ
гордости красоты. съ
мѣха гужѣныа. свирѣ
ли пласаныа козлогла
сованыа пѣныа дѣмонъ
ска. лихонманъа. и
таже симъ подобна. бра
ненавидѣныа. Ѱрица
мо са всакъ крѣпчанъ на
лъ стю купѣлю нго Ѱ
рицаныа оустажемъ
са во тѣ годъ.

горе лю

бодѣицю. и с нимъ пѣ
паници. горе прелобо
дѣицемъ. и чародѣице
мъ. горе тѣмъ иже пью
тъ вино съ гусльми и
с лкы горе тѣмъ иже
сквернать съблзните
ли. горе тѣмъ иже хула
тъ стѣна книги. горе
лживымъ. горе тѣмъ
иже губать покаанью

нѣа, въ проси са въ
тъи ча, и блжнъ есть
иже е'сть съхранѣ е'ди
нѣмъ оубо словъ Ѱри
цаюса Ѱ всакоа зѣ
лыа вещи неприазни
ны, любодѣяныа нечи
стоты, зависти разбога
лжа, татьбы чародѣяныа, кле
веты, гнѣва, напрасныа
памати злѣ, злобы, е'реси, бла
женѣныа вражды, пы
ньства, пѣсты бесѣ,
гордости, красоты, е'
мѣха, гдѣнѣа, свирѣ
ли, пласанѣа, козлогла
сованѣа, пѣныа дѣмонъ
ска, лихонманѣа, сего и
на сѣ подобнаа, брато
ненавидѣныа Ѱрица
е'тѣ всакъ крѣпчанѣ на
стюа кѣпѣлю. сего Ѱ
рицанѣа, въстажѣ
са въ тои го.

горе лю

бодѣицю, горе пѣ
паници, горе прелобо
дѣица,

горе тѣ иже пью
вино съ гусльми, и
съ лкы, горе тѣ иже
са скверна съблзните
ли, горе тѣ иже хула
тъ стѣна книги, горе
лживымъ, горе тѣ
иже губа покаанью

годѣ. въ смѣхъ въ весе
линъ възницють кго съ
слезами. иже злѣ жи
вше. не ѡбращють. го
ре тѣмъ иже ѡправда
ють безаконика мь
зды ради. горе тѣмъ
иже суть хыщныи
(ци туждему имѣнню)

вѣрмя, въ смѣсе и весе
линъ, възницють бо е'го съ
слезами, и злѣ зде жи
вшии и не ѡбращють, го
ре тѣмъ иже ѡпрѣвда
тъ безаконника мь
зды ради, горе тѣмъ
иже сущи хыщныи
— ци чюмѣ мшелѣ.

Различіе въ правописаніи этихъ двухъ рукописей до такой степени очевидно, что, кажется, нѣтъ надобности входить въ подробности объясненій.

Не то видимъ, сравнивая Волинскую книгу поученій Ефрема Сирина съ рукописями XIII вѣка: и начертанія отдѣльныхъ буквъ, и общій характеръ письма, и правописаніе не представляютъ, вообще говоря, никакихъ важныхъ признаковъ отличія.

Касательно начертанія отдѣльныхъ буквъ можно сдѣлать замѣчаніе только о ж и ч.

— ж того начертанія, которое обычно въ Волинской книгѣ поученій Ефрема Сирина, и которое уже описано выше, встрѣчается вообще очень рѣдко: оно есть впрочемъ не только въ Смоленской грамотѣ 1284 года, но и въ Семеоновомъ евангеліи 1164 года.

— ч того начертанія, которое описано выше, употребляется въ Волинской книгѣ поученій Ефрема Сирина не исключительно, а смѣшано съ болѣе древнею формою ч. Что касается до болѣе новой формы буквы ч, той, которая начинаетъ преобладать съ XV вѣка, то отноудь нельзя сказать, чтобы она была слишкомъ поздняя. Она встрѣчается не только въ памятникахъ XIV вѣка, но и ранѣе. Что касается до памятниковъ XIV вѣка, то однобокое ч встрѣчается преимущественно въ тѣхъ изъ нихъ, которые писаны въ Сербскихъ и Волошскихъ земляхъ: такъ въ Кормчей 1305 года Воскресенскаго монастыря, въ Апостолѣ 1324 года, въ Синодальномъ (1345 года) и Ватиканскомъ спискахъ хроники Манассіи, въ грамотѣ Стефана Душана 1348 года, въ записи на крестѣ Стефана Душана 1348 года,

въ Синодальномъ спискѣ хроники Георгія Амартола 1386 г., въ Румянцовскомъ служебникѣ 1386 года, въ Волошскихъ грамотахъ и т. д. Изъ памятниковъ Русскаго письма XIV вѣка могутъ быть здѣсь вспомнугы: Моисеевское Новгородское евангеліе до 1355 г., грамота Семена Лыгвенія 1389 года, грамота старосты Бенка 1398 года, Воскресенское евангеліе и нѣкоторые другіе. Рѣже встрѣчается однобокое ч въ памятникахъ XIII вѣка, но то же встрѣчается: оно употребляется въ Смоленской грамотѣ 1229 года, въ евангеліи Погодинскомъ до 1250 г., въ Рязанской Кормчѣй 1283 года, въ Синодальномъ спискѣ Никона Черногорца 1296 года. Не думаю, что нельзя его найти и въ памятникахъ болѣе древнихъ: даже и въ памятникахъ XI — XII вв. употребляется постоянно боковое ч какъ знакъ музыкальный, а ч какъ знакъ цифирный.

По общему характеру почерковъ Волинской книги есть тотъ, который можно назвать почеркомъ XII — XIII вѣка, отличающійся отъ почерка XIII — XIV вѣка, переходящаго и въ XV вѣкъ, широтою и раздѣльностію буквъ.

Правописаніе Волинской книги сходно съ правописаніемъ XIV вѣка преимущественно частымъ употребленіемъ у вмѣсто оу послѣ согласныхъ, и ѡ въ началѣ словъ вмѣсто простаго о. Обычай этотъ начался впрочемъ не въ XIV вѣкѣ, а ранѣе, какъ видно изъ образцовъ, представленныхъ мною въ Древнихъ памятникахъ Русскаго письма и языка. Въ какой же степени сохранялѣсь Іевъ черты древняго правописанія, видно будетъ изъ слѣдующаго отрывка, приводимаго мною изъ его книги и изъ Троицкаго сборника XII вѣка:

Оумилиса ѡ дѣе мо
та оумилиса ѡ всѣ
хъ благыхъ іаже при
гала кси. ѡ ба нѣ схра
нила. поканса всѣхъ
іаже бѣ терпиль ѡ те
бе. поканса оумили
са. да не кромѣшь
нѣи тмѣ придана

Оумилиса дшѣ мо
та оумили(са). ѡ всѣхъ
блгныхъ. іаже при
гала кси. отъ ба и не съхра
нила. поканса о всѣхъ
іаже бѣ дълготърпиль о те
бѣ. поканса и оумили
(са). да не кромѣшь
ни тмѣ прѣдана

будеши. покаиса ѿ
дше ѿканьнаѣ да не
постыдишиса на
страшнѣмъ судици.
Хѣѣ. ѿ лютѣ мнѣ грѣ-
шному. ѿсквернивъ
шему чѣтому срѣца мо-
его слабостію мою
не роженіе мок и лѣ-
ность. дерзновѣніе
срѣца моего. ѿрачи-
ла кѣсть лукавѣми по-
хотми. яко вѣдка
запрѣщаютъ ми и а-
зъ абикъ съ страхомъ
яко младенець послу-
шаю.

будеши. покаиса
дше оканьнаѣ. да не
постыдишиса. на
страшнѣмъ соудици
Хѣѣ. оу лютѣ мнѣ грѣ-
шнику. оскверншо-
оумоу чистотѣ срѣца мо-
его слабостію мою
не роженіе мок и лѣ-
ность дерзновеніе
срѣца моего. ѿрачи-
ла кѣсть. лоукавѣствиа
похотъ яко вѣдка рабоу
запрѣщаютъ ми. а-
зъ абикъ съ страхомъ
яко младенець поглу-
шаю.

Къ тому, что уже отмѣчено прежде, не лишнимъ считаю прибавить, что въ Вольнской книгѣ очень часто, почти исключительно употребляется и послѣ согласной, вмѣсто обычнаго ѣ. Памятниковъ съ такимъ употребленіемъ и очень мало, и важнѣйшіе изъ нихъ извѣстныхъ относятся къ XIII вѣку. Таковъ между прочимъ сборникъ житій до 1250 года (см. Древніе памятники русск. письма и языка, стр. 227). Встрѣчается кромѣ того е въ значеніи ѣ (егда, дерзновење) и ѿ вмѣсто простаго ѿ и двойнаго ѿ (не ѿблѣниса).

Предполагая, что всего сказаннаго достаточно для того, чтобы оставить въ сторонѣ палеографическія сомнѣнія относительно того, что книга поученій Ефрема Сирина, написанная Іевомъ для Петра, тіуна князя Владимира Васильковича не позже 1288 года, сохранилась не въ спискѣ, а въ подлинникѣ, думаю, что не для чего много останавливаться и на выраженіяхъ записи «в лѣто семонъ тысячѣ» и «семонъ тысячѣ оу конечномъ родѣ». Седьмая тысяча лѣтъ отъ сотворенія міра продолжалась отъ 492 г. до 1492 г. послѣ Р. X. Худолъ Іевъ могъ и не знать года отъ сотворенія міра, какъ не зналъ Максимъ

Станимиръ, переписывая книгу Апостольскихъ чтеній въ началѣ XIV вѣка (Опис. Синод. рпс. I. стр. 295), и по этому одному могъ обозначить просто седьмую тысячу лѣтъ. Выраженіе «оу конечномъ родѣ» онъ употребилъ, безъ сомнѣнія, въ отношеніи къ концу XIII столѣтія послѣ Р. X.

Признавая Вольнскій списокъ поученій Ефрема Сирина памятникомъ Русскаго письма конца XIII вѣка, считаю его достойнымъ особеннаго вниманія какъ одинъ изъ очень немногихъ древнихъ памятниковъ Южно-русскаго письма. Къ тому, что уже отмѣчено выше, слѣдуетъ прибавить, что вся эта книга писана не жѣлѣзистымъ черниломъ, писана не мастеромъ (какъ и замѣчено въ самой рукописи современною рукою: «не мастеръ псалъ»), но широко, вовсе не скупю въ отношеніи къ пергамену, и, какъ кажется, не однимъ и тѣмъ же писцомъ, а нѣсколькими (изъ которыхъ одинъ любилъ употреблять ѿ), однаково впрочемъ давая точкѣ мѣсто на низу строки, какъ это дѣлается и теперь.

Важенъ этотъ памятникъ болѣе всего тѣмъ, что, не смотря на общую вѣрность переписки въ немъ текста древняго перевода, въ его написаніи выразились нѣкоторыя особенности языка въ его мѣстномъ развитіи, особенности, которыя хотя отчасти годятся для объясненія древняго состоянія Южно-русскаго нарѣчія.

Въ чисто-грамматическомъ отношеніи сохраненъ въ этой книгѣ древній Славянскій языкъ, безъ нарушенія обычныхъ Русскихъ требованій его правильности. Такъ между прочимъ правильно сохранены формы двухъ прошедшихъ простыхъ (имѣ и имѣаше), двойственнаго числа и неопредѣленнаго достигательнаго. Вотъ на пр. случаи употребленія достигательнаго: *пришезъ нси покаятъ ся, два страдалца придоста подвизать ся, идане оу Дамаскъ гонитъ вѣровавшихъ, иде почрътъ воды, прииде видѣтъ*. Изъ примѣровъ двойственнаго числа приведу только удаляющіеся отъ обычной правильности: *свои именѣ, два супруги*. Удаляется языкъ рукописи отъ древней правильности чаще всего въ слѣдующихъ случаяхъ:

— *ою* и *ею* въ род. пад. един. ч. прилагат. именъ вмѣсто

аю, глао: единого, святаго, небесного, служебного, пространного, ищущаго, ропщущаго.

— *ому* и *ему* въ дат. п. ед. ч. прилаг. им. вмѣсто *оумоу* — постоянно.

— *мы* въ 1-мъ лицѣ множ. наст.: идемы, творимы, несмы.

Несравненно болѣе особенностей представляегь рукопись въ отношеніи къ выговору, на сколько онъ выразился употребленіемъ буквъ.

Кромѣ отсутствія удвоенныхъ гласныхъ (*ааго, ѳимъ, аахъ* и т. п.), и употребленія иногда *о* вмѣсто Слав. *е* (*одинъ, гешна*) можно замѣтить слѣдующее:

1. При правильномъ употребленіи буквъ *з* и *ѣ*, какъ знаковь твердаго и мягкаго выговора согласныхъ, эти буквы *з* и *ѣ* очень часто замѣняются чистыми гласными *о* и *е* или же совершенно опускаются — такъ, какъ этого требуетъ и новый Русскій языкъ. Въ приводимыхъ примѣрахъ пропуски *з* и *ѣ* отмѣчены знакомъ *а*, буквы *о* и *е*, ихъ замѣниющія — косымъ наборомъ:

Что оубо оуспѣкъ члѣкъ аще и весь миръ приспособать. дѣю же свою штцетять. ли что дасть члѣкъ измѣну за дѣю свою. не бо ксть начало труду. кже оузложити шснованк. но кже сѣршити зижемок. кляко бо возноситься зданк. толико же труда зижющему. до кончинидѣлу. . . кто оубо ѿ васъ хотаи здати столпа. то не первѣк сѣдъ сочтеть жито. аще имать до сѣойчанк. да не когда положю шснованье. и не оузможю шсвршити. ѿси видаше начпуть сы ксму ругати.

Къ этому слѣдуетъ прибавить, что и *о* вмѣсто *з* и *е* вмѣсто *ѣ* нерѣдко употреблены и тамъ, гдѣ бы можно было ожидать опущенія гласной: *забовѣныа, сунѣсловоници, разумо, бодить* (=бѣдите), *бохома, мездн, невѣрствина, лукавество, коварство, воинство, тужедему, парему, въ концеихъ; е* вмѣсто *о* = *э* постоянно употреблено въ словахъ *скербь, скербень, скербѣти*; почти постоянно написаны *з* и *ѣ* плъть, поглътити, а безъ *ъ*: *свѣсть* (совѣсть), *свѣтъ* (совѣтъ).

Еще стоитъ отмѣтить, что *и*, за которымъ слѣдуетъ *н, к, п, или ю*, постоянно замѣнено *ѣ*-емъ: *пѣаньство, говѣнык, путык, въ терпѣнн, лѣнностью, вопью* и т. п.

Не менѣе важно замѣненіе *з* посредствомъ *о* въ 1-мъ лицѣ множ. повелительнаго: *поразумѣмо, покаимоса, не помышланимо, оубоимоса, не послѣдуимо, работаимо, послушаимо*.

2. Кромѣ не многихъ случаевъ, правильно отличаются одни отъ другихъ слоги твердые и мягкіе и тамъ, гдѣ употреблены и другія гласныя, что выражается между прочимъ иногда и написаніемъ *ю* вмѣсто *у* и *я* вмѣсто *а* послѣ шипящихъ (*вижю, шумъ, стѣжжаник*). Изъ исключительныхъ случаевъ неправильности особенно любопытны тѣ, въ которыхъ *ю* стоитъ вмѣсто *оу* = *х*, а вмѣсто *я* = *а* и *и* вмѣсто *ы*: *прилючающымся, внутръненк, оу годнию, жьнютъ, — обращеть, обращени, срацеть, — книждо, грамотикиа, риторикиа, скиталаста, скима, простиа жены*.

3. Буква *ь* употребляется правильно нерѣдко и въ тѣхъ случаяхъ, когда по древнему Русскому правописанію оно обычно замѣнялось посредствомъ *е*: *чрѣво, прѣже, врѣма, срѣбро, влѣчеть, млѣко* и т. п. Вмѣстѣ съ этимъ оно употребляется вмѣсто *е* и вмѣсто *и* и само замѣняется посредствомъ *и*.

Случаевъ употребленія *ь* вмѣсто *е* огромное множество при соединеніи съ разными согласными: *дерзновьнык, мгновьнык, словословьнык, вѣщь, вѣлыа, вѣльми, огневьнык, — идеть, дѣлѣви, одѣжа, гадьнык, — пригожьнык, предложьныа, обнажьнык, жьньскыа, блажьныи, оупижьныа, — змлаа, змльвѣнн, змьнага, — кльа* (постоянно), — *тельсѣнн, похульнык, мольниа, похвальнь, — исправьныа, наставьню, шстаовльнь, шстаовльнык, — затмьныа, надмьныа, иноплемьнык, знамьниа, врѣмьнык, — нт, жьмьнык, въ нти, въ ньмь, — степнь, трепльть, трепьтно, трнатвн, на купьлицихъ, — хлѣботворьныа, покорьныа, горьсть, оукорьниа, корьнь, — о сьмь, оу жизни сьн, всьмык, спасьнык, — защититль, дѣлатль, ругатльствомъ, чтьнык, — оучьныа, разлучьныа, тецьныа, вечернек, — прощьнык, поношьнык, искушьнык, страшьнык, — шпуцъныа, шврашьнык, шчицьнык, хьщънык, мильнык, не хочьмь, въ обильмь, о будущьмь, и т. д.*

Случаи замѣненія *и* посредствомъ *ь* рѣдки: *льцемѣры, оушнык, обьтели, прѣбытокъ, съхъ, прольмь, прѣ дверехъ*.

Случаевъ замѣненія *ь* посредствомъ *и* значительно болѣе:

раздмлающе, свѣдѣтельствую, свѣдѣтель, мнозыхъ, призрѣти, законоприступникъ, бе съмута прибывають, прирѣкуши, не принимагаи, причисльную, припрѣти, прильстиль, притѣкнеши ногу о камень и пр.

Нельзя еще не замѣтить, что иногда хоть и рѣдко ъ употреблено вмѣсто е, замѣняющаго ъ (истѣлѣвша персть), а иногда е вмѣсто ъ (къ себе, оу тебе).

Кромѣ того есть случаи, гдѣ и употреблено вмѣсто е: сумта, сумтъннн (постоянно), радуться, — и на оборотъ е вмѣсто и: къ себе преучашь, паденек, желеце, съ любовью.

4. При довольно частомъ сохраненіи древ. Славянскихъ жед и ш, нерѣдко замѣняются жед посредствомъ ж, а ш посредствомъ ч (вѣжъ, оугажати, сажено, шсуженикъ, шдежа, хужии, по нужи, прѣже, зижмонъ, постражѣмъ, да ста постыжю, — скрежжюще, пещи). Иногда мѣсто Слав. *дз* занимаетъ *жч*: оуста изможчалаа, дожчь, дожчевъннн, тужчими, ижчену, ражчь-жеть, ражчизатиса).

5. Очень часто, почти постоянно, древнее *оу* замѣняется посредствомъ *оу=у* и напротивъ вмѣсто древняго *оу* иногда употреблено *о*: вошь оуспрлженъ, оузлюбленаа, оузненавидимъ, оуздревную, оузлюбимъ, мьздооуздание, оуспранѣмъ, оужделаа, оу часъ, оу страну, оу пагубу, — повчѣнкъ, повчити, навчила ксть, вгодно, вѣбивающаа, вѣмрѣти, вѣста, вѣничъжи). Иногда вмѣсто *оу* написано *оувъ=ъвъ*: *ъвъ* молитвахъ, *оувъ* спасеннн.

Таковы особенности Вольскаго списка поученій Ефрема Сирина. Нѣкоторыя изъ нихъ дѣйствительно напоминаютъ о Южно-русскомъ нарѣчій нашего времени. Тѣмъ не менѣе не видно ничего, что доказывало бы, что въ Южно-русскомъ говорѣ XIII вѣка, уже господствовала та рѣзкая особенность, въ силу которой согласныя и при соединеніи въ одинъ слогъ съ гласными *е* и *и* могутъ удерживать среднюю твердость (допуская одинаковость выговора, на пр. словъ *мыкъ* и *мыкъ*).

Въ сравненіи съ этою особенностію очень немного значать переменны *ъ* въ *и*, *оу* въ *о* и на оборотъ, и т. п. Самымъ важнымъ напоминаніемъ о новомъ Южно-русскомъ нарѣчій въ этой книгѣ едва ли не должно считать окончанія 1-го лица множ. ч. повелительнаго на *мо*.

VII.

Поученіе Зарубскаго черноризца Георгія въ спискѣ XIII в.

Подъ 6655 годомъ въ Киевской лѣтописи (Ипатьевской, стр. 29), между прочими подробностями о поставленіи Климента Смолытича митрополитомъ, на первомъ мѣстѣ находится слѣдующее показаніе:

«Въ то же лѣто постави Изяславъ митрополитомъ Климъ Смолытича въведъ изъ Заруба. бѣ бо черноризецъ (и) скимникъ. и бысть книжникъ и философъ такъ. ꙗкоже въ Руской земли не башеть.

(Тоже извѣстіе, подъ тѣмъ же годомъ, повторено въ Воскресенской лѣтописи (стр. 38) и нѣсколько переименовано въ Никоновской (стр. 172), а сокращенно въ Лаврентьевской (стр. 137) и въ Новгородской IV (стр. 7), гдѣ Климъ названъ калугеромъ).

Остановливаясь на этомъ извѣстіи, какъ на свидѣтельствѣ о томъ, что въ половинѣ XII вѣка въ Зарубѣ былъ монастырь, и не совсѣмъ незначительный, такъ какъ въ немъ спасался просвѣщеннѣйшій изъ Русскихъ черноризцевъ того времени, отличенный изъ числа всѣхъ великимъ княземъ Киевскимъ.

Гдѣ же была эта Зарубская обитель?

О Зарубѣ упоминають лѣтописи не рѣдко. Такъ въ Повѣсти временныхъ лѣтъ подъ 6604 годомъ читаемъ:

Приде Тѣгорканъ тесть Святополкъ къ Переяславлю мѣсяца мая 30 (=31). и ста около города. а Переяславци затворишася въ градѣ. Святополкъ же и Володимерь поидоста нанъ по сей сторонѣ Дѣйра и придоста къ Зарубѣ. перебродистася.

и не очютиша ихъ Половци... и исполчившеса пойдоста къ градъ».

Въ этомъ извѣстїи «сею стороною» Днѣпра названъ правый берегъ этой рѣки. По этому берегу шла дорога изъ Кіева на югъ и доходила до Заруба, гдѣ была переправа.

Въ той же Кіевской лѣтописи подь 6654 годомъ есть другое извѣстїе также объясняющее положеніе Заруба:

«Посла Игорь къ Изяславѣ. рече: Се брата нашего Богъ понялъ, а стоишь ли хрестьномъ цѣловании. Онъ же ни отвѣта ему не дасть противу той рѣчи, ни посла къ немѣ пѣсти, и не ѡгоденъ бысть Кыланомъ Игорь. И послашася Перяславлю къ Изяславѣ рекѹче: поиди княже къ намъ, хощемъ тебе. Изяславъ же се слышавъ и съвѣкѹпи вола своѣа, поиде нань изъ Переяславля, вземъ молитвѣ ѡ св. Михаила, ѡ епископа ѡ Еонмыа, и периде Днѣпръ ѡ Зарѹба. И тѣ прислашася къ немѣ Чернии клобуци и все Поросе... И поиде Изяславъ къ Дерновомѣ, и тѣ совокѹпишася вси Клобѹци и Поршане... томъ же мѣстѣ прислашася къ немѣ Бѣлогородци и Василевци... томъ мѣстѣ приѣхаша отъ Кыланъ мѣжи нарекѹче: ты нашъ князь, поиди».

Ясно, что дорога между Кіевомъ и Зарубомъ шла черезъ Дерновое, и что у Заруба была переправа черезъ Днѣпръ для тѣхъ, которые отправлялись въ Переяславль или изъ Переяславля въ Кіевъ.

Эта переправа черезъ Днѣпръ у Заруба называлась Зарубскимъ бродомъ. Такъ подь 6659 годомъ, описывая приступъ кн. Юрія къ Кіеву на кн. Изяслава, Кіевскій лѣтописецъ рассказываетъ, что кн. Юрій не имѣлъ возможности перейти Днѣпръ у Кіева, пошелъ въ низъ къ Вятичевскому броду, былъ и тутъ отраженъ войсками Изяслава, и рѣшился двинуться еще далѣе на югъ и взять Зарубскій бродъ, что ему и удалось.

Опуская другія лѣтописныя показанія о Зарубѣ (на пр. въ Повѣсти врем. лѣтъ подь 6613 годомъ, въ Лаврентьевской подь 6659, въ Инатъевской подь 6659 и 6654 и пр.), не считаю лишнимъ вспомнить показаніе Троицкой лѣтописи подь 6731 годомъ въ описанїи перваго похода Русскихъ противъ

Татаръ, повторенное въ Воскресенской и въ Никоновской лѣтописяхъ:

Совокѹпивше землю Рѹсскѹю всю противу Татаромъ, и придоша къ рѣцѣ Днѣпрѣ на Зарѹбѣ. (и) къ островѣ Варяжскомѣ.

Изъ всѣхъ показаній одинаково видно, что Зарубъ былъ на правой сторонѣ Днѣпра противъ устья Трубежа.

Что именно въ этомъ мѣстѣ былъ монастырь, свидѣлствуютъ современныя названія двухъ мѣстностей ниже села (прежде города) Терехтемирова: село Зарубницы лежитъ въ 6-ти верстахъ отъ этого села, а деревня Монастырокъ въ трехъ. Вѣроятно, тамъ, гдѣ теперь находится эта деревня, и былъ тотъ монастырь, въ которомъ спасался Климы Смолятичъ.

Въ этомъ Монастыркѣ и доселѣ есть «пещера на подобіе Кіевскихъ съ подземельными церквами, въ коихъ еще и нынѣ примѣтны признаки древняго богослуженія» (см. Сказанія о населенныхъ мѣстностяхъ Кіевской губерніи, стр. 593—594).

Есть и древнее свидѣтельство объ этихъ пещерахъ. Въ Южно-русскомъ спискѣ поученій Еврема Сирина XIII вѣка вставлено небольшое слово подь такимъ заглавіемъ:

Отъ грѣшнаго Георгіа черноризца Зарубьскыа пещеры, повѣщане к дѣвпому чаду.

Нѣтъ въ виду ничего, что бы могло заставить искать этой Зарубской пещеры не въ томъ же мѣстѣ, гдѣ доселѣ цѣлы пещеры у Заруба.

Что касается самого Поученія, то нельзя, кажется, не поставить его въ число замѣчательныхъ остатковъ древности. Оно написано черноризцемъ Григоріемъ къ какому то юному чаду, пожелавшему имѣть его вождемъ своимъ, и принадлежавшему, какъ кажется, къ знатному роду. Старецъ Григорій представляетъ его: помнитъ о смерти и о томъ, что готовить она человѣку, дать въ сердцѣ мѣсто страху Божьему, любить Бога, украшать себя смиреніемъ, милостынею, защитой сиротъ и вдовъ, любить всѣхъ, хранить тайны друзей, убѣгать клеветанья, беречь себя отъ клятвы, отъ зависти, отъ всякаго суетнаго веселья, замѣнивъ гусли псалтыремъ и книгами повѣстей

и учений св. отецъ, пострадавшихъ за Господа. Замѣтить слѣдуетъ, что старецъ Георгій не упоминаетъ ни о пьянствѣ, ни объядѣннѣ, ни о рѣзахъ, ни о поборахъ и т. п. Словолюбопытно и по языку, представляя между прочимъ слова и выраженія, не встрѣчающіяся въ другихъ памятникахъ.

Отъ грѣшного Геурги
изъ черноризца. Зарубь
скыи пещеры. повчѣнь
къ вѣ дховному чаду. . . с

Се пишу къ те чадо мое
оузлюбленое ѿ ги.
сма же оусхотѣлъ
къси дѣю свою сѣти ство
рилъ ма къси оубѣга ста
рца. вожа оуности твоа
то помани како вѣдка тво
— рець нбу и земли съи тво
рець. ѿобразъ собою всѣмъ
дала. пришедь ѿ толики
власти. до нижнихъ насъ
нѣ оусхотѣ поклонити са
прю самъ съи пръ премъ
ни иному властелину вла
дыка съи вѣдкамъ. ни фи
лософомъ ни красными лица
ни любымъ си. но слѣшавъ
ѿ старци единомъ. странъ
нѣ оубозѣ. и алчемъ заморъ
писа. назѣ портъ носяща.
ризныи до колѣну. и вса
ческыи оуморьшаса само
вольствомъ къ тому прише
дѣ поклони прѣтую главу
свою. глава си всѣхъ обра
зъ вамъ дал. да не и мы

прѣзрѣвъше ницелюби
вѣлы мужа ѿбнищавша Хѣ
ради. пути праваша Хѣ
оуззыщѣмъ блгъ и чты
и оучитель погодивъ на
мъ. ты же чадо мое сла
— дѣнокъ. аще точию сѣсениа
ицеша. а нѣ иного никое
го же славохотиа то и ми
мо мою грубость нѣ ищи оу
читыла иного си. моя бо
ти грубость доволна ксть
сказати имже сѣсениа сла
аще сраниши кѣлико же ти
реку аще ѿ бѣсъ выпивъ
са и прѣзра ма начнеша
искати ино любь знати ли
цемъ оучителя. то аще и
ного грѣха створиши то и
то ти прѣзорьству гонити
начеть на погибель дѣу
нѣ си храни чадо мое сладко
къ поминани присно смръ лю
тую напрасньство тва. ка
ко многы въскорѣ въсхы
щастъ. не дадуца ни по
нѣ единого словесе издрещи
потомже токомо что. не
— страшное ли то судище. и
мукы различныа. лю
ты бескончныа. оугото
ваныи волю твою. и еже по
ношѣнии грѣшникомъ
и похулѣнии прѣдъ англы
и члвкы. и оуготованы
иа блгтына. и прѣсто

лѣ славѣ и вѣнцы на не
 бсѣхъ праведникомъ.
 но присно имѣи си на ду
 мѣ сими присно поуча
 юса. въсели страхъ бѣи
 въ срѣдци си. и любовь ве
 ликую каже к нему оукра
 шагаса паче злата и срѣ
 бра. и камене драгаго
 смѣрѣниемъ добрымъ
 своимъ паче. и паче ми
 лостына. помогая ни
 шимъ. заступникъ буди
 — сиротамъ и вѣдовицамъ лю
 бовь имѣи ко всѣмъ равну
 дружна таяны храни клевет
 танья же зѣло оубѣгал. кла
 твы храниса. зависти нѣ
 имѣи. чужихъ добротъ нѣ
 съгладан. да нѣ оусхоще
 ши имъ. смѣха обѣган ли
 хаго. скomorоха. и сла то
 чьхара. и гудца. и свирца.
 нѣ оуведи оу домъ свои глу
 ма ради. поганьско бо то нѣ
 сть а не крѣтыаньско. да лю
 бли та глумлѣныя пога
 нѣ несть. и съ крѣтыаны при
 частыя нѣ имать. дѣяво
 ли бо то суть. всегда сли съ
 мысли. и созданыи и ве
 сѣлыя блудьскыи бо то нѣ
 сть краса. и радость. бѣса
 щихса штокъ. а крѣта
 ньскыи суть гусли прѣкра
 снаа добротынаа и салты
 — ра. іеюже присно должныи

іесмы веселитиса. къ прѣто
 му владѣ мѣтвому Хѹ Бѹ на
 шему. стѣ. стѣ. стѣ. неси бѣ
 исполнивыи нѣбо и землю сла
 вы твоиы. то ти драго іестъ
 весѣлые. то ти прѣславнаа іе
 сть іѣ со аныелы ны совокупла
 ющи. и ту же чѣтъ подаа на
 мъ грѣшникомъ. то ти прѣ
 дивныи суть гусли. всакои
 дѣи животъ подаючи и ве
 сѣлые. аще ли глаума ищещи
 и весѣлыя. и всакоа втѣхы
 то приемъ животворныа къ
 ныгы. и почти стѣхъ мужъ по
 вѣсти. и оучѣныа и дѣла и стра
 каже приаша за Хѹ Бѹ. постра
 даваго насъ ради. грѣшныи
 хъ. и оброщещи в нихъ ста
 до. точныи оутѣхы. ѿ стѣго дѣа
 оустроеныи. како же бо бчелы
 ѿ различень цвѣтець. не
 — суца оутремно неразумъ
 но слово. оутремове створа
 юца стѣдыва достоинны
 множествомъ клѣтокъ
 красныхъ. и ѿ росы нѣны
 ка напоенныа цвѣта. и сморъ
 цающа. на жалѣхъ носыща
 чапопнюща сласти своиы
 тому слава оу вѣкы. аминь.

(л. 290—292).

Во всемъ поученіи нѣтъ ничего, что бы напоминало о Та
 тарахъ, о необходимости терпѣть ихъ иго, и т. п. Не можетъ
 ли это поддерживать догадку, что поученіе свое старецъ Георгій
 писалъ еще до нашествія Татаръ.

VIII.

Запись при книгѣ поученій Ефрема Сирина 1377 г.

Книга поученій Ефрема Сирина, написанная въ 6885 = 1377 году (на 258 лл. въ л. въ два столбца), есть одна изъ замѣчательныхъ рукописей библиотеки Академіи наукъ, какъ памятникъ древняго письма и провозвѣстанія опредѣленнаго времени, и какъ одинъ изъ важныхъ текстовъ древняго перевода поученій учителя церкви, очень чтимаго издревле.

Не менѣе самой книги замѣчательна запись, занимающая на послѣднемъ листѣ этой книги полтора столбца первой страницы и половину столбца второй. Вотъ эта запись строка въ строку:

В лѣтѣ, сѣ ѿ не напи
санъ быша книги
сина бѣдхповсѣтъ
та рекомъна ПЕѲрѣ
мъ по жѣю преже бы
внихъ стѣхъ ѿць поре
ченимъ и мдртѣю
и ѿкровенъемъ стѣхъ
книгъ писанинъ. а пи
саны быша сина книги
стму архирѣю ѿцю Ни
колѣ на Болото въ бѣ
хранимѣмъ градѣ Переа
славли а при велицѣмъ
и блгороднѣмъ князи Дми

три Ивановичи всеа Руси
и при братѣ его при князи
Володимерѣ Андрѣевѣ и
при архиепѣ Алексѣи
— митрополитѣ всеа Руси.
а стаженьемъ раба бѣа
бѣомлаца Дмитриа игуме
на ѿбшежитела. каже ѿ
Хѣ с братнею. а рукою
маломощнаго а много
грѣшнаго і недостоинаго
члѣка раба бѣа дѣака
Алексѣика: се же азъ грѣ
шныи. неразумныи. ра
бѣ бѣи дѣакъ Алексѣико
парѣцасмыи Владѣчъ
ка ѿкушахъ са напи
сати сина книги. худъ
имѣа разумъ не имѣ
а оума добра к покаа
ню. аки древо в пусты
ни вѣтромъ колеблѣ
мо ❖

В се же лѣтѣ ѿполчичаса
ѿнопленници ити на
Русьскую землю на Повъ
городъ на Нижни за оу
множеньемъ грѣховъ па
шихъ. князь же вели
кыи Дмитрии Костанти
новичъ Новгородьскыи
посла вѣсть къ князю
к великому Дмитрию
Іванови затю своему
на Москву. и князь

— . }
 . } *(шесть строкъ оставлено,*
 . } *чтобъ дописать извѣстіе,*
 . } *начатое на предыдущей*
 . } *страницѣ)*

Гѣ помози рабу бѣю
 Владычкѣ написа
 вшемоу книги сиа
 стмоу великому Ни
 колѣ. а замышлени
 кмъ игоуменимъ.
 Дмитриемъ. пиц.

Извѣстно, что при многихъ древнихъ рукописныхъ книгахъ, обыкновенно въ концѣ ихъ, писцы, ихъ писавшіе, или иногда и другія лица записывали кое какія данныя относительно написанія или назначенія книгъ. Древнѣйшая изъ такихъ записей, до селѣ открытыхъ, относится къ первой половинѣ XI вѣка: въ ней «попъ Упырь лихынъ», переписавшій книгу пророчествъ съ толкованіями, отмѣтилъ, что онъ началъ писать «въ лѣто 6555 (= 1047) мая 14, а кончилъ того же лѣта декабря 19, и что написалъ се въ Новгородѣ при княженіи Владимира, старшаго сына в. к. Ярослава». Иногда въ такихъ записяхъ помѣщались цѣлые рассказы о липахъ, которыми или для которыхъ писались книги, письма къ такимъ лицамъ, даже вкладныя грамоты. По всему этому записи при древнихъ книгахъ достойны вниманія: изъ нихъ добываются различныя любопытныя свѣдѣнія, неизвѣстныя изъ другихъ источниковъ.

Въ чисто историческомъ отношеніи особенно замѣчательны тѣ изъ записей, въ которыхъ сообщаются свѣдѣнія о событіяхъ историческихъ.

Вотъ нѣсколько образцовъ такого рода записей:

При Пандектѣ Никона черногорца, писанномъ въ 1296 г., отмѣчено писцомъ между прочимъ слѣдующее:

Того же лѣта (6804 г.) бысть по цескоуду хлѣба. а въ

Сѣждальской земли голодъ баше. мнози хоудии и дахоу в Новгородскоую волость. кормитъся. то же баше все по грѣхомъ нашимъ. не имѣяхомъ бо любви межи собою. нъ зависть. нъ съвѣдахоу другъ друга завистию. яко же рече прркъ. свѣдающе люди мога въ хлѣба мѣсто. Гѣ не призваша.

Это сказаніе писца такъ сходно съ того же рода сказаніями лѣтописей, что его можно ожидать въ любой лѣтописи. Для сравненія привожу примѣръ:

Того же лѣта (6799 = 1281) поби морозъ обилинъ по всей волости Новгородской. то же Богъ кажеть насъ. хотя отъ насъ покаанна. да быхомъ са остави отъ злобъ своихъ. мы же ни хѣдѣ попечемса о грѣсѣхъ своихъ. а господь длго трыпнть. ождааа нашего покаанна.

При книгѣ Апостольскихъ чтеній 1307 года часть записи передаетъ слѣдующее:

Сего же лѣта (6815) бысть бои на Русьской земли. Михаилъ съ Юрьемъ ѿ княженіи Новгородскою. при сихъ князѣхъ съишетса и роставе оусобицами. гынаше жизнь наша въ князѣхъ которы. и вѣци скоротипаса члвкомъ.

Въ записи при книгѣ Златоустъ 1395 года, писанной въ Псковѣ, написано:

В то лѣто (6903) бѣ въ Новгородѣ блженныи митрополитъ Кирѣянъ. и видѣша и многаци иже ходиша послове Псковци. въ городъ. и говорахоу о мирѣ. обаче не сговориша. и владычѣ Ивану *(далье сокoblено три строки съ половиной)*. на томъ сташа.

Всѣ такія записи просятся въ лѣтопись и конечно будутъ занесены въ свои мѣста гѣмъ собирателемъ лѣтописныхъ данныхъ, который найдетъ нужнымъ свести въ одинъ сводъ всѣ лѣтописныя показанія разныхъ древнихъ лѣтописныхъ сборниковъ и извѣстій: онѣ достойны этого по новымъ свѣдѣніямъ, дополняющимъ собою то, что вошло въ древніе лѣтописныя сборники.

Всегда ли однако можно ожидать отъ этихъ записей только новыхъ данныхъ? Не могутъ ли въ нихъ быть повторенными и такія сказанія, которыя уже извѣстны изъ лѣтописей? На

этотъ вопросъ отвѣчаетъ часть записи при книгѣ поученій Ефрема Сирина 1377 года.

Въ первой части ея и въ концѣ сказано, что книгу написалъ «дьякъ Алексѣйко, нарѣцаемый Владычко» въ городѣ Переяславѣ «святому архiereю отцу Николѣ на Болото», т. е. для того Николаевского монастыря, который былъ основанъ на берегу Переяславльскаго озера игуменомъ Димитріемъ, въ послѣдствіи Спасо-Прилуцкимъ (см. Словарь истор. о святыхъ, прославл. въ Рос. церкв. 2-е изд. стр. 74—76), около 1370 года (какъ догадывается П. М. Строевъ: см. Указатель къ Выходамъ, стр. 60). Дьякъ Владычко замѣтилъ, что писалъ онъ книгу «стаженымъ и замышленнымъ раба божия богомольца Димитрия игумена» въ 6885 = 1377 году, слѣдовательно, очевидно, того самого Димитрія, который и основалъ Николаевскую обитель на Болотѣ. Онъ замѣтилъ кромѣ того, что писалъ «при архиепископѣ Алексѣи митрополитѣ всеа Руси», слѣдовательно до 12 февраля 1378 года, потому что въ этотъ день митрополитъ Алексѣй скончался. Нельзя пропустить изъ виду и того, что книга съ переписанною выше записью не есть списокъ, болѣе поздній, а подлинникъ, какъ очевидно изъ почерка: если бы записи при ней и вовсе не было, то никто изъ знающихъ палеографическіе признаки почерковъ по вѣкамъ не могъ бы не отнести эту книгу къ памятникамъ XIV вѣка, а не къ болѣе позднимъ.

Имѣя въ виду все это, нельзя не глядѣть какъ на современное подлинное сказаніе и на ту (среднюю) часть записи, въ которой воспоминается о нашествіи иноплемениковъ на Русскую землю, и которая по какой то странной причинѣ осталась тутъ недописанною (въ книгѣ для окончанія ея оставлено шесть строкъ).

Конецъ сказанія впрочемъ извѣстенъ: его можно вмѣстѣ съ началомъ читать въ Воскресенской лѣтописи (см. въ Полп. собр. лѣт. VIII: 25) или же съ подновленіями въ Софійской (т. ж. V: 236) и въ другихъ. Для сличенія переписываю еще разъ эту часть записи вмѣстѣ съ выпискою изъ лѣтописи:

Въ се же лѣ исполчаша- Того же лѣта перебѣже са инопле(ме)нницы ити на изъ Синіе орды за Волгу. . .

Русьскую землю на Новъ- царевичъ... Арапша и въско- городъ на нижни за оум- тѣ ити ратию къ Новугоро- ноженые грѣховъ нашихъ. ду нижнему. князь же великыи Дмитрии Князь же Дмитреи Костан- Костантиновичъ Новгородъ- тиновичъ посла вѣсть къ вели- скыи посла вѣсть ко князю кому князю Дмитрию Ивано- к великому Дмитрию Ивано- вичю зятю своему. ви зятю своему на Москву. и князь

и князь великыи придекъ Нову- городу въ силѣ величѣ. и не бысть вѣсти про царевича Араппу. и възвратися на Мос- скву. и посла противу Татаръ рати своя.

Этимъ ли оканчивалась бы записъ Владычки, если бы она была дописана, рѣшить невозможно. Одно можно считать несомнѣннымъ: въ записи, для окончанія которой оставлено только шесть небольшихъ строкъ, не могло заключаться все сказаніе о побойщѣ на р. Пьянѣ, или же Владычко оставилъ слишкомъ мало мѣста для окончанія начатаго имъ сказанія.

Какъ бы то ни было, дословность того, что занесено въ записъ Владычки, съ тѣмъ, что находится въ лѣтописи, не отрицается, и необходимо приводить къ заключенію—1) что передъ писцомъ Владычкою должно было быть тоже самое сказаніе (съ концомъ, имъ не списаннымъ), которое было и передъ лицомъ, оставившимъ лѣтописное извѣстіе о побойщѣ на Пьянѣ; 2) что такъ какъ это побойще было 2 августа (въ воскресенье) 1377 года, а событія предшествовавшія должны были совершаться цѣлаго рапѣ, весною или лѣтомъ сего же года, пи-сець же Владычко писалъ свою записъ не позже февраля слѣдующаго 1378 года, то передъ нимъ было сказаніе о походѣ противъ Татаръ не далѣе какъ черезъ нѣсколько мѣсяцевъ послѣ самого похода.

Нельзя не обратить также вниманія на то, что въ сказаніи, которое вздумалъ было переписать Владычко, при всей дословности сего со сказаніемъ лѣтописи, не упомянуто о царевичѣ Араппѣ. Не должно ли это наводить на мысль, что передъ лѣтописцемъ было два сказанія: одно то же что и передъ Владыч-

кой безъ упоминанія объ Арапшѣ, а другое съ упоминаніемъ объ Арапшѣ, съ описаніемъ битвы на Пьянѣ и, можетъ быть, еще и событій послѣдовавшихъ? Если же можно допустить утвердительный отвѣтъ на этотъ вопросъ, то нельзя ли допустить и заключенія, что сказаніе, которое вздумалъ переписывать Владычко, составлено прежде, чѣмъ узвано имя предводителя Татаръ; а другое сказаніе, которымъ воспользовался, вмѣстѣ съ первымъ, лѣтописецъ, составлено нѣсколько позже? И это второе сказаніе впрочемъ очевидно современно подобно первому: подробности въ обозначеніи времени (августа 2 въ недѣлю о полудне, августа 5 въ среду, и т. п.) доказываютъ это. Могли быть слѣдовательно два современныхъ сказанія объ одномъ событій, одно другое дополняющія, и могъ какой нибудь писецъ книги воспользоваться каждымъ изъ нихъ тогда же, когда онѣ были составлены, такъ же какъ пользовался ими послѣ лѣтописецъ.

Что же это за современныхъ сказанія, составляемыя непосредственно послѣ событій, въ нихъ отмѣченныхъ, одинаково доступныя и лѣтописцамъ, и писцамъ книгъ? Очевидно, не просто лѣтописныя сказанія, а какія то особенныя. Кѣмъ, какъ и для чего онѣ составлялись? На это пока нельзя дать отвѣта: надо ждать открытія другихъ данныхъ въ томъ же родѣ.

Во всякомъ случаѣ запись дьяка Владычки есть явное свидѣтельство близкаго сродства записей книжныхъ съ лѣтописными сказаніями и вмѣстѣ съ тѣмъ одно изъ любопытныхъ данныхъ относительно составленія современныхъ сказаній о событіяхъ въ древней Руси.

IX.

Списки древняго перевода поученій Ефрема Сирина.

Сдѣлавши нѣсколько замѣтокъ о нѣкоторыхъ изъ списковъ древняго перевода поученій Ефрема Сирина, считаю къ стати сдѣлать и одну общую.

По крайней мѣрѣ нѣкоторыя изъ произведеній Ефрема Сирина извѣстны были Славянамъ очень издавна. Такъ между прочимъ есть онѣ и въ сборникѣ, переведенномъ по желанію Болгарскаго князя Симеона (+927) и извѣстномъ у насъ преимущественно по списку, сдѣланному для князя Святослава въ 1073 году. Ефрему Сирину принадлежитъ и помѣщенное въ немъ слово о злыхъ женахъ, начинающееся выраженіемъ: «Никтыя же оубо звѣрь тѣчьнь женѣ злѣ и изычьнь» (ὁὐδὲν τοῖον ἐφάμιλλον τῆρίων γυναικῶς πονηρᾶς καὶ γλωσσῶδης. III. 70, IV. 138), повторенное безъ его имени во многихъ сборникахъ нашихъ и подавшее кое-кому поводъ думать, что у сочинителя этого слова были въ виду злые нравы Русскихъ женщинъ древняго времени.

Что дѣлный сборникъ поученій Ефрема Сирина существовалъ отдѣльною книгою на Славянскомъ языкѣ въ первой половинѣ XII вѣка, свидѣтельствуемъ показаніе описи Аѳонскаго монастыря пресв. Богородицы Ксиполгу, составленной 14 декабря 6651 года инд. VI. Въ числѣ Русскихъ книгъ въ этой описи обозначена и одна книга св. Ефрема (см. Журналъ мин. нар. проsv. 1848 г. LVIII. Отд. II. стр. 133; Чтенія общества древностей. 1846. № 4: О Русскомъ Пантелейм. монастырѣ, стр. 12).

Эта книга, вѣроятно, заключала въ себѣ то же собраніе поученій Ефрема Сирина, которое повторяется во многихъ спискахъ почти совершенно одинаково подъ названіемъ:

«Книгы сѣга Ефрѣма гл҃амыа грѣчьскымъ языкомъ перенесѣ. сказахъ же са паренеси притѣча. оутѣшеник. моленик. поученик. наказаниа потребна».

Переводъ этого собранія, судя по языку, пелзѣ не отпести къ числу древнѣйшихъ памятниковъ Старославянской письменности.

Онъ былъ переписываемъ и глаголицей, какъ доказываетъ случайно сохранившійся отрывокъ (см. выше).

Отъ XII вѣка сохранились отрывки его и въ одномъ изъ памятниковъ Русской кириллицы, въ сборникѣ Троицко-Сергіевской лавры (см. о немъ Древнія памятники Рус. письма и языка: стр. 39 и 199), очевидно выбранные изъ полного собранія.

Отъ XIII вѣка сохранился довольно полный списокъ Вольтинскій, писанный для тиуна князя Владимира Васильковича (+1288 года), еще при его жизни (см. выше), и отрывокъ.

Отъ XIV вѣка имѣю въ виду пять списковъ: одинъ Сербскій 1337 года въ библиотекѣ Бѣлградскаго дружества словесности, четыре Русскихъ: 1 и 2 (на пергаментѣ и на бумагѣ) въ Императорской Публичной библиотекѣ, 3-й—1377 года въ библиотекѣ Академіи Наукъ, 4-й—отрывокъ въ библиотекѣ графа Уварова.

Всѣ эти списки очень мало отличаются порядкомъ статей. Для показанія содержанія книги и частныхъ отличій списковъ въ отношеніи къ содержанію, представляю оглавленіе по Академическому списку 1377 года, и къ нему прибавляю, гдѣ нужно, указанія объ отличіяхъ другихъ списковъ. При каждой статьѣ обозначаю начало ея и конецъ.

Заглавіе въ списокѣ 1377 года не вписано. Смотри выше. Далѣе:

— Бѣ на вѣстоцѣ. мужъ именемъ **Ефрѣмъ** Суринъ родомъ съ—ты кси **Ефрѣмъ** Суринъ .:.

— Наказанье. в̄.

Азъ **Ефрѣмъ** грѣшныи. и неразумныи. и слабыи—подобантъ ти всаки слава чѣть и поклонаниа ѿцю и сѣу .:.

— Наказанье. г̄.

Слава тобѣ бѣ нашъ слава тобѣ—яко тому подобантъ слава в вѣки .:.

—Поученьк къ бл҃гочѣтью. сло^в. д̄.

Възлюблене крѣпчанъ ли кси бѣю бл҃гѣтью—то бо ксть оуча члѣкы разуму. тому слава в вѣ.

— Наказаник къ новоначалникомъ чернѣцемъ. е.

Възлюблене аще ѿвергъса житыя сего—никакога же злы вещи гл҃ати ѿ васъ .:.

— Слово. г̄.

Възлюблене се прѣдлагаю ти другон прѣдложеник ѿ г̄ѣ—и г̄ѣ дасть ти часть со всѣми ст҃и. тому слава въ вѣкы амѣ.

— Слово. з̄.

Възлюблене. аще створиши. зачало (= начало) добра яко сверши и старость свою—да мѣ того оубжѣтвомъ ѿбатимъса. кму же сла^в.

Въ списокѣ XIII вѣка этого слова нѣтъ.

— Слово. й.

И ино ѿ (=въ) ручнѣмъ дѣлѣ не предлагая (=не пренемагаю)—и толкущему ѿверзетса. тому слава въ вѣкы аминь.

— Слово. ѿ.

По времени не. пренемагаю—претерпѣвѣи же до конца спѣтса. тому слава в вѣ.

— Слово. г̄.

Възлюблене (+не) оукланаяса ѿ лица—бл҃гнѣ кси бѣ давыи намъ крѣпость. на невидимаго врага. тому слава въ вѣкы аминь .:.

— Слово. ай.

Брате подвизаиса. яко (+ и) добръ воинъ ісѣ х̄вѣ.

— Слово. б̄.

Брате аще ѿвергъса. суктнаго житыя—смѣреннымъ же дантъ бл҃гѣть. тому слава въ вѣкы амѣ.

— Слово. г̄.

Брате поручилъ ли са дѣши—ту ксмъ азъ посрѣдѣ ихъ. тому слава въ вѣ.

— Наказанье. д̄.

Подробну съизидатъся градъ—въздатъся правда тому слава въ вѣкы амѣ .:.

— Наказаник. ег̄.

Брате сподобилъся кси стѣму ѡболченню (= ѡблѣченню) мнишьскому — і работати кѣму вса дѣни живота нашего. тому слава въ вѣкы аминь .:.

— Наказанье 51.

Брате что прельщаншиса — іко възлюбилши славу члѣвчскую паче славы бѣга. кѣму же слава въ вѣкы аминь.

Въ спискѣ XIII вѣка этого наказанія нѣтъ.

— Наказанье 51.

Брате кѣда клешеть ти братъ ночью — гѣ же въздвигнеть дѣши ваши на страхъ свои. тому слава въ вѣкы .:

— Наказанье 51.

Възлюбленіи (+ по) разумѣимъ стояща предъ земнымъ црѣмь — и круподѣию крѣпость подастъ. тому слава .:

— Наказанье 51.

Брате помышляю (= нещюю) іко триє суть дрѣманья — тому подобають слава и нѣтъ.

— Наказанье 51.

Аще ключитъся брату которому прити. въ мнишьское житыє — многы бо щедроты гѣна. на призывающихъ во истину. тому слава въ вѣкы аминь.

— Наказанье 51.

Съ ѡбщеживущими оуныны (= оуными) мнхы различно бореться врагъ — гѣ же направитъ срѣца ваша на страхъ свои. іко тому подобають .:

— Наказанье 51.

Различно борються сущей подъ дѣховнымъ ѡцѣмъ — испытающе заповѣди бѣ монго. іко тому слава .:

— Наказанье (+ іже) подобають на единомъ мѣстѣ до кошчигы бѣти. 51.

Вложитъ помысль брату. селико лѣтъ имаши въ стѣмъ мѣстѣ семъ гѣни работамъ — види в радость гѣи своего. кѣму же слава въ вѣкы .:

— Наказанье. іко не подобають смѣятиса и глумитѣ. слово. 51.

Зачало (= по —) развращеніи (= — и дѣша) мнхови (= — 5) смѣкъ и дерзость — тебе славу всылаю ѡцѣю .:

— Поученіи ко оунымъ ѡ послушаньи слово. 51.
Внемли себе (= себя) ѡ оуности — іко тому подобають всака слѣ.

— Наказанье ѡ терпѣнни. слово. 51.

Любимци будѣмъ іко храбри воины за црѣ нашъ оумирающе — спѣни въчнокъ получимъ. ѡ Хѣ Ісѣ гѣ нашѣ кѣму же слава .:

— Наказанье. іже не прѣходити ѡ мѣста на мѣсто. слово. 51.

Вѣра мѣти есть всакому бѣгодателю (= — дѣ —) — гѣи же мога да съблюдетъ твоѣ срѣце. бѣу нашему слава .:

— Наказанье. 51.

Аще приключитъ са (= са приключитъ) брату ѡбщаа живни ѡлучити — сращемъ кѣго с дерзновеннымъ въ славу. іко тому слава .:

— Наказанье ѡ Поладѣи (= Паладии) чернцы. і іже бе страха бѣжити жити в непокорствѣ. 51.

Братъ истерь повѣда ми гѣла — ѡполчиса ангѣлъ гѣи ѡ крѣтъ боишиса кѣго избавитъ на тому слава въ вѣкы.

— Наказанье ѡ томъ. іже и мущему дастъ са. слово. 51.

Пишетъ бо и мущему дастъ са — примемъ ѡбѣтованниа кѣго. іко тому слава .:

— Наказанье іже стои въ сборѣи (+ ли) хода омраченнымъ своімъ падеть на земли ввезапу .:

Браты аще кто ѡ говѣныа (= говѣнныа) брѣта стои въ сборѣи — пѣнии (= спасенни) моѣ гѣ бѣи въ спѣниіи тому слава .:

— Наказанье ѡ смѣреннѣи мѣртви. 51.

Възлюблене аще по(лу)чиши предъсѣпѣныа — тебѣ подобають слава чѣтъ покланании купно с безначальнымъ ѡцѣмъ и съ стѣмъ дѣхомъ і нѣтъ.

— Наказанье іко подобають крѣтъяну долготерпеливу. и незлобиву бѣити ко всѣмъ .:

Аще приключитъ злоба — да кто положить дѣшу свою за друга своего. тому слава .:

— Наказанье ѡ страстехъ земныа (= земныхъ = блудныхъ).

Мужь дѣи своя в лѣности живыи самъ са прелцантъ — оуста бо гна глѣпа си. тому слава.

— Наказаніе како (= како) подобантъ оутѣшати пренемагающаа .:

Братъ искаше своего брата — възвратиса в кѣлю свою хвали бѣ ѿ ползѣ брата своего. тому слава.

— Наказаніе како подобантъ чтущему прилѣжно въ оуши братѣи поѣти (+неборзаса). слово. мѣ.

Брате аще повелѣно ти будетъ почести въ оуши братѣству (=братни)—когда ѿбращетса в нихъ прекословникъ чтущему. ли преписающему. тому слава и нѣи.

— Наказаніе супротивно ѿ дѣвствѣ. и ѿ цѣлому-дріи. слово. мѣ.

Брату или сестрѣ вложить помысль неѣтѣи бѣсѣ глѣ — хочеть бо гѣ вса нѣи сѣти многия ради блѣтѣна. како тому слава .:

— Наказаніе ѿ ѣтотѣ. слово. мѣ.

Вълюбленѣи братъ (=—е) оуподобиса чистотою фюни-кови—да радость створимъ дху бѣю живущему в насъ кму же слава въ вѣ.

— Наказаніе кже не памѣтати ѿчима сѣмо і ѿвамо. но долу имѣти ѿчи. сло. мѣ.

Въпроси (=—ъ) чимъ оупражняетьса брань блуднаа—срѣна скрушена и смѣрена вѣ не оуничжить. бѣ наше .:

— Наказаніе о кротцѣи стрѣги. слово. мѣ.

Мнише неси (= нѣси) ли са ѿбѣпалъ Хѣ оугодити — изгыблѣ бѣ ѿбрѣтесе. тому сла.

— Наказаніе к непокоривымъ. и ѿ (+оу) стронѣи і ѿ страсѣ бѣи и ѿ судѣ будущемъ. слово. мѣ.

Брате аще пришедъ братъ молити ти са—како тому подобантъ всака слава ѣтъ и поклѣ.

— Наказаніе ѿ говѣнѣи. сло. мѣ.

Брате внемли зѣло не погуби праваго пути—како тому подобантъ всака сла.

— Наказаніе (+о) ѿтѣпадающихъ (=ѿпадышихъ) ѿ своима лѣности нещюущи винѣи ѿ грѣсѣ. сло. мѣ.

Брате мнишьскому житю похотѣлъ кси — иже оуготова любашимъ тому слава и нѣи.

— Наказаніе ѿ блаженыхъ (=на бла—). слово. мѣ.

Блѣнъ иже възненавидеть житѣ се члѣвкоу — да глѣю въ краснѣ раи. со всѣми стѣи. и нѣна и присо .:

— Наказаніе ѿ судѣ и мѣтѣни. сл. мѣ .:

Вѣ съ блѣни члѣволюбець — кму же подобантъ слава и ѣтъ и поклананье.

— О дѣвствѣ и ѿ ѣтотѣ. слово. мѣ.

О дѣвствѣ и ѿ сѣщенѣи дшѣвнѣмъ глѣ Павелъ аплѣ—како тому подоб .:

— Сло на исправленѣи странѣно живущи (=—ихъ). (+и) ѣти саномъ ищюущимъ (=—хъ) слово. мѣ.

Подвижуса братѣи мога и трепещю і печалью оуюзвельнѣ ксмы — възвеселити нѣи въ прѣтѣи своѣмъ. в бесконечныа вѣкѣи аминь.

— Ѿ стрѣти сѣвѣ. слово. мѣ.

Боюса глѣи (+ и) изыкомъ коспутиса ѿ страшнѣи повѣ-сти Ісѣвѣ — слава изволившему сѣти грѣшника многими щедро-тами мѣрды твоего въ вѣкѣи аминь.

— Повѣсть блазнаго Ісѣрѣма ѿ стѣи Аврамѣ. сло. мѣ.

Братѣи (=братни) мога хоцю вамъ повѣдати житѣи добро и свершено — буди гѣи мѣтѣ твоя на насъ како же оуповахомъ на та.

— Того Ісѣрема слово. ѿ покаянѣи. нѣ.

Спедь гѣ ѿ ядра ѿча — како твою есть прѣтѣи и сила и слава въ вѣкѣи .:

— Пооученіе (Ісѣрѣма Сурина).

Болѣзнь нудити ма изречи — составлантъ ти в покоснѣиши мѣсто влѣко. кму же слава в вѣкѣи вѣкомъ .:

— Того же Ісѣрѣ ѿ покаянѣи сло. нѣ.

Понже оубо мира ѿвергълса кси любимиче — і гу будеши оугоденъ и собѣ потребенъ блѣгодатю и члѣволюбнѣмъ га на-шего Ісѣ Ха — кму же сла .:

Въ сп. XIII вѣка нѣтъ.

— Того Ісѣрѣ ѿ покаянѣи. слово. нѣ.

Влещи оубо собѣ (= себѣ любимче) кда въ оунѣнии
предаси собе—славимъ бѣ, кму же слава въ вѣкъ вѣкомъ амѣ.

Въ сп. XIII вѣка нѣтъ.

— Того же **Ефрѣм** сло.³ ѿ покаяньн. ѿд.

Без лица пище ксть зеркало—блгнѣ кси въ вѣкы вѣкомъ амѣ.

Въ сп. XIII вѣка нѣтъ.

— Того же **Ефрема** слово нѣ.

Придѣте любимици мой, придѣте ѿдѣи і братья—тому по-
добакъ всака слава чѣтѣ и поклонѣ.

— Похвѣ ѿбщеживущихъ (=—щепѣ братья) того же
слово **Ефрѣмо** Сурина. слово. нѣ.

Раи исполненъ ксть плода (+и) весела (=—лица)—оукра-
шенъ различными цвѣтомъ .:

— **У** житиискыхъ печалѣ. і ѿ вещь. сло.³ нѣ.

Еко (+и) сѣвухъ (=сѣвухъ) и раздрѣшеннѣ ѿрду—окле-
ветанинѣ татѣ дѣю мнихову.

— **У** високомудрѣ и ѿ дѣлѣ завистиѣ. і ѿ пре-
хожнѣи ѿ мѣста на мѣсто сло.³ нѣ.

Еко древо высоко оубо і красно бес плода же—ѿбно-
вившю нѣ въ бесконечны вѣкы вѣкомъ амѣ .:

— Словъ кже глѣ егда придоша к нему братья (+чи-
нити вина) і въпросиша и ѿ дѣлѣ (=дѣлѣ) сло.³ нѣ. і мѣни
гла.³ ѿв прологъ .:

Блжю вашу жизнь ѿ хдлюби — изгнана быти ѿ чертога
ѿного .:

— Сло.³ ѿ страсѣ бѣи. глава. ѿ. слово. ж.

Блжнѣ оубо члвкъ тамо аще (= кже) иматъ страхъ бѣи
всегда в себѣ—въ мнзѣ оубо блазѣ вина бывакъ страхъ бѣи
стажавшмъ .:

Сло.³ ѿ бестрашнѣ (=бестрашнѣ) гла.³. (+в) ж.

Неимѣи же страха бѣи в собѣ повиннѣ ксть таковыи
дыводемъ начинаннѣмъ—кто оубо не ѿкактѣ сичеваго.

— Слово ѿ любви. глава. г.

Блжнѣ мужъ имѣи любовь бѣю — пребыва^и в любви въ
бзѣ пребывакъ .:

— Сло.³ ѿ немущи^и любви (=—ве). гла.³. д. ж.

Оканенъ (= Оканъ) же и стрѣтенъ ѿ любви далече
ѿстои—и не вѣсть како въ тмѣ ходитъ .:

— **У** долготерпѣннѣ. гла.³. ѿ. сло.³. ж.

Блжнѣ по истинѣ члвкъ ѿнѣ кже долготерпѣннѣ стажа—
долготерпѣннѣ бо всегда ицѣлятѣ (=цѣтѣ) .:

— **У** немущи^и (+долго) терпѣннѣ гла.³. г. сло.³. ж.

Неимѣи (+и) долготерпѣннѣ—талпѣ не терпѣти хрѣтити.
готовъ на ѿкровеникѣ слову. и что сего ѿканнѣннѣ .:

У терпѣннѣ гла.³. ж. сло.³. ж.

Блжнѣ брати кже (+с) терпѣннѣ стажа—терпа потер-
пѣхъ га и влатѣ ми .:

— **У** немущи^и терпѣннѣ. гла.³. нѣ. ж.

Оканенъ (=Оканъ) же и стрѣтенъ нестажавнѣи терпѣннѣ—
стажите терпѣннѣ сѣсетеса.

— **У** безмолвнѣ (=безгнѣвнѣ) гла.³. (+ѿ) (слово ж)

Блжнѣ члвкъ ѿнѣ. кже не оудобѣ разгнѣвакѣ (=—влѣнѣ)
бывакъ (= будетъ) — како сего дѣло и дѣи всегда здрава
ксть.

— **У** наглодшнѣ рекше ѿгнѣвѣ. гла.³. г. сло.³. ж.

Наглодшнѣмъ держимнѣи скоро множицею бещиннѣи ра-
ди вещи—внемлѣте себѣ ѿ наглодшнѣ въ вѣкы.

— **У** кротости гла.³. аѣ. слово ѿ.

Блжнѣ и треблннѣ въ истину имѣи кротость—кротость
вѣмн славима ксть .:

— **У** лукавствѣ (=—ни) гла.³. вѣ. сло.³. бѣ.

Рыдати оубо подобакъ. и плакатиса ѿ немущихъ крото-
сти—кже хрѣтитиса ѿ многословесыи.

— **У** истинѣ гла.³. гѣ. сло.³. бѣ.

Блжнѣ кже (=оубо) въ истину животѣ свой оучини и во
всакой лжи не оувазну.—блжнѣ оубо ксть всегда кже истинѣ
работалѣи .:

— Сло.³. ѿ лжа^и (=льжемыхъ) (+глава дѣ). бѣ.

Оканенъ (=Оканъ) же и стрѣтенъ. весдѣ лжа воину.—
кже воину не лгати .:

— Сло.³ ѿ послушаннѣ. гла.³. еѣ. бѣ.

Блѣнѣ иже стажа себе (=себѣ) послушаник—блѣнѣ члѣкѣ стажавѣи послушаникъ .:

— Сло^о ѿ непокоренѣи (=—ръствѣ) и роптанѣи. (глава зѣ) слов. бѣ.

Проклатѣ и ѿканенѣ (=ѿканѣнѣ) иже послушаник не стажа—ниже супротивѣ вѣтумѣ, но православимѣ.

— Сло^о о томѣ, кже не имѣти зависти (+ни ревности) (глава зѣ) бѣ.

Блѣнѣ иже зависти і ревности не наслѣдова (= послѣдствова)—и ѿ всакомѣ предоспѣнѣи, і мужствѣ подруга своѣго радунѣса независтнѣи.

— Сло^о о зависти и ревности. гла^а. пѣ. бѣ.

Въ сихъ же себе оуизвивѣи ѿканѣнѣ (=ѿканенѣ) кств—да не съ дьяволомѣ осужени будемѣ .:

— Сло^о кже не быти клеветнику (глава бѣ). сло^о. бѣ.

Блѣнѣ и трѣблѣнѣ, иже языка своѣго не ѿщетитѣ на друга своѣго клеветою—блѣнѣ съхранивѣи са (=себе) ѿ клеветы (=—ъ).

— Сло^о о клеветѣ (глава вѣ). бѣ.

Наслаждаѣса клеветахъ (+по)друга своѣго. — клеветници и хищници цѣтвици бѣи не наслѣдѣтъ .:

— Сло^о ѿ въздержанѣи. гла^а. кѣ. пѣ.

Блѣнѣ во истину и трѣблѣнѣ съхранивѣи въздержаник—и желанѣтѣ сулшаго и страха будущаго вѣка.

— Слово ѿ (+не)въздержанѣи гла^а. кѣ. пѣ.

А невъздержанѣса не имѣи въздержаник—тому подобанѣтѣ сла^а і чѣтѣ і держава і поклонаник ѿцѣю и сѣю и стѣму дѣху .:

— Наказанѣе того же Ефрема ѿ покапнѣи дѣи. сло^о. пѣ.

Давецѣ всѣхъ блѣнѣхъ источникѣ ицѣленѣкѣмѣ—да сподобюса спричастникѣ быти праведникомѣ твоимѣ оугодившимѣ ти въ вѣкѣ вѣкомѣ .:

— Сло^о того Ефрема ѿ покапнѣи. пѣ.

Оумилиса дѣша мѣ оумилѣи. ѿ всѣхъ блѣнѣхъ—яко тому подобанѣтѣ слава і поклонаник съ ѿцѣмѣ .:

— Того Ефрѣ^а (+ѿ судѣ и ѿ любви и) ѿ покапнѣи. слово. пѣ.

Придѣте вса братѣя послушанѣте вси—изведѣтѣса (=въз—) въ жизнь вѣчнѣую. вѣгу нашему слава. и нѣна.

— Сло^о блѣннаго Ефрема ѿ нѣли, яко не глумитѣса крѣтѣиномѣ поганѣскѣмѣ дѣлѣи. (= С. б. Е. како (= яко) възвращанѣтѣса възспать кже ни язычскѣмѣ дѣла) сл^о. пѣ.

Яко не подобанѣтѣ играти якоже і правило стѣихъ ѿцѣ глѣтѣ—яко же подобанѣтѣ всака слава. чѣтѣ и поклонаник ѿцѣю и сѣю и стѣму .:

— Сло^о блѣнна Ефрѣ^а ѿ проскурѣ (=проскурѣ). рекше комканѣи (=ѿ комканѣи). слово. пѣ.

Глаху ѿ братѣи ктерѣ яко бывшю собору в недѣлю вѣста по ѿбѣчаю братѣ—яко тому подобанѣтѣ сла^а ѿцѣ .:

Въ другихъ спискахъ слѣдуетѣ за этимѣ:

— Наказанѣи къ брату ѿпадшу и ѿ покапнѣи.

Въ покорствѣ сѣдѣшимѣ—слава оу вѣкѣ вѣкомѣ аминѣ.

(См. сп. XIII в., Бѣлградскѣи, оба списка Публ. библ.).

— Наказаник къ кому (=тому) слово рѣно блѣ. суле женитѣ. і посагати. нежели раживзатѣ. сло^о. пѣ.

Послушанѣи аѣла глѣца хотѣлѣ быхъ да быша вси человекѣи бѣли яко же ксѣмѣ и азѣ—иже въздастѣ ми гѣ въ дѣи ѿнѣ праведнѣи судѣи. і нетокмо мнѣ (+но) и всѣмѣ възлюблѣшимѣ явленѣи е .:

— Наказанѣе ѿ любви. сло^о. чѣ.

Любимичѣ аще сподобилиса разуму—да дастѣ и мнѣ гѣ с вами воити въ цѣтвици его радѣма. яко тому слава .:

— Наказаник ѿ цѣломудрѣи (=Б:зломудрѣи) сло^о. чѣ.

Рѣ гѣ слава внидѣте гѣснѣи дѣрми—бѣ ѿдѣсти грѣхѣи и достѣи створи нѣи цѣтвици твоѣго аминѣ .:

— Наказанѣе ѿ злообычнѣи мысли. чѣ.

Ацѣмѣ же образомѣ мечѣ живѣи (=жилѣи) постѣканѣтѣ (=пре—)—яко тому кств слава и сила і цѣтвици ѿца и сѣна и стѣго дѣа и нѣи.

Въ другихъ спискахъ за симѣ слѣдуетѣ:

— Наказаник ѿ пользахъ мнѣишѣскаго житѣи.

Възлюбленъи брате, аще ѿвергъся житиѣ—ныня и при-сно и оу вѣкы аминь.

(См. сп. XIII в. и Бѣлградск.).

— Наказанье яко не пѣбають клати. чѣ.

Гу и спсу нашему Исѹ Хѹ, ревшу слышасте ли яко речепо ксть первымъ не кленешиса (=не кльниса)—яко во вса вѣкы мѣтъ кго аминь .:

— Наказанье къ Евлогію. сло. чѣ.

На плодъ послушанья взирая брате, потихся писати—да ипѣлѣкте именовъ га нашего Исѹ Хѹ, кму же сла в вѣ.

— Того* Еврѣ* (+ о блѣнныхъ = о блаженіи) сло. чѣ. гн блѣви ѿче .:

Блаженіи възлюбившеі (= възлюблѣшен) га. і не родивше ѿ всачьскыхъ земныхъ вещьхъ любве кго ради—кланяющася и славаща ѿца и сѣа. и нѣ и пр.

— Того* Еврѣ* о покажнѣ. слово. чѣ.

Придѣте любимци, придѣте ѿци і братъа мои избранок стадо ѿче—яко тому подобають (+слава въ вѣкы).

— Того* Еврѣ* о покажнѣ. слово. чѣ.

Оувидимъ (=оувѣ—) грѣшници милосердик—и вѣ прославитьса: кму же слава въ вѣкы вѣкомъ амѣ .:

— Того* Еврѣ* (+ пѣчинна=пѣсничина) к согрѣшающимъ, и кающимъса. сло. чѣ.

Доколѣ ѿ дружѣ держимъ врагомъ (+ по вса дни) свершаси кму оугоднаѣ—не бо імаши тверды бана, на ѿмове-ник пакы предѣлежащаго. бѹ же (=ти бѹ) нашему слава .:

— Того* Еврема ѿ стрѣхъ. слово. чѣ.

Хоцю рещи предѣ славою твоюю (моюю) Хѣ—и слава по-добають сѣсающему грѣшники шедротами Хѹ га нашего кму же слава въ вѣкы .:

— Того же Еврѣма ѿ терпѣнѣ. и ѿ кончинѣ і ѿ вторѣ* пришествіи Хѣѣ. и ѿ поручены (= поучени) бжтвенныхъ книгъ, что (=и почто) ксть безмолвк (=ю) полза (=и ѿ ползѣ). гн блѣви ѿче.

Свѣтло житыя праведныхъ—яко твою ксть прѣтвик и чѣт держава ѿцю и спѹ и стму дху и нѣ .:

— Сло* того* Еврѣма ѿ покажнѣ. слово. р.

Молю вы оубо браты потыщимса чѣти и непорочни ѿбрѣ-стися—да получю мѣтъ твою и милосердик, яко твою есть прѣтвик и сѣа .:

— Сло* ѿ безмолвѣи того* Еврѣ*. ра.

Стажи брате безмолвк яко стѣну твердо—кму же слава подоба(ють) съ ѿцѣмъ и стѣмъ дхмъ, и нѣ .:

За симъ въ сп. XIII вѣка слѣдуетъ:

— Ѿтъ грѣшного Герѣргіа черноризца Зарубь-скыи пещеры повчѣнѣ дховному чаду.

— Того* Еврѣ* сло* ѿ покажнѣ ѿ любви же і ѿ крѣпнѣ. і ѿ исповѣданѣ. (+и) крѣту похва. (+и) ѿ бу-душемъ судѣ. рѣ.

Ничто же почтемъ (= паче чѣмъ) любимая браты—то бо ксть бѣ нашъ, и тѣ свори ны, и тому слава въ вѣкы аминь .:

На этомъ оканчивается Бѣлградскій списокъ.

Въ сп. XIII вѣка это слово помѣщено ниже.

— Сло* стго Евре* Сурина ѿ второмъ (=—ѣмъ) при-шествіи Хѣѣ. рѣ.

Возлюбленаи браты, оуклонивше (=—ныше) са вси злаго пути оуслышимъ га глаголюща—тѣ бо ксть кающихся бѣ ѿцѣ и сѣи и стѣи дхъ тому слава и чѣт и держава и ныня и прѣ .:

Въ сп. XIII в. нѣтъ.

— Прибнаго оца нашего Еврѣма, ѿ прекрасѣмъ Иѿсѣѣ. сло. рѣ.

Бѣ Аврамовъ бѣ Исаковъ бѣ Имаковъ, вѣ блѣнъ ибавлаи сѣма праведнои своихъ слугъ—ѿ (= за) всѣхъ же сихъ Хѹ славимъ, съ ѿцѣмъ и прѣстѣмъ дхмъ, кму же слава и держава чѣт и поклонник и нѣ.

Въ перг. списокъ Публ. библ. нѣтъ.

Въ сп. XIII в. за симъ слѣдуетъ:

— Сто Еврѣма слово о судѣ:

Придѣте вси браты, послушайте мене малаго Еврема—ѿ Хѣ Исѣ сѣсень будетъ, аминь.

— Сло^о стго Ефрѣ^а ѿ Антихрѣтѣ. рѣд.

Тако (= како) азъ грѣшныи Іерфѣмъ исполненъ. многимъ невижѣствию възмогу изрещи боша мѣ мене — радуются съ женихомъ. радостью неизреченною со всѣми стми во всавѣкы вѣкомъ аминъ .:

Въ сп. XIII вѣка за симъ слѣдуетъ:

— Того же ѿ покаянныи слово. и ѿ любви. еже и ѿ кршении исповиданик. и крѣту похвала и ѿ будущемъ судѣ.

Ничто же паче чтемъ —

Этимъ словомъ и оканчивается списокъ XIII вѣка.

Въ перг. спискѣ Имп. Публ. библи. ниже.

— Мѣи генвара. въ .лѣи. днѣ. Житыкъ прпѣбнаго ѿца нашего Іерфема Сурина. гѣ блѣв.

Снѣ прпѣбныи ѿцѣ нашѣ Іерфѣмъ бѣ ѿ вѣстокъ снѣца. Сурина родомъ — тому Ху вѣу нашему подобать вса слава. чѣть и поклонаник съ ѿцѣмъ и съ стѣмъ дхомъ и нѣи и прѣи .:

Въ спискахъ Имп. Публ. библи. за симъ слѣдуетъ:

— (П) Амѣлофѣво (слово).

Братикъ повѣсть хощю створити — яко тому подобать.

Въ перг. спискѣ Имп. Публ. библи. далѣе слѣдуютъ четыре слова:

— Прпѣбнаго ѿца Іерфема чтеник ѿ стѣмъ. и прѣтѣмъ тайна^а гѣнахъ.

Не довольно кѣтъ намъ братикъ еже слыти —

— Сло^о прпѣбнаго ѿца нашего Ефрема ѿ подвизаньи: Потщимъся оубо братикъ — бисера Ха.

— Стго ѿца нашего Іерфема слово о Аврамѣ и Исаѣ.

Преселаетъ вѣ правдиваго Аврама — да на всемъ мѣстѣ кланамъса ѿцю и сну и стѣму (дху) нына и присно и въ вѣки вѣкомъ. аминъ.

— Прпѣбнаго Ефрема похвала ѿ стѣмъ Василии архиепѣ Кесарии Кападокѣи.

Възлюблении приклоните мнѣ слухы — слава чѣть и поклонаник. нына и прѣи.

Далѣе въ спискѣ 1377 г. и въ другихъ:

— Сло^о стго ѿца нашего Василия кѣпа Кѣсарѣи Кападокѣискыи каѣмъ кѣтъ лѣпо быти чер(н)цемъ. гѣ блѣви ѿчѣ.

Слышасте (= али есте) братыи мои блгословеннаи гѣ гѣца — потщимъса ѿ Хѣ Ісѣ гѣ нашемъ и нына и присно и в вѣкы.

Въ перг. спискѣ Имп. Публ. библи. нѣтъ.

— Того^а Ефрема слово ѿ покаянныи. и о спасеньи дѣни (+ и о страшнѣмъ судѣ). в нѣлю масопустную гѣ блѣви ѿчѣ .:

Отреченикъ еже въ (+ при) стѣмъ крѣшныи творимъ мало оубо гавлактѣса гѣмо — ѿцю и сну. и прѣстму и животворащему дху. и нына и присно и в вѣ .:

Въ спискѣ бумажномъ Имп. Публ. библи. помѣщено послѣ слѣдующаго.

— Сло^о стго ѿца нашего Афанасѣи архиепѣпа Александрьскаго (= — дри —). ѿ іконѣ гѣ нашего Ісѣа Ха. истиннаго (бѣ) нашего. (+ и) ѿ бывшемъ чюдеси. въ Вирутѣ градѣ. . . Господи благослови ѿчѣ .:

Въздвигнѣте ѿчи оума вапего. и видите новыи днѣ снѣ — явѣ яко свои вѣрѣ сподоби насъ. и своему разумѣныю. ѿ Хѣ Ісѣ гѣ нашемъ. с нимъ же ѿцю купно съ стѣмъ дхмъ и нына и присно и в вѣ .:

Въ пергам. спискѣ Имп. Публ. библи. нѣтъ, а въ слѣдъ за предъидущимъ словомъ, помѣщено послѣднею статью:

— Статья Іерфема слово о Антихристѣ (см. выше).

Этимъ оканчивается списокъ 1377 года.

Въ бумажномъ спискѣ Имп. Публ. библи. помѣщены еще:

— Сказание Афродана ѿ бывшимъ чюдеси въ Персѣстѣи земли.

Отъ Персѣ оувѣдѣнъ бѣ Хѣ исперва.

— Поучениѣ о Хѣ в кумирнѣцѣ Елиньска гѣ Аполона.

Бывшю гладу въ Елиньстѣи земли велику зѣло —

— Слово о покаянии и о сѣсени дѣни и о страшнѣмъ судѣ в нѣлю масопустную (въ друг. сп. помѣщено выше):

Отреченикъ еже при стѣмъ крѣшении.

— Мѣа апри^а а. днѣ житѣ стѣмъ и прѣбныи Мрѣи

Егуптаньны въздержавшиса преславнѣ въ пустынь Иерданьстѣ. ѿ блѣви.

Танну црѣву добро есть тати —

Ни одинъ изъ указанныхъ списковъ XIII—XIV вв. нельзя назвать вполне удовлетворительнымъ: въ каждомъ изъ нихъ есть недосмотры писца—такъ, что если бы надобно было сдѣлать изданіе древняго перевода Ефрема Сирина, то нельзя было бы держаться ни одного изъ этихъ списковъ предпочтительно передъ другими. Самый худшій въ этомъ отношеніи есть списокъ Вольтпскій: писцы, его писавшіе, очень часто искажали текстъ недописками, пропусками буквъ и цѣлыхъ словъ, раздѣленіемъ частей словъ посредствомъ точекъ, и т. п. и дѣлали это, очевидно, отъ невнимательности. Вѣроятно, что вся эта книга произведеніе учениковъ Іева.

Что касается до самого текста перевода, то хотя онъ вообще и одинъ во всѣхъ спискахъ, тѣмъ не менѣе по мѣстамъ представляется въ разныхъ спискахъ недословно одинаковымъ. Для показанія различія избираю одно мѣсто изъ слова объ антихристѣ и переписываю его по Вольтпскому списку XIII в. и по пергаменному списку Имп. Публичной бібліотеки:

— Придетъ

сквернѣнъ. яко тать
лжью гова. прѣль
стити вса члѣкы. сме
реть и молчаливъ нена

вида ре^с неправды ѿвраща
щамъ ѿ идола. чыти блго
вѣрствинъ блгъ ищелю
бѣ блгообразенъ. мно

го зѣло строиъ тихъ
всѣмъ. чыи з(ѣ)ло изы
къ Жидовскъ. ти бо
чають пришествиа нго
посрѣ(дѣ) же всѣхъ сихъ чю

— Придетъ

пресквернавыи. а къ тать
лжею говѣи. хотя прель
стити вса члѣкы. смѣ
реть и молчаливъ излааса
и яко се рещи нена
вида неправды и отвраща
щамъ а кумиръ. чыи же блго
вѣрънъ ищелю
бець благо добро образенъ.
мно-

го зѣло строиъ тихи но
всѣмъ. чыи же зѣло изы
къ Жидовскъ. ти бо
чають прихода нго
между же сими всѣми чю-

деса творить знамени
и и страха со обла
стию многю оугоди
ти же всѣ(мъ) подвижаса
лестию яко да възлю
бленъ будетъ въ скорѣ
ѿ многыхъ. и мезды
же не прииметь. съ
гнѣвомъ не реть оувъ.
не излаакъса въ ти
хъ приено. ѿ всѣхъ же
сихъ образомъ оучени
ю. прѣльщатиъ весь ми
ръ дондеже пръ будетъ.
егда бо видать люди
и мнози. народи то
лика добра дѣланиа
доброюю же и силою (оу)
крашена. вси вкупѣ во
единои воли будутъ и
радости. и въ радости ве
лико пръ сѣтворать и
глю(тъ) к себе егда оубо ѿ
брѣтантъса. толикъ
члѣкъ блгъи праведникъ.

Такихъ отличій въ спискахъ довольно много.

Какъ бы то ни было сборникъ поученій Еврема Сирина во всѣхъ древнихъ спискахъ есть важный источникъ для узнаванія богатствъ Славянскаго языка: въ немъ употреблено очень много такихъ словъ, которыя въ другихъ памятникахъ встрѣчаются рѣдко или же и вовсе не встрѣчаются.

деса и знаменна страшнаго
творца со мноюю
областною. оугоди
ти всѣмъ подвижаса
лестию. яко же възлю
бленъ будѣ въ скорѣ
отъ многи^х. мѣта
сирѣчь да не прииметь. с
гнѣвомъ не речеть. и
не гнѣви^{тъ} оунылъ новсегда
весель. надѣ сими же
всѣми образомъ оучине
нѣмъ прельщатиъ весь ми
ръ. дондеже пръ будетъ
егда оубо зрѣтъ лѣ
и мнози и народъ то
лика добродѣиства
красотою же и силоюсуща оу
творена. вси купно въ
единои воли будутъ и
съ радостю ве
ликою поставать и пръ
глюще сами себѣ. кде инъ о
бращемъ сиць
члѣкъ блгъ и праведенъ.

X.

Грамота короля Казимира городу Ковну на пользование Магдебургским правом, 1463 года.

† Станься во имя Бжѣе: амень. повы. приходачи причина новы слѣшно е. ѿпомочи. лѣкаствы. для тѣ. на вѣкойствю тое. речи памѣтчоу. мы Казими. бжѣю лакоо. корѣ Пѣскнй. великнй кнѣзь. Литѣскнй. Рѣкнй. пѣ и дѣди. знаменито. делама. прѣ тые литы. нѣ бѣдоучи. и пото. до которы. знаимѣть. або вѣда. нѣшннѣ наши. лѣго. прийдѣ. яко нейсчѣстною. годиною. мѣто наше Ковно. ѿгне. выжѣно. и выпалѣно. и мѣщѣ тѣ. мѣста. къ великой шкодѣ привело. и те тѣ места. мѣщановъ. права. доброволѣства. волюсти. даны. и наданы. привилей. прѣ преки наши. великие. кнѣзи. А'лексадра. або Витовта. Жидимѣта. дѣди наши милые. ѿгне. соуть попалѣны. которые. за правдѣ. привилей. права. воли. волюти. дана. и наданы. прѣ певные наши литы. были есмо. досвѣтчили. и подтвердили. и послали. для вѣрны. слоубъ. прѣречоны. мѣщанѣ. иншнй наданы. къ мѣстѣ. з лѣки наше. дали есмо. и даровали. которые. вси. перворечоны. ѿгѣ. попали. и пождѣ. а про то мы которые. поданны. наши. робѣтѣмы. ѿбоство. ѿдали. а бы чѣу наше. счѣтнаго. рѣжѣна. могли бы рамоны. и вжѣки. мѣ. живнейши. ты. те. мѣщѣ. мѣста. намѣнаго. маючи. жалѣть. мѣтвѣ. на и. ѿбоство. и на и. покорны. пробы. сѣлонени. лаковѣ. которыми. пробами. просили. покорне. права. волюти. воли. даровѣта. наданы. привилей. ѿповити. и направити. з лѣки. нашего. милосерды. которѣю. лако. маемъ. срѣчѣ. к наши. поданы. спрѣлатѣ. и боаръ. наши. доброу. и разважноу. радоу. ѿмыслили. есмо. бытъ. ѿновѣны. и направѣны. прѣ. нѣ. чинны. литы. ѿновѣмы. и направѣмы. изновѣ. да-

вами. а прѣто. на прѣ. вси. посполитѣ. и ка. ны. особе. мѣщанѣ. намѣнаго. мѣста. на свѣтчо. правдѣ. посполитѣ. вѣрѣ. хрѣтъянскѣ. из Ри. скаго. послуше. ства. визнаваючи. дамамы. дарѣ. и взычае. право. Нѣмецко. Натѣборское. та. бѣ. поживано. тримано. и заховано. яко. в. гишхъ. ихъ. мѣтѣхъ... твоу. наши. поданы. тримано. е. и заховано. тримано. бывае. и заховано. съ. всеми. чѣоки. кляззоулами. або. за. ки. с. прислоуханы. залежанье. обычайми. и зъ. иными. которыми. коли. боу. хвале. ными. захованы. такъ. а. рада. и. вой. который. тѣ. ча. бѣдетъ. боуде. моглѣ. и. мае. соудити. межѣ. стѣонами. мовити. ѿ. соудити. и. сказати. подоуг. права. истности. ѿ. кнѣга. наре. чѣнаго. права. триманаго. алѣ. старѣта. за. правдѣ. на. на. тѣ. чѣ. боудѣчи. оу. и. право. не. мае. съ. ѿ. стѣнати. аны. намѣстнѣ. которы. коли. ѿ. бычае. або. по. вымышленоу. причинею. къ. мордѣ. ваю. корѣю. ѿ. бѣтѣженѣю. давати. алѣ. кды. съ. пригоди. а. бы. некоторы. поданы. боарѣ. або. села. наши. мѣ. бы. дѣло. свары. або. непрау. по. лоу. права. из. мѣщаннѣ. тѣ. истѣ. мѣста. тогды. старѣта. або. его. намѣстнѣ. при. соу.и. можѣ. быти. и. мае. быти. алѣ. сѣдлчи. по. лоу. истности. ѿ. прѣречено. правѣ. писаной. а. ели. па. съ. пригоди. некоторѣ. боаринѣ. ѿ. мѣсте. што. прѣ. тѣвкоу. мѣ. стьски. ѿ. бычае. право. або. доброволѣ. ствомъ. згрешѣ. престѣу.и. або. избро.ди. а. в. той. прѣ. стѣ.и.це. або. грѣхѣ. бѣ. бы. зыма. або. ѿ. чнѣ. тогды. не. по. лоу. истности. прѣ. речѣнаго. права. Немецко. мае. быти. ѿ. сѣ.же. або. сказа. алѣ. по. лоу. захо. вѣ. ѿ. бычае. зе. ль. велика. кня. жѣ.ства. на. соу. мае.тъ. да. быти. старо. те. вы. нѣ. вѣ.ши. из. особнѣ. нашего. прѣ. и. з. во. лены. або. вѣ. да. та. або. старѣ. ты. сказа.ю. и. ѿ. со. у. же. ю. бѣ. дѣ. по. данѣ. прау. намѣ. не. номоу. алѣ. мѣ. щаннѣ. вси. по. сполитѣ. и. ка. ны. ѿ. со. бѣ. с. пичѣ. моу. со. удоу. то. ль. ко. сво. и. рѣ. ж.ски. або. во. й. та. ма.ю. быти. по. сло. у. ши. вы. шѣ. вѣ. ши. пи. ли. бы. и. або. неко. торѣ. с. ни. и. при. годило. бы. съ. до. ѿ. блнѣ. ти. столь. ца. вѣ. ль. мо. ности. наше. е. прѣ. пев. ные. гвѣ. ные. ли. ты. наши. бѣ. ѿ. з. ва. на. го. и. по. з. ва. на. го. або. прѣ. ихъ. або. неко. торѣ. из. ни. которые. бы. не. хо. те. ли. сѣ. да. и. права. и. да. на. го. слу. хати. а. до. на. бы. съ. ѿ. зы. ва. ли. и. ѿ. во. ла. ли. в. ко. торы. рѣ. ча. гѣ. ны. со. у. е. ю. и. на. вы. ши. мы. хо. че. быти. сами. прѣ. ко. н. и. на. слѣ. дѣ. ю. чи. ще. ро. блн. вы. е. сто. пы. прѣ. рѣ. чѣ. номѣ. мѣ. стѣ. оу. и.

мѣщано^а наши^а. давамы дарѣ^а. прейзволамы: ваг^а. тѣлене. або смольцовѣс во^акоу. стрыжене^а соукна. фѣрлю. або срого-
ванье. и^а бы посполитыми оужитки. ѿ свои потреби. мѣли бы
моць обратити. ꙗко сы налѣиев бѣде видѣти и^а. кѣ ихъ оужѣ-
кѣ. давамы те^а дарѣ^а прѣречоны^а наши^а прѣковъ. приста-
ваючи. падапыю. и дароваю. мѣст^а. и мѣщано^а. прѣреченое
право. Нѣбарьское^а тримаючи^а. з дръгое стороны река Не^ана.
кѣ Прѣсом. лѣсы. гал. пола. сеножати. вси посполите и кожнны
о^асьбне хросты. лѣзники. почѣши на ты^а мѣсть. по^але реки
Немна. ѿ мѣста. ѡли. гдѣ река именѣ^а Ёзь. ѡпадѣет оу прѣре-
ченоую. рекоу Немопъ. мало вышеи. на мѣнены^а мѣсто^а Ков-
но^а. алѣ па^а на доль. нижеи. реки. Немна. ѡли^а до Кгоцвѣда а
в ширину за правдѣ. ѿ реки Не^ана. оули до реки Шашѣпы. в
дѣжину тро^а миль. а^а бы оу прѣречоны^а. лѣсехъ. гае^а. хростохъ.
мѣстѣца^а. кѣ и^а оужѣбѣ подобны^а. рѣи. сеножати. бѣдованы.
домы. и вси речи словѣче. . . по^ажѣкоу потребные. селѣти. . . бѣ-
довати. могли бы имѣ. алѣ ты^а ѡбъчае^а а^а которые наши се-
ножати. пола. або рѣли. были давные. старые. або наши^а се-
лѣно^а наши нехай боудоу. ꙗко ѡнѣ и пото^а. ты^а только селѣ-
новъ. которые по^а горюю. по^але реки Не^ана. и ꙗко на хребѣ горы.
быва ѡсхожено. з давна мешкали. и седали. тые те^а селѣны. ѿ
прѣречоны^а лѣсехъ. гае^а. борохъ. могли бы. дѣлати и направлѣти
борти и оульи. по^адоугъ ѡбъчае^а землѣ наши^а. прѣречоные те^а мѣ-
щана. повинни соу и маю. давати на^а и по на бѣ доучи^а чинъше.
и дани. дати и платити. ис прѣречоны^а. ихъ. роль. ꙗко ѡ писано
ѿ прѣречено^а правѣ Натѣборско^а имѣ даны^а а ис ка^анаго ты^а ѣ
дому и^а. повинни соу. и маю давати. ка^анны и^а изъ и^а ѡдѣ гро^а.
а шо^а те^а. повинни соу и маю давати. и платити. ꙗко ѿ прѣре-
ченомъ правѣ ѣсть выписано. чау т^а и причиною. коли потре-
бно^а те^а наши^а и оужитко^а. землѣ наши^а. вси посполите ѡсьбне.
мешкаючи. ѿ наши^а землахъ. помо мѣли бы дати и дадоу. то-
гды и ѡни прѣречоные мѣщана. по^адоу^а достойности свои^а силѣ
и моцей. маю. и бѣдоу повинни помѣ давати. аче и некоторые.
за правдоу. Литвы. або Рууси. або которѣ коли роженны. лю^а
прѣреченомъ Натѣборскомъ. и мѣстѣ. намѣненомъ. хотели бы
прѣста^а. и мѣстѣский приѣл^а из осовѣа нашѣ прейзволены. то

все^а посполите. и ка^аному. ѡсьбне. боудѣ слоупно. и гѣно дѣ-
лати. давамы таке^а. ты^ажо мѣщано^а ѣдѣ ра^а. оу ро^а. ѣрморѣ. и^а
бы могли имѣти. и нанѣ заволати. на сто. панны. Марин. взаты
в небо. и^абы тѣ истѣи ѣрморокъ стогалъ на ѡсмѣ. дѣтѣ. тыѣ вси
речи посполите. и ка^анны ѡсобне. ꙗко намѣжно ѣ. наши^а прѣ-
ковъ. стопы наслѣдючи. дали ѣсмы. и даровали ѣсмы. давамы
и дарѣмъ. прѣ ѡнѣшнии лѣты. Еще к томѣ. ꙗко ѣсмо. мѣнили.
досвѣтченны. потвержены. посилены. нашего. прѣ ѡнѣшнии
лѣты. досвѣтчаючи. потвержаю. модно дѣлаю. вси речи прѣре-
чные. знову ѡставямы сказоуѣмы и^а бы жѣвному го^атю не
годилося. коу^ачѣть торговати. продали або коупити. або кото-
рыи коли фремаркѣ. або ѡмѣна. мѣти. з некоторые^а. або изъ не-
которыми. ѣдно ты^а. ѡбъчае^а. ꙗко ѣ писано. ѿ прѣречено^а Не-
мѣцко^а. правѣ. Натѣбоу^аскомъ. ѡнѣде. ѿ наши^а оустава^а. три-
мано. и ѡбъчае^а. ины^а мѣстѣ. которые истѣ сы права веселю.
ѣ заховано. и тримано. и тѣ прѣреченаго мѣста. ѡбъчаемъ за-
хованно ѣсть. и триманно. пола те^а наше и сеножати. скавы
речоныѣ ѿ до^ажину ѿ мѣста. ѡли^а до рѣки. або оузрѣю Кгирь-
стопень а в широкѣтѣ. ѿ реки Не^ана. ѡли^а до горы. по^але реки
Вялпѣ. стоичей. дѣлѣ па^асты. або на выгонъ. тому истому
мѣстѣ. и мѣщано^а. давамы тыѣ речи. вси. по^аполите. и ка^ано
ѡсьбне. прѣречоные. и намѣнечыѣ. ꙗко ѣсмо ѡзычили. дали.
даровали. такъ взычамы. давамы. дарѣмы. и на^адавамы. на
часы. вѣкойстыи свѣдетство^а ты^а листовъ ѡнѣшнихъ. коу кто-
ры^а. печѣа наша ѣ завѣшена. писано. и дано оу Грѣнѣ. оу па-
ток ѿ ѡстава. оустоупѣа. в небо наше избавителя. лѣта. або
рокѣ ѣ тысяча. четыре^а сотѣ шестьдѣсл^а третего. при
ты^а реча^а боудоучи^а. вѣлѣбно^а панѣ Кристоусѣ. ѡдоу кнѣзю Ми-
колаю пискоупоу Виленъскомуу и ѡсвѣтчонными. ве^амо^анныи
моу^анныи. шлахотными. Юрьѣ Семеновѣ. а Ива. а Юрьѣ Лоу-
квеневи^а князѣты. Михаилоу Кезкайлови^а. воеводѣ Виленско-
моу. канцѣлерю вслѣкѣ кня^аства Литовска^а. ѡндрѣю Саковѣ.
воеводѣ Троцкомоу. Радилоу ѡстировѣ. марша^акѣ великаго
кня^аства Литовскаго. а Ивашкоу Важеви^а. Смоле^аскомуу. а
ѡлѣксею Соудимойтѣви^а Полоцкомоу. Станѣлавоу Соудивоеви.
Городенъскомуу. Станѣславоу Мордасоу Ковѣнъскомуу старѣ-
стѣ. Миколаю Немировѣ. намѣстникоу Вите^аскомуу и ины^а. мѣб.

свѣтло. земліно. и богаро = истѣ великаго княства. при
ты реча прѣреноны боудочимъ.

Подлинникъ, съ котораго сообщается здѣсь дословно вѣр-
ный списокъ, писанъ на толстомъ пергаментѣ въ листъ широ-
кими строками: хранится въ частныхъ рукахъ. Доставленъ
мнѣ Н. П. Великановымъ.

СВѢДѢНІЯ И ЗАМѢТКИ

О МАЛОВѢСТНЫХЪ И НЕВѢСТНЫХЪ ПАМЯТНИКАХЪ.

И. И. СРЕЗНЕВСКАГО.

XI.

Христіанская топографія Козмы индикоплова.

Сравненіе Славянскаго перевода съ Греческимъ подлинникомъ по содержанию.

Въ Ватиканской библіотекѣ, въ Римѣ, хранится рукопись IX—X вѣка, очень замѣчательная и по содержанию и по мно-
жеству богатыхъ рисунковъ, ее украшающихъ, это — *Христіан-
скѣ топографіа*, «Христіанская топографія» монаха Козмы, про-
званнаго Индикоплевстомъ. Другая подобная по красотѣ и по
древности находится въ Лаврентіевской библіотекѣ, во Флорен-
ціи. Остальные списки, находящіеся въ разныхъ библіотекахъ,
и новѣе и проще. Не совершенно полна первая изъ означен-
ныхъ рукописей, еще менѣе вторая и другія болѣе позднія.

Сочиненіе Козмы Индикоплевста давно обратило на себя
вниманіе. Часть его издана во французскомъ переводѣ въ со-
браніи Тевено (Thévenot), *Relation des divers voyages curieux*,
томъ 1-й (1663 года). Монфоконъ издалъ его вполнѣ въ под-
линникѣ и въ латинскомъ переводѣ въ 1706 году въ *Collectio
nova patrum et scriptorum Graecorum* (томъ II, стр. 113). Гал-
ланди издалъ вновь въ *Bibliotheca patrum* (XI, стр. 399).
Вслѣдствіе этихъ изданій, объявилась вполнѣ важность книги
Козмы. Часть космографическая любопытна; какъ попытка
опровергнуть Птолемею систему міра посредствомъ све-
денія разныхъ мѣстъ св. писанія, и доказать справедливость
другой системы, по которой земля не шаръ, а возвышенная

плоскость, системы господствовавшей в средние века довольно долго. Часть описательная любопытна по описанию Адулийского престола, по замечаниям об Индии и Сину, о произведениях Индии, о Тапробане (Цейлон?). Все это тем более любопытно, что относится к началу шестого века: Козма сам говорит, что он путешествовал в Адули в начале царствования императора Юстина (518—527), а писал свою книгу лет двадцать пять спустя после того (Греч. подл. стр. 140)¹⁾.

Книга Козмы Индикоплевста известна и в Славянском переводе. Есть несколько списков этого перевода, XVI и XVII века: в Синодальной библиотеке, в Императорской Публичной библиотеке, в библиотеке бывшего купца Царского, ныне графа А. С. Уварова, в бывшей библиотеке Новгородского Софийского собора, в библиотеке купца Болотова и пр. Заглавие в них такое: «Книги о Х^{те} объемяюща весь миръ» и еще: «Книги Козмы нарицаемаго Индикоплова избрани отъ бжественныхъ писанийъ благочестивымъ и повсюду славимымъ киръ Козмоу». Списков древнее XVI века, сколько мне известно, доселѣ не было найдено. Можно было думать, что и

1) Это обстоятельство отмечено было уже Монокономъ, хотя вместе съ темъ онъ и допускалъ, что одна изъ послѣднихъ добавочныхъ частей сочинения Козмы писана гораздо прежде, въ 535 году. Никѣмъ не отмеченнымъ осталось астрономическое показаніе Козмы, указывающее на время написанія перваго добавленія къ его книгѣ (слова VI-го):

«Истязанъ быхъ фова (Фовз) мѣсяца. пришедши .Г. изъ индиктв (δεδιττς (νδixтiтovoc) отъ мѣся хитра Анастасіа именемъ . . . пророчи ббыванія слъ нцѣ рече. быти въ то время по вѣ мѣхира мѣсяца (κατὰ τὴν δωδεκάτην τῆς Μεσίρης) еже и бысть. и лѣнное мерсоу мѣсяца. .кд. пакы въ то время (μεσορὶ κδ' παλιὸν τῶ αὐτῶ κηρῶ)».

Имѣя въ виду, что годъ по Египетскому счету (которому, очевидно, слѣдовалъ Козма) состоялъ изъ 12 мѣсяцевъ по 30 дней и пяти или 6 дней добавочныхъ, и начинался мѣсяцемъ овозомъ, по нашему счету 29 или 30 августа, и что мѣхиръ былъ 6-мъ мѣсяцемъ (= февралю съ 26 или 27 янв.) а мерсоу 12-мъ (= августу съ 26 или 26), легко вывести, что отъ 12 мѣхира до 24 мерсоу прошло 193 дни, и что 12 мѣхира можетъ соответствовать 6 февр. а 24 мерсоу—17 августу. Таблицы затѣмъ указываютъ, что затѣмъ луны 17 августа спустя 193 дня послѣ солнечнаго 6 февраля было въ 547 году по Р. Х. Этотъ годъ соответствуетъ 6055 году отъ с. м. по Греческому счету — и есть годъ X по индиктному счету, какъ обозначено и Козмоу.

И такъ, Козма окончилъ основную часть своего сочиненія до 547 г., и первое дополненіе къ ней писалъ въ 547 г.

переводъ сдѣланъ поздно. Случайное открытіе навело меня на мысль, не принадлежитъ ли эта книга къ числу произведеній нашей древней литературы. Въ бывшемъ Софійскомъ сборникѣ XIV—XV века отмѣчена была мною статья «О исходѣ вѣдкы Х^а словесы и дѣлеса проповѣданны»: оказалось, что эта статья есть отрывокъ изъ книги Козмы. Слича свои выписки съ полными списками Козмы я увидѣлъ, что переводъ отдѣльной статьи изъ книги Козмы вообще тотъ же, что и цѣлой книги, кромѣ нѣкоторыхъ отклоненій переписчиковъ, и по этому позволяю себѣ заключить, что и въ сборникѣ XIV—XV века статья писана изъ цѣльнаго списка книги Козмы Индикоплова, что слѣдовательно, цѣльный списокъ былъ уже въ XIV—XV вѣкѣ. Само собою разумѣется, что въ списокѣ XIV—XV века правописаніе сохранилось болѣе древнее, чѣмъ въ спискахъ XVI—XVII века. Всмотрѣвшись за тѣмъ и въ эти списки, я замѣтилъ и въ нихъ остатки древняго правописанія, и вмѣстѣ съ тѣмъ въ языкѣ перевода вообще нѣкоторые признаки древности.

Это заставило меня заняться болѣе внимательнымъ разсмотрѣніемъ книги Козмы Индикоплова въ Славянскомъ переводѣ сравнительно съ подлинникомъ. Тогда замѣтилъ я, что этотъ Славянский переводъ важенъ не только для насъ, но и для тѣхъ, которые изучаютъ подлинникъ Христіанской топографіи, представляя въ себѣ дополненія нѣкоторыхъ мѣстъ, въ подлинникѣ (изданномъ) недостающихъ, и указывая на болѣе правильное расположеніе другихъ¹⁾.

Христіанская топографія составлена Козмоу первоначально въ пяти словахъ, по настоянію христілюбца Памфила, и сму посвящена. Въ предисловіи обозначено и содержаніе каждаго изъ пяти словъ. Въ первомъ словѣ Козма изложилъ свой взглядъ на понятія языческихъ ученыхъ о мѣрѣ и небѣ, и свои доказательства тому, что вѣрнаго разумѣнія міра надобно искать въ

1) Ссылки мои на страницы Греческаго подлинника относятся къ изданію Монокона. Выписки изъ Славянскаго перевода приводятся изъ списковъ Синод. библиотеки, Болотовскаго и списка, доставленнаго С. И. Гуляевымъ.

св. писанія. Не могъ Козьма миновать и вопроса объ антиподахъ. Во второмъ словѣ подробно развиты гипотезы (ὑποθέσεις) о фигурѣ и положеніи міра, и при этомъ приведено довольно много географическихъ данныхъ. Третье слово состоитъ изъ доказательствъ достовѣрности показаній Моисея, пророковъ и вообще св. писанія о мірѣ. Тутъ же о 6-ти дняхъ творенія и нѣкоторыя данныя историческія. Четвертое слово заключаетъ въ себѣ сводъ прежде сказаннаго съ нѣкоторыми новыми припоминаніями. Въ пятомъ словѣ помѣщено подробное описаніе сѣни Моисеевой, какъ образа міра, съ припоминаніями о переходѣ Евреевъ изъ Египта въ обѣтованную землю, и затѣмъ указанія изъ пророковъ и апостоловъ о воплощеніи Бога на землѣ. Въ концѣ пятого слова не только повторено заглавіе сочиненія, но и приложены заключительныя молитвы.

Не долго спустя, по поводу вопросовъ, возбужденныхъ книгою, Козма написалъ еще слово—шестое, въ которомъ иже и подробнѣе высказалъ свои понятія о солнцѣ.

Особое сочиненіе написалъ Козма по просьбѣ какого то Анастасія въ отвѣтъ на его вопросъ о небѣ. Въ немъ онъ ссылается на Христіанскую топографію, какъ на сочиненіе оконченное и состоящее изъ шести словъ: въ полномъ собраніи оно сдѣлалось седьмымъ словомъ.

Другому другу своему Петру Козма посвятилъ слово о пѣсни царя Іезекии, написанное по настоянію этого Петра и друга его Θεοφιλα: въ полномъ собраніи оно сдѣлалось восьмымъ словомъ. Что на него не глядѣлъ и самъ Козма, какъ на часть своей Христіанской топографіи, это видно изъ повторенныхъ въ немъ ссылокъ на это сочиненіе (подл. стр. 305, 306).

Въ слѣдъ за нимъ, какъ девятое слово, въ полномъ собраніи помѣщено слово о теченіи звѣздъ (περὶ δρόμου ἄστρον). Это, кажется, то самое, о которомъ Козма упоминаетъ въ предисловіи къ общему собранію, какъ о посвященномъ діакону Омолоту, и присоединенномъ къ полному собранію.

Десятое слово полного собранія замѣчаетъ въ себѣ свидетельства отцовъ и учителей церкви, которыми подтверждаются, по мнѣнію Козмы, его взгляды на міръ.

Одиннадцатое слово полного собранія и по внѣшнему виду

и по исключительности содержанія рѣзко отличается отъ всѣхъ другихъ словъ Козмы. Въ немъ нѣтъ ни вступленія, ни заключенія, такъ что слово кажется отрывкомъ безъ начала и конца. Такимъ же отрывкомъ это слово кажется и по содержанію. Въ немъ заключаются описанія нѣсколькихъ животныхъ и растений и описаніе Тапробаны и Индіи. Къ первому отдѣлу приложены рисунки всего, что описано, и между прочимъ прежде всего рисунокъ слона, а между тѣмъ слонъ не описанъ. Глядя же на это слово какъ на отрывокъ, трудно отказать отъ предположенія, что это отрывокъ изъ особаго географическаго сочиненія Козмы. И такое особое сочиненіе Козма дѣйствительно написалъ: самъ онъ упоминаетъ о немъ, какъ о достойномъ прочтенія, въ предисловіи къ полному собранію, говоря что, посвятивъ его христіолюбивому Константину, описалъ въ немъ подробно всю землю.

Двѣнадцатое слово полного собранія посвящено доказательствамъ важности сказаній Моисея и вообще Еврейскихъ сказаній въ сравненіи особенно съ Греческими сказаніями. Оканчивая это слово, Козма или кто другой за него говоритъ: «Старались люди собирать золото, другіе насиліемъ овладѣть землею или жемчугомъ и всякимъ богатствомъ; а господинъ этой книги мудро искалъ не жемчуга и дорогаго бисера, и не золота, а достойнаго описанія міра, и собралъ богатство, неисчисляющее. Тлѣть все на землѣ; остается одно слово».

Отличія изданнаго подлинника отъ перевода начинаются съ первой страницы. Въ подлинникѣ послѣ заглавія, почти такого же, какъ и въ переводѣ «Книги о Хѣ обнимлюща весь миръ», помѣщено обращеніе къ Богу и за тѣмъ *πρόλογος* ἄ, обращенный къ читателямъ и объясняющій, какія именно сочиненія, написалъ Козма кромѣ Христіанской топографіи (стр. 113—114). Въ переводѣ вмѣсто этого читаемъ «Оглавленіе сказанное настояща книги. ἄ. Къ хрѣтианствити оубо хотаци». по внѣшнимъ же. *κρίθω* видно *ἴβο*. и *μνῆσι* и *προσλαύουσι*. *β*. Положенія хрѣтианска. *ω* образѣ, и *μῆστ* положеніи всего мира. *ω* бжественнаго писанія оука³ имѣща. *ῥ*. *ἴ*ко истинно *ε*. и достовѣрно. бжественное писаніе. и сыгн³ себѣ еже *ω* не³

повѣдаемо. вѣтхыи* и новыи завѣтъ назнаменуѡа. и потребныи образы мира. д. Главизна въ скорѣ. написаніе образѡ мира по бжественѡмъ писанію. крѣглообратно развѣмѣвати въ*вращеніе. е. Въ немъ же есть сѣни написаніе. прѣкъ и айль согласіе. ж. Сложено ѡ величествіи сльща. з. Къ Анастасію. ѡко перазрѣшима сѣтъ нбѣа и ѡ жилищи нбѣмъ. ѡ. Въ пѣснь Іезикиевѣ. и о заходѣ сльчномъ. б. Ѡ теченіи звѣздъ. г. Потребы ѡчѣскы приходщи къ всѣмъ* списаніемъ. а. Ѡ животныи* Индіискыи*. написаніе и сказаніе. бѣ. И еще инѡ слово знаменаа. ѡко мнози ѡ вѣшнни* ветхыи* писатель послушествовѣють начальствію. бжѣтвепаго писаніа. еже Моисеѡмъ* прѣкы реченаа.

За этимъ находится предисловіе Козмы нарицаемаго Индикоплова, начинающееся со словъ: «Нѣдци ѡбо христіанствовати хотяще» — тоже что и Прѡлогъ въ издавнаго подлинника кромѣ первыхъ его строкъ съ обращеніемъ къ Памфилу (Πάλαμ μὲν — κατὰ τῆς ἐκκλησίας). Моисеѡвъ замѣтилъ, что въ Ватиканскомъ спискѣ подлинника начало короче, чѣмъ во Флорентинскомъ: въ этомъ сходится онъ можетъ быть со Слав. переводомъ.

За предисловіемъ слѣдуетъ первое слово съ заглавіемъ:

«Книга Козмы нарицаемаго Индикоплова. избрана отъ бжественныхъ писаний. благочестивымъ и повсюду славимымъ киръ Козмою слово а (Κοσμᾶ μὲναχοῦ λόγος α̅). Въ этой первой книгѣ по изданному подлиннику есть значительное мѣсто, не находящееся въ переводѣ, гдѣ сочинитель въ краткѣ высказываетъ свои взгляды на мѣръ языческихъ философовъ (стр. 117—121: Πρῶτον μὲν — ὑπέθεσεν). Въ Славянскомъ переводѣ, непосредственно послѣ общихъ замѣчаній противъ нихъ, говорится объ антиподахъ. Затѣмъ слѣдуетъ опять пропускъ мѣста о физическихъ явленіяхъ (стр. 122 — 123: Εἰ δὲ καὶ — χαρίζονται).

Второе слово почти совершенно одинаково въ переводѣ и въ изданномъ подлинникѣ. Только объясненій къ написаніямъ Адальскимъ въ переводѣ менѣе: первыхъ четырехъ (стр. 143: Ἐπειτα — εἰς τὸν Ὀμνήτην ἔσται) нѣтъ, а есть только о землѣ Сасѣ въ такомъ видѣ:

«Сасоуя и Ливано(по)снѣ мѣнить. Последняя Египетская земля. и оубо Сасоу. на югъ и на западъ лежащѣ. Варварію же на востокъ и на югъ лежащѣ. Варваріа же есть. идеже ливанъ творящія земля. Сасоу же золототворящія земля рекомое тагхаранъ».

Кромѣ того во второмъ словѣ (изданія стр. 149), въ слѣдъ за замѣчаніемъ объ Ефорѣ («Извѣсто Ефоръ. и слово* и написаніемъ. ѡко* бжественное писаніе проповѣдаетъ. сложеніе земли. и звѣзъ* приношеніе. съ бо Ефоръ бѣи ѡобразопиесеъ (ιστοριογράφος). ѡко же въ четверто* его писаніи сіа списавъ повѣда»), сказано слѣдующее, что въ Греч. подлинникѣ выше (Ἔστι μὲν οὖν ἐκ ἰσων ἑκαστον ταύτων τῶν μερῶν): «Есть оубо неладно каажѡ ѡ снѣ частіи. по оубо Скучѡво и Ефиопское болѣ. І Индіское же, и Кельтское хжжѣше. и приближнее коежѡ къ себѣ имать мѣсто количествіа. ѡви оубо сѣтъ странъ (= стрѣжемъ) жатвеным. и зимни* востокомъ. Келти же ѡ жатвены* даже до зимни* западъ. странѣ имѣ*. и се оубо ладно есть ѡного ѡстоганію. и паче како противълежащее. Скучѡское же пребываніе ѡво сльчнаго прехоженія неѡмѣчно имать мѣсто. прилежать же къ Ефиопскѣмъ языкѣ. ѡко же мѣсти прострети ѡ востокъ зимни* до запа* меньши*».

Въ третемъ словѣ отличій между Славянскимъ переводомъ и изданномъ Греч. подлинникомъ нѣтъ, кромѣ отсутствія въ первомъ небольшого мѣста, гдѣ недавность міра доказывается успѣхами Грековъ въ наукахъ (стр. 182: ποῦ γὰρ καὶ αὐτοὶ — παρὰ χυρίου).

Кромѣ того слѣдуетъ отмѣтить вставку допущенную въ переводѣ въ исчисленіи странъ и народовъ, куда проникъ свѣтъ христіанства (въ подл. стр. 178—179). Въмѣсто выраженія «καὶ λοιπὸν ἔθνη» въ переводѣ читаемъ: «и на западѣи странѣ великая страна нарицаеміи Ръсѣ и ины страны».

Въ четвертомъ словѣ есть нѣсколько такихъ же небольшихъ отличій: въ Славянскомъ переводѣ нѣтъ между прочимъ ни общаго очертанія міра (стр. 187 — 188: εἰς ταύτην τὴν γῆν — το

σχημα τοῖονδε), ни возгласовъ о движеніи міра (стр. 190: ἔτι ἀλλ' ἐν τῇ φωνῇ—τὸ χρεῖσθες αὐτῶν).

Кромѣ того въ 4-мъ словѣ въ подлинникѣ нѣтъ слѣдующаго мѣста стоящаго, вмѣсто ἡνίκα οὖν ἔνθεν ὁ ἥλιος—τὰ ἄλλα πάντα ἐπακολουθοῦσιν (стр. 189):

«Слѣдѣ* лѣ имѣ. Трѣ. днѣи. и четверть. Сѣ же четверть на. д. е. лѣто днѣ. и биваетъ пристѣ*. сн же днѣ пристѣпаются февралю. Лоуна же лѣ имѣ. днѣи. тн. творл. бн. мѣ по. кѣ. дни. лишается. аи. днѣи слнчнаго круга. се же е епакти лоунѣ. биваетъ оущербѣ лоунѣ. дн. и по'дни. и четверть. четверть же есть. г. часы. Роженіе лоунѣ биваетъ въ кѣ. днѣ. и по'. си же полъ есть часовъ .г.»

Въ *нѣтомъ* словѣ находимъ отличій болѣе.

Вслѣдъ за упоминаніемъ о приходѣ Израилитянъ въ пустыню Сурскую (стр. 195: παρελθόντων—τὴν ὄρητα), недостаетъ въ подлинникѣ:

«Сеи Моисѣи сѣ море раздѣли. и люди проведе. и въ пѣстыни непроходнѣ и препита. и ина многа потомъ сотвори вся сѣя чудеса. Подобаеѣтъ вѣдати. яко .(к). потопе въ мори колесницѣ. а по .к. коней въ колесници. а по й мѣжь на колесници а на .би. частей море раздѣли. би. родомъ избранныхъ .к. а. Ерданъ проидоша .у. тысящѣ.

«Здѣ къ Меррѣ отъ Оиникона пришедше. прѣйша бес писанія заповѣдь отъ Бога. Мерра же то горка бѣ вода ея. и повелѣно отъ Бога древо вложити въ водѣ. и ѡладися. и пиша людѣ. Сего ради наречетъ Мерра еже есть горка. и есть мѣсто то и до сего дни.

«Таче наки шествовавше отъ Мерры придоша во Елимъ еже наричемъ Райфу. идѣ же бѣше бн источника и б. стѣблии финикъ (=οἱ δὲ φοίνικες πολὺ πλείους ἐγεύοντο). Сличя въ св. писаніи Числ. XXXIII: 9. (= Греч. стр. 195).

За тѣмъ, послѣ объясненія праздника субботы, въ переводѣ находимъ добавку:

«Зде собравше единъ гоморъ. мѣра тако зовома. вложиша въ сосудъ златъ. стамнѣ тако наричемъ. яко же заповѣда имъ господь на сохраненіе иже по тѣхъ родомъ. и положиша въ

киотѣ свѣдѣнія. егда и скинью сотвориша. дани ѡбо быша имъ крастели за .л. дни. манна же лѣтъ .м.»

Далѣе, послѣ упоминанія о боѣ съ Амаликомъ (стр. 196), въ переводѣ читается:

«Егда видѣніе ангелово видѣ въ пѣстыни и сътре тѣло свое. иде и дрѣгаго сына Семфора не обрѣзана сѣща обрѣза. Есть ѡбо и то написати сиче. бысть же и третіе крещеніе. закономъ Моисеомъ данымъ. всякъ бо нечистъ омывашеся водою. и отираше ризы. и тако вхожаше въ снемъ. Въ третии же мѣсяцѣ придоша въ горѣ Синаевскѣю. и различно глагола Богъ Моисею во столпѣ облачнѣ. По сихъ показеѣтъ Богъ людямъ страшное оно видѣніе. якожь ѡжаснѣтися людямъ. и ѡбоятися зѣло. горѣ палачи. и дымъ тако изъ пещи горящи. и тма и мракъ бѣяше. и вихоръ и гласъ трѣбѣ гласящихъ бѣяше. идѣ же возведѣ великаго Моисея и сѣкры во облацѣ. не гдша за .м. днѣвъ тои показеѣтъ емѣ видѣніемъ. како начятъ творити миръ и изведе твореніе въ .с. дни. и въ .з. преста. и таковъ дасть законъ написанъ. Есть ѡбо написаніе предирѣченымъ сиче».

Должны были бы за этимъ слѣдовать заповѣди, но ихъ нѣтъ. Въ подлинникѣ же, послѣ утраченнаго листа слѣдуетъ листъ съ заповѣдями (стр. 196).

Не достаетъ еще въ подлинникѣ и слѣдующихъ строкъ:

«Зде сподобися великии Моисѣи. по .м. днѣхъ. воинѣхъ .с. дни. видѣти въ видѣніи. како въ .с. днѣи сотвори Бгъ небо и землю. и вся иже въ нею. по чинѣ единого коего ждо дне. тѣмъ дерзнѣ и написати сия. прославленъ бывъ и лицемъ своимъ отъ Бога».

Въ переводѣ нѣтъ окончанія описанія скинии (стр. 199: καὶ δὲ τοῦτων—δεξιῶτων), нѣтъ описанія сопровождающаго рисунки свѣтильниковъ и пр. (стр. 201: αὐτῇ ἡ λυχνία—φωστῆρων).

Описаніе іерейской одежды, въ переводѣ отличается отъ изданнаго подлинника (стр. 203—204).

«Риза же іерешва сиче. ѡдежа позлащена. ѡ главы даже и до ногѣ. и поимсомъ препонаса. ѡ прапрѣда и ѡ висса. и ѡ накинѣа. въ ѡскрилїи же имаше расы пришвенны. и по межѣ ихъ златы клаколѣи. и по долѣ яко цвѣтца. трѣспы ѡ ѡакпоа. и ѡ прапрѣды. и ѡ червьца. и виссы. съскано. и сѣтворивше

колоколы ѿ злата чиста, пришвени быша по межѣ трѣсномъ, по штокамъ повлачнымъ шкрѣгъ. Облечаше же са и въ дрѣгѣю одежѣ, ѿ виса, макиноа, и прапрѣда, и чръвца, и злата, и ѿ всякоа красоты оукрашенѣ и ѿдѣноу, даже и до бедрѣ сходимѣ, и съподобноу к прьвомѣ полсѣ, състегновенѣ, еже наплечникъ и ефоудъ наричется, к неможѣ пригвождени бѣахоу, сардонихи, на оубоу рамѣ златомъ чистомъ приковано ѿ кругъ, и ина, бѣ, камени красотою различна, и чѣкомъ недооумѣнна, иже дѣ ми стихѣи, оуба полы приложени, и тако златомъ приковани, чѣно пѣкое стажаніе зраціямъ явлашеса, и на всѣхъ тѣхъ патрїархова имена, написано на коемѣо камени свое имѣщѣ има, старѣиши нѣ родѣ, на главѣ* ношааше клобѣкъ златыми нитями, ѣже митрѣ и кидарѣ глѣють, ѿ него же и платъ златъ лежаше на тѣмени его, на немже грамотами стѣи, бжїи привѣтъ пѣобразиса, ѣко же явлаше бжїе има к Моисеови глѣа, азъ есмь сый, ибо перекую оудею архїереи, таино и приточно облечашеса, и во стѣал входа, тѣми ѿ всего мира вседержителѣ, и га оумолаше. И понеже бѣша людѣ Иоудейстїи, непокориви и жестоучиши, и забытливѣ чудесѣ бжїихъ, и преклонни на идолосложенїе, тѣмъ не возбрани имъ ѣко же страны приносятъ идолы, такожде и сѣи, жертвы кровавы да приносятъ въ славоу бжїи вседержителю, тѣмже иереа оукраси да людѣ чюдотса, сам же иереа наочуа како подобаетъ дшѣ оукрастити, и добрыми дѣлы оудѣти ю, ѣко же рече гѣ сѣсъ нашъ во евангїи, аще око твое свѣтло есть то все тѣло просвѣщается, аще ли око твое лоукаво бѣдетъ, все тѣло во тмѣ есть, и такы да просвѣтитса свѣтъ вашъ предъ чѣкы, да видаше добраа дѣла ваша, прославать ѿца вашего иже есть на пбѣхъ, Есть оубо и тѣ ообразъ иерейскыи написати сїце».

За описанїемъ постановки стана (Греч. изд. стр. 206) въ переводѣ читаемъ, какъ необходимое продолженїе того, что сказано выше: «такъ стающе и тако шествующе по исписанїю сему» (*κατά τήν διαγραφήν ταύτην*).

«Такъ оубо вополчаахъся на всѣ днѣ, прьви на встоѣ, чинъ полка Иоудина с силою ихъ и съ кнзи снѣвъ Иоудинѣ, Насонъ сынъ Аминодавль, сила его съгляданїе и*, ѡ, д, х, въплчающиса оужикы его, Племене Исахарова, ѡ, д, ѣ, въплчаю-

щїи оужикы ѣ, кнзѣ же снѣвъ Исахаровъ Наоанаяль сѣвъ Асгаровъ, сила его и съгляданїе ихъ, Племени Заоулона, князь же снѣвъ Заоулонъ, Елиса*, сѣвъ Холонъ, сила его и съгляданїе и*, д, ѣ, ѣ, И вси съглядани ѿ полка Иоудина, с силою всѣ*, р, д, з, и, ѣ, Вторѣи чїи полка Рѣвимла, къ югѣ с силою ихъ, кнзѣ же сыно* Рѣвимль, Елисѣръ сѣвъ Седивуровъ, сила его д, и, ѣ, ф, вополчающїи оужикы его, Племени Симеона, кнзѣ снѣвъ Семиошь Самаяль сѣвъ Сарисадинѣ, сила его согладанїе ихъ, н, ѡ, ѣ, въплчающїи оужикы его, Племени Гадова, кнзѣ Елисаъ сѣвъ Рагѣя*, сила его д, и, х, и вси согладани плѣка Рѣвимла, р, и, ѣ, ѡ, силою и*, вторїи да востають, и да въздвигнетса храмъ свѣтїи, Полкъ же Леввїскїи, среди полковъ, ѣко же вополчаю, такоже да востаю кождо дрѣжаса старѣиши*ства своего, Чинъ полка Ефрѣмла подолгъ мора с силою ихъ, Кнзѣ же снѣвъ Ефрѣмль Елисаъ, сила его и согладанїе ихъ, м, ф, въплчающїи оужикы его, Племени Манасїина, кнзѣ же снѣвъ Манасїинъ Гамалїиль, сила его и согладанїе ихъ, д, ѣ, ѣ, въплчающїи оужикы его, Племене Венїамина, кнзѣ же снѣвъ Венїаминъ, Авиданъ, сила его и согладанїе ихъ, д, ѣ, ѣ, и всѣ* полка Ефремла, р, д, силою и*, тїи, г, тако востаю, Чинъ полка Данова, к сѣверѣ с силою ихъ, кнзѣ же снѣвъ Дановъ Ахїезеръ, сила его и согладанїе ихъ, з, б, ѣ, въплчающїи оужикы его, Племени Асирова, кнзѣ же племени Асирова, Гаган*, сила ѣи и согладанїе ихъ, м, ѡ, ф, въплчающиса оужикы его, Племени Неоталимла, кнзѣ же и*, Ахїеръ, сила его и согладанїе ихъ, д, г, ѣ, Всѣ* же сочтены* полка Данова, р, и, х, послѣднїи да востаю по чїноу ихъ, Се согладанїе сыновъ Израилевъ, по домоу отъчества ихъ, с силами ихъ, всѣ*, х, и, г, ф, и, А Левити* тогда, несочтени быша, по егда заповѣда гѣ Моусею, и рече гѣ к Моисею, поими плема Левгїино и постави та прѣ Арономъ жерцемъ, и да слоужать емоу, и да стерегѣтъ стра*бы его, и стражбы всѣ* снѣвъ Илѣвъ прѣ храмомъ свѣдѣнїа, дѣлати храмъ, и да набдѣ вса съсѣды храмовъ свѣтїа, по всѣ* дѣло* храма, и да даси Левгиты Аароноу братовъ своемѣ, и снѣомъ ѣ, жерце*, да не едины сѣтъ мнѣ ѿ снѣвъ Илѣвъ, Аарона же и сыны его пристави къ храмовъ свѣтїа, и да набдѣтъ жрѣчество сїхъ, и все иже оу требника и вътрѣннѣ завѣсты, иноплеменникъ же присага оумреть, сї* имена снѣо*

Даронемъ. Аданавъ. Авиоудъ. Еліазаръ. и Фамаръ. и скончавша
Аданавъ. и Авиоудъ прѣ гдомъ приносаше ѿцмъ своимъ. Согла-
деста же Моуси. и Ааронъ. снѡвъ Левгитинъ. гласоу гни^а яко же
повелѣ има гъ. и бѣлахъ снѡве Левгитини. Гедешъ. Каафъ. Мерари.
си же имена снѡвъ Гедешовъ. по сонмъ и^а. Ловинъ и Семси. снѡве
же Каафи. по сонмъ и^а. Авраа^а. Исахаръ. снѡве же Мерарини по
сонмоу ихъ. Моли. и ѡ Мѹси. се сѡтъ сонми Левгити по домоу^а
ѡчтва ихъ. се сонмъ Гѣеонъ. согладани по числоу всего мѹ-
жеска полов. ѿ мѣа единого еже есть мѣнцъ и выше до п^аде-
са^а лѣ^а число^а. д. и. ф. Сеи сонмъ Гѣешъ. за храмоу^а въплъчае-
са. и словъба снѡвъ Гѣешъ. ѡ храмѣ свѣтлнн. попоны и пок-
ровъ дверный храмовъ свѣдѣнн. и ѡпоны дверныя. и завѣсы
дворца. еже оу храма ѡкрѣтъ. и ѡкрѣтъ требника. и оу всѣхъ
дѣ^а его слоужити. и възвизати покровъ храма и храмъ свѣдѣ-
нн. и покровъ его попонъ сионоу. и попонъ дворноу храмовъ
свѣтлнн. и вса сосѣды слоужени ихъ. да твора^а по слову
Аарону и снѡвъ его. по всѣ^а слоужбамъ и^а дѣ^а ихъ. си словъба
снѡвъ Гѣешъ. во храмѣ свѣтлнн. стражба же ихъ в роуцѣ Ава-
мари снѡ Арона жерца. Сне^а Кааоовъ по числоу весь моужескъ
по^а. ѿ мѣа единого и выше. д. и. ф. стрегущи стражбы стѣхъ. въ-
плъчатса по странѣ храма къ югоу. стражбы ихъ ковчегъ. и
трапеза. и свѣтилникъ. и требникъ и сосѣды стѣго. и покровъ. и
вса дѣла и^а. кнѣзъ же баше Левгитскыи. Елеазаръ снѡ Арона жер-
ца. стрегущи стражбы стѣхъ. Се сонмъ Мерари. согладаніе по
числѣ весь моужескъ полъ ѿ мѣа единого. и выше. д. и. ф. стра-
ба же снѡвъ Мераринъ. дѣскы храма и развора его (= заво^ара =
завѣса). и столпы его. и стоила и^а. и вса сѣсѣды и^а. и вса стол-
пы дворныя. еже ѡкрѣтъ стола ихъ. и колца ихъ. и верви и^а.
въплъчающе же са с прихода храмъ на вѣстокъ. Моуси. и Аа-
ронъ и снѡве его стрегущи вса стражбы стѣго. Се согладаніе
Левгитское. еже соглада Моуси. и Ааронъ по сонмоу и по до-
момъ ѡчтва ихъ. ѿ к. лѣгъ. и выше до н. лѣ. весь идыи на дѣло
дѣлати въ храмѣ свѣдѣнн. и быша сгладани вси. д. и. ф. и. н.
якоже повелѣ гъ Моусею. приходати^а же левгито^а къ стѣхъ стѣмъ.
Ааронъ и снѡве его влазахъ преже. да оустроа^а на кожо ихъ по
чиноу ихъ. яко^а заповѣда гъ. да не влѣзѣтъ въ незаапоу видѣти
стѣе. и оумрѣтъ. и облакъ баше на храмѡмъ въ днь. и ѡгнь

баше на^а ними внощи прѣ всѣ^а Ийлемъ. въ всѣ^а пошестви^а ихъ.
егда^а въстѣнаше облакъ ѿ храма. възвизахъ^а снѡве Ийли. съ
имѣнемъ свои^а. на немже мѣстѣ станаше облакъ на то^а же мѣ-
стѣ стоахоу снѡве Ийли по повелѣнн гно. егда же премѣлитъ
облакъ на храмъ днѣ многи. да снабдѣ снѡве Ийли снабдѣннѣ блѣс.
и да не востаю. и аще двигнетса облакъ до зауотра. да воздви-
заетса Израиль днью или ношью. и сотвори Моуси двѣ трѡубы
сребраны по глѣ гно. да будета съзываніе сонмоу. и воставла-
ти полкы. аще ли единою вострѣбитъ прижахоу вси кнѣи
Ийлсти. и егда трѡубахъ въ знаменіе и воздвизахъса плъци. и
въплъчающиса на востоку. и вострѣблахотъ второе. и възд-
вигнѣтса полци. и въплъчатса ѿ юга. и вострѣблѣ^а. д. и въз-
двигнѣтса полци и въплъчатса ѿ мора. и вострѣблѣ^а. д. и въз-
двигнѣтса плъци и въполчатса ѿ сѣвера. и пакы вѣстрѣблѣ^а въ
знаменіе двигнѣтса» (срав. въ кн. Чиселъ: II и III-гл.).

Значительную часть пятого слова занимаютъ свидѣтельства
патріарховъ и пророковъ о Христѣ. Въ первой изъ этихъ ста-
тей, объясненіе (*παράγραφη*: стр. 210) въ переводѣ начинается
не такъ какъ въ подлинникѣ:

«Есть оубо наоучити хоташемоу. оустрой и силы ключаются.
ибо члѣкъ кый же любо бѣнн казнню ключаетса ѡнемъ строи.
и томъ всемъ словесномъ. согрѣшившю оубо томоу. и приимшѣ
ѡвѣ смртныи и снѣ рѣдахъ и себе ради и всѣ^а. ненадѣяннѣ по-
мышляюще. яко и сего сѣма погнѡути хошѣ в потоуѣ».

За этимъ въ переводѣ, безъ упоминанія о первыхъ двухъ
сыновьяхъ Адама, сказано прямо о рожденіи Сифа.

Далѣе, статьи о пророкахъ въ изданномъ подлинникѣ не въ
такомъ порядкѣ какъ въ Слав. переводѣ. Въ подлинникѣ: 1)
Осія, 2) Іониль, 3) Амосъ, 4) Авдїй, 5) Іона, 6) Исаїа, 7) Михай,
8) Наумъ, 9) Амбакумъ, 10) Іеремїа, 11) Софонїа, 12) Іезекї-
иль, 13) Даниль, 14) Аггей, 15) Захарїа, 16) Малахїа. Статья
объ этомъ послѣднемъ (стр. 238) оканчивается заявленіемъ со-
чинителя, что по осмотрѣ двѣнадцати пророковъ (малыхъ) онъ
хочетъ перейти къ четыремъ великимъ. Далѣе, послѣ дополни-
тельнаго обзора двѣнадцати (малыхъ) пророковъ (стр. 238 —
239), сочинитель вновь заявляетъ, что онъ переходитъ къ ве-
ликому Исаїи; но вмѣсто статей объ Исаїи и остальныхъ трехъ

(Иеремія, Іезекиїлѣ и Даниїлѣ), помѣщенныхъ выше, поставлена статья объ Іоаннѣ предтечѣ. Очевидно, переписчикъ подлинника, не руководствуясь мыслию сочинителя, слѣпо слѣдовалъ списку, въ которомъ листы были перепутаны, и искажилъ должный порядокъ. Въ Славянскомъ переводѣ порядокъ малыхъ пророковъ такой: 1) Осія, 2) Амосъ, 3) Михей, 4) Іоилъ, 5) Авдій, 6) Іона, 7) Наумъ, 8) Аввакумъ, 9) Софонія, 10) Аггей, 11) Захарія, 12) Малахія. За тѣмъ общая объяснительная статья о нихъ съ переходомъ къ разсмотрѣнію четырехъ великихъ пророковъ и статьи о нихъ. Очевидно, что въ этой части сочиненія подлинный порядокъ Козмы сохраненъ въ Славянскомъ переводѣ, а не въ изданномъ подлинникѣ.

Передъ описаніемъ пророчества Давида въ Греч. подлинникѣ нѣтъ слѣдующаго описанія изображенія (ср. Гр. стр. 224):

«Написане оубо того Дѣда сѣдша. и ливи прѣ нимъ. ѡдесно и ѡшсе. яко да овѣдѣти. кто. и видѣнїе чина ихъ. по сихъ гл҃юще. і иже самъ сподобиса прорещи ѱалмы. еже ѡ влѣдѣ Хѣ строенїа. хытры таковы въ сложенїи. и разноличъ примѣнивъ ѡобразо*. ѡ страсти. и ѡ воскрѣнїи възлѣченїа его рекъ ѡ всемъ. такожде и ѡ бж҃ствѣ яко безначаленъ. и сѣдѣте* есть всѣ*. и ѡбновитель всего. к немъ же зрїи весь разбѣмъ бж҃твеннаго (= бг҃одх҃новеннаго) писаниа».

Въ статьѣ объ евангелистѣ Матѳеѣ въ изданномъ подлинникѣ (стр. 246) недостаетъ объясненія:

«И сїи не вѣхаго. но новаго завѣта проповѣща*. иже списа намъ како* и когда родиса. и ѡ кого. иже втораго составленїа началникъ. еже есть вл҃ка Хс҃. и како поживе. и оубїенъ бысть и воскрсе. и на небеса възде. идѣже есть того втораго съставленїа житїе. слава иже из начала оуготовльшему. и провозвѣстившему ѡ семъ вѣсѣ. і нїѣ совершившѣ и совершающѣ аминь».

Часть 5-го слова, свидѣтельство апостоловъ Петра, Стефана и Павла, и заключительныя статьи, кромѣ послѣдней (по изданію стр. 249—260, до *παρσυγραφή*), въ Славянскомъ переводѣ перенесены въ 8-е слово (по изданію стр. 308, между словами *προσέταξαν* и *οὐτως*).

Слово 5-е оканчивается въ Славянскомъ переводѣ молитвами, которыхъ нѣтъ въ Греч. подлинникѣ:

«Молитѣ ѡ мнѣ грѣшномъ. яко да всѣхъ гл҃ъ презрїи мене. но помилованъ сѣравночислена мене сотворитъ с вами съ деснѣми его. прѣзра наша грѣхи. и да не ѡлоученъ бх҃дѣ того блаженства неизреченнааго. молитвами и моленїемъ вашїмъ. мѣрдем же и чл҃колюбїемъ. и бл҃гтїю всѣ* на спаса Хс҃а. с ним же ѡцѣ слава. со ст҃ымъ дх҃омъ. нынѣ и всегда и в вѣки вѣкомъ аминь».

«Мл҃тва Козмы списавша книги сил».

Бж҃е бл҃гїи мѣрде. дл҃готрѣпѣливѣ. и мнѣмл҃тве. помилуи ма недостойнаго раба твоего. и не ѡсѣди мене по грѣхомъ моимъ. яко ты печешї ѡ всѣ* на. и вѣся когѣо тайныа мѣсли. но любовїю гл҃ к тебѣ и твоимъ щедротѣ просивъ. не скрѣхъ преданое ми твоимъ мѣрдїемъ. и бл҃гтїю и шерѣтами. на по'зѣ чтѣщи*. ѡ моимъ иже ми вдасть оученїи. промышленїемъ спаса нашего Хс҃а. в вѣки аминь».

Славянскій переводъ *шестого* слова не представляетъ отличїй, кромѣ двухъ пропусковъ. Такъ при рисункѣ паденїа лучей солнца въ разныхъ климатахъ (обезсмысленномъ недорисованной нижней части, т. е. климатовъ) не достаетъ въ немъ объясненїя; нѣтъ въ немъ и объясненїя ко второму рисунку, равно какъ и самаго рисунка (по изд. стр. 273).

Седьмое слово озаглавлено въ Славянскомъ переводѣ такъ:

«Къ Анастасїю. яко неразрѣшима сѣтъ небеса. о жилищи небеснемъ. Слово 7».

Кромѣ приведенїа стих. 44 — 49 XV главы 1-го посланїа къ Коринѣяномъ въ слѣдъ за стих. 42 — 43 (изд. стр. 281), Славянскій переводъ не представляетъ особенныхъ отличїй отъ изданнаго подлинника. Ошибкою одного изъ писцевъ можно считать вставку, находящуюся въ Болотовскомъ спискѣ, въ концѣ этого слова, мѣста принадлежащаго четвертому слову (стр. 189 подл.):

«Внегда оубо zde зашедѣ сн҃пце. течетъ ко слоу*бѣ невидимы* силъ. якоже бж҃твенноу писанїю мнїтса. ношъ по друзѣби части. днѣ же вселенней творитъ. внегда* тамо течетъ. zde

нощъ творить. совокоупльше же подобю паки напише^а нбо. и землю. есть же сице. Пѣписаніе.

«Си паки часть земля. за сѣверомъ есть поуста. идѣже текѣтъ ѿ запада по сѣверу. просто. яко же оу стѣны бывъ. на другѣю часть тол живомую нощъ творить. по неизмѣрнѣи оубо широтѣ на живѣщи^а тол части. исподи по^а ѡкіано^а. даже до верха высоты еа. идѣ же предѣлаючи свѣто^а звѣзды^а. им же нощи ни вса послѣдоуютъ».

Въ *осьмомъ* словѣ (ср. стр. 304) не достаеъ въ подлинникѣ передъ изложеніемъ пѣсни Іезекіи:

«Блѣглю та и прославилю та вынѣ. *яко*^а и всакъ живѣи дѣлженъ ѣ се творити. ѿ днѣ бо дѣти сѣтворю. *я*^а возвѣстѣ правдоу твою. гдѣ спасеніа моего. но ни ѿ селѣ рече к томоу себе не приобѣщѣ. еже паче мене помышленю. и воспріемлю подрѣжіе и сѣтворю чада. и сіа наѣчу твои оправданіа любити. И не престаноу блѣгва та съ пса^атырею. во вса днѣ живота моего. прѣ домомъ гдѣ бѣа моего. да речеть не токмо^а чада наоучю твоа повелѣніа любити. но и себе исправлю во все живота моего время. на твою хвалоу тшати. и прилѣпти. вынѣ твои прѣкви не ѡстоупаа. не бреги к томоу в тѣх^а пребывати. Сіа рекъ в пѣсни Іезекіа. и въставъ ѿ болѣзни. пріимыи. ег. лѣтъ приложеніе живота. и брачиса абіе. и роди Манасію. соуца. вѣ. лѣтъ остави. исплѣни прѣимника. и житіа изыде. по ѡбѣщаню бо бжѣю. исполнивъ по болѣзни приложеніа бжѣа лѣтъ. еі. И сіа оубо *я*^а ѡ пѣсни. *я*^а и явлена ключаюотса прѣреченоу в прѣсловіи ѡ части тѣкованіа. иже предиречеными мыслми прехожахсе Іезекіа.

«Начинаемже глати яко же са ѡбѣщяхъ ѡ заходѣ сѣнца. бжѣтвеней блѣти съдѣтельствующи на^а. Пръвое оубо съключиса быти домѣ Іезекіинѣ. и яко к вечеру ви^а бѣ. в ча. ѡ. внегда знаменіе бысть. и кака вина такового знаменіа. и кака ѿ него приобрѣте^а бывшиа. Дверь оубо домоу Іезекіева. идѣ же бѣша. г. степени. къ вѣстокѣ смотраше. приклоншѣ оубо сѣнцѣ на запады. при часѣ ѣ. мѣ. днѣ ноужа приде. сѣнь домѣ западнага сѣщи на вышнемъ степеніи. до послѣднаго десяти степеніи. Прѣкѣ оубо Исаи. ѿ оустѣ бжѣихъ рекшоу Іезекіи.

полѣдильнаго просити знаменіа. ли прейти на прѣдѣстнѣю десяти степеней. ли възвратити стѣна на десѣ^а степеней. ѿвѣща Іезекіа гдѣ. легко стеноу прѣклонитися» — и пр.

О неумѣстномъ прибавленіи въ изданномъ подлинникѣ къ концу 8-го слова того, что должно быть послѣ 9-го слова, судя по самой ссылкѣ подлинника на девятое слово (*ἐν τῷ ἐνάτῳ λόγῳ*), будетъ сказано въ замѣткѣ о X словѣ.

Къ *девятому* слову въ Славянскомъ переводѣ приложень рисунокъ, ненаходящійся въ изданномъ подлинникѣ, съ надписью «Ангели движѣще звѣзды». Это кругъ съ землею въ серединѣ, съ ангелами солнца и луны подлѣ земли и съ ангелами звѣздъ вкругъ.

Десятое слово въ Славянскомъ переводѣ отличается отъ изданнаго подлинника нѣкоторыми подписаніями. Такъ: VI посланіе Аванасія названо 7-мъ; XXII вовсе не отмѣчено; слово Григорія Пазіанзина на пасху (стр. 319) названо вторымъ; 1-е посланіе Теофила Александрійскаго названо 2-мъ; а во второмъ отрывкѣ 10-мъ; 2-е слово Севириана во второмъ отрывкѣ (стр. 323) названо 3-мъ; 3-е (стр. 325)—4-мъ; Филонъ Карпатскій названъ Филономъ Карпомъ Филійскимъ (стр. 329), Теоодосій Александрійскій названъ Меодіемъ; въ выпискахъ изъ словъ Тимофея названіе мѣсяца *παῦσ* принято за пасху.

Въ концѣ *десятаго* слова (а въ нѣкоторыхъ спискахъ неумѣстно въ *пятомъ*, передъ выше приведеннымъ мѣстомъ ѡбъ одеждѣ іерейской), въ Славянскомъ переводѣ прибавлено слѣдующее мѣсто:

«Яко же и. вѣ. хлѣба иже на трапезѣ прѣложеноу лежаще. ѡбразъ сѣтъ всего лѣта. и плодовъ земны^а. яко же прѣди речеса въ скинїи. и ннѣ написахо^а кроу. вѣ. мѣсѣ все^а лѣта. и коего^а мѣа плоды. блѣгодараше. все^а датсела бѣа. *яко*^а и Днѣ дхо^а сѣтмъ движи^а глѣтъ къ бгѣ снѣ. блѣвилъ еси вѣнецъ лѣта блѣти твоеа. чюнѣ вѣнецъ блѣти. кру. вѣ. мѣсѣ все^а лѣта рекъ. *яко*^а оубо вѣнчающа свѣше красотоу землю. възрастающа же и бѣтѣюща. стихїами растворенїи. *я*^а неви^амыа силы. строѣ. мѣныа еа плоды. того ради паки ре^а снѣ. и пола твоа

испоуатса тоука. и паки. оуготовѣ еси пищѣ иѣ. како тако есть оуготованіе твое. и инде паки рѣ сице. вси ѿ тебе чаю да да-си. иѣ пищѣ в подобно врѣма. како се на всако время подобно наѣ и наѣ ѿ наѣ оуготована питаеши. и инде же ѿ нѣжнѣи нашей пици. каѣ чѣ жатвенны въ тріеѣ мѣцѣ дѣлаи по раѣ ѿдаѣ. рѣ сице. ѿ плода пшеница. и вина. и сала сѣ. Умножиша изрѣно. паки въ блѣгареніи чѣ сохрани. и первѣе оубо рекъ. пшеницоу. и вино. и масла. како же по правдѣ блѣимъ чиномъ. аглы глы и члы. въ тріехъ мѣцѣ жатвѣ грады оустраюѣ. подобаѣ оубо всакоу хрѣливиноу. не просто. ни како прилѣчи. . . . (Конца нѣтъ ни въ одномъ изъ мнѣ известныхъ списковъ.)

Рисункъ описаннаго здѣсь круга приложенъ и къ подлиннику, а самое мѣсто приставлено въ немъ неумѣстно къ VIII слову въ концѣ (стр. 308—309).

Одинадцатое слово такъ же отрывочно и въ переводѣ какъ и въ подлинникѣ, — и въ переводѣ представляетъ кое гдѣ нѣкоторые незначительные пропуски.

Въ *дванадцатомъ* словѣ есть въ переводѣ такой пропускъ съ самаго начала: недостаетъ выраженія: «Εν τοῖς χαλδαϊκοῖς γράμμασι: Ἐν ὁσίοις καὶ ἑτέροις τινὸν γέγραπται οὕτως». Въ подлинникѣ напротивъ того недостаетъ конца слова. Вотъ онъ:

«Тѣмъ же и мы въ образы и мѣста всего мира. и звѣздамъ прехоженія смотрише. и вѣлѣчишеса и въсѣрѣжишеса на тѣхъ ѿ бжественныхъ писаніи. написахомъ. показати тщася тѣми всѣмъ. и бжественное писаніе истинно ключаемо. и хрѣянско проповѣданіе. въ коушѣ и исчезновеніе свѣтломъ. ими же тѣи могутъ тѣми свѣршити. подписаніе.

Слово бѣ. Знаменаа. како мнози прввыхъ съписатель прежде бытіа Елиинска. Халдеи же и Финикии. и Егѣптяне. послушествоють начальствію бжественнаго писанія. иже ѿ Моѣсеа и прркіи реченаа. и како послѣжде всѣхъ Елини гвляются наоучшеса ѿ тѣхъ прореченіи. и вѣровайше. и паки лѣты многи въ древнее невѣріе оуклонишаса.

Свѣршителю всего зданія. тебѣ слава Хѣ. и честь въ вѣ-кы. аминь.

Потщася мнози злато ѡбрѣсти. ииѣ же землю тщатся или жемчюгъ. и всяко богѣство пріати пасилѣмъ. гнѣ же сиѣ книгъ. не жемчюги. ни бисеры драги. ни злато. добротѣ же списаніе мира. мѣдро оубо ѡбрѣтъ. и изрядно и бжтвено. ѿноудѣ же събра бжтство. иже всегда пребываѣ. Тлѣють вся. ѿ земля бо. слово же пребываетъ едино. ѿ Хѣ Ісѣ Гѣ нашемъ. емоуѣ слава въ вѣкы вѣкы аминь.

Всего этого, кажется, довольно, чтобы убѣдиться, что Славянскій переводъ сочиненія Козмы Индикоплова необходимъ для изучающихъ Греческій подлинникъ по древнѣйшимъ спискамъ, Ватиканскому и Флорейтинскому. Нельзя однако сказать, что для этого годится каждый изъ списковъ перевода. Напротивъ того ни одинъ изъ мнѣ известныхъ и указанныхъ не можетъ самъ по себѣ считаться удовлетворительнымъ. Вотъ почему я отлагаю разборъ перевода до присканія хорошаго списка.

XII.

Сербская книга Евангельскихъ чтеній XII вѣка (1199—1200 года).

Всѣхъ доселѣ открытыхъ памятниковъ Сербскаго письма XI и XII вѣка такъ немного, что каждый вновь открытый стодѣтъ вниманія по крайней мѣрѣ въ палеографическомъ отношеніи. Памятникъ, отмѣчаемый здѣсь, есть книга Евангельскихъ чтеній (189 лл. въ 4-у въ два столбца). Онъ принадлежитъ къ богатому собранію рукописей преосв. Порфирія.

Книга эта достойна особеннаго вниманія, потому что время ея написанія опредѣляется записью, находящеюся на послѣдней страницѣ.

Вотъ эта записъ слово въ слово и строка въ строку¹⁾.

Понеже мнози начеше
чвинити. и п'вѣсти дѣлати ѿже ѿ и
звѣстныхъ вещей: слючи
се мѣ грѣшн'мъ присно и ѿны
ломѣ: и хѣждьшюмъ всѣхъ: ни
идостойн'мъ назвати се име
неми симъ: мѣниха: Сѹмешна:
възвѣстити вса п' редѣ: ѿже

¹⁾ Буквы по мѣстамъ изѣдены червями: тѣ изъ нихъ, которыя могли быть угаданы по смыслу, я ставлю въ скобкахъ, а неразгаданныя мною обозначу точками. Буквами въ разрядку отличены факты, касающіеся написанія книги.

сѣврши вѣка всѣхъ: проше
никмъ: и м'леникмъ: мене грѣ
шняго: Сѹмешна старьца:
бышаго ме нѣк'гда ѿ мирѣ: и к
ще б' ми сѣщю неразлученѣ ѿ ро
да: ино° м'леник м'к не бѣше: то
къмо ги Ис Хѣ сп'б'и ме н(е)достои
наго: достойнѣ быти п'дѣкти иго
твон на се: ѿнь же ѿк' благъ: и
милостивъ: реки гредѣща
го (по) мнѣ не'жденѣ вань: испль
(ни) желаник м'к вѣскорѣ: оузе
на бр... го же чаихъ за мно
гик днѣ: и кще сѣщѣ ми ѿ манастир"
въ ѿбщежити: и пакѣ ѿждаѣ
въпю ми се: п'вѣдихъ се изити
изъ манастира: и ѿ братикъ: и по
слѣдовати Хѣ: " не помилвахъ
себе: ни п'щедѣхъ нем'щильнѣ
старости (ма)тере свои: за име
... и любимѣю братию
ѿставихъ и сестры. и инѣ про
чу приснѣ: да сѣбѣдетсе ѿ(де)
м'к: не прѣкы ни айлы: нѣ самѣ
мъ гдѣмъ нашимъ Ис Хѣстомъ:
всакъ ѿставлен: матиръ и бра
тию: ина прочата: и по мнѣ шдѣ:
стократъ при... животь вѣчъ
ны: Двѣ бо пишеть: кака п'льза
ѿ крови м'ки: кгда сънидѣ въ и
стѣльник: кгда исповѣсть ти се прѣ
сть или възвѣстити истинѣ твою:
се врѣме показаниа настойти.
ѿк' нѣсть ѿ сѣмрѣти поминаки те
бе: въ адѣ же кто исповѣсть ти
се... и вса сѣмыслывшю...
сподобихъ се странѣтъ быти к сво

2. кмѣ родителю и брати: присмле
досажденнѣ и ѡкренинѣ: и ѡба
д... ѡклеветанинѣ: ѡ злыхъ
члвкѣ: а ѡ врага напасти и бра
ни: паче всѣхъ: нѣ азъ то вса
вз(е)млю за име Х҃тово: поменѣн
слово Дѣдово: какъ тебе ради по
рѣганъ быхъ вѣсѣ днѣ: и пакѣ тѣ
ждѣ знакмѣ мѣмъ: и
страннѣ снѣ матери мѣси: симъ
же всѣмъ свѣршившимъ се
мною грѣшнымъ: спѣбихъ се
жити ѡ Пеки ѡ градѣ Расѣ и написа
хъ снѣ книге: своимъ гнѣ: вели
кмѣ жѣпанѣ:

(подчищено строкъ 11-ть)¹⁾
Ѡ неизреченныѣ бѣ и бѣжствѣ-
ныѣ (га?)м(?)кы: чюк... е... са
мѣдржьныхъ властелѣхъ: тѣ
мъ же изрекѣ ѡ нихъ: ѡжасаю
се зѣло ѡмѣмъ же и словомъ
ѡбаче дръзвѣхъ: воспомина
ю величя ихъ: и подвигы дѣше
вныѣ: ѡже свѣрши не
бѣсны прѣ ѡ такѣхъ власте
лѣхъ: понеже влѣкы а гъ на
шь Ис Х҃ѣ: по неизмѣрнѣи не
го милости: и по изволению прѣ
стынѣ гѣе бѣе: прѣдасть Х҃ѣ.
чѣстны вѣнѣцъ великмѣ
жѣпанѣ Влѣкѣ: вла
дычествѣющю кмѣ: свою
Срьбскоу землю: и Зе

¹⁾ Сколько именно, навѣрно сказать нельзя, потому что вся эта запись пи-
сана не по наводамъ, а вольно — такъ что строки за строками слѣдуютъ то
рѣже, то чаще.

тѣскоу странѣ: и По
мѣрскими градѣ:
... и Нишевскими прѣ
лы велеродномѣ: велесла
впомѣ: великмѣ жѣпанѣ
Влѣкѣ: снѣ самодржь
наго гнѣ ѡбласти
своки: Стѣфана Неманѣ:

Раса, о которой упоминается въ записи, какъ о мѣстѣ напи-
санія книги, извѣстна теперь какъ городъ подъ именемъ Новаго
Пазара, и находится на юго-восточномъ краѣ Сербскихъ земель,
въ землѣ, которая, по рѣкѣ Расѣ, и вся называлась Расою,
Рапскою землею. Въ разстоянїи 20 часовъ конной ѣзды отъ
Нов. Пазара на югъ, у р. Дрины, стоитъ городъ Печь, когда то
столица Сербскаго патрїарха. Выраженіе записи «ѡ Пеки ѡ
градѣ Расѣ» заставляеть думать, что и слово Печь было назва-
нїемъ и города и земли. Въ значенїи земли слово Печь употре-
блено и въ другой записи, при книгѣ Апостольскихъ чтенїй 1324
года: «оу Пеки въ градѣ рекомѣмъ Жрѣлѣ».

Время написанія книги Евангельскихъ чтенїй опредѣлено
въ записи такъ:

Старецъ Симеонъ въ то время, когда жилъ въ городѣ Ра-
сѣ, написалъ эту книгу своему господину великому жупану
Волку, сыну самодержавнаго Стефана Немани.

Великій жупанъ Стефанъ Неманя, родоначальникъ дома Не-
маничей, владѣлъ Расой и Сербїей во второй половинѣ XII вѣ-
ка. О послѣднихъ годахъ его жизни есть свидѣтельства совре-
менниковъ. Таковы:

1. Латинская грамота, хранящаяся въ Вѣнскомъ архивѣ
отъ 5 индикта 27 сентября, т. е. 6695 года отъ с. м. по Гре-
ческому численїю, что равняется 1186 году. Подъ грамотой
подписи: (в)ели жѣпанъ кльнѣ се и подписахъ. Ъзъ князь Ми-
рославъ кльнѣ се и подписахъ¹⁾.

Подъ великимъ жупаномъ здѣсь надобно разумѣть Стефан
а князь Мирославъ былъ братъ его.

¹⁾ *Miclosich, Monumenta Serbica* № III, стр. 1.

2. Жалованная грамота Стефана Немани Хиландарскому монастырю: хранится в этом монастыре (фотографически снята г. Севастьяновым). В этой грамоте замечено Стефаном Неманею, что он, желая успокоиться от светской жизни, принял монашеский чин, под именем Симеона, и оставив на престол своем «любовнаго» сына Стефана великаго жупана и севастократора, зятя Алексѣя царя Греческаго, пошелъ в Святую гору, тамъ нашелъ «монастирь неколи бывшии. зовомы Хиландарь. идѣже не бѣ камень осталъ на камени. поу разваленъ ѿноудь. и потрудивъ старость свою обновилъ... и да ере испроси... Парике оу цара оу Призърѣнѣ. да да... ѿ нихъ манастироу». Года при грамотѣ не означено; есть однако возможность приурочить ея написаніе къ определенному году, пользуясь свидѣтельствомъ современника, младшаго сына Стефанова, св. Саввы. В Типикѣ, имъ данномъ Хиландарскому монастырю, сказано между прочимъ, что «пришдѣшоу къ мнѣ трѣблаженому наставникоу отцоу нашему Симоноу мниху, въ сию приде поустыноу мѣсеца нокмбра въ .в. днѣ. въ лѣто .ѿѿ. и .ѿ. (= 6706 г.) и въсхотѣ оубъ блаженны: испроси ѿ цара мѣсто син поустокъ и покът мене грѣшнаго изъ Ватопеда и въ мѣсто синъ выселивъ се и нѣколько мало прѣбывъ съ мною... .ѿ. мѣсець прѣбывъ. къ вѣчному прѣложисе блаженствоу». Годъ 6706 г. отъ с. м. соответствуетъ 1198 году отъ Р. X. Грамота слѣд. писана въ 1198 году или немного позже.

3. Помянутый Типикъ, данный св. Саввой Хиландарскому монастырю. Онъ свидѣтельствуеъ и о времени кончины Стефана Немани: «Въ лѣто .ѿѿ. мѣсеца феврара въ .ѿ. днѣ къ вѣчному прѣложі се блаженствоу оубѣ нашъ Стефанъ. завѣтомъ оставивъ манастирь си на мнѣ. 6708 годъ (13 февр.) соотвѣтствуетъ 1200 году.

4. Житіе Стефана Немани, написанное, какъ видно изъ изложенія, сыномъ его, черноризцемъ, въ послѣдствіи архіепископомъ Саввою (изд. въ *Památkach dřevního písemnictví Jiho-slovanův: Život s. Symeona*). Оно представляетъ хронологическія данныя о всей жизни Стефана Немани. Въ общемъ перечень обозначено: «Отъ рождества же смоу .ѿ. и .ѿ. (46) лѣтъ и

тоу абіе Богоу изволившоу пріеть владычество, и прѣбысть пакы въ владычствѣ .ѿ. и .ѿ. (37) лѣтъ. и тоу абіе пріе светы анельскыи образъ. и пожи въ томъ образѣ .ѿ. (3) лѣта. и въсего жавота его бысть .ѿ. ѿ. (87) лѣтъ. прѣставленіе же бысть блаженному оубѣ оу и хитороу господиноу Симеоноу въ лѣто .ѿѿ. (6708) мѣсеца феврара въ .ѿ. днѣ. прѣложи се къ вѣчному блаженствоу». Изъ этого видно, что Стефанъ Неманя родился въ 6621 (= 1113) году, и удалился въ монастырь на 84 году жизни. Въ изложеніи жизни своего отца, св. Савва отмѣтилъ еще, что онъ, отречись отъ власти, постригся въ монахи 25 марта 6703 = 1195 г., въ монастырѣ Студеницкомъ пробылъ 2 года, отиравался оттуда въ Св. гору 8 октября 6706 = 1198 г., прибылъ туда 2 ноября, пробылъ тамъ годъ и 5 мѣсяцевъ, въ возобновленномъ имъ монастырѣ Милѣ (Хиландарскомъ) 8 мѣсяцевъ, и скончался 13 февраля 6708 = 1200 г. Показанія не вѣдъ взаимно сходятся, тѣмъ не менѣе и въ лѣтописи деспота Бранковича, который пользовался тѣмъ же житіемъ, онѣ означены также. Въ ней сказано: *Tradidit regnum in manus primo coronati regis. ipse vero abiit in monasterium Studenicense religiosumque habitum majorem et minorem induit factus monachus, dictus que Symeon 6703 (Christi 1195), a Calinicho episcopo factus monachus mense martio die 25... Postquam duos annos exegisset Studeniczae, abiit in montem Atho anno 6706 (Christi 1198) die 8 octobris, et renovavit vetus destructum que coenobium Hilandar, et transit in id, et in eo vixit 8 menses, et obiit in Domino.*

Запись разсматриваемой книги называется Стефана Неманю самодержавнымъ господиномъ своей области: такъ не могло быть сказано о покойникѣ; слѣдовательно запись писана до 13 февраля 1200 года.

Запись свидѣтельствуеъ, что книга написана Вльку, сыну самодръжнаго гна области свокн Стѣфана Неманею.

Изъ Житія Стефана Немани, о которомъ помянуто выше, узнаемъ, что у него было кромѣ Саввы, еще два сына: Стефанъ и Вльканъ. Стефана, по отреченія отъ власти, онъ назначилъ на свое мѣсто (говоря, «сего имѣте оу мене мѣсто»).

самъ вѣнчавъ его и благословивъ. «И другаго си благороднаго и любимаго сына князя Влькана постави сго князя велѣи и вѣручи емоу землю довольною». И тогда наставляя ихъ увѣщевалъ онъ «да любите брать брата», а передъ кончиною своей повторилъ свою волю: «заповѣдь же прежнюю выдаю има. имаята любовь между собою. иже ли ею истоупить съ оуставнаго има мною. гнѣвъ божи да помсть его и сѣме его». Изъ повѣствованія св. Саввы не видно, чтобы братья не исполняли воли отца при его жизни: Савва упоминаетъ о ихъ согласно-дружескихъ отношеніяхъ во время перенесенія останковъ отца ихъ Стефана изъ Св. горы въ Студеницу черезъ 8 лѣтъ послѣ его кончины т. е. въ 1208 году. Другія свидѣтельства ближе вводятъ насъ въ отношенія братьевъ и прямо говорятъ о ихъ враждованіи.

1. Одинъ изъ братьевъ, Стефанъ, въ Житіи своего отца (Шафарика, *Práhky, Život s. Symeona od kn. Štěpána*, стр. 19), говоритъ объ отношеніяхъ своихъ къ брату въ письмѣ, которое писалъ онъ къ меньшому своему брату, черноризцу Саввѣ: «Син мой господинъ светлин оставль мене съ кдинороднымъ братомъ моимъ, благословивъ и оутврдивъ законно, яко да храпеща непрѣстоупно заповѣди его... нъ грѣхъ моихъ ради сии вса остане. Онь бо оставль заповѣдь господи и штыца свокго. и бысть прѣстоупникъ. изведъ бо иноплемьники на штычество свок, и шземльствовавъ ме, створи к на шпоустѣникъ... не надѣямо се на шроужикъ наше, нъ на силу господи и на право благословеніе... тѣмъ же и надежде наше непогрѣшисми. побѣдивъ бо ихъ силою своєю, възврати ме пакы въ штычество свок. тѣмъ же... молоу те, ш прѣподобне штыче нашъ Саво... скоутавъ мощи светаго, да просвѣтитъ се штычествомъ кго... оскврни бо се земля наша безаконіи нашими, и оубикна бысть крѣвми и выпадоме въ плѣнъ иноплемьныкъ».

2. Другой свидѣтель, также современный, іеромонахъ Дометіанъ, въ Житіи св. Саввы, рассказываетъ о враждѣ братьевъ такъ: «Враждеваше великыи князь Вльканъ брата своего самодръжца Стефана ш благословеніи штычи. штыходе бо прѣпод. Сіменъ въ Светоую гороу, приемъ сына своего Стефана въ

себе мѣсто владыкоу и самодръжца всеи земли Срѣбскии постави... По шшстви же штычи непокорствомъ Вльканъ шдржимъ, и зависти рабъ бывъ, глагола въ себѣ: да приблизетсе днѣ штыца моего. и тогда свое штымыштеніе съворуо. По прѣставленіи же светаго старца всѣми шобразы бѣ подвижакъ се. враждоуе и озлоблѣкъ брата свокго Стефана самодръжца, и иноплемьные кзыкы многы въ помощъ приемае, востааше на нь многошти... злыхъ съвѣтомъ подвижакъ. нъ апте и многы кзыкы събирае и всѣми бранми подвижакъ се... ничесо же своему помыслу оуспѣти възможе. посрамленъ бо многошти бывъ штычъ нго и шбраптенъ, и съ соуштыми съ нимъ иноплемьными плешта выдавше се штоудомъ въ свои възвращаахоу се и страхомъ шдржимы въ тѣсныхъ мѣстѣхъ поути за собою шты Стефана заыдаахоу. и въ сицевомъ враждеваніи и гонкии между братома, въ вѣлицыи ноужди... Срѣбскыи земли шдржимой бывши, и многымъ плѣнованіемъ и пролитіемъ крѣве запоустѣвши и нешраніемъ гладемъ до конца погыбаюшти, яко многымъ по тоуждеи земли разыти се. всписа же богошномуу и блаженному Саввѣ... самодръжць Стефанъ»... и пр.

3. Третій современникъ, свидѣтельствующій о враждѣ сыновей Стефана Немани, есть Никита Хонскій. Первой причиною несогласія между братьями онъ выставляетъ то, что Волкъ (Вѣлокъ), припалъ подъ свою защиту жену Стефана Евдокію, поруганную и прогнанную мужемъ. Несогласіе скоро превратилось въ открытую войну, и Волкъ, побѣдивъ Стефана, изгналъ его и лишилъ власти. Въ войнѣ этой приняли участіе не только Далматы и Паннонцы, но и Тавроскифы и Персы (Nic. Chop. стр. 278).

4. Когда именно совершилось это, изъ показаній Никиты Хонтскаго опредѣленно не видно. Объясненію дѣла помогаютъ грамоты Ватиканскія и другія (см. *A. Theiner, Vetera monumenta Slavorum meridionalium historiam illustrantia. Romae. 1863, стр. 5 — 36*). Изъ нихъ видно, что въ распрѣ братьевъ приняли участіе король Венгерскій и папа Иннокентій III, что оба брата, желалъ сохранить другъ передъ другомъ первенство, искали у папы короны, не считая беззаконнымъ обѣщать ему

подчиненіе себя и своего народа Римской церкви, что папа находил полезнымъ поддерживать и того и другого, а король Венгерскій стоялъ за Волкана, что все это дѣло разыгралось послѣ 1200, особенно около 1202 г. и не рѣшилось въ 1204 г. (см. въ сборникѣ Тейнера стр. 36: грамоту папы отъ 15 сент. 1204 года); а началось, какъ кажется, въ 1199 году.

Не мѣсто здѣсь входить въ подробный разборъ этого дѣла; замѣчу только, что показаніе разсматриваемой записи, какъ свидѣтельство современника, должно быть принято къ свѣдѣнію тѣмъ изслѣдователемъ, который захочетъ вникнуть въ подробности событій первыхъ лѣтъ послѣ кончины Стефана Немани, и что, кажется, ничто не мѣшаетъ эту записи отнести къ 1199—1200 году. Всматриваясь же въ записи со стороны исторической, нельзя, мнѣ кажется, не видѣть, что смиреннѣйшій писецъ писалъ свою записи во время самой убоицы, когда Волканъ только что провозглашенъ владѣтелемъ земель Сербскихъ.

Глядя на книгу Евангельскихъ чтеній старца Симеона, какъ на памятникъ конца XII вѣка, именно 1199—1200 года, цѣня ее какъ одинъ изъ важнѣйшихъ остатковъ Югославянскаго письма опредѣленнаго времени, считаю обязанностью разсмотрѣть ее въ палеографическомъ отношеніи съ полнымъ вниманіемъ.

Рукопись эта сохранилась почти вполнѣ: въ серединѣ не достаетъ только нѣсколькихъ листовъ, и въ концѣ, передъ послѣднею тетрадю, тетрадей двухъ или трехъ. Тетради перемѣнены были численными знаками на первой страницѣ каждой изъ нихъ въ верху у праваго столбца; но такъ какъ книга для новаго переплета была вновь обрѣзана, то отмѣтки сохранились только на нѣкоторыхъ (л. 22 — д, л. 35 — с, л. 50 — и, л. 56 — ю, л. 72 — аі, л. 78 — ві, л. 84 — г, л. 106 — сі, л. 129 — оі, л. 145 — ка, л. 152 — кв, л. 160 — кг).

По пергамену рукопись не принадлежитъ къ числу хорошихъ: пергаменъ вообще дурень, неровень, съ зализями, изъ которыхъ нѣкоторыя очень велики, съ такими частями, на которыхъ чернило промокло на сквозь. Украшенія рукописи таково же достоинства; грубо сдѣланы и изображенія евангели-

ста Іоанна и Спасителя, и рисованныя буквы. Письмо строчное также нельзя назвать особенно красивымъ и тщательнымъ, кромѣ немногихъ страницъ.

Писецъ былъ не одинъ, одному главному помогли нѣсколько другихъ. Писанье писцовъ отличается и почеркомъ и приемами писанья буквъ и самымъ правописаніемъ. Особенно отличаются: первые листки, на которыхъ строки писаны подъ черками, и часть 10 листка, отличающаяся неровностью буквъ и написаньемъ строкъ между черками.

Касательно употребленія буквъ можно замѣтить слѣдующее:

— з употребляется исключительно: з встрѣчается только какъ численный знакъ.

— і=ı употреблено иногда вмѣсто и (изідоуть. 18. съ нї-мі. 14. Ізгнани. 23. кнїгы. 23.); впрочемъ и господствуетъ.

— изъ ютированныхъ буквъ употребляются часто ѡ=іа, к, ѡ; впрочемъ двѣ первыхъ пишутся иногда и для показанія мягкости предъидущей согласной (просрѣ[^] моря. 49. пккїи се. 35. прѣдоуть. 35); а е замѣняетъ мѣсто к (емоу, твосмоу и т. п.) часто.

— ѡ=ı употребляется въ началѣ словъ, о въ серединѣ и въ концѣ, ѡ въ концѣ строки (ѡставъ нарѡ|дѣ. 31. хѡ|шоу же. 48. любѡ|дѣще. 51. двѣма стѡ|ма. 67).

— оу и ѡ пишутся безразлично.

— щ постоянно: не сложеннаго написанія ш т нѣтъ ни одного случая. Отмѣтить можно слово нѣщо: имамъ ти нѣщо рѣщи. 85.

— ѣ исключительно и вмѣсто ѣ: только на л. 10 есть з смѣшанно съ ѣ.

— ѡ=ı=ı.

— х только пять разъ: четыре раза на л. 10 (въ ладїх, вѣтроу велию дѣхажшоу, дѣлаже не брашно гылоущее. нь брашно прѣбывающеа) и разъ на л. 100 (дондѣже шкопаюх).

— а и ѡ довольно часто, обыкновенно вмѣсто ж и ѡ, рѣдко въ подлинномъ своемъ значеніи, какъ показано будетъ ниже. Случайною ошибкою разъ вмѣсто к (прѣбывающеа).

— а только пять разъ: разъ на 10 листкѣ (Пилать же ди-

веса), и еще четыре раза въ другихъ мѣстахъ (недвигателъ се-моу. 8. Въ врѣма ѿ. 78. покажите дата. 110. бѣше нѣкто бола Лазарь. 145).

— Встрѣчаются случаи удвоенія гласныхъ: — *aa*: женаа. 17. даа паки. 19. спаахоу. 74; — *ii*, *ui*: въ нѣхъ. 13. творѣши. 14. въ истинуу. 16. водѣи. 17. кѣни. 122. выпроси. 123.

Къ особеннымъ обычаямъ правописанія можно причислить:

— Надписаніе гласной надъ строкою для сокращенія мѣста: ѿ зпада, нрѣди, кнѣсь, врхоу, и т. д. Особенно употребительно надписаніе о: дѣмь, клѣ, достѣше, мѣстѣ, рекѣше, субѣтоу и т. д.

— Пропускъ гласныхъ при титлѣ, мѣоу, мѣю, и т. п.

Правописаніе рукописи вообще выдержано довольно правильно, но выражаетъ смѣшеніе двухъ разныхъ отгѣнковъ языка, изъ которыхъ одинъ удержался случайно кое въ чемъ, а другой даетъ о себѣ знать постоянно.

Первый изъ этихъ двухъ отгѣнковъ языка отличается употребленіемъ носовыхъ звуковъ. Для изображенія ихъ употребленъ въ большей части рукописи одинъ и тотъ же знакъ: *а*.

Вотъ случаи употребленія *а* какъ знака тонкаго носоваго звука: пристуопише ѿченици Ісѣви кдиномоу: и выпрѣсипе и иже бѣхоу ѿ немъ съ ѿбѣма на десете: притѣча сѣменьнѣк. 62. (Марк. IV. 10). петъ же бѣ ѿ нѣхъ боуѣ. 74. изыде Ісѣ и оученици нго (въ) вси Кесариѣ Филиповѣ. 143. (Мр. VIII. 27). поставитъ козлища ѿ лѣвоюу. 155. гѣ... ча^о (= часть) нго съ лицемѣри положить. 154. приде жена имоущи алатвръ хрѣзьмѣ: нарѣднѣи: пистикѣа драгѣ. 156 (Мр. XIV. 3). не дѣйте кѣа. 156. вѣроуѣи въ ме. 163. большаѣ сеѣа любве никто не имать. 165. — Гораздо болѣе случаевъ употребленія *а* и *ѣа* за *ж* и *нж*: крѣи въ прѣкви сабота скврѣнетъ. 37. неповини сѣ. 37. прикосно(у)се рацѣ нн. 37. слышите притѣча. 40. не имѣйте же корене въ себе: на врѣменно кстѣ. 40. прѣходите море и со(у)ша творите. 52. не съпаса се би всѣка плѣть: на избраньныхъ. 55. аще бо вѣдѣлѣ гнѣ храмоу: котораѣ стражата въ прѣдетъ. 55. подавалаѣ слово. 62. бѣвалаѣ. 66. слышаха. 69. впрошаха. 69. събираѣши ѣдоу же не расточивъ. 72. протрѣзааха. 79. дрѣжаха. 79. ѿтемлашомоу. 82. въ риза не ѿб-

лачаше се. 93. паты. 93. каѣсе. 104. имѣ. 104. прѣдо мноѣа. 107. бадатъ. 112. 149. поль съпадиа. 113. на токмо иноплеменьникъ съ. 114. да мѣца. 125. облькѣ и въ риза свѣтла. 138. за нѣкотораѣа крамола. 138. милостѣна ваша не творите. 139. въсприма мѣзда свою. 139. въ славоу ѣаглоу. 147. вараѣа вы въ Галилеи. 161. — Случайное употребленіе *ж* и *ѣа*, перваго какъ знака широкаго, втораго какъ знака тонкаго носоваго звука, въ очень немногихъ мѣстахъ указываетъ на особенный подлинникъ, съ котораго были списываемы части рукописи, и (на л. 10) на особыя навыки писца.

Второй изъ отгѣнковъ языка рукописи отличается отсутствіемъ носовыхъ звуковъ: мѣсто *ж* заступаетъ *оу*, а мѣсто *а* — *е*: случаи на каждой страницѣ. Этотъ отгѣнокъ языка и есть господствующій въ рукописи.

Вмѣстѣ съ измѣненіемъ носовыхъ гласныхъ въ чистыя *оу* и *е*, господствуютъ въ рукописи и нѣкоторыя другія особенности выговора. Таковы:

— Неотличеніе твердыхъ слоговъ и мягкихъ, и вслѣдствіе этого употребленіе послѣ согласныхъ *ь* и какъ *ь*, и вмѣсто *ъ*, а вмѣсто *ѣа*, и вмѣсто *и* и на оборотъ, *оу* вмѣсто *ю* и на оборотъ. Случай употребленія *ѣ* вмѣсто *з* чуть не на каждой строкѣ. Употребленіе *а* вмѣсто *ѣа* видно изъ слѣдующихъ примѣровъ: изважши. 5. ѿнь поль мора. 9. корабла. 10. молаше. 11. чеда Авраамла. 16. кланати се. 17. распра. 19. дивлахоу се. 38. и т. д. — Буква *и* употреблена вмѣсто *ы* въ слѣд. словахъ: воды многи. 6. паки. 10. въ поустини. 11. всѣки. 12. ми знась. 12. ѿць пославѣи ме. 12. хлѣбъ животни съшьди съ небсе. 12. ти би просила. 16. животъ вѣчни. 17. расхититъ. 38. и пр. — Рѣже написано *и* вмѣсто *и*, какъ напр. гасты. 13. вѣдымъ. 19. обитѣлѣи многи. 24. и пр. — *Оу* вмѣсто *ю*: приклоучшихъ се. 2. лоудѣи. 3. гѣоуть. 3. пазъ слоу вы. 6. година въ поу же вси соущей въ гробѣхъ ѣслышетъ гласъ. 8. створоу. 9. 33. приѣмоуше. 9. славлоу се. 18. плоуноу. 20. възложи на поу роукоу свою. 41. волоу ѿчу. 51. и пр. — *Ю* вмѣсто *оу* (особенно въ значеніи носоваго *ж*): въ ютробу. 5. одѣна въ одеждо бѣлоу. 11. между собою. 12. събодетѣсь слово. 13. свѣтъ миру. 15. азъ вѣдоу. 15. придю. 17. боудю. 18. послушають. 18.

не идоуть. 19. гредють. 20. слышають. 20. ѿкоудю. 21. ѿ дуюсь. 28. придоу оубо слыги къ архидереомъ. 28. люна не дасть свѣта свогю. 55. глубинѣ землѣ. 60. люкавствий. 61. разлючеть. 155. и пр.

— Частое употребленіе гласныхъ полныхъ *о* и *е* вмѣсто глухихъ *з* и *в*: отъ сотника. 10. не ижденоу вонь. 12. мы вѣмо. 21. вѣтромъ. 36. плодъ ѿго золѣ. 46. во вскрѣшеник. 52. книгочик. 54. тощюно. 90. соньмище. 90. токьмо. 91. ко мѣ. 118. со мьноу. 139. ѿобразось. 151. надо дври. 173. и пр. праведнь. 9. весь. 21. бисерь. 32. лествъ богатствина. 40. ѿльтаремъ. 53. дверьница. 108. старѣшина же жеречьскъ. 169. и пр. Нерѣдки впрочемъ случаи совершеннаго опущенія гласныхъ глухихъ (какъ напр. вси, всѣкъ и пр.). Замѣчательно такое опущеніе, постоянно выдержанное въ словѣ дверь: дверьмъ затворенамъ. 6. надъ дври гробоу. 10. при дврехъ. 55. 126. дври. 113. 154. оу дври. 129. надо дври гробоу. 173. Не менѣ замѣчательно употребленіе *а*, какъ видно вмѣсто вставленнаго глухаго *ь* (=ъ), въ словѣ *манасъ*: «мана° твои :ї: придѣла *манѣ* (ї *мѣ* соу дѣла *мѣ* просъпрѣсато. Лук. XIX. 16.); мана° твои їи. створи :ї: манасъ (ї *мѣ* соу ѣпоішевъ пѣвтъ *мѣ*с. т. ж. 18); се манасъ твои (їдоу ї *мѣ* соу. т. ж. 20). Тоже *а* вмѣсто *з* вставлено и въ словѣ корвана: не достовѣт ѣго вложити ѿго въ *караванъ* (ѣс *тѣ*нъ *корванъ*. Мар. XXVII. 6).

— Постоянное употребленіе *ь* послѣ *л* и *р* (какъ напр. врѣхъ, дръжати, тльцѣте). Замѣтитъ слѣдуетъ случаи превращенія *лз* въ *лз*: праведьници просвѣтеться ѿко слоуньце. 41. и помырче сѣньце. 139.

— Частое употребленіе *о* вмѣсто *е* въ окончаніи дательн. пад. мужс. прилаг. мягкаго окончанія: просещомъ ѿ тебе даи: и хотещому ѿ тебе засти не ѿврати. 30. сѣзавьшому. 40. бующому. 87. вмоущому. 87. 155. послѣдующому. 90. нищому. 91. тлькующому. 92. вѣроующому. 144. бывшому. 184.

— Частое употребленіе *е* не только вмѣсто *ы* но и вмѣсто *и*: те соуть. 9. почрѣсти воде. 16. соуботе не хранить. 21. и пр. глѣ божен. 18. сѣнове божен. 24. мпен ксть. 88. стадо свиной. 94. чен ксть ѿбра°. 110. не дѣйте дѣтеи. 118. всѣхъ

заповѣдей. 124. болен. 135. въ храмъ бѣжен. 141. достонь вмѣсто достоинъ постоянно: 31, 34, 43, 89 и пр.

— Правильное употребленіе *ъ* въ его особенномъ значеніи (кромѣ нѣсколькихъ ошибокъ: вы же сѣдете въ градѣ. 23. прахъ прилепшии. 90. приде къ нѣи. 49. 148. на нѣи. 50. 72. 148. нѣ съть. 167) и вмѣстѣ съ тѣмъ употребленіе *ѣ* вмѣсто *а*: вського. 1. вськъ. 5. ѿко. 10. дѣла Авраамль. 16. кланьемъ се. 17. месѣ. 17. родитель ѿго. 20. дивлѣхоу се. 68. соуботѣ дѣлѣ. 140. боуди воля твои. Замѣтимъ еще, какъ особенность: вынемлѣйте. 34. 104. 111. 122. Гораздо чаще впрочемъ іотированное *а* изображается посредствомъ *а* (изъ. 5. извы. ѿко. 59. изѣ. 59. исти. 59. братина мои. 59 и пр.), а неіотированное въ мягкихъ слогахъ остается безъ всякаго знака смягченія слога (см. выше).

— Употребленіе *ѣ* вмѣсто *а* и *о* вмѣсто *о*: въ ѿкрѣшеник живота. 8. ѿстае. 11. оупрашахоу. 21. ѿзлюблены. 24. ѿстанѣте. 25. оузобждоу. 21. 145. хотѣ бо ѿмрѣти. 1. ти би просила *о* него. 16. зръно не ѿмереть. 22. и пр.

— Употребленіе *п* вмѣсто *ф*, *т* вмѣсто *о*: парисѣи. 1. 5. 28. Иосипови. 174. тадѣи. 59.

— Опущеніе *о* въ словѣ сквозѣ: скозѣ иглини оуши. 59. скозѣ проходъ. 70. скозѣ прьковъ. 73. скозѣ поустыноу. 93. и пр.

— Употребленіе *с* въ прошедшемъ простомъ: сию заповѣдь приесъ ѿ ѿца моего. 19. вѣсе (=всдоша) и къ фарисеомъ. 21.

Изъ числа грамматическихъ особенностей можно замѣтить слѣдующія:

— Имен. падежъ прилаг. муж. ед. на *ы*=*ы*: животъ вѣчьны (срав. вѣчнои. 14) 8. видѣвы мс. 24. въ кѣ часъ. 71. и пр.

— Склоненіе прилагательнаго одночленнаго: съ гласомъ великомъ троубьнѣмъ. 55. дверьмъ затворенамъ. 6. гробомъ поваленномъ. 53 нечистама роукама сирѣчь неоумьвенѣма. 69. въ книгахъ Мойсеѿвахъ. 123. въ бѣлахъ ризахъ. 186. — Склоненіе прилагательныхъ двучленныхъ не представляетъ особенностей, кромѣ слѣдующихъ: ищи славы пославшаго. 15. юденскаго. 14. пославшомъ. 8. створѣшюму. 23.

— Неопредѣленное достигающее большую частью не сохраняется: придет же жена Ѡ Самарѣнь почрѣсти воде. 16. пришель кси сѣмо прѣжде года мочити насъ. 39. вышедъ же црѣ видѣти. 65. посла и на села свои пасти свиней. 128. вдоуцемъ же имъ коупити. 154. идосте възвѣстити. 178. и пр.

— Есть случаи употребленія 3-го лица наст. вр. безъ *тѣ*; какъ напр. что к тебе. 186.

— Прошедшее простое въ 3 лицѣ оканчивается часто на *тъ*: хоулашеть. 139. въпрашахуоть. 111. 117. цѣловахуоть. 115. похуолѣхуоть. 119. прѣщахуоть. 119. прѣтѣхуоть. 120. искахуоть. 122. глаголахуоть. 129. 182. ходѣхуоть. слоужахуоть. 192. бнахуоть. 136. молѣхуоть. 142. стрѣжахуоть. 172.

— Прошедшее простое длительное удерживаетъ иногда удвоенную гласную: бѣяху. 20. спааху. 74. протрѣзаах. 74.

— Иногда употребляется сослагательное съ *бимъ*: аще дѣлъ не бимъ створилъ въ нихъ. 165.

— Иногда употребляется сокращенное прошедшее простое, въ которомъ гласная съ согласной замѣнены однимъ *ь*: рѣхъ, рѣше (=рекохъ, рекоша), вѣсе (=ведоша) 21, прѣвѣсте (=приведосте). 28. и пр.

— Довольно часто употреблено особенное прошедшее на *тъ*; вѣмъ Ѡкоуѣ придетъ и камо гредоу. ви же не вѣсте Ѡкоудоу придетъ. 4. азъ бо Ѡ бѣ изидъ и придетъ. 10. не о себѣ бо придетъ. Ѡбрѣтомъ месню. 4. придетъ къ Иовану и рѣше кмоу. 6. сънидоу зченици его на море. 10. внидоу. 10. придетъ корабля. 10. влѣзѣ сами въ корабль. 10. се роби его сѣрѣтоу и. 11. обидю же Июдеи. 20. придетъ же оубо сюги. 28. идоу ктери. 185.

Нельзя сказать, что всѣ эти особенности звучности и грамматическихъ формъ суть особенности исключительно одного отѣнка языка. Нельзя однако и не признать, что нѣкоторыя изъ нихъ суть признаки того нарѣчія, которое извѣстно подъ именемъ Сербскаго. Такъ между прочимъ исключительное употребленіе *ь* и вмѣсто *з* есть рѣзкая особенность рукописей Сербскихъ. Смѣшеніе твердыхъ и мягкихъ согласныхъ въ звукъ средний и вслѣдствіе этого ненадобность *ы*, замѣненіе *а* посредствомъ *е*, *ы* посредствомъ *е*, *еъ* посредствомъ *оу* суть при-

наки и современнаго Сербскаго нарѣчія. Справедливо будетъ заключить, что древній Старославянскій текстъ евангельскихъ чтеній въ этой рукописи подчиненъ переписчиками влиянію Сербскому. Вмѣстѣ съ тѣмъ необходимо допустить, что въ Сербскомъ нарѣчій того времени, когда переписывалась эта рукопись, уже было многое изъ того, что есть въ немъ теперь, и вмѣстѣ съ тѣмъ уже не было нѣкоторыхъ древнихъ формъ, каково напр. неопредѣленное достигающее.

Съ другой стороны нельзя считать признакомъ Сербскаго нарѣчія употребленія *ж*, *а*, *ѣа*, *а*: эти буквы для серба XII вѣка не имѣли никакого особеннаго значенія и остались случайно по влиянію подлинника, съ котораго Сербъ списывалъ книгу. Особенно важно смѣшеніе и смѣшеніе вовсе не случайное *а* и *ж*, смѣшеніе относимое обыкновенно къ числу признаковъ Болгарскаго правописанія XIV вѣка. Волканово евангеліе, вмѣстѣ съ немногими другими памятниками, доказываетъ, что оно было и въ XII вѣкѣ.

Есть нѣкоторыя любопытныя особенности и въ текстѣ Евангельскихъ чтеній этого памятника. Свѣдѣнія о нихъ надѣюсь сообщить въ другомъ мѣстѣ.

Ограничусь сообщеніемъ одного чтенія для нагляднаго показанія правописанія рукописи:

въ соу^б: сѣр^опоу^ѣ: еугѣ: ѡтъ ма^ѣ:

Рс гѣ внимайте мѣстнына ваша не творите прѣдъ члѣвкѣ: да видими боудете ими: аще ли ни възды не имате: Ѡ ѡца^ѣ вашего кже ксть на нбѣхъ: кгда бо твориши мѣстныноу: не вѣстроуби прѣдъ собою: ꙗко и лицемѣри твореть въ сонмищихъ и въ стѣгнахъ: да прославетьсе Ѡ члѣвкѣ: и право глѣю вамъ въспримѣ мзда свою: тебѣ же мѣстныноу творещоу: да не чоукеть лѣвица твоѣ: да боудеть мѣстнына твоѣ въ таянѣ: и ѡцѣ твоѣ виде те въ таянѣ: въздасть тебѣ ꙗвѣ: и кгда мѣлиши се не боуди ꙗко лицемѣри: ꙗко любуеть на сонмищихъ и на стѣгнахъ на распутихъ стоѣще молетъсе: да ꙗветъсе члѣвкомъ: аминь глѣю вамъ ꙗко въспримоуть мздоу свою: ты же кгда мѣлиши вниди въ клѣтъ своѣю и затвори дври твоѣ: и мѣлисе Ѡцоу твоемоу: въ таянѣ: и ѡцѣ твоѣ виде те въ таянѣ: въздасть тебѣ ꙗвѣ: молетъсе же се не лихо глѣите: ꙗко же и кзыч-

ниці: мнетъ бо се ꙗко въ мнозѣхъ гл҃ани своими оуслышани боудете: не побите се имъ: вѣсть бо шцѣ вашѣ ихъ же трѣбоукте: прѣжде прошенна вашего: тако оубо млітесе выи: **Сѣ** ншѣ ꙗже кси на нбсѣхъ: да ститесе име твое: да приде цр҃ствіе твоѣ. да боудеть волѣ твоѣ. ꙗко на нбси и на землѣ: хлѣбъ нашъ придоущи: даждь намъ днесь: и ѿпусти намъ дългы наше: ꙗко и мы ѿпускаемъ: дължникомъ нашимъ: и не введи насъ въ напасть: но избави насъ ѿ неприязни. ꙗко твоѣ йсть цр҃ство и сила: и слава въ вѣкы аминь .:

XIII.

Остатки Зарубскаго монастыря.

Вниманію читателя было прежде представлено мною оставшися доселѣ неизвѣстнымъ «отъ грѣшного Георгія черноризца Зарубскыя пещеры повѣнныкъ къ дховному чадоу» (Свѣдѣнія и замѣтки. VII.), и при этомъ сообщены соображенія о Зарубскомъ монастырѣ, также оставшемся доселѣ незамѣченнымъ. Зарубомъ называлось почему то мѣсто на правомъ берегу Днѣпра противъ устья Трубежа (см. Пов. вр. лѣтъ подъ 6604, 6613, Киев. лѣт. подъ 6654, 6655, 6659, Троиц. лѣт. подъ 6731 и пр.). Доселѣ сохранилось тамъ село Зарубинцы, а между этимъ селомъ и селомъ Терехтемировымъ деревня, своимъ названіемъ напоминающая о монастырѣ. Стараюсь лучше опредѣлить мѣстность монастыря, я просилъ между прочимъ кандидата А. И. Никитскаго, съ любовію начавшаго заниматься Русскою исторіей, собрать на мѣстѣ данныя о мѣстности, гдѣ, какъ мнѣ казалось, долженъ былъ быть монастырь Зарубскій, и получилъ отъ него любопытную записку. Вотъ она:

«Хуторъ Монастырѣкъ есть собственно ни что иное, какъ приселокъ села Трахтемирова, на что указываетъ частію то, что оба селенія составляютъ одно владѣніе помѣщика Гудима, а частію и ихъ взаимная близость. Монастырѣкъ расположенъ на правомъ берегу Днѣпра, отъ Трахтемирова по берегу вер-

стахъ въ 2-хъ, лѣсомъ же верстахъ въ 3—4-хъ, не много выше мѣста, у котораго, на противоположномъ берегу, пристають нынѣ Днѣпровскіе пароходы, т. е. не много выше деревни Андрушей. На первый взглядъ хуторъ не представляетъ никакихъ археологическихъ остатковъ; но съ помощію указаній она ясно представляется даже и невооруженному глазу. Несомнѣнно, что въ немъ находятся значительныя пещеры: на это указываютъ слѣдующія явленія. По берегу Днѣпра часто образуются провалы, и такихъ проваловъ въ разсматриваемомъ хуторѣ есть нѣсколько. Въ одномъ изъ нихъ можно замѣтить углубленіе; разсмотрѣвъ его ближе, мы можемъ убѣдиться, что оно не естественное, а искусственное, ибо внутри оно выстлано кирпичемъ. Въ вышину это углубленіе будетъ въ ростъ человѣка, который можетъ въ немъ вращаться довольно свободно. Подвигаясь въ углубленіе впередъ, мы можемъ сдѣлать приблизительно шаговъ тридцать, но только не въ прямомъ направленіи, а подъ угломъ, такъ что получится ломанная линія, фигура которой будетъ слѣдующая:



Далѣе идти нельзя, потому что слѣдуетъ завалъ, разрыть который еще не приходило никому въ голову.

Въ другомъ провалѣ, находящемся отъ перваго въ значительномъ разстояніи, можно опять замѣтить углубленіе, имѣющее видъ незначительной комнаты, также искусственное. Оно находится не въ томъ боку провала, который ближе къ первымъ указаннымъ остаткамъ пещеръ, а въ дальнѣйшемъ, слѣд. указываетъ не на обратное протяженіе пещеръ, а на прямое т. е. дальнѣйшее. Такимъ образомъ пещеры не ограничиваются пространствомъ между этими двумя провалами, а выходятъ за второй изъ нихъ. На счетъ того, есть ли въ этихъ пещерахъ какіе либо остатки древности, трудно сказать, что въ открытыяхъ въ настоящее время частяхъ не замѣчено никакихъ. Впрочемъ въ первомъ провалѣ, образуемомъ входъ въ пещеры, было

найдено, за нѣсколько лѣтъ тому назадъ, г. Бѣлявскимъ, арендаторомъ этихъ селеній, нѣсколько монетъ. Двѣ изъ нихъ — крупныя, одна Прусская, другая же Польская, времени Сигизмунда перваго: этихъ монетъ у владѣльца въ настоящее время уже нѣтъ; остальные мелкія сохраняются у него и до сихъ поръ. О томъ, какими судьбами попали деньги въ этотъ провалъ, г. Бѣлявскій думаетъ такъ: такъ какъ съ деньгами вмѣстѣ онъ нашель и пулю, всю какъ бы истыканную гвоздемъ, и такъ какъ притомъ мѣсто, на которомъ лежали эти монеты, нѣсколько отличалось отъ остальнаго песчанаго грунта и имѣло форму мѣшечка, то онъ предполагаетъ, что тутъ былъ убитъ какой либо человѣкъ, останки котораго вмѣстѣ съ кошелекомъ и подѣйствовали на грунтъ.

На счетъ древности пещеръ ничего неизвѣстно, но есть возможность узнать, къ какому времени ихъ слѣдуетъ отнести, именно по кирпичу, которымъ онѣ выложены: образцы этихъ кирпичей будутъ скоро доставлены въ Петербургъ.

Если подняться отъ пещеръ на гору, то глазамъ представляется груды кирпича, которыя принадлежатъ, какъ свидѣтельствуется тамошнее преданіе, бывшему въ хуторѣ монастырю. Самого же монастыря преданіе не помнитъ, а помнитъ только существованіе деревянной церкви. Одинъ старикъ рассказываетъ, что маленькимъ онъ ходилъ съ матерью въ эту деревянную церковь. Разрушеніе ея относится къ 1796 - 8 годамъ.

Далѣе за этимъ слѣдуетъ валъ, который начинается у берега Днѣпра, немного выше Монастырка, поднимается на гору, тянется по ней до того мѣста, гдѣ на противоположномъ берегу находятся Андруши, затѣмъ спускается снова къ берегу и такимъ образомъ охватываетъ не только Монастырѣкъ, но еще и другое сосѣднее селеніе, лежащее ниже. Въ настоящее время этотъ валъ заросъ лѣсомъ, такъ что мало замѣтенъ. По преданію, онъ сдѣланъ Татарами, которые поселились здѣсь въ числѣ 1000 семей и производили отсюда нападенія на сосѣднія земли по правому берегу Днѣпра. Мѣсто, если вѣрить преданію, было выбрано хорошее: нагорная площадь довольно значительна; по срединѣ ея находится озерко, постоянно сохраняющее воду. Уничтоженіе Татарскаго населенія въ этихъ мѣстахъ преданіе

приписываетъ дѣйствию чумы. Вообще преданіе отводитъ этому пункту мѣсто въ ряду остановокъ, которыми шли Татарскія нападенія. Здѣсь они переправлялись съ лѣваго берега на правый.

Въ настоящее же время обычная переправа совершается весною въ Монастыркѣ, а лѣтомъ въ Трахтемировѣ. Это явленіе происходитъ отъ того, что весною подъ Трахтемировымъ, гдѣ теперь слѣдуетъ военная дорога, бываетъ большой разливъ Днѣпра, чрезвычайно затрудняющій переправу; потому она и переносится въ Монастырокъ, гдѣ Днѣпръ разливается не такъ широко. Преданіе не помнитъ начала ни той, ни другой переправы».

Кирпичъ, о которомъ упоминаютъ выше, еще не полученъ. Не думаю впрочемъ, что онъ можетъ окончательно рѣшить древность пещеръ и монастыря. Онъ могъ быть положенъ и гораздо позже первой выкопки пещеръ, даже и тогда, когда монастыря тамъ уже не было.

XIV.

Древнее изображеніе кн. Всеволода-Гавриіла.

Одна изъ самыхъ замѣчательныхъ рукописей Чудова монастыря есть Иполита¹⁾ епискоупа съказаніе о Христосѣ и о антихристѣ, Русская рукопись XII-го, много что XIII-го вѣка, написанная въ малый листъ красивымъ крупнымъ уставомъ въ 2 столбца на 127 лл. хорошаго пергамина. Это древнѣйшій изъ списковъ Славянскаго перевода произведенія, пользовавшагося и въ подлинникѣ извѣстностью и уваженіемъ, полюбившагося и у насъ. Какъ видно изъ множества списковъ его—особенно въ сборникахъ XV—XVII вв.,—памятникъ достойный особеннаго вниманія, достойный быть изданнымъ съ вниманіемъ къ нуждамъ Славянскихъ филологовъ. Обрадовавшись встрѣчѣ съ этою драгоценною рукописью, я не менѣе обрадовался найдши на ея первомъ листѣ изображеніе Русскаго князя, съ сіяніемъ вокругъ головы, не только богато, но и хорошо исполненное, къ сожалѣнію впрочемъ, по давней небрежности обращенія съ рукописью, очень попорченное: (отъ липа напр. видна только часть лѣвой стороны, отъ рукъ только слѣды, отъ рисунка тканей одежды только кое что). Это изображеніе, изъ числа доселѣ мнѣ извѣстныхъ изображеній Русскихъ князей, по древности, должно занять мѣсто или не по-

¹⁾ Въ подлинникѣ ошибкою написано и вмѣсто т: Иполита.

средственно послѣ изображенія Святослава съ семействомъ при Сборникѣ 1073 г., или рядомъ съ изображеніемъ кн. Ярослава Владимировича Новгородскаго въ Нередицкомъ храмѣ, а по достоинству рисовки — мѣсто первое.

И вотъ что оно представляетъ:

Князь молодой и красивый, кажется, безъ бороды, въ клобукѣ (шанкѣ), изъ подъ котораго по обѣ стороны лица, закрытая уши, падаютъ густыя, но не длинныя пряди волосъ, отчесанныхъ назадъ, въ богатомъ мятлѣ (платцѣ) и богатой свитѣ, правую руку поднимая къ груди, а въ лѣвой, нѣсколько протянутой въ сторону, держитъ церковь. Клобукъ съ небольшимъ зеленоватаго цвѣта окольшемъ и съ невысокимъ округловатымъ верхомъ краснаго цвѣта. Шея голая. Мятль изъ пестрой ткани, съ краснымъ подбоемъ, обложенъ весь кругомъ золотымъ кружевомъ; онъ застегнутъ красивою застежкою въ родѣ звѣзды или цвѣтка, ближе къ срединѣ груди, чѣмъ къ правому плечу; правая пола его закинута за руку такъ, что покрываетъ почти только плечо, а лѣвая почти по срединѣ приподнята рукою. Узоръ ткани на свитѣ состоитъ изъ большихъ квадратовъ злснаго цвѣта, въ которыхъ всю средину занимаютъ золотыя колеса, а по угламъ красныя кружечки; рукава свиты широкия, но оканчиваются узкими золотыми наручниками; по подолу свиты широкая накладка изъ золотого кружева. На ногахъ красныя сапоги.

Чье это изображеніе?

Передовыя данныя для рѣшенія этого вопроса суть:

— съ одной стороны, князь былъ строитель церкви или церквей, что доказываетъ церковь, которую онъ держитъ въ рукѣ, — былъ причисленъ къ лику святыхъ, какъ показываетъ сіяніе вокругъ головы, — скончался въ молодости, иначе бы не молодымъ нарисованъ онъ былъ на изображеніи, — скончался не монахомъ, иначе бы и изображенъ былъ не въ княжеской одеждѣ.

— съ другой стороны, онъ жилъ и прославленъ не позже какъ въ XII вѣкѣ, потому что его изображеніе написано, какъ свидѣтельствуемъ почеркъ рукописи, гдѣ оно помѣщено, въ XII или много что въ началѣ XIII вѣка.

Имѣя въ виду эти передовыя данныя, вспомнимъ съ древнихъ Русскихъ князьяхъ, причисленныхъ къ лику святыхъ.

Изъ князей XI вѣка, кромѣ Владимира равноапостольнаго, скончавшагося въ старости, и дѣтей его Бориса и Глѣба, неизвѣстныхъ по строенію церквей и изображаемыхъ не такъ, какъ изображенъ князь на разбирасомомъ рисункѣ, можно вспомнить только о Владимирѣ Ярославичѣ Новгородскомъ. Онъ умеръ молодымъ (на 32 году: род. въ 1020, ум. въ 1052) и не въ монашествѣ; онъ основалъ Софійскій храмъ въ Новгородѣ. Не онъ однако изображенъ на разбирасомомъ рисункѣ: только въ XV вѣкѣ является онъ въ числѣ чествуемыхъ святыхъ. Въ 1439 = 6947 году архіепископъ Евфимій «позлати гробъ князя Владимира, внука великаго Володимера, и подписа, тако же и матери его гробъ подписа, и покровъ положи, и память имъ устави творити на всякое лѣто октября въ 4-е.»

Изъ князей XII вѣка надобно вспомнить о Мстиславѣ Володимировичѣ Новгородскомъ (+ 1132 г.), обѣ Игорѣ Ольговичѣ (+ 1147 г.), о Николѣ Святославѣ Давидовичѣ (+ около 1150 г.), обѣ Андрѣ Юрьевичѣ Боголюбскомъ (+ 1174 г.), о Мстиславѣ Ростиславичѣ Новгородскомъ (+ 1180 г.). Ни одинъ изъ нихъ однако не удовлетворяетъ ожиданіямъ: — Мстиславъ Володимировичъ Новгородскій, съ 1125 г. в. князь Кіевскій умеръ не молодымъ, слишкомъ 55-ти лѣтъ, и причисленъ къ лику святыхъ едва ли не гораздо позже XII в. (проложныя житія его встрѣчаются въ спискахъ XIV вѣка и не вполне достоверны). Князь Игорь Ольговичъ, убитый Кіевлянами, хотя можетъ быть и причисленъ былъ къ лику святыхъ тотчасъ по перенесеніи мощей его изъ Кіева въ Черниговъ (въ 1150 г.), неизвѣстенъ какъ строитель церквей и притомъ пострадалъ уже въ схимѣ. Князь Николѣй-Святославъ Давидовичъ еще въ молодости вступилъ въ монашество, и умеръ старикомъ. Князь Андрей Юрьевичъ Боголюбскій скончался не въ молодыхъ лѣтахъ, уже по смерти двухъ взрослыхъ сыновей, и причисленъ къ лику святыхъ позже XII в. Князь Мстиславъ Ростиславичъ Новгородскій скончался, кажется, также не въ молодыхъ лѣтахъ и притомъ неизвѣстенъ какъ строитель церквей. О князь-

яхъ Муромскихъ Константинѣ и Петрѣ упоминаетъ не къ чему, потому что они причислены къ лику святыхъ въ 1547 году.

Остается, сколько мнѣ извѣстно, еще одинъ князь, о которомъ здѣсь слѣдуетъ вспомнить, — и къ нему подходитъ все выше означенныя передовыя данныя. Это — Всеволодъ-Гавриилъ, князь Новгородскій, сынъ Мстислава Володимировича, внукъ Мономаха, скончавшійся въ 1137 г.

Князь Всеволодъ-Гавриилъ Мстиславичъ становится извѣстнымъ съ 1117 года, съ того времени, какъ отецъ его Мстиславъ вызванъ былъ своимъ отцомъ Володимиромъ Мономахомъ въ Кіевъ, и оставилъ его въ Новгородѣ своимъ намѣстникомъ. Тогда былъ онъ еще очень молодъ: онъ женился только шесть лѣтъ спустя, въ 1123 г. Каково было его положеніе среди Новгородцевъ, видно хоть отчасти изъ того, что на другой годъ послѣ отъѣзда отца его изъ Новгорода, вызвавши были въ Кіевъ Новгородскіе бояре для присяги и нѣкоторые или оставлены въ Кіевѣ или сосланы въ заточеніе. Въ 1125 году Владимиръ Мономахъ умеръ; мѣсто его заступилъ Мстиславъ, а Всеволода посадили на столѣ Новгородскомъ. Съ тѣхъ поръ лѣтописи упоминаютъ о немъ довольно часто, какъ о вождѣ военномъ, не всегда впрочемъ счастливымъ. И это, и то, что хоть онъ прежде (вѣроятно въ 1125) и пѣловалъ крестъ къ Новгородцамъ, «яко хоцю ѿ васъ ѿмерети», но искалъ случая перейти на югъ, въ Переяславль, поддерживало въ Новгородцахъ нерасположеніе къ нему, или по крайней мѣрѣ раздѣлило ихъ на два стана: одни были за него, другіе противъ него. Въ 1132 году это выказалось въ первый разъ ясно. Отецъ его Мстиславъ умеръ, отдавъ мѣсто свое на Кіевскомъ престолѣ вмѣстѣ съ опекою надъ дѣтми брату своему Ярополку. Вѣроятно по желанію племянника, Ярополкъ вызвалъ его изъ Новгорода на княженіе Переяславское; но Всеволоду не удалось тамъ остаться: другой дядя его, Юрій Владимировичъ, изъ опасенія, что Ярополкъ его прочитъ на Кіевскій столъ, возсталъ противъ него и выгналъ изъ Переяславля. Всеволодъ воротился было въ Новгородъ, но и отъ туда былъ изгнанъ. На этотъ разъ впрочемъ сторона его противниковъ не одолѣла: его воротили и приняли княземъ. Прошло четыре года; обстоятельства очень

измѣнились, особенно съ тѣхъ поръ, какъ разгорѣлась усобица между Кіевомъ и Черниговомъ, между Мономаховичами и Ольговичами, въ которой приняли участіе и Новгородцы, и Всеволодъ. Весною 1136 года, скоро послѣ того, какъ Новгородскій архіепископъ Нифонтъ воротился изъ Руси, куда ѣздилъ мирить враждующихъ, Повгородцы возстали противъ своего князя, призвали и Псковичей и Ладожанъ на общее рѣшеніе дѣла, и рѣшили изгнать Всеволода, а до выбора и пріѣзда другого князя продержатъ ихъ въ неволѣ. Всеволода съ женою, дѣтми и тещею посадили въ дворъ архіепископа, какъ въ тюрьму, подъ вооруженную стражу изъ 30 человекъ, мѣнявшихся ежедневно и не отходившихъ отъ своихъ мѣстъ ни днемъ ни ночью. Такъ продержали они своихъ плѣнниковъ съ 28 мая до 15 іюля, не додержавши только 4 дней до пріѣзда новаго князя Святослава Ольговича, брата князя Владимира Черниговскаго. Выборъ этотъ открылъ, что по крайней мѣрѣ изгнаніе Всеволода было частію слѣдствіемъ замысловъ тѣхъ, которые стояли заодно съ Ольговичами противъ Мономаховичей. Обвиняли Всеволода, что онъ не берегъ войска (смердъ), что ворочался съ войны прежде всѣхъ, что хотѣлъ быть княземъ въ Переяславлѣ, и вмѣстѣ съ тѣмъ, что прежде приказывалъ приступитъ къ Всеволоду Ольговичу, а потомъ отступить отъ него. Что обвиняли и тогда Всеволода не всё, это оказалось по отъѣздѣ его: за нимъ бѣжалъ и посадникъ Константинъ Микучичъ и «внхъ добрыхъ мужъ нѣколико»; остались его сторонники и въ Новгородѣ и еще болѣе во Псковѣ. Его звали воротиться назадъ, и онъ рѣшился. Князь Полотскій Василько встрѣтилъ его передъ Полотскомъ и съ покорностью проводилъ его до Пскова. Псковитяне приняли его дружелюбно, и стали за него противъ Новгорода, какъ за своего князя.

Это не могло не возмутить Новгородцевъ и ихъ князя. Къто былъ между ними за Всеволода, принужденъ былъ или бѣжать или притаяться. Дома бѣжавшихъ отданы на разграбленіе, а притаившихся отыскивали и собирали съ нихъ деньги для ополченія купцовъ. Князь Святославъ Ольговичъ собралъ войско со всей земли Новгородской, и призвалъ на помощь себя своего брата Глѣба съ Курянами и Половцами. Это не ослабило

рвенія Псковитянъ: они по прежнему стояли за Всеволода, вооруживъ укрѣпленія. Войска Новгородскія двинулись, дошли до Добровны, и поворотили назадъ — отъ того ли что встрѣтили сильный отпоръ, отъ того ли что провѣдали о болѣзни Всеволода, неизвѣстно; лѣтописецъ говоритъ только, что «судѣмаше князь и людѣ на пѣти въспятишася и еще рекше: не проливаемъ крѣви съ своею братьею, и если Богъ управитъ своимъ промысломъ». А 11 февраля, въ четвергъ на масленой недѣлѣ (1137 г.) Всеволодъ умеръ. Его мѣсто во Псковѣ занялъ прѣбывавшій съ нимъ братъ его, Святополкъ. Псковитяне не помирились съ Новгородцами до тѣхъ поръ, пока княземъ въ Новгородѣ оставался Святославъ Ольговичъ. Не показываетъ ли это, что одна изъ главныхъ причинъ непріязненныхъ отношеній Новгородцевъ къ Всеволоду были ковы защитниковъ Ольговичей.

Возвратимся къ вышеозначеннымъ передовымъ даннымъ, извлеченнымъ изъ изображенія князя при книгѣ епископа Иполита объ антихристѣ.

Тамъ изображенъ князь молодой. Всеволодъ скончался въ молодыхъ лѣтахъ: отъ перваго появленія его намѣстникомъ отца въ Новгородѣ до кончины прошло только 20 лѣтъ, а женатъ былъ онъ только 14 лѣтъ.

Тамъ изображенъ князь, поминаемый какъ строитель церкви или церквей. Этимъ былъ памятникъ Всеволодъ и въ Новгородѣ и во Псковѣ. Въ Новгородѣ онъ заложилъ вмѣстѣ съ игуменомъ Кирикомъ каменную церковь въ Юрьевѣ монастырѣ, въ 1119 г. и потомъ, какъ видно изъ сохранившихся грамотъ, жаловалъ монастырю этому земли и дорогія вещи. Позже, въ 1127 году, онъ заложилъ въ Новгородѣ каменную церковь св. Іоанна на Петрятинѣ дворѣ, иначе на Опокахъ, отстроилъ ее и грамотою опредѣлилъ права и обязанности ся причта и купечества, къ ней приписаннаго. Въ 1135 году онъ заложилъ въ Новгородѣ еще одну каменную церковь на Торговищѣ (въ теремѣ). Во Псковѣ основалъ онъ храмъ св. Троицы, сдѣлавшійся главнымъ соборнымъ храмомъ Псковскимъ.

На изображеніи представленъ князь въ сѣниіи вокругъ го-

ловы. Князь Всеволодъ, по Житію, причисленъ былъ къ лику святыхъ еще въ XII вѣкѣ: нетлѣнные мощи его найдены въ 1192 г. при Новгородскомъ князѣ Ярославѣ Володимировичѣ, его племянникѣ, и при архіепископѣ Гаврилѣ, и торжественно перенесены изъ Дмитровской церкви, гдѣ онъ былъ погребенъ, въ Троицкій соборъ, 27 ноября (Степ. книга I. 262). Память этого перенесенія мощей Всеволода, равно какъ и память дня его кончины, празднуются доселѣ въ дни, указанная житіемъ и лѣтописью (27 ноября и 11 февраля). По сказанію о князѣ Тимоѣѣ-Довмонтѣ, этотъ князь въ тяжелую годину (въ 1266 г.) призывалъ себѣ въ помощь, вмѣстѣ съ св. Троицею, воеводу Лесотія и благовѣрнаго князя Великаго Всеволода (П. собр. л. IV: 180, V: 193 и пр.). Упомянутія Псковскихъ лѣтописей о томъ, что Псковъ искалъ себѣ помощи въ молитвѣ князей Всеволода и Тимоѣя, въ XIV вѣкѣ не рѣдки (см. на пр. подъ гг. 1323 = 6831, 1341 = 6849, 1407 = 6915).

Такимъ образомъ ничто не мѣшаетъ признать, что въ книгѣ Иполита XII-го или начала XIII в. изображеніе св. князя есть изображеніе князя Всеволода-Гавриила, князя Новгородскаго и Псковскаго. Оно могло быть написано въ то самое время, когда были открыты мощи его, и списано съ другаго изображенія, находившагося при книгѣ для него самого писанной, только съ придачею сѣниіи вокругъ головы. Что при книгахъ писались изображенія князей, которымъ онѣ принадлежали, на это есть свидѣтельство Сборника 1073 года. Что князя строителя церкви еще при жизни писали съ церковью въ рукѣ, этому примѣръ видимъ въ изображеніи Новгородскаго князя Ярослава Володимировича въ Нередицкой церкви. Что перерисовывая изображеніе могли прибавлять сѣниіи, этому доказательствомъ служитъ изображеніе Бориса при книгѣ воскресныхъ поученій, написанной первоначально Константиномъ Болгарскимъ при Болгарскомъ князѣ Борисѣ-Михаилѣ, а потомъ въ XII вѣкѣ переписанной на Руси съ изображеніемъ Бориса, но уже въ сѣниіи, съ надписью «сѣи Борисъ»: Русскій живописецъ, не зная другаго Бориса, кромѣ святаго Русскаго князя, придалъ ему сѣниіе. Имѣя въ виду это послѣднее обстоятельство, можно было бы предположить, что и на подлинникѣ рассматри-

8°: СХІХ + 216). Такимъ образомъ этотъ важный памятникъ глаголицы, благодаря усердію заботливо-трудолюбиваго д-ра Рачскаго, изъ числа малоизвѣстныхъ перешелъ въ число извѣстныхъ. Едва ли впрочемъ изданіе док. Рачскаго, само какъ есть, вполне пригодно для того, кто захотѣлъ бы безъ напрасныхъ усилій и основательно познакомиться съ памятникомъ, имъ изданнымъ. Будучи напечатана глаголицей, памятникъ остается недоступнымъ для тѣхъ, которымъ не нужна глаголица какъ азбука, вообще трудно читаемая; представляя же въ себѣ не списокъ буквально вѣрный подлиннику, а чтеніе, въ которомъ многія особенности подлинника пропали безслѣдно, изданіе г. Рачскаго лишаетъ и палеографа возможности пользоваться памятникомъ такъ, какъ бы онъ пользовался вѣрнымъ спискомъ съ него. Къ тому же есть въ немъ и важные пропуски, какъ показано будетъ ниже, неговоря уже объ ошибкахъ. Все это заставляетъ ждать другаго изданія, болѣе соответственнаго съ современнымъ положеніемъ вопроса о глаголицѣ, какъ извѣстно, рѣшаемаго различно, рѣшаемаго по предположеніямъ, или лучше сказать нерѣшеннаго и безъ помощи палеографа не рѣшаемаго ¹⁾.

Вотъ что заставляетъ меня оставить пока этотъ памятникъ въ разрядѣ малоизвѣстныхъ и дать здѣсь мѣсто нѣсколькимъ страницамъ о немъ.

На первый разъ представляю вниманію читателей календарь, помѣщенный во второй части Ватиканскаго евангелія—по списку г. Вендта, проверенному по изданію д. Рачскаго (при чемъ отмѣчаю и ошибки изданія). Примѣчанія къ календарю взяты изъ древнихъ Кирилловскихъ рукописей, изъ Греч. пролога императора Василія X-го вѣка (изд. кард. Албани: *Menologium Graecorum jussu Basilii imperatoris olim editum*. 1727), изъ сочиненія Ассемани (*Calendaria ecclesiae universalis*. 1730

¹⁾ Къ стати напомню. Пора бы уже, кажется, убѣдиться, что издавать памятникъ древній, достойный особеннаго изученія, въ первый разъ нельзя иначе, какъ въ вѣрномъ спискѣ, неизмѣняя въ немъ ничего, и всѣ поспенія и предположенія ставя въ скобкахъ или въ примѣчаніяхъ. Образцовъ такихъ изданій у насъ, въ Русской литературѣ, довольно и для наст. и для западныхъ Славянъ: стоить только научиться имъ слѣдовать.

—1755), изъ Мѣсяцеслова прот. Д. Вершинскаго (Спб. 1856), изъ труда п. И. Мартынова, очень богатаго разнообразнымъ матеріаломъ (*Annus ecclesiasticus Graecoslavicus, editus anno millenario V. Cyrilli et Methodii. Bruxellis. 1863*) и изъ нѣкоторыхъ другихъ сочиненій и изданій. При календарныхъ замѣткахъ обозначены главами и стихами въ скобкахъ Евангельскія чтенія тамъ, гдѣ онѣ вполне написаны въ рукописи, а тамъ, гдѣ въ рукописи сдѣланы ссылки на чтенія въ другіе дни, повторены и мною ссылки. Пропускъ страницы съ небольшимъ, допущенный почему то въ печатномъ изданіи, касательно 1—6 ноября (см. въ немъ стр. 162, а въ подлинникѣ об. л. 126-го и начало л. 127) дополненъ мною въ календарѣ по списку Вендта. Все это пропущенное въ печатномъ изданіи мѣсто сообщается ниже.

Начато* мѣдомъ имъи слоужбѣ (всѣ)мъ стѣмъ.

мѣ септа^б.

1—въ .ā. дѣ. начато* индиктоу и по* лѣтѣ. и памѣ прѣнааго Сумеона стлѣ^н*: и .к. жешамъ¹⁾. и великоумоу Присмоу²⁾. (Лук. IV: 16—22; Мах. IV: 25, V: 1—12).

2—б. стѣа* мѣа Маманта. Иоульѣна. Филипа. и Теодотіа³⁾. и стѣмъ оцѣмъ на^ммъ. Црѣграда Иоаноу постыникоу и Павлу новоуоумоу (Io. X: 9—16).

3—в. стѣа* стѣлѣ мѣа Антіма еіпа Никѣмі. и стѣмъ мѣа Васіа⁴⁾ (ā. мо. на мжжж).

4—г. стѣхъ мѣкъ Вавилѣ и Еремиони и Теодорѣ⁵⁾ и стѣмоу пррѣкоу Мосеови (Лук. X: 1—13).

¹⁾ стѣхъ мѣ черъниш. Мст. Ев. до 1117. стѣхъ мѣ жешѣ. Уставъ пер. XII в. Ср. Греч. прол. Вас. Макед.

²⁾ Въ Неаполит. календарѣ IX в. означен Priscus et adjutor.

³⁾ Въ Menol. Sirl: Theodota; въ другихъ Theodotus. Въ нов. Рус. календ. Θεοδοτή.

⁴⁾ стѣи мѣченици Василиси. Остр. Ев. 1057. Мин. до 1200. Ср. въ Греч. прол. Вас. Макед.

⁵⁾ страсть свѣтлымъ мѣченикомъ Вавулѣ (= Вавоулѣ) и Еремиони (= Хермиони, дщере анѣла Филипа). Остр. Ев. 1057. Уст. пер. XII в. мѣчка Θεοδωρα. Прол. XIV в.

5 — .л. стѣаго пррка Захариѣ. ѿ. Иоѡ прѣча крѣтъ (Маѡ. XXIII: 34—39).

6 — .е. стѣаго мѣа Евдок'сиа ¹⁾ Харитона ²⁾ (Мар. XII: 28—37).

8 — .с. Родѣство стѣага гѣда ѡца (Лук. X: 38—42).

9 — .з. стѣоу правельникоу Акима и Аннѣи.

Сж⁶ прѣжде въздвига крстоу (суб. ж. по доусѣ. Мо.).

11 — .аі. поклонени дрѣвоу чѣн. и стѣаго Автонома ³⁾.

12 — .бѣ. стѣаго мѣа Корната еѣпа Коцска ⁴⁾.

13 — .вѣ. въ поклонение чѣ'ноумоу дрѣвоу (вт. е. по пас.).

Нѣ прѣжде въздвига чѣ'наго крста (Іо. III: 13—17).

14 — .гѣ. въздвіженіе чѣ'на⁵ животворца крѣа гѣѣ (Іо. XVIII: 31—40, XIX: 1—21, 25—35).

Сж⁶ по въздвиж⁶ чѣ'на⁵ крста (нед. в. поста).

Нѣ по въздвижѣ крста (нед. в. по пас.).

15 — .дѣ. стѣаго мѣа Никитѣи и обрѣтениѣ мощемъ стѣа = мѣа Стефа⁶⁾ и па⁷ стѣмъ оцмъ. събравшимъ са въ стѣмъ и въселенстѣмъ съборѣ⁶⁾ (Маѡ. V: 14—19).

16 — .еѣ. стѣага мѣа Ефѣміа (Лук. VII: 36—50).

17 — .жѣ. стѣаго Евлампіа ⁷⁾ и инѣхъ.

20 — .иѣ. стѣихъ мѣкъ Евстатіа и жены его и сѣвоу Теописиѣи и Теописѣа и Агапіѣ (Лук. XXI: 12—19).

22 — .иѡ. стѣихъ мѣкъ Фокѣи и дружинѣи е⁸ (нед. в. по пас.).

¹⁾ Мѣкъ Евдоксіи означенъ въ *Остр. Ев. 1057 г.*, въ Ев. 1144 г. и въ другихъ болѣе позднихъ.

²⁾ Въ *Остр. Ев. 1057 г.* подъ 7 сент. означено: стѣи мѣци Харитон. Въ Неапол. календарѣ IX в. св. м. Христины.

³⁾ Въ древ. Рус. памятникахъ, начиная съ *Остр. Ев. 1057 г.*, с. м. Автономъ поминается 12 сент.

⁴⁾ Въ Рус. Мин. XII в. Корнатъ — Корнута поминается 12 сент.

⁵⁾ Въ древ. памятникахъ Русскихъ св. Стефанъ подъ этимъ числомъ не поминается.

⁶⁾ стѣхъ оцъ .S. сбора: такъ въ *Ев. до 1350 г.* и въ *Греч. календаряхъ X—XI в.*

⁷⁾ Такъ въ *Ев. 1317* и въ *древ. Греч. календаряхъ X—XI в.* и позже, отдѣльно отъ м. Харлампіа, означеннаго въ *Остр. Ев. 1057 г.*

23 — .иѡ. Новолѣто ¹⁾ и зачатіе Иоѡноу крѣстителю (иѣ. поиѣ).

24 — .иѣ. стра²⁾ стѣага мѣа прѣвомѣа и апѡлы Ѳеклѣи ³⁾ (втор. вел. нед.).

25 — .ид. стѣаго мѣа Рома⁴⁾ и ста⁵⁾ мѣа и чрѣнца Пафнота и прѣвѣиѣа Ефросинѣи нареченѣиѣа име⁶⁾ мѣ мѣжскомъ Змараздѣ ³⁾ (Лук. VIII: 22—25).

26 — (RS) прѣставленіе стѣаго Иоана бѣословца еѣвѣлиста (сжб. доухов.).

30 — .иѡ. стѣаго сѣпномѣа Григоріа архіеѣпа великѣиѣа Арменіа (втор. св. нед.).

мѣ⁶ окто⁶.

1 — .аѣ. стѣа⁷⁾ аѣла Ананиѣа еѣпа Дамаскова и мѣка Аретѣи ⁴⁾ и дружинѣи его. и мѣка Домѣнника. и памат прѣнааго Романа. стѣворшааго пѣс⁵⁾ вѣчнаа ³⁾ (сред. св. нед.).

2 — .бѣ. стѣа⁸⁾ мѣка еѣпа Куприѣна и Устинѣи дѣвѣи (сент. иѣ.).

3 — .вѣ. стѣа⁹⁾ оѣа на¹⁰⁾го мѣка Дионисіа. ареопаѣята (Маѡ. XIII: 45—54).

6 — .еѣ. мѣниѣ стѣа¹¹⁾ аѣла Ѳомѣи (нед. антипас.).

7 — .жѣ. стѣоу мѣкоу Серѣѣи и Вакха.

11 — .аѣ. стѣхъ оцъ на¹²⁾ архіѣпѣ Црѣграда. Нектаріа. Арсака. Адика. и Сина ⁶⁾ и стѣхъ оцъ на¹³⁾ тѣж .жѣ. го же сѣма бѣвшааго въ Никеи вторицеж (сент. дѣ.).

¹⁾ Въ *Остр. Ев. 1057 г.*: новое лѣто. Объясненіе этого см. въ Annuis ecclesiasticis п. Мартынова: стр. 230.

²⁾ Слово апѡлы должно значить апостолы: св. Ѳекла считается равноапостольною.

³⁾ Змараздѣ = Смарагдѣ, Измарагдѣ, какъ означено въ древ. Рус. памятникахъ. Буква з вмѣсто і, кажется, по неразумѣнію писца, принявшаго ѣ (г) написаннаго съ двойною чертою, за ѡ.

⁴⁾ Въ *Остр. Ев. 1057 г.* неправильно Арса: такъ же и въ Прол. до 1250 г.

⁵⁾ Св. Романъ въ древ. Рус. памятникахъ названъ пѣвцомъ (*Уст чер. XII в. Миней XII в.* и пр.) или творцемъ кондакаріо (Сбор. до 1200 г.).

⁶⁾ Такъ и въ *Остр. Ев. 1057 г.* и въ *Прол. до 1250 г.*, только вмѣсто Адика — Атика, а вмѣсто Сина — Сисина.

- 13 — .ѿ. стх мк: Папоула. Распа¹⁾ Анавла и дружиниъ и²⁾ (Лук. VII: 12—21).
 18 — .сѣ. стѣаго аѣла еѿѣста Лоукы (дек. бѣ.).
 21 — .ѣа. стѣих мкѣ Дасиѣ, Гасиѣ³⁾ и Зотика и прѣаго о. н. Илариона (Лук. VI: 17—23).
 23 — .ѿв. стѣаг аѣла Иѣкова брата гѣѣ (Мао. X: 24—32).
 25 — .ѣд. стѣоу мѣкоу Маркиана и Мартоуриа и Павла исповѣдника⁴⁾ и стѣаг мѣка Нестора въ Солоунѣ⁵⁾ и мѣка Оуара. и бѣвши⁶⁾ .ж. съ ним стх⁷⁾ (ѿ. на мжжж).
 26 — .ѣе. стѣаг мѣка Димѣтріа иже въ Солоунѣ (Лук. XII: 2—12).
 30 — .ѣ. стх мѣкъ Зинова и Зиновия сестри его. и пѣ Курниа патриарха⁸⁾ и прѣаг оца Павла велика постыника⁹⁾ (септ. б.).

М ° Ц А Н О Я °

- 1 — .а. стѣоу чюдотворцю безмезднику Козми и Дамана.
 2 — .б. стѣаго Акундина и дружини его (ѿ. на мжж.).
 6 — .е. стѣаго Павла исповѣдника (септ. б.).
 7 — .ж. стѣих мкѣ Антона и родителю его⁸⁾ и стѣих мкѣ иже въ Мелитини .ѣѣ. (окт. ѣд).

¹⁾ Карпа, а не Распа, какъ и стоитъ во веѣхъ календаряхъ, начиная съ древнѣйшихъ.

²⁾ Въ *Нов. прологѣ до 1250 г. и до 1350 г.* Газиа. Въ древ. Греч. календаряхъ, какъ и въ нов. Русскихъ, поминается здѣсь Гай, а не Газій или Гасій.

³⁾ Павелъ исповѣдникъ помянутъ подъ этимъ днемъ въ *Четверосамеліи Серб. XIV в.*

⁴⁾ Несторъ Солунскій помянутъ подъ 25 окт. въ *Ев. до 1250, Ев. 1317* и др.

⁵⁾ Страсть м. Оуара и иже съ нимъ стхъ. *Прол. Нов. до 1250*, какъ и въ древ. Греч.

⁶⁾ Патр. Курниакъ помянутъ во многихъ древ. Рус. памятникахъ, начиная съ *Остр. Ев. 1057*.

⁷⁾ Память Паула великаго первоцѣлителя означена въ *Мин. 1096 г.*, въ *Миневъ XII в.*, въ *Помт. Ев. до 1250*.

⁸⁾ Въ *Нов. прол. до 1250 г.*: стра⁸⁾ с. м. Антонья и родителю юго Меласина и Касины. Такъ и въ древ. Греч.

- 8 — .ѣ. сънемъ архаѣла Михаила. и прѣи Матронѣ¹⁾ (Мао. XIII: 24—40, 36—43).
 11 — .ѣл. с. м. Минѣи и Викторѣ и Викента (ѿ. на мжж.).
 13 — .ѿ. покои с. о. н. Иоана Златоустаго (септ. б.).
 14 — .ѣт. с. аѣла Филина (срѣд. св. нед.).
 15 — .ѣд. стѣаго Иѣкова аѣла брата стѣаго Иоана еѿѣста²⁾ и стѣих исповѣдницъ Гоуриѣ Самонѣи и Авивѣ (ѿ. на мжж.).
 16 — .ѣл. стѣаго аѣла еѿѣста Маѣса (сжб. ѣ. по пас.).
 17 — .ж. стѣаго Глигориа чюдотворца Неокесариа.
 18 — .сѣ. с. м. Платона (сжб. ѿ. по пас.).
 20 — .ѣ. сс. оо. нн. архѣпъ бѣвшихъ въ Цриградѣ. Максимиана. Прокла. Анатолиѣ³⁾ и ѿсада и с. Глигора новаго чюдотворца (септ. ѣд.).
 21 — .ѣа. вънесение въ црквѣ стѣи бѣи (септ. ѿ.).
 25 — .ѣи. стѣаго Климента папежа Римска (ѿ. на мжж.).
 26 — .ѣе. стѣиа мѣда Екаторини⁴⁾ и свѣние стѣаго Беорѣиа⁵⁾ (сжб. ѿ. по пас.).
 27 — .ѣж. стра⁶⁾ стѣи мѣкъ Козми и Дамана ѿ Аравиа⁶⁾. и стѣаго мѣка Иѣкова Перѣнниа (сжб. ѿ. по пас.).
 30 — .ѣ. стѣаго аѣла Андреѣа (срѣд. свѣт. нед.).

¹⁾ Прен. Матрона помянута подъ 9 ноября въ Мст. Ев. до 1117, въ Прол. до 1250, въ Обиходѣ до 1300 и пр.

²⁾ Также въ Повг. прологѣхъ до 1250 и до 1350, въ Обиходѣ до 1300 г. Ср. въ *Греч. прол. Вас. Макед.* и въ Серб. календаряхъ XIV в.

³⁾ Анатолиѣ, а не Анатопаѣ какъ напечатано. Память Анатолиа и Прокла въ этомъ мѣстѣ не отмѣчена въ древ. Рус. памятникахъ, а только въ древ. Греческихъ.

⁴⁾ Память м. Екаторины или Катерины чтится въ древности 25 ноября, а позже 24 ноября: подъ 25 нояб. см. въ *Миневъ 1097 г.*, въ Мст. Ев. до 1117, въ Ев. 1144, въ Ев. 1164 г., въ Цер. Уст. до 1200, въ Повг. прол. до 1250, въ Обиходѣ до 1300 г. и пр. Подъ 26 ноября имя Катерины встрѣтилось въ Тинограф. Ев. XII в.

⁵⁾ Въ древ. Рус. памятникахъ обыкновенно отмѣчено просто: с. м. Георгиа: см. *Мин. 1097*, Юрьев. Ев. послѣ 1119, Ев. 1164, Тин. Ев. до 1200, Повг. Еванг. до 1250, Обиходъ до 1300 и пр. Въ лѣтописяхъ день этотъ названъ Гюргевымъ днемъ осеннимъ. Въ Ипатьев. лѣтописи впрочемъ день этотъ помянутъ освѣщеніемъ церкви мученика Георгиа. Объясненіе этому находится въ прологѣхъ и лѣтописяхъ, по которымъ в. к. Ярославъ создалъ монастырь св. Георгиа въ 1037 году (см. Лавр. лѣт. стр. 65 и др.)

⁶⁾ Въ Остр. Ев. 1057: стра⁶⁾ стѣоу мѣкоу Козми и Дамана сѣнѣма отъ Аравиа. Въ другихъ древ. памятникахъ и въ новыхъ записяхъ этого иѣтъ.

(МЪСЯЦА) ДЕКѢЯ⁶.

- 1— .а̄. с. прѣка Наоума (втор. ѿ. нед. по пас.).
 4— .г̄. стѣна мѣца Варварѣи (Мар. V: 24—34).
 5— с. о. п. прѣагс поустыни наставника боѣосца Савѣи (Маѳ. XI: 27—30).
 6— .ѿ. стѣаго о. н. чюдотворца Николѣи (окт. иа̄.).
 9— .з̄. Зачатіе стѣниа Аннѣи боѣа (септ. ѿ.).
 12— .б̄г̄. стѣаго о. н. Спіридоиа еѣпа. и прѣаго о. Данила стлѣньника¹⁾ (Лук. X: 16—24).
 13— .в̄и. с. м. Евстратіа. Евсеснта²⁾. Евѣна. Мърдара. и Ореста (септ. ӣ.).
 14— .г̄и. стѣа̄ Турса³⁾. Левка. Калиника. и стѣоуо мѣкоу Филимона и Аполона (септ. ӣд.).
 17— .ж̄и. стѣихъ тріи отрокѣ. Ананіа. Азаріа. Мисаила и Данила прѣка (суб. ж. Мѳ. по ѿ-т.).
 Сж⁶ прѣж⁶ родства Хѣа (Маѳ. XII: 15—21).
 Нѣ прѣжде рожд'ства Хѣа. въ нж же бѣваетъ на стѣимъ оцѣмъ Авраамоу и Исаакоу Иаковоу (Маѳ. I: 1—25).
 20— .ӣ. стѣаго боносѣца Игнѣатіа (Мар. IX: 33—41).
 22— .ӣб. стѣна мѣца Анастасіа (септ. ег̄.).
 23— .ӣв. стѣихъ мѣкѣ .г̄. іже в Критѣ и прѣго стлѣ Нифонта⁴⁾ (июнѣ ӣз.).
 24— .ӣг. навечеріе родства Хѣа (Лук. II: 1—20).
 25— .ӣд. Родство га на^ш Ис Хѣа (Маѳ. II: 1—12).

¹⁾ Память с. Данила столпника читается 11 декабря; такъ было и въ древности: см. *Мст. Ев. до 1117, Ев. 1144, Уст. до 1200, Мисси до 1200, Бонди-каръ 1207, Пов. прол. до 1250*, Обиходъ до 1300, Ипат. лѣт. подъ 6796 г. и пр.

²⁾ Евсеснта им. Евксента = Евксента = Евксентина = Евксентина, какъ означено въ Древ. Рус. памятникахъ: т. п. *Αὐξεντίου*. Написаніе сес им. ксе явилось, кажется, при переписи съ кирилловской рукописи: ζ=ξ принято за се, а с за с.

³⁾ Турса, т. е. Фирса.

⁴⁾ Въ древ. Рус. памятникахъ, мѣѣ извѣстныхъ, подъ 23 дек. память Нифонта не обозначена, а только въ новыхъ: разумѣется тутъ епископъ Кипрскій.

- 26— .ӣе. сънемъ стѣниа бѣа¹⁾ (Маѳ. II: 13—23).
 27— .ӣж. стѣаго прѣвоѣка архидіакона Стефа²⁾ (нед. в̄т. Мѳ. по ѿ-т.).
 28— .ӣс. стѣаго о. н. Θεодора архіеѣпа Цриградѣ³⁾ (септ. б.).
 29— .ӣз. стѣи⁴⁾ младѣне⁴⁾ избіенѣихъ Хѣа ради въ Виолеми Иродомъ (дек. ӣс.).

(МЪСАЦА) ЕНОУА^Р.

- 1— .а̄. Обрѣзание осмодневное га н. Ис Хѣа и с. о. н. стлѣ велика⁵⁾ Василя Кесари (Лук. II: 20—21, 40—52).
 2— .б̄. стѣа⁶⁾ Селивестра папежа Римска (септ. д̄и.).
 Сеже вѣдѣти. аще бждеть .а̄. со⁶⁾ ӣ нѣ между родствомъ и просвѣщеніемъ. речеться си.
 Сж⁶ прѣжде просвѣщеніѣ Ева⁶⁾ ѿ ма⁶⁾ гла⁶⁾ ж̄ (Маѳ. III: 1—11).
 Аще бждеть и другаа нѣ между родствомъ и просвѣщеніемъ речеться си нѣ. зачало евиѣлиѣ Ис Хѣа. (Мар. I: 1—8).
 5— .д. наве⁶⁾рне стѣа⁶⁾ бѣавленіѣ (Лук. III: 1—18).
 6— .ѿ. стѣос боавлеше га н. Ис Хѣа (Маѳ. III: 13—17).
 7— .ж̄. сънемъ стѣаго Иоана Крстлѣ⁷⁾ (Io. I: 29—34).
 Сж⁶ по просвѣщеніѣ (Маѳ. IV: 1—11).
 Нѣ по просвѣ⁶⁾щеніи (Маѳ. IV: 12—18).
 8— .з̄. стра⁶⁾ стѣоуо мѣкоу Теофила диакона и Елда⁴⁾ (септ. а̄.).
 11— .а̄т. стѣа⁶⁾ Θεодосіа (въ тор. ѿ. нед. по пасѣѣ).
 14— .г̄и. стѣихъ оо. нн. мѣкѣ избіенѣи⁶⁾ на Синаистѣи горѣ (септ. а̄.).

¹⁾ Въ древ. Русскихъ памятникахъ вмѣсто слова сънемъ (= сънѣмъ), впрочемъ очень общаго, употреблено съборъ.

²⁾ Память Θεодора архіеѣпскаго означена подъ 28 дек. въ *Остр. Ев. 1057*, въ *Списицираръ Акад. XII в.*, въ *Титур. Ев. XII в.* и нѣк. др. Рус. памятникахъ, равно и въ *Греч. прол. Вас. Макед.* и др. Греческихъ.

³⁾ И здѣсь, какъ подъ 26 дек. въ древ. Рус. памятникахъ, употреблено слово съборъ вмѣсто сънемъ.

⁴⁾ Вмѣсто Елда чит. Еладіа (= Иладіа), какъ и стоитъ въ *Пов. пролоагаз* до 1250, и до 1350, въ Обиходѣ до 1300 и пр. и въ древ. Греч. календаряхъ.

- 16 — .сі. цѣлованіе и покланіѣніе верига* стѣго аїла Петра¹⁾ (сѣб. .ї. нѣнѣ).
 17 — .жі. стѣго о. н. пѣнаго Антоніѣ наставника поу-
 сты"нико" (окт. .їа.).
 18 — .сі. стоую оцю н. Аванасіѣ и Курила архїпа Алек-
 сандриѣ (септ. .ї.).
 20 — .ї. прїаго. о. н. Еутумиа²⁾ (дек. .ї.).
 21 — .їа. стѣго мка Нс°фита (июнѣ .їз.).
 22 — .їб. ста" аїла Тимооа (нед. .а. Мѡ. по .ї.).
 23 — .їв. стѣго мка Климента еїпа Аккурска (сѣб. .ї. поста).
 25 — .їд. с. о. н. Глїгора бгословца. еїпа бѣвша На"зи-
 анзии (дек. .ї.).
 27 — .їж. сс. мкѣ Ананіѣ прозвутера и Петра ключарѣ.
 и инѣ* .ї. воин³⁾. и възвращеніе мощем с. Иоана Златоуста⁴⁾
 (септ. б.).
 28 — .їз. с. о. н. Ефрема Сурѣнна⁴⁾ (дек. .ї.).
 29 — .їз. пѣ възвращеніа мощемъ свѣномка боно⁵⁾ Игь-
 натїа (сѣб. .ї. по пас.).
 30 — .ї. обрѣтеніе чїстїѣ мощи стаа" Климента папежа
 Римска⁶⁾ (сѣб. .ї. поста).
 31 — .їа. стѡую подотворцю Кура Иоана (нолб. .а.).

(МЪСАЦА) ФЕВРАРЬ.

- 1 — .а. стра" стѣго мка Трифона (сѣб. .ї. Лоукы).
 2 — .б. Сърѣтеніе Гѣ и Ис Хѣ (Лук. II: 22—40).
 3 — .в. с. Сумеона бо"приемца (февр. б.).

¹⁾ Такъ и въ Остр. Еванг. 1057 г.: «цѣлованіе и покланіаніе веригаъ стѣаго аїла Петра». Въ друг. памятникахъ только поклоненіе, или съпаденіе (Стихирари XII в.).

²⁾ Т. е. Еутумиа — Еуфумиа. Остр. Ев. 1057 и др.

³⁾ Такъ и въ Прологахъ до 1250 и до 1350 и въ Обиходѣ до 1300: Ананіа (= Ананіѣ) презвѣтера, Петра ключехранителя и инѣхъ ѡ воинѣ.

⁴⁾ Сурѣнна вм. болѣе обычнаго Сурина встрѣчается также и въ древ. Рус. памятникахъ, на пр. въ Сбор. до 1200 и др.

⁵⁾ Вмѣсто богоносца напечатано невѣрно богословца.

⁶⁾ Въ Остр. Ев. 1057 г. также: обрѣтеніе мощи чьстнѣхъ. стѣаго Кли-
 мента. папежа Римска .д. по аїлѣ Петрѣ. Такъ и въ Прол. до 1350.

- 11 — .аї. с. свѣномка Власиа (септ. б.).
 14 — .їт. с. о. н. Курила философа¹⁾ (дек. .ї.).
 16 — .сі. сс. мкѣ Памфила. Оуалента. Павла. Порфи-
 ла²⁾. Селевка. Иоулана и инѣхъ (септ. .ї.).
 17 — .жі. с. м. Θεодора (сѣб. .а. поста).
 23 — .їв. с. свѣномка Полукарпа еїпа Змѣрнѣска (втор. .ї.
 нед. по постѣ).
 24 — .їг. обрѣтеніе гла". Иоана пѣча (Маѡ. XI: 2—15).

(МЪСАЦА) МАРТЪ.

- 9 — .ї. стѣхъ .ї. мкѣ (Маѡ. XX: 1—16).
 22 — .їб. стѣго оца н. Томѣ и архїпа Црѣграда (септ. .ї.).
 24 — .їг. Навсчѡ" благовѣщеніѣ (Лук. I: 49—49, 56).
 25 — .їд. Благовѣщеніе стѣи бцї Марїи (Лук. I: 24—38).

(МЪСАЦА) АПРИЛЪ.

- 6 — .ї. сс. мм. .їри. іже въ Персѣхъ. и пѣ с. о. н. Евтуха
 архїпа Цригѣ и пѣ оусьненіѣ пѣнаго о. н. Меѡодїа архїпа
 вышнаѣ Моравѣи бра" пѣго Курила философа³⁾ (септ. б.).
 11 — .аї. ста" Антима⁴⁾ (септ. б.).
 22 — .їб. прѣго Θεодора Сикиота (ноа. .їв.).
 23 — .їв. стѣаго великаго мка ѣеорїїа (сѣб. .ї. по постѣ).
 25 — .їд. с. аїла еїлїста Марка (дек. .їб.).
 26 — .їе. свѣномка Васїла еїпа Амасїска (апр. .їв.).
 30 — .ї. аїла Иакова (дек. .їб.).

¹⁾ Память Константина философа «въ чьрнечество наречена именемъ Ку-
 риала», какъ означено въ Остр. Ев. 1057 г., показана подъ 14 февр. очень во
 многихъ памятникахъ, Русскихъ и Западно-Славянскихъ.

²⁾ Т. е. Порѣуриа. Въ древ. Рус. памятникахъ обыкновенно означенъ
 одинъ Памфілѣ, а другіе подъ общимъ названіемъ дружины.

³⁾ Въ Типограф. четвероеванг. XII в. означено такъ: памат оца Меѡодїа
 а'рхїепѣла Моравска. Въ Минейхъ XII в. оба брата означены вмѣстѣ: стѣма
 оучителяма Словѣнскоу изыкоу Курида философа и блаженаго Меѡодїа.

⁴⁾ Читай Антипа. Въ древ. Рус. памятникахъ постоянно Антипы, рав-
 но и въ Греческихъ.

дѣхъ нечистыхъ да и
згонатъ ѿ. И цѣлатъ всѣхъ
къ недѣгъ. И всѣхъ ѿзжъ въ
людехъ. Сіѣ оба на десате по
слагъ заповѣдавъ имъ
гла. На пѣтъ ѿзжъ не идѣте. И
въ градъ Самарѣнъ не внидѣ
те. Идѣте же паче къ обѣцамъ по
гъибъшимъ домоу Изва. Хо
даште же Проповѣдайте глѣте.
Ѣко приближисл црѣтво вѣсное.
Болащадѣ цѣлите. Мрѣтвѣныа
вскрѣшаите. Прокаженныа ѿ
чиштаите. Бѣсы изгони
те. Тоуне приаште тоуне
дадите ∴

Мѣца нога^б б. стаго Акундина и дру
житы его. еваѿ ѿ ноа^н ∴ съ заповѣ
дажъ ∴ ко^н приносѣ боу. ици. а еже на мж^к Ха ∴

127 Мѣца нога^б ѿ. стаго Павла исповѣдника ∴
еваѿ ѿ Ио^н гла^б ѿз. Ре^н Гъ азъ есмь дверъ ∴
ко^н. и единъ пастыръ ∴ ици септа^б ѿ ∴

XVI.

Календарныя приписки кириллицей въ глаголическихъ рукописяхъ.

Въ Ватиканскомъ евангелии къ календарнымъ показаніямъ «мѣсяцесловесника» приписаны въ разныхъ мѣстахъ на поляхъ нѣсколько дополнительныхъ показаній кириллицей: почеркъ всѣхъ этихъ приписокъ одинъ и тотъ же и, какъ кажется, долженъ быть отнесенъ къ XIII вѣку. Представляю здѣсь эти приписки съ нѣкоторыми объяснительными замѣчаніями — между прочимъ и потому что въ печатномъ изданіи Ватиканскаго евангелия приписки эти сообщены не всѣ и нѣкоторыя важныя оставлены безъ объясненій. Просматривая эти приписки, читатель замѣтитъ, что первые семь мѣсяцевъ, съ сентября до марта, означены Славянскими именами, а остальные, съ мая до августа, Греко-Латинскими: въ другихъ древнихъ памятникахъ обыкновенно стоятъ Греко-Латинскія и Славянскія названія мѣсяцевъ вмѣстѣ, Славянское въ слѣдъ за Греко-Латинскимъ. Изъ приведенныхъ Славянскихъ названій мѣсяцевъ болѣе другихъ отличается отъ обыкновенныхъ названіе октября: «листогонъ» вмѣсто обыкновеннаго «листопадъ». При названіяхъ мѣсяцевъ показано число дней каждаго и количество часовъ дня и ночи въ каждомъ — такъ же какъ и въ другихъ памятникахъ. Означены кромѣ того *зале дни* въ каждомъ мѣсяцѣ — такъ же какъ

и въ приложеніи къ Коляднику, Громнику и другимъ, подобнымъ книгамъ, именно:

сентябрь	2, 21.
октябрь	8, 20.
ноябрь	8, 21.
декабрь	2, 21.
январь	2, 26.
февраль	6, 24.
мартъ	(3, 26).
апрѣль	(3, 20).
май	7, 21.
іюнь	7, 20.
іюль	5, 20.
августъ	5, 28.

Вмѣстѣ съ приписками, находящимися въ Ватиканскомъ евангеліи сообщая выписку и изъ Кирилловскаго добавленія къ Зографскому глаголическому четвероевангелію, въ которомъ помѣщенъ календарь, къ сожалѣнію не вполне сохранившійся. Это добавленіе не многимъ новѣе приписокъ Ватиканскаго евангелія, и столько же любопытно. Къ нѣкоторымъ показаніямъ и здѣсь я прибавляю свои замѣтки.

1.

Изъ Ватиканскаго евангелія.

Сент. 1. л. 112. об. на полѣ съ лѣва.

Рѣспъ: им | ать: ѿ: дн | еи: дѣн: | имѣ: годин¹⁾: ѿ: ѿ:
а но²⁾: ѿ: деи³⁾: ег⁴⁾: з⁵⁾: ѿ: ѿ: инъ: ка.

— 6. л. 115. между столбцами:
арханг⁶⁾ | Михаила⁷⁾.

¹⁾ Разумѣется праздникъ чуда архистратига Михаила въ Хонѣхъ, обозначенный на 6-е сент. и въ древнѣйшихъ календаряхъ Греческихъ и Славянскихъ, и пропущенный въ глагол. текстѣ, можетъ быть, въ слѣдствіе смѣшенія 6-е сент. съ 7 сент. судя по сближенію памяти св. Евдокія и св. Харитины (Харитоны), означенной подлѣ 7-е сент. въ Остромир. Евангеліи, и передѣланной тутъ въ св. Харитона, если только св. Харитина явилась не опиской вмѣсто св. Христины.

Окт. 1. л. 121. об. подлѣ страницю:

Листога⁸⁾: имѣ дне⁹⁾: ѿ: ѿ: де¹⁰⁾: имѣ: годи¹¹⁾: ѿ: а но¹²⁾:
ѿ: де¹³⁾: | золь: ѿ: инъ: к:

Нояб. 1. л. 126. подлѣ страницю:

Грѣде¹⁴⁾: имѣ: дне¹⁵⁾: ѿ: де¹⁶⁾: имѣ: годи¹⁷⁾: ѿ: а но¹⁸⁾: д:
д¹⁹⁾: з²⁰⁾: х²¹⁾: | инъ: ка.

— л. 126. об. надлѣ глагол. буквою ѿ: козмас ке дама²²⁾.

— 9. л. 127. об. въ низу страницы:

мѣа ноа²³⁾: днѣ: стѣж | Параске²⁴⁾гиж. Паткж²⁵⁾.

Дек. 1. л. 128. об.

Стоуде²⁶⁾: имаг²⁷⁾: ѿ: ѿ: де²⁸⁾: имѣ: годи²⁹⁾: ѿ: а но³⁰⁾: ѿ:
де³¹⁾: з³²⁾: ѿ: ѿ: инъ: | к: а:

Яно. 1. л. 137. подлѣ страницей:

Просинецъ: имѣ: дне³³⁾: ѿ: имѣ: годи³⁴⁾: ѿ: а но³⁵⁾: д:
дѣ: з³⁶⁾: ѿ: | ѿ: инъ: ѿ: ѿ.

Февр. 1. л. 142. об. подлѣ страницю:

Сѣченъ имать днѣи: кѣ: днѣ имать го | динъ ѿ: а
нощ: ѿ: днѣ золь: ѿ: ѿ: ѿ: (нѣ) (к)ѿ:

Март. 1. л. 144. об. на полѣ съ лѣва:

Сѣхъ: имѣ дне³⁷⁾: ѿ: де³⁸⁾ | имѣ: ча³⁹⁾: ѿ: а ноц: ѿ: ѿ⁴⁰⁾.

Апр. 1. 4).

Май 1. л. 147. подлѣ страницю:

Ма⁴¹⁾: имѣ: дне⁴²⁾: ѿ: а: де⁴³⁾: ег⁴⁴⁾ золь: з: инъ: ка.

— 13. л. 147. об. надлѣ страницей:

мѣа маѣ: ѿ: ѿ: ѿ: Алекдра.

¹⁾ х = т. е. 8.

²⁾ Почему именно отнесено здѣсь празднованіе памяти св. Параскевіи къ 9 ноября не знаю; о Паткѣ см. ниже подлѣ 25 іюля.

³⁾ Слѣдовало бы быть еще: — день: золь: ѿ: инъ: кѣ:

⁴⁾ Относительно этого мѣсяца нѣтъ ни частныхъ отмѣтокъ ни даже общей съ означеніемъ Славянскаго названія, часовъ дня и ночи и дней несчастныхъ. Слѣдовало быть:

Брѣзокъ = Брѣзозоль имать дне⁴⁵⁾ ѿ: днѣ имать годи⁴⁶⁾ ѿ: а ноц
ѿ: день золь: ѿ: инъ: кѣ.

⁵⁾ При мѣсяцахъ маѣ, іюнѣ, іюлѣ, августѣ нѣтъ Слав. названій, а есть только Грекоримскія.

- Май 20.** л. 147. об. на полѣ съ лѣва:
мѣа: маѣ: к: стго Миколж¹⁾:
- Июн. 1.** л. 147. подъ страницю:
иої. (н)м̄а: дне²⁾: л̄: де³⁾: им̄а: ча̄: еи: а но⁴⁾: ѿ: де⁵⁾:
ег⁶⁾ золь: э: инъ: к.
- 1. л. 147. на полѣ съ лѣва:
м^на | и^нѣ | а: днѣ | стго | ѿц | Разъма²⁾.
- 17. л. 148 об. надъ страницей:
м^нъ иої. ѿ: . . Исавра³⁾.
- Июл. 1.** л. 151: подъ страницей:
ио: им̄а: дне²⁾: л̄: а: дѣ: им̄а: ча̄: д̄: а но⁴⁾: л̄:
дѣ: его золь; е: инъ: к.
- 7. л. 151. об. на полѣ съ лѣва:
м^нѣ: иої: | з: де²⁾: стж нѣла⁴⁾:
- 17. л. 151. об. на полѣ съ лѣва:
м^нѣ: иої: | з̄: мж^н: | Мар^е х⁵⁾.
- 20. л. 151. об. подъ страницей:
м^нѣ: иої: к: е: п̄а: сж^н: мж^н Пат^к⁶⁾.
- Авг. 1.** л. 152. на полѣ съ лѣва:
авг⁶⁾: им̄а | л̄а: де²⁾: им̄а | ча⁶⁾: і: а но⁴⁾ | ѿ: де⁵⁾:
зо | ль: е: инъ: к: и:

¹⁾ Въ Париж. рукоп. Еванг. чтеній, Серб. письма XIII в. найдена замѣтка о празднованіи памяти св. Николая въ этотъ день, и тамъ этотъ день названъ днемъ рожденія святаго.

²⁾ Вѣроятно: Еразма, память котораго праздновалась прежде 2 мая, какъ видно изъ Минея XII в.

³⁾ Св. Исавръ помянутъ въ Рим. мартирологии подъ 17 іюня вмѣстѣ съ Иннокентіемъ, Филікомъ, Ерміемъ, Василиемъ и Перегриномъ, которые всѣ потерпѣли мученическую смерть въ Аполлонадѣ Македонской въ царствованіе Нумеріана. Въ Митологии Василия Макед. и въ нашихъ мѣсяцесловахъ память ихъ отнесена къ 6 іюля (а не іюня, какъ означено въ мѣсяцесловѣ прот. Д. Вершинскаго).

⁴⁾ Имя Недѣли получила здѣсь св. Кириакъ, которой память издревле празднуется 7-го іюля. Такъ и тѣхъ, которые носятъ имя Кириака, Сербы и Болгары называютъ Недѣлко.

⁵⁾ т. е. св. Марины.

⁶⁾ Имя Паткы, т. е. Пятницы дано св. Параскевіи поминаемой, въ этотъ день, 25 іюля, какъ это и до сихъ поръ въ обычаѣ у Сербовъ и Болгаръ.

Кромѣ того, что означено въ сообщенныхъ припискахъ, есть еще при нѣкоторыхъ изъ дней мѣсяцевъ приписки особаго рода: эти означенія аллелуаріевъ и стихирь.

- при 13, 14 сент. л. 117:
але²⁾: п^нмани снемъ: тв^н: ст^н: в: бѣ же црѣ: па^н: |
прѣжде.
- при 1 окт. л. 125:
алѣ²⁾: правѣ²⁾:
- при 1 нояб. л. 126:
але²⁾: се колъ до⁶⁾: и колъ красно.
- при 8 нояб. л. 127:
але²⁾: бл^ггосте | г̄а вси аци.
- при 5 дек. л. 129:
але²⁾: праведи²⁾.
- при дек. въ недѣлю предъ Рожд. Хр. л. 131:
але²⁾: б̄а ѿшим | а нашма.
- при 20 дек. л. 132:
але²⁾: праве:
- при 22 дек. л. 133:
але²⁾ е: ре²⁾ г̄ъ | гви мос
- при 25 дек. л. 134:
але²⁾ а: неб | са исповѣ²⁾.
- при 26 дек. л. 135:
але²⁾: вскрес | и г̄и: вн⁶⁾.
- при 1 февр. л. 142:
але²⁾: и: (н)инѣ | ѿпѣщае | ши влк²⁾.
- при 1 мар. л. 144:
але²⁾: и: вскликните:

2.

Изъ Зографскаго евангелія.

Сентябрь. мѣ^ну^н б^н п^но^нна. мцѣ ✕

сентя рскомъ роуешъ. им̄а
днѣ. л̄ днѣ им̄а. чѣ. б̄и. а ношъ. б̄и.

1. а начато¹ індиктоу. Рокше повоѡмъ лѣтоу. и прѣ-
подобнаго ѡца Семѡн: стлѣпника еу¹л новомѣ.
лѣ¹ ищѣ въз¹е :
 2. б̄ а. нѣ. ѡ Лоу. а стѡмоу. в. нѣ. ѡ Лоу стѣртъ стѣо.
мѣика (М)аманта. еу¹ле ищѣ. въ понѣлк. з̄ нѣ по па.
 3. г̄ свѣцномѣнка Анѡима ев¹ Іѡ гл¹у. по ре¹ азъ ѡ по
емъ дверь. кѡ і пажиті.
 4. д̄ свѣцномѣнка. Вавилъ. еу¹ ищѣ сжб. іѡ Лоу¹.
- л. 300.
5. е стѣо. прѣка Захарія еу¹. ср̄. аї. ѡ Ма¹.
 6. г̄ чюдо архістратіга Міхаїла въ Хонѣ¹ еу¹ р̄сі ѡ
Лоу¹. въ т¹ днѣ мѣика. Еудоѣа ср̄. с̄і. ѡ Лоу¹.
 7. з̄ стѣо Соѡнта. кунѣ. сж¹ г̄ нѣ. по па.
 8. — рождѣство. стѣ Бѣа. на утро. еу¹гнѣ ѡ Лоу¹гла¹ г̄.
во¹ въставшѣ Мрѣа ко¹ въ домъ своѣ. на лѣтѣ іѡ Лоу¹.
рѣво¹ вънѣде Іѣ въ ве¹ ете.
 9. = стѣоу праведнікоу. Акима і Анѣ. ѡ Лоу¹ сж-
бота с̄.
 10. = поклоненіе чном¹ дрѣво¹. ѡ Іѡ¹. поне¹. с̄. нѣ. Въ
т¹ днѣ стѣ мѣцѣ. Минодоры Митродоры. Мнѡо-
доры. ¹) сж. з̄і. М¹ :
 11. аї Поклоненіе чѣном¹ дрѣво¹. ѡ Іѡ¹ па¹ д. нѣ по па.
въ т¹ днѣ прѣл¹днѣма Ѳѣур... ѡ Іѡ¹. гл¹. пс во¹
прѣведошъ къ Іѣбу книжнѣи фарісеѣе женъ. ко¹ к то-
моу не сѣгрѣшѣ :
 12. ѡи поклоненіе честѡному дрѣвоу Іѡ. с̄ нѣ по
па¹цѣ. въ т¹ днѣ свѣцномѣника Автонома. ѡ Іѡ.
ищѣ сж¹ г̄. по па.
 13. г̄і поклоненіе. чѣном¹ дрѣвоу. ѡ Іѡ¹ втра¹ с̄ нѣ по
па¹ ѡ полѣ. въ т¹ же днѣ свѣцнѣе црѣви. стѣо
въскрнѣи въ Іѣрѣімѣ ев¹а в па¹. е. нѣ. по па. ѡ
по¹. стѣ мѣикъ Макровіи¹ и Годрѣана²). сж¹ прѣ¹
въздвѣженіе¹ чѣнаго крѣа. ѡ М¹. сж¹ з̄.

¹) г. е. Пимѡдоры.

²) г. е. Макровіи и Гордіана.

- нѣ прѣ възвиженемъ ѡ Іѡ¹. гл¹. кд.
рѣ г̄ никтоже възл: коц нж спсж мирѣ.
14. д̄ въздвѣженіе чѣнаго и животворащаго крѣа...
(пропускаю 13 строкъ).
 15. еі стѣо мѣика. Никѣтѣ.
 16. г̄і стѣа мѣика. Ефѣмиа.
 17. з̄і стѣх мѣицѣ Вѣры и Надеждѣ і Любве. мрѣ іхъ.
Софіа.
 18. иі свѣцномѣнка. Еуменіа.
 19. ѡі стѣо мѣика Трофѣма. і дружинѣ е¹.
 20. к̄ стѣо мѣика Евстаѣи. иже с нимъ.
 21. ка стѣо аїла Кондрата... стаго прѣка Иѡны ¹).
 22. кв стѣо свѣцномѣника Фоки.
 23. кг̄ затне Іѡ. крѣителѣ.
 24. кд стѣа прѡмѣчѣа Ѳеклы.
 25. ке прѣлѣбнѣа Ефросинѣа.
 26. кг̄ прѣставленіе стѣо Іѡ. бѣсловѣца.
 27. кв стѣо мѣика Калистрата иже с нимъ.
 28. ки прѣлѣбнаго ѡ Курѣіака ²).
 30. і свѣцно Глѣгоріа Іѣрменѣго.

Октябрь. мѣц ѡхтаберѣ рек¹мы іи

стопадъ. іма днѣ. іа. днѣ іма
чѣ аї. а поц. г̄і.

1. а стѣо Ананій аїла...
в свѣцномѣна¹. Курѣіана. і Оустинѣ.
4. д̄ стѣо Ероѡеа....
5. е стѣа. мнѣца Харитинѣ.
6. з̄ стѣо аїла Ѳомѣ.
7. з̄ стѣх мѣкъ Сергѣа и Ваха ³).

¹) Память прѡр. Іѡны праздуется теперь 22 сент.: такъ означено въ Ми-
нологіи Василія Макед. и въ нашихъ древ. памятникахъ. Есть впрочемъ па-
мятники, гдѣ она отнесена и къ 21 сент. Annius Graeco-Slavicus. 220.

²) Вѣроятно, по ошибкѣ вмѣсто 29-го сент. Память 28 дня пропущена
29-й день названъ 28.

³) г. е. Ваха.

8. ѿ стѣа Пелагѹи.
9. ѿ стѣо Іакова Алѡеѡва.
10. ѿ стѣ мк. Евлампіа (недописано).
11. аї стѣо аїла Філіпа дїакона єдиногѡ Ѡ. ѡ . . .
12. бї стѣ мнк Прова Тарха Андроника . . .
13. гї стѣ мчнкъ. Карла и Папіла . . .
14. дї стѣ мнк. Назаріа. Гервасіа. Протасіа. и Келсна . . .
15. єї стѣо мчка Лоукѹана презвитера.
16. гї стѣо мнка Лѡгѹна ¹⁾ сотнїа.
17. ѡї не всѣ стѣ. стѣо пррка Ѡснїа.
18. нї стѣо аїла і нѣгѹлїста Лоуа . . .
19. ѡї стѣо пррка Іѡлѣ. Въ тѣ же днї прїбѣднаго ѡца нашгѡ. Іѡ Рылскаго ²⁾.
20. кї великаго мчнка Артеміа.
21. ка прїбодобнаго ѡца нашгѡ Іларіѡна.
22. кв стѣо Аверкіа еїпа Ієрапольска.
23. кг. стѣо аїла Іакова брата гнѣ.
24. кд стѣо м Арѡеѡи и дружиннїа егѡ.
25. кс стѣх нотарѣ Маркіана и Мартиріа.
26. кг Великаго трѣх. Въ тѣ же днї слѣнго всѣкаго м Димїдріа.
27. кз стѣо м. еѡстѡра ³⁾.
28. кї стѣо м Терентіа. Неѡнїлѣ. і чѡ еж.
29. кѡ прїбодобнаго ѡца Аврамїа. и мнца. Анастасїа Римлѣннїа.
30. л стѣ мч Зіповїа и Зіновїа.
31. ла стѣо мка Іппимаха ⁴⁾ и стѣх Стахїа : Амнїа ⁵⁾ ѡрбанїа и дрѣжнїа иѣ.

¹⁾ т. е. Лонгина: въ Остр. Ев. написано Лггина.

²⁾ Память Іоанна Рылскаго, кромѣ другихъ болѣ позднихъ памятникѡвъ, означена подѣ 19 ноября въ Болгар. Евангелїи 1272 г. *Annus ecclesiasticus Graceslavicus*, стр. 250—251.

³⁾ Чит. Нестѡра: память его назначена въ древ. памятникахъ 27 окт. какъ празднуется и теперь, хотя въ другихъ, между прочимъ и въ Мѡнологіи Василїа Македонскаго стоить подѣ 26 окт., а въ нѣкоторыхъ даже и подѣ 25-мѣ.

⁴⁾ т. е. Епимаха, котораго память праздновалась и 30 окт., какъ видно изъ Мѡнологіи Василїа Макед. и 31 окт. какъ видно изъ Прологовѣ.

⁵⁾ т. е. Амплїа.

Ноябрь. ✕ мѣць ноябрь гѣкомъ грѣдѣ.

їма днѣи л. днѣї їма чѡї. а ноць. дї.

1. а стѣо безмездникѡ Козмы и Дамїана. Ѡѡдотїноу снѡу . . .
2. б стѣ. мк. Акѹндїна. и Пигасїа. і Анебодїста ¹⁾ и Ієлпидїфѡра и Аѡфонїа.
3. г стѣ. мк. Акесїма. Іѡсїфа. и Аїѡа ²⁾.
4. д прїбодобнаго ѡца Іѡ(а)ннїкїа . . .
5. є стѣх мнкѣ. Галактїѡна. и Епїстїмїа ³⁾.
6. з стѣо Паула испѡвѣднѣ.
7. ѡ стѣ мк Ірона ⁴⁾ и еже с нимъ . . .
8. и стѣборѣ архїстратїга Мїхаїла.
9. ѡ стѣ. Іѡнїсїфѡра ⁵⁾ и Порфїрна :
10. і прїбодобнаго Нїла, и мѡ Орѡста ⁶⁾.
11. аї стѣ. мк. Мнїа. Виктора и Викентїа
12. бї стѣо ѡца нашего Іѡ мѡтїваго . . .
13. гї стѣо Іѡ Златѡѡустаго . . .
14. дї стѣо аїла Філіпа.
15. єї стѣх испѡвѣднїкѣ Гоурїа Самѡна и Авїва . . .
16. гї стѣо аїла и євнїлїста Матѡеа.
17. ѡї стѣо Глїгорїа. чѡтворца.
18. иї стѣо Платѡна и Романа . . .
19. ѡї стѣо пррка Авдїва ⁷⁾.
20. к стѣо Глїгорїа Декаполїта.
21. ка въхѡ въ чркѡвѣ бїї мѡре сжщнїа. г. лѣ ѡ рѡждѣства ел ⁸⁾.

¹⁾ т. е. Анемподїста.

²⁾ т. е. Аїѡалїа дїакѡна.

³⁾ т. е. Епїстїмїа.

⁴⁾ т. е. Іерѡна.

⁵⁾ т. е. Онїсїфѡра.

⁶⁾ Память Нїла = О. Нїла означена подѣ 10 окт. въ нѣсколькихъ древ. памятникахъ, между прочимъ въ Ев. 1144 годѣ и 1272. Подѣ 10-мѣ же окт. поставлена была прежде, какъ указываютъ многїе памятнїки, и память св. Орѡста, празднуемая теперь 11-го октября.

⁷⁾ т. е. Авдїа.

⁸⁾ Въ нѣкоторыхъ древн. памятникахъ стоить не въхѡдѣ, а вънесенїе или въведенїе; впрочемъ въ иныхъ есть и въхѡдѣ, напр. въ Еванг. по 1119, Ев. 1164, въ Обїходѣ до 1300 г. и др.

22. къ стѣа мѣа. Кикиліа.
23. къ стѣо ѡца Емѣилога ¹⁾ и Сисиниа.
24. къ стѣо Григоріа Граганітскаго ²⁾.
25. къ стѣо Климента папы Римскаго и Петра. Алексадрскаго.
26. къ прѣподобнаго ѡца наше^о (О)лініа ³⁾.
27. къ стѣо Иѣкова Персѣина.
28. къ стѣо мѣа Стефана новаго.
29. къ стѣо мѣа Парамѣна. и ѣже с нимъ.
30. къ стѣо аѣа Андреа.

Декабрь. ✱ мѣ дѣкабрь рекѣмы стѣ^о :

✱ дѣн. ла. дѣн имѣ ча о и ноц. еі :

1. а стѣо прѣка Наѣма.
2. в стѣо прѣка Амбакѣма ⁴⁾.
3. г стѣо прѣка Софоніа.
4. д стѣа мѣа Варъвары.
5. е . . . прѣподобнаго ѡца наше^о Савы
6. з прѣподобнаго и великаго. стѣ и чютвор^а Николы.
7. ж прѣподобнаго ѡца. Абросіа ⁵⁾
8. и прѣподобнаго ѡца Патапіа.
9. б Зачатіе Анны . . .
10. г стѣо мѣ. Минъ Ермогена и Евграфа.
11. а прѣподобнаго Данила с . . . ника.
12. б прѣподобнаго (О) Спиридона ⁶⁾.

¹⁾ т. е. Амфилохія.

²⁾ т. е. Григорія Акрагантинскаго (Агригентскаго), или, какъ въ нашихъ древн. памятникахъ, Акрагантскаго, память котораго празднуется теперь въ 24-го ноября, какъ было прежде, а 23.

³⁾ т. е. Алипія (по нашимъ древ. памятникамъ Алоупіа, Алоупіа, Алумпіа, Алимпіа).

⁴⁾ т. е. Аввакума, называемаго въ древн. памятникахъ постоянно Амбакумомъ или Абакумомъ.

⁵⁾ т. е. Амвросія (въ древн. памятникахъ: Амбросіа, Амѣбросіа, Амѣвросіа и т. п.

⁶⁾ т. е. Спиридона: е вв. б аѣос.

13. г стѣо мѣ Евратны ¹⁾ і Ауѣтіа Іевгениній Мардаріа и Уреста.
14. д стѣ мѣ Фирса. Левкіа. Апѣлона. чѣца Филимона свирѣлнѣка. ѣже с нимъ.
15. е стѣо свѣномѣ Елевтеріа ²⁾.
16. г стѣо прѣка. Еггеа ³⁾.
17. ж стѣ. г. и ѡтрѣк. і Данила прѣка.
18. з стѣ. мѣ. Севастіана и дрѣжины его.
19. и стѣо мѣа Вонифантіа.
20. к свѣномѣка Игнѣій. бгносца.
21. къ стѣа мѣа Блигніа ⁴⁾.
22. къ стѣа мѣа Анастасіа.
23. къ стѣ. мѣ. г. ѣже въ Крѣтѣ.
24. къ стѣа мѣа. Евгениа.
25. къ роство. га нашего Іс Ха.
26. къ съборъ. стѣа Бѣа.
27. къ стѣо прѣомѣка Стефана.
28. къ стѣ. мѣ. ѣже двою тѣмѣ
29. къ стѣхъ мѣа нецъ. избіены за Ха ⁵⁾. ѡ Ирѣ их же число дѣ тысяцъ.
30. л . . . стѣ мѣа Анисіа.
31. ла . . . прѣподобна Мѣлания.

Январь. мѣ гѣнарѣ рекѣмы прѣсц :

имѣ дѣн ла дѣн имѣ ча Га ноцъ дѣ.

1. а обрѣзаніе га наше^о Іс Ха. и стѣо ѡца Васи(лиѣ) въ тѣже дѣн стѣо Силѣвстра. папы Римскаго ⁶⁾. Лоу^а.
3. г сж^а. г. прѣдъ празникомъ. просвѣщенна. ѡ Лоу^а. д. нѣ. въ тѣ же дѣн мѣа Гордіа.

¹⁾ т. е. мѣ. Евстратія.

²⁾ т. е. Елеверія.

³⁾ т. е. Аггеа.

⁴⁾ т. е. Іуліанія, по древн. памятникамъ нашимъ: Иоуланія, Оуланія, Оульнана.

⁵⁾ За Ха = Христа ради. Ев. послѣ 1119, 1144 и др.

⁶⁾ И въ Греч. и въ Слав. памятникахъ память Силѣвстра означена подъ 2 декъ. Тутъ случился, вѣроятно, пропускъ по опискѣ писца, списывавшаго съ такого мѣсячника, въ которомъ память св. Василія означена была два раза подъ 1-мъ и подъ 2-мъ янв.

4. Д̄ сж° г̄ по п̄а прѣ празднѣтво просвѣще° ѿ свѣ̄. пнѣ. въ тѣ* днѣ. прѣка Малахи°.
5. Ё̄ стх̄ мнѣ. Θεωπετα¹⁾, і Θεω̄ны. прѣп̄добнаго и началнаго поустынный Павла Ойвейскаго.
6. С̄ Бѣлавление велика̄ Бѣ спа нашего Ис Ха.
7. З̄ съборь стго Іѿ. крї. Иѿ° гла. во°. вѣ в Іѿ°. ко°. тко съ есть снѣ бѣ. сж° по просвѣщенї Мѣ. гла̄ бѣ во° възденъ бѣ Іс ко° слѣжахъ нѣ по просвѣщенї Мѣ. гла̄ иї. во° слышав. ко°. црство нб̄снос.
8. по праздниѣ просвѣщ°.

На этомъ рукопись оканчивается.

¹⁾ т. е. Θεωπεпта.

XVII.

Остальныя приписки кириллицей въ Ватиканскомъ евангелїи.

Только на нѣкоторыя изъ нихъ обращено было вниманїе Копитаромъ (Hesychii glos. discipulus: стр. 43 — 44) и Рачькимъ (εὐαγγέλιον κατὰ ματθαίου: VIII—IX, CVI—CVIII); а потому и не мѣшаеть привести ихъ здѣсь всѣ.

л. 1. въ низу 2-го столбца:

† р̄иско̄ни бс̄ сл̄во
и сл̄во бс̄ ѿ б̄а

л. 3. въ текстѣ евангелїя по подчищенному:

и сътазажщема
са̄ іма̄ и се̄ сам̄:
Хс̄ъ приближиса̄
иде̄ашс̄ с̄ нимъ
очӣ же̄ оӯ др̄ъж
астеса̄ да̄ ӣ не̄
познаете. Рече̄
же̄ къ̄ нѣма̄: что̄
сж̄тъ̄ словеса̄ сӣ
о̄ нѣхъ̄ же̄ сътаза̄
ста̄ са̄ къ̄ себѣ̄ ӣ
д̄ъша̄.
Она̄ же̄ р̄ѣте̄
емоӯ. ѣже̄ о̄ Іс̄ѣ̄
Назареп̄. иже̄ бы°

мѣжъ прр^о сле
нѣ дѣломъ и сло
вомъ. предѣ БМѣ
и всѣми людymi
и како предаша
архирей и клзѣи
наши на осжде
ние смърти
распаша и.

л. 18 об. надѣ рисованною буквою ѳ, при чтеніи: «Въниде
Исѣ въ градъ Самаренскъ нарицаемъи Соухарь»:

сѣ маріа

л. 25. надѣ рисованною буквою ѳ, при чтеніи: «Во^н прѣхода
Исѣ видѣ чка слѣпа:

Іс хс — слепец

л. 35. и слѣд. при чтеніяхъ недѣли а̄ и слѣдующихъ по пяти-
десятницѣ на поляхъ въ верху и вънизу страницъ:

- на вса стж: нѣ: а: свѣ: а: а гла: и:
- нѣ: в: свѣ: в: а гла: а̄:
- нѣ: г: свѣ: г: а гла: б̄:
- нѣ: д: свѣ: д: а гла: г̄:
- нѣ: е: свѣ: е: а гла: д̄:
- нѣ: с: свѣ: с̄: а гла: е:
- нѣ: з: свѣ: з: а гла: с:
- нѣ: и: свѣ: и: а гла: з:
- нѣ: ѳ: свѣ: ѳ: а гла: и:
- нѣ: н: свѣ: н: а гла: а̄: в̄: радъ
- нѣ: а: свѣ: а̄: а гла: в̄:
- нѣ: в: свѣ: (а̄) в: радъ сѣ в̄: а глас.
- нѣ: д: г̄: свѣ: г: а гла: е̄: с:
- нѣ: е̄: свѣ: д̄: а гла: с: с:
- нѣ: с̄: г̄: свѣ: е̄: а гла: з:
- нѣ: з̄: свѣ: с̄: а гла: и:
- нѣ: ӣ: свѣ: з̄: г̄: р̄: гла: гл^омь: а гла: а̄:
- нѣ: ѳ̄: свѣ: и: а гла: в̄:

- нѣ: к̄: свѣ: ѳ̄: а гла: г̄:
 - нѣ: ка: свѣ: г̄: а гла: д̄:
 - нѣ: кв: свѣ: а̄: а гла: е̄:
 - нѣ: кг: свѣ: а̄: а гла: с̄: свѣмь: г̄: р̄:
 - нѣ: қд: свѣ: в̄: а гла: з:
 - нѣ: ке: свѣ: г̄: а гла: и:
 - нѣ: къ: свѣ: д̄: а гла: а̄: д̄: р̄: гла^омь:
 - нѣ: к̄з: свѣ: е̄: а гла: в:
 - нѣ: ки: свѣ: . . . огла: г: с:
 - нѣ: ко: свѣ: з: а гла: а̄:
 - нѣ: л̄: свѣ: и: а гла: с:
 - нѣ: ла: свѣ: б̄: а гла: с̄:
 - нѣ: л̄: б̄: свѣ: г̄: а гла: з:
 - нѣ: л̄: г̄: свѣ: а̄: а гла: и:
 - нѣ: л̄: д̄: свѣ: а̄: а гла: а̄: зде начинается: свѣмь: д̄: р̄: . . .
- гласовомъ начинается: ѳ̄: р̄:
- нѣ: л̄: е: свѣ: в̄: а гла: б̄: с:
 - нѣ: л̄: с: свѣ: г̄: гла: г̄:
 - нѣ: л̄: з: свѣ: д̄: гла: д: до зде кончавается: апостоли:
- а по^тни прѣемать:

л. 39. на полѣ въ верху, надѣ чтеніемъ въ субботу 5 недѣли
отъ Мѳ. гла^о к̄а: «Въ о^н прѣхода Ісѣ видѣ ч̄ка. сѣдащъ на
мьтънищи»:

евагелие: на еѳта пападо: е.

- л. 39. об. на полѣ съ боку въ доль страницы:
зѣло кривы книги из нихже ес.

т. ѿа снѣ книги .: м. ка. ис .:

л. 43 на полѣ съ боку при евангелии недѣли 10-й отъ Мѳ.
гла^о рнс: «Въ оно^н чкѣ етеръ пристѣпи къ Исоу. кланѣаса емоу»:

евагеле на еѳтапа до: з:

- л. 46 об. между столбцами въ доль:
о папасъ Ивани кравноси писа евангелие сис.
- л. 57. въ низу страницы при чтеніи нед. 7-й Луки: гл, од.
«Въ оно^н чкѣ етеръ прѣде къ Исѣи имспемъ Айръ:
евагеле: на еѳта п̄пад.

л. 75 об. въ низу страницы при чтеніи недѣли 2-й вел. поста:

- на в. ай : до: ea'ae: д̄:
- л. 76 об. на полѣ съ боку при чтеніи 3-й недѣли вел. поста: нѣ. на срѣдокрестіе:
азь п'нь Стань писахъ:—подъ страницю: и крестъ...
Средоцостіе.
- л. 79 надъ рисованною буквою ѣ при чтеніи въ Лазареву субботу:
Гѣ: Х с Лазар.
- л. 91 въ низу страницы, при чтеніи 3-го страстнаго евангел. евангеліе г вон.
- л. 92 на полѣ при словахъ: чи" нощи стаго пѣтка:
бла"
- л. 93 на полѣ съ боку въ доль страницы:
Ги іу хе снѣ бжїи помаган рабоу своісму :
- л. 94 между столбцами въ доль:
† вори благослови бѣ и сна книгы аминъ †
- л. 107 надъ страницей, при чтеніи «въ па" вели" съвѣтъ сътвориша вси архіереи»:
евангели ѿѿ е
- л. 108 об. при чтеніи: «И пришедьше на мѣсто нарицасмос голгоа» между столбцами:
За"л".
- надъ строкою:
воини,
- въ низу страницы:
евангеліе ѱ
- л. 111 надъ страницю при чтеніи въ сжб. вел. на оутро:
«Въ оутрѣ же естъ по параскевѣг»:
евангеліе «
- л. 119 на полѣ съ боку при чтеніи: «Рече гѣ своимъ оучшикомъ. Вы есте свѣтъ»:
гѣеть. ли една іта. іта бо імать единъ.
- л. 126 об. при рисованной буквѣ ѣ:
козмас ке дама"
- л. 158 въ низу страницы:
азь попь Стань пишж

... болѣ рѣкжм. да есж прости ѿба
... : апостоль ѿ д.
ѿ мене грѣшника.

Кромѣ того въ нѣсколькихъ мѣстахъ при концѣ чтеній написано: коц (= коньць).

Однѣ изъ этихъ приписокъ указываютъ на лицо писавшаго ихъ: азь попь Стань писахъ (76), азь попь Стань пишж (158). При второй изъ этихъ приписокъ есть и еще нѣсколько словъ, которыя сами по себѣ не даютъ порядочнаго смысла, и потому г. Рачскій позволилъ себѣ осмыслить ихъ до нѣкоторой степени догадкою, въ которой даетъ мѣсто напоминанію о монастырѣ Дѣвольскомъ:

азь попь стань пишж *монастироу въ*
деволѣ рѣкжмоу. да есж ѿба
... : апостоль ѿ *девольст* ...
ѿ мене грѣшника

Подобная запись относится къ другому лицу (46): о напасть (попь) *Ивани Кравоноси* писа сватгеліе се.

Еще болѣе, можетъ быть, была бы любопытна запись отъ имени кажется, Макарія (л. 39), если бы могла быть прочитана вѣрно. Позволю себѣ предложить догадку для поправки по подлиннику:

Зѣло кривы кнѣгы изъ них же ксжтъ ѱаны сна книгы. Макаринѣ.

Другія приписки касаются отношенія евангельскихъ чтеній къ службѣ церковной.

Изъ нихъ четыре (л. 39, 43, 57, 75) суть указанія на чтенія при елеосвященіи, совершаемомъ семью священниками (ѣпта-пѣтадо).

Наконецъ есть нѣсколько подчистокъ въ самомъ текстѣ, и на нѣкоторыхъ изъ нихъ написано вновь кириллицей. Эти вновь написанныя мѣста свидѣлствуютъ всего яснѣе, что книга изъ рукъ глаголитовъ перешла въ руки кирилловца и была имъ упо-ребляема.

XVIII.

Сборникъ 1414 года.

Въ приложеніяхъ къ «Письму къ графу А. И. Мусину-Пушкину о кампѣ Тмутараканскомъ (Спб. 1806) находятся: 1) выписка (т. е. снимокъ) изъ рукописной книги, извѣстной «вамъ» (т. е. графу А. И. Мусину-Пушкину) подъ именемъ: Похвала в. к. Владимиру» (IX: 5) 2) «азбука къ ней принадлежащая» (IX: 6) и слѣдующее примѣчаніе (стр. 39—41):

«Сія книга писана черными чернилами на пергаментѣ въ осмушку полууставомъ разными почерками, одни заглавія и нѣкоторыя начальныя буквы отличены киноварью. Она въ себѣ содержитъ:

1. Похвалу в. к. Владимиру.
2. Тоже в. к. Ольгѣ.
3. Молитву князя Владимира.
4. Слово о второмъ законѣ Моисеевомъ.
5. Пророчество.
6. Два стиха гласъ 8.
7. Тропари.
8. Капопъ с. Кирику и Улитѣ.
9. Житіе блаженнаго Володимера.
10. Мученіе с. Кирика и Улиты.

На послѣднемъ листѣ означенной книги на оборотѣ написано слѣдующее:

..... Влѣ. ѣ ѿ кв. написана бѣ | книга си. къ смѣ володимерѣ
чрѣки | бленнсмѣ влѣѣ атона повелѣннѣ | мѣ сндора кюприкнвола
— матфѣа кѣсова

Въ сихъ словахъ у второй числительной буквы, долженствующей представлять литеру ѷ или 700, но которая имѣетъ совершенное сходство съ буквою ц, нѣсколько по чищенному писано; а именно первый изъ трехъ ея зубцовъ съ правой стороны. Титло же, означающее ее какъ числительную букву, поставлено надъ первыми двумя зубцами къ лѣвой стороны, слѣдственно если приписанный зубецъ отнять, то выдетъ буква ц или 900. Каковыхъ такимъ почеркомъ писанныхъ литеръ много въ той рукописи находится; и такъ вмѣсто 6722 (1214) выдетъ 6922 (1414), сверхъ того слова *Володимеру*, *Атона*, по чищенному писаны; также послѣ имени *Кюприанова*, конецъ строки и начало другой до *Матфѣа* совсѣмъ выскоблены. Въ началѣ книги живописью изображенъ св. в. к. Володимеръ съ дѣтьми его, Борисомъ и Глѣбомъ. Сей образъ писанъ на пергаментѣ водными красками».

Эта рукопись извѣстна была Карамзину. Онъ сослался на нее, говоря о словѣ каганъ: «Если бы Миллеръ видѣлъ *Житіе Владимира*, харатейную рукопись XIII или XV вѣка, хранимую въ библиотекѣ графа А. И. Мусина-Пушкина, то могъ бы доказать, что самые Русскіе или Кіевскіе государи именовались каганами: ибо такъ называется Владимиръ въ *Житіи* его (И. Г. Р. I. пр. 110).

Отмѣтилъ ее и Кеппенъ въ своемъ «Спискѣ Русскимъ памятникамъ» (М. 1822: стр. 79), впрочемъ по извѣстію вышеозначеннаго «Письма» А. Н. Оленина, прибавивъ отъ себя только эту строку: «книга сія въ 1812 г., вѣроятно, сгорѣла».

То же повторилъ о судьбѣ этой рукописи и А. Н. Оленинъ въ «Объясненіи фигуръ къ письму: о Словлянахъ отъ временъ Траяна и Русскихъ до нашествія Татаръ», представивъ въ этомъ сборникѣ что-то въ родѣ снимка съ изображенія св. Владимира, Бориса и Глѣба, приложеннаго къ рукописи (Спб. 1833: стр. 4: IV: А).

Новый Константинъ ты бѣи Хѣ въ срѣдѣ приимъ . . . Правовѣрью наставнице . . .

л. 40—44. Кѣ стго Кюрика и блиты мѣре его. гла̃ Г̃ съ пѣснопѣіями обращенными къ св. Владимиру.

л. 44—49. Жѣіе блжнаго Володимера.

Нач: Сиде оубо бѣи маломъ преже сихъ лѣ̃ сущю самодержцю вса Рускыя земля Володимеру . . . Конецъ: Вы же стаа молащѣ ѓ на ѓ люде̃ свои̃ приимте мѣтву къ бѣ̃ стѣю ваю сѣу Бориса и Глѣба. да вси в купѣ̃ възожете Гѣ̃ оумолити. с помощью силы крѣа чѣнаго и с мѣтвами прѣтѣа. гѣжа наша и съ веѣ̃ стѣми.

Это Жѣіе издадо такъ же по позднему списку въ Христіанскомъ чтеніи. 1849 г. II: стр. 329—336.

л. 49—54. Мученне стго. Кюрика и мѣри его. Оулиты. гѣ блѣви оѣ̃:

Нач: Повелѣши твоѣму прѣбѣству чѣнѣми твоими книгами нашему окаянству възискати словушаго мѣна . . . Конецъ: да не почитаютъ ѓ первосѣпѣтѣхъ. бладин и кощюгъ. по истинное да почитаютъ ѓ Хѣ̃ гдѣ̃ нашемъ . . . оѣю съ стѣмъ дхѣмъ слава чѣ̃ и держава в вѣкы аминь .:

На оборотѣ послѣдняго 54-го листка, начиная съ 3-й строчки запись.

В лѣ̃ ,с. џ. к. в. написана бѣи книга си къ стѣму Володимеру цркви блѣнѣемъ вѣцѣ̃ (А^нтона) повелѣніе мѣ Сидора Кюприянова.
, . . . , (?) Матѣѣа Кусова, а хто сю книгу оукрадетъ да будетъ проклѣ̃ .:
Сеи зимы мѣа пообра въ зѣ̃. постри жеса вѣка (А^нтон) въ скину. и масло мѣ мазаса в монастыри на Дереваници. по се̃ дѣни. а посадникъ Кирило Дмитрѣви преставай.

Къ этой записи, именно къ буквѣ̃ џ̃, въ знакѣ̃ года: ,с. џ. к. в., сдѣлано перешлицомъ такое подстрочное примѣчаніе: «Поправ-

лено Ш., но сія буква въ церковномъ древнемъ и нынѣшнемъ численіи не употреблялась и не употребляется; видно, что поправляющій хотѣлъ сдѣлать рукопись древнѣе, нежели она въ самомъ дѣлѣ есть; но по незнанію, или не хотѣя скоблить, чтобъ не подать сумнѣнія, поправилъ, и вмѣсто џ̃ сдѣлалъ Ш не зная, что сіи буквы никогда одинаково не писались».

И дѣйствительно, въ подлинной записи, до поправки, должно было стоять џ̃ въ значеніи 900, т. е. что запись писана въ ,с. џ. к. в. = 6922-мъ = 1414-мъ году: это доказывается другими данными, въ записи означенными.

Упомянутый въ записи Матѣѣи Кусовъ извѣстенъ и по другой записи, по Каноннику Новгородской Софійской библиотеки (въ 4-у, 95 л.): «В лѣ̃ 6919 написана бѣи книга сил. стѣи Софии повелѣнѣемъ владыцѣ̃ Іоана и изисканѣемъ Матѣѣа Кусова А се̃ лѣ̃ ходиѣ̃ Новгородци къ Выбору».

Еще яснѣе послѣднее показаніе: «Сеи зимы . . . посадникъ Кирило Дмитрѣви преставай». Новгородскій посадникъ Кириль Дмитрѣвичъ дѣйствительно умеръ въ 6922 году (Новг. I лѣт. стр. 105), зимою, скоро послѣ принятія схимы владыкою Іоанномъ, что случилось, какъ сказано въ записи, 17 ноября (по лѣтописямъ 15 ноября). Не менѣе станетъ ясно и то, что сказано въ записи о владыкѣ̃, если только возстановить его настоящее имя «Иванъ», вмѣсто котораго по подчищенному написано (два раза) «А^нтонъ». Новгородскій владыка Іоаннъ «тое же осени (6922 года) пострижесе въ схиму, и потомъ «той же зимы мѣсяца генваря въ 20, съиде съ владычества» (Новг. I. 105). Къ этому извѣстію лѣтописи надо прибавить то, что записано въ Росписи Новгородскихъ владыкъ: «Владыка Иванъ былъ въ монастырѣ̃ 3 года и преставися на рождество Іоанна Предтечи (24 іюни) у Воскресенья въ монастырѣ̃ на Дереваници». Это случилось въ 1415 году, какъ видно изъ повѣствованій о послѣдовавшихъ событіяхъ. Въ Новгородской лѣтописи подъ 6923 г. послѣ замѣтокъ о событіяхъ, бывшихъ всепою, отмѣчено затмѣніе солнца 7-го іюня, бывшее въ этотъ день въ 1415 году, а за тѣмъ о выборѣ̃ жребіемъ новаго владыки Самсона на мѣсто Іоанна и о возведеніи его въ домъ св. Софии на сѣни августа 11 въ недѣлю (т. е. въ воскресенье), что также

должно было быть въ 1415 году. Нельзя думатьъ, что слишкомъ черезъ годъ по кончинѣ прежняго владыки собрались Новгородцы на выборъ его преемника. Если же Самсонъ выбранъ былъ не черезъ годъ слишкомъ, а скоро послѣ кончины Иоанна, то кончина Иоанна была въ 1415 году: 20 января 1415 г. онъ отказался отъ владычества, а 24 июня скончался.

Упоминанія въ записи о кончинѣ посадника Кирилла Дмитриевича и о принятіи схимы архіепископомъ Иоанномъ, безъ упоминанія о его кончинѣ, ясно опредѣляютъ, что книга писана въ концѣ 1414 года или же въ началѣ 1415 года, до марта, когда начался, по тогдашнему счету, новѣй 6923 годъ.

Важность разсматриваемой рукописи въ отношеніи къ содержанию ясно опредѣляется тѣмъ, что главныя части ея (Память и похвала Владиміру мниха Іакова, Житіе Владиміра и Слова митрополита Иларіона) доселѣ извѣстны только по спискамъ болѣе позднимъ.

Незначительная величина рукописи не мѣшаетъ мнѣ надѣяться напечатать ее всю.

XIX.

Приписка къ глаголическому служебнику.

Сообщивъ въ IV томѣ Записокъ Академіи вновь открытые отрывки изъ глаголическаго служебника и разборъ ихъ (стр. 20—44), я далъ тамъ мѣсто и глаголической припискѣ, находящейся на третьемъ листкѣ служебника (стр. 42), написанной другою рукою и неотносящейся къ содержанию текста службы¹⁾. Теперь, разобравъ эту приписку, могу прибавить, что она есть таблица границъ пасхи, обозначающая дни весенняго полнолунія въ каждый изъ годовъ луннаго круга, только на выворотъ, т. е. что 19-й годъ поставленъ на первомъ мѣстѣ, а 1-й на девятнадцатомъ. Въ древнихъ и старинныхъ календаряхъ при церковныхъ книгахъ эта таблица помѣщалась нерѣдко. Для примѣра и сравненія выписываю ее изъ Сербскаго четвероевангелія XIII—XIV вѣка, и при этомъ повторю глаголическую приписку въ обратномъ порядкѣ съ обозначеніемъ подлиннаго порядка Римскими цифрами.

¹⁾ Для нечитавшихъ этихъ отрывковъ глаголическаго служебника прибавляю, что на одномъ изъ трехъ листковъ помѣщено начало литургіи, на другомъ часть литургіи вѣрныхъ, а на третьемъ окончательная молитва и еще молитва изъ литургіи вѣрныхъ. Всѣ три отрывка свидѣлствуютъ, что у глаголитовъ древняго времени была въ употребленіи литургія Василія Великаго и Іоанна Златоустаго въ томъ самомъ переводѣ, какъ и у насъ, только съ нѣкоторыми поправками противъ первоначальнаго чтенія. Отрывки уцѣлѣли по тому, что были употреблены для переплета другой книги. Приписки, между прочимъ, кажется, и та, на которой останавливаюсь здѣсь, сдѣланы уже тогда, когда листки служебника были въ этомъ послѣднемъ положеніи.

Изъ Серб. четвероеванг. Изъ Глаголич. служебника.

кѣѣ	ѣѣ		
Гѣ лоѣ	кѣре		
пны ^а	ѡмѣ		
	зако		
	наа		
а	ѡпр'и ѣ	(апр. 5) ¹⁾ XIX	
в	мѣѣ. кв	(мр. 22). XVIII	
г	ѡпр'ѣ ѣ	(апр. 10). XVII	
д	мѣ ѣ	(мр. 30). XVI	
е	апрѣ ѣ	(апр. 18). XV	
ѕ	апрѣ ѣ	(апр. 7). XIV	
з	мѣѣ ѣѣ	(мр. 27). XIII	
п	апр'ѣ ѣ	(апр. 15). XII	
ѡ	апрѣ ѣ	(апр. 4). XI	
і	мѣ ѣѣ	мѣѣѣ. 24. X	
аі	ѡпр'и ѣ	апр'ѣѣ. 12. IX	
ві	апр'и ѣ	апр'и: 1. VIII	
гі	мѣ ѣѣ	мѣѣѣ: 21. VII	
ді	ѡпр'и ѡ	апр'и: 9. VI	
еі	мѣ кѡ	мѣѣѣ: 29. V	
сі	апр'и ѣ	апр'и: 17. IV	
зі	ѡпр'ѣ ѣ	апр'ѣѣ: 5. III	
пі	мѣ кѣ	мѣѣѣ: 25. II	
от	апр'и ѣ	апр'и: 13. I.	

¹⁾ Въ скобкахъ поставлено то, чего въ подлинникѣ прочесть нельзя.

XX.

Запись при книгѣ Евангельскихъ чтеній XIV вѣка.

Съ замѣткою о цѣнѣ книги.

Въ Александроневской лаврѣ хранится напрестольное Евангеліе, писанное около половины XIV вѣка, на довольно дурномъ пергаминѣ, въ небольшой листъ по 29 строкъ на страницѣ въ 2 столбца, разборчиво, но на скоро, не красиво и безъ всякихъ украшеній. Рукопись не сохранилась вполне: нѣсколько листовъ утрачено, и дописано вновь на бумагѣ въ XVII вѣкѣ; нѣсколько другихъ утраченныхъ остались не переписанными. Всего должно быть 160 листовъ или около этого.

На послѣднемъ столбцѣ послѣдней тетради есть слѣдующая запись, писанная другою рукою, чѣмъ вся книга, почеркомъ болѣе красивымъ, впрочемъ того же времени.

Поклонѣ ѿ Фрола гѣу игу
мену Микитѣ. гѣѣ игу
мень. доправи ми гѣѣ
ба дѣла книги си на Дви
ну. къ сѣму Михаилу.
книгы же си дадать
Григорию Сѣриноу.
а ты гѣѣ Григорию въ
зми собѣ оу игумена Акакіа
ѣ сорочекъ. а суа'ше

даи ѿму. а мнѣ дали
 Степанъ да Василии два
 сорока. а ты гнѣ Григори
 и возми. ѿ сороко^а. и всего
 (б)удеть .z. сороко^а. а ра^а
 мои ѿ писмени взати
 сороковъ да телати
 ны ми было взати. за
 телатины же сорочекъ
 а зѣ ѿ писмени. а се^ж вамъ
 книги. а гзъ вамъ бѣю
 челомъ своимъ старѣиши^а
 Степану и Василию. Григору.

Изъ этой записи видно, что игумень Двинскаго Михайло-Архангельскаго монастыря Акакій поручалъ монастырскому старостѣ Степану и Василию заказать списокъ напрестольнаго Евангелія. Дѣло это принялъ на себя какой-то Фролъ за шесть сороковъ бѣлъ, и въ задатокъ получилъ два сорока. Онъ не писалъ однако книгъ самъ, а поручилъ другому лицу, оставшемуся неизвѣстнымъ, хотя бы самъ и могъ исполнить это дѣло искуснѣе. Когда книга была переписана, онъ отправилъ ее къ игумену Никитѣ съ тѣмъ, чтобы тотъ переслалъ ее въ Архангельскъ къ его знакомому Григорію Сѣрину; а этого просилъ передать книгу игумену Архангельскаго монастыря Акакію, заказавшему книгу, и взять съ него пять сороковъ, чегыре сорока за писанье въ добавокъ къ прежде полученнымъ двумъ, а еще сорочекъ за телатину, т. е. за пергаментъ.

Очень любопытна форма этой записи: первыя семь строкъ заключаютъ въ себѣ записку къ одному лицу; слѣдующія тринадцать къ другому, а остальные три къ тремъ. вмѣстѣ съ тѣхъ любопытна эта запись, какъ одно изъ очень немногихъ показаній о цѣнности книгъ на Руси въ древности.

Какъ бы то ни было, за написанье 160 двустолбцевыхъ листковъ, т. е. нынѣшнихъ 150 листковъ убористаго письма Фроломъ получено 6 сороковъ бѣлъ, т. е. по $1\frac{3}{5}$ бѣлы за листокъ.

Что и дань собираема была во многихъ мѣстахъ въ древней Руси бѣлами, что ими платили и за разные продаваемые предметы, это извѣстно изъ многихъ памятниковъ. Вотъ нѣсколько примѣровъ: въ одной изъ купчихъ конь воронъ оцѣненъ въ пять сороковъ, въ другой за теллицу назначено полътрегъдцать бѣлъ (= 25); изъ другихъ купчихъ узнаемъ, что перевѣсище и поженка проданы за 30 бѣлъ, полъ половины топи за полъ четверта сорока (= $3\frac{1}{2}$), лоскутъ земли за 100 бѣлъ, другой лоскутъ за 50 бѣлъ, и пр.; въ одной духовной назначенъ сорочекъ за сорокоустъ и 30 бѣлъ на темьянъ. Въ уставной грамотѣ Двинской 1397 года, даже плата за преступленія назначена большею частію бѣлами: «Оже учинится вира, гдѣ кого утепутъ инѣ душегубца изищутъ, а не найдутъ душегубца инѣ дадутъ намѣстникомъ десять рублевъ. а за кровавую рану 30 бѣлъ. а за синюю рану пятнадцать бѣлъ. а вина противъ того. а учинится бои на пиру, . . . а вышедъ изъ пиру возьмутъ прощенье, инѣ намѣстникомъ дадутъ по кунницѣ шерстью. а другъ у друга между перереть или перекоситъ на единомъ полѣ, вины баранъ. а межи сель межа 30 бѣлъ. а книжа межа три сороки бѣлъ». Въ этой же уставной грамотѣ и плата за хоженое по дѣлу опредѣлена бѣлами, смотря по разстоянію, отъ 1 до 30 бѣлъ, а дялкомъ отъ письма отъ судныя грамоты двѣ бѣлки. Нельзя при этомъ не вспомнить, что та вира, за которую въ этой грамотѣ назначено 10 рублей, въ болѣе древнихъ памятникахъ (въ Новг. грам. 1199 г., въ Смоленской 1229 г., въ проектѣ Нѣмецкомъ 1270 г.) оцѣнена въ 10 грив. серебра; а та продажа, за которую назначено здѣсь 30 бѣлъ, въ тѣхъ же памятникахъ оцѣнена въ $1\frac{1}{2}$ гривны серебромъ. Можно заключить, что какъ 10 рублей поставлены въ ней вмѣсто 10 гривень серебромъ, такъ и 30 бѣлъ считано за $1\frac{1}{2}$ рубля вмѣсто $1\frac{1}{2}$ гривны серебромъ, т. е. что 20 бѣлъ оцѣнены въ рубль; но едва ли такое заключеніе будетъ правильнымъ. Иначе думать заставляють показанія другихъ памятниковъ.

Въ нѣсколькихъ памятникахъ находится сравненіе цѣнности бѣлъ съ деньгами. Въ кабальной записи 1389 года оцѣнены бѣлки добрыя тысяча по 5 рублевъ; если тутъ взять въ расчетъ рубль двухъ сотъ денешныхъ, то 1 бѣлка оцѣнена въ день-

гу, а если стоденежныя, то въ 2 деньги. Въ одной изъ купчихъ Архангельскаго монастыря коша XIV вѣка считано по сту бѣлокъ за рубль: если здѣсь разумѣется рубль стоденежный, то бѣлка оцѣнена въ деньги. Въ духовной 1430 года за три рубли безъ двою гривнѣ считано семь сороковъ бѣлъ, слѣдовательно за одну бѣлку 1 денга сто денежнаго рубля. Въ записи о Ржевской дани 1479 года отмѣчено, что Новгородскимъ боярамъ нѣ съ которыхъ жеребьевъ шло по три бѣлки, а не будетъ бѣлокъ ипо по три деньги: ясно, что бѣлка оцѣнена въ деньги. Въ сравнительности этого отношенія цѣны бѣлки и денегъ были въ XIV—XV вѣк. и другіе предметы, на пр.

Цѣльный хлѣбъ = коврига хлѣба стоила	1 денгу (1455, 1488).
Цѣльный сыр	1 денгу (1488), 2 деньги (1497).
Часть мяса	2 деньги (1488).
Порося	2 деньги (1497).
Зобня овса	2 деньги (1488).
Гусь, утка, заяць	1 алтынъ (1497).
Мѣхъ овса	1 алтынъ (6 денегъ = 3 полн.) (1455).
Возъ сѣна	1 алтынъ.
Баранъ	1 алтынъ, 8 денегъ и 10 денегъ (1455, 1488, 1497).
Полоть мяса	10 денегъ или 2 алтына (1455, 1488).
Бочка овса	10 денегъ (1488).
Конь	1 рубль (1444), 1½ рубля (1391), 2½ рубля (1479).
Кунья шуба	4 рубля (1479).

Деньга, серебряная монетная единица наша съ XIV вѣка, представляется въ XIV—XV вѣкѣ въ двухъ главныхъ видахъ: полная вѣсомъ отъ 18 до 25 долей, а половинная въ половину

противъ этого и даже мѣшѣ. Въ нынѣшнемъ фунтѣ находится 9216 долей, слѣдовательно полныхъ денегъ отъ 384 до 512, а половинныхъ до 1000 и болѣе.

Уравнивая цѣну бѣлки съ полною деньгой и принимая среднимъ числомъ около 480 денегъ въ нынѣшнемъ фунтѣ серебра, должно принять, что фунтъ серебра, заключающій нынѣшнюю монетой около 22 руб. 75 коп. уравнивался цѣною съ 12 сороками бѣлъ. По этому расчету 1 сороцкѣ бѣлъ равенъ былъ цѣною съ 768-ю долей серебра, стоящими по вѣсу нынѣшней нашей монетой 1 руб. 89⁷/₁₂ коп., а одна бѣла 4³/₄ коп. безъ малаго. Этимъ еще впрочемъ не опредѣлится цѣнность бѣлы на наши деньги. Въ средніе вѣка серебро сравнительно съ его нынѣшнею цѣнностью было дороже по крайней мѣрѣ разъ въ 7 и 8, иногда и дороже. По расчету цѣнности фунта серебра въ 160 рублей, 1 сороцкѣ бѣлки стоилъ въ XIV вѣкѣ по 1 р. 89⁷/₁₂ коп., а слишкомъ 13 руб. и одна бѣлка по 4³/₄ коп. а 33 к. слишкомъ.

Флоръ, получивши за написаніе Евангелія 6 сороковъ бѣлъ, получилъ цѣнность равную тогдашней цѣнности ½ фунта серебра, стоившему тогда то же, что нынѣ стоятъ 80 р. т. е. около 50 к. нынѣшнихъ за листокъ.

Кромѣ 6 сороковъ бѣлъ за письмо, Фроль получилъ 1 сороцекъ за телятину, т. е. за кожу, на которой записана книга.

Выше представленные цѣны разныхъ предметовъ даютъ возможность отвѣчать на вопросъ: могла ли стоить вся кожа, употребленная на написаніе книги 1 сороцекъ, т. е. 8 золотниковъ серебра, по нынѣшней цѣнѣ его 13 руб. слишкомъ. Если употреблено было всего на все 20 кожъ, то каждая кожа оцѣнена по 2 бѣлы = деньги или по 66 коп. на наши деньги. Цѣна телячьей кожи въ 2 деньги была, кажется, возможна въ то время, когда овца или коза цѣнилась по 15 денегъ, баранъ или козель по 10 денегъ, а лонщина телца въ 25 денегъ. Возможна, кажется, такая цѣна кожъ, по крайней мѣрѣ такихъ, какія употреблены на разсматриваемое Евангеліе, дурно выдѣланныхъ и не одинаково подобранныхъ.

Скажу общимъ замѣчаніемъ, что вся книга на престольнаго Евангелія безъ переплета стоила 56 золотниковъ серебра, т. е. по нынѣшней цѣнности приблизительно около 92 р. 60 к. Съ переплетомъ цѣнность ея доходила вѣроятно до 100 руб. на наши деньги по ихъ нынѣшней цѣнности.

СВѢДѢНІЯ И ЗАМѢТКИ

О МАЛОИЗВѢСТНЫХЪ И НЕИЗВѢСТНЫХЪ ПАМЯТНИКАХЪ.

И. И. СРЕЗНЕВСКАГО.

XXI.

Златоострун.

Первое извѣстіе о выборѣ словъ изъ Иоанна Златоустаго, называемомъ Златоострунъ, или, какъ мы болѣе привыкли называть, Златоострѣй, дано было Калайдовичемъ въ его изслѣдованіи объ Иоаннѣ экзархѣ Болгарскомъ (стр. 15 и 100), съ указаніемъ на Толстовскій списокъ (I. 47). Это извѣстіе, очень краткое, не дающее знать ничего о содержаніи книги, сообщающее только нѣсколько строкъ изъ записи, въ которой говорится о томъ, что въ составленіи книги принималъ участіе самъ князь Болгарскій Симеонъ (+ 927), долго оставалось единственнымъ источникомъ, которымъ пользовались ученые, когда говорили о литературныхъ заслугахъ князя Симеона. Только уже въ 1848 году напечатано свѣдѣніе, болѣе обстоятельное: разумно библиографическое указаніе П. М. Строева въ описаніи Рукописей Славянскихъ и Россійскихъ поч. гражд. И. Н. Царскаго (стр. 109—122), гдѣ выписано оглавленіе всего сборника съ приведеніемъ первыхъ строкъ каждаго слова. Еще позже, въ своемъ трудѣ о Древнихъ памятникахъ русскаго письма и языка (въ X-мъ томѣ Извѣстій 2-го Отдѣленія) я сообщилъ нѣсколько выписокъ изъ списка Златоострунъ XII вѣка, принадлежащаго Импер. Публ. Библиотекѣ, но безъ подробныхъ объясненій о содержаніи сборника. Я и не могъ сдѣлать большаго, не изучивъ еще ни одного изъ списковъ подробно. Только лѣтомъ прошлаго года познакомился я въ Москвѣ съ тремя списками, которые оставались дотолѣ мнѣ совершенно неизвѣстны-

ми, и затѣмъ, прошедшу зимою, однимъ изъ нихъ занялся довольно внимательно: сличилъ значительную часть его содержанія съ подлинникомъ Греческимъ и сдѣлалъ выписки для своего словаря.

Предположивъ сообщить печатно свѣдѣнія, мною собранныя о Златоструѣ, изъ списковъ, мною разсмотрѣнныхъ, ограничусь пока общими свѣдѣніями о спискахъ полнаго извода, и затѣмъ опиту сличительно съ ними содержаніе Златоструа XII вѣка.

Списки полнаго извода Златоструа, мнѣ извѣстные, суть слѣдующіе:

1. Чудовской бібліотеки № 12—214: въ л. 228 лл., XV вѣка. Это—списокъ полнаго извода, но не вполне сохранившійся или не вполне переписанный. Письмо Русское, но съ сохраненіемъ многихъ особенностей очень древняго правописанія, какъ можно видѣть изъ слѣдующихъ строкъ: «сынасъ на хръстѣ божне сьмотреніе съконьчаваа трыпѣате и иначе еште въ плъти живь сы авѣбаса члѣкъбоумоу ѱстроению».

2. Библіотеки Московской Духовной Академіи: № 43 въ л. 672 лл., XV вѣка (1474 г.), съ записью на послѣднемъ листѣ, которую сообщая строку въ строку и буквально:

Влѣ. .сц. пѣв, написана бѣ книга сѣа нарицаѣмы
и ѿшѣ Злабѣстѣ и повченіа ѣго. при дрѣжавѣ
великого корола Казимира и при воєводѣ Киѣ
вьско* панѣ Мартинѣ Кастовьтовичѣ. а повелѣ
нѣ* гдина Гоша архимандрита Печерского. и намѣ
стника митрополіи Киѣвской, домоу стѣлѣ
Софѣа премѣрти Бѣа. въ ѿбители преславѣ
нѣйшаа и пречтѣйшаа пречтѣа Бгѣма
тере. и прибны* ѿць наши* Айтона и Феѣ
досѣа въ Печерско* монастырѣ. а допи
сана бѣ гена*. Г. на памѣ стѣго прѣрк*
Малахѣа. и стѣго мѣча Гордіа а
писалъ діакъ многогрѣшныи
Оандрѣа Тѣфритинѣ. въ слѣ
воу стѣи живоначальнѣи
трѣе. ѿца и сѣна и стѣо
го дѣа нѣи и при

сно и вѣвѣ
кы вѣвѣ
ко*ѣ
ми
'п'
.ь.

Правописаніе книги видно изъ этой записи. Списокъ свѣдѣній довольно тщательно, но не безъ ошибокъ.

3. Библіотеки Московской Духовной Академіи № 44: въ л. XV—XVI в. копія съ предъидущаго списка.

4. Библіотеки графа А. С. Уварова: изъ книгъ поч. гражд. Царскаго № 176: въ л. 509 лл., XVI вѣка. Русскій списокъ.

5. Императорской Публичной Библіотеки: изъ книгъ графа Толстаго: въ л. 661 лл., XV в. Русскій списокъ, нѣсколько небрежный.

Во всѣхъ этихъ спискахъ, отличающихся одинъ отъ другаго только правописаніемъ и ошибками писцовъ, книга представляется по содержанію въ томъ же самомъ видѣ. Она заключаетъ въ себѣ прежде всего подробное оглавленіе, потомъ «прилогъ» и затѣмъ 137 словъ Іоанна Златоуста, частію полныхъ, частію въ извлеченіи.

Почти каждое слово начинается заголовкою, въ которой обозначается предметъ слова; иногда совершенно такъ же, иногда и иначе, чѣмъ въ общемъ оглавленіи.

Прилогъ, помѣщенный послѣ оглавленія заключаетъ въ себѣ слѣдующее (переписываю изъ списка Моск. Дух. Академіи № 43):

Прилогъ самого хрѣтолюбиваго црѣа Семиѣона.
«Вса книги ветхыа и новыа, виѣшпалы и вѣноутренныа.
блѣговѣрныи црѣ Сумиѣнѣ бжѣвѣнаго писанѣа испытавѣ. и всѣ*
оучитель нравы и обычая. и мдрѣтѣ разоума всего. блѣйснаго
Іѣна Злаѣустаго. почюднѣса словеснѣи мдрѣтѣи и блѣтѣи стѣго дѣа. и
яко извыкъемоу чести вса книги. избравѣ его вса словеса
изъ всѣхъ книгъ его. в сѣа едины сложи книги, яже и прозва
1*

XXII.

Златоструй XII в.

Рукопись Императорской Публичной Библиотеки, написанная на довольно хорошем пергаменте в лист в два столбца, почерком XII вѣка, и сохранившаяся, къ сожалѣнію, въ очень неполномъ видѣ (всего только 198 л.), свидѣтельствуетъ, что кромѣ такого полнаго Златоструя, какимъ онъ представляется въ вышеозначенныхъ спискахъ XV и XVI вѣка, былъ въ древности и другой изводъ того же сборника, другой выборъ словъ Іоанна Златоустаго и ему приписанныхъ, того же перевода, но не такой обширный или по крайней мѣрѣ иначе расположенный.—Рукопись эта заключаетъ въ себѣ впрочемъ не только части Златоструя, но и части другой, по составу очень отличной книги, хотя переплетчикомъ и смѣшанной съ первою.—Для удобства читателей представляю обзоръ каждой изъ этихъ двухъ отдѣловъ книги отдѣльно.

Первая часть рукописи.

Части Златоструя въ этой рукописи находятся на лл. 1—63 и 114—195.

При нѣкоторыхъ изъ словъ есть буквы, означающія числа порядка, въ которомъ слѣдовали одно за другимъ слова въ книгѣ, когда она была еще всяцѣла и сшита по тетрадамъ правильно. Эти означенія позволяютъ привести въ первоначальный порядокъ почти всѣ означенные листы. Оказывается, что они всѣ составляютъ восемь отрывковъ. Располагая ихъ, на сколь-

ко можно, въ томъ порядкѣ, въ какомъ они слѣдовали одинъ за другимъ въ цѣльной рукописи, обозначаю при каждомъ словѣ то число, подъ которымъ оно помѣщено въ полномъ Златоструѣ.

Отрывокъ 1-й

заключаетъ въ себѣ листы 1—21, на которыхъ находятся слова 1—13. Изъ нихъ 10-е безъ конца, 11-е безъ начала, 13-е безъ конца.

л. 1. Слово Иѡа архіепѣа Костянтина града, како (Адамъ) създанъ бысть и како и ѡ стѣрти гѣи ѡ ѡ блѣви ѡ че. (а)

Добри тѣрпѣниа плоды. добрыи плодъ иже трудомъ послѣдунтъ...

Первый листъ писанъ въ XV в.; второй и всѣ слѣд. въ XII в.

л. 2. понавлякъся тварь. нѣ когда създани быхомъ не (трѣ) бѣ бысть дѣхъ. когда же (по)навлякъся примлякъ дѣхъ. иѣ ли оубо творць бѣ дѣхъ стѣ.

л. 3. в. Іоана златоуста стѣаго слово къ невѣрующимъ бѣ възглагошася. и ѡ възкресении Хвѣ. гѣ блѣви. (ра)

Иже възделантъ Хсѣа видѣти. и иже си жалоунтъ имже кто нѣстъ видѣль. то се слышавъ право житіе имѣи.

л. 4. а.—ѡ крещени къ невѣроующимъ ѡ еуангельскыхъ и стѣныхъ оуказани. (рв)

Іако же бо и съ Хсѣмъ ядоуще и пиюще єдиноу трияезоу просто ничѣсо же не творимъ нѣ алканимъ трѣвимъся.

л. 5. г.—Іако все насъ дѣляма створи бѣ и єдиночадаго ѡда насъ дѣля и посади ны ѡ десною. (кз и бл смѣшанно)

Чесо бо не створи бѣ часть дѣля. тѣлѣнныи миръ створи и нетѣлѣнныи. на прѣкы попусти зѣлобы наша дѣля.

л. 8. в.—ѡ блаженъ моужи. (ѡи^б)

Блаженъ моужъ иже не иде въ свѣтъ нечестивыхъ. поже многы бѣды и труды и бесименныи поты и болѣзны

исповѣдати мыслить. тѣмъ же прѣже варивъ показанъ. какоу имоуть прияти блѣныю.

л. 11. б. — ѿ вѣрѣ и ѿ тѣщи славѣ. (пз)

Нѣ ѿ любовластии и ѿ тѣщеслави. како ти все развращанъ и изгубляе. вѣдѣныи слѣпыи имѣнии по исти(нѣ) творить. яко же и вожда искати. нѣ ароу понѣ рѣчьныхъ вождевъ (.....) быша искали. нѣ сами собою пѣвають при всеемъ. акы мѣла бо поключшии мракъ държить срѣца ихъ.

л. 12. б. — Яко нелѣпо ксть ѿ нынешнихъ пещиса паче хотящихъ быти вѣчныхъ. (ка съ измѣненіями въ серединѣ и въ концѣ)

Съгрѣшающа прѣдъ всѣми ѿбличаи да друзии зряще тѣхъ страхъ имоуть. яко же бо ксть зло безгрѣха осуждати. такоже и не обличати явленыхъ грѣхъ.

л. 13. а. — ѿ кротѣкихъ и тихыхъ и ѿ гнѣвливыхъ. (ч)

Не тольма бо члѣци на блгодѣнии оурищются. яко же бо занию вѣстягноутси. ни скажутся. а чюднии и велиции и богомольци ѿбоко того не трѣбують.

л. 14. г. — еже не послушати иного ѿсновани и еже не ѿчатися о грѣсѣхъ и еже аще раба имаши добра. (кз)

Не мозѣмъ оу(бо) слюшати креси. не бо може никто же иного ѿснованиа положити паче лежащаго. нѣ на томъ зидямъ вѣроу. държащеса кго.

л. 16. в. — ѿ държащихъ гнѣвъ на всякого чловѣка. (гѣ)

Нѣ понеже по сѣи блгодѣти. ею же ѿправдимомъся и житиѣ грѣбѣ ксть. достойно покажимъ дара тѣщани.

л. 19. б. — да не забываемъ грѣхъ створеныхъ присно. мощно бо ны ксть. любо и тьмами грѣхъ имоуше показатися. (ла)

Се же глго да не послушамъ гѣчию нѣ и разоумѣваемъ. онъ бо и прѣже крещении бывшамъ грѣхы поминаше а и всѣмъ погыбшемъ. а мы кон примемъ прощени и еже по крещении съгрѣшающе. нѣ что глѣши члѣче. съгрѣшилъ ли

еси къ боу. ти забываши. то се вѣторы грѣхъ створи. вѣторыи гнѣвъ.

л. 20. г. — въ немъ же кажетъ. како подобакъ пощю вѣстанти на мѣтвоу всякомуу крѣстьяноу. (ма)

Къде соуть оубо жены еже вѣсоу ношь съпать. къде ли моужи еже на другоую страну не ѿбращаются. нѣ лежать на одрѣхъ яко мъртви. видиши ли бѣдрливыхъ дѣпа стоаще съ женами и съ дѣтьми и съ рабынями вси бѣа моляхоу.

Отрывокъ 2-й

заключаеъ въ себѣ листы 32—56=слова 14—27, слово 14-е безъ начала, 27-е безъ послѣдней строки.

Слово 14-е оканчивается такъ:

Иже ли росы тоа ношныа не прикмлетъ. то днюи исъшетъ. нѣ дабы то въ насъ не было. нѣ да бѣхомъ оустѣдѣвшеса. ѿ бѣа мѣгъ приати. боуди же всѣмъ избывшемъ. ѿ брѣмене грѣховнааго. веселитися въ вѣчнѣи жизни. блгодѣтию и члколюбисмъ га нашего Іа Ха. съ нимъ же ѿцо... (и пр.).

л. 33. б. — поучение еі. (мв)

Нѣ да поянемъ и тоу ношь кладоу и пѣсни молитвыныа твоа. се же творимъ и мы да ѿвѣземъ и сами не тьмницоу нѣбо.

л. 34. б. — како подобакъ въ црѣви стояти на молитвѣ. 51. (рд)

О великъ дивъ колнкъ ти ѿвѣтъ творить. не бо вѣдоуше рече се оубо оумълкнѣте.

л. 36. в. — о прѣкѣви и прѣвницѣхъ. еже к лѣпо прѣже всего въ домоу строити. 71. (рз)

Такы оубо отъходы намъ бы творити. что ли мѣню ѿходы. мнози бо вси имоуть и мѣста и села.

л. 38. а. — въ немъ же глѣтъ како съ вѣроу подобакъ приходити въ црѣвъ и молитися гдоу ѿ грѣсѣхъ. 11. (ре)

Блюдѣте ѿбидливи иже ѿ вѣскрѣсени не вѣроуютъ. зѣло бо злѣ дѣвоупок строимо ксть.

л. 40. а. — како достойтъ въ црѣви стояти на молитвѣ. (рг)

Чѣто оубо боудеть страшнѣи сихъ вещи. прѣи бо нбо ксть. прѣже бо и храмнѣ прѣви бѣша. ныне же прѣви храмнѣ быша. нъ паче и горе храма.

л. 40. г.—ѿ причастии тѣла и крѣви гѣи. к. (кѣ)

Се оубо и мы вѣдоуще възлюблени. попецимъ о братии. на то бо ны бѣдитъ страшна жертва и трепетна велящимъ оумиленикъ паче присгоупати.

л. 42. г.—ѿ комъкани и о нищихъ и ѿ милостыни. ка. (пс)

Понеже оубо снѣ бѣжи въ крѣви мѣсто скотиа свою кровь вънесе за члѣкы. да никто же не съмоутиться слыша сихъ.

л. 43. в.—кацѣмъ подобакъ быти пискоупомъ и попомъ. и дикомъ. како ли строити епѣоу чинъ прѣвнѣныи. кв.

Сихъ и мы подражамъ. нъ не вѣщаю къ вѣсѣмъ словесе сего. нъ къ тѣмъ иже сапоу хотять прѣвномоу. аще вѣроу имещи яко ксть избѣранныи.

л. 46. в.—иже оучителемъ не роугатися ни рещи яко ѿнъ к чистъ. а онъ нечистъ. кѣ. (мѣ)

Семоу подобакъ быти лѣпо оучителю. и сицъ пишися оученики вѣсѣми. ныне бо живемъ рече.

л. 49. а.—о имоущимъ како любо блѣдѣтъ ѿ бѣа подати немощемоу и ѿ попѣхъ. кд. (чѣ)

Члѣколюбъ бѣ оущедряни родъ нашъ и не оставлятъ всякого члѣка бе своимъ благодѣти нъ и грѣшнѣимъ. занеже завидливъ ксть. и нелицемѣрнѣ. и вѣспикътъ снѣце на зълъни и на добры.

л. 51. а.—ѿ чѣсти священникъ слово. кѣ. (чи)

Богоносивыи Игнатикъ. повелѣвакъ глѣ кѣпомъ. внималте да и бѣ ваша дѣша примѣ съсетъ.

л. 52. а.—ѿ Иѡвѣ и ѿ тѣрпѣнии. кс. (д)

Сѣ да и мы вемѣмъ ѡбѣщаниа. и вы послушаниа. и вси боудемъ печальныи слоужбы. и съ тѣрпѣниемъ словоу. тѣрпѣниа поставимъ.

л. 55. г.—иже въ печали не сътоужити си. и печаль акы доброу женоу имѣти. (мд)

Да не тоужимъ оубо ѿ бѣдахъ нападающихъ на ны цѣ-

ломоудрикъ бо ксть. не вѣстоужи бо ся въ годъ напастныи. мнози бо и въ домѣхъ имоуть печали.

Отрывокъ 3-й

заключаетъ въ себѣ листы 130—135 = слова 33—35, 33-е безъ начала, 35-е безъ конца. Первое изъ этихъ словъ оканчивается такъ:

съ. не глашеннѣмъ гоудениа. нъ глашеннѣмъ словесъ и дѣланиа. мномоу намъ пользоу вѣдакъ. тацѣхъ же и Хсѣ хвалить оучитель. сътворивъи рече. и наоучивъи. тѣ великъ наречеться въ црѣствии вѣии. Боуди же намъ възмоци мѣтвами нго и вѣсѣхъ кѣпъ съподобитися црѣстоу нбснѣномоу. блгодѣтию и члѣколюбнѣмъ гѣа нашего Исѣ Хѣ съ нимъ же оцѣо... (и пр.).

л. 132. е.—о Дѣдѣ прѣи и Павлѣ аплѣ. и ѿ покашаниа. яко не достоятъ намъ неначалти свогго сѣсеня.

Ныне слышасте пѣснописца Дѣда вѣпнюща помилуи мя вѣже повелѣи мѣсти твои и по многнѣмъ щедротамъ твоимъ. оцѣсти безаконнѣ мон. и пакы рече. срѣце чисто съзжи въ мнѣ бѣ и дѣхъ правъ ѡбнови въ оутробѣ моки.

л. 135. г.—ѿ покашаниа и ѿ блуднѣмъ сѣоу. лѣ.

Присно оубо бѣжнѣ члѣколюбнѣ. проповѣдати длѣжнѣи ксмѣ. того бо ради живемъ и ходимъ и ксмѣ.

Отрывокъ 4-й

заключаетъ въ себѣ л. 22—29 + 122—129 + 114—121: слова 35—45, 35-е безъ начала, 45-е безъ конца.

Первое изъ нихъ оканчивается такъ:

Нѣвѣстникъ градеть. изидѣте въ сѣрѣтеникъ кмоу. съ свѣщамъ свѣтлами сѣрацете и. ликъствѣюще и вѣпнюще и глѣюще. блговленъ градъи въ има гѣе. яко томуо подобакъ... и пр.

л. 23. б.—оуказана поучакъ. ѿ куанѣльскыхъ и стѣхъ оуказаниа. (кѣ съ измѣненіями)

Блаженныи Павелъ. языкъ вѣсѣхъ аплѣ. оучитель църквнѣныи. забывали задныа и на прѣдныа потяжася. носяи тѣлѣно тѣло. о бесплѣтнѣныхъ вѣшнѣныхъ силахъ ретоужася.

л. 27. г. — ѿ куангельскыиныхъ и ѿ инѣхъ оуказании. ѿ. (ms)

Оубоимъся оубо могоущааго дѣю и тѣло погубити въ гѣиѣиѣ. да же врѣмя не придетъ моукы.

За листомъ 29 мѣ долженъ слѣдовать листъ 122-й, на которомъ продолжается это слово, и слѣдующіе 123—129.

л. 124. б. — поученик и ѿ показании. ѿи (ѿ)

Врѣмя ти ксть покаятися оуже ѿ дѣе. и помянѣтиса и вса ѿтрясти. о дѣе помяни дѣнь. како оутро имаши видѣти растунающася нѣса.

л. 125. г. — слово ѿ постѣ ѿ средѣ и ѿ пѣтъцѣ. ѿ. (пг?)

Братикъ нѣне приспѣ врѣмя добрааго исповѣданиа и поспѣха иже къ боу. и нѣне настѣ годъ чистоты напала жадыныа постынкы.

л. 127. а. — ѿ ведрѣ и ѿ казнѣхъ бжиихъ. (пѣ)

Братикъ тяготу грѣховнѣю ѿгряноуши ѿ себе. въспрянѣмъ яко отъ сѣна тяжка.

л. 128. г. — поученикъ къ людѣмъ ѿ вѣрѣ и ѿ любовѣрии. (пс)

Да не мѣзѣте мнѣти къ намъ се тѣчию бесѣдоуемъ. се бо слово и къ вамъ ксть. како же и внимати вамъ въ оумы свои.

л. 114. б. — поученикъ иже ѿ настрябѣхъ и ѿ псѣхъ и ѿ конихъ. X.

Се вѣдоуше не просто се избираемъ. нѣ и попытавшесе разоумѣимъ. не бо безъ оума се ксть писано. велико зѣло ксть иже кънигъ неразоумѣвати.

л. 115. г. — ѿ твари бжии и ѿ коньчинѣ съмъртѣнѣи и ѿ показании. (дѣ)

Бгѣ прѣмоудростию своєю всю тварь сътвори. изнебытия въ бытикъ. рекъше ѿць сѣмъ. тому бо рече сяди ѿ десноюю мене. тѣмъ бо вса съставишася.

л. 119. б. — поученикъ къ людѣмъ. мд. (ѿв)

Взлюблении. всѣхъ испытаникъ боудеть. и съ истязаникѣмъ. аще и малы преспѣши множаишаго.

л. 120. г. — за не безъ оума (мяте)тѣся всѣякъ члѣкъ живыи. (ѿи)

Ноудитъ гадро глoubоконъ рибитва. кгда сѣтъ въвергѣ. и многу морьскоую ловитвою ѿбоуимъ. трюудно рамома сѣтъ въздвигнѣвъ привлачитъ.

Отривокъ 5-й

заключаетъ въ себѣ листы 136—188=слова 48—70, 48-е безъ начала, 70-е безъ конца.

Первое этихъ словъ оканчивается такъ:

Да не въсплачемъса вѣчно. ѿ тѣлѣющихъ и гѣблющихъ гѣщащесе прѣстапѣмъ. да вѣчѣныхъ благъ наладимъса. ихъ же бѣди всѣмъ намъ причаститиса. блѣгодѣтию и члѣколюбикѣмъ гѣ нашего Ісуса. кмоу же... (и пр.).

л. 138. б. ѿ показании и ѿ Каинѣ и ѿ Авѣли. и ѿ Данилѣ. и ѿ Ахавѣ прѣи. и ѿ Павѣлѣ мѣ.

Видѣте ли въ ѿноу недѣлю бѣрани и побѣдоу. бореникъ дивволе. побѣдоу же Христовоу видѣте ли.

л. 141. в. — ѿ скоро минуощимъ житиа семь и ѿ гърдѣмъ соудѣ. (ѿс)

Дроузи и братина. иже хоцетъ въ прѣтво Бгѣ възпити то да не прильпѣти сеи жизни зѣло. нѣ паче да прѣпровожактъ на оноу жизнь. на ню же ны ксть и помоудивше ѿити.

л. 145. а. — о страстѣ бжии и ѿ показании и ѿ постѣ и ѿ средѣ и ѿ пятѣцѣ. (пг)

Братикъ Павѣлова сладкааго оучениа послушающе распространите срѣца и оуши. и доброплоднокъ дѣховнокъ сѣмя примѣше въ оумна сѣла. дѣховныа сласти насытимъся.

Между 145 л. и 146 л. есть пропускъ.

л. 146. г. — поученикъ ѿ неподающихъ имѣниа. на. (ѿи)

Хвалоу въздаимъ ѣбо нѣне како сѣсакми и мѣ быхомъ. и не възмогъше ѿ дѣлѣ съластиса. спсѣни быхомъ даромъ бжиикѣмъ.

л. 149. б. — о тѣрпѣнии и о блѣгопохвалении. и да не тако зѣло плачемъса оумършихъ. (ѿи)

Принеси дѣнь сии. прѣжѣ дѣвѣльниихъ дѣнии. съпешнекъ слово оучениа. възлѣзѣмъ оубо въ слово оучениа.

л. 155. а. — ѿ благопѡхвалении оумъръшнихъ дѣ-
ля. ѿ. (і)

Въсѣкъся тѣло дѣвственное. вѣстантъ тѣло дѣвственок. кмаже
оубо сихъ хоцетъ наслажатися блѣгымъ въ сии ся введѣмъ
чинъ. иже акы снѣце свѣтѣтся.

л. 156. б. — по оу дѣвственок ѿ мирьскыи епископи. (ѿ)
Многашды же нечистааго дѣла жития сквърнааго. мно-
зи не приша даровъ. соуть же и друзья доброжитиѣ имоуще
и чисто. нъ не приша.

л. 158. а. — по оу ꙗко лѣпо ксть намъ всякаго члѣна
миловати. (ѿ)

Се слышаще молю. послушамъ стыхъ. всякъ бо вѣрнъ
стѣ ксть. понеже вѣрнъ ксть.

л. 158. г. — иже крѣстныиоу чистоу соуще подобакъ
весе имѣти чисто кже бѣ створилъ. и ѿ мѣздѣ. (ѿ)

Съмотри же и вина ѿ гноища имоуща съставъ. не створи
бо бѣ ничьсо же нечиста. не бо к ничьто же нечисто развѣ
грѣха.

л. 160. б. — кже каже не алкати. нъ даати нициимъ. (ѿ)

То дѣи ли бѣ немощна ксть намъ повелѣтъ творити. нъ
ѿ сего мира все ся развращакъ. имже нѣсть никомоу же
разоума добра.

л. 162. а. — ѿ вѣдовахъ и ѿ нициихъ и како въ мо-
настырьхъ живоуть. ѿ. (ѿ)

Иже бо створитъ рече единому ѿ хоужьнихъ сихъ то
мнѣ створитъ. да не дамы старѣшинамъ прѣвѣчимъ. нъ ты
послужи самъ раздал.

л. 165. б. — по оу ѿ Филиппискыи епископи въ пѣи
же кажеть оумъръшимъ пользоу соуцю въ память. (ѿ)

ѿкоже бо и грѣшнии аще оумирають. плакати ксть лѣпо.
кже бес крещениа оумирають. и о богатыхъ. иже даати ихъ
дѣла маломощьмъ многоу приносятъ оутѣхоу оумършымъ.

л. 166. в. — поученикъ дѣвственок. (ѿ)

Тѣмъ же тѣхъ оставльше патриарха подражаньмъ и про-
славимъ бѣ. ꙗко же дасть комоу славоу. прославимъ оубо имъ
кого вѣроу и дѣлы.

л. 168. г. — кже не ѡбидѣти друга. и о отьмани тоу-

жего и о вѣдовахъ. иже посагають прочек и ѿ несъ-
твыхъ. (ѿ съ отличіями)

Иже бо ꙗрится на члѣки то и на бѣ. тако бо и грѣхи ра-
жаються и вѣше вѣсходять.

л. 171. г. — кже не ѿчлѣтиса о грѣсѣхъ. и кже не ве-
личатиса о стоѣнии. и о подаѣнии нициимъ. и о срѣбро-
любии. (ѿ съ отличіями въ концѣ)

Дане величавшиса о стоѣнии. нъ блюдешиа ѿ падениа. аще
бо ся и Павлѣ бонтъ падениа а крѣплии сы вѣсѣхъ. то велии
паче намъ достовѣ бытиа.

л. 175. б. — ѿ Хананѣи. (ѿ)

Велика зима. нъ подвижаня пришдѣвшихъ не може оуста-
вити. многа искушениа. нъ крѣпости вашез не ослабиша.

л. 180. а. — поученикъ къ людѣмъ и ѿ безоумѣтъ-
ихъ.

Мнози не слышавше глѣтъ блажени ти соуть. иже тѣгда
соутѣ съ ними были. нъ и мы ся подвигнѣмъ братия.

л. 181. б. — о Адамѣ и о дрѣвѣ разоумѣмъ добра
и зѣла. (ѿ)

Бѣ прѣмоудростию своєю все добро створи. по ряду же
ѿ всеемъ оукааа намъ. о вѣсѣхъ събывшихъ Адамоу.

л. 183. в. — ѿ Адамѣ. ꙗко първѣк даже не въкоусѣ ѿ
дрѣва разоумнаго вѣдѣше чьто добро ли чьто зѣло. (ѿ)

Люблю оубо поста. ꙗко ѿцѣ цѣломоудриа ксть. источникъ
прѣмоудрости всякоа. люблю же ко и васѣ дѣла. и вашез ради
любѣве. аще бо кьто въ (тѣ)ргѣ вѣлѣзеть. и единого съря-
щеть друга. многашды всякоу печаль ѿвѣржеть. и мы же
не въ тѣргѣ нъ въ прѣквѣ събираюшеся. не единого друга
оулоучающе. нъ многоу сицю братию. и ѿца бесѣдоуща съ
ними. како не всякъ сласѣ приобрящемъ.

л. 184. г. — ѿ оубогыхъ и ѿ богатыхъ и ѿ по-
казаниа. (ѿ)

Травница имоуть многы и различныи цвѣты. овъ на весе-
ликъ ѿчима овъ же на обоуханик. другыи же на врачѣоу.
все же то лоучитъ члѣкови. тако же прѣстала прѣкы имать
чтениа бжѣихъ книгъ. ѿуѣгальско и айльско и прѣрчко. все же
прилоучаються Хѣви. нъ въ травницѣхъ вѣснѣтъ снѣце и оува-

дакъ цвѣты. и красотоу ихъ погоубякъ. въ семь же дѣховнѣмъ травницѣ всипакъ слѣце правдоу. и ового оумоудрякъ. друугаго ѡправдакъ. иного же милоукъ. всипа бо днѣ стѣнимъ кунгликъ гласъ гла. понеже створисте кдиномоу сихъ мьншихъ братъ моихъ. то мнѣ створисте.

л. 186. в.—Ѡ постѣ и Ѡ миловании нищихъ. Ѡ Ѡ.

Добро ксть постъ. добро и чтеннѣ кнѣжнок. аще ли чтеши ти не твориши того. бывакъ ти чтеннѣ то ѡброученик моукы (...) послушающнѣ бо закона обрящють правдоу.

л. 188. в.—Ѡ соуктѣнѣмъ семь жити и Ѡ ползѣ дшнѣи и о оумилѣннѣ. (Ѡз)

Вълюблени. оставше соуктнаг дѣла. и погыбающа житиа сего. блюдѣте да не пакы вапа срѣца къ тѣмъ же зломъ възвратнѣ. богатство бо и слава погыбакъ и доброта оувдакъ и акы сѣнъ мимоходнѣ. и ꙗко дымъ ищазакъ. и ꙗко сѣнъ погыбакъ.

Отрывокъ 6-й

заключаеъ въ себѣ листы 57—63—окончаннѣ слова 73-го, слова 74—77 и начало 78-го слова.

л. 57. а.—Ѡ питающнѣ лихымъ имѣннѣм и о мѣстнѣи и о соудѣ. (Ѡ)

Не мозѣмъ оубо съпати вълюблени. нѣсть бо оулучити прѣства нбсѣаго. слабищеса и питающеса. нѣ многы стѣрти подѣкмающе.

л. 58. в.—поученик Ѡ соудѣ и Ѡ любодѣицнѣхъ и о покаанѣ. (Ѡ)

Оуслышимъ Павла глѣца и оуцаща. ꙗко всѣмъ намъ подобакъ стати прѣдъ соудищымъ Хѣвѣмъ. то оуже въобразимъ соудище то. и мьнимъ ꙗко оуже прѣдъстоитъ.

л. 60. е.—ꙗко не достоинъ съблажнати брата и ооужати. и Ѡ богатнѣхъ. (Ѡд)

Послушамъ братиа коликоу моукоу имамъ приати съблажнюще брата. не о своихъ бо грѣсѣхъ тѣкъмо имамъ мьсть приати. нѣ и занеже съближнѣмъ братию.

л. 62. а.—Ѡ погребени и Ѡ блгодѣти бжнѣи и Ѡ съмѣренѣи моудрости. Ѡз.

Оучитъ ны великнѣи Павелъ апл рекы. рѣвноуите большнѣмъ даромъ. рекыше покорешию и мѣстнѣи паче же любве. ꙗже ксть съвоузъ твѣрднѣи.

л. 63. в.—о показашнѣхъ покааникъ лицемѣрно.

Не мозѣмъ ни о комъ же николи же не родити. не мозѣмъ не мнѣтнѣи съгрѣшающе.

Отрывокъ 7-й

заключаеъ въ себѣ листы 189—195: слова по полному Златострую 38, 89, 88, 99, 109.

л. 189. а.—поученик да никто же за брата своего не молитъ злѣ. ни за врага ни за невѣрнѣи. (Ѡи)

Всѣ оубо наша молитва блгодарствнѣ да иматъ. аще бо повелѣно бѣи молити не за вѣрнѣи тѣчию. нѣ и за дальнѣи. то помьсли тѣ колко зло. еже на братню молити злѣ.

Листъ 189 написанъ особеннымъ почеркомъ; но связанъ съ слѣдующимъ:

конецъ л. 189 г.

— да ничто же житнѣскаго и чловѣчьскаго просимъ. нѣ вѣсте ли вѣрнѣи. како ти ны ся естъ молити лѣпо. како ти ны е вься обща молитва. не бо е дѣю за невѣрнѣи молитися тоу начало л. 190: а:

— ꙗко бо и не вѣсте мѣвнѣи силы. ни глоубнѣи кнѣ. и бгѣтства кнѣ не вѣсте.

Л. 190. заключаеъ въ себѣ продолженнѣ и конецъ поученнѣ, оканчивающагосѣ такъ:

— да ничто же негоднѣи хъ бѣу не глѣмъ. на ся бо гнѣвъ бнѣи призывакъ. а не на ны же молимъ. се присно помьшляимъ. иже бо рече блгословитъ врага. самъ ся благословитъ. и клнѣи бо кго самъ ся клнѣетъ. и моля за врага за ся молитъ. а не за своого. тако бо можемъ сами ся на исправленнѣи привести. и пороучити ѡбѣщаннѣи благнѣи. ꙗже боуди полоучити намъ благодатию и члѣколюбнѣмъ гѣ нашего.... (и пр.).

л. 190. в.—Ѡ квангельспѣмъ словеси. аще ѡставите члѣкомъ грѣхы ихъ, ѡставитъ и вамъ ѡдѣ нбснѣи. (Ѡе)

Дрѣвле сієсъ нашъ. по стго куангліа прѣданию наоучи ны. како к лѣпо мѣтвы наша въсылати кмоу.

л. 192. б.—о дѣланиі ѿ страннолюбовствѣ. иже прикмлетъ н. самого Хса прикмлетъ. (Пш)

Вѣдоуще ны рекоша. оуне же оучрежени боудемъ. Павла чрѣжаше ѿнѣ. друугыи же васъ речеть. аще бы кто и мѣ Павла далъ чрѣдити. то зѣло съ многъмъ посѣхъмъ быхъ чрѣдилъ нго.

л. 193. г.—ѿ Авраамѣ и ѿ сѣоу нго Исааѣ. (Чд)

Пакы блгодѣтъ бѣга събра ны братина. пакы память поустуи ѿ алчощиныхъ. айльскыныхъ ликъ и мѣникъ вѣнца. и стыйхъ правдыныхъ въспомановешнѣ.

л. 194. г.—како достопѣ чисти родителю. (рѹ)

Всяка оубо заповѣдъ гѣя чиста. и прозрачна ксть акы слѣпе. просвѣщающи оумьнѣ ѿчи. како же рече прркъ. запо- вѣдъ гѣя прозрачна. просвѣщающи оумьнѣ ѿчи.

Отрывокъ 8-й

заключаетъ въ себѣ листы 30—31: конецъ одного слова и другое слово, означенное въ полномъ Златоструѣ числомъ 106, безъ конца.

Первое изъ этихъ словъ оканчивается такъ:

Оубыстримъса на милосъ божию. чистящеса дѣне дѣне. мѣстгънею и постъмъ и добръими дѣлы. свѣща сі въжизающе. да прѣбывакмъ въиноу жьдоущи нго и да оуслышимъ стѣи тѣ гласъ глѣощи. се жепикъ градеть изидѣте въ сѣртѣнни кмоу. славяще нго съ оѣмь... (и пр.)

л. 30. в.—ѿ комкающихъ недостоипо. по милостыни и о хъщении. (рѣс)

Понеже оубо сѣтѣ бѣжи въ крѣве мѣсто скотина. свою крѣвь вънесе за чѣкы. да ктоже не сѣмоутпѣся слыша се. нъ въспомяни дрѣвнюю жьртвоу. како же рече самъ гѣ намъ.

Вторая часть рукописи.

Отъ разсмотрѣнной первой части рукописи слѣдуетъ отдѣ- лять часть вторую, хотя и писанную отъ части тѣми же писца-

ми, тѣмъ не менѣе совершенно отличную по содержанию. Эта вторая часть заключаетъ въ себѣ отрывки изъ торжественника, сборника сказаній и поученій на праздники, между прочимъ и изъ твореній Іоанна Златоустаго. Къ этой части принадлежатъ листы 64—113 и лл. 196—198.

На лл. 65—66 находится слово безъ начала о богатомъ и о Лазарѣ.

л. 66. а. Мѣа декамбра въ 5 дѣнь. чюдеса стго архирѣа Хѣвы Николы.

Бысть въ врѣмена Костянтина великааго црѣа мятежъ въ Фрюгии ѿ Давфалъ.

л. 68. а. Чюдо вѣ. стго и великааго ѿца и архирѣа бѣжити и чюдотворьца Николы бывшаго въ Мурѣхъ Лѣкиннѣ.

Добро ксть намъ бѣжи писаникъ къ вамъ проповѣдати вѣр- ни въспомановѣше прркъскыи онъ глѣа глѣощъ въ истинноу чюднѣ бѣ.

л. 69. а. Чюдо гѣ.

Соумешнѣ имевъмъ нѣкъто бѣжи члкъ исповѣдникъ чистъ въ чьрньцствѣ бы прѣбываа.

л. 69. в. Чюдо дѣ.

Агрикъ нѣкъто именемъ живыи въ странѣ Анти(о)хи- стѣи близъ Срачинѣ богатъ сы вельми.

л. 71. г. Чюдо еѣ.

Другоу да вы скажю чюдо. оуноша бѣ нѣкъто именемъ Никола дѣмоньскъмъ обдѣржимъ лежаше мѣць шесть.

л. 72. б. Чюдо зѣ.

Азъ же вамъ друугоу чюдо да повѣдѣ. да не мозѣте гѣ- нитися нъ насно послушайте. попъ нѣкъто именемъ Хрестофоръ.

л. 73. а. Чюдо стго Шиколъ и стго Хѣа мѣка Геѡргина.

Тоу бяхоу или Срачинина мѣжа нарочита и славна въ всемъ островѣ Крѣтѣстѣмъ и держали и въ тѣмници. кда же бяхоу стрѣгли великѣ бѣдоу бикми и моучими. кда же обрѣтѣше въ тѣмници. и глѣахоу къ цроу моужю.

л. 74. в. Чюдо стго Николы.

Петръ рекомыи блгѣхъ памятьнѣ чьрньць ѿ воискааго

бывъ оучастнѣ, тоу бо бяше оучетанъ въ память, въ пълцѣ старѣи съ вои, поустнѣи и Срацинъ воувати.

л. 76. б. Мѣа декабра въ 31 днѣ, моученик стхъ гѣ ѿтрокъ Ананиа, Азария, Мисаила и прѣка Данила.

Хоощу нынѣ повѣсть блгоу повѣствовати Хвамъ црквамъ ѿтрокъ Хвѣ и мчѣкъ моужьствит, кликю оубо бѣ знанте паче знамки ксте имъ.

л. 78. г. Мѣа декабра въ кѣ на рождество Хво гѣ нашого Ис Ха чьтеник.

Праведноу възиде слѣце днѣ, и първоу въшдышаго прекы преснѣвъ, простихся тмъ, да не сътерплю свѣта, нъ откъмлюся страхъмъ.

л. 80. а. Мѣа декабра въ кз стго Стефана първомѣка.

Памяти добры прѣдлежаща възлюблени, поноудихся написати Хвѣ прѣви, стго първомѣка Стефана, въ вастъ бывшешк житиѣ и паче за мѣръ мѣтѣи и приатиѣ мчѣкъ.

л. 83. в. — ѿ Иродѣ и ѿ младенцихъ избѣжанихъ имъ.

Хотѣлъ быхъ въ иноу дховнаа словеса повѣдати, послушанъ Павла глѣща, дховнымъ дховнаа скажите, паче же лко дѣлжнѣкъ всѣхъ миноувшии недѣи, не вѣмъ же како се намъ нѣ бѣ, кже присно не свободат()ся ѿ дълга моки и щете вамъ несугымъ замьникомъ дховнымъ тяжюшимъ съ лихвою дълга, нъ ѿбаче друже не жало си нъ болми веселюся.

л. 85. в. Мѣа генвара, въ 3 днѣ стго ѿца Василиа чюдо ѿ прельщенѣмъ ѿтроцѣ и дѣци.

Бѣ ктеръ соуноклитикъ вѣренъ, именъмъ Протерпиа пришдѣ съ дщерию своюю коупно съ ѿлектюмъ хоульникомъ.

л. 87. г. Слово стго Василиа ѿ Керемѣ Соуринѣ ѿци прѣбнѣмъ.

Братнѣ повѣсть хоощу сътворити ѿ Василиа блжнѣмъ и ѿ Керемѣ Соуринѣ паче оубо ѿ оци нашемъ то видѣвше а паче и дивнѣмъ Керемѣ ѿ нелжнѣмъ оустъ нго слышавше.

л. 89. а. Чюдо гѣ стго Василиа ѿ Настасѣ прозвютерѣ.

Повѣда ми и се прежереченѣи приснопоминаемъи моужь

Кътлади, како въ кдинѣ ѿ днии ѿсианъ прѣбнѣи ѿць нашъ великыи Василиа.

л. 90. а. Чюдо ѿ женѣ прощенѣи ѿ грѣха мѣтѣа (ми) (ст)го Василиа.

Цѣна же ктера богатствъмъ и блгодареникъ словоущи, и прочимъ житиѣ сего соуктнаго слоуженикъ, вся преспѣвѣши, въдовства любщи, поздѣ пѣкъгда по строю бжю, въ помышлениѣ пришдѣши.

л. 91. а. Мѣа того въ 5 днѣ сло стго Иоана златоуостаго на бѣмвлениѣ.

Истоуникъ свайглскыихъ оучениѣ ѿврѣсти иматъ потоки, и аще кѣто жадакъ да придеть и пинѣ ѿ того истоуника и живѣ бываеъ.

л. 93. а. Въ първоюю соу пѣ стго Феодора мѣнка Тирона.

Максимпанъ и Максиминѣ прѣа посѣласта по всемоу свокумоу прѣвѣ въ вся кзъкы държащамъ вѣроу хрѣстыаньскоу да възкоусятъ сквѣрнѣмъ брашнѣмъ жѣртвѣмъ.

л. 95. б. Мѣа марта, въ 6 днѣ стхъ, мчѣкъ м.

Въ дни Ликиниа прѣа бѣ гоненикъ великю на хрѣсть(а)ны и вси живоущии благовѣрно ѿ Хвѣ.

Конца этой статьи нѣтъ.

На листѣ 98 продолжается (безъ начала, котораго не достаеъ житѣ Алексѣа человекъа Божѣа).

л. 100. а. Мѣа марта въ кѣ; сло стго Иоана Злаоу на блговѣщеннѣ.

И прѣскыхъ таниѣ праздынство праздынствоуемъ днѣ, въ неже вся тварь събѣрапа веселитѣся, ѿ странно чюдо и преславно.

л. 102. в. Сло стго Иоана суапглиста, похвала о четвѣрдневнемъ Лазари.

Се прѣдътечетъ свѣтозарноу тѣржѣство, Хвѣ възкресениа ообразъ показанъ, се свѣтозарнаа память всѣи Хвѣ чюдеса прочѣртающа.

л. 104. Сло стго Иоана Злаоуостаго на свѣтоноснѣю нѣлю.

Днѣ съзываетъ ны братикъ свѣтозарьныи анѣ Павль на радостъ дховною вельгласно възвша и гѣя. радуитесь о гѣи въсьгда. и пакы рекоу радуитесь съмотреник бо се блжнн.

л. 106. а. Сло^о стго Иоана Злаоу на преславьнок въскрсеппк га нашего іс хѣ.

Вста въ третни днѣ гѣ нашъ іс хѣ жизнь мнрови дана. и се нѣднн ѿ коустодина прѣшдъшен рѣша къ Июдѣомъ. вѣсталъ ксть ѿ мѣртвнхъ іс хѣ рекомы хѣ.

л. 107. а. Поученик на стоую пасхоу.

Послушайте братек и сѣове възлюбенин. да съкажемъ въ силу и чьсть сего днѣ въ ньже гѣ вѣ нашъ попра днзвола.

л. 108. а. Мѣа июна. въ ід сло^о на рождество Исана предътеча.

Слнцо семоу хотящю виднмоу изити не прѣдѣла земьваго. заря прѣже варыши гавляеть кто за нею грядеть.

л. 110. г. Мѣа июня въ: кѣ поученик стго Петра и Павла.

По прѣствн же Клаудіѣвѣ прѣтвова Неронъ. по власти Иоулиана и Антонна нже прѣтвова лѣто ти дѣва мѣа.

л. 113. г. Мѣа июля въ к: житик предивно стго пррѣка Илнн.

Нынѣ свѣтозарьнок слнще нбснаго круга въшьствнкмь сѣгннхъ конь свѣтлостню просвѣщанть.

На л. 113-мъ помѣстнлось только начало этой статьи; а продолженіе утрачено.

Листы 196—198, написанные особеннымъ почеркомъ, составляютъ часть одной изъ тетрадей того же торжественника (лл. 196 и 197 написаны на одномъ кускѣ кожи).

На листѣ 196-мъ помѣщенъ конецъ слова на преображеніе господне, оканчивающагося такъ:

Ѿ блженъ Петре. что оужастю обьдържимъ. и страхова-
ннкмъ зьбаласл. инако зьданы коуца преводны плести граде-
ши. вл'коу съ рабы съчетаваа. нмоу же облакъ дары прино-
ситъ. того коуца не хотаца въмѣстити не можетъ. испльнъ
бо нбо и земла славы нго. тому слава съ ѿцѣмъ... (и пр.).

На л. 197-мъ находится часть слова на усненіе пресв. Богородицы, пачинающаея такъ:

л. 197. а. — рнлъ кси велнчн силнхн. и се блажатъ мя вси роди.

оканчивается:

л. 197. г. — и быша же пакы знаменнн и чюдеса. множ-
ство же моужь и женъ и дѣвицъ събравъшемъ въпнхоу
глюще. стѣла дѣва рождши хѣ ба нашего. не забовди рода
члѣца. смъ же бываюшемъ наипаче движаче

Л. 198-й заключаетъ въ себѣ отрывокъ изъ сказанія о Борисѣ и Глѣбѣ, приписываемаго Іакову: начинается:

(Вышьго)родѣ. положенъ ксть. а о стѣмъ Глѣбѣ вси не
въдѣхоу. тькмо вси вѣдахоу іако Смолинскѣ оубннкъ ксть.

оканчивается:

такъ же и въ мѣвахъ въсьгда молита о насъ. да не прядеть
на ны зло. и рана да не пристоупн(тъ).

Листы эти слѣдовательно должны бы быть въ другомъ по-
рядкѣ: прежде 198, а потомъ 196 и 197.

Нельзя не жалѣть преимущественно утраты тетрадей, къ
которымъ принадлежатъ эти послѣдніе листы: съ нею утрати-
лся древній списокъ нашихъ древнихъ произведеній, обыкновен-
но помѣщаемыхъ въ торжественникахъ подъ числами іюля и
августа.

Обращаюсь къ первой части разсматриваемой рукописи,
закрывающей въ себѣ отрывки изъ Златоуструя.

Сравнивая этотъ изводъ Златоуструя XII вѣка съ полнымъ
Златоуструемъ, извѣстнымъ по спискамъ XV и XVI вѣка, на-
ходимъ слѣдующее:

1. Расположеніе словъ въ этихъ двухъ изводахъ Златоуструя
очень отлично. Для наглядности и легкости слнченія ихъ, въ
дополненіе къ обозначеніямъ, выше сообщеннымъ, прибавляю
указаніе, гдѣ какое слово полнаго Златоуструя надобно искать
въ Златоуструѣ XII вѣка:

а̄=1: л. 1.—в̄=63: 175, б.—д̄=26: 52. а.—е̄=38:
124. б.—г̄=53: 155, а.—а̄і=52: 149. б.—г̄ч=10: 16. в.—
д̄і=60: 166. в.—е̄і=51: 146. г.—з̄і=59: 165. б.—ӣі=54:
156. б.—б̄і=55: 158. а.—ка=7: 12. б.—к̄г=36: 23. б.—

кд=4: 5. г.—кб=4: 5. г.—кз=9: 14. г.—кѳ=20: 40. г.—
 л=62: 171. г.—ла=12: 19. б.—лв=56: 158. г.—лд=58:
 162. а.—ле=61: 168. г.—ли=189. а.—лм=58: 160. б.—
 ма=13: 20. г.—мв=15: 33. б.—мд=27: 55. г.—ме=23:
 46. в.—мс=37: 27. г.—мѳ=65: 181. б.—н=66: 183. в.—
 ѳв=44: 119. б.—ѳд=76: 60. а.—ѳс=50: 141. в.—ѳз=
 70: 188. в.—ѳи=45: 120. г.—ѳи⁶=5: 8. в.—ѳѳ=43: 115.
 г.—п=75: 58. в.—пв=67: 184. г.—пг=145. б.—пе=40:
 127. а.—пс=41: 128. г.—пз=6: 11. б.—пв=122. б.—
 пѳ=190. в.—ч=8: 13. а.—чд=193. г.—чи=25: 51. а.—
 чѳ=24: 49. а.—р=74: 57. а.—ра=2: 3. в.—рв=3: 4.
 б.—рг=19: 40. а.—рд=16: 34. б.—ре=18: 38. а.—рс=
 30. в.—рз=17: 36. в.—рѳ=194. г.—раи=145. а.—

2. Въ томъ и другомъ изводѣ переводъ словъ Иоанна Златоустаго одинъ и тотъ же, за исключеніемъ мелочныхъ отличій и пропусковъ. Для примѣра выпишываю отрывокъ изъ слова 58 Златоструя XII в., ставя въ скобкахъ отличія списка Златоструя 1474 года, и разрядкою обозначая, чего въ немъ нѣтъ.

Да по истинѣ монастыри соуть домове желннии тоу бо ѿстрынъ ѣригъ и попелъ идеже кдинство. и (=а) никако же нѣсть смѣха. ни житвискыхъ вещи. ни матежа. идеже (алчба) и землѣганин. и ѿ всѣхъ зѣлннхъ чистота. сваровъ крвнн плища, матежа ѿ многааго народа. нѣ пристанище ксть тихо(е) и безмѣлвно.... Аще бо дньн или друогнн прѣбоудешн. тогда наче разоумѣкши сласть житна ихъ... А намъ зѣбуемъ (=зевваю—) и чешодемъса. и храллющемъ и съ проста възнакомъ лежащемъ. п многы помышляюще прѣлести и друогннцн бо въсоу ноцъ о томъ мѣслаще. прѣпровоажаютъ (якоже бываеть тѣмъ и всеноцное о томъ погоублати) и кгда наченеть хотѣти свьноути тьгда же оусноуть. и кгда мы начнемъ дѣлати. тьгда они годъ творатъ покою. свьноувъше (=шѳ) же кьждо насъ подруга си зоветь. и свѣщавакмъ (са) о коупѣ (=плѣ) и на търгъ течемъ (=идемъ) и прѣдъ клззи стакмъ) =—не—) и трепещемъ и боимъса (помановеніа). а друозни (=гни) на позоръ текоуть. а друозни на строи свои тьщатъса соуть же пакы ни чѣвци. и свѣнеть.

и потскоуть да кьде пнти обращють. ни кь прѣвн не ходивъше чрѣвою бо работають. а не бѳу. а они не тако.... мирьсци оубо и днню (=въ дне) сълатъ (=оусноу). а они и ноцью бьдатель... вечерю (=оу) же пакы доспѣвшю. ови (бо) въ бана и на покои тьщатъса. а они троуды своа прощше. ти тьгда на трапезѣ садоуть. не многъ рабъ възывающе (=съ—) ни рнщюшь, (=—ть) по двороу ни плнщюшь (=плещюшь). нѣ кдинъ вежаръ обьщъ братни. ни варенни многоцѣвнааго прѣди полагающе. ни скварамъ радоующеса. нѣ ови хлѣбъ ти соль. ови же масла прилавъше. друозни же клико же ихъ ксть болездиво (=аще соуть боинн) то и зелища си (=са) прикмлюще и сочива. таче мало посѣдѣвше. наче мѣтвами все заключиша (=—вше) почивають кьждо ихъ на лѣсахъ сътвореннхъ на покои тьчию а не на пиццю. (нѣ^с тоу страха княжа. нѣ^с тоу ва^счьска безоуміа) нѣсть тоу (ни) страха рабнн. ни ксть матежа женьскааго. ни ксть матежа дѣтскааго. нѣсть ковчегъ мношества. ни рнзъ полагаииа многааго (=лихаго). ни злата ни срѣбра (ни хранильницъ. ни предхранильницъ) ни рнзница. ни иного такоаго ничеосоже (=—что—)...

3. Нѣкоторыя слова представляютъ впрочемъ въ двухъ изводахъ отличія и болѣе рѣзкія: въ Златоструѣ XII вѣка есть слова, частями очень измѣненныя и противъ Греческаго подлинника, и составленныя изъ двухъ словъ: нѣсколько указаній на это сдѣлано выше.

4. Въ Златоструѣ XII вѣка есть и такія слова, которыхъ нѣтъ въ полномъ Златоструѣ:

Таковы: л. 3. в. слово кѣ невѣроущимъ бѣ възплъщшася, — л. 43 в. слово кацѣмъ подобаеть быти пискоупомъ, — л. 132 с. о Давидѣ и о Павлѣ, — л. 135. г. о блудномъ сынѣ, — л. 114. б. о ястрябахъ и о псахъ, — л. 138. б. о Кайнѣ и Авелѣ, — л. 186. в. о постѣ и о милованіи нищихъ, — л. 62 а. о погребеніи.

5. Въ Златоструѣ XII вѣка допущено, при переписываніи, повтореніе того же слова: на лл. 42 — 43 (отрывокъ 2-й) помѣщено слово «ш комъканин и о нищихъ и ѿ милостыни, — и оно же повторено на лл. 30 — 33 (отрывокъ 8-й), подъ загла-

вѣмъ: ѿ комъкающихъ недостоинно и о милостыни и о хъшенни.

6. Къ числу данныхъ, доказывающихъ, что Златоструй XII вѣка есть передѣлка болѣе древняго извода Златоструя, прибавить надобно и тѣ указанія, которыя свидѣлствуютъ, что въ этой передѣлкѣ принималъ участіе Русскій человекъ. Два мѣста въ словѣ о Хапанеѣ особенно рѣзки:

1. «(Приде) токмо рече въ ѿвѣца погыбшаго домоу Изѣва. Тѣхъ ли кдинѣхъ тѣло възв. и чѣкъ бысть. и такы строа състави. да тѣкъмо кдиноу страну сѣсеши. и тоу же погыбноути хоташоу. а мпръ весь поустъ. Ску(ое). Ораке. Инде. Мавре. Кападоке. Соури. и Роусъ. и Кривичи. Вятичи. и кляко же сѣнце обзиратъ землю. Жидовъ ли кдинѣхъ приде. а страны поусты оставль» (177). Въ подлинникѣ: *Συδαί, Οράκις, Ἰουδαί, Μαύροι, Κίλιες, Καππαδοκίαι, Συροι, Φοίνικες*; въ Златоструѣ XV вѣка — то же, за исключеніемъ *Φοίνικες*.

2. «Възвѣзи въ цркви Пьрьскоу (...) въ Гоовскоу же и въ варварьскоу. въ коую любо страну цркви и въ Роусьскоую. кляко сѣнце обзиратъ землю. и оуслышиши. ѿ жено велика твоа вѣра» (179). Въ подлинникѣ: *εις τ. Γότθων, εις τ. βαρβαρόν, εις τ. Ἰουδαί, εις τ. Μαύρων*; въ Златоструѣ XV вѣка: «въ цркви Пьрьскоу... въ Гоовскоу же и въ варварьскоу».

Въ томъ же родѣ сѣть и еще одно мѣсто, но одинаково повторенное въ обонхъ изводахъ Златоструя: «Разно бо ксмъ ѿ скота. и оупши звѣри. и кже вѣдѣти доброкъ и злокъ. да апе мы се ныне знаемъ. не мы же тѣчию. къ и Оугъри и Объри. колымъ паче тѣ чѣкъ. тѣгда пѣрвѣе грѣха знааше». Въ подлинникѣ: *Συδαί και βαρβαροι*.

Къ стати вспомнить еще два мѣста пзъ двухъ словъ, помѣщенныхъ въ Златоструѣ XV вѣка, и не находящихся на сохранившихся листахъ Златоструя XII вѣка:

1. «Аще бы кто поалъ та въ гостѣбу въ Половьскоую землю. и тамъ ти бы повелѣлъ домъ устроивши, пакы на свою възвратитиса. еда бы не оуразоумѣлъ. яко безоума имѣнне истратити велитъ. и троу^а въ соуе полагати» (367). Въ подлинникѣ: *εις Περσικήν γῆν*.

2. «Аще бы рать на ны Половецьская пришла. и все на-

ше поленни быша. таче въвода ихъ прстигъ бы и градъ нашъ раскопати. и огню предати и в работу ны расточити. таче бы в незаапоу ѿ цра нашего изтъ. и связанъ въ гра^а приведенъ былъ. не вси ли быхо^а искочили. и съ женами и съ дѣтми видѣ^а сго» (536). Въ подлинникѣ: *πόλεμος βαρβαρικός*.

Два эти мѣста ясно показываютъ, что и въ спискахъ XV вѣка Златоструй заключаетъ въ себѣ слѣды Русскаго вліянія.

XXII.

Слово о богачѣ и о Лазарѣ по списку XII вѣка.

Въ Древнихъ памятникахъ Русскаго письма и языка помѣщенъ отрывокъ изъ Слова о богачѣ и Лазарѣ, отмѣченный мною въ Сборникѣ Троицкой Лавры XII вѣка. Слово это, по описанію жизни богача, очень любопытно въ археологическомъ отношеніи. Ныпѣ, разсматривая Торжественникъ XII вѣка, принадлежащій Императорской Публичной Библиотекѣ, встрѣтилъ я еще одинъ списокъ этого слова, все еще неполный, безъ начала, но все-таки болѣе значительный по величинѣ и съ концомъ. Списокъ этотъ любопытенъ и по разночтеніямъ—особенно въ описаніи жизни богача, гдѣ кое чего, сравнительно съ Троицкимъ спискомъ, нѣтъ, а кое что есть иное, чего, нѣтъ въ томъ списокѣ. Стоитъ конечно вниманію, что въ одно и тоже время сдѣлано было на Руси два списка Слова, одно отъ другаго отличные именно въ томъ, что касается обычаевъ жизни богатой. Представляя новый списокъ этого замѣчательнаго слова, привожу и разночтенія Троицкаго списка. Недостающее въ новонайденномъ списокѣ ставлю по Троицкому списку въ скобкахъ; а недостающее въ Троицкомъ—обозначаю разрядкою и косымъ почеркомъ.

Въ новонайденномъ списокѣ, сравнительно со спискомъ Троицкаго Сборника, не достаетъ въ началѣ нѣсколькихъ строкъ, которыя здѣсь ставятся въ скобкахъ, какъ и всѣ его отличія:

(или дѣяти и поидеши тroudивьса. на ченъшо же ти коупла дѣи съ коупьцѣмъ. клатвы биваютъ и пѣра. и нгда грѣхъ съвѣршѣтса тѣгда и коупла съкопчавѣтса. и събываѣтса реченон премудрымъ Соломонѣмъ. яко же межю продающимъ и коупоющимъ. съвѣршавѣтса грѣхъ. възрацаи же въ домъ свои. иже нси таи тажалъ съ тroudѣмъ и съ скърбию многою. дроугоици на поути погоубиши. о прѣтви же бѣши. ни)чьсоже таковааго подѣимеши. ни поутѣмъ са тroudиши. ни зноимъ оугориши. нъ дома ти сѣлащю. придетъ продали породу. дажъ ѿ свонго дѣла. дажъ поцѣ оутѣлоу ризоу. аще новы не даси. дажъ оукроухъ. или чашю студены воды. дажъ нже хоцѣши. тѣчию коупи породу. имъ же тѣмъ же. подражаи оноу въдовицю иже гърстѣ моукы давъши. ти коупи прѣтво нбсьнои. и пакы ина въдовица въ куанглии помѣнама(а) ни)чьсоже (ного) имоущи; тѣчию дѣвѣ мѣдъници. (=вѣкъши) и въ-вѣргъши и въ кеугофулакию (=скевофу) и тѣмъ породу коупи. не чѣтѣтъ бо са тоу имѣни. нъ дѣи мѣстива. и срѣдѣ подативо. дажъ оубогомоу сѣтвори же себе бѣ. дълъника ми лоули ница въ займъ боу дасѣ. кѣгдаже бѣ дългъ тѣ въздаеть. не нгда ли оставиши богатство се ни)мъ тѣгда въздаеть. тѣмъ же вари. посли (=—ложи) богатство свон прѣдъ собою. и тако по немъ иди. не жьди старости ни лѣта дълга безвѣстно бо нѣтъ наше жѣтис. (не оставили бѣтства своего ни)мъ. нетрoужьшимъ са о немъ). яко бо татъ въ ноци. тако находитъ сѣмрътѣ. ты же тамо отидеши а имѣни твои сѣде остаетъ. ты желанши тамо капла водпыла. а сѣде ници богатство твое дѣлатъ. Такоже в(схо)тѣ богатыи онъ сынъ въ огни. капла водны(а). и молаше Авраама гѣла. помилуи ма и посли Лазора. да малыимъ прѣстѣмъ своимъ сѣвлажитъ ми оустыпѣ. яко болю въ пламени семъ. зѣло лютѣ. тѣ богатыи (=—о) на земли живаше. и въ багърѣ (и въ паволоцѣ) хожааше. кони нго бѣли бѣша (тоучьни. иноходи. а... ликѣтвoуще). златѣмъ (=—и тварьми) оукрашени. сѣдѣла нго позлащена. раби нго прѣдѣтеоуще (=—и—е) мнози. въ брачинѣ и въ гривнахъ златахъ. а дроузни съ зади (=и по зади) обручи и мониста носаше (=въ монистѣхъ и въ обручихъ). и отиноудъ рещи въ велцѣ славѣ излаза (=изла). на обѣдѣ же нго служба бѣ мно-

га. злата и сребрна (=сесоуди златъмь съковани и сребръмь) вино (=брашно) много(и различно). тетера гоуси жеравни и раби голоуби коури зайци и клени. (вепреве, дичина, чамъри, гъртове, печени, крѣпаниа, шемьлизи, пирове, пѣтъкы) множество сокачии, работающе (=—че) и дѣлающе съ потъмь. ини мнѣзи текоуще и на пѣрстѣхъ блюдо (=—а) носаше. ини же махающе съ боязнию, ини же сребръныи оумывальница държаще ини же оукропница дѣмуше ини стѣкланица съ виномъ носаше. (чашѣ сребръны великыи позлащенны, коубѣци, и котѣли, питикъ же многок, медъ и квасть, вино, медъ чистыи, шѣпрантыи, пития обнощяна, съ гоусьми, и свирѣльми, веселикъ многок, ласкавъци, шѣпилеве, празднословьци, смѣхословьци, пласана, мерзости, въплеве, пѣсни), и ти вси троужаахоу са, тѣшашеса кдинога богатааго чрѣво насытити, готоваще (=—вать) кмоу и одръ слоноувъ, съ прѣтъканамп понавами свильнама макѣками (настѣланъ перинъ наволочитыхъ), възлежацио же кмоу и не могѣщио оусьноути, друзии нозѣ кмоу гладать, ини(и) по ладвямъ тѣшатъ кго (ини по плечема чышютъ) ини бають кмоу (и кощюнагъ) ини гоудоуть кмоу, така бѣ слава богатааго, бѣ же кдинъ пищѣ именьмъ Лазарь, и лежаше прѣдъ враты богатааго, и желаше накстиса (=насытитиса) ѿ кроуищѣ падающихъ съ трапезы богатааго, и не дадаше кмоу, и видаше (же) (с)и богатыи, отвращашо лице свои ѿ него гнѣшаша кго, и не рече оканьныи и жестокуи тѣ, яко съ чѣкъ ксть, яко же и азъ, кдина роука ны ксть оба създада (и) не прѣклоиша мьслию на милостыню, не помилова соуцааго въ толицѣ бѣдѣ, лежашаго оу вратѣ него, пѣсп же мимъ ходаще и видаще и тако гноина, гнои съ крѣвию текоущѣ (=—е) ѿ оудовъ него милосерднѣ створиша, яко же сего оубою (и) изыкъмъ отирахоу гнои ѿтѣ оудовъ него облизающе врѣдъ, яко же се и хитрини (=хы—) врачеве врачующе извыи съ многоъмь ѿблудениемъ и ремествъмь зпѣюще да не доидеть гадъ зоубъныи, и поболить правдыици, оле (=ѿ) великаа лютоствъ богатааго, пѣсп градоуще яко (=акы) врачскъмь ремествъмь пристоупають къ болащемоу, а онъ ни понѣ оукроуха кмоу подасть, пѣсп не вѣдоуще ни вѣ, ни възкрѣшениа (=—се—) чающе на врачева-

ниие оубогааго идахоу, а богатыи чаи стоиати прѣдъ страшныиымъ соуднищъмь (=—имъ) оубогааго не помилова, богатыи бѣ славынѣ, а си(и) бѣщести, онъ богатъ, а съ пищѣ, онъ въ мнозѣ славѣ (и покою) живаше (=възлжаше), а съ въ велицѣ недоузѣ лежаше и бѣ не походуаше, Воле оубо да видимъ на ономъ свѣтѣ житиис обою, бысть рече оумрети богатоу, и донесеноу быти въ моукоу вѣчноую, оумре же Лазарь пищии, и донесенъ бысть англы на лоно Авраамле, и сы(и) въ огни богатыи видѣ (=—а) Лазара на лонѣ почивающа Авраамли и позна него и възъши гѣа помилоуи ма очѣ Аврааме, и посъли Лазара да съмочитъ ми водою оустѣпѣ пѣрстъмь своимъ, яко горю въ пламени семь, ѿ богатыи кде ти богатство оуже, кде (= гдѣ ти) злато, кде гърдѣникъ множество (=—ъмь) рабѣ, кде (=гдѣ) вино (=медъ) проливаномъ (=—мъи) а пище (=—н) капла водьныи желакси (=—ши), кде трапеза великаа и обильнаа (же) кде соуть иже ти потакъви творахоу, кде соуть иже та ласкаахъ, не вьсе ли бѣ стѣнъмь и нимонде, и хоуже паучини, помилоуи ма рече (ѿче) Аврааме, воле богатыи кгда лежаше Лазарь прѣдъ (=—и) враты (=ногы) твоими не възываше кго на сибеникъ свои, то ныне ли глѣши помилоуи ма, не оустѣкъ оуже илчѣ соже мольба твоа, мимо шѣло бо ксть оуже врѣма милости (ѿ) безъ милости ксть оуже соудъ, воле богатыи на него же не хота (=—ѣ) никакоже възвѣрѣти ня понѣ словъмь проглати къ нему, ныне ли трѣбуеши желающааго насытитиса ѿ кроуищѣ падающихъ съ трапезы твои(=сво—) и съвивающаагоса ѿ гноиньма болѣзни, кымъ пѣрстъмь съмочитъ ти оустѣпѣ, съ нимъ же ты не хоташе исти на трапезѣ, тгда гноушашеса възвѣрѣти на роуцѣ него, то вынѣ ли молиши(са то) да ти языка твоиго коснетъ пѣрстъмь, какъ же и оца наречеши Аврааме не створи иже бѣ лѣпо снѣви створити, онъ бо ѿщѣ ксть живущихъ въ свѣтѣ, нѣсть бо никогю же обьщении тьмѣ къ свѣту, не зови кго оѣъмь, ты бо поне милостивоу своему образу снѣ тьмы и генины (=—ѿ—) исп, великыи же патриархъ не помочи него болѣзнию, ни ващѣша приложи страсти, не оустрѣли него златѣ словеса, не отвѣржеса кстьства члѣска, нъ кроткъъмь гласъмь и оумиленьъмь ѿ-

бразьмь. ѿвѣща къ нему г҃ла. чадо. въспригаль неси блага свои въ животѣ своемъ. а Лазарь тако же зълаа. того ради съеде почиваетъ. а ты болиши. несть же пакы инако. пропасть велика несть межю вамъ и нами. и никто же можетъ прѣйти ни ѿ насъ къ вамъ, ни ѿ васъ къ намъ. Видѣ ли коньчиноу богатства. видѣ ли крѣмла врѣменьныи. тѣмъ же никто же не замоуди (= —мьдѣли) имѣнныи пициамъ ѿдати нсрѣци (=зѣри)*) оутрѣнааго дѣне. не вѣси бо что боудеть ѹтро. послушаи что г҃лють е҃тыи кнѣпгы. яко на па днєвьяаго житиѣ члѣско по земли. почьто имѣниє съвѣкоуплаєши еже не по мнозѣ и не хота оставиши. и отидени жала си. а раздѣлающии съде твоє богатство. ни единого же ти памяти ворагъ. нъ и паче кляноуть та. послѣ прѣдъ собою богатство свое нъ въ тѣ мирѣ бесконьчѣныи. тоуне бо ны даєть црѣствіє вѣдка. егда хоцєши прѣнести свое богатство отъ сєго града въ друггыи. клясага наємлаєши брѣменьмъ нести велиблуды. мѣскы. стража съ оружьи на поутѣ. бога еда како разныи нашѣдѣше разграбать еє. нъ въ онъ вѣкъ аще хоцєши прѣнести богатство свое. ни троуда же подымєши. ни нахѣды погоубиши. нъ сѣдацѣ ти въ домоу своемъ. придетъ оубоггыи прѣдъ твоѣ дѣри проса да ти прѣнесетъ твоє богатство въ онъ вѣкъ и не даєши ємоу. ѿ чѣче. послѣи богатство свое въ тѣ вѣкъ. въспраши оубо. хоцєши ли да ти богатство не погыбнетъ. то дажъ еє въ роукоу нищинхъ. и обращєши тамо хлѣвингы свои пѣлгы. не бояса не рѣци оубози соуть нищии. е҃тъ несть пороучьникъ ихъ. аще не поручаєши оубоггыимъ пороучи бѣи. милуєши бо нищааго боу даєть въ заимъ. самъ бо повѣдаєтъ г҃ла. яко азъ испоручаєи оубоггыа. аще бо сътвориши единому сихъ малыихъ рече. мѣи҃ створи҃лъ неси а не оубоггыимъ. оубоєса дѣне того въ нъ же имать господинъ нивы поусти҃ти жита жатъ и пшеницю съберетъ въ житыицю свою. г҃и҃нъ же несть Х҃сѣ. а дѣлателе аг҃ли соуть. и събероуть весь миръ въ тѣ днѣ. и правдыникы съберетъ въ вѣчныи дворы. а грѣшникы въ вѣчныи огнь. потыщимъса оубо обрѣсти пшеница милостынею. въидѣмъ въ вѣчныи хлѣвины. избавимъса отъ

*) На этомъ оканчивается списокъ Троицкѣи.

огна подражаи Авраама. и Иѿва. еже не пощаждѣста своего богатства. нъ на прѣдълежаєне возвратимъса. Съ Исѣ възнесѣнса ѿ васъ на нбѣ тѣ придетъ пакы. въ нъ же образъ видѣсте и идоущъ на нбѣ. и поставитъ овьца о десноюу. а козлыица о шюкою. и въздаєтъ комоужьдо по дѣломъ него. грѣшникомъ мѣсто ѿсоужєнныа а правдыникомъ вѣнѣца славы. тому сла (ва) чѣсть и поклананіє. о҃цю и снѣу и стѣоуоу дхѣу ш҃тєи и присно и въ вѣкы вѣкомъ амнь::

XXIV.

Источникъ поученія, внесеннаго въ Повѣсть временныхъ лѣтъ и приписаннаго препод. Феодосію Печерскому.

Каждому изъ занимавшихся Русскими древностями памятно поученіе, внесенное въ Повѣсть временныхъ лѣтъ подь 6575 годомъ по поводу воспоминаія о нападеніи Половцевъ и о пораженіи ими Русскихъ князей на Лѣтъ. Это поученіе, начинающееся словами: «Наводитъ бо вогъ по гѣвѣхъ своимъ иноплеменьники на землю», и оканчивающееся словами: «по божию повелѣнью приемлемъ казнь грѣхъ ради нашихъ», особенно замѣчательно припоминаніемъ суевѣрій: «Се бо не поганьскы ли живемъ (=творимъ). аще херѣсти вѣрѣюще. аще кто херящеть чьрноризца (=черныца или черница). то възращаетъ (=ют—). ли единаецъ. ли свинью (ли конь лысь). то не поганьскы ли се несть. се бо по дьяволу излѣщью (=паб—) кобъ сию държать. дрѣзни же и закыханью (=зачи—) вѣрѣють. неже бывають на здравне главѣ. Нъ сими дьяволъ лѣститъ и дрѣгъми правы (и) всачьскыми лѣстѣми превабляя нъ отъ вога трѣбамы и скоморохъ. гѣслѣми и рѣсалъ». Правда, что нѣкоторые изъ приведенныхъ здѣсь выраженій могли заставлять изслѣдователей думать, что или все поученіе, въ которомъ имъ дано мѣсто, или по крайней мѣрѣ нѣкоторыя части его взяты съ Греческаго: довольно припомнить слово единаецъ, явившееся въ Славянскомъ языкѣ въ значеніи кабана, очевидно, какъ переводъ Греческаго *ιδοιος*. Съ тѣмъ вмѣстѣ нѣкоторыя другія выраженія въ этомъ поученіи влекли изслѣдователя къ

догадкамъ о нравахъ и обычаяхъ, усвоенныхъ нашими предками: вѣрованіе во встрѣчу, русалки, скоморохи, не могутъ быть разсматриваемы, какъ выраженія, перешедшія изъ Греческихъ книгъ въ наши книги, безъ всякаго значенія въ жизни народной.

Это поученіе достойно вниманія еще и потому, что въ одномъ изъ сборниковъ, какъ отмѣтилъ Востоковъ, оно помѣщено, подь названіемъ «поученія блаж. Феодосія, игумена Печерскаго (Опис. рѣсей Рум. муз. № 435: стр. 686; срав. Учен. Зап. 2-го Отд. Акад., II: II: 193—197). Правда, что оно въ сборникѣ заняло мѣсто подь 3-мъ мая, когда празднуется память препод. Феодосія, и могло бытъ названо его поученіемъ такъ же просто, какъ подь 9-мъ мая названо въ томъ же сборникѣ слово о перенесеніи мощей святителя Николая, словомъ «иже во святыхъ отца нашего Николы»; правда, что оно только случайно могло быть избрано для чтенія въ память о кончинѣ препод. Феодосія, напоминавшаго о себѣ многими другими важными наставленіями, и скорѣе было пригодно при воспоминаніи о битвѣ при Лѣтъ, или о какомъ нибудь другомъ подобномъ событіи, какъ это сдѣлано въ лѣтописи; — тѣмъ не менѣе всего этого еще мало для того, чтобы выбросить его изъ числа произведеній нашего древняго учителя.

Нельзя при этомъ оставить въ сторонѣ вопроса: гдѣ искать древнѣйшаго вида этого поученія, въ лѣтописи или въ сборникѣ? — Этотъ вопросъ рѣшается источникомъ, изъ котораго оно занято, частью дословно, частью съ пропусками и дополненіями. Источникъ, изъ котораго оно занято — древній Симеоновскій Златоструй. Въ немъ оно, подь названіемъ «Слова о ведрѣ и о казняхъ божіихъ» представляется въ цѣльномъ видѣ, въ сравненіи съ которымъ то, что читается въ лѣтописи и въ сборникѣ, кажется извлеченіемъ, частью даже съ утратою смысла. Представляю здѣсь это поученіе по списку Златоструя XII вѣка, съ разночтеніями по списку 1474 года¹⁾. Чтобы яснѣе было видно, въ какой мѣрѣ занято изъ него поученіе, внесенное въ лѣтопись и въ сборникъ, обозначая все занятія мѣста

¹⁾ То, чего недостаетъ въ списокѣ XII вѣка, ставлю въ скобкахъ, а то, чего нѣтъ въ списокѣ XV вѣка, означая разрядкою.

наборомъ въ разрядку въ кавычкахъ, и въ подстрочныхъ примѣчаніяхъ прилагаю отклоненія въ ихъ чтеніи по лѣтописи и по сборнику ¹⁾.

Слово о ведрѣ и о казнѣхъ вѣиныхъ.

(Златоустр. XII в. л. 127—128. Златоуструй 1474 г.: л. 446—448: сл. 85-е).

«Братіе таготуу грѣховнѣю ѿтрасоуще ѿ себе. въспранѣмъ яко ѿ сына тяжка. ѿ незаконни и ѿ съблазнѣ нашихъ. въ нихъ же погразноувше не можемъ възвнннѣти ни възрѣти на высоту нобъною. нъ въ безаконнѣхъ нашихъ хоцемъ вса дѣни свои живоуще и сконьчати. и съконьчаваемъ на лѣнностью грѣховною. и ласкърдиемъ (= ласкосръдствомъ) омрачвше срдѣа своа. не помышляюще казни бѣи на нѣ на ны по вса дѣи приходатъ за грѣхы наша. ведрѣмъ. (и) градѣмъ (и) сланою. (и) гладѣмъ. морѣмъ. болѣзньми. рагѣми (= —ьными) напастѣми. тѣми (=ъ) бо кажа (=казна) ѿбращаетъ ны къ себѣ бѣи и казни на ны посылаетъ врѣмьныа. разоумѣти намъ вела. и тѣми ны вела вѣчныа моукы гонезноути. ²⁾ аще раскавъшеся въспатъ пакы възвратиса. на правдыное житіе. въ немъ же ны бѣ въсьгда велитъ жити. ³⁾ глѣть бо самъ прѣмъ къ намъ. ⁴⁾ обратиса къ мнѣ всѣмъ срдѣимъ

¹⁾ То, чего нѣтъ въ лѣтописи, ставлю въ скобкахъ, а то, чего нѣтъ въ сборникѣ, означаю разрядкой. Прибавляю также начало и конецъ.

²⁾ Начало поученія въ лѣтописи и въ сборникѣ: Наводитъ бо богъ по гнѣву своему иноплеменьникы на землю (=казнь какъ либо или погана) и тако скръшеннымъ имъ въспоманѣтся къ богу (=зане не встанемся къ богу). (а) всобая же рать бываетъ отъ соблажненія (=сваженія) дьявола (и отъ злѣхъ челоуѣкъ). богъ бо не хоцеть зла челоуѣкомъ. но блага. а дьяволъ радѣется (всему) зломъ збійствѣ и кровопролитію. (творимое въ челоуѣцѣхъ. искони бо той есть врагъ намъ. хоцеть збійства и кровопролитія) подвизаа тя (=възбязан) свары (и убисѣвѣ) и зависти (и) братоненавидѣнне (=—ни) (и) клеветы. Земли же (=странѣ або) согрѣшивши которой (=коей) любо. казнитъ богъ смертю. (и)ли гладомъ. (и)ли наведеньемъ поганыхъ. (и)ли ведромъ (=бездождѣемъ) ли гѣ сеницею. ли (=и) инѣи (различными) казними.

³⁾ = аще ли покавшеся бѣдемъ въ немъ же ны богъ велитъ жити (=быти).

⁴⁾ = глаголетъ бо пророкомъ намъ.

вашимъ. постѣмъ и плачѣмъ. и въплѣмъ (=рыданіемъ). ⁴⁾ (да) аще силе боудеть (=оуть) въ насъ. то надежимамъ всѣхъ грѣхъ прощени бѣвше. (и) ѿ раду припати. ⁵⁾ нъ не видимъ васъ въ церкви (=—ъ) събирающеса. ⁶⁾ «ни възвращающаеса никогже ѿ злѣобъ своихъ. нъ акы свинны въ кагѣ грѣховнѣ(мъ) присно калающеса (=ва—) и (=ли) акы (=нако и) псы на свои блювотины възвращающеса (=—шьсеса). тако прѣбываете ⁴⁾ тѣмъ же не търпа злѣобъ нашихъ (=вашихъ) бѣи пророкомъ намъ глѣть. ⁵⁾ разоумѣхъ рече яко жестоко еси. и шипа желѣзна въны твоа. ⁶⁾ того ради оудържахъ ѿ васъ дѣждь. дѣлѣ ⁷⁾ (=пред—) же единѣ ѿ дѣждихъ. и (=а) друугаго не ѿ дѣждихъ и исше. ⁸⁾ поразихъ въ зноимъ. и различными казми (=недоуги). ⁹⁾ то и тако не обратисеса къ мѣнѣ. нъ рекосте. створимъ, (=ство—) злаа да придутъ на ны добраа (=благаа). пожрѣмъ стоудендемъ и рѣкамъ. и сѣтьмъ. да оулоучимъ прощениа своа (=наша). «сега ради винограды ваша. и смокъви ваша и вивы и дубравы (=ро—) истьрохъ ¹⁰⁾ глѣть гѣ. а злѣобъ вашихъ немогахъ ¹¹⁾ истьрти. ¹²⁾ посыллахъ на вы различныа(а) болѣзни. и

¹⁾ = постомъ и плачѣмъ (въ всемъ волю божию творяще).

²⁾ = да аще силе створимъ всѣхъ грѣхъ прощени бѣдемъ (=да аще съхоумъ въ заповѣдѣхъ божиныхъ пребыли то здѣ ходяще примемъ благаа земляа. и по отшестви сега свѣта жизнь вѣчнѣю).

³⁾ См. прим. 52.

⁴⁾ = но мы на злое възвращаемса (присно) акы свинны въ кагѣ грѣховнѣмъ присно валающеса (=валаемса) и тако пребываемъ (грѣхи къ грѣхоу прилагающе въ всемъ гнѣваще бога. злое предъ очима его творяще по вся дни.

⁵⁾ = тѣмъ же (=того ради) пророкомъ (къ) намъ глаголетъ.

⁶⁾ = (яко жестоки и камосерди і лениви есте творити волю.)

⁷⁾ = предѣль.

⁸⁾ = и исше (земля нивъ вашихъ).

⁹⁾ = и поразихъ вы зноимъ и различными казними.

¹⁰⁾ = сега ради винограды ваша и смокъвы ваша (и дѣра всякаа носящаа плодѣ) и вивы и дубравы (и все) истьрохъ.

¹¹⁾ = (не могѣ).

¹²⁾ = (но посыллаа на вы по малу различныа напасти, нѣкли покавшеся възстѣгнетеса ѿ злѣобъ вашихъ).

сѣмьртитажъкъ¹⁾ и на скотѣхъ казнь свою показахъ.²⁾ то и (=ни) тако не обратитесь нъ рѣсте моужамъса (=мыса)³⁾ доколѣ не насытитеса зълость вашихъ. роукы бо ваша и ноги ослаблены соуть къ церквямъ (=ви). и къ добрымъ дѣломъ. а на играща и на трѣбы. и на проириваы (=злаа) дѣла оубыстрены. цркви стоить зарастыше (=ро—). а играща оутлачены (=но) грѣховными пла- санинн (=сы).⁴⁾ да како ны хочеть миловати бѣ бѣсовь- скаа оугодна твораща (=щимъ). нѣсть бо насъ на зълую, ни на проказы (=лестъ) створилъ бѣ. нъ на снѣвство себѣ (=со—). поноса же нашему невѣрню (=рованію). самъ бѣдка рече. аще кесмь оѣвъ вамъ. то кѣде ксть слава моя (и чѣ). аще (ли) кесмъ гѣ вамъ (=шь). то кѣде ксть болязнь моя. обаче не нарицаете си ея на земли ни въ рѣкахъ ни въ источнищѣхъ. ни на аларѣ (=ан—). азъ бо роукою мою оутвердихъ нбѣ. азъ на водахъ основахъ землю. азъ поточихъ источники и рѣкы на пищю члкомъ и скотомъ. азъ роукама моя създахъ члка. (и) вса покорихъ подъ нозѣ кто ѡвѣца и волы (и) вса. (и) кще же скоты (=звѣри) польскыи и птица нбѣныи. и рыбы морьскыи. и прѣсмькающаа (=щаа) по земли. законъ (же) мой истинынъ бѣ сънимъ (=дахъ емоу). (и) жизни (=ъ) и миру (=ъ) и дахъ кмоу болязню боытиса мене. (за- повѣдахъ емоу слоушати мене) и ѡ лица имене моего боытиса емоу. «вы же оуклонитеса ѡ поутни моихъ глѣть гѣ»⁵⁾. и съблазнитеса многи⁶⁾. сего ради боуду свѣдетель (=сви—) скоръ. на противныи. и на прѣлюбодѣнца (=цѣ)⁷⁾. и на кльноущаа (=щаа). имъ (=именемъ) моимъ въ лъжю и на лпшающа(а) мьзды наймьника. и

1) = послахъ на вы различныа болязни и смерти тяжкыа.

2) = и на скоты (=ъ вамъ) казнь свою послахъ. (и ѡахъ ѡ васъ стѣху всаку лица вашему).

3) = то (=но) и то не обратитеса (ко мнѣ). но рѣсте. мѣжаема (еще).

4) См. прим. 52.

5) = вы (ѡ)бо оклонитеса (=ниже—) отъ пѣти моего (=отъ пѣти моихъ). глаголетъ господь (и сами погибете своіи незаконни).

6) = (и) ны многи соблазнитеса.

7) = (прелюбодѣа).

пасильствующа сиротѣ и вдовци¹⁾. и на оукланя- щаа соудъ кривѣ (=во). почто не съдързаетеса (=дрѣз—) ѡ грѣхъ (=о грѣсѣхъ) вашихъ. нъ оуклони- сте (=са) (и) законы (=а) моя (=его) и не съхрани- сте ихъ²⁾. обратитеса, оубо къ мнѣ. и (азъ) обращаю- са къ вамъ глѣть гѣ. вседържитель³⁾. и (=да) азъ ѡ- вързоу вамъ хлаби небесныи. и възвращю ѡ васъ гнѣвъ мой⁴⁾ дондеже (и) все оубилю вамъ (=изобилую вамъ). не имоуть изнеможи виногради ваши ни нивы⁵⁾. нъ вы отяжъ чаете (=жасте) на ма (=къ мнѣ). словеса ваша глѣюще⁶⁾. соуктѣнъ работами бѣу⁷⁾. гѣмъ же вижю (=жду) яко усты тѣчию (=токмо) приближаетеса къ мнѣ. и «устынама чѣтете ма. а срѣце ваше далече ѡстоитъ ѡ мене глѣть гѣ»⁸⁾. того ради ихъ же просимъ не оулоу- чаемъ (=не прѣмаемъ)⁹⁾. боудеть бо рече егда призо- вете ма. азъ же не послушаю васъ¹⁰⁾. възицють мене зѣли. и не обращють¹¹⁾. не въсхотѣша бо ходити пѣтемъ моимъ¹²⁾. нъ оуклонишаса въ слѣдъ соуктѣннихъ бѣсѣ. и по- клонишаса тварьмъ роукѣ своію. «да того ради затваратъса (=тво—) нбо¹³⁾. ово ли зѣлѣ ѡ вързатъса¹⁴⁾. градъмъ

1) = сиротѣ и вдовици.

2) = почто не въдержаетеса въ грѣсѣхъ вашихъ (почто презрѣ- сте словеса моя). но (=и) оклонитеса(а) законы моя (=ѡ закона моего) и не съхранисте ихъ (=охранити моихъ).

3) = обратитеса ко мнѣ (глаголетъ господь) и (азъ) обращаю къ вамъ. глаголетъ господь.

4) = и отвращю (=възвращю) отъ васъ гнѣвъ мой.

5) = дондеже все обилаетъ вамъ (=въ всемъ изобилуете, и дамъ вся- ко обиліе вамъ). и не иметь изнеможи виногради ваши ни нивы (и долга гѣта ваши створю).

6) = (но вы присно въ неправдѣ пребываете. словеса глаголете жива).

7) = съуктѣнъ работами бога.

8) = гѣмъ же усты чѣтѣтъ (=читте) мя (глаголетъ господь) а сердце ихъ (=ваше) далече отстоитъ отъ мене.

9) = сего ради (=того ради) ихъ же просимъ (=те) не приѣмаемъ (=имете).

10) = (и бѣдетъ бо рече егда призовете мя и не послѣпаю васъ).

11) = възицте (=ютъ) мене зли и не обрщете (=ютъ).

12) = не восхотѣша бо рече пѣтемъ моимъ ходити.

13) = (да того ради затворитъ богъ небо и не ищаетъ дожда).

14) = (отверзатъ).

въ дѣжда мѣсто поуцаа ¹⁾. ѿво ли сланоу плоды (=плъ—) оузнаблани ²⁾ и землю ведрѣмь ³⁾ тома нашихъ ради зѣлобъ. нъ (=да) аще са прѣдъреченыхъ (=прежде—) въсѣхъ зѣлобъ (=злѣ) ѿвѣржемъ (=ѿвѣр—) то яко (и) чадомъ своимъ подасть намъ вса прошения ⁴⁾. и ѿдѣждитъ на ны ⁵⁾ дѣждь ранъ и позднѣ. и наплънаться гоумьна ⁶⁾. пшенице (=—ца). и прѣлѣются точила виньнаа (=вина) и клѣва (=олѣа) ⁷⁾ и въздамъ вамъ рече за лѣта яже поаша проузи и хростове. сѣрик и оустѣница (=—ца) ⁸⁾. сила бо ⁹⁾ моя великаа яже послахъ на вы гѣеть гѣ вседержитель (=—дръ—). Си слышаше чада възлюбленнаа наказаннаа гѣоу (=гѣоу) гѣю. ѿстанѣтса (=—мса) ѿ зѣлобъ (=злыхъ дѣлъ) вашихъ. «навѣкиѣте (и научитесь) добро творити. възшѣте соуда. и избавите ѿбидимааго ¹⁰⁾. на покаяннѣ оустѣмитеса (=потщитеса)» протерѣте (=проше—) зарастынаа поути къ прѣкамъ. быстра (=—о) теченъ (=—с) створите (=—исте) на добро ногама вашима. «никомуже въздающе зѣло (=зла) за зѣло ¹¹⁾. ни клеветы за клевету. нъ любовноу прилѣнитеса ¹²⁾ гѣи (=гѣи) возѣ вашемъ ¹³⁾. постѣмъ и рѣданнѣмъ (=мѣтвѣми). слѣзѣми ѿмывающе (=о—) вса прѣгрѣшениа (своа) ¹⁴⁾» (и) ѿ всего зѣла огрѣбающеса. блазѣмъ же прилѣпляющеса. братолюбнѣмъ цвѣтоуше (=цвѣ—). не тѣчию

1) = градъ въ дождя мѣсто пѣщамъ.

2) = ово ли (=и) мразомъ плоды 8аволия (=погѣбляа).

3) = зноумъ.

4) = аще ли си покажемъ отъ зѣлобъ нашихъ. то яко чадомъ своимъ (по—) дастъ намъ (богъ) вси прошения (=благамъ).

5) = намъ.

6) = гѣмьна ваша.

7) = пролѣются точила виньнаа и маслянаа.

8) = и въздамъ вамъ за лѣта. яже поаша проузи и хростове и гѣсе—ница.

9) = сила.

10) = си слышаше възстѣнемьса (=подвигнемьса) на добро. възшѣте сѣда (=—с). избавите обидимааго.

11) = на покаяннѣ придемъ (=придѣте) не въздающе зла за зло.

12) = но любовноу прилѣнимьса (=прилѣтемьса).

13) = (господеви).

14) = вса прѣгрѣшениа (наша).

послѣшающе оучениа. нъ (и) створающе (=творяще) повелѣнаа намъ. «не словѣмъ нарицающеса тѣкъмо крѣстѣни (=х—е). а поганьскы живоуще ¹⁾» никъто же бо слышанимъ оправдаѣтса (=—дѣтса) ѿ бѣа. нъ твораи правьдоу прилѣтъ бываѣтъ ѣмъ и на того очи свои ѿвѣрзаѣтъ (=призираѣтъ) и оуши свои къ мѣтвѣмъ кѣо прилагаетъ (=и мѣтвы его послушаетъ). не всакъ бо рече гѣли мнѣ (=ми) гѣи гѣи възидетъ въ црство ѿбсеюа нъ твораи волю ѿца моѣго. се же кѣтъ воля ѿца ѿбсеаго чистота. въздержаниа ѿ всего пощениа милостивнѣ покаяннѣ. аще и (=азъ бо) слышу многы гѣюща. то что исемъ створилъ да ми са показати кѣтъ. нъ то же и сотона гѣеть величаннѣмъ и зѣлобою ѿпадъ лица бѣжиа и славы. то что дѣла (=дѣе) створилъ кѣмъ боу (=бѣи). нъ да слышите дѣла кѣо кака ти соуть. сиѣтъ помьсли въ собѣ гѣа. яко да поставлю прѣстоль свои на звѣздахъ. и боудоу подобнѣ възшнему. да (=и) того ради сѣвѣрженъ быетъ сѣ ѿбсе. и сѣ ѿстоупьчнѣми (его) силами. иже (=и тѣмъ) прѣлѣщенимъ ѿ бѣа ѿстоупьчнѣше (=ѿпадше бѣ) ѿбсеми прѣтворинаса (=нарекопаса). не довѣтъ же кѣмоу свои зѣлоба (=погѣбель). нъ и Адама въ раи соуща прѣслоушанимъ прѣлѣсти. и прѣстоупьчнѣа заповѣди бѣжиа сѣтвори кѣо. и сѣмьрти повиньна. третинъ же вѣса твора. лѣстию (и) вса (чѣкы) сѣврати сѣ поути бѣжиа. и мѣцѣ възчѣи (=—нов) повиньны створи нъ. и кдинако всѣмъ. (=до нѣе же). ровъ пагоубьчнѣ ископаваетъ (всѣмъ). тако (=—а) ти кѣтъ зѣлоба непригѣзнина. (и) такооу лоукавѣство. (и) тако неистовѣство). присно са зѣлоу радуиетъ. а добра оубѣгаѣтъ (=ненавидитъ) присно (и) мьногѣми(ми) кѣзньми. чѣкы врагъ боу сѣтвараѣтъ «всакѣми лѣстѣми. прѣваблани (=ѿлоуча а) нъ ѿ вѣа ²⁾ трѣбамъ (=сопѣльми) и скомрачѣ. и нѣмъ игрѣми (=—а—) влѣкѣти къ собѣ гоуельми (и) свирѣльми пласаниа смѣхъ. поустошнѣми лѣжамъ. сѣрачѣми. кобьми. вѣлшѣбамъ. (и) клеветамъ. татѣбамъ. разбѣн блѣудѣмъ.

1) За этимъ слѣдуетъ вставка: «се бо не поганьскы ли живемъ — на здравнѣ главѣ», приведенная въ началѣ статьи.

2) = но снѣи диволь лѣститъ и дрѣвѣми нравы (и) всячѣскими лѣстѣми прѣваблани нъ отъ бога.

(и) пианьствѣмъ. завистьми враженни (=—ждами)¹⁾ да кгда бы намъ добрымъ дѣлы въѡроужшеса (=—житиса) на нь (и) побѣднн же и (=его). тѣгда мы кдинако къ (=въ) всѣи зылобѣ кго сластьно пририщемъ (=волю его дѣемъ). и «прикмлемъ зьлонравныа кго кѣзни. да того ради (и) въ казни бѣитъ въадакъмъ присно»²⁾. нѣ да възненавидимъ кго. и съ прѣльстными (=скврными) тѣмъ (=его) делестъ (=дѣлы). тако же (=ибо) са общахомъ на (=въ) стѣмъ крѣщени рекоуще. Ѡрицакъмъ са сотоны (=тмы). и всѣхъ дѣлъ кго. и всѣхъ слоужбъ кго. и всѣхъ злобъ кго. иже выше слышасте. и ѡбѣщаваемъ (=—шахом —) кдиномоу боу. творащемоу (=створшемоу) вьсоу (=всю) тварь видимоу и невидимоу. и вѣроуемъ въ стоую трѣю. въ нераздѣльноу. (и) азъ несъзданъ. прѣвѣчноу (и) безначальноу. (и) бесконьчноу. въ кдиноу бѣствѣ. неразлучноу славимоу равньность³⁾ и равньнопрѣстольноу. кдино бѣство въ трѣхъ. кдина (въ трехъ) держава (=дръ —). и кдино прѣство. и кдино гѣство. кдина чьсть. и поклонание равньно възданемъ (=—имю) имъ. Ѡ всакоу (=всела) твари и всего дыханиа коупно. Ѡцю и сѣоу и стоумоу дѣоу ныне и присно и въ вѣкы вѣкомъ.»

Сравнивая поучение Златоструя съ поучениемъ лѣтописи и сборника, находимъ:

— что въ лѣтописи и сборникѣ прилѣзано особенное начало, примѣненное къ особенному частному обстоятельству, къ нападенію Половцевъ, и съ тѣмъ вмѣстѣ къ войнѣ междубоной;

— что въ лѣтописи и сборникѣ есть пропуски мѣстъ, касающихся суевѣрій, упоминаніе о которыхъ было бы къ стати, если бы онѣ были въ народѣ: такъ, между прочимъ, пропущено мѣсто о поклоненіи студенцамъ, рѣкамъ и сѣтямъ рыболовнымъ;

1) = (въхвоуваннѣмъ чародѣннѣмъ. блѣдомъ запоиствомъ. рѣзоиманиемъ. приклады. татбою и лжею. завистью. клеветою) грѣбами и скоморохы. гесалыи и рѣсальи. (сапѣлыи и всякими играми и дѣлесты неподобными).

2) = Видимъ бо (и ина злаа дѣла) игрища вѣтолочена и люднн мномо множество. како шихати начнѣтъ дрѣгъ дрѣга. позоры дѣюще отъ бѣса замкшленнаго дѣла. а церкви стоять. жгда же бывають годъ молитвы. мало ихъ обрѣтаются въ церкви. Да сего ради казни отъ бога приймаемъ всячскыа. и нахоженъ ратныхъ. по божею повѣльнью прикмлемъ казни грѣхъ ради нашихъ.

— что въ лѣтописи и сборникѣ есть одни и тѣже пропуски, затемняющіе смыслъ: такъ въ началѣ вмѣсто: «аще расказавшеса възспать пакы възвратимъса на правдыноу жити. въ немъ же бѣ вьсыда велить жити» читаемъ: «аще ли покамышеса бѣдемъ въ немъ же нѣбогъ велить жити»;

— что въ лѣтописи и въ сборникѣ есть передѣлки: такъ передѣлано и переставлено мѣсто о непосѣщеніи церквей.

Сравнивая поучение по лѣтописи и по сборнику сравнительно съ Златоструемъ, находимъ:

— что въ сборникѣ сдѣланы вставки, которыхъ нѣтъ ни въ лѣтописи, ни въ Златоструѣ;

— что въ сборникѣ прибавленъ особенный очень большой конецъ, не вполне соответствующій началу (съ увѣщаніями остерегаться отъ грабленія, отъ пьянства и пр.)

По этимъ признакамъ можно заключать, что поучение сохранилось въ лѣтописи въ болѣе древнемъ видѣ, чѣмъ въ сборникѣ.

XXV. •

Отрывокъ изъ Русскаго списка книги Евангельскихъ чтеній XI вѣка.

Предлагаемый отрывокъ (12 л. въ 4-у) сохранился въ Типографской библиотекѣ. Отношу его къ XI вѣку во первыхъ по почерку буквъ, во вторыхъ по правописанію, которое представляетъ въ себѣ смѣшеніе двухъ древнихъ правописаній не-Русскаго и Русскаго, замѣчаемое преимущественно въ памятникахъ XI вѣка. По формату и письму книга должна была принадлежать къ числу подручныхъ.

Сохраняя подлинникъ знакъ въ знакъ и строка въ строку, я прибавляю только нѣсколько строкъ, недостающихъ въ началѣ, изъ Остромирова Евангелія, отлича ихъ скобками. Для изслѣдователя языка и его судьбъ бываютъ важны и ошибки писцовъ, которыя съ тѣмъ вмѣстѣ даютъ знать иногда и о степени образованности какъ людей, бравшихся за переписку книгъ, такъ и читателей ихъ трудовъ.

(Еѣа. злоутрѣннѣмъ ѿ. Еѣа отъ Матѳея. гла^ѣ тнзъ^ѣ

Ѣдинъ на десѣте оученикъ. идоша въ Галилею въ горѣ. како же повелѣ имъ Исѣ и видѣвъше ѿго. поклонншасѣ кму ови же оужмышшасѣ. и пристѣжиль Исѣ рече имъ глѣа. дана ми ксть всѣа власть на ѿбси и на земли шдѣше оубо на оучите всѣа ѣзыкъы)

крѣстаща на въ има оца и сѣа и сѣа
го дѣа. оучаща на блюсти. всѣа кля
ко заповѣда вамъ. и се азъ съ ва
ми ксмъ всѣа днѣ. до съконча

ниа вѣкоу аминь. **Ѣѡиан**
исѣ **ѡ** Мрѣа: пѣ. г. не^ѣ по псѣя **ѡ** пѣ^ѣ
Въ время оно. минуувши сѣж
богѣ Мрѣи Магдалѣни и Мрѣи
Иѡковла. и Саломии коу
пиша ароматы да пришьдѣше
помажоуть Исѣ. и зѣло заоутра
въ кдиноу сѣботѣ. придоу на гро
бѣ въшьдѣш.ж. слѣц.ж. и глѣхоу
къ себе. кто ѡввалитъ намъ ка
мень. ѡ двѣри гроба. и възьрѣ
въше видѣша ѿко ѡваленѣ бѣ
камень. бѣ бо велии зѣло. и възлѣ
зѣжс въ гробѣ. видѣша юнош.ж.
сѣдащѣ о десноую одѣнѣ въ оде
ждѣ. бѣлоу и жѣжасоусѣ. онъ же
рече имъ. не оужасайтесѣ. Исѣ —
ищете Назаранина распатаго
въста ибѣсть сѣде се мѣсто и
деже бѣ положенъ. нѣ идѣте
и рѣцѣте оученикомъ ѿго и Пе
трови. ѿко вараетъ въ въ Га
лилѣи тоу и видите. ѿко же
рече вамъ. и шдѣше бѣжа
ша ѡ гроба. имаше же нѣ стро
хъ и оужасъ. и никомоу же
ничѣсо же не рѣша. боахоу
г. бо са: — **ѡвѣилне ѡ Мрѣ^ѣ глѣ^ѣ. слѣ.**
Въставъ Исѣ за оутра въ прѣвы
сѣботѣ гависа прѣже Мрѣи
Магдалѣни. изъ нея же и
згѣна. ж. бѣсъ она же шѣ
дѣши. възвѣсти бѣвъши
мъ съ нимъ. плачущемъ
са и рѣдающемъ. они же
слѣшавъша ѿко живѣ
ксть. и видѣнѣ бѣсть кю —

не аша вѣры. по сихъ же дѣ
вѣма ѿ нихъ градоуща
ависа ннѣмъ образомъ и
доущема на слово. и та
шдѣша възвѣстита про
чимъ. на тѣма же вѣры
аша. послѣдъ възлежа
щемъ имъ. единому на
десате ависа и поноси не
вѣрствью ихъ и жесто
срдью ихъ. яко видѣвъ
шимъ его вставъша ѿ
мртвѣхъ не аша вѣры.
и рече имъ. шдѣше въ ми
ръ проповѣдите. евангѣли
е всей твари. иже вѣроу и
метъ и крстѣтся снѣнъ
боудеть. а иже не иметъ вѣ
ры осужденъ бждеть.
знамениа же послѣдоую —
шимъ си суть. именемъ бѣ
сы ижденоуть. и языки въ
зглѣзють новы. и въ роука
хъ змыи възьмѣтъ.
аще и смрътьно чьто испи
ютъ. и ничьто же ихъ не врѣди
тъ. на подожьны роуцѣ въ
зложать и съдрави боудѣ
тъ. гѣ же Ис по глгланни его
съ нимъ. възнесеса на нбо
и сѣде о десноюу вѣ. ови же и
шдѣше проповѣдаша въсу
дѣ гдоу послѣшествоующѣ
и слово оутврѣжающю. послѣ
дствѣяющими знамении амѣ:

ѿба. ѿ Лоукы:

д Въ единѣ сжботоу. зѣло ра

но пондоу жены на гробѣ не
сжще иже оуготоваша аро
маты и друогѣна съ нимъ. —
обрѣтъ же камень ѿвалень ѿ
гроба. и възшдѣша не обрѣтѣ
телесе га Ис. и бысть недомы
слащемъса о семь. и се мж
жа дѣва стага въ нихъ. въ
ризахъ бльщацахъ са.
прѣстрашнѣмъ же бывъ
шемъ имъ. и поклоньшемъ
лице на землю. рѣсте къ ни
мъ. чьто ничете живаго съ
мртвѣыми. нѣсть съде нѣ
вѣста. поманѣте якоже
гла вамъ. еше съ въ Галилѣ
и гла яко подобанъ снѣ
члѣвскоумоу прѣданоу бы
ти въ роуцѣ члѣкѣ грѣшны
коу. и распатоу быти и. г
днѣ възкрсноути. и пома
ноуша глѣты нго. и възврати
шаса ѿ гроба възвѣстнша —
вса си единому на г те. и въ
сѣмъ прочнимъ. бѣше же
Мрриа Магдальни. Иоанъ и
Мрриа Иаковла и прочага съ
ними. иже и глахоу къ аплмъ
се. и авшшаса прѣдъ ними
яко блади глѣ ихъ. и не има
хоу имъ вѣры. Петръ вѣста
въ тече къ гробоу. и прини
къ видѣ ризы едины лежа
ща иде въ себе диваса бы
въшоумоу.

✠ Сѣте: — ѿ. ѿ Иоана

Въ вѣрѣ оно Петръ вѣставъ

тече къ гробу, и приникъ видѣ ризы ѓдны лежаща, иде въ себе диваса бы въшоуѡумъ, и се дѣва Ѡ ни хъ баста йдоуща въ тѣжде днѣ, въ всѣ Ѡстоипоую да — лече. 5. Ѡ Инѣма, ни же има Емаѡусъ, и та бесѣдоваста къ себе, ѡ всѣхъ приключыши хъса сихъ, и бѣ бесѣдоую щема има и сътазаѡцсма са, и самъ Исъ приближивъ са идаше съ нима, ѡчи же иѡ дръжастаса да ёго не по знаёта, рече къ нима, что сѣтъ словеса си, ѡ нихъ же сътазастаса къ себе йдоуща и кста драхла, Ѡвѣщавъ же иѡдинъ нмоу же има Кле ѡпа, рече къ нмоу, ты ли иѡдинъ пришельць еси въ Иисѣмъ, и не чоу бывъши хъ въ немъ въ днѣ снѣ, рече же къ нима кыхъ, ѡна же рѣста ёмоу, иже ѡ Исъ Назаранинѣ, иже бѣ мжжъ — прѣкъ сильнѣ дѣломъ и слово мъ, прѣдъ бѣмъ и всѣми людѣми, и како и прѣдаша архиерѣи и кѣнази наши на осжждение съмрѣти и раслапа и, мѣ же на дѣхомъса, тако съ ксть хота избавити Иизѣла, нѣ и надъ въ сѣми сими третий се днѣ и матъ днѣ, Ѡ неле же си бѣгъ, нѣ и жены и(кыта Ѡ насъ ѡужа снша ны, бывъша рано оу гро

ба, придоша глѣца и иѡвление анѣль видѣша, иже глѣють и жива, йдоша же нѣции Ѡ насъ къ гробу и обрѣтоша тако, иже и жены рекоша, само го же не видѣша, и тѣ рече къ нима, ѡ несъмъслѣна и медъ лѣна срѣдѣмъ вѣровати ѡ въ сѣхъ, иже глѣша прѣци, не та — ко ли подобаше пострадати Хѡу, и вѣнѣти въ славоу своѣ, и начьнъ Ѡ Мосѣи и ѡтъ всѣхъ прѣкъ, съказаше има въ всѣхъ книгахъ, иже бахоу ѡ немъ, и при ближншаса вѣсь въ нюже йдаста, и тѣ творашеса далече йти, и нжжаста и глѣца, ѡблази съ нама иже при вечерѣ ксть, и прѣклонилъса ксть оуже днѣ, и въ видѣ съ нима ѡблещъ, и прии мъ хлѣбъ блѣви, и прѣломль далаше има, ѡнѣма же Ѡврѣ зостаса ѡчи и позваста и, и тѣ ищезе Ѡ неѡ, и рѣста къ себе, не срѣде ли наю гора бѣ въ наю, ёгда глѣше къ нама на пѣти, и како съказаше нама кнѣгы, и вѣставъша въ тѣ часъ вѣзвратистаса въ Иисѣмъ и обрѣто — ста съвѣкоупльшаса иѡдино го на десате, иже бахоу съ ними глѣце, тако въ истинѣ вѣста Хѣ и гѣвиса Симоноу, и та повѣдаста иже быша на поути и иже са по зна има въ прѣломление хлѣба. **Исѣ глѣ. 5. ѡ Иоана.** Въ вѣрѣ оно, вѣскрьсѣ Исъ Ѡ мрѣ

твѣхъ ста по средѣ обучени къ своимъ, и гла имъ миръ вамъ, азъ ксмы не боитеса, оубо ѡвѣше же са и пристрашныи бывѣше, мнѡху дхъ видашь, и рече имъ по чѣто съмоущени ксте, и по чѣто мѣшлении въсходатъ въ срѣца ваша, видяте роуцѣ мои и нозѣ мои, яко самъ азъ ксмы, осажѣте ма и видяте, яко дхъ плѣти и кости не има — якоже мене видите имоуща, и се рекъ показа имъ роуцѣ и нозѣ и ребра свои, ꙗже же не вѣроуемъ имъ ѿ радости и и чѣдащемъса рече имъ, има те ли что свѣдѣно съде, они же даша ёмоу рыбы печеныи часть, и ѿ бычелъ сътъ, и идъ прѣдъ нимъ, прочеи дасть и мѣ, и рече имъ се соуть словеса ꙗже глахъ вамъ ꙗже съ вами съи, яко подобакъ съконъ чатиса въсѣмъ написанъ мѣ въ законѣ Мосѣовѣ и прѣцѣхъ и псалмѣхъ ѿ мѣ, то гда ѿврьзе имъ оумъ да разоумѣюгъ книги, и рече имъ яко тако писано ёсть, и тако подобаше пострадати Хѡу и въскрѣсноути ѿ мртвѣхъ — третий днѣ и проповѣдатиса въ има кто покаинѣ въ отъпоущеникъ грѣховъ, въ всѣхъ ꙗзыцѣхъ, начывшѣ ѿ Иисѣа, вы же ксте свѣдѣтели симъ.

и се азъ пошлю обѣтованиа оца моего на вы, вы же садѣте въ градѣ Иерѡсѡлѣмѣ, дондеже облѣчетеса силою съ вѣше, и зведъ же ꙗзыкъ до Виванниа, и въздвигъ роуцѣ свои и блѣви ꙗзыкъ и бѣ, ꙗгда блѣсловаше ꙗзыкъ ѿ стоупи ѿ нихъ, и възношаша на нѡ, и ты поклонишася емоу, и възвратишася въ Иерѡсѡлѣмъ съ радостью великою, и бахоу ѡнъ въ црѣви, хвалаще и блѣсваше Бѡ, аминъ.

Сѣгме. 7 ѿ Иоанна. —

Въ кѣдиноу сѣботоу Мрѣи Магдалини приде за оутра ꙗже сѣщи тѣмѣ на гробѣ, и видѣ камень възатъ ѿ гроба, тече же и приде къ Симоноу Петроу и къ другоумоу оученикоу кто же любаше Исѣа и гла има, възаша ꙗзыкъ ѿ гроба и не вѣмъ кѣде и положиша, изиде же Петръ и друугий оученикъ идашета оба къ гробоу, течаа шета въ коупъ, и друугий оученикъ тече скорѣи Петра, и приде прѣжде къ гробоу, и прииде видѣ ризы лежаша, обачень не въниде приде же и Симонъ Петръ въ слѣдъ кто и въниде прѣжде въ гробѣ, и видѣ ризы лежаша и сударь ꙗже бѣ на главѣ кто, не съ ризами лежашъ, нѣ особъ съвить на кѣдиномъ мѣстѣ, то — гда же въниде и друугий оученикъ прииде и прѣже къ гробоу, и видѣ и вѣрова, не оубо

вѣдахоу книги. яко подоба
кты кмоу ѿ мртвѣи въ
скръсноути. и доста же пакы
къ себе оученика дивашаса.

* **Свѣтѣ н. ѿ Иѳана**

Въ врѣмѣ. Мриа стояше оу гроба
внѣ плачущиса. яко же плака
шеса. и приче въ гробъ. и ви
дѣ два аѣгла въ бѣлахъ риза
хъ сѣдаша. ѣдиного оу главы
и ѣдиного оу ногоу. иде же бѣ
лежало тѣло Ісѣво. и глѣста ѣи
жено что плачешиса. и глѣ има
яко възаша га моѣго и не вѣ
мъ кѣде положиша ѣ. и си рекъ
ши обратиса възпаты. ѣ видѣ
Ісѣа стояща. ѣ не вѣдаше яко —
Ісѣ ксть. глѣ ки Ісѣ. жено что
плачешиса кого ищеша. она
же мѣнаши яко врьтоградъ
никъ ксть. и глѣ кмоу глѣ. а
ще ты възалъ ѣ еси. повѣ
ждъ ѣ мѣнѣ. кѣде ѣ еси по
ложилъ. ѣ азъ възмоу ѣ.
глѣ ки Ісѣ. Мриѣ. обращши
же са она глѣ кмоу Ісѣврѣ
ѣскы равви. кже нарица
тъса оучителю. глѣ ки Ісѣ
не прикасайса мнѣ. не оубо въ
зидохъ къ оцѣ моѣмоу. въ
иди къ братии моѣй. и рѣ
ци ѣмъ. възсходю къ оцѣ
моѣмоу ѣ оцѣ вашему.
къ боу моемоу и боу вашему.
приде же Мриа Магдаѣлини
повѣдаючи оученикомъ
яко видѣхъ га и си рече ки. —

Свѣтѣ ѿ ѿ Иѳана.

Сжши поздѣ въ днѣ онъ въ ѣди
ноу сжботоу. и дврѣмъ затво
реномъ иде же бахоу оу
ченици ѣго събрании за стра
хъ Іюдѣискъ. приде Ісѣ ѣ ста
по срѣдѣ ѣхъ ѣ глѣ ѣмъ ми
рѣ вамъ. ѣ си рекъ показа ѣ
мъ роуцѣ ѣ нозѣ ѣ ребра сво
ѣ. възрадоваша же са оуче
ници видѣвше га. рече же
ѣмъ пакы мирѣ вамъ. яко
же посла ма оцѣ ѣ азъ пошлю
вы. ѣ се рекъ доунъ ѣ глѣ ѣмъ
примѣте дѣ стѣи. ѣмъ
же ѣпоустите грѣхы ѣ
пжстатса ѣмъ. ѣмъ же
дрѣжите дрѣжатса ѣмъ.
Ѵома же ѣдинъ ѣ обою на де
сѣте нарицаемѣи близнѣ —
цѣ не бѣ тоу съ ними. ѣгда при
де Ісѣ. глѣахъ же кмоу дроузи
оученици. видѣхомъ га. онъ
же рече ѣмъ. аще не виждъ
на роукоу ѣго пѣзвы гвозди
ишѣи и вѣложъ прѣста
монго въ пѣзвъ гвозди
нѣжъ и вѣложъ роуки мо
кѣ въ ребра ѣго не ѣмоу вѣ
ры. и по осми днѣ ѣ пакы ба
хоу въ ѣхтрѣ оученици ѣ
го и Ѵома съ ними. приде же
Ісѣ дврѣмъ затвореномъ.
ѣ ста по средѣ и рече ѣмъ ми
рѣ вамъ. потомъ глѣ Ѵома.
принѣси прѣстѣ твоей сѣмо.
ѣ виждъ роуцѣ мои и прине

си роукоу твою и вѣложи въ ребра мои. и не боуди невѣрънъ нъ вѣрънъ. — и ѿвѣща Ѳома и рече кѣмоу. Гѣ мой и въ мой. гла емоу Ісѣ яко видѣвъ ма вѣрова. блже ни невидѣвъшей вѣровавъ шей. многа же знаменитя сътвори Ісѣ прѣдъ оученикы своими. иже не сжтъ писа на въ книгахъ сихъ. си же писана быша. да вѣроу имете яко Ісѣ кѣсть ХСѣ сънъ бжи и да вѣроующе животь вѣ чьнгий имате въ има ёго:

Свѣдѣнне. і. ѿ Иѳанна.

Въ врѣма оно нависа Ісѣ оученикомъ своимъ. вѣставъ изъ мрътвыхъ. на мори Тивериадыте мь. гави же са имъ тако. бахоу въ кжпѣ Симонъ Петръ и Ѳома нарицаемъи близнець и Наанайлъ иже бѣ ѿ Кана Галилѣискы и сна Зеведѣова. и ина ѿ оученикъ ёго двѣа. гла имъ Симонъ Петръ. идоу рыбъ ловитъ. гла же кѣмоу идемъ и мы съ тобою. изидоша же абигѣ и вѣсѣ доша въ корабль. и въ тоу ношь не гаша ничьсоже. оутроу же бывъшж. ста Ісѣ при брѣзѣ. не познаша же кѣго оученици яко Ісѣ кѣсть. гла же имъ Ісѣ дѣти имате ли что съвѣдѣло съде. ѿвѣщаша кѣмоу ни. онъ же рече имъ вѣврѣзѣте о деснжю странж мрѣва и обратете.

вѣврѣгоша же и къ томуу не можаахоу привѣщи кѣа. ѿ мпожьства рыбъ. гла же оученикъ ёго же люблаше Ісѣ Петроу и гѣ ёсть. Симонъ же Петръ слышавъ яко гѣ ёсть. кпендятюмъ — прѣпоисаса. бѣ бо нагъ. и вѣврѣже са въ море. а друзгий оученици кораблицемъ придоша. не бѣша бо да лече ѿ земла нъ яко двѣ сътѣлакътъ влѣкоуще мрѣжа. и гѣко же излѣзоша на землю. видѣша огнь лежащъ и рыбж на немъ лежащюу и хлѣбъ. гла и мѣ Ісѣ принесѣте ѿ рыбъ иже есте нынѣ. влѣзъ же Симонъ Петръ. извлѣче мрѣжж на землю плъно великыхъ рыбъ. р. и. и гѣ. и толикоу сжщж не протрѣжеса мрѣжа. и гла и мѣ Ісѣ прйдѣте обѣдоуйте. и ни кто же не съмѣаше ѿ оученикъ истазати ёго ты кто кѣси. вѣдѣще яко гѣ кѣсть. придеже Ісѣ примъ хлѣбъ дасть имъ и рыбж такожде. се оуже третнѣе — нависа Ісѣ оученикомъ своимъ. вѣставъ изъ мрътвыхъ.

Свѣдѣнне. іі. ѿ Иоана.

Въ врѣма оно нависа Ісѣ оученикомъ своимъ вѣставъ ѿ мрътвыхъ. и гла Симонж Петроу Ісѣ. Симоне Иѳонинъ любиши ли ма паче сихъ. гла кѣмоу кѣи гѣ ты вѣси яко люблю та. гла емоу паси овьца мои. гла кѣмоу пакы вѣтороу Симонъ

не Иѳинъ любиши" ма. гла
 ꙗкоу ꙗи гѣ ты вѣси ꙗко лю
 блю та. гла ёмоу паси овьца
 моя. гла ꙗкоу третѣиꙗ
 Симоне Иѳинъ любиши ли
 ма. оскръбѣ же Петръ ꙗко
 рече ꙗкоу третѣиꙗ люб
 ши ли ма. гла ꙗкоу гѣ все
 ты вѣси. ты вѣси ꙗко лю —
 блю та. гла ёмоу паси овьца
 моя аминь аминь. глаю тебе. ꙗ
 гда бѣ юнъ поимася и хожда
 ше ꙗмо же хоташе. ꙗгда же
 състарѣншася. и въздеже
 ши роуцѣ твой ꙗнъ та поимше
 ты и ведеть ꙗмо же не хоче
 ши. се же рече клепа кою
 смрътью прославить ба. и се
 рекъ гла ꙗкоу иди по мнѣ.
 обращъ же сѧ Петръ видѣ оу
 ченика ꙗго же люблаше Іс.
 идоуща въ слѣдъ. иже и въ
 злеже на вечери на прѣси ꙗ
 го. и рече гѣ кто ксть прѣда
 ѣи та. сего видѣвъ Петръ
 гла Ісви гѣ а се чьто. гла ёмоу
 Іс аще хоиж да ты прѣбыва
 ꙗтъ донде же придоу. что к
 тебе. ты по мнѣ иди. ѡзиде —
 же слово се въ братнѣю ꙗко оучени
 къ ты не оумреть. не рече же ꙗ
 моу Іс ꙗко не оумреть. нъ аще хо
 щѣ да ты прѣбываѣтъ донде
 же придж. что к тебе. съ ёсть оу
 ченикъ съвѣдѣльства ꙗ
 о сихъ. иже и написа си. и вѣмъ
 ꙗко истинно ёсть съвѣдѣте

льство ёго. сжъ же ѡна многа
 ꙗже сътвори Іс. ꙗже аще по ꙗди
 номъ писана бывають. ни са
 момоу мнѣо всемоу миру
 вѣмѣстити пишемыхъ си
 хъ книгъ аминь:—

Этотъ любопытный памятникъ важенъ и какъ свидѣтель
 ство, что въ древнѣйшее время списывали у насъ книги Еван
 гельскихъ чтеній и не съ такого извода, съ какого списана
 Остромирова книга.

XXVI.

Одна изъ Фрейзингенскихъ статей и поученіе Климента.

Изслѣдуя Фрейзингенскія статьи, Востоковъ нашелъ въ нѣсколькихъ прологахъ XV и XVI вѣка поученіе на 25-е апрѣля, на память св. апостола Марка, сходное съ одною изъ этихъ статей, именно съ поученіемъ, начинающимся словами: *Ese bi detd nas ne zegrēsil* — аще бы дѣдъ нашъ не сѣгрѣшилъ, и пр. Сходство ограничивается правда одною частію, но за то ясно указываетъ, что одно изъ этихъ двухъ поученій было подлинникомъ, съ котораго списана часть другаго. Выписываю здѣсь это мѣсто по обоимъ изводамъ: по изводу Кирилловскому буквально съ древнѣйшаго списка XII вѣка и по Фрейзингенскому изводу такъ же буквально, съ прибавленіемъ Кирилловскаго чтенія:

Аще бо бы (Адамъ) ю (т.-е. заповѣдь божію) съхранилъ	<i>Ese bi detd nas ne zegrēsil</i> (Аще бы дѣдъ нашъ не сѣгрѣшилъ)
то въ вѣкы кмоу было бы житиъ бес печали и бе смърти. старости не прикмлюще	<i>te vucki gemu be siti</i> (то въ вѣкы кмоу бѣ жити) <i>starosti neprigemlioki nikoligese petsali ne imugi</i> (старости не прикмлюжи. николикже печали не имы)
ни слъзна тѣла имоуще...	<i>ni slzna telese imoki</i> (ни слъзна тѣлесе имжѣи)
нъ завистию дыаволкю ѿлоучса ѿ славы бжѣиъ	<i>ni u vucki gemu be siti</i> (нх въ вѣкы кмоу бѣ жити) <i>bonese zauistiū bui nepriazniū uui-</i>

gnan od slauūi bosigē (понеже завистию бы неприязниноу выгнанъ одъ славы божик)

ѿ толѣ нападома на родъ члвчъскыи печали и стѣги. и смърть преминоуща житиъ члвчъско...

potom na rod zlouezki strasti i petzali boido neimoki i bz zgedu zemirt (потомъ на родъ члвчъскыи страсти и печали поидж и неможи (?) и безъ чрѣдоу съмъртъ)

Нъ въспранѣмъ поиѣ ѿ селѣ и не лишанѣмса самохотию неиздреченьныи славы бжѣи и радости вѣчъныи. аще глѣоще. ѿрицѣюса сотоны и въсѣхъ дѣлъ нго.

I ragi bratriia romenem se da i zinovue bosi naresem se (и пакы братриа поманѣмса. да и сынове божки наречемса)

си же соутъ дѣла сотонина.

ese sunt dela sotonina (кже сжтъ дѣла сотонина)

идоложъртвиа. братовенавидѣниа. клеветы.

ese trebu tuorim. bratra okleuetam (кже трѣбоу творимъ. братра оклевета(к)мъ)

гнѣводържаниа завистъ. изрость. ненавистъ. татѣбы. разбой.

ese tata. ese rasboi (кже татѣба. кже разбой)

пыльство. обыданик.

ese pulti ugongenige (кже пълти оугоженик — оугоженник?)

нѣ бѣсовскыи...

ese roti khoi se ih ne pazem nu ge presturam (кже роты кои же ихъ не пасемъ. нѣ к прѣстоупа(к)мъ)

что бо кѣсть мързвчѣк татѣхъ дѣлъ...

nizce tel del mirze ne pred bosima ozima (ниче тѣхъ дѣлъ мързѣ нѣ прѣдъ божима очима) *mosete potom zinci uvideti i sami razumeti* (можете потому(?) слыньчи оувидѣти и сами разуумѣти)

Да потычимъса ѿ селѣ въпити тѣсьпѣями дѣрьми въ жизнь вѣчноую... ими же съ блажнѣи имѣа подвигоуса....

и тѣ бо члѣкъ же бѣ. якоже
и мѣ. *ese bese priuce zlouuezi v liza
tazie ako se i mui gesim* (уже
бѣша прѣве чловѣци въ лица
таци ако же и мѣи ксѣмъ).

нѣ въсакоу зѣлобоу вознена-
видѣ. а благодѣ бѣню и мѣтъ
възлюбѣ. *tere nepriiaznina uzpenauvide-
sse. a bosiu uzliubise* (геръ не-
приязнина возненавидѣша. а
божина възлюбиша)

Различіе между двумя изводами въ концѣ произошло отъ того, что въ Кирилловскомъ изводѣ имѣлся въ виду всякій мученикъ (такъ какъ слово было предназначено для чтенія въ день памяти мученика), а въ Латинскомъ — люди древняго счастливаго времени вообще.

Замѣчательно при этомъ, что въ обоихъ изводахъ, въ нѣкоторыхъ случаяхъ, одинаково, повторены въ тѣхъ же мѣстахъ тѣже отступленія отъ чистаго Старославянскаго нарѣчія. Такъ въ обоихъ изводахъ видимъ употребленіе дѣепричастія: объ Адамѣ сказано, что онъ «старости не прикмлюци» = «starosti ne prigemlioki» (старости не прикмлѣжи), «ни слъзна тѣла имоуще» = «ni slzna telese imoki» (ни слъзна тѣлесе имѣжи).

Еще замѣчательно, что слово, внесенное въ прологи XV и XVI вѣка, подъ 25-е апрѣля, какъ писанное въ память св. апостола Марка, въ томъ спискѣ, изъ котораго я привелъ мѣсто, въ спискѣ сборника XII вѣка, принадлежащаго Троицкой Лаврѣ, названное поученіемъ на память апостола или мученика, поставлено между поученіями Климента епископа Словѣнска, и какъ произведеніе этого ученика Меодіева, не могло быть писано позже 916 года, когда онъ скончался. (Оно все напечатано мною въ моемъ сборникѣ Древнихъ памятниковъ Русскаго письма и языка, въ числѣ извлеченій изъ Троицкаго сборника).

Это сближеніе можетъ повести и къ другимъ болѣе важнымъ выводамъ.

XXVII.

Занесъ при книгѣ Евангельскихъ чтеній 1394 1400 или 1412 года

съ замѣткою о цѣнѣ книги.

Небольшая замѣтка объ этой рукописи и два списка съ нея найдены мною въ бумагахъ Востокова. Въ замѣткѣ написано, что книга эта, принадлежавшая прежде Кирилло-Бѣлозерскому монастырю, есть напрестольное Евангеліе, написанное на пергаментѣ въ листъ на 183 лл. По одному изъ снимковъ можно судить, что книга эта написана искуснымъ писцемъ очень тщательно. На другомъ снимкѣ снята запись Семена Тутоломы, ключника князя Ивана Дмитріевича, замѣчательная по даннымъ о томъ, что стоило написаніе книги. Вотъ эта запись:

Лѣ 5. ѿ. к. се изъ Сменъ Тутолома ключникъ впошу сию книгу еуліе опракоу вкладомъ въ монастырь стѣго арх. агла княжимъ князю моєго блѣговѣрнаго Ивана Дмитревича и кватины его Марфы. а за писмо далъ игумену Микитѣ три рубли а на кожу преже того далъ тожъ три рубли. а игумену о

собъ рубль. а Семену —
паробку особъ десять гро
ши. а игумень еуалис
взалъ в тетрадехъ.
а камку и серебро и ико
нѣ. а поминати по дѣи
матери княжи кнѣги
Федосьи наказалъ а
еуалие хранити.

Цифра года читается не совершенно ясно: послѣдняя буква похожа и на к и на и: если читать к, то евангеліе писано въ 6902=1394 году; если и, то въ 6908=1400 году, если к, то въ 6920=1412 году. Разстояніе трехъ этихъ годовъ такъ не велико, что выборъ одного изъ нихъ можетъ быть рѣшенъ не палеографическимъ, а историческимъ разборомъ. Къ сожалѣнію, и онъ, по крайней мѣрѣ для меня, очень труденъ.

Изъ записи видимъ, что въ концѣ XIV или въ началѣ XV вѣка былъ гдѣ то княземъ Иванъ Дмитріевичъ, что имѣлъ онъ супругою княгиню Марю и матерью княгиню Θεодосію, что (до 1394 или до 1412 г.) княгиня Θεодосія скончалась, что на поминъ по ея душѣ князь Иванъ съ княгинею Марою порѣшили дать вкладомъ въ какой то Архангельскій монастырь, гдѣ тогда былъ игумень Никита, на престольное Евангеліе, что Евангеліе было для этой цѣли нарочно написано, за что и заплачено три рубля, да за пергаминъ тоже три рубля, что кромѣ того выданы изъ княжеской казны для переплета книги камка, серебро и двѣ (?) иконы, при чемъ (?) игумень Никита получилъ особенно рубль, а паробокъ Семень (можетъ быть писецъ или переплетчикъ) десять грошей.

Ни одинъ изъ князей конца XIV и начала XV вѣка, носившихъ имя Ивана, не подходитъ подъ данныя приведенной записи вполнѣ. Останавливаясь преимущественно на томъ Иванѣ Дмитріевичѣ, который въ родствѣ съ князьями Тверскими, отдавъ дочь свою за Юрія Ивановича Тверскаго въ 1423 г. (Соев. вр. 1455), только потому что въ Твери же былъ монастырь Архангельскій (Никон. лѣт. III: 123) и въ ходу были, вмѣстѣ

съ рублями и деньгами, гроши Литовскіе. Не рѣшаюсь впрочемъ сказать что нибудь окончательно.

Прозвище Тутолома=Тутолма, которое носилъ Семень ключникъ князя Ивана Дмитріевича, должно быть довольно древнее: названіе деревни отъ этого прозвища, Тутолмина, поминается въ духовной в. к. Василія Дмитріевича (Собр. гос. гр. I. 81: на Устюжѣ). Позже оно встрѣчается не рѣдко, и осталось доселѣ въ фамиліи Тутолминыхъ.

Какъ бы то ни было, книга, приготовленная къ переплету, въ 183 л., т. е. примѣрно въ 20 кожъ, стояла 6 рублей: три рубля заплачено за кожи и другія три за письмо. Считая въ рублѣ 100 такихъ денегъ, которыхъ въ фунтѣ серебра было среднимъ числомъ 480, получимъ въ шести рубляхъ вѣсу 12,900 долей = $1\frac{2}{3}$ фунт., по нынѣшней монетной цѣнѣ серебра на 31 р. 85 коп., а по средневѣковой цѣнѣ серебра около 250 р., Половина этой суммы 15 р. 84½ коп. нынѣшней монетой = 125 р. по средневѣковой цѣнности серебра, заплачена за пергаминъ и столько же за письмо. Выходитъ, что за написаніе каждаго изъ 183 листовъ книги заплачено $1\frac{7}{10}$ денегъ = слишкомъ 8½ копѣекъ на наши деньги = около 70 коп. сер. по средневѣковой цѣнности серебра, сравнительно съ цѣною письма Фролова (около 50 коп. за листокъ по средневѣковой цѣнности серебра*) дороже на столько же, на сколько и самое письмо лучше. На пергаминъ издержано столько же, сколько на письмо, т. е. по 70 коп. сереб.: монетой = по 5 р. 60 коп. по средневѣковой цѣнности серебра, за каждую тетрадь въ 8 листовъ, слѣдовательно *около девяти разъ* противъ того, что Фролъ получилъ за столько же листовъ своей телятины. Эта рѣзкая разница въ цѣнѣ указываетъ, безъ сомнѣнія, на разницу достоинства пергамина; но вмѣстѣ съ тѣмъ заставляетъ думать и о другихъ причинахъ дороговизны кожъ. Невольно приходитъ на мысль, что, если разсматриваемое Евангеліе писано въ 1394 году, то кожи были дороги въ слѣдствіе падежа скота зимою 1393 года (Соев. Сб. I. 404. Воскр. II. 64. Ник. IV. 252). Нельзя впрочемъ опустить изъ виду, что Евангеліе это скорѣе могло быть писано въ 1412 году, такъ какъ только съ

*) См. выше: ст. XX.

1410 года стали на сѣверѣ Руси торговать грошами Литовскими (Новг. I-я 104), и что всего естественнѣе послѣ 1410 года паробокъ Семень могъ получить отъ ключника Семена Тутоломы 10 грошей за свое участие въ написаніи Евангелія, о чемъ вспомнано въ вышеприведенной записи. Окончательное рѣшеніе опять все таки зависить отъ опредѣленія, кто именно былъ князь Иванъ Дмитріевичъ, и когда жилъ.

XXVIII.

Служба св. Константину философу по восьми древнимъ спискамъ.

Издаваемая здѣсь служба св. Константину философу не принадлежитъ къ числу памятниковъ совершенно неизвѣстныхъ; два раза она издана по Болгарскому списку, вѣроятно, XIII вѣка, В. И. Григоровичемъ, издана, когда еще была неизвѣстна никому ни по какому другому листку; недавно въ Кирилло-Меѳодіевскомъ Сборникѣ, въ слѣдъ за спискомъ В. И. Григоровича и объясненіями его и А. В. Горскаго, издана она по Русскому списку февральской минеи XII вѣка, принадлежащему Синоподальной Московской библиотекѣ (№ 164). По этимъ двумъ спискамъ она слѣдовательно извѣстна; но сличеніе этихъ двухъ списковъ всякаго изслѣдователя должно привести къ мысли, что хорошо было бы найти и другіе древніе списки, чтобы посредствомъ сличенія какъ можно большаго количества ихъ придти къ возможности возстановить текстъ, очистивъ его отъ ошибокъ писцовъ. Кромѣ этихъ двухъ, до лѣта прошлаго года, были у меня и еще два: одинъ Болгарскій, вѣроятно, XIV вѣка, доставленный мнѣ С. Н. Палаузовымъ (въ подлинникѣ у меня находящійся), и другой — Русскій, вѣроятно, XII вѣка, найденный мною въ копіи въ бумагахъ покойнаго Востокова. И этими четырьмя не считалъ я возможнымъ довольствоваться для возстановленія текста службы. По этому, получивъ прошлымъ лѣтомъ, доступъ въ Типографскую библиотеку, богатую древними списками богослужебныхъ книгъ, я старательно занялся осмотромъ ихъ и въ отношеніи къ помянутой службѣ — и потрудился не напрасно. Одинъ за другимъ отысканы мною еще четыре списка — именно, въ Капошникѣ № 6, въ февральской ми-

неѣ № 38, въ февральской минеѣ № 67 и въ Каноникѣ № 76: первая изъ этихъ Типографскихъ книгъ писана въ XII — XIII вѣкѣ, остальные въ XI и въ XII вв. И сами по себѣ эти книги важны, какъ памятники нашего древняго письма; не менѣе важны онѣ и по спискамъ службы св. Константину философу тѣмъ болѣе, что ни одну изъ нихъ нельзя считать спискомъ съ другой. Не думаю я теперь, что не для чего уже желать находки другихъ древнихъ списковъ той же службы; но все таки, имѣя всѣ ихъ въ виду, можно уже покойнѣе глядѣть на отличія каждаго изъ нихъ и покойно отстранить по крайней мѣрѣ нѣкоторыя изъ недоразумѣній, прихлѣвшихъ на мысль при чтеніи двухъ списковъ, доселѣ изданныхъ.

Издавая вновь службу св. Константину философу, я избираю, какъ главный, списокъ Востоковскій, не потому что онъ древнѣе другихъ, а потому что въ немъ ошибокъ писца менѣе, и что содержаніе его нѣсколько полнѣе. Къ нему прилагаю различныя изъ другихъ списковъ, обозначивъ каждый особою цифрою:

1. Болгарскій списокъ Григоровичевскій, первый по времени находки. Онъ входитъ въ составъ сборника службъ, известнаго мнѣ только по двумъ тетрадамъ (въ длин. 8—у, 16 л.).

2. Болгарскій списокъ Палаузовскій, ближайше сродный съ первымъ, и мною узнаанный непосредственно послѣ Григоровичевскаго, слишкомъ за десять лѣтъ до этого. Онъ составляетъ часть сборника службъ святымъ и праздникамъ, съ подробнымъ мѣсяцесловомъ, сохраняющагося у меня въ отрывкѣ (13 л. въ б. 4—у.)

6. Списокъ изъ сборника службъ святымъ и праздникамъ, XII — XIII в., Типографской библиотеки № 6, сохранившагося въ отрывкѣ (83 л. въ м. л. тетради кв.—лв.)

38. Списокъ изъ служебной минеи на февраль, XII в., Типографской библиотеки № 38 (157 л. въ 4—у).

67. Списокъ изъ служебной минеи на февраль XI — XII в., Типографской библиотеки № 67 (168 л. въ 4—у).

76. Списокъ изъ сборника Каноновъ XI — XII в., Типографской библиотеки, № 76 (149 л. въ 8—у).

164. Списокъ изъ служебной минеи на февраль XI—XII в., Синодальной библиотеки, № 164. (218 л. въ 4—у).

МѢА ТОГО* (ФЕВРАРА) ВЪ ДР.¹ СТГО² ОЦА НАШЕГО. КУРИЛА³ ФИЛОСОФА⁴ ОУЧИТЕЛА⁵ СЛОВЕНЬСКА ІЗЪЯКА⁶.

1. 2. 6. 38. 67. 76. 164. — 1. + пайа. 1. 2. — 2. прѣбнаго: 1. 2.—3. Кюрила: 6. 38. 67=Коставдина: 1. 2. — 4. + и. 38. = прѣтворенаго именемъ. 1. 2. — 5. наоучителя: 6.—6. Словѣнскомуу жъзыку: 1 = Словенскому азыку: 2. 38.

св^а. гла^с. а. по^д. ликъ анг^ль ∴.

Бжиами¹ мольбами² просвѣщъ св^с срѣце просвѣтова дѣю бодъхновеннымъ⁴ оучении. и нынѣ же приде⁵ на свѣтъ не вечерьяни⁶. тѣмъ днѣсь свѣтоносноую ти памать праздноуимъ веселимъ сердѣа. преславье⁷ Кюриле.

2. 6. 164. — 1. бж^ственами. 2. — 2. мѣтвами. 2. — 3. и: 6. — 4. бодъхновенны: 164. 2. = — ныи: 6. — 5. приде: 6. — 6. на вечерни: 6. — 7. преславене: 6.

ко^н. гла^с. в. по^д. твѣрды ∴.

Твѣрдыимъ¹ и бодъхновеннымъ оученимъ. просвѣщамъ мира². пресвѣтлами³ зарами. обьтече⁴ яко мълнии вселеноую⁵. Кюриле стѣ⁶. расъваг бжик⁷ слово. на западѣ и сѣверѣ и оуѣ⁸ миръ просвѣта⁹ оученимъ. стѣ¹⁰.

1. 2. 6. — 1. оумомъ и. 2.—2. мирь. 1. 2.—3. пресвѣтлами. 6. — 4. ѿбьтече. 6. — 5. вселеноую. 6. — 6. блажїе. 1. — 7. прѣсвѣтлоѣ бие. = прѣсвѣтло. 2. — 8. юзе. 1. = на сѣверь на западъ юѣ⁸. 2. — 9. просвѣщаѣ. 1. 2. — 10. просвѣщаѣ чудесы. 1.

іко^с. по^д. оуѣсни.

Пресвѣтло¹ житиѣ възлюби² стѣ³. зарами трисъльчннами⁴ бж^ства освѣщамъ⁵. приде⁶ яко мълнии въ всю⁷ вселеноую. сѣверьскоую⁸ и оужноую землю просвѣщъ⁹. западннмъ же свѣтъ незаходимъ гвиса¹⁰. тѣмъ же и нынѣ¹¹ мракъ грѣховныи

прогнавъ стѣ¹². съ выше испрошь¹³ блѣтъ дѣвньюю. имаши бо дѣрзновениѣ къ боу «мѣти са за вса лю»¹⁴.

1. 2. 6. — 1. прѣсвѣтлоѣ. 1. = свѣтло. 2. — 2. възлюбивъ. 1. 2. — 3. мѣдре. 1. — 4. трицѣльницами. 6. = трѣслѣчнаго. 1. 2. — 5. осващамъ. 6. = шевѣтимъ. 1. — 5. проиде. 1. — 7. въ всю: нѣтъ. 1. 2. — 8. свѣрзьскоую. 8. = свѣрзьскаа зема. и южьскаа. 2. — 9. просвѣтивъ странѣ. 1. — 10. всна. 1. — 11. мѣ. 6 = и мѣ. 1. 2. — 12. блѣне. 1. — 13. испроси послати. 1. = испрошь послѣ. 2. — 14. *только* *ог* 1 = непрѣстанно мѣса за ны. 2.

сти¹. гла². дѣ. по⁴. дасть знамен⁵:

Красотоу² свѣтлоую³ дѣтель⁴ имѣи. оче протекова въсь мирь⁵ дѣлатель⁶ яко бѣчела⁷ образуми медь прѣсты⁸ въ срѣца вълагал. вѣроующимъ въ кдиного Хѣ. на землю приидѣшаго и обожьшаго⁹ чѣки. за милость бещисльною¹⁰ и многоу¹¹ съхожени¹².

1. 2. 6. 38. 76. 164. — 1. поу¹ ст²ры. ꙗ по в³ гла⁴ дѣ. 1. = ст²р. Курилѣ. 164. — 2. красною и: 6. — 3. свѣтлоу: 164 = прѣ(свѣ)тлоу: 6 = прѣсвѣтлоуж. 76 = 1. 2. — 4. добродѣтель. — 5. въ весь мирь протекъ: 1 = въ весь мирь потекова: 76 = въ весь мирь протекова: 164 = 2. *безъ* въ. — 6. дѣтель имѣащѣ. Оче въ весь мирь протекъ: 1. — 7. бѣчела: = 6. пчела: 1. — 8. прѣты: 1. 2. — 9. обжывшаго: 1. 2. 76 = обожьшааго: 6. 164. — 10. бещисльною: 76. 164. — 11. многоу кто: 76. — 12. съхождени¹² 76, 1.

Кроткъ мѣтлю¹. и бжия моудрости² испльнѣ³. правѣрѣвнми⁴ оучени прѣоукрашамъ⁵. Курале блѣжени⁶. грады же и страны оуловленъ⁷ бмъ стѣ⁸ проиде. просвѣта⁹ блѣдтию не оу спасительно¹⁰ примыпа¹¹ разуми. сего ради та чѣтемъ стѣими¹² пѣсньми.

1. 2. 6. 38. 76. 164. — 1. мѣдростиѣ: 1. = любовью: 76. — 2. любве: 1: мѣдростиѣ бжия любве. — 3. испльненъ: 1. — 4. правѣрных: 1 = ны: 76. 2 = 5. прѣукрашенъ: 1. 2. — 6. блѣжене: 1. — 7. оуловева: 1. = оусилованъ: 76 = оуловленъ. 2. — 8. блжнене: 1. — 9. про-

свѣщаѣ: 1. — 10. неспѣноѣ: 1. — 11. примыше: 6. = приѣмша. 2. = имащѣя: 1. — 12. стѣи: 1.

Жити¹ бес порока. и животь достохвальнѣ. и съмърть же² чѣстна прѣдъ бмъ бысть³. вслѣчьскимъ. кмоу же въ роуцѣ⁴ очѣ. прѣдасть дѣпоу⁵ просвѣтовапоу⁶ исправлени⁷мъ. тѣмъ же та молимъ. о насъ кмоу⁷ помолиса. да обращемъ милость вѣрно хвалящии⁸ та.

1. 2. 6. 38. 76. 164. — 1. житиѣ твоѣ: 76, 164. — 2. съмърть: 1. — 3. прѣ въ: 1. — 4. въ роуцѣ си. — 5. дѣпоу прѣдасть: 38. — 6. праведяѣ: 1. — 7. къ нему: 1. — 8. хвалящимъ: 164. = хвалящих. 2.

«сла¹ и нѣ б. на стѣ² въ ѡ³ и стѣмоу гла⁴. ꙗ.

«Чистаа дѣовнаа стѣихъ памѣ вселшиса въ чѣтѣ срѣци ти. всеблѣжене Курилѣ¹. прѣбне ѡче. и дѣмъ лѣкавомъ страшна та прогонителѣ² показавъ. и не ѣдино страшна. нѣ и скрѣвеннымъ недѣгомъ врачѣ. тѣмъ и дръзновени³ имѣа. къ чѣколюбцоу боу нецѣслабно молиса. дѣвнми⁴ наша скрѣвны. и тѣлесныѣ свободи⁵. сла⁶ нѣ⁷».

1. 2. — 1. Авзетнѣ (т.-е. Ауѣнтиѣ). 2. — 2. прогоница. 2. — 3. свободи ны. 2. — 4. *нѣтъ* *ог* 2.

«трѣ. гла¹. дѣ²»:

«Сѣ пелень прѣжежно. прѣмѣдрость сестрѣ себѣ створивъ¹ бѣогласе. прѣсвѣтлѣ видѣвъ. яко дѣвн² чѣстѣ ѣж же³ прикъ прѣведе. яко монисты златы⁴. сеж ѡкраси своѣ дѣж и ѡмъ. и⁵ обрѣтеса яко другый⁶ Курилѣ⁷ блѣне. разумомъ и именемъ⁸ мѣдре».

1. 2. — 1. створь. 2. — 2. двѣ. 2. — 3. чѣтаа. 2. — 4. тако злати монисты. 2. — 5. *нѣтъ* *ог* 2. — 6. тако другый на земли. 2. — 7. Куриле. 2. — 8. и разумомъ. 2.

«зау. к¹. бѣ сѣ². въ ѡ³.

Кѣ. гла¹. дѣ пѣ². а.

Ирѣ отъвѣрзѣ оуста¹:

Въ чашю¹ прѣмоудрости² бжѣствнѣ ти оустнѣ приложъ напитаса³. съспѣнаго⁴ пития⁵. разумомъ же⁶ свѣтъ са гви⁷ пзъкомъ. и сѣкыра⁸ поськаючи⁹ всакоу льсть¹⁰:

1. 2. 6. 38. 67. 76. 164. — 1. въ чаши. 164. — 2. мадрости: 2. — 3. приложи напитса: 1 = преложь напитаса: 164. = напитъса: 38. — 4. сп'наго: 1. — 5. пиванна: 6 = пыанства: 38, 164. 2. — 6. разумомъ: 1. — 7. свѣтаса гви: 67. свѣтаса. гвиса. 2. = свѣтъ ави: 164 = свѣта гвлѣа: 1. — 8. секыра: 1. 2. 6. 38. 67. 76. — 9. прѣсѣкащи. 2. — 10. льсть непрѣзнѣж: 1. непризнна въсѣка льсть. 2.

Просвѣщъ яко свѣтила⁴ та². свѣтодавць бѣ³ нашъ. всемоу миру гви оучителя⁴. и посъла та оучить⁵ тьмьныхъ⁶. книгами закона⁷ языкъ западъныхъ⁸.

1. 2. 6. 38. 67. 76. 164. — 1. свѣтило: 1. — 2. *итъ* та. 2. — 3. ХС бѣ: 1. — 4. оучителя гви: 164. — 5. ъчѣти: 1. — 6. ихъ: 6. — 7. книгами законоуочныи. — Стѣпимъ дѣмъ ѿ поучины¹ извлече бжнѣмъ словѣмъ. блггыи вѣры² моудре драгъ³ бисерь. книгами блажене языкъ⁴ остѣ⁵. бжнѣ закона.

1. 2. 6. 67. 76. 164. — 1. ѿ поустына: 67. — 2. всемоу міроу ъчѣтелѣ. блговѣрна: 1. — 3. драгый: 1. — 4. и языкъ: 164. 2. — 5. ѿбогати: 1. —

Красьными¹ прѣймѣя² нбснънымъ силамъ. божии бо твои бысть храмъ дѣвныи. яже въ чрѣвѣ понесе³ двѣа. гора прѣстѣа твоа въ нашего.

1. 2. 6. 38. 67. 76. 164. — 1. красьнымъ: 38, 67, 1, 2. = красьныи оумъ: 164. — 2. прѣймѣя: 6. — 3. понесе та: 1, 6. 164 = понесыши: 38 = понесыши та: 67. — 4. прѣстѣа: 164.

пѣ°. Г. Грмо°: съ высоты.

«Съ высоты сииде волежъ на зем'хъ прѣвышнее власти всѣкож¹. смѣрена възнесе изъ рова преисподнѣаго рода члѣскаго. вѣсть² стѣа паче тебе гѣи».

1. 2. — 1. прѣвышнее властѣа всѣкоа. 2. — 2. яко вѣ°. 2.

Словѣмъ и срѣдѣмъ и языкъмъ¹. Хѣ сѣа бжнѣа проповѣда. прѣмоудрость же и сила². слово³ въплъщѣшеса⁴ блжнѣе. строуцями, притѣчъными оудаи⁵ триязычныи.

1. 2. 6. 38. 67. 76. 164. — 1. разумъмъ: 67. —

2. силж. 1. — 3. и слово: 1. — 4. въплъщеса: 6. = въплъщѣше: 76. — 5. ѡдавль: 1. = оудиви: 76.

Цѣвница притѣчъна ста¹ въ истину² гвиса. блажене Куриле гла³мъ³ съпасъла⁴. стѣпимъ звуокъмъ дхъовънымъ⁵. брацаа красьно⁶. съна⁷. ѿганааше⁸.

1. 2. 6. 38. 67. 76. 164. — 1. притѣчъна стѣи: 1. — 2. истинож: 1. — 3. гла° намъ: 1. — 4. съпасена: 164 = спсѣны: 6. — 5. дхъовномъ: 1. — 6. прѣкрасно: 1. — 7. сънъ. 67 = льсть: 1. — 8. прогналь еси: 1. = ѿгона 2.

Ѡ оуме¹ огньнъ². о гласна³ труобо. о славно⁴ пѣснвыи. о ластовице глѣва⁵. о языче слажнѣ⁶ меду⁷. въ притѣчъхъ Куриле премоудре⁸ вса ны⁹ помани¹⁰.

1. 2. 6. 38. 67. 76. 164. — 1. оуме: 6, 38, 67. — 2. ѡгньныи. 1. — 3. доброгласна: 1. = гласна. 2. — 4. соловию. 38. — 5. глѣвыи. 6 = златоглѣва. 1. = глѣва. 2. — 6. слажде. 1. = ии. 2. — 7. меда. 1. — 8. мадре. 2. — 9. всѣ¹ на°. 1. — 10. помѣни. 1. 2.

Свѣтъмъ ѡчѣмъ. безначальныи¹ снѣ². яко слово въ ложесна³ своа⁴. осѣненнѣмъ стго дха. бѣе въселѣса⁵. и въ плъть⁶ родѣса⁷ ис тебѣ. спсѣа члѣва⁸.

1. 2. 6. 38. 67. 76. 164. — 1. безначальне. 38 = безначальне. 1. — 2. снѣ. 1. — 3. ложесна. 6. — 4. твоа. 1. 2. — 5. въселѣса. 76. — 6. и плѣтиж. 1 = и плѣтиж. 76. = въ плѣти 2. — 7. родивѣса: 76. — 8. дѣа наша. 1. = члѣкы. 2.

«сѣ°. гла°. й. по°. прѣмѣдрости словеса».

«Яко зарѣ просвѣщъ всю землю. еретикы гониши «въыскаа»¹ на вѣстоцѣ и западѣ. и сѣверѣ² же и оузѣ³. триа(зы)чныи правши. проповѣдаа коньцемъ⁴. въ языкъ ихъ⁵ глѣ. книги⁶ прѣлагала⁷. Римъ⁸ же дошдѣ. тж и тѣло⁹ свое положи блжнѣе. и дѣшу свою въ рждѣ гнѣи предасть¹⁰. блговѣрныи¹¹ ѡчитѣло. моли Хѣа въ грѣховъ ѡставление¹² подати. чтѣщимъ любовѣж стѣж твоа¹³ памать».

1. 76. — 1. *изъ* 1. — 2. сѣверѣ. 1. — 3. юзѣ. 1. — 4. странама. 1. — 5. языкъи. 1. — 6. и книги. 1. —

7. прѣдаж. 1. — 8. Рима. 1. — 9. тоу и тѣло. 1. — 10. в рѣцѣ гни дѣж своѣ прѣдавъ. 1. — 11. блговѣрнѣ. 1. — 12. дайте мѣ 1.

пѣ. ѿ. ірмо. сѣди въ славѣ на:

Други Аврамъ¹ прѣселениемъ блжне бывъ². ѿ очѣства похотию³ прѣмоудрости⁴ больша⁵. яко⁶ златыми⁷ монисты оукрашалъ са нси. лочами прѣсвѣтлыми. зѣло обистагса⁸.

1. 2. 6. 38. 67. 76. 164. — 1. Авраамъ. 1. 164. — 2. бы. 1. — 3. похоть. 76. — 4. и прѣмоудростию. 38, 76 = мадрости. 2. — 5. болшѣж. 1. = большаѣ. 2. — 6. и яко. 6. — 7. златн. 76. 2. монисты златыми. 6. — 8. обистаа. 2.

Копимъ словесѣ твоихъ. яко Замбрию¹ пронзълъ² нси. Маднанстѣи³ иреси приложьса горько⁴. телеснаго⁵ образа ѿмѣтающьса⁶ гавльшагоса въ плѣти⁷ Исоуса Еврейска⁸.

1. 2. 6. 38. 67. 76. 164. — 1. Заамбрию. 6. = Замбриа. 2. = Зжбриж. 1. — 2. принеслъ. 1. — 3. Маднанстѣи. 1. 2. 67. = Маднанстѣи. 164. — 4. горко приложьса. 1. = горко приложиса. 2. — 5. тѣлесъ тѣлеснаго. 67. — 6. ѿмѣтагшеса. 1. — 7. въ плѣти. 1. 164. — 8. Еврейскаго. 1.

Равносоущноу¹ проповѣдалъ нси. силоу² стго дѣа³. оцѣу и сиѣу трьслньчнаго гласа⁴. имъ же⁵ бжии бываемъ. по поданию⁶ «словс свѣтоу и истии наслѣдници⁷».

1. 2. 6. 38. 67. 164. — 1. равносоущно. 6. 38. 164. = равносущнѣж. 1. — 2. силоу проповѣдалъ еси. 67. — 3. проповѣдалъ еси стго дѣа силъ. 1. 2. — 4. свѣта. 1. — 5. и имъ же. 6. — 6. по проповѣданію. 6. = по данни. 2. — 7. сиѣе и пр. *только въ 1.*

Избавльшеса¹ прьвааго ѿреченнѣ². Адамова тобою дѣо³. обрѣтохомъ радость неизгланьноу⁴. ба⁵ бо всѣмъ родила нси⁶. сва бжии и ба въ нашъ образъ.

1. 2. 6. 38. 67. 76. 164. — 1. избавльшеса. 38. — 2. ѿреченнѣ. 1. — 3. дѣо. 1. — 4. неизгланнѣ. 1. = — нж. 76. — 5. ба. 76. — 6. ба родила еси. 2.

пѣ. ѿ. ірмо. вни въ станюу.

«Нинѣ встанж прѣречки ре¹ вѣ¹. пѣ прославласа. пѣ възнесгса. падшааго приимж ѿ дѣи. и къ свѣтоу дивно² възнесж моего бжѣтва.»

1. 2. — 1. Гѣ. 2. — 2. дивноу. 2.

Мастию¹ своєю оукрашпоу ти са² блжне добрѣ. блгодѣтъ³ излияса тебѣ⁴ въ оустнахъ⁵. дѣовнага⁶. моудре⁷. и нечѣствоующемъ⁸ глубину исоунаешн⁹ наводненоу¹⁰. словеси твоими.

1. 2. 6. 38. 67. 76. 164. — 1. мыслиж. 1. — 2. ѿукрашюса. 1. 2. 6. 38. 67. 164. — 3. благодать. 38. 164. — 4. тебе. 6. 38. 6. 7. 164. — 5. въ ѿстнѣхъ. 1. — 6. дѣовно. 1. = дѣовнѣхъ. 2. = дѣовна. 38. — 7. моудрѣ. 6. — 8. нечѣствоующимъ. 76. = нечѣствущихъ. 1. = нѣчѣста. 37. — 9. исоуна. 1. = исоунивъ. 2. исоучаеши. 76. — 10. наводненыж. 1. = наводноу. 38.

Стояше крѣпко пособствоуи. по вѣрѣ моудре. льсти¹ прѣтканинѣ² посѣкт³. словемъ ти⁴. равнага⁵ вѣрнымъ бжии⁶ стѣю. наставла⁷ въ градъ бжии⁸ послушливина⁹.

1. 2. 6. 38. 67. 76. 164. — 1. льсти. 1. 2. 67. = льсть. 76. — 2. притканинѣ. 76. — 3. посѣкаа. 1. — 4. словомъ. 76. — 5. равнѣж. 1. 2. — 6. бжѣтвнжѣ. 1. — 7. и наставлаа. 6. 1. — 8. Хѣб. 1. — 9. послушливыи. 2.

Прѣплавающѣи¹ дивно. бездѣноу. твоимъ словемъ. притчѣами же² Куриле прѣмоудре³. ѿ зимы мразьныа⁴ благою вѣроу. въ тишиноу⁵ вьшннхъ обитѣли⁶ вьшьлъ нси.

1. 2. 6. 67. 164. — 1. прѣплаважшоу. 1. 2. — 2. и притчѣами. 1. — 3. мадре. 2. = блжне. 1. — 4. ѿ жы мрачныа. 1. — 5. въ истинѣ. 1. 2. — 6. въ вьшннѣ ѿбитѣль. 1.

Спасага члѣкъ¹ оцѣи равнь сѣбъ. члѣкъ² бывають не тебе. прѣтаа. плѣть приимъ³. и земьныи вѣи⁴ створи. нбсноумоу⁵ прѣтвию причастникы⁶ створишь ксть⁷.

1. 2. 6. 38. 67. 76. 164. — 1. чловѣкы. 164. 1. 2. — 2. и члѣкъ. 1. — 3. приимъ. 1. 2. — 4. гви. 2. — 5. и нбсноумоу. 1. 6. 37. 67. 164. — 6. члѣкы. 2. 6. 67. 76. 164. = сѣы. 1. — 7. стѣлаа есть. 1.

пѣ°. ѿ. ѿмо°. придохъ въ глѡубины¹!:

«Придѣ въ глѡубины морскыѣ. и потопила ма естъ боурѣ прѣгрѣшенный мойхъ. нѣ ꙗко бѣ съшедѣ. възведи¹ ѿс тла² животь мой³ прѣмѣтѣ.»

1. 2.—1. възвелъ еси. 2.—2. ѿс тла: *нѣтъ въ 2.* — 3. жизнь моа. 2.

Сънъмъ мѣртвагъ приложьса Агаранѣхъ¹. ꙗко змиѣ живоуци² ти въ притѣчахъ. трѣслѣчѣна³ и⁴ единого вѣтѣва⁵ силою оубо⁶ визнагаа.

1. 2. 6. 38. 67. 76. 164.—1. Агаранѣхъ. 1.—Агаринѣхъ. 6. 67. 164.—2. живоущихъ. 6. 37. 67. 76. 164.—зоващихъ. 2.—3. трѣслѣчѣно. 1.—трѣслѣчныхъ. 2.—4. изъ. 1.—5. едино бжѣтѣвна 37.—6. бо. 2. 67. 164.—не. 1.

ꙗко избѣрана¹ стрѣла гависа крѣтникомъ. врагомъ. имена² въ тоуѣ. стѣми³ прѣкы⁴. ꙗко же пишеть хранащи⁵ и бжѣтѣвмъ прострѣлающа⁶ «врагы»⁷.

1. 2. 6. 38. 67. 76. 164.—1. избѣрна. 1.—2. бѣмѣна. 1.—3. стѣми. 1.—4. прѣкы. 1.—5. хранаще. 76.—хранащеса. 1.—6. прострѣлающе. 1.—7. *только въ. 1.*

Възлюбь¹ изъ млада прѣмоудрость². истинноюю прѣмоудрость³ сестроу себѣ приагъ ю кси⁴. и оумоудрѣса⁵ емѣ бжѣне гавилъса кси философъ⁶.

1. 2. 6. 38. 67. 76. 164.—1. Възлюбивъ. 1. 2.—2. мѣдрость. 1. 2.—3. мѣдрость. 1. 2.—4. приагъ еси. 1. 6. 38. 67. 76.—5. ѿмѣдриса. 1. 2.—6. и гависа любомѣдрецъ. 1.

Иезекиль та врата¹ видѣ. ими же проиде единый бѣ² изъ ложьснѣ стѣхъ твоихъ. и прошьдѣ³ плѣтию прѣчѣта. не ѿвѣрсть оставилъ ксть ихъ⁴.

1. 2. 6. 38. 67. 76. 164.—1. врата та. 1.—2. единый вышний бѣ. 1.—бѣ. 2.—3. прошьдѣ: 1.—4. не ѿвѣрсть ихъ оставилъ ксть. 6. 67.—не ѿвѣрсть оставилъ ихъ ксть. 38. 2.

ко°. гла°. в. по°. твердыѣ и бѣо гла°.

(см. выше.)

И ко°. прѣсвятлоѣ житиѣ възлюбивъ.

(см. выше.)

пѣ°. ѿ. ѿмо°. не послуужиша твари.

Словесными пищальми. призвама бжѣне овьца въ оградѣ стѣи¹. моудрами притѣчами. красотою и сластною² словесъ твоихъ³.

1. 2. 6. 38. 67. 76. 164.—1. въ оградѣ стѣи. 1. 2. 67. 164.—въ оградѣ стѣи. гѣи бѣу. 76.—2. сладостью. 38.—3. словеса твоими. 67. 76. 164.

Не оустрашиса оучителю воинскыи¹. единый вѣнати въ плѣкъ². Жидовскыи³. всѣхъ же народъ⁴ ихъ прѣмоудростию⁵ развѣрже⁶ стѣльпъ⁷. ꙗко онѣ Ханаонскѣ⁸. прѣчѣсками притѣчами.

1. 2. 6. 38. 67. 76. 164.—1. воинскыи. 1. 2. 38. 67. 164.—воинскѣ. 76.—2. въ плѣкъ вѣнати. 6. 76.—3. Жидовскѣ. 76.—4. всѣхъ народъ. 76.—5. мѣдрости. 1. 2.—6. развѣрже. 1.—7. ꙗко стѣльпъ. 38.—8. Ханаонскыи. 1.—ꙗко Ханаонскыи. 66.—ꙗко онѣ Ханаонскыи. 76.

Тебе источника знаменана всѣмъ¹. правѣи вѣрѣ моудре² воды златоточныѣ³ напаяюща⁴. всьгда. блѣтна вѣры сѣи⁵. испьнающа же⁶ ꙗко рѣкою геченымъ⁷. прѣвь⁸ гѣю⁹.

1. 2. 6. 38. 67. 164.—1. всѣи. 38.—2. бжѣне. 1.—3. сладоточныѣ. 1.—4. напаяща. 1.—напаяаще. 2.—5. сѣи благовѣриѣ. 1.—6. и испьнѣюще. 1. 2.—7. оученикомъ. 6.—8. кровь. 67.—9. гѣю. 67.

Нѣсъ ширьшо сьдѣи та¹ бѣ². въ ложьсна твои вьселъса³ прѣчѣта⁴. тѣмъ же молимъ ти са сьтоужающую ми⁵ прѣгрѣшени⁶. избави широтою показани⁷.

1. 6. 38. 67. 76. 164.—1. сьдѣи. 1. 2. 67. 76. 164.—та сьдѣи. 38.—та створи. 6.—2. бѣбраконекъснаа.

1.—3, вселивса. 1=въсельшася. 67. 164. — 4, прѣтаи. 67. 1. 2.—5, стажажца ма. 1=стажаащима. 2.=стоужающа. 76.—6, прѣгрѣшениа. 1.=прѣгрѣшени. 38. 67. 76. 164.—7, избавиши. ротою покааниа. 2.=покааниа ми. 1.=милости твоаи. 76.

пѣ. ѿ Ірмо°. отроки бл҃гочѣивы.

Свѣтѣ приложьса. свѣтѣ гависа вѣннитоу¹ иже ѿ ба. философе² онъ бо обрѣтеса Павль дѣтельми. претекъ³ всю землю. въ языцѣхъ слнца свѣтльи⁴. словьмъ оучениа. оучителю бл҃жени⁵.

1. 2. 6. 38. 67. 76. 164.—1, внаѣхъ. 1.—2, о философе. 67. 76. 164.—3, прѣтече. 6. 76.=прѣтѣкаа. 2.=прѣрстаа. 38. 67.=прирста. 164.—4, свѣтльи. 1. 2. 6. 67.=свѣтліе силаж. 1.—5, оучителю бл҃жене. 2. 67. 164.=оучителю блаженъ. 76.=ти вѣннѣ гѣ пойте дѣла. 1.

Іакоже претрѣжеса сънъмъ Евреискѣи¹. остроюю словесъ твоихъ бл҃жене. въ градѣхъ сѣверскихъ. Козарѣхъ² приложьса³. ты бо множества⁴. не имы⁵. посѣче оучителю стѣи⁶ іако Голиада Дѣдъ въ поганѣхъ⁷.

1. 2. 6. 38. 67. 76. 164.—1, Евреискѣ. 76.—2, въ Хазарѣхъ. 1.—3, приложи ти са. 1.=приложьса. 2.—4, множество. 1. 76.—5, *итѣ ѡз*. 1.—6, стѣ. 76.—7, въ поганыхъ. 67. 76. 2.

«Велика та ѿ плоти твердь. земѣ Паноньскаа імащи бл҃жене. блади еретичьскѣхъ. роушити книгами триязычники. крѣпко побѣдена тобожъ тѣмже та ѡчителѣ мѣдраго поминажше. присно Хѣ прославлѣемъ».

только ѡз 1.

Книгами оучениа. дѣо стѣихъ пророкъ вѣдо та вѣрою проповѣдаемъ. роди бо отроча ты¹. ветхого дѣми². іако нова чѣка. тѣмъ же та поимъ стоую³ и прѣвзносимъ въ вѣкы⁴.

1. 2. 6. 38. 67. 76. 164.—1, ты бо роди отроча. 1.—2, днѣмъ. 6.=и ветхыи дѣми. 2.—3, прѣстаа поемъ. 1.=поимъ чѣоу. 6.—4, въ вѣкы вѣса. 76. *итѣ ѡз* 1. 2. 6. 67.

Пѣ. ѿ Ірмо°. Еуга оубо недоугомъ. «ѡслоушаний клатвжъ вселила¹». «тѣмже дѣо вѣде прозавениемъ жития твоого²».

Іако свѣтила та драга³. Хѣ⁴ възложи бл҃щатиса⁵ въ концихъ стѣ⁶ въ⁷ вѣннѣ прѣвнѣмъ. него же ради до смърти подвизаса. множа⁸ вѣрнѣимъ⁹ вѣспитѣниа¹⁰ разоумѣниемъ и говѣниемъ¹¹.

1. 2. 6. 38. 67. 164. — 1, *конецъ изъ* 1 = приобрѣля к°. 2.—2, *изъ* 2-го. — 3, свѣтило... чт°но. 1.—4, Хѣ. 6 = Хѣ = 67. 38. — 5, бл҃щжшася. — 6, мѣдрс. 1. — 7, *итѣ ѡз* 2. 6. 38. 67. 164. — 8, ѡмножаа. 1. = множаиша. 38. = множе. 2.—9, вѣрнѣхъ. 1.—10, вѣспитаниѣ. 1. — 11, разоумѣниемъ говѣниемъ. 67. = разоумомъ и говѣниемъ. 1. = разоумѣниа говѣниемъ. 2.

Павлоу бл҃женоуоумоу¹ оученикъ бы². него же дѣтельмъ³ послѣдоуа. проиде до краи западныхъихъ. слово расѣваа⁴ въ языцѣхъ. въ Каонѣ⁵ и въ Римѣ. дѣхъ свои боу своемоу въ роуцѣ⁶ прѣдасть.

1. 2. 6. 38. 67. 76. 164. — 1, бл҃женоуоумоу. 1. = бл҃жѣтвеному. 38. — 2, истъ бывъ. 76. — 3, дѣтели. 1. 2. — 4, расѣва. 38. — 5, въ ѡкпанѣ. 1. — 6, в рѣцѣ боу своемоу. 1.

Іако слнце на земли вѣсна¹ оучителю. всюдоу же притѣчани. лочами² бѣгласыа³ просвѣщамъ поущаа та вѣрою и о⁴ рацѣ стоащихъ стѣо твоого⁵ тѣла. «помѣни бл҃жене своа ѡченикы»⁶.

1. 2. 6. 38. 67. 76. 164. — 1, вѣснавъ. 164. — 2, и лочами. 6. 38. — 3, бѣгоснѣны. 2. — 4, оу. 6. — 5, оу стѣо твоого тѣла. 38.=оу твоего тѣла. 67. 164.=твоего тѣла. 1. 2. — 6, *только ѡз* 1.

Лочами своего¹ свѣта² прѣнѣтаа дѣоу мою пнѣтъ просвѣти. лежащо въ ровѣ³ гыблѣнѣмъ⁴. въздвигни. врагы съкроушающа⁵ оскрѣбляюща⁶ присно мою дѣоу⁷ и къ грѣхомъ прирѣюща⁸ ма.

1. 2. 6. 38. 67. 76. 164. — 1, твоего. 1. 2. 6. 38. 76. — 2, сна. 76. — 3, въ гробѣ. 1. 76. — 4, погыблѣнѣмъ. 6. 38. — 5, съкроушающа. 6. 38. 76. 164. 1. 2. — 6, оскрѣбляюща. 164. = — щихъ. 38. = —

щж. 1. — —ще. 2. — 7. дїи моеї. 1. — 8. прирѣюциимъ.
6. — порѣющемъ. 67. 76. — порѣжщжж. 1. — порѣваа-
циимъ. 2.

свѣ̄.

«Іако свѣтлїника та Х̄с̄ мирови показа. и ъчителѣ вселенїи
прѣбѣжене Кирїле Солоуїскаа ѡрасли. тѣмъ и памь поминаж-
циимъ. че̄гнжж ти памѣ. ѿ него испросимъ мїлость».

только съ 1.

«на хвѣ. стры̄. гла̄. ӣ.

«Кыриле славне оучителю добротѣ науочи Моравѣни. сво-
ими бѣ бѣгодарити. прѣлагал на Словенскы̄. азыкь. ѿ Грьч-
скаго законъ гнѣ. и правде его. тѣмъ нїѣ рауждеса Словенсти
народи. бѣу слава вѣси лоуать»:

«Кто можетъ исповѣдати чюса гнѣ. кже сътвори славнѣимъ
си Куриломъ. ѿ ѡда Срацинска избани. и ѿ тїа же горкыж
истрже. и развращаж въ Козарѣ̄ вѣра гнѣ. и ѡста имъ заклю-
чи азыкомъ его. оуследи води горкыж. и на дивнаа тмаи
сѣдѣа».

сла̄. гла̄. ӣ.

«О сладкы̄ оучителю Куриле. о тихаа бѣседо. о мїрдное
срѣе и ѡме прѣмждри. о гнѣ слажѣи меда. они страни прѣлѣтаа
ако и ѡрель. ѿ о втори Павле и оучениче Петровъ. въ него же
градѣ изволи почяти. помѣни нѣи грѣшнїа къ гоу. мѣгвами тво-
ими сї ны.

«Вѣдѣти же ако сїце пѣбае̄»:

Аще са лоучить: въ пнѣ пѣ. то на лї поемъ. Даса исправитъ
мѣтва. Пѣомъ Трьстое. Про̄. Иаплѣ. И алѣ. И еуле. И лї Постѣ̄.

только съ 2.


XXIX.

Двинская рядная XIV вѣка.

Въ числѣ нѣсколькихъ древнихъ Русскихъ памятниковъ,
найденныхъ въ Варшавѣ, особенно любопытна рядная, выдан-
ная Двинскими посадниками и написанная на лоскуткѣ кожи, дли-
ною въ $3\frac{3}{4}$ вершка, шириною въ $2\frac{3}{4}$ вершка, въ 25 строкахъ
раскидистой скорописи XIV вѣка. Вотъ эта рядная строка въ
строку и знакъ въ знакъ:

ѿ посаднака Василья Юрьевї. ѿ посаднака Оврам
а Степановї ѿ Васильсва намѣстника Минї Онд
рѣсви. ѿ сочького Ива. сс позва Левонгїи Зачепнїъ
Савка. и всїхъ Кнїжо островьчовъ. на судѣ. дворянн
омъ Матуто и Мартыномъ. а рка тако Левонгїи. взя
ти оу васъ. сорокъ куней. да тысяча бѣлѣ. а в то ми ся до
спѣло рублевъ на пятьдесятъ. оубытка. станите на судѣ.
судѣ ми с вами. и Завке ста на судѣ. и всї Кнїжо островьч
и. и посадники спросїша оу Савка. и оу всїхъ. Кнїжо остро
вьчовъ. вповаты аь ксте тымъ Левонгїю. и Савке рче и
вси Кнїжо островьчи. тѣмъ ксмя кму невиноваты. а былъ
гнѣ кму с нами рядъ. за все то чо кго Смене Почине им
але по Софронову рукописаню. и взяле гнѣ. оу насъ за
все то и за муку и за грабежъ двѣ тысячи бѣлѣ. чо км
у доспеле Смене. Почине. оубытка и шедъ суду сряднїша
ся рядомъ. по старому ряду. а потомъ не надобѣ Левонгї
ю. ни кго женѣ ни него дѣтемъ. ни иному пїкому же
до Савка ни до Кнїжо островьчовъ. в томъ орудїи Сме
на Почина. нїчего же. ни Савку ни Кнїжо островьчам
ъ не надобѣ. до Левонгїи. ни до него женѣ ни до него дѣтен.

ни до него зятя, до Захарьи, в томъ орудьи ничто же, а на то ричи с обѣ половинѣ, Федоръ Максимови, Яковъ Гаврило ви, Михаила Ольфромъевии, Иванъ Сочький, а хто сий рядъ поруши дастъ посадникамъ Двинскимъ, е. ты сячь бѣлки: ~

Къ рядной этой привѣшена свинцовая печать, на которой, съ одной стороны, оттиснутъ девятиконечный крестъ на под-

 ножи, а на другой — чье то имя въ трехъ строкахъ.

Князь островъ, иначе Княжьостровский, находится на Сѣверной Двинѣ, выше Архангельска въ 6 верстахъ. На немъ помѣщается теперь девятнадцать деревень, 302 двора, около 2000 об. п. (см. Списки насел. мѣсть I. 8 = 9).

Что на Княжь островѣ было население, и всего вѣроятнѣе население Русское, въ XIV—XV вѣкѣ, свидѣтельствуютъ грамоты: Уставная Двинская грамота в. к. Василія Дмитриевича 1398 г., купчая конца XIV вѣка М. Чеваки (имя котораго напоминаетъ деревня Чевакина гора при р. Кяхтѣ=Кехтѣ) и данная Якова Дмитриевича Архангельскому монастырю до 1428 г. (Юрид. Акты. 111 и 122): въ послѣдней изъ этихъ грамотъ помянуты сельца, пожни и ловища на Княжь-островѣ; въ купчей Чеваки—жители Княжь-острова, Княжь-островцы; а въ Уставной Двинской грамотѣ означена плата за ѣздъ изъ Орлеца на Княжь-островъ, 4 бѣлки, въ двое болѣе, чѣмъ до Холмогоръ.

Вышеприведенная рядная относится, судя по письму, къ концу XIV-го, или къ началу XV вѣка. Двинскими посадниками были тогда Василій Юрьевичъ и Авраамъ Степановичъ, намѣстникомъ перваго былъ Мина Андреевичъ, Сотскимъ по Княжь-острову — Иванъ.

Дѣло, давшее поводъ написанію рядной, было такое: — По духовному завѣщанію одного изъ мѣстныхъ владѣльцевъ, именемъ Софрона, другой владѣлецъ, Семень Ночинъ, счелъ себя въ правѣ овладѣть частью имѣнья третьяго владѣльца, Леонтія Зацѣпина, и въ этомъ дѣлѣ приняли участіе Княжьостровцы. Зацѣпинъ призвалъ ихъ къ суду и, выигравъ дѣло, принудилъ ихъ «за муку и за грабежь» и за убытокъ, имъ понесенный отъ Семена Ночина, заплатить 2000 бѣлки. Позже Зацѣпинъ

по тому же дѣлу началъ новую тяжбу противъ Княжьостровцевъ съ ихъ старшиною (?), Савою, призвавъ ихъ на судъ «дворяниномъ Матуто(ю) и Мартынкомъ», и требуя отъ нихъ 40 кунъ и 1000 бѣлки за убытокъ, понесенный имъ до 50 рублей. Княжьостровцы, бывъ допрошены, сослались на старый рядъ ихъ съ Зацѣпинымъ, были оправданы, и съ помощію четырехъ рядцевъ, въ числѣ которыхъ былъ и сотскій Иванъ, заключили съ Зацѣпинымъ новый рядъ, по которому обѣ стороны отказались отъ права тяжбы по дѣлу, начатому Семеномъ Ночинимъ, съ тѣмъ, что, въ случаѣ нарушения ряда, поручитель долженъ выплатить посадникамъ 5000 бѣлки.

Представляя собою образецъ особаго рода мировой рядной, заключенной въ слѣдствіе тяжбы, эта грамота любопытна и по языку. Кромѣ тѣхъ признаковъ, которые перѣдко повторяются въ памятникахъ Новгородской письменности (ч в. и, и в. ъ, дат. жен. в. м. род. пад., и т. п.) есть въ ней и другіе, гораздо болѣе рѣдкіе: е в. з и о, ы в. ъ (Семене Ночине имале, взяле, доспеле, Савке, тымъ (есть и тымъ). Какъ древни эти особенности выговора, свидѣтельствуетъ грамота препод. Варлаама Хутынского монастырю п. 1192 г., гдѣ читаемъ: въдале Варлааме, ниви (в. м. нивь) и пр. Еще замѣчательнѣе въ разсматриваемой рядной употребленіе мѣстоименія *чо* в. м. *что* (все то чо него, чо доспеле), остающееся доселѣ обычнымъ въ народномъ говорѣ Двинскомъ, и употребленіе *з* в. м. *с* (Завке в. м. Савко), чего не допускаетъ ни Русскій, ни вообще Славянскій языкъ.

сдѣланъ покровъ сн въ пренменномъ и славиемъ градъ
москвѣ замышл | ениемъ и потрѣженіемъ княгини маріи
кнѣжн даниловы александровнуа неудо | ери княгини маріи
и положенъ на гробъ уютворцевъ въ градъ ярославлан
лѣ 20 июля к

XXX.

Покровъ съ гробницы князей Ярославскихъ, 1501 года.

Въ Московскомъ музеѣ хранится драгоценный образецъ вышивальнаго искусства конца XV вѣка, которымъ, какъ извѣстно, въ старое время, у насъ съ любовью занимались жены и дѣвицы высшихъ круговъ. Это покровъ, сдѣланный для раки Ярославскихъ чудотворцевъ, князей Феодора, Давида и Константина, двумя княгинями, матерью и дочерью, изъ семьи князей Ярославскихъ. Это шелковый, золотистаго цвѣта платъ, обшитый зеленой шелковою же оторочкой и подбитый пестрядью, длиною въ 3 арш. 6 верш., шириною въ 1½ арш. Большую часть этого плата занимаютъ шитые шелками, серебромъ и золотомъ изображенія помянутыхъ трехъ князей, почти въ естественную величину; верхъ плата занятъ написями именъ князей, а низъ — записью о томъ, для чего, кѣмъ и когда покровъ приготовленъ: то и другое вышито золотомъ.

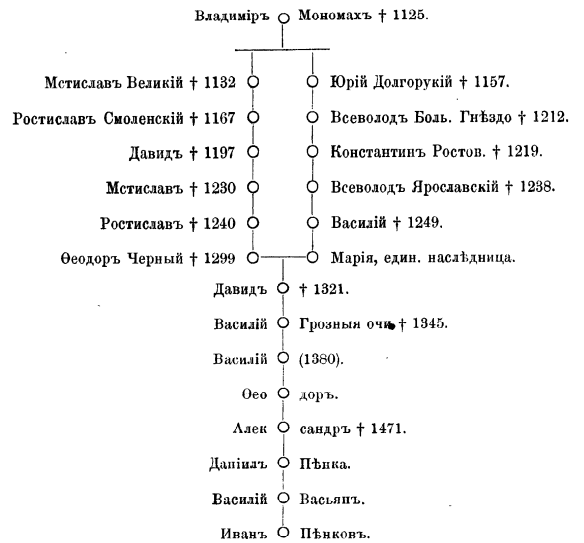
Верхняя надпись, вышитая буквами въ 1½ вершка высоты, занимая почти всю ширину плата, относится къ князю, котораго изображеніе занимаетъ середину покрыва:

БЛАГОВѢРНЫИ КНА КЕЛКНИ ФЕДОРЪ ЯРОСЛАВСКІИ СМОЛЕНСКІИ

Другія двѣ надписи, находящіяся подъ верхнею, и вышитыя буквами въ 1 вершокъ высоты, относятся къ двумъ князьямъ, изображеннымъ по сторонамъ:

КНА ДЕДЪ КНА КОСТАНТИИ

Запись, вышитая подъ изображеніями, буквами въ 1 вершокъ, состоитъ изъ трехъ строкъ:



Изображенные на покровѣ и означенные въ верхнихъ надписяхъ князья, суть: Феодоръ Ростиславичъ, изъ рода князей Смоленскихъ, и два его сына. Князь Феодоръ женился на княж-

нѣ Ярославской, Маріи, единственной наслѣдницѣ Ярославскаго княженія, и этимъ бракомъ или же и какимъ другимъ правомъ упрочилъ за своимъ потомствомъ Ярославское княжество. Недостатокъ вѣрныхъ данныхъ не позволяетъ сдѣлать заключеніе о характерѣ этого князя. Въ лѣтописяхъ, повторяющихъ, какъ кажется, свѣдѣнія, взятые изъ одного источника, Феодоръ, съ прозваніемъ «Черный», представляется союзникомъ Татаръ, недругомъ земли Русской; а между тѣмъ потомство чтить его память и увѣковѣчиваетъ за нимъ, такъ же какъ и за его дѣтьми, Давидомъ и Константиномъ, имя святаго. Кн. Феодоръ, послѣ неудачнаго похода къ Смоленску, (которымъ хотѣлъ завладѣть), скончался, постригшись съ схиму, 15 сентября 1299 г. Княгиня Марія, особенно если вѣрить извѣстію, что князь Феодоръ былъ женатъ и на дочери Ногай, скончалась, вѣроятно, гораздо ранѣе. Сынъ его Давидъ послѣ отца сдѣлался владѣтелемъ Ярославля и оставался имъ до смерти, до 1321 года. Когда умеръ братъ его Константинъ, по прозванію Улемецъ, не извѣстно.

Объ открытіи мощей ихъ и о ихъ прославленіи лѣтописи одинаково говорятъ подъ 1463 годомъ, разнясь только въ подробностяхъ. И къ этому же году Архангельская лѣтопись относитъ важное для Ярославля событіе, говоря, что городъ этотъ отошелъ за великаго князя (Ивана Васильевича).

Князь Ярославскій Александръ Феодоровичъ оставался впрочемъ и послѣ этого, до смерти своей, въ 1471 г., княземъ; тѣмъ же титуломъ пользовался и сынъ его Данилъ Александровичъ, бывший еще въ живыхъ въ 1497 году, какъ свидѣлствуютъ его грамоты (Допол. къ Акт. истр. 1. № 20 и 21).

Этотъ то Данилъ Александровичъ, внукъ праправнука св. Феодора Чернаго, упомянуть въ записи на покрывѣ, какъ мужъ княгини Маріи и отецъ, тоже княгини (неизвѣстно, за кѣмъ бывшей), Маріи, приготовившихъ покрывъ на гробъ прославленныхъ своихъ предковъ. Обѣ онѣ жили въ это время въ Москвѣ, какъ видно изъ записи, если не совершенно переселившись, то по крайней мѣрѣ на время. Два сына князя Данила Александровича, Василій Васьянъ и Иванъ Хомякъ, были уже простыми боярами, и сынъ перваго, Иванъ Васильевичъ, позже былъ

считаемъ родоначальникомъ рода Пѣниковыхъ, потому что князь Данилъ Александровичъ носилъ названіе Пѣнка.

Покровъ конченъ до 20 іюля 7009 г., т. е. 1501 года, будучи приготовленъ, можетъ быть, къ 22 іюля, къ дню св. Маріи Магдалины, какъ къ дню ангела княгини.

Князья, всѣ трое, изображены на покрывѣ въ сіяніи (шитомъ серебромъ).

Въ серединѣ, какъ уже сказано, помѣщено изображеніе князя Феодора Ростиславича. Онъ представленъ съ большою сѣдою бородой, въ схимѣ голубоватаго цвѣта съ красными осмиконечными крестами на подножкахъ, въ мантии коричневаго цвѣта, спереди приподнятой на руки, пригнутыя къ груди, и въ длинной подрясной одеждѣ свѣтлоричневаго цвѣта. Въ лѣвой рукѣ онъ держитъ свитокъ, а правую — благословляетъ.

Князья Давидъ и Константинъ изображены молодыми: — князь Давидъ съ небольшою бородою и волосы острижены довольно коротко, а князь Константинъ вовсе безъ бороды и съ длинными волосами, падающими на плеча. Оба въ длинныхъ свитахъ, выложенныхъ по подолу широкою оторочкой, и въ легкихъ шелковыхъ охобняхъ, накинутыхъ на плеча и также украшенныхъ въ верху и по подолу оторочкой. На князѣ Давидѣ свита изъ желта-зеленоватаго цвѣта, а оторочка у шеи и внизу красная, вышитая золотомъ; на князѣ Константиинѣ свита яркаго зеленого цвѣта, съ отложнымъ того же цвѣта воротничкомъ, застегнурымъ на горлѣ пуговкой, а оторочка на подолѣ красная же съ золотомъ. На князѣ Давидѣ охобень синій, съ красными, шитыми золотомъ оторочками; на князѣ же Константиинѣ — малиново-красный съ синими, шитыми золотомъ оторочками.

На головѣ у обоихъ князей высокая шапка свѣтлаго цвѣта, съ мѣховымъ, довольно узкимъ околышемъ; на ногахъ серебряные сапоги съ красными и синими застѣжками. Тотъ и другой князь держитъ въ правой рукѣ семиконечный крестъ, а въ лѣвой — мечъ.

Краски шелковъ большею частію слиняли, весь покрывъ обветшалъ; но это не мѣшаетъ видѣть достоинство работы. Не знаю, чѣмъ больше любоваться, изящною ли правильностью и

тонкостью вышивки, или мастерскимъ подборомъ тѣней на одеждахъ. Въ отношеніи къ рисунку неудовлетворительно сдѣланы только лица, руки и сѣдая борода князя Оедора; но, конечно, виноваты въ этомъ не двѣ княгини, а тотъ подлинникъ, которымъ онѣ пользовались.

Работа продолжалась, вѣроятно, не одинъ годъ, хотя и могла быть исполняема не двумя труженицами, а даже и шестью, если только платъ былъ натянутъ на пальцахъ во всю длину.

Будучи замѣчательнымъ памятникомъ платья конца XV вѣка, этотъ памятникъ не менѣе замѣчателенъ и, какъ свидѣтельство о княжеской одеждѣ, конечно, не XIII, а XV вѣка, того времени, когда покровъ былъ приготовляемъ, или же по большей мѣрѣ того времени, когда могло быть сдѣлано первое изображеніе св. чудотворцевъ Ярославскихъ, т. е. въ началѣ второй половины XV вѣка. Объ изображеніяхъ, которыя остались бы отъ прежняго времени, не можетъ быть рѣчи. Не такъ богата одежда здѣсь на князьяхъ Давидѣ и Константинѣ, какъ одежда в. к. Василія Дмитріевича, на саккосѣ митр. Фотія, и нѣсколько другаго покроя, тѣмъ не менѣе въ томъ же родѣ и вмѣстѣ съ тѣмъ по покрою очень сходная съ одеждой древняго времени, насколько она извѣстна по рисункамъ XI—XIV вѣк. Одна только часть одежды, конечно важная, заставляетъ задуматься: это — верхняя, накиннутая на плеча. Она похожа на плащъ, но съ тѣмъ вмѣстѣ похожа и на охобень — того рода, какъ на иконахъ св. князей нашихъ, писанныхъ въ XVI вѣкѣ и позже, съ длинными узкими рукавами. Что на покровѣ изображены рукава, можно заключать, между прочимъ, по оторочкамъ, шитымъ золотомъ, сдѣланнымъ тамъ, гдѣ бы должны быть верхи низы рукавовъ: такія рукавныя оторочки можно видѣть на помянутыхъ иконахъ.

Выходитъ, что въ концѣ XV столѣтія уже были въ обычаѣ охобни съ длинными узкими рукавами, замѣнившіе плащи древняго времени.

При этомъ считаю нелишнимъ напомнить о другомъ памятникѣ тоже XV вѣка, только не конца, а начала, — объ одномъ изъ двухъ саккосовъ митрополита Фотія, хранящихся въ Московской Синодальной ризницѣ. Общія свѣдѣнія о немъ сообще-

ны уже И. М. Снегиревымъ въ «Памятникахъ Московской древности» (стр. 173) и пресв. епископомъ Саввою въ «Указателѣ для обозрѣнія Москов. патріаршей, нынѣ Синод. ризницы» (въ 4-мъ изд. стр. 18), и при второй изъ этихъ книгъ приложено изображеніе саккоса, хотя и въ очень уменьшенномъ видѣ (въ 150 разъ), тѣмъ не менѣе вѣрное и довольно отчетливое; а при первой хотя и несовершенно вѣрный, но довольно удовлетворительный рисунокъ изображеній велик. князя Василія Дмитріевича и вел. княгини Софїи, помѣщенныхъ въ числѣ другихъ шитыхъ изображеній, которыми покрытъ весь саккосъ.

Время, въ которое приготовленъ этотъ саккосъ, опредѣляется помѣщеніемъ на немъ какъ этихъ изображеній, такъ равно и изображеній василевса Іоанна Палеолога и августы Анны Палеологини, и самого митрополита Фотія. Митрополитъ Фотій правилъ Русскою церковью въ 1408—1431 гг.; в. к. Василій Дмитріевичъ былъ на Московскомъ престолѣ въ 1389—1425 гг., въ бракѣ съ в. к. Софїей Витовтовной съ 1391 г. Эти данныя ограничиваютъ время приготовленія саккоса годами 1408—1425. Если же разумѣть подъ василевсомъ Іоанномъ императора Іоанна VII Палеолога, а подъ Палеологиной Анной — Анну доч. в. к. Василія Дмитріевича, его супругу, вышедшую за него въ 1417 году, то время приготовленія саккоса должно отнести только къ этимъ годамъ, когда, хотя еще и былъ живъ и правилъ имперіей Мануилъ, но и сынъ его Іоаннъ еще юный, былъ уже паречепъ василевсомъ, какъ видно между прочимъ изъ рисунка, всего семейства Мануилова, приложеннаго при книгѣ твореній Діонисія Ареопагита, присланной самимъ импер. Мануиломъ для Франц. монастыря св. Діонисія въ 1408 году (см. Ducange, Glossarium med. Lat. Дидот. изд. VII. таб. VII): надъ изображеніемъ юнаго Іоанна, представленнаго въ царскомъ вѣнцѣ и въ лорѣ, написано: $\text{I}\omega\ \epsilon\text{N}\ \text{X}\omega\ \text{T}\omega\ \Theta\omega\ \text{P}\epsilon\text{C}\epsilon\text{C}\ \text{V}\text{A}\text{C}\text{I}\text{A}\epsilon\text{U}\text{C}\ \text{O}\ \text{U}\text{I}\text{O}\text{C}\ \text{A}\text{U}\text{T}$.

Какъ бы впрочемъ ни было, мы имѣемъ изображеніе в. к. Василія Дмитріевича, — и на немъ видимъ его, въ плащѣ, застегнутомъ на шеѣ и перекинутомъ одною частію полы черезъ лѣвую руку. Можемъ заключать, что в. к. Василій Дмитріевичъ

еще носилъ такой плащъ, и что ношенье охобня съ рукавами вмѣсто плаща вошло въ обычай позже. Въ концѣ XV вѣка, обычай этотъ уже не считался новымъ; иначе бы, конечно, князей Давида и Константина не изобразили въ охобняхъ. И такъ не слѣдуетъ-ли предполагать, что обычай носить охобни вошелъ около половины XV вѣка?

СВѢДѢНІЯ И ЗАМѢТКИ

О МАЛОИЗВѢСТНЫХЪ И НЕИЗВѢСТНЫХЪ ПАМЯТНИКАХЪ.

И. И. СРЕЗНЕВСКАГО.

XXXI.

Древнее житіе Алексѣя человека Божія сравнительно съ духовнымъ стихомъ объ Алексѣѣ божіемъ человекѣ.

Житія святыхъ и повѣсти о чудесахъ, составляя значительную часть нашей древней и старой письменности, достойны вниманія изслѣдователя какъ въ чисто-литературномъ отношеніи, такъ и въ отношеніи къ языку и, не рѣдко, въ отношеніи къ быту и обычаямъ прошедшаго времени. Между прочимъ, очень любопытны тѣ изъ нихъ, которыя, по предмету и по содержанию, совпадаютъ съ пѣснями нашихъ слѣпцовъ, съ такъ называемыми духовными стихами. Безъ изученія источниковъ, изъ которыхъ заимствуемо было содержаніе духовныхъ стиховъ, невозможенъ и правильный научный взглядъ на этотъ важный отдѣлъ словесности, отличающійся двумя важными признаками народности: языкомъ и изустнымъ сохраненіемъ; а что прямой источникъ многихъ духовныхъ стиховъ есть именно житія и повѣсти, это долженъ раньше или позже узнать всякій, кто занимается духовными стихами не кое какъ.

Къ числу житій, пересказанныхъ въ духовныхъ стихахъ принадлежитъ и житіе Алексѣя человека божія. Передаваемое въ подновленной формѣ въ Четив-Минеи, оно сохранилось и въ древнемъ видѣ въ нѣсколькихъ спискахъ, между прочимъ и XII—XV вѣковъ. Древнѣйшій изъ сохранившихся или, по крайней мѣрѣ, изъ доселѣ открытыхъ списковъ находится въ руко-

писи Импер. Публ. Библиотеки XII вѣка, извѣстной подъ названіемъ Златоструй, и заключающей въ себѣ, какъ оказалось въ слѣдствіе подробнаго ея обследованія, часть торжественника съ житіями и повѣстями о чудесахъ (Свѣд. и Зам. XXII). Въ этомъ списокѣ житія св. Алексія не достаетъ начала. Изъ списковъ XIV вѣка одинъ находится въ пергаинномъ сборникѣ гр. Мусина-Пушкина; другой въ сборникѣ, принадлежащемъ гр. А. С. Уварову: въ послѣднемъ чтеніе нѣкоторыхъ мѣстъ испорчено недомыслиемъ переписчика. Изъ списковъ XV вѣка особенно любопытенъ помѣщенный въ бумажномъ сборникѣ Троицкой Лавры, заключающаго въ себѣ разныя поученія. Списковъ XVI вѣка очень много. Кромѣ ошибокъ писцовъ, въ нихъ замѣчаются и подновленія.

Представленное здѣсь чтеніе сдѣлано по Мусинъ-Пушкинскому списку съ разночтеніями по списку Троицкому и по списку XII вѣка.

Бѣ чѣкъ в Римѣ мужъ бл҃гочтивъ именемъ Ефимьянъ и жена его. Аглада. при Унорий и Аркадій. славныма цр҃ма Римскими. великъ бывъ в боярехъ и бѣтъ зѣло. Баху же у него три ста (= три тысячи) штрокъ. а вси съ златыми поасы. и драгы ризы носаше. И не бѣ же ему чада занеже бѣ жена его неплоды. Спи же бл҃гочтивъ живѣи и заповѣди бѣа твораше. алкаше (= посташе) же по вса дѣи до деватого часа и три трапезы поставаше в дому своемъ по вса дѣи. едну сиротамъ и вдовицамъ. а другую страннымъ и мимоходящимъ а третью болящимъ (= собѣ). Самъ же въ деватыи часъ вкушаше хлѣба. съ странными и с черныи и съ нищими дааше хлѣбъ свои. **К**гда же идаше в полату цр҃еву. мѣстнио дааше нищимъ предъ собою г҃ла. яко нѣсмь достоинъ ходити по земли вѣи. Тѣмъ же и подружѣ его Аглада жена бл҃говѣрно зѣло болящиса бѣ. по вса дѣи заповѣди его творащи. и молащи и гл҃щи. Помани ма Г҃и недостонную рабу свою. и дай же ми плодъ ѿ мужа. и да будетъ ми сѣнь. и да будетъ ми вожь (= вожьдъ) старости. на оуспѣхъ дѣи моєи. И поману ю бѣмѣтнамъ еи. и зачатъ (во время то) и роди сѣнь. И взвеселиса мужъ еи ѿ бѣзъ. И кр҃тиша и (=его) и нарекоша има ему Алексѣи. И егда же бытъ шести зѣтъ штроча. и даша и въ първое оучение. и наоучиса всеи

грамотѣ и цр҃ковному оустроенью. яко же и мало время поучився. и премудръ бысть. Кгда же бытъ по закону възрастшю смюу время оженити сго. и г҃ла Ефимьянъ къ женѣ своєи. Створи вѣ бракъ сѣу своємоу. И взвеселиса жена ѿ словеси мужа своєго и текши паде предъ погама сго. гл҃щи. до оставитъ бѣ слово твоє. еже г҃ла. створи вѣ бракъ любимому наю чаду. и да вижю и. да радуєса дхъ мой и дша моя. и еще помощь створю оубогимъ и нищимъ по заповѣди бѣ моєго. И обручиша ему штроковницю рода цр҃каго. и створиша ему бракъ. въ цр҃кви сго Вннфанты. ч҃тными с҃тми. (и оувазоша и оукрашиша чертогъ и въведоша и въ чертогъ въ невѣстоу). И быша весь дѣнь веселашеса даже и до пощи. И г҃ла Ефимьянъ къ сѣу своєму. Влѣзи чадо и вижъ невѣсту свою и познаи подружѣ своє. И влѣзе в чертогъ свои. и обрѣте сѣдащю на престола златѣ. И вземъ шерстень свои златъ и поасъ златъ. и обѣтъ и въ кропину багряну. и дасть и обрученицѣ своєи. и г҃ла ей. Воземши спе с҃храни. и буди бѣ между мною и тобою. дондеже бо благоволитъ бѣ дѣлеса наю. И отыде. Излѣзшю же ему ис чертога своєго и вшедъ въ ризницю свою и вземъ ѿ бѣтства своєго. и изиде нощию штаи из Рима. и влѣзѣ въ корабль. И доиде пловын града Лаодикии Сурьскыи. Излѣзшю же ему ис корабла и помолиса бѣ. и рече. Бѣ створившй ибо и землю. сѣйси ма ис чрева мѣре моєа. спаси ма и нына ѿ суетнаго житія сего. и сподоби ма ѿ десную тебе стати съ всѣми праведными. оугодившими тебѣ. яко ты еси бѣ милѣвъ и спасаи(и). и тебѣ славу въсылаемъ. И въставъ въ тѣ ча°. и срѣте ѿсеаники (и) иде съ ними. Доиде же страны Сурьскыа (града Едеса) иде же лежитъ шобразъ бѣ нашего Ис Х҃а. иже даде Авгареву цр҃ю въ животѣ семь. Вышедши же ему въ прада градъ все еже имѣ. и раздасть нищимъ. и облечеса в хулу ризу. и сѣдѣ аки нищии (проситель). въ притворѣ цр҃ковнѣмъ. вѣдвчѣцѣ нашеи вѣа. постаса прилѣжно. ѿ недѣла до недѣла (=е) причащашеса сѣтхъ тайнъ. и идаше мало хлѣба и мало воды пивше. а еже ему дашау. то все (роз)далаше нищимъ мѣтнню. И поискавше же нго (съ плачемъ) въ градѣ Римѣстѣмъ. и не шбрѣтоша его. И посла шцѣ нго. т. штрокъ искать его. И пришедше же въ **И**елески градъ, въ Месопотамию. даша ему мѣтню свои кму

ѡтропи. и не познаша єго. Видѣвъ же ꙗ члѣкъ вѣи. и позна ихъ. и прослави бѣ. и рече. Хвалю та гѣ. ꙗко сподобилъ ма єси мѣтню прияти ѡ своихъ домачадыъ. имене твоєго ради. ѡбратиша же са вспати ѡропи (и илоша) въ Римъ. и възвѣстиша гѣну своєму. глѡще. ꙗко не ѡбрѣтохомъ єго. Мѣти же єго ѡ того часа брачнаго. ꙗгда искавшє єго и не ѡбрѣтоша. вшедши въ ложницю свою. и завѣси ѡконце. и постѣлавши вретнице. и главу пепеломъ посыпа. молашєса гѣви. глѡще. Не имаю въ стати ѡсюду. дондеже оувѣдаю ѡ сѣу своємъ идиначадѣмъ. како са єсть дѣлъ (ѡщѣ же ꙗко ѡ нежеже са роди сѣн ꙗко и не прилѣписа къ женѣ своєи: и гѣла къ неи. Моливѣ вѣ. да пощадигъ ны дѣтище се ꙗже нама подасть). Створишу же єму зѣ лѣтъ въ папертѣ стѣпи вѣа. и оугоди вѣи. И ѡвиса стѣпа вѣа панамарю въ сѣн глѡщи. Введи члѣка вѣи въ црѣвь мою. *) ꙗко достоинъ єсть црѣвию нѣиу (—ва—снаго). ꙗко бо миро добрыи (—добро) вона мѣтва єго єсть (и) ꙗко (же) вѣище на главѣ црѣю (—црѣи). тако почиваєтъ дѣхъ стѣпи на немъ. (и) ꙗко (же) сѣице сѣицкѣ въ мирѣ (—въ весь мирѣ) тако просиа (къ) житиє ꙗко въ всемъ мирѣ прѣдъ вгѣмъ и передъ (—прѣдъ) англѣ вѣими. Изиде же понамарь (—паномонарь же) ища того (—таковаго) члѣка и не ѡбрѣте єго. Молаже са стѣпи вѣи. да ѡзвѣтъ єму члѣка того (—вѣица). и ѡвиса єму пакы стѣпы вѣа вторѡе глѡще ꙗко (—гѣла же пакы къ нему вѣа вторѡе). Оубоги сѣдѣмъ предъ дверьми црѣвѣиыми тѣ (и) єсть члѣкъ вѣи. Изиде (же пакы) понамарь (въ папертѣ) и ѡбрѣте и (—ꙗко). и кмѣ (—имъ) и (—єго) за руку. и введе и въ црѣвь. и ѡтолѣ чѣнѣ служашє ꙗкоу. Вѣи же (—и) прослы (—оу) слово ѡ немъ (—то члѣка вѣица) въ всемъ градѣ томъ. Видѣвъ же члѣкъ вѣи. ꙗко (и ту) познаша и вси. и ѡбѣже (—а) ѡ града того и (пришѣдъ въ Ласудикию) влѣзе въ корабль и вѣсхотѣ (—хота) ити (—прекхати) въ Тарсинскую (—тѣрѣсть) Киликию (—Катанию). да не познають ꙗко тамо (—занє тоу не знахууть ꙗко). Волею же Бѣию прогнанъ (—изгнанъ) бы корабль вѣтромъ бурнымъ и приде въ Римъ. И излѣзъ (же) ис корабля и рече. Живъ гѣ

*) Отсюда начинается списокъ XII вѣка. Разночтенія єго помѣщано.

бѣ мой. и не буду тажекъ ꙗному никому же. но въ домъ ѡца своєго (—моу—) поиду (—да иду). ꙗко и ту незнаемъ ꙗсмъ. И ишедъ (—Ида же) срѣте (—стрѣте) ѡца своєго вдуша ѡ полаты црѣвы въ время ѡбѣда (—ѡбѣднее). И поклониса ꙗкоу гѣла. Рабе вѣи помилуй ма ниша и (—оубогаго) страпна. и не дѣи мене (—створи мене) въ дому (—дворѣ) твоємъ (—с—). да и азъ са насыщу (—аю) съ рабы твоими ѡ крупницъ падающихъ ѡ (—съ) трапезы твоєи. и бѣ же твой да блѣгословить лѣта твоѣ. и да оуправить на земли житѣе твоє и да ти подасть црѣво ꙗбнок (и ꙗже имаши на странѣи земли да блѣгословить и да насытитѣ оуправѣнѣи своєго). Слѣшавъ же ѡщѣ ꙗко ꙗко (—паче) ѡ странѣихъ кѣтъ и радъ (—тѣщѣи) бѣи. и повелѣ ѣвести (—при —) ꙗко въ домъ свои. И рече къ ѡрокомъ своимъ. Который ѡ васъ послѡужити ꙗкоу хочеть да аще ꙗкоу оугодитъ. живъ гѣ бѣ мой. ꙗко свобожю ꙗко (—ꙗко свѣбоднѣ боудеть). и оучастѣи имать (възати) въ дому моємъ. но въ папертѣ входа моєго створите ꙗкоу хлѣвницю (—хѣжицю да влаза и излаза зѣроу ꙗко). дадите же (—давайте) ꙗкоу ꙗкъ ѡ моу трапезы (—ѡ моу тради и трапезы). Бѣже (—и бѣ) ꙗкоу оуроукъ тѣ приятенъ (—приснѣ). Мати же ꙗкоу (—го) имуци сѣтованиѣ и печаль. и не исхожашє из ложница своєи. а свѡха ꙗко тако же рече (—ѡставъши рече ꙗко). Не изиду (—ѡ—) ѡселѣ (—соуду) до смрѣи моєи. но гѣици идиномужнои пустынолюбици оуподоблюса (—но гѣрѣци са оулю поусци и идиномужници и азъ сѣтѣрплю и пожду). дондеже оувѣию (—оувѣдѣ) ѡ мужи (—женисѣ) моємъ (—сво —). камоса кѣтъ дѣлъ (—чѣто ꙗкоу бысть). ѡропи же по всѣ вечеры пакости ꙗкоу твораху (—дѣваху роугающєса). Овий (же) пхэхууть ꙗко ногами а друзи (же) заоушахууть ꙗко нии же (пакы) ѡпанице (—ѡпанице) мѣище (—ѡмыва—) и помѣи нѣи възливахууть (—възху нѣи помѣи). Видѣвъ же члѣкъ вѣи. ꙗко паученымъ дѣволимъ сѣк (—то) бѣ (—бѣвактѣ). ѡнъ же съ радостью приимаше и съ веселиемъ терпашє (—съ раю и вес-мъ и тѣрпѣицкѣмъ всѣа приимаше тѣриа). И поживъ (—сѣконьчавъшю же) въ дому ѡчи зѣ лѣтъ незнаемъ ꙗкимъ же (—кто бѣ). ꙗгда же изволисѣ гѣи

да представитса члкъ вий (= възати преданик ѿ него). рече къ ѿроку, яже кѣму служаше (= служашему кѣму). (врате) принеси ми харатию (= рѣ) и чернило, и трость. И принесе ему. И въземъ и написа вса танны яже имѣ (= имаше) съ ѿцѣмъ (си) и съ мѣрю. и кже глѣ къ ѿбрученци свои (въ чѣртозѣ), какъ кѣи дасть перьстень, и все житикъ свои написа, яко да познають и, яко тѣ кѣсть сѣтъ кю (= кго). Бысть же въ кдинъ днѣ (недѣла) по скончанъи сѣтъи литургии, и кше сущема цѣма въ цѣкви, и архиепѣу (= соущоу Маркиану архиепѣоу въ цѣкви, блговѣрныма цѣма) и всѣмъ людемъ (оу) слышаша гла (= невидимъ) изъ ѿлгара (= за-ремъ), глѣощъ (= глѣ). Придѣте ко мнѣ вси троужающеса (= щилса) и ѿременени (грѣхъ) и азъ покою въ. И дивншаса (же) и оужасошаса вси, и падоша ницъ вѣпющи. Гѣи помилуй. (Тѣгда же) пакы второе (= — ты) глѣ (оу) слышаша. Поищѣте члѣка вина, да помолитса за мирь. Свитающю же патку исходитъ ѿ телеси (= — се свонго). И въ четвергѣкъ (же) вечерь събрашаса (вси) въ цѣкви стѣго Петра, молашеса боу, да явитъ имъ члѣка вий. И бѣ глѣ глѣ. Въ дому Ѳефимьянѣ (= Ѳеу—ни), тоу кѣтъ тѣло кго. И ѿбратистаса (= ѿбращьшаса) ѿба цѣла рекоста (= рѣста къ) Ѳефимьяну. Въ дому своимъ имѣи такоу (= такоу) блѣтъ почто намъ (= — а) нѣси повѣдалъ. Ѳефимьянѣ же ре. Живъ гѣ бѣ мой, яко не свѣдѣ. И призвавъ сѣтарѣйшаго ѿ ѿтрокѣ своихъ и рече кѣму свѣси ли ты таковаго въ клеветѣхъ своихъ ѿнъ же рече. Живъ гѣ бѣ мой яко не свѣмъ. Все бо пустошници суть. Тогда повелѣста ѿба цѣла ити въ домъ Ѳефимьянѣ, яко да поищють члѣка вий. Тогда Ѳефимьянѣ повелѣ рабомъ своимъ столы поставлати (= — вити) и престолы съ свѣщами и съ кадиль (съ съ тѣмънѣмъ) сѣрѣсти и. И придоста цѣла и архиепѣи и вси цѣви мужи, и вшедшимъ всѣмъ и сѣдашимъ имъ, и молчаннѣ (= глѣ) велико бы (въ до-моу). Мѣи же кго завѣсила баше (= былѣ) ѿконце завѣсоу (= — сѣмъ), да не видить кѣи никтоже, и рече. Что (се) кѣтъ матежъ си и молва велика и (по) что суть глѣмаи (= при-шли). (А) сноха (= невѣста) же стоящи на полатѣ свои и зраше всѣхъ (съ полаты) и помышлаше, что оубо естъ

подвигосъ съ и глѣмосъ. Слуга же члѣка вий рече (къ) гѣу своѣму, глѣ. Гѣи кѣда се кѣтъ члѣкъ вий, оубогии (= ниции) сей (= съ—ѿнъ), кго же (нѣкогда) поручилъ кси (= бѣ) ми. Велика бо и преславна (= дивна) дѣла (= знаменна) кго видѣхомъ и чюдеса преславна. ѿ недѣла до недѣлѣ бѣ при-чащанса (= — щающаса) бѣтвенныхъ (= сѣтхъ) тайнъ, и двѣ мѣрѣ (= оукъни) хлѣба ядаше, и двѣ мѣрѣ (оукъни) воды пилше, и бѣ въздержанса чресъ всю недѣлю въ все время (= вса недѣла не яды), бе сна пребываше нощию (= въ ноци). Но и нѣции (= ктерв) ѿ ѿроку (= клеветѣ) твоихъ (= м—) пакости кѣму творахоу, ѿвни ихающе (его ногами), а друзии ругающеса (руками), ѿвни (= и ни же) помывающе ѿпаници, помывани ѿбливаху (= — вающе) кго. ѿнъ же сѣ радостью и сѣ терпѣннѣмъ все примаше. Ѳефимьянѣ же слышавъ се тече къ нему (= къ члѣкоу вий). И пришедъ хотѣи бесѣдовати (= глѣ) къ нему, и не баше (= бѣ) гласа оуже ѿ него (ни слышани). И ѿкрывъ лице кго и видѣвъ взоръ кго свѣтащса, акы (= яко) ангѣла вий (= анѣлоу), и харатию держитъ (= держанса) въ рупѣ. Кѣмъ же Ѳефимьянѣ харатию хотѣ (= — а) въземъ видѣти ю, что кѣтъ (на)писано въ неи, ѿнъ же непусти кѣму (= кго), и не возможе язати кѣ. Ѳефимьянѣ же ѿбративса (= — щьса) и шедъ рече (къ) цѣма, яко кго же ищемъ ѿбрѣтеса (= — тохомъ) и оумерлѣ кѣтъ. И (не)повѣда има все ис кони (яко) преже зѣлѣ приде къ мнѣ, и все по раду, како жилъ оу него (= житикъ кго), кше же и харатию держитъ въ рупѣ своей и не дасть ми кѣи. Тогда повелѣста славна цѣла ѿдръ частлати и положити на немъ тѣло стѣго. Въставша же славна цѣла и архиепѣи и вси боиѣре и вси цѣви мужи стаха (прѣдъ ѿдрѣмъ) и глѣста (= глѣоще) цѣла къ тѣлу стѣго. Рабе вий, (и въ) аще и грѣшна ксѣвѣ по (= то) цѣла ксѣвѣ а се ѿщъ всен (= — ет) все-ленѣи (= — нѣта), подаи же (= въздажъ) намъ харатию свою да видимъ, кто (= чѣто ты) кси, и что кѣтъ (на)писано въ харатии сей (= въ неи). И абѣк (= тѣгда) ѿдасть (= въ —) харатию цѣма и архиепѣоу (= имъ). И възмше (= — ша) и даша (= въздаста) ю витию халгулареву (дыкоу) престыпѣ цѣкви (= цѣквиноумоу). Сѣдоста цѣла и архиепѣи и Ѳефимьянѣ ѿцѣ

кого и вси боляре и гражане (= сѣдѣша же цѣма и а—оу и ѿ—оу) и бѣи молчаніе велико в дому ѿ Фимыи и пача (тъ) харатию чисти халтѣларь (= то—), кже баше написано. И кгда прочтешъ (= кгда слыша ѿца чтениа харътиа) тогда ѿ Фимыи и въскочивъ съ престола скоро, и раздравъ (= растрѣза) ризы свои (ѿ горы до долоу) и сѣдины свои терзаше, и текъ (= ты надъ тѣло кго) паде (въргъ же себе) на персѣхъ (= си) праведнаго и чтѣнаго тѣла кго и любовно цѣловаше (кго) глѣ. Горе (= оувъ) мнѣ чадо мое, по что ми сице створилъ кси, и ли по что ми сице нѣтъ въздыгханіе створи (= носе), ѿ люте мнѣ чадо мое. Колико лѣтъ пустьъ быхъ (= бѣхъ), чаю ноне слышати гла твоѣго (= твою) и (= ли) бесѣду твою, и не явилъ ми са еси, вида тако плачущася въ дому родителю своѣю, ѿ люте (= оувъ) мнѣ, воюю (= воженіе) старости мои, и камо са имамъ дѣти, жалованіе (= сѣтов—) срѣца моего. ѿселъ оуже достоятъ ми тажко плакати (са) ѿстроушенны мои дѣла. Мѣи же кго слышавши яко сѣи кси ксть, ѿверзши (= раздрѣ) ѿконце свои, аки лъвица из лова излѣзши изъ дверецъ и растерза ризы свои, и власы распушши (= и ратѣрза главою свою) на нѣбо странно взираючи и жалостно гладаше (на) сна своѣго, народа же (= ды соушии полатѣ) молаше (= ащи) глѣци (= глѣи). Оувы мои, оувы мнѣ, дадите ми мѣсто, да оулоучю надежу мою, дадите ми мужи мѣсто да оузрю (= възвѣрю) си жалостно възлюбленнаго своѣго чада, ѿ люте (= оувъ) мнѣ, братиа мои, да оузрю си кдиночадаго сна своѣго (= мо—) агньна дѣла мои птенца гнѣзда моего, (и) въздоникъ съсцю мою, (надѣжа мѣшьцю мою). И текши вержеса на перси праведнаго сама и на тѣло кго, и любовно цѣловаше вопиючи (= лобызаящи възпиташе) и глѣци. Оувы мнѣ гѣе мои, по что намъ сице створилъ кси и печаль дѣла нашей принесе, оувы мнѣ чадо любовное мои оутробы, свѣте мои очю, по что ми сице створилъ еси, како не познанъ бытъ только лѣтъ си въ дому своѣмъ. И полагаше руцѣ свои на лице кго, тажко въздыгаше, ѿчима же слезы точащи не престаше и по персемъ биющиса, вопиаше глѣци. Градѣте со

мною, и плачѣтеса, яко кси лѣ бы въ дому моѣмъ, и не познанъ бытъ никимъ же, яко сѣи мой кдиночады естъ. Колико (= то—) лѣ пустьъ кси бытъ въ дому ѿца своѣго, и не явилса кси мнѣ, но заоушении и досажении и ѿплевании принимаше ѿ рабъ своихъ, и терпаше кротко, ѿ горе мнѣ чадо мое, что створю, камо възрю. Сноха (= невѣста) же въ черныя ризы ѿболкъшеса (= въ сквърнахъ ризахъ соушии) и текши вержеса на персѣхъ праведнаго и чтѣнаго тѣла и плакашеса възпѣючи (= глѣци). Горе (= оувъ) мнѣ поустынелюбиваго (= бѣнаго) горлице (мог). Колико лѣ жалѣхъ и слышати хотящи (= поуста быхъ слышати) гла твою или бесѣду твою или слухъ твой и камо са кси дѣлъ и явилъ са кси мнѣ. Колико лѣ пуста быхъ тебе ради и (же) дѣлъ явилса (= комъ) вловицею, и нѣсть ми (оуже) на кого взирати или кого ѿжидати, не имамъ оуже кдѣ терпѣти, но ѿселъ възплачюса ѿстроушеннаго срѣца моего и оугзвенны мои дѣла. Людѣи же вси оужасни бывше и точаше слезы не престашаху (= дивашеса слезамъ ихъ плакахоуса). Тогда повелѣста славнаго цѣра и архіеписъ взати ѿдръ и нести и поставити по средѣ града, и глѣху къ народомъ. Се ѿбрѣтохомъ его же некахомъ по вѣрѣ вашей. И вси слышавше гражане стекошаса срѣсти чѣтыи мощи кго (= надъ нѣ), кливо же бо вхъ недоужныхъ видѣша и свободишаса ѿ всакогъ болѣзни. Јако же ихъ болзавшихъ (= недоужникъ) приступиша къ нему вси вѣшлишаса (= лѣша), (нѣми проглѣша), глушии прослышаша, слѣпни презрѣша, прокажении ѿчѣтишаса, бѣси прогнашаса (= бѣсьнии оцѣлѣша) и всака нѣла члѣска ицѣлиса. Сидѣ же цѣра (же) видѣвша чюдеса сама (възмѣша ѿдръ) понесоста ѿдръ ѿнюдѣ съ архіеписмъ, да ѿстатса прикосновениемъ чѣтыи мощи (= тѣла) члѣка вѣла. ѿца же (= а ѿ—) кго держаше чѣтыи кго мощи рукама своимъ (= държаса за роукоу кго) колеблеса и стена (= стона) и быи въ перси свои, и даше. Мѣи же кго тако же и та держаше (сюду) тѣло егѣо и власы свои простерши надъ нѣ колебашеса (= възпиташе). Сноха (= невѣста) же (пакы) имущи желю и плачъ (= сѣтующи и рыдаючи) въ слѣдъ ѿдра

идаше. печальна рѣдаючи и плачущиса. Людѣ же гнѣ-
тахоу(тъ) са по (= ω) ѿдрѣ ѿго. и не можаста (= — хоуть)
црѣа и архидѣпѣ ѿ народа нести (= ити държаще и). Тогда
повелѣста славнаѣ црѣа злато и сребро (= съ ср—омъ) съ-
пати много. да людѣ обрататса на нѣ (= людѣмъ ѿбращѣ-
шемьса на не) и возмутъ и да змогѣ понести тѣло члѣка
бѣа Алексѣи. но никто же нѣбрежаше злата (= не ѿбра-
тиса на не) но паче любезно (= ащс тѣло стго) градуть въ
слѣдъ чтѣныхъ мощи ѿго. Многу же труду бѣвъшю. и
ѿдва (= поздѣ) нѣколи възмогаша донести (= донесоша)
ѿдрѣ въ црѣвь стго Вънифантѣи (= — та). Ту же створиша
праздникъ (= празднѣствоваша) 7 днии. надъ чтѣнѣми ѿго
мощьми. ѿцю и матрѣи и снѣсѣ (= невѣстѣ) ѿго присѣдающимъ
(= пребывающимъ). вѣговѣрнаа же црѣа повелѣста створи-
ти ковчегъ златъ. и оукрасити и змаратомъ (= каменикъмъ
драгымъ) и бисеромъ. И створиша (= — рше) тако и поло-
жиша (= — въ —) и въ ковчегѣ (= въ нѣ тѣло члѣвѣка вжѣи
Алексѣи) мѣа марта (= июля) въ 7 днѣ. при ѿнорѣи и
Аркадѣи славную црѣю Римскую и при Маркѣи епѣи
и ѿфимѣи ѿци ѿго. и Агладѣи мтрѣи ѿго. Бѣию же
блѣгнѣи искниѣ ис ковчега (къму) муро добрыи (= блгныи)
воня. и тому (= сему) чудеси бѣвшю вси недужнии собрав-
шеса (= — ашаса) и взимаху (= — ающе) и мазахуса. (и
исцѣлѣваху). славаще и хвалаще ѿца и сѣна и стго дѣа.
ѣдинаго бѣа и стго. И аще кто взимае ѿ мура того.
ѿго же аще просаше то дарова ѿму бѣ. ѿко тому (= къму-
же) подобаеъ всака слава чѣи и поклонанѣи ѿцю и сѣну
и стму дѣху и нынѣ и присно (и въ) вѣкы вѣкомъ. аминь.

Житіе Алексія чловѣка божія, здѣсь представлено, из-
вѣстно и въ Греческомъ подлинникѣ (Εὐγένιος ἀνὴρ ἐν τῇ πόλει)
и въ старомъ Латинскомъ переводѣ (Fuit Romae vir magnus et
nobilis). Этотъ Латинскій переводъ изданъ въ Acta Sanctorum
juliis: томъ IV: стр. 251—253, вмѣстѣ съ переложениемъ въ
стихахъ (стр. 254—256) и съ переводомъ Арабскаго извода
житія (стр. 266—270). Какъ этотъ переводъ такъ и другія со-

кращенія и передѣлки изданы кромѣ того Г. Ф. Массманномъ въ
книгѣ: Sanct Alexius Leben (Quedl. 1843), между прочимъ и двѣ
передѣлки Греческія. Что Славянскій переводъ сдѣланъ съ
Греческаго а не съ Латинскаго, это очевидно между прочимъ изъ
словорасположенія и изъ написанія собственныхъ именъ. Что
этотъ переводъ есть произведеніе древнее, свидѣтельствуеъ и
списокъ XII вѣка, и нѣкоторыя изъ особенностей правописанія
списковъ боѣе позднихъ, и наконецъ самый языкъ. Въ от-
ношеніи къ языку, кромѣ правильности его, можно замѣтить
употребленіе нѣкоторыхъ словъ, принадлежащихъ исключи-
тельно древнему языку. Таковы: алкати въ смыслѣ поститься:
алкаше же по всѣ дни до б-го часа; въсь миръ—миръ, вселен-
ная: ѿко же сѣи сплѣтѣ въ весь миръ такъ проспантъ житіе
ѿго въ всемъ мирѣ; дѣти съ отрицаніемъ: недѣти оставитъ:
не дѣи мене въ домоу твоѣмъ; кропина: возьмъ перстень свой
златъ и поясъ златъ и обитъ и въ кропинѣ багранѣ; прѣ кро-
пиньныи упомянуты въ Пов. вр. л. 6415. Ср. въ рѣѣи Синод.
б. № 347: о одежди же что и глаголати искропаны (И. Г. Р.
VII. пр. 277); такъ же Чеш. древ. стих. Desatero kazanie bozie:
kropenina přešlecheta (S. skl. 1. 93); пѣстыи въ значеніи пе-
чальный: поусть неси бѣлъ въ домоу ѿца свонго; пѣста быхъ
тебе ради; ѿкъна: двѣ оукъни хлѣба, двѣ оукъни воды; це-
сарь вм. царь постоянно во всѣхъ спискахъ, удержавшихъ
хоть нѣсколько древнее правописаніе. Сличалъ списки, замѣ-
чаемъ, что нѣкоторыя отступленія отъ первоначенія были допу-
скаемы и въ древности: такъ и въ списокѣ XII вѣка есть эти
отступленія, между прочимъ и такія, которыя не позволяютъ
предпочесть этотъ списокъ другимъ спискамъ боѣе позднимъ;
тѣмъ не менѣе всѣ эти отступленія маловажны сравнительно
съ тѣмъ подновленіемъ, которому подверглось Житіе Алексія въ
Четви Миней.

Обратимся теперь къ Русскому духовному списку объ Алек-
сѣи божіемъ чловѣкѣ. Какъ онъ распространенъ въ народѣ,
т. е. съ какою любовью слушаютъ всюду слѣдцовъ, его пою-
щихъ, извѣстно каждому, хоть нѣсколько знакомому съ бытомъ
народа. Очень легко было и видовзмѣниться ему въ памяти
разныхъ людей различно; тѣмъ не менѣе, за исключеніемъ

этихъ случайныхъ видоизмѣненій, онъ одинъ и тотъ же во всѣхъ пересказахъ. Очень любопытны эти случайныя видоизмѣненія отдѣльныхъ мѣстъ стиха, какъ данныя о разнообразной передѣлкѣ одного и того же, о томъ, какъ народные пѣвцы помогали и помогаютъ своей памяти воображеніемъ; но еще любопытнѣе узнать, на сколько поэтическое одушевленіе участвовало и въ первичномъ сложеніи духовнаго стиха. Вопросъ этотъ долженъ быть рѣшенъ относительно нашихъ духовныхъ стиховъ вообще; но придти къ отвѣту не вымышленному, а достовѣрному нельзя иначе, какъ разборомъ каждаго изъ нихъ отдѣльно, такимъ разборомъ, который бы указалъ между прочимъ и на соотношенія его съ тѣмъ источникомъ, изъ котораго онъ первоначально былъ взятъ. Источникомъ духовнаго стиха могло быть и народное преданіе, и писанный рассказъ (не говоря о вымыслѣ первичнаго слагателя, немѣя въ виду никакихъ данныхъ, которыя бы могли заставить думать, что духовные стихи слагались просто по вымыслу слагателя). И устнымъ народнымъ преданіемъ, и писаннымъ рассказомъ, слагатель стиха могъ пользоваться въ разныхъ случаяхъ различно, болѣе или менѣе свободно, и чѣмъ менѣе свободно пользовался своимъ источникомъ, чѣмъ вѣрнѣе передавалъ только то, что въ немъ находилъ, тѣмъ менѣе цѣнно его произведеніе, какъ произведеніе самобытное, какъ проявленіе его поэтическаго духа. Если же къ тому оказывается, что такимъ источникомъ духовнаго стиха былъ писанный рассказъ, что слагатель духовнаго стиха только пересказываетъ то, что нашелъ въ этомъ писанномъ рассказѣ, то и духъ народной поэзіи придется искать только въ отдѣльныхъ выраженіяхъ пересказа.

Именно это и находимъ въ стихѣ объ Алексѣѣ божіемъ человекѣ, слышавъ сго съ Житіемъ.

Въ Житіи читаемъ: Былъ человекъ въ Римѣ, мужъ благочестивый по имени Ефимьянъ и жена его Аглаида при Оноріи и Аркадіи славныхъ Римскихъ царяхъ. Былъ великъ онъ межъ боярами, очень богатъ. — Стихъ передаетъ это такъ:

Во славномъ во городѣ Римѣ
при царѣ было при Оноріи
жилъ человекъ благочестивый

великій Ефимьянъ князь.
Супруга его Аглаида.

По этому началу можно судить, что слагатель стиха былъ довольно честный пересказатель, кое въ чемъ сокращавшій, дополнявшій или вообще измѣнявшій свой подлинникъ только по неволѣ, для стиха, или по прихоти: такъ по неволѣ выпало имя Аркадія; по прихоти Ефимьянъ изъ боярина передѣланъ въ князя.

Далѣе въ Житіи довольно обстоятельно рассказывается, чѣмъ выражалось благочестіе Ефимьяна, и особенно подробно говорится о трехъ каждодневныхъ трапезахъ, которыя поставлялъ онъ въ своемъ домѣ. Въ стихѣ объ этомъ нѣтъ ни слова.

Далѣе въ Житіи читаемъ: И не было у него дѣтяти, потому что жена его была бесплодна. Въ стихѣ:

Жили они многія лѣта.

У нихъ не было дѣтища ни единого.

Далѣе въ Житіи: Аглаида была жена благочестивая, жила въ страхѣ божіемъ, всегда по заповѣди божіей все дѣлая, и въ молитвѣ своей она молила: Помяни меня господи недостойную рабу свою и дай мнѣ плодъ отъ мужа, дай мнѣ сына, и чтобъ былъ онъ вождемъ въ старости и на успѣхъ душѣ моей. Въ Стихѣ:

Великій славный Ефимьянъ князь
со своей супругой со княгиней
молился вогу со слезами
со праведными со трудами,
многія обѣщанія творили,
честные молебны служили
у господи милости просили:
О боже, владыко, царь небесный,
услыши нашу молитву,
увиди моленье.
Призри наше слезное рыданье.
Создай ты намъ, господи, чадо,
единое чадо, молоденца
при младости намъ на поглядѣнье
при старости намъ на сбереженье
при смертномъ часу на помянь души.

Перелагатель позволилъ себѣ быть свободнѣе, многорѣчивѣе, и между прочимъ, въ концѣ молитвы, какъ будто самъ прибавилъ желанія родителей, чтобъ сынъ ихъ былъ при младости имъ на поглядѣнье (по др. сп. «на потѣху») говорю: какъ будто самъ, имѣя въ виду выраженіе Житія въ Четивъ Миненъ: «имѣти оутѣху въ житіи нашемъ». Кромѣ того, слагатель стиха, какъ будто, отступилъ отъ подлинника въ томъ, что какъ общую молитву отца и матери передалъ то, что въ Житіи выдано за молитву одной матери. Это послѣднее наводитъ впрочемъ на мысль, не было ли у слагателя другаго пересказа житія, гдѣ, какъ въ Латинскомъ переводѣ, сказано было объ Ефиміанѣ и Аглаидѣ вмѣстѣ, что они «immensas cotidie largiebantur eleemosynas, orationibus quoque atque obsecrationibus insistentes, Dominum deprecabantur, ut daret eis filium qui succederet eis.

Далѣе въ Житіи: Помянувъ ее Богъ по ея милостынямъ: зачала она и родила сына, и возвеселился мужъ си о вогѣ. Окрестили его и нарекли ему имя Алексѣй.—Въ стихѣ:

Услышалъ господь вогъ ихъ молитву,
создавалъ имъ господь дѣтище единое
Аглаида во утробѣ поносила,
понося ему чадо породила.
Великій славень Ефимьянъ князь
священника въ домъ свой призываетъ.
Книгинѣ молитву давали
а младенцу имя нарекали,
нарекли ему имя святое
святое имя Алексѣемъ,
вожымъ свѣтомъ человекомъ.

Далѣе въ Житіи: И когда было дитя шести лѣтъ, отдали его въ первое ученье и научился онъ всей грамотѣ и церковному чину, и хоть мало времени учился, а сталь премудръ.—Въ Стихѣ:

Алексѣй вожій сталъ семи лѣтъ;
отдали его грамотѣ учить.
Скоро ему грамота далася:
онъ скоро писать научился

съ семи лѣтъ онъ грамотѣ довольнѣе,
божественному рукописанью
евангельскому свѣтъ толкованью.

Важнѣйшее отступленіе отъ подлинника состоитъ здѣсь въ томъ, что при обозначеніи возраста, когда Алексѣя отдали въ ученье, вмѣсто шести лѣтъ поставлено семь. Это сдѣлано, какъ кажется, не случайно: различные списки стиха въ этомъ не различаются, отличаясь вмѣстѣ съ тѣмъ отъ стиха Сербскаго, гдѣ удержанъ шестилѣтній возрастъ:

Кадъ и было дѣте одъ шесть лѣта,
дадоше га на кнѣгу тогъ лѣта.

Далѣе въ Житіи: Когда же пришелъ Алексѣй въ возрастъ и настало время оженить его, обручили ему отроковицу царскаго рода.—Въ Стихѣ:

Какъ будетъ Алексѣй въ возрастѣ въ законѣ,
позволилъ его батюшко женить,
избралъ онъ по всему Риму
единую красную отроковицу
великаго царскаго рода.

Приведенныхъ сравненій довольно, чтобы несомнѣнно сказать, что стихъ объ Алексѣѣ вожмѣемъ человекѣ есть пересказъ Житія, частію распространенный, частію сжатый, иногда же и почти дословный, повторяющій самыя выраженія подлинника, пересказъ народнымъ языкомъ, но такого же рода какъ пересказъ, помѣщенный въ Четивъ Миненъ. Есть въ немъ даже черты ближайшаго сходства съ этимъ пересказомъ. Такъ между прочимъ въ Стихѣ говорится, что

не хотѣлось Алексѣю жениться
хотѣлось ему богу помолиться
за млада лѣта потрудиться,

что онъ и отца просилъ не женить его, но не посмѣлъ ослушаться воли родительской. Этого нѣтъ въ Житіи, но въ Житіи нѣтъ и того, что читаемъ въ Четивъ Миненъ: «Разсмотрѣвъ

свѣтъ міра, (юноша) положи въ оумѣ своемъ отрицаться на-
стоящихъ житейскихъ благъ маловременныхъ да наследуетъ
вѣчная, и начать умерщвляти плоть свою, острую на тѣлѣ сво-
емъ отаи носящи власяницу». Слагатель стиха, имѣя въ памяти
это изложеніе могъ имъ воспользоваться и такъ, какъ въ стихѣ
читается.

Еще болѣе ясно напоминаетъ о Четивъ Миненъ и то мѣсто
Стиха, гдѣ говорится какъ жилъ Алексій въ Едессѣ:

Молился Алексій богу, трудился.
Красота въ лицѣ въ его погребилася,
очи его погубилася
а зрѣніе помрачилось.
Сталъ Алексій какъ убогой:
только единый остовъ.

Въ Житіи нѣтъ объ этомъ ни слова, а въ Четивъ Миненъ чи-
таемъ: «Только иссушился плоть его отъ многого воздержанія,
яко увиде красота лица его, зрѣніе помрачилось, очи воглубиша-
ся, и только кожа его и кости зряхуся.

На столько же ясно напоминаетъ рассказъ Четивъ Миненъ и
то мѣсто стиха, гдѣ передается разговоръ Алексія съ отцомъ по
возвращеніи въ Римъ:

Дождяши онъ ихъ на переходѣ

Достойно Алексій имъ поклонился:
Ой еси князь благородный,
призри меня нищаго страннаго,
не ради моего упрощенья,
ради души своей на спасенье,
не ради меня старца калѣки,
ради сына своего Алексія....
Князь Ефимьянъ возрадовался....
Когда ты про моего сына знаешь,
велю я напоить тебя, накормити,
и Христа ради келью построю.

Въ Житіи главная мысль выражена темно. Алексій ска-
залъ отцу: «да же имаша на страннѣй земли, да бгословить

и да насытитъ (и бѣ) оупьванна своего». Отецъ же сго «слышавъ
яко ѿ странныхъ нсть и радъ бысть». Въ Четивъ Миненъ чита-
емъ, что Алексій сказалъ отцу: «Аще имаша кого отъ своихъ
нѣгдѣ странствующаго, здрава его да возвратитъ къ тебѣ.
Евфимьянъ же слышавъ нища глаголюща о странствованіи, во-
спомяну абие возлюбленнаго сына своего Алексія, и бысть слез-
вень, и абие милость нищему показа, повелѣ бо ему въ дворѣ
своемъ быти». Въ этомъ случаѣ рассказъ Четивъ Миненъ сходенъ
съ Латинскимъ переводомъ: (Alexius) coepit clamare dicens:
ut Deus benedicat annos tuos, et ei, quem habes in peregre, mi-
sereatur. Pater vero haec audiens, rememoratus est de filio suo
et compunctus jussit eum venire ad se).

Далѣе въ Стихѣ говорится, что Алексій, живя незнаемый
въ домѣ своего отца, въ особой кельи,

за своихъ за рабовъ богу молился,
кушалъ на недѣлѣ по просфиркѣ
во всякой недѣлѣ исповѣдался,
святыми тайнами приобщался,
чуднымъ крестомъ благословлялся.

Объ этомъ вспомянуто только въ Четивъ Миненъ: «Повся же
нощи безъ сна въ молитвѣ пребываше и по вся недѣлѣ божес-
ственныхъ тайнъ ходя въ церковь причащашеся».

Не менѣе замѣчательно и то, что въ Стихѣ такъ же какъ и
въ Четивъ Миненъ Римскій папа называется патриархомъ, между
тѣмъ какъ въ Житіи онъ названъ архіепископомъ.

Вмѣстѣ съ тѣмъ, сравнивая Стихъ съ Житіемъ и съ Четивъ
Миненъ, не видимъ въ немъ ничего такого, что, находясь въ
Житіи, не находилось бы и въ Четивъ Миненъ.

Все это позволяетъ заключить, что источникомъ Стиха
было не древнее житіе, а Четивъ Миненъ, слѣдовательно что и
стихъ въ томъ видѣ, въ какомъ его теперь имѣемъ, долженъ быть
отнесенъ не къ древнему, а къ довольно позднему времени. Об-
стоятельство, кажется, немаловажное. Оно не безъ значенія
между прочимъ и по отношенію къ оцѣнкѣ въ Стихѣ того, что
принадлежитъ самому слагателю, того, чѣмъ измѣнялъ или укра-

шалъ онъ свой подлинникъ. Если признать, что стихъ сложенъ въ XVII—XVIII вѣкѣ, то и та доля его, которая выражаетъ «творчество» слагателя или «народность» его поэзіи, должна быть отнесена вообще къ тому же позднему времени, или, по крайней мѣрѣ, не можетъ дать никакихъ непосредственныхъ указаній относительно древней народной поэзіи.

XXXII.

Сказанія о святителѣ Николаѣ сравнительно съ духовными стихами.

Въ Торжественникѣ XII вѣка, котораго отрывки сохранились въ одномъ переплетѣ съ Златоустуемъ XII вѣка, (см. Свѣдѣнія и замѣтки: XXXI), и которымъ надобно было воспользоваться и въ чтеніи Житія Алексѣя Божія человека (Свѣд. и Зам. XXXI), нѣсколько листовъ (л. 66—75) занято сказаніями о святителѣ Николаѣ. Тамъ они находятся подъ общимъ заглавіемъ: «мѣца декабря въ 5 днѣ Чюдеса стго архикрѣпа Хѣты Николы». Всего восемь сказаній. Нерѣдко встрѣчаются эти сказанія въ нашихъ рукописяхъ даже и позднихъ; по нигдѣ, сколько знаю, въ такомъ древнемъ и вмѣстѣ такомъ хорошемъ спискѣ. Любопытны онѣ, какъ памятникъ древней Славянской письменности и хорошаго Славянскаго языка; любопытны онѣ и по отношенію къ тѣмъ духовнымъ стихамъ, которые поются у насъ о Николаѣ чудотворцѣ. Остановившаяся на нихъ преимущественно въ этомъ послѣднемъ отношеніи, не могу прежде всего не отмѣтить, что въ позднихъ спискахъ этихъ сказаній сдѣланы кое какія измѣненія частію одинаковыя во всѣхъ спискахъ, частію въ разныхъ спискахъ различныя. Эти измѣненія, касаясь грамматическихъ формъ выраженій, безъ перемѣны словъ, придають особый характеръ изложенію. Касаются онѣ и словъ, замѣняя однѣ другими.

Слагатели стиховъ воспользовались, на сколько извѣстно, только двумя изъ этихъ сказаній, и именно тѣми двумя, которые предпочтительно предъ другими были повторяемы въ прологѣ и въ другихъ подобныхъ книгахъ и сборникахъ: однимъ объ Агрикѣ и сынѣ его Василии, другимъ о попѣ Христофорѣ.

Въ первомъ изъ нихъ, читаемъ что въ странѣ Антиохійской, близъ Сарацинской границы, жилъ когда то очень бога-

тый человекъ Агрикъ, и что у него былъ одинъ только сынъ Василій. Агрикъ очень чтилъ св. Николая и каждый годъ творилъ ему память канономъ, заутреннею службой и литургией, приходя въ церковь святителя, отъ которой онъ жилъ въ пяти поприцахъ. Въ одинъ годъ для совершенія памяти святителю Агрикъ послалъ вмѣсто себя сына своего Василія со слугами. Во время обѣдни напали внезапно Сарацины, окружили церковь, захватили всѣхъ молящихся, въ томъ числѣ и Василія, отвезли къ себѣ, и однихъ заключили въ темницу, другихъ продали, а Василій, понравившійся Сарацинскому князю Амирѣ, оставленъ былъ при немъ. Услышавъ объ этомъ, родители Василія стали горевать, и въ горѣ перестали творить память св. Николаю. Такъ прошли два года, наступилъ третій. Разъ передъ праздникомъ святителя собрались къ нимъ ихъ сродники и друзья, и стали ихъ уговаривать обратиться съ мольбою къ святителю, доказывая припоминаніями прежде бывшаго, что онъ поможетъ имъ въ ихъ бѣдѣ. Агрикъ послушался, всерономъ пошелъ съ женою къ церкви, и по отпѣтіи канона пригласилъ къ себѣ на трапезу сосѣдей и сродниковъ. Во время трапезы стали собаки на дворѣ лаять. Агрикъ послалъ слугъ узнать на кого лаютъ собаки; слуги пошли, но никого не увидели. Пошелъ самъ Агрикъ и его гости со свѣчами, и увидѣли среди двора человека въ Сарацинской одеждѣ; подошли ближе, увидѣли, что этотъ человекъ держитъ въ рукѣ склянницу съ виномъ, и узнали въ немъ сына Агрика, Василія. Пораженный страхомъ и радостью Агрикъ обратился къ нему: Ты ли это, Василій, или это тѣбѣ твой? Юноша отвѣчалъ: Да, это я, твой сынъ Василій, котораго взяли въ плѣнъ Сарацины и увели въ Критъ... Сегодня еще я въ Критѣ на ужинѣ стоялъ передъ Сарацинскимъ княземъ, какъ вчеперній, и по его приказанію хотѣлъ ему подать вина, какъ вдругъ кто то мощный схватилъ меня съ этой склянницей, наполненной виномъ, и поставилъ меня здѣсь. Это былъ святитель Николай. Повелъ Агрикъ сына своего къ матери его, и потомъ рѣшился вновь идти къ церкви св. Николая и вновь совершить ему службу. Собралось туда много народа: всѣ глядя на юношу чудились и славили святаго Николая избранника Божія и заступника теплаго.

Все это сказаніе передано въ духовномъ стихѣ такъ, какъ могъ бы это сдѣлать переводчикъ, позволяющій себѣ сокращать подлинникъ и замѣнять въ немъ нѣкоторыя выраженія другими подобными. Важнѣйшія отступленія отъ подлинника суть слѣдующія:

—1. Вмѣсто выраженной сказанія: «а другыя (изъ плѣнныхъ) продаша, а другыя же въ темницы затвориша» въ стихѣ читаемъ:

Они множество народа полонили,
на три доли полонъ дѣлили:
первую долю подъ мечъ приклонили,
а вторую долю на цѣну продавали,
третью долю съ собой они брали.

Что это не изобрѣтеніе слагателя стиха, доказательство тому найдемъ въ сказаніи о попѣ Христофорѣ.

—2. Въ той части разказа, гдѣ описывается вечерника Агрика, передъ появленіемъ его сына Василія на дворѣ, въ стихѣ сдѣлана вставка:

Какъ и въ тѣ поры сынъ ихъ Василій
передъ лицемъ стоялъ князя Амеры,
въ томъ же въ Сарацинскимъ платѣ,
въ рукѣ держалъ вина склянницу поила (=полну),
въ правой рукѣ чару золотую.
Находила на Василія воля воля:
подымался Василій святымъ духомъ;
невидимо его у князя не стало;
поставленъ же къ батюшкѣ на подворье.
На него лютые псы притужали (=притужали).

—3. Въ сказаніи говорится что Василій въ рукѣ держалъ склянницу; а въ стихѣ, во всѣхъ спискахъ, говорится еще о золотой чарѣ.

—4. Въ сказаніи Василій говоритъ что «не вѣдѣ кто ма сильнѣ въ незапоу похѣти», а въ стихѣ: «подымали меня святымъ духомъ».

—5. Въ сказаніи говорится, что весь свой разказъ Васи-

лій передалъ на дворѣ; а въ стихѣ этотъ разсказъ раздѣленъ на двѣ части, такъ, что подробности объ освобожденіи передаетъ Василій уже въ домѣ не одному отцу, а вмѣстѣ и матери.

За тѣмъ все одинаково, не только собственныя имена (въ разныхъ спискахъ различно исковерканныя), но даже и особенныя слова, каковы на пр. пять поприць, псы притужаютъ, стѣны и т. д. Не могу не замѣтить одной исковерканности, повторяющейся въ разныхъ спискахъ стиха. Вмѣсто выраженія сказанія: «въ роуцѣ держаща стькланицю пълноу вина», въ стихѣ читаемъ: Въ рудѣ держалъ вина скляницу поила—Въ рудѣ одной держалъ вина скляницу поила. Очевидно, что слово поила явилось вмѣсто слово полну.

Сказаніе объ Агрикѣ и сынѣ его Василю помѣщено и въ прологѣ; но въ измѣненномъ видѣ. Сличая стихъ со сказаніемъ и съ его передѣлкой въ прологѣ, видимъ, что стихъ сдѣланъ не по прологу, а по сказанію. Нельзя впрочемъ изъ этого вывести, что слагатель стиха пользовался сказаніемъ въ его древнемъ видѣ; на противъ того со стихомъ можетъ быть слѣчаемо сказаніе только въ томъ его видѣ, въ какомъ оно читается въ спискахъ недревнихъ, гдѣ слова: ближика и сьрдобола замѣнены словомъ сродникъ.

Другое сказаніе рассказываетъ, какъ попъ Христофоръ былъ освобожденъ святителемъ Николаемъ отъ Аравитянъ и ихъ мечника. Попъ Христофоръ имѣлъ обычай ходить ежегодно изъ города Тухина, гдѣ жилъ, въ городъ Муръ Ликійскія, на праздникъ св. Николая. Однажды, когда онъ съ другими поклонниками подходилъ къ городу Мирамъ, напали на нихъ Аравиты, захватили ихъ всего 30 человекъ, и повели въ свою землю. Раздѣлили они ихъ на три доли: одну часть подъ мечъ, другую опредѣлили продать, а третью заключить въ темницу. Попа Христофора присудили къ посѣченію. Стоя попъ Христофоръ призывалъ св. Николая: Избави меня отъ меча этого и помози мнѣ, теплый помощникъ. И вдругъ явился ему св. Николай, и сказалъ ему: Не бойся, братъ; я съ тобою. Мечникъ хотѣлъ было ударить Христофора мечемъ, но св. Николай выхватилъ мечъ изъ руки его. Мечникъ спросилъ: Гдѣ мой мечъ? Христофоръ отвѣчалъ: Николай у тебя взялъ. Спросилъ мечникъ: Да гдѣ же

онъ? Отвѣчалъ Христофоръ: За тобой стоитъ. Пошелъ мечникъ, принесъ другой мечъ, и вновь сбрался ударить Христофора, и вновь св. Николай отнял его. Разсердился мечникъ на попа и сказалъ: Что ты волхвъ, что ли? гдѣ мечъ? Попъ отвѣчалъ: Николай взялъ. Взялъ мечникъ третій мечъ, и святитель выхватилъ у него и этотъ третій. Тогда Аравитъ сталъ спрашивать о св. Николаѣ, и узнавши о немъ, освободилъ попа и трое другихъ, приговоренныхъ къ посѣченію, проводилъ ихъ изъ своей земли на дорогу домой, и сказалъ имъ: Идите къ св. Николаю. И пошли они, слава богу и св. Николаю, избавившаго ихъ отъ горькаго меча и лютой смерти.

Стихъ передаетъ это сказаніе сокращенно и какъ-то вяло, но сохраняя все главное, даже и имя Аравитянъ. Едвали впрочемъ онъ составленъ по древнему сказанію, а не по передѣлкѣ, судя по такимъ словамъ, какъ: варваръ, поганый, папрасная смерть. Можетъ быть и отъ себя слагатель прибавилъ:

Никола же нашъ святой яко играя,
острые мечи тые за народъ кидаетъ,

Безспорно слагателю лично принадлежитъ намѣреніе украсить своей расказъ рифмами:

Се внезапно мечъ святой поверже,
укрѣпляя попа въ вѣрѣ тверже.
Варваръ шедъ принесе и другій мечъ,
хотя Христофору главу отсѣчь.

Эта любовь къ рифмамъ намекаетъ на время, когда составленъ стихъ, и на лице, какимъ онъ составленъ. Отнести его, ранѣе, чѣмъ къ XVII вѣку, едва ли возможно.

Для дальнѣйшихъ соображеній, если онѣ будутъ нужны, представляю оба сказанія, послужившія слагателямъ стиховъ объ угодникѣ Николаѣ источникомъ, въ спискѣ XII вѣка съ разночтеніями по спискамъ XVI вѣка.

чюдо ѿ.

(Баше) Агрикъ нѣкто именемъ живѣи въ странѣ Антиохистѣи близъ Срачинъ богатъ сы (= бѣ) вельми (и имѣ «ди-

ного сына). И любаше вельми стго Николы (=—оу) и творашо вса лѣта памать стмоу Николѣ. канонъ и оутрнюю и литоургию. И ставаше двѣ трапезѣ. първою братии бжии и оубогымъ. а по литоургии сьрдоболамъ. и друоугомъ соуздомъ. и пнѣмъ. Вѣ же цркы стго ѿ града патъ поперищъ въ дале на чистѣ полѣ. И тамо на лѣто събирахоуса люди моужи и жены и дѣти на памать стго Николы. Въ кдино же лѣто на прѣславнѣю кго памать. и всѣмъ людѣмъ идоушемъ на стѣи тѣ съборъ. онъ же блговѣрныи моужь. приговинѣ свѣща и масло. и тьмызнъ. и кже на потрѣбоу на канонъ и на оутрнюю. таже поусту сѣа свонго кдиночадаго. именьмъ Василии съ ѿтрокы. и рече. Иди чадо моѣ къ стмоу и великому господиноу нашемоу. и теплому застоупникоу. и сътвори слоужбоу. и канонъ и оутрнюю и литоургию. таже придеши на обѣдъ. азъ и мѣи сѣде оставша. да оучинивѣ к^{се} на п^трѣбоу братии бжии и гостемъ. и вса кже соутъ на пользу. И то слышавъ Василии. радъ бѣвъ и весель. и поклонивѣа оцю и мѣри отиде къ стмоу Николѣ. И дошѣдъшю кмоу къ стмоу. и вечеръ и канонъ пѣвъшю. и оутрнюю. поуще на полы рано. въ незапоу придоша Срацини. и стааа около цркѣе. и погаша вса люди. и оного сѣа Василии блговѣрнаго оного моужа именьмъ Агрика. И ведаша и въ Сраципы. и тоу приведѣше га. въ островъ Критъскыи. сѣа же Агрикова Василии избравѣше. понеже баше добръ и лѣпъ. даша и кыназоу Сорочиньскомоу Амирѣ. Видѣвъ же и Амира весьма красьяна въздрадоваса. и рече. Съ оуноша рода велика кетъ бѣлъ. достоинъ кетъ. да боудеть прѣдъ лицемъ моимъ. А друогыи продаша. а другыи же въ тьмьници затвориша. Родителя же Василиева. оцѣ и мѣи. слышавѣша бѣдоу бѣвъшю. и великою печаль. мьногъ плачь бѣ и велико рыданнѣ въ домоу ихъ. И въ печали за двѣ лѣтѣ стмоу Николѣ не сътвориста памати. ни свѣщъ ни масла поустства. пѣ паче (кгда) памать стмоу придаше. то поминаючи чадо свое. въ свѣщъ мѣсто и масла слъзы многы и рыданнѣ и крѣчаннѣ поущаста. Чѣто ли рекоу. любвьници: кѣто ли можеть та вса испавѣдати. кликъ тоу можеть оутѣпити или кѣто можеть стенаннѣ или въздыханнѣ матерьяна издрещи кже стнаше и въздыхаше ѿ срьца. или огоньныхъ

слъзъ оцѣ. тьрзаник же власт мѣре. Тако (са) баше положила на земли, кже и на мнозѣ вѣлнѣ сѣдаше. А глущи: Сьноу мои драгыи иночадыи. да бѣхъ тебе не породила. ни познала. како тебе не оузроу съ дѣтми. иже ти соутъ бѣли сьвьрстници. како ли тебе не прихвацо роукама своима. или оусты своима цѣлоую или по поути или по двороу ходаца та. Добрѣ бѣ ми бѣ. да та бѣхъ видѣла на одрѣ лежаща въ болѣзни. да та бѣхъ подьвигнѣла. и положила. и послужила. не же бѣ да въпалъ въ сквернѣ роуцѣ. Или ѿ бѣ да при(ш)лъ аягъ та же дѣшо твою прѣалъ. то сьрадостю ти бѣхъ тѣло твою ськоутала. а моя чрѣсла и срдце не бѣ са рѣвало. абы въ чюжо землю не заведень. Събирахъ же са къ нима ѿ инѣхъ градъ и ѿ всии ближикы (=сродници) и друози, и оувѣщавахоуса и чюдахоуса. влнезапоу бѣвъшю полоноу. и бѣвъше въ радости мѣсто плачь. и въ пѣнии мѣсто на стго Николы дѣнь рыданнѣ въ нихъ и сѣтованнѣ. И тако на оутѣшающе глѣахоу. Чѣто к чюднѣк стго Николы или силнѣк. разоумѣите въ чюдесьхъ кго. колико створи. из дѣна мора члѣкы избавивъ. и ѿ меча избави и ис тьмьница. И кгда хоташе посѣщи три оны моужа. безъ грѣха и съ вечера ноцию црѣ Костантинъ възъва кпарха и рече. Оутро изведи три моуже тѣ ис тьмьницѣ посѣщи. Тѣгда слышавъ кпархъ отъ црѣа поусту къ моужемъ тѣмъ. тако (имъ) рече. Покоитеса ноць тоу да боудете готови. оутро бо ми реклѣ црѣ. кже оувѣнеть то же въи хоцю посѣщи. И то слышавѣше ти моужи пачаша плакати. глѣощѣ и бѣа молаше. Стѣи Николанъ. помози ны и избави ны горькыи сѣа сьмьрти. И тои ноци полоуноци нависа стѣи Николанъ црѣо Костантиноу въ полагаѣ. и глѣаше. Не поустити моужъ тѣхъ то поужоу домъ твои и тебе. И то слышавъ црѣ и рече къ кпархоу. Приведи моужа тѣ. И приведоша га. и рече имъ. Знакте ли Николоу ѿ Мурѣ. Они же рькоша. Знакмъ. господинъ бо то нашъ и митрополитъ. И рече имъ црѣ. Идѣте. вѣ въи и стѣи Николанъ прощакъ. И одаривъ га поусту домови. И възставѣше идоша съ великою радостю домови. хвалаще и славаще бѣа и стго Николоу. избавльшаго га ѿ горькыи сьмьрти. Та же вса слышавъ Агрикъ ѿ соуздѣ и ѿ друогъ своихъ. оутѣшиса. и възставъ иде къ женѣ своини. и рече. Воле ты жено. к ли кыне нама поль-

за оже вѣ се плачевѣ днѣ и ноцѣ. Третин лѣто и стго забыховѣ, и не идиховѣ къ нему. нѣ ныне оуже жено послушаш мене. и съ великою вѣрою поидвѣ къ стгому и да са помоли вѣ, и видѣ(вѣ) яко велико оутѣшение приати имавѣ, и съ надѣжею доброю и великою възвратитиса. и тако имавѣ оулоучити. яко въ наю роуцѣ вѣдати имать стѣи наю чадю. или проавити нама имать. живо ли боудеть тамо. въ работѣ ли. или мѣртвѣ. И та вса слышавѣши отъ мужа своего рада бывѣши. рече къ мужеву своему. Да възьмѣша свѣща и масло да идивѣ. Бѣ бо пришелъ праздникъ стго Николы. И пакы рече къ мужеву своему. Господи господи мои. поидвѣ къ стгому. ныне бо ми дѣла радууютсѣ. ныне бо ангѣли съ земными чловѣкы радууютсѣ. И вѣставѣши идоста и инѣхъ людию множество. И створиша вечеръ канонѣ. стгому пѣснь многого пѣвѣше възвратитиса домови. И пог(ста) соуздѣи и сѣрдоболы на вечерю. и сѣдоша на трапезѣ. Нача(ша) гати и пити славаще бѣ и стго Николу. и поминающе дѣтища своего и стго чудеса. И начаша пѣси (ла)гати. бахоу бо пѣси мнози оу него, и замчии, и овѣчии. Начаша пригѣжно пѣси ламати. и рече господарь къ отрокомѣ. Видите что притоужаютъ пѣси. или заѣрни пришъли. Рѣша отроци. Нѣсть ничто же. Пѣси же болѣ того притоужати начаша кмоу. И тоу рече господарь къ гостѣмъ. Поидѣмъ съ свѣщами. Звѣрь ли и вѣлѣзъ въ дворѣ. И поидоша съ свѣщами многими. и видѣша чѣка по средѣ двора стояща. въ свитахъ Срачиньскаахъ. и въ оумѣвѣ. и оужа сошася. И пакы пристоупиша ближе къ немѣ съ свѣщами. (и) зѣрахоу отрока оуна стояща. и въ роуцѣ держаща стькланицю пълною вина. ѿ страшно и дивно чюдо. (се стѣи Агриковѣ) ѿ безбожыныхъ Срачинѣ кдиноу чѣстѣ примѣченѣ бысть и поставленѣ на дворѣ очи по средѣ. Оцѣ же кго зѣра стояше. онѣ же стояше акы бѣланѣ. дѣржа стькланицю съ винѣмъ. и пичѣтоже бесѣдоваше. Оцѣ же много зѣрѣвъ и чюдивѣса. и хота познати. и страхомѣ и радостию обѣдѣримъ. и рече великъмъ гласѣмъ сиде. Чадю Василу се ныне на та зѣрю. въ истинноу ты ли кси сладѣкыи мои сѣи. или стѣи ми са нына кажетъ тобою. И дѣтищѣ скоро ѿвѣща. Азѣ ксмѣ кдиночадѣи твою сѣи. Василь. кго же безбожыи Срачини полониша. и ведо-

ша въ Критѣ. ѿ твоюю пазоухѣ и ѿ матерю ѿтѣргѣше. И та вса послушавѣ оцѣ. простѣръ роуцѣ свои нача и цѣловати. по очима по главѣ и по оушима (и) по роуцѣ и вѣсоудю. а въпрошаш. Рѣци ми драгон мон чадю. како кси ѿ безбожыныхъ роукѣ оубѣжалъ или съ кымъ чадю мон. или съ дружиною свѣщавѣса кси прибѣглѣ. Не мози чадю мон оутати мене. нѣ повѣжь родителю (с) своему бывѣшаша си. И сѣи нача оцю ѿвѣщати. О всемѣ семь кже ма въпрашашши не вѣдѣ ничѣсо же. нѣ се пѣше въ Критѣ на вечери прѣстоалѣ ксмѣ князоу Срачиньскому. яко же ма полониша въ Критѣ. и тако ма даша князоу своему. да ѿ того дѣне князь пристави ма себе чѣрпати. да ныне ре^н ми князь и гѣи мои: чѣрпѣли. и чѣрпавѣ и хотѣхъ кмоу дати въ роукою стькланицю сию. (и) не вѣдѣ кто ма сильнѣ въ незапоу похѣти и стькланицю пълною сию. яко же се и кѣе дѣржю. и постави ма сѣде. и не вѣдахъ яко на земли ли стою. тако бо мѣнахъ са. яко бо вѣтрѣмъ носимъ бѣхъ. и тоу ми приде гла^н гѣа ми. Видиши ли что. И азѣ въ оужасти велицѣ бѣвѣ видѣхъ поставляюща ма великааго бѣиша (чюдотворца) Николу. То слышавѣ оцѣ радости напѣливѣса о велицѣмъ томѣ чюдѣ и цѣимъ за роукою сѣа съ великою и славною радостию возведе и горѣ. и прѣда и мѣри. и ре^н. Жено вижь наю застоупника. коль велика слава кго и сила. вижь како на скоро оуслѣша на помощь наю. и оутѣши на. яко помолиховѣса. онѣ же скоро поможе на телѣши застоупникѣ. Вижь жено наю сѣбениа скоро. Тоже гѣлюцю Агрикою къ жевѣ своимъ. мѣи прѣхватащи роукама своимъ облобывавѣши тѣло кго гѣлющи. Оуже ты имамъ въ роукою свою, чадю мон драгон. съ бѣишоу помощию имамъ та кдиночадѣи сѣоу мон. оутѣхоу дѣи мои. имамъ та. и дѣржю та въ роукою свою ныне. кго же азѣ мѣнахъ въ поганьскахъ странахъ оумѣриша. Тако и инако много гѣлющи мѣри къ сѣоу. събрашася соуздѣи и сѣрдоболы. и бѣи радость велика. и праздника стго дѣвонци створиша къ стѣи цѣви кго. И течахоу вси чѣи на чюдо видѣти отрока. и зраче кго чюдахоуса. и славахоу бѣи и стго Николу избраника вѣиши и застоупника теплага.

чюдо. ꙗ.

Азъ же вамъ дружокъ чюдо да повѣдѣ, да не мозиѣте лѣнитиса нѣ ясно послушайте. Попъ нѣкто именемъ Христофоръ. ѿ града Тоухина, тако имаше обычаи по вса лѣта ходити на праздникъ сѣго Николы въ градъ Муръскъ, кѣде лежитъ сѣи Николан. и тоу покланавъса приходаше домови. и ѿ сѣго тѣла кго муро въ земля приносаше въ домъ свои на осѣеникъ всемѣ доумоу свонмоу. Въ кдино же лѣто приговиса ити съ дружиною къ стоумоу. (и) идоущемъ имъ къ стоумоу близъ. и тоу на сѣрѣтоша Аравити. и поимъше на ведоша на свою землю. Бѣже ихъ всѣхъ полонено тридесать моужь. И ведоша на домови. (и) поставиша на трокъ: кдиноу часть подѣ мечь. а другоую продати. а третнюю въ тѣмьници затвориша. Попа же Христофора на посѣченикъ ѿтлоучиша. И приведше на мѣсто начаша сѣчи по кдиномоу. и доиде до попа. И тоу стои попу Христофоръ. призываше сѣго Николоу глѣ. Избави ма ѿ меча сего и помози ми теплыи помощниче. И тоу абикъ ста сѣи Николан. акы на дѣсѣцѣ писанъ въ ризахъ прѣдъ нимъ. и рече кмоу. Не боиса брата. азъ бо ксмь съ тобою. И тоу пришедъ мечьникъ. и пои попа даи посѣчь. И сѣи въ слѣдъ идашеть кѣде и доведоша до мѣста кѣде съчахоу. Рече мечьникъ попоу. поклони главоу. и поклони тѣ. И рече сѣи Никола къ нему. не боиса. И кко хотѣ посѣци. и тоу тако сѣи изд роукы иза кмоу мечь. И ста мечьникъ забывъса и рече къ попоу. кѣде мой мечь. Ре^ч попу. Никола ти възъ. Мечьникъ ре^ч. да кѣде к. Попъ рече. отъ стои оу тебе. И ре^ч мечьникъ. пожди тѣ. Попъ же стоиаше съвязанъ ѿпакы. сѣи же Никола рече къ попоу. не боиса. Шѣдъ мечьникъ принесе другъи мечь и ре^ч попоу. поклони главоу. и хотѣ оударити. и тоу простѣрь роукоу сѣи Никола иза мечь. И ражнѣваса (мечьникъ) на попа. и ре^ч. възлхѣвъ ли кси. кѣде мечь. Ре^ч попу. Никола възъ. И онъ пакы третия възъ. и сѣрѣте и сѣи (и) иссхъти изд роукы. И приде (мечьникъ) къ попоу тѣщъ. и ре^ч. повѣжь ми. кѣи то Никола. И ре^ч попу. кже въ Мурѣхъ. Луконѣ. Ре^ч Аравитѣ. Аще то ксть, тѣ великъ моужь и добръ. Много бо ксмь то слышалъ, кже твори добра чѣкомъ. И раз-

дрѣши попа и ины три моужа. имъ же посѣченомъ быти съ попомъ. И приведъ на вса чѣтыри и прѣдъ поставль въпрашаше попа о сѣмъ како и видѣлъ. И попу съказаше кмоу вса та по радоу. и како са кмоу глѣвалъ. и како кмоу изималъ изд роукы мечь. И слышавъ то Аравити ѿ попа велми почюдивъса. рече. Великъ бѣ крѣпъанскъ. И рече къ моужемъ. Азъ васъ даю томоу Николѣ дѣньшнии дѣнь. И поимъ на изведе и своня земля и постави на поуть, рекъ имъ. Идѣте къ стоумоу Николѣ. Бѣ бо ѿтѣда близъ. И Аравитѣ възвратиса въ домъ свои. а си славаще (=идоуще) хвалахоу бѣ поюще и сѣго Николы. кже на избави ѿ горкаго меча лютыи съмьрти.

XXXIII.

Отрывокъ еще изъ одной Русской книги Евангельскихъ чтеній, XI вѣка.

Отрывокъ, здѣсь представляемый въ буквальному чтеніи, принадлежитъ И. П. Корнилову и найденъ гдѣ то въ западной Россіи.

Книга, отъ которой онъ остался, была написана въ малую четвертку (4 вершка въ ширину, менѣе 5 верш. въ длину) въ одинъ столбецъ, такъ что на внутреннее поле (къ корешку) и на вѣншее верхнее оставлено менѣе 1/2 вершка, а на остальные два не много менѣе вершка. Начерки для строкъ натиснуты довольно тѣсно по 18 на страницѣ; строки писаны между ними неправильно то шире одна отъ другой, то чаще. Почеркъ письма впрочемъ очень красивъ. Рисованныя буквы сдѣланы красками красной и черной или же красной и синей, свѣтлой и темной; изъ подъ красокъ видны кое гдѣ наводки черналомъ, которое, какъ и въ другихъ древнѣйшихъ рукописяхъ, цвѣту свѣтло желтоватаго.

Что книга была писана въ XI вѣкѣ, доказывается и рисункомъ буквъ и правописаніемъ.

По рисунку буквъ она подходитъ ближе всего къ Остромирову Евангелію и къ Воскресенскому списку Пандекта Антіохова.

По правописанію сходна она болѣе съ этою послѣднею рукописью: въ ней такъ же, какъ и въ этой, юсы (ж и л) употреблены часто неправильно, смѣшанно съ оу и ѡ, но все таки употреблены часто и тамъ, гдѣ нужно по требованію чистаго Старославянскаго нарѣчія. Это встрѣчается въ Русскихъ рукописяхъ только въ XI вѣкѣ: къ концу XI вѣка образовалось уже Русское правописаніе почти окончательно, такъ что широкій ж мелькаетъ въ нихъ только кое гдѣ. Отъ Воскресенскаго списка Пандекта, книга эта отличается въ отношеніи къ

правописанію болѣе всего тѣмъ, что въ ней іотированное пишется не съ точкой только (ѣ), а съ і въпереди (іѣ). Отъ Остромирова Евангелія отличается она постояннымъ употребленіемъ точки надъ гласными не только іотированными, но и надъ тѣми, которыя начинають слогъ (іако, іѣси, своѣжъ, смѣжъ, аще, оставилъ, оуподобиса).

Отклоненій отъ чтенія Остромирова Евангелія, какъ видно изъ прилагаемыхъ разночтеній, очень не много. Самое важное есть употребленіе слова иначадѣи (иначадѣи) вмѣсто идиначадѣи, употребленнаго въ Остромировомъ Евангеліи исключительно.

I.

тогда дѣва бѣдетъ (=бѣдетъ дѣва) на селѣ. іѣдинъ
пѣмлетъ. а друугій оставилъ
тѣса. дѣвѣ мелюци въ жрѣнѣва (=жрѣнѣва—)
хѣ. іѣдина помилѣтѣса. и іѣдина
оставилѣтѣса. бѣдите оубо. іако
не вѣсте въ какѣхъ годнижъ гѣ вашъ
придетъ. се же вѣдите. іако аще бѣ
вѣдѣлъ гѣдинъ храминѣ (=храму). въ кѣ
іѣ стражъ придетъ. бѣдѣлъ
оубо бы. и не бы оставилъ. подѣ
рѣти храминѣ своѣжъ. сего ради
и вы бѣдѣте готови. іако въ нь же
не мѣните часъ. сѣнъ чѣльчъ придетъ.

✱ нѣ. зѣ. ева ѡ Ма. гла сѣо...
Рѣ гѣ притѣжъ смѣжъ. оуподоби
са прѣствіи іѣбснѣнѣ чѣлѣкоу (=чѣлѣкоу)
прю (=прюу). иже призѣва рабы своѣжъ. и
— дасть имъ имѣніи своѣ. и овомъ
дасть. патъ талантъ. овомоу же
дѣва. овомоу же іѣдинъ. комоу
ждо противъ силѣ своѣй. и отидѣ
абисъ. шѣдъ же примѣтъ патъ (= .б.)
талантъ. дѣла о нихъ. и приобрѣ*

те друугжѣ пать (= .ѣ.) талантъ. та
кожде. иже (= иже) дѣва. приобрѣте друу
галъ дѣва. а примѣи ѣдинѣ
шѣдъ раскопа землѣ и съкры се (= съ)
ребро га (= господина) своѣго. по мѣнозѣ же врѣ
мени. приде гѣ (= господинѣ) рабѣ тѣхъ. и съ
тазаса о словеси. съ ними. и при
стѣплѣ примѣи пать (= примѣи .ѣ.) тала
нѣтъ. (= —пѣтъ) принесе друугжѣ пать (.ѣ.) т^а
лантъ (= лантъ). гла ꙗмоу. гѣ. пать тал^а
нѣтъ (= пѣтъ) ми ꙗсе прѣдалъ. се друугж
ѣ (пать) приобрѣтохъ ѣми. ре ꙗмоу гѣ (= гѣдъ)

II.

лѣтъ. да въспрѣимъ равнѣно. о ба
че любите (= любите) врагы ваша. и добро тво
рите. и въ займѣ дайте. ничесо же
не чаѣще (= чаюте). и бѣдетъ мѣзда ваша мѣ
нога. и бѣдете сѣве въшнѣнаго (= сѣове въшнѣнаго).
ѣко тѣ блѣтъ ꙗсть. на невѣзблага
дѣтънѣжъ (= дѣтънѣжъ) и зѣлѣнѣжъ. бѣдете ми
лосрѣди ꙗко же оцѣ вашѣ милосрѣдѣ (= милостивѣ)
ꙗсть. . . .

✘ **СѢБО** гѣ. ева. ѿ Лоу. гла. ѣи.
Въ врѣма оно. изиде Ісѣ (= Ісѣ) и оузырѣ
мытари именемъ Левѣгѣжъ (= мѣздоимѣца именемъ
Леуиѣжъ) сѣ

даща на мытъници и ре ꙗ (= рече) ꙗмоу
иди по мѣнѣ. и оставѣ въсе (= въса). въ
ставѣ въ слѣдѣ ꙗго иде. и съ
твори чрѣждениѣ великѣ (= велико) Левг^а
ꙗмъ (= Леуиѣмоу) въ домоу своѣмъ. и бѣ наро
дѣ мѣногъ. мытари (= мытарь) и инѣхъ
иже бѣахъ съ нимъ (= съ ними) възлежаше. и
рѣпѣтаахъ кѣнижници ихъ
и фарисей. къ оученикомъ ꙗго

гѣлѣще. почто (= почто) съ мытари и грѣ
шники ꙗсть и пѣкъ (= ꙗсте и пѣкте) и ѿвѣ (= отъвѣ)
щавъ Ісѣ ре (= Ісѣ рече) къ нимъ не трѣбѣжъ (= не
трѣбоуѣжъ)

тѣ съдрави врачѣ. (= врача) нѣ болащеи.
не придохъ призѣватъ правѣдѣ
нѣкъ. въ грѣшникѣ (= грѣшники) въ покаани

✘ **нѣ.** гѣ. ева. ѿ Лоу. гла. ѣс. (= ѣсѣ)

Въ врѣма оно. идѣаше Ісѣ (= Ісѣ) въ гра
дѣ нарицаемѣи Наинѣ. и съ
нимъ идѣахъ оученици ꙗго.
и народѣ мѣногъ. ꙗко прибл^а
жиса къ вратомъ града (= граду) и се
изношаахъ ѣмърѣша. сѣа инѣ. (= ѣмърѣшь. сѣѣ ꙗдино).

XXXIV.

Гадальныя приписки къ пророческимъ книгамъ св. писанія.

Кому неизвѣстенъ обычай гадать по библіи, развертывая ее случайно и на развернувшейся страницѣ такъ же случайно отдѣляя мѣсто, гдѣ искать предсказанія, совѣта или угѣшенія относительно будущаго. Обычай этотъ такъ не новъ, что свидѣтельства о немъ находятся и въ памятникахъ XII и XIII вѣка.

Одно изъ этихъ свидѣтельствъ осталось намъ отъ Владимира Мономаха. Начиная свое Поученіе, Владимиръ Мономахъ высказываетъ поводъ, по которому онъ взялся за этотъ трудъ. Однажды, когда онъ былъ на Волгѣ, пришли къ нему послы отъ его братьевъ съ предложеніемъ выступить съ ними вмѣстѣ противъ Ростиславичей и выгнавъ ихъ изъ ихъ волости овладѣть ею, угрожая въ случаѣ его несогласія разрывомъ. Владимиръ, связанный съ Ростиславичами крестнымъ цѣлованіемъ, не согласился на предложеніе братьевъ, но отказавъ имъ, не могъ и не задуматься о будущемъ. Отпустивъ пословъ, онъ въ печали взялъ псалтырь, развернулъ его, и вотъ что ему вынулось: Вѣскю печалѣши душе. вѣскю смѣшаша ма *) и прочая. Опираясь на этотъ голосъ угѣшенія, Владимиръ рѣшился высказаться передъ своими дѣтьми и передъ всѣми, объяснить правила, которыхъ онъ держался въ жизни, и дать совѣты дѣтямъ, какъ жить.

Волынская лѣтопись, въ разсказѣ о дѣйствіяхъ к. Влади-

*) Ис. XLIII: 6. По св. XI—XII в. Въ скоужъ печальнаа еси душе моя и вѣскоужъ смѣшаша ма—Вѣскю печалѣши душе мое и вѣскю смѣшаша ма—въ нов. изд. Вѣскю прискорбна еси и пр.

мира Васильковича, такъ же приводитъ одинъ случай когда этотъ князь обратился къ св. писанію. Задумавъ построить укрѣпленіе гдѣ нибудь за Берестьемъ противъ нападенія Литовцевъ, князь обратился прежде всего къ книгамъ пророческимъ и въ сердцѣ такъ мысля сказалъ: «Господи Боже сильный и всемогый, своимъ словомъ вся создала и разстроила, што ми господи прозвѣишь грѣшномѣ рабѣ своимѣ. и на томъ ставѣ». Когда же онъ развернулъ книгу, вынулось ему пророчество Исаино: Дѣхъ господень на мнѣ. кого же ради помаза ма. благовѣстити ницимъ посла ма и цѣлти съкрѣшенна сердцемъ. проповѣдати половеникомъ (=плѣнникомъ) отпѣщеникъ и слѣпымъ прозрѣникъ. призвати лѣто господне приятно и день возданиа еогѣ нашемѣ. ѡтѣшити вся плачѣщагася. дати плачѣщимся Сиону славу. за попель помазаникъ и веселье. Украшениа за дѣхъ ѡныниа. и нарекутъ роди правды. пасаженникъ господне во славу. и созикутъ пѣстына вѣчнаа. запѣтѣвшала прѣже. въздвигнѣти городы пѣсты. запѣтѣвшала отъ рода». *) Князь Владимиръ—говоритъ лѣтописецъ—отъ сего пророчества уразумѣлъ милость божию къ себѣ, и началъ искать мѣста пригоднаго для построенія города **).

Въ обоихъ приведенныхъ свидѣтельствахъ для обозначенія, какъ было отыскано мѣсто пророка, употребленъ одинъ и тотъ же глаголь выняся—вынулось (то ми ся выня, выняся кму), тотъ же, какой употребляется и въ приложенія къ жребію (Вергѣтъ жеребенъ комѣ ся выиметь. Грам. Новг. 1199 г. Положиша на св. трапезѣ триа жребиа. и выняся божию благодатию Мартуриа. Новг. л. 6701 и пр. Кому вынется, тому соудется, не мннуется. Подблюд. пѣсня). Что жребій былъ вынимаемъ, одинъ изъ нѣсколькихъ или и многихъ, это подтвер-

*) Ис. LXI. 1—4. Дѣхъ гнѣ на мнѣ. кого же дѣла помаза ма. благовѣстити оубогимъ пѣсти ма. исцѣлти съкрѣшенна срѣдемъ. проповѣдати плѣнникомъ прощеніе и слѣпымъ прозрѣніе. нареци лѣто гнѣ. благоизволено. и днѣ ѡданіа. оутѣшити вся желажца. дати желажциимъ Сиону славу. въ попеча мѣсто помазаніе веселіа. желажциимъ оутварь славы въ дѣхъ мѣсто тѣгы. и прозовѣтса роди правды садъ гнѣ въ славу. и възградатъ пѣстына. вѣчнаа оиѣтѣвшала прѣже въставати. и поновати грады оиѣтѣвшала въ роды. Изъ Умрѣв. ст.

**) Ипат. л. 6484. стр. 206.

ждается и древними свидѣтельствами о гаданіи жребіемъ, и приговорами по жребію, и нѣкоторыми играми нынѣшняго времени. Къ гаданію по книгѣ слово вынуть вынимать можно было примѣнить только въ переносномъ смыслѣ, слѣдовательно только въ слѣдствіе обычая выпимать жребій. Этого рода гаданіе не всегда однако было такъ легко, какъ гаданіе жребіемъ: во многихъ случаяхъ оно требовало разумѣнья смысла того мѣста, которое вынулось. Не мудрено, что были люди умѣвшіе лучше другихъ объяснять смыслъ пророчества примѣнительно къ случаямъ. Не мудрено, что эти объясненія были и записываемы на самыхъ книгахъ, по которымъ гадали.

И это послѣднее подтверждается сохранившимися памятниками. Болѣе чѣмъ во всѣхъ другихъ, бывшихъ у меня подъ рукою, нашелъ я такихъ объясненій въ пергаминахъ Псалтыри XIV вѣка, принадлежащей Типографской библиотекѣ (№ 103).

Съ оборота 16 листа, съ той стороны, гдѣ начинаются псалмы, въ этой рукописи начинается рядъ подстрочныхъ объясненій, въ видѣ приговоровъ, совѣтовъ и т. п. Къ сожалѣнію, многія изъ нихъ при вторичномъ переплетаніи книги обрѣзаны. Чтѣ это за объясненія и къ какимъ псалмамъ онѣ относятся, можно видѣть изъ слѣдующихъ выписокъ:

- л. 18. псал. 3: ꙗже хоцещи съвѣщати истерпи.
 л. 19. — 5: сего нына не будетъ
 л. 20. — 6: добръ свѣтъ имаши. твори ꙗже хота
 л. 21. — 7: добро дѣло имаши въ радость приходитъ велику.
 л. 22. — 8: ꙗже не чакси велиа радость ти придетъ.
 л. 24. об. — 9: ходи скоро приобретенныя примещи.
 л. 27. — 10: орудіи твои свершаются.
 л. 28. — 11: зло орудіе бы но радость приходитъ
 л. 29. — 13: аще вдали мзу одолещи.
 л. 29. об. — 14: веруи всемь сеѣмь и спаса
 л. 30. об. — 15: изъ далеца нечто приходи ти и добро получиши
 л. 31. об. — 16: буде орудіи но сѣ пакостью..
 л. 33. об. — 17: минетса орудіи твои.
 л. 37. — 18: велика радость и събраныя бывають.

- л. 38. псал. 19: оуслышити гѣ мѣтву твою.
 л. 39. — 20: множи вражи нѣбъ обидуть тебе.
 л. 40. — 21: ѿ печали в радость прихода многу.
 л. 49. — 29: несть ти дано его же жадавши.
 л. 91. — 63: ꙗже мыслиши несть ти истинны.
 л. 93. — 64: не измени свѣта своего.
 л. 94. — 65: полоуци си орудіе свое.
 л. 98. — 68: орудіе ненависть имать.
 л. 99. — 68: друже охаби се орудіе... (= дие).
 л. 102. — 70: молиса бѣ испел... (= бѣши).
 л. 112. — 76: орудіа не твори еже ти приходитъ.
 л. 116. — 77: смериса взнесешиса по днѣхъ.
 л. 122. — 78: ꙗже желакси неѣ ти дано.
 л. 133. — 88: орудіе тайно авляется.
 л. 151. об. — 100: боиса бѣ имаши надежу добру.
 л. 157. — 104: крепи орудіе свое и сконцається.
 л. 171. — 110: вели честь и слава ти будетъ поспеси.
 л. 188. — 118: ѿ горе дѣше помани дѣла своа.
 л. 193. об. — 125: начини орудіе и свѣршается.
 л. 199. — 127: не тужи его же хоцещи.

Духовная грамота Новгородца Климента.

Въ има ѿца и сѣна и стго дѣа. Се азъ рабъ
*бжій Климѣтъ даю стмоу Гергью.
и ѿгоумену Варламоу и всей братьѣ.
что възалъ кѣсмъ. к. грѣвъ серебра на
свои роукы. стго Гергья. было ж бы ми
чимъ заплатит(и). даю за все за то. два
сѣла. съ ѿбильемъ. и съ лошадыми. и съ
борьтъю. и съ малыми селищи. и пень.
и колода. ѿдѣрьнь. стмоу Гергью. а заводни
къ. сусѣд мой Ѡпаль. А Калистоу кѣсмъ
далъ. Микшинскомъ село. съ ѿгородомъ.
и съ борьтъю. а Войновоу сѣви. Андѣрѣю.
даю. Самуиловскомъ село. и пень и (коло)доу.
и съ борьтъю. тоже кѣсмъ не даромъ далъ.
платилъ за мене Данило и Воинъ. ѿскоу
пъ. Литовскыи. (Во)лодиславоу. Данилови
чу. даю. сивый же(ре)бець. а Василю братоу
даю щитъ. Вѣиновскыи. ѿже Вельѣми
новскыи жеребечъ. (А) свою женоу прика
зываютъ ѿгоумену. Варламоу. и всей братьѣ.
а и свиней изъ мойхъ. Самоуныѣ дайте. боровъ.
лоутябрь. а въ скотѣ. въ ѿвцахъ. и въ свинь
гахъ. разделить. съ женою мою на полты. а же
на мои пострижеться въ чернице. кѣтъ ни
чимъ са пострици. и дворъ городскыи кѣи ж(е)
даю. а проче кланяюся ѿгоумену и всей
братьѣ. а жена моя пострижеться. въ черни

це. то вы дайте кѣи четверть. ѿтъ не боудеть
голодна. или того не възслушайтъ. а нѣчто
мѣшней дадите кѣи. Хотя. подо мною. (ч)то ѿ
станѣтса. или лошакъ. или ѿроужьѣ то
все даю. стмоу Гергью. а про куны. чимъ то
ми са было вамъ платити. въ коупѣцко
мъ сѣтъ. оу Фомы. и. грѣвъ. възмите. а оу
Борькы. д. грѣне. оу Фомы. оу Морьшна ѿсобъ
ней. в. грѣне. безъ. в. ю. ногатоу. а на поральско
и сребро. паклада възати. Климате. на Борь
ке. г. ногате. и грѣна. а оу Савиница. сѣма
ти Климате. съ Боркою. пать грѣвъ. а въ томъ
Борьке. третина. а оу Козѣ—вътъши. в. грѣ
вне. Климате възати. а оу Микиф(о)рца и
резанъ. а Жихневе далъ.
оу Хотѣвта възати Климате. грѣна
солоныхъ коунъ оу ()ъчна полъ гри
вны оу Къза. . . а полъ грѣны. на Дура
нѣ. ж. грѣвъ. оу Михальца полъ грѣне.
оу Кремеа безъ г резанъ. в. грѣне. оу
Гюрьга. г. ногате. оу Климате грѣна
оу. . . тыше. грѣна. и ли кто почнетъ са
запирати того. тѣ станеть со мною
передъ емъ. а ты Варламе ѿсправи.
того же дѣла написахъ за нѣ да не бы
ло оу мене брата. ни сѣоу. аже кто всту
пить на сю грамоту да не со мною съ ѿ
днѣмъ станеть прѣ вѣ. съ всемъ
моимъ племенемъ.

Грамоту эту я знаю только по снимку, приготовленному для покойнаго И. П. Сахарова, и передалъ ее здѣсь строка въ строку и знакъ въ знакъ, исправивъ только нѣсколько ошибокъ рисовальщика и вставивъ въ скобкахъ, гдѣ было возможно, буквы, въ подлинникѣ недостающія (стертыя или выѣденныя червями). Такъ какъ грамота написана на двухъ столб-

цахъ, то для показанія, гдѣ оканчивается первый и начинается второй столбецъ, передъ первою строкою втораго столбца поставлена мною черта.

Почеркъ грамоты свидѣтельствуетъ, что она написана въ концѣ XIII вѣка или около этого времени: всего ближе похожъ онъ на почеркъ книги Евангельскихъ чтеній 1270 года, писанной Георгіемъ сыномъ Лотыша (Румянцовскаго музея № CV). Показаніе самой грамоты подтверждаетъ эту палеографическую догадку: въ грамотѣ помянутъ Варламъ игумень (Новгородскаго) Юрьевскаго монастыря, скончавшійся, какъ извѣстно по лѣтописи, въ 6778=1270 году («престависа Варламъ игумень св. Георгия, архимандритъ Новгородскыи»).

Древность грамоты даетъ ей мѣсто въ числѣ самыхъ важныхъ памятниковъ юридическаго быта Русскаго народа: такихъ памятниковъ отъ того времени, къ которому она относится, осталось очень мало, притомъ изъ оставшихся памятниковъ этого рода отъ XII—XIII вѣка нѣтъ ни одного, столь богатаго любопытными показаніями.

И эта духовная грамота названа, какъ обыкновенно были называемы духовныя или душевныя грамоты, рукописаньемъ, *хѣрбуграфовъ*. Она дана зажиточнымъ Новгородцемъ Климентомъ, принадлежавшимъ къ куческой сотнѣ.

Не было у него изъ ближайшихъ родныхъ, кромѣ жены, никого, ни дѣтей, ни брата, и потому онъ задумалъ распорядиться своимъ имуществомъ такъ, что бы завыплатою долговъ и надѣломъ жены, все досталось Юрьевскому монастырю, игумену съ братьею. Это считалъ Климентъ тѣмъ болѣе справедливымъ, что на рукахъ его было монастырскихъ денегъ двадцать гривенъ. Все записанное въ рукописаніи онъ поручилъ исправить игумену Варламу.

Имущество Климента состояло въ слѣдующемъ:

— два села съ нивами, лѣсомъ, бортью и при нихъ малыя селища; кромѣ того еще два села: Микшипское съ огородомъ и съ бортью и Самуиловское съ лѣсомъ и бортью;

— дворъ въ городѣ;

— заводы рогатаго скота, лошадей, овецъ и свиней, вѣроятно въ селахъ, а можетъ быть и въ городскомъ дворѣ;

— разныя вещи, оружіе, въ томъ числѣ и щитъ, доставшійся отъ Воина;

— деньгами въ долгу у разныхъ людей въ купеческой сотни съ накладомъ (процентами) около 35 гривенъ;

Это имущество распределено въ завѣщаніи такъ:

— два села, означенныя именами, наследнику Данила Калисту и сыну Воина Андрею, заплатившихъ за освобожденіе Климента изъ Литовскаго плѣна (искоупъ Литовскій): первому село Микшипское, второму Самуиловское; остальные села монастырю;

— дворъ городской — женѣ;

— изъ скота половина женѣ, а половина монастырю, и кромѣ того жеребецъ Данилову сыну Володиславу.

— изъ вещей щитъ, доставшійся отъ Воина, брату его Василию.

— деньги и все прочее — монастырю, съ условіемъ чтобы четвертая доля (чего именно не видно) была выдана женѣ, если она пострижется въ монахиню; если же не пострижется, то можно дать ей и менѣе.

Замѣчательно, что, отдавалъ монастырю, какъ главную часть своего достаянья, два села съ малыми селищами, Климентъ не счелъ нужнымъ даже назвать ихъ по именамъ, а только назначилъ того, кто можетъ опредѣлить границы его земель: это поручилъ онъ своему сосѣду Опалу.

Замѣчательно такъ же, что въ рукописаніи Климента не означено ни одного свидѣтеля. Главный душеприкащикъ, игумень Варламъ, долженъ былъ быть и свидѣтелемъ дѣйствительности завѣщанія.

Не менѣе замѣчательна и оговорка Климента, помѣщенная въ концѣ грамоты: «того же дѣла написавъ за нѣ да не было оу мене брата ни снѣу»: она даетъ знать, что Климентъ и не написалъ бы (всего ли завѣщанія или только списка долговъ), если бы у него былъ братъ или сынъ.

Въ концѣ грамоты сказано: «Аже кто вступитъ на сю грамотоу да не со мною съ ѡднѣмъ станеть прѣ* вѣмъ. (нѣ) съ всемъ моимъ племенемъ». Что не такова была обычная юридическая формула, свидѣтельствуютъ другія завѣщанія. Если же

выражѣніе «съ всемъ моимъ племнемъ» написано Климентомъ не какъ общая формула, а отъ себя лично; то что за племя могло быть у него, бездѣтнаго? Вѣроятно, тутъ принято слово «племя» въ болѣе обширномъ смыслѣ, одно значительно съ «родство», какъ въ выраженіи устава о Церков. судахъ: «въ племени поимѣтсѣ».

Изъ словъ, встрѣтившихся въ этой грамотѣ, особенно любопытны по рѣдкости слѣдующія:

— заводникъ, въ выраженіи: «а заводникъ сусѣдъ мой Ѡпалъ» — указатель границъ: слово производное отъ заводъ пограничная черта вокругъ какой нибудь земли: Заводъ той земли отъ Юрьевской границы простью вь верхъ. Грам. кн. Изяс. Мст. Пантел. мрю. 1147 г. Заводъ тымъ землямъ по Семенгу рѣку на вытеклый ручей. Ряд. зап. Аз. 1314. На заводѣ былъ Иванъ Одроновъ и пр. Зап. Ковал. мря ок. 1400.

— хотя, въ выраженіи: «хота подо мною что ѡстанѣтсѣ» тоже что и нынче хотя (въ выраженіяхъ хоть что, хоть кто—что бы ни было, кто бы ни былъ). Въ такомъ смыслѣ это слово попадаетъ въ древнихъ памятникахъ рѣдко: Дань любо княжа любо княгинина или чія си хотя. Уст. грам. Смол. 1150. Хотя кто будетъ иный игумень и тотъ ходитъ по сей моеи грамотѣ. Уст. грам. митр. Кипр. 1391. Аже кто почнетъ вступаться или въ землю, или въ дѣсь, или въ что ни хотя, а то очищати. Зап. Ков. мря ок. 1400.

— за нъ да, вмѣсто за не да, въ выраженіи: «того же дѣла написахъ. за нъ да не было оу мене брата ни сѣю»—что, съ предполагаемымъ по тому—за не же—по тому что: ср. Срб. за то да.

XXXVI.

Болгарскій сборникъ 1348 года съ однимъ изъ твореній
Константина философа.

О рукописи, на которой здѣсь останавливаюсь, было сказано нѣсколько словъ уже въ 1824 году Калайдовичемъ (см. Иоаннъ экзархъ: стр. 88); Калайдовичемъ же сообщена и выписка изъ нея — «о письменехъ чръноризца Храбра» (*т. ж.* 188—192).

Рукопись эта писана на хлопчатой бумагѣ въ малый листъ на 214 лл. (л. 215 остался не писаннымъ) по 23 строки на страницѣ. Въ ней помѣщены слѣдующія статьи:

— л. 1. Повѣсти стѣхъ Ѡць.

— л. 83: Нѣла философа восемь словъ: о помышленіи, — о любодѣланіи, о сребролюбіи, о гнѣвѣ слово, о печали слово бѣ, о уныніи слово зѣ, о тщеславіи слово вѣ, о гордынѣ слово ѣ.

— л. 93: Написаник ѡ правѣи вѣрѣ изущеное Константиномъ блаженнымъ философомъ учителемъ о бѣзъ Словѣнскому жъзыкоу.

— л. 101: О письменехъ чръноризца Храбра.

— л. 105: Йже въ стѣхъ Ѡца нашего Аванаспа архиепкпа Алезандрѣскаго къ Андѣохоу князоу о мпозѣхъ и потрѣбныхъ йсканихъ, въ бѣжтвныхъ писанихъ недобѣемыхъ. и' Ѡ всѣхъ христѣанъ вѣдѣти дльжноуемомъ.

— л. 155: Оученѣ црковнаа о стѣи вѣрѣ стѣхъ Ѡць.

— л. 160: Йни въпроси различни и Ѡвѣти ѡ различныхъ ѡглавленіихъ. Ѡ различныхъ лицъ. къ Ѡцѣу Анастасію. им же сказаниа сътвори не ѡ себе. нж Ѡ йскоушенѣа. и прочитаниа стѣхъ Ѡць писаниа.

- л. 182: Причѣнное сказаніе стѣ Васи́ла.
- л. 201: Іѡ Златоу́стаго. Ѡ шестаго ѱалма.
- л. 203: Сказаніе о седмихъ съборшѣхъ.
- л. 204: Вопросы и отвѣты безъ заглавіа.
- л. 214: Запись о написаніи книги: — Въ лѣто дѣи́и сѣидикта а. писася сѣа книга дѣеполезнаа блѣговѣрномѣ и хрѣтолюбивомѣ. превысокомѣ и самодѣржавномѣ црѣю Българомѣ и Грькомѣ Іѡ Александрѣ въ животь и въ здравіе и въ оутврѣженіе црѣствѣ ѣговѣ. и дѣтемѣ его. и всѣкомѣ хрѣтіанинѣ въ ползѣ. иже съ вѣроѣж и любовіѣж прочитающомѣ вса бо книги божѣтвенна подобна сѣтъ источникѣмъ чистыхъ водѣ и всѣмъ пристѣпакѣи ѣсердно напаетса животныхъ водѣ. ведѣщѣж въ животь вѣчнѣи. тѣмъ же чѣтѣжщегѣ и ползѣжщегѣса въздаванте дѣжнѣ чѣо сирѣчѣ молбѣ и моленіа о вѣшпереченіѣмъ блѣговѣрїемѣ црѣи. да и вѣи сподобитеса мѣздѣ отъ дажшаго молитѣж молащимса и блѣгословаща лѣто правдѣныхъ. аминь. трѣдѣ же и болѣзнь Лаврентіа многогрѣшнаго таха сѣцѣнопвока».

Запись эта, указывая на годъ (6856=1348) и на цѣль написанія книги, опредѣляетъ ея палеографическое значеніе, какъ памятника Болгарскаго письма половины XIV вѣка.

На то, что для этой рукописи употреблена хлопчатая бумага, обращать особенное вниманіе не для чего: эту бумагу, называвшуюся, вмѣстѣ съ шелковою бумагою, по преимуществу бумагою (*барбаѣ*, *варварисѣ*, *варварисѣ*, *бомбасина*) стали въ Европѣ употреблять въ дѣло для книгъ и грамотъ уже въ IX вѣкѣ, и употребляли болѣе всего до конца XVI вѣка. По отношенію къ Болгарамъ можемъ вспомнить, что двѣ древнѣйшія Болгарскія грамоты, Асѣня II послѣ 1217 г. и Константина Асѣня до 1278 (Извѣстія 2-го Отд.: I: 347—349, Изборъ хрисовулъ П. Шафарика: 23—27), писаны на этой бумагѣ.

Болѣе замѣчательна эта рукопись по письму, по особенностямъ правописанія. Тотъ, кто имѣлъ подъ рукою только Русскія рукописи, взглянувъ на нее, отнесъ бы ее, вѣроятнѣо, скорѣе всего къ XV вѣку, если не позже: такъ она отличается отъ нашихъ древнихъ рукописей: къ этому заключенію могла бы она привести и общимъ рисункомъ буквѣ, и надстрочными

знаками, и частымъ употребленіемъ длиннаго е вмѣсто ю. Слѣча однако эту рукопись съ другими памятниками Болгарскаго и Сербскаго письма XIV вѣка, наблюдатель не найдетъ въ ней ничего отдаляющаго ее отъ современныхъ ей памятниковъ. Укажу къ стати на Синодальный списокъ лѣтописи Манасіи 1345 г., Троицкій листокъ лѣтвицы Іоанна 1351 года, Синодальный списокъ лѣтописи Георгія Амартола 1386 г., Московскій Академическій списокъ Лѣтвицы 1387 г., Воскресенскій сборникъ поученій Іоанна Златоуста. Отличаясь одна отъ другой почеркомъ, эти рукописи все таки представляютъ тоже, что Болгарскій сборникъ 1348 года. Въ сборникѣ этомъ есть впрочемъ и черты болѣе древняго времени, случайно западшія при переписи. Такова между прочимъ буква а, встрѣчающаяся только въ рукописяхъ XI и XII вѣка: и прижѣ агль горашѣ въ рѣцѣ ѣго клѣщами възать ѣ алтарѣ (л. 200).

Переписывая съ рукописи древней и соблюдая при этомъ случайно нѣкоторые изъ древнихъ пріемовъ письма и неслучайно языкъ, кромѣ правописанія, писецъ Болгарскаго сборника иногда позволялъ себѣ и уклоненія отъ языка подлинника,—и между прочимъ употреблялъ иногда *членъ*. Вотъ нѣсколько примѣровъ употребленія члена:

— роумѣнаа тѣ лѣвѣж рѣжжъ подѣложитъ ти подѣ главѣж, о бѣлаа десницеѣ ѣхѣптитъ та. л. 207.

— шедѣ чѣкъ продастѣ все имѣнїе и коупи село тѣ. л. 212.

— что ѣсть весь. то ѣсть мирѣ. о блѣсѣ. Жидове. а жрѣбѣ. Хрѣтіане. а привазаветѣ законѣ. а ѣрѣшнѣе. Хс. л. 211.

Чтобы показать, каковы вообще языкъ и правописаніе въ этой книгѣ приведу нѣсколько строкъ:

— Іѡ Златоу́стаго Ѡ шестаго ѱалма. Ѡ бѣолюбивнѣи члѣче. кѣщное ти потѣченїе бѣди мира сеѣо кѣща. іѣже всѣкого прострѣтна и пошѣвы и прѣпоны. спратажщесѣ скорѣе. да ѣлма же оубѣ кѣщное потѣченїе ѣсть мирѣ сѣ. до седѣмъ днѣи празноумимъ въ кѣщнѣмъ потѣченїи. кѣжъ же седѣмъ днѣи. не седѣмъ ли сихъ врьстѣ. имѣ же ходиши въ жи́зни. да до ѣсмаго дѣе въ и́ же не слоужити достигнѣши въ бѣдѣжци. ѣгда же оубѣ же жрѣтва и слоужба за грѣхѣ не принѣсѣса боу, нѣ речѣши оубѣ да ѣше не достигнѣж седмаго старѣшнаго. нѣж приѣбраци

ѣже навикнѣти творити. и предложѣнїа прїимешї мѣдѣ съ тѣми. ѣже по предложѣнїи избрѣннїи сѣтъ. ꙗко же рече аплѣ. прѣвы днѣ младенца да ѣбие освѣтишисѣ крїщенїемъ. не бо нѣ свѣтъ въ прѣвыи днѣ бѣѣтъ. вторыи же днѣ отрочатнѣа врѣстѣ да оутврѣждѣтъ бѣдѣша нѣснѣми словесы. не бо нѣ тврѣдѣ въ вторыи днѣ бѣѣ третїи отрочїца. да чїстотож ѣсоушаѣши мокротѣж грѣховнѣа. не бо нѣ въ третїи днѣ соу- хѣа ѣ мокротнѣа разлѣчи. четврѣтыи юнѣша. четврѣтыа до- броты. ꙗкы звѣзда въ мирѣ ꙗвлѣжсѣ. не бо нѣ свѣтъ въ че- тврѣтыи бѣѣ. патѣа врѣстѣ срѣдовѣчнѣа. да патыи си жи- вѣтъ чювестнѣныхъ въсклѣщан да на грѣхы не помышлѣши не бо нѣ живѣти въ пѣтыи бышѣ: шестыи старѣоу бышѣе ти ѣспрѣва пошѣствїе словомъ. ꙗкы чѣкъ оутврѣждажсѣ. и калѣ тѣлеснѣи зиждѣ и стрѣж добротами. въ шестыи бо чѣкъ бѣѣ. седмѣи старѣа сѣдымъ житїемъ. благочѣстїемъ покаанїемъ на земї. егда ꙗкы бѣлыи класѣ. и ꙗко бѣла пшеница зрѣла влѣѣ- зеши. въ грѣбѣ. на врѣмена сѣбираема. и ꙗкы седмѣи почїважнѣ. въ седмѣи годѣ гѣ ѣ дѣлѣ свойхъ почї въ грѣбѣ. таже оубѣ ѣсмаго ѣжїданѣ бѣдѣжшаго. ѣ кѣщѣ ѣсходанѣ грѣбнѣаго ѣпшѣ- ствнѣа и вѣстаннѣа ѣ мрѣтвѣхъ. въ ѣсмыи бѣѣ въскрѣсе. гѣ. въ ѣсмыи рече днѣ ѣсхода ѣ въскѣго дѣла слоужбнѣа не ство- рїте бѣѣ въ нѣ. почто же въ ѣсмыи жрѣтвѣи и слоужбы прїносїти вѣзбрани. не ѣлма же въ ѣсмыи вѣстанїе мрѣтвѣхъ трѣблѣше ѣнѣ. к томоу оубѣ жрѣтвѣи и слоужбы илї прїносї. за грѣ- хнѣннѣо ѣставленїе. не бѣдѣжѣ. ѣмѣкс прѣстѣ въ сѣмрѣти помї- нанѣ и тебе въ адѣ же кто ѣспѣвѣтъ ти сѣ. сего ради въ сед- мыи днѣ кѣщнѣхъ жрѣтвѣи прїносїти повелѣ. да донелѣ же живѣши ꙗкы въ кѣщїи въ тѣлесїи, жрѣтвѣи прїносї по писано- моу. чѣдо дондеже живѣши подобнѣ. прїносї прїносѣ гѣи ѣбу своѣмоу. помѣннѣ ꙗко сѣмрѣ не замоуди. и завѣтъ ѣдовнѣи ѣбавїтсѣ тебѣ. въ ѣсмыи бѣѣ оубѣ на вѣстанїе мрѣтвѣхъ. егда же бѣдѣтъ ѣсходѣ ѣ кѣщѣ, то ѣже не бѣдѣтъ како за грѣхы жрѣтвѣи прїносїти ꙗко же рече аплѣ. страшно же нѣ- кое чаанїе сѣда. и мѣкѣа ѣгнѣпа створше и на вѣстанїе жїзнї злаа же створше и на вѣстанїе сѣда. л. 202—203.

Самый важный памятникъ, изъ помѣщеннѣхъ въ этомъ сборникѣ, есть «Написанїе о правѣи вѣрѣ Константина фило-

софа, изложенное имъ отъ себя и отъ брата своего Мефодїа. До сихъ порѣ онъ найденъ только въ этомъ сборникѣ и, сколько помню, еще нигдѣ не изданъ; а между тѣмъ представляетъ въ себѣ много данныхъ драгоцѣнныхъ для филолога. Предлагаю его по списку, сдѣланному мною самимъ:

Написание ѣ правѣи вѣрѣ. изшѣеное Кѣстантїномъ бла- жѣннѣмъ фїлѣсофомъ, оучїтелемъ ѣ бѣѣ Словѣнѣскомоу жѣзы- коу: ~

Вѣ ѣма ѣща и снѣа и стѣго дѣа. Кѣстантїнѣи фїлософѣ пра- вовѣрно ѣ истїннѣмъ бѣѣ. оучїтель Словѣнѣскїи ѣспѣвѣдоуж подѣ писанїа. Вѣроуж бо оубѣ въ ѣдиноѣ бѣѣ ѣща вѣседрѣжї- телѣ. вѣ сѣмъ вїдїмымъ и невїдїмымъ. творца же и гѣа. безна- члнѣа. невїдїма. неѣдрѣжїма. неизмѣнна. бесконечна. И въ ѣдиноѣ гѣа Іѣ Хѣа ѣдиноѣднѣа. безначалнѣо, и безврѣменно. и прѣжѣ всѣхъ вѣхъ ѣ бѣа сѣщѣства вѣснѣвша. И въ ѣднѣ дѣхъ стѣи. ѣсходѣщѣ ѣ вѣ ѣща ѣдиноѣго. и сѣ ѣщѣемъ и снѣомъ бѣгѣсловнѣимъ же и славнѣми. ꙗко сѣсѣствнѣыма и сѣ нїма прѣбѣываѣж. трѣж оубѣ слава ѣпѣстѣснѣи. снрѣчѣ лїцы. и ко- тороѣо же ѣ речѣнѣхъ. не сѣмѣсна. ни размѣсна. блюдыи размѣснаа. своїства. ꙗко нїкако же прѣлагасѣ и днѣжѣмъ. ѣщѣе оубѣ естѣ нерожденїе и внѣж сѣщнѣма ѣ него. снѣвнѣе же естѣ рожденїе. дѣа же ѣсходженїе. и ꙗко ѣща ѣдиноѣраждае- мое же и ѣсходїмое. ѣ того вѣснѣавѣ. и ꙗко свѣтъ которѣе же ѣ свѣта прѣшедѣ. ѣднѣтъ свѣтъ надѣ всѣмъ мирѣомъ. трѣмѣ- сѣа чѣнѣ и трѣслѣнѣчѣнѣ. ѣднѣствоу же сѣщѣствомъ клѣнѣжсѣа. сѣвнѣоуплѣжѣщѣмоу сѣа въ ѣднѣж вѣсотѣ бѣжѣства. прѣсѣжнѣж. прѣѣстѣствнѣж. томоу же перѣздѣлѣпоу. и нерѣстѣкнѣѣ. славѣж же и дрѣжѣавѣж ѣмащѣоу. въ ѣдиноѣмъ сѣвѣтѣ и хотѣнїи. и въ ѣди- нѣи снлѣ и дѣтѣлїи знаемоу. и ꙗко сѣщѣоу всѣмъ прїю. и влѣснѣи ѣбладажѣщѣмоу. ѣ всѣж вїдїмыж же и невїдїмыа тварї. равнѣчѣстнѣоу и равнѣпрѣстѣолнѣоу. клѣнѣнїе прїем- лащѣоу и слоужбѣж. ѣдино бо бѣжтѣо вїднѣмъ. въ трѣхъ сѣщѣ- ствомъ ѣдиноужшѣсѣа. трїе же сѣлїчнѣа въ ѣдиноѣмъ бѣжтѣѣ не- раздѣлнѣо раздѣлѣсѣмъ. ꙗнако како по конѣдо ѣ сѣщнѣихъ своїствѣ. ни снѣа ѣ сѣщѣства нѣ рожденнѣа ѣда тоужда тво- раще за не естѣ рожденѣ. ни стѣго же дѣа тоужда твораще

ѡцѡу и снѡу. за не ѡ ѡба исходить. ни размѣщена вѣдѡше за единение естѣвное и нераздѣленіе. нѣ въ ѡбшеніи естѣвнѣмъ. разлѣченіе примѣшающе къ свойственному. раздѣлѣетъ бо са нераздѣлно. и съвъкоуплѣется раздѣлно. едино бо въ трѣ бѣгтво. и тріедино въ нѣ бѣгтво. іако же ны оучитъ бѣгсловъ Григоріе Нанзіанскы. бѣ оубо ѡца чѣж. ѡ него же всѣ въ бытне приведошася. бѣ сѣа слава. им же всѣ бышѣ. и въсѣщнѣмъ бытнѣ прѣбывають. бѣ дѣа стѣо величѡж. им же всѣ съхранѣтѣса и съдрѣжѣтѣ. Едино бѣа въ трѣхъ чѣж. не въ три бѣгы растивлѣж единого бѣгтва. да са ѡклопа ѡ три бѣгтва. паче же много бѣгтвнаго безбѣжна. и съврѣшена къждѣ ѡ сихъ съвѣмъ. не ѡ три бо несъврѣшшѣ единѣ что исповѣдаж съврѣшено. нѣ ѡ три съврѣшенѣ единопрѣсврѣшено и прѣсврѣшенѣе. іако же стѣхъ ѡцѣ наставляеть бѣгсловествнѣ. ни сѣщствомъ же оубо. іако естѣвъ тоуждѣ. и различенъ неравенствомъ. етери ѡсѣ^{сти} начинаж нѣ раздѣлѣа слѡвомъ свойственнѣмъ. къ единѣтву сѣщному. съвъкоуплѣж лхое ѡ сихъ. ли мнѣніе ѡметаж. Бѡлшаа бо ли мнѣнша іако нѣ видѣти. въ единосѣщнѣи тріоци по сѣщствѣ или по бѣгтву. да Арианское неистѡвство ѡгашѣ ѡ него же и къ нему же ми нинѣшнѣа бранѣ. Ни пакы въ единосѣщствѡ слагаж или смѣшаж. нѣ лица сѣщцима. и вещьми ймены. раздѣльное съвъкоупленіе по сѣщствѡу привошѣ. да Савелианское неистѡвство ѡмрачѣ. противнаа зла и коупно нечистымъ. и татѣбна рѣци. съвъкоуплѣж раздѣлѣж бѣгчѣствнѡ. и раздѣлѣж съвъкоуплѣж бѣгчѣствнѡ. къ сѡму же еже бѣтъ раздѣлено сѣщствомъ. ѡбще инемъ естѣвнѣмъ съвъкоуплѣж. а съвъкоупленое сѣщствомъ и бѣгтвомъ. раздѣленнѣмъ триличнѣмъ разумѣваж по ѡбсѡму. О величѣи бѣжи прѣвышнѣи тайнѣ сѣщци о на. благо вѣруж и здравъ сѣи оумомъ. такъ сынъ слоужитель прѣстѣи тріци дѣомъ и истинѡж слѡжѣнѣи. въ чистѣи непорѡчиѣи слѡвѣ. всѣа днѣи живота моѡго. Тако ѡбо ѡ прѣкращенѣмъ семъ и неизрѣннѣмъ бѣжинъ словеси оутвѣжденнѣи подѣпрѣтъ. исповѣдаж единого ѡ единосѣщнѣж тріоцѣж гѣа нашего Іу Хѣа снѣа бѣжи и бѣа нашего. зарѣа ѡцѣа славы. свѣтъ ѡ свѣта неизмѣнное ѡчѣе побне и ѡбразѣ сѣщства его. въ плѣть пришѣдша на земѣ. и скончавша сѣмотреніе еже ѡ на.

бывша по нашему ѡбразѡу. неизрѣннѣмъ бо гѣ чѣколюбнѣмъ. мѣрднѣмъ милости и щедрѡтами движемъ. не трѣпѣ до конца нашего рода зрѣти горкымъ мѣчителѣмъ порабощена. нѣжъ благоволащѡу ѡцѡу и прѣстѡму и животвѡращѡму дѣоу поспѣшѣтѡу. ѡцѣа славы никако же ѡстѣплѣ. ни своихъ и бѣгчѣствнѣхъ чѣстїи по чѣсѡму егерѡу ѡставлѣ. низложила въ смѣрѣние волюе. и выплѣщѣса ѡ стѣо дѣа. и ѡ прѣстѣи и славнѣа въ истинѣж Бѣж и ірисно дѣви Марїа. и дѣж и плѣтъ прѣдѣ очнѣщѡж дѣомъ. и чѣкъ по всѡму кромѣ грѣха бѣвъ. въ мрѣтѣвное естѣство и истѣвасѡе и ісписасѡе ѡблѣкѣса. единѣ ѡ ѡбоого въшедѣ. гѣже ѡ бѣгтва и чѣчства. и съврѣшенѣ по всѡму неизмѣненѣ прѣбѡвъ бѣгтвомъ. И съврѣшенѣ такоже и непрѣложенѣ чѣчствомъ. имже и съ нами поживѣ. Адамѡво оубо прѣсѡлоушаніе своимъ несѣгрѣшеннѣмъ иѣцѣи. а іспѣлнѣе еже ѡ грѣха. волюеж стѣрѣж плѣтѣскож. и смѣртнѣа животвѡращѡж. и въскрѣсеннѣмъ бѣгчѣствнѣмъ разѡрѣ. неистѣлнѣе намъ дарѡва. въскрѣсе бо тріднѣвно іспрѣврѣжъ смѣрѣтъ. и прѣвѣнецѣ изъ мрѣтѣвѣхъ бѣтъ. собожъ наставлѣ чѣчъ родѣ на нечѣлннѣи пѣтъ. іажеже невидимаго врага ѡ нашего наслованна. всѣ сътвори и прѣмѣъ. іако въ стѣхъ еулихъ проповѣдаѣтѣса. и нами вѣроуемо естѣ. ими же ветхаго Адама посѣди. и нашего естѣства ѡбнови. и въ прѣвѣжа чѣсть възврати. и въшедѣ на ібса. съсѣдѣвка съ прѣстѡломъ ѡчѣмъ. начатѡкъ нашего примѣшенѣа сътвори. тако бо іако іспѣе рѣци. великѣа и чѣстнѣжа тайнѣж бывшѣа бѣжѣа сѣмотренѣа. ісповѣдажъ сказаж. аще же ли потреба естѣ и пространѣе како ѡ семъ ѡбати. за възничажѣжѣа и етера гѣщѣглашенна нинѣ примѣшлѣжѣжъ сѣ. іаже речемъ іако естѣствомъ сѣи бѣ. единорѡднѣи сѣи и слѡво бѣа ѡца. рожденѣа ѡ него прѣже вѣкъ. неизгѣлапно и безсѣменно. неіакоже бытнѣа еже бѣ естѣствомъ бѣ. въ послѣдѣнѣа врѣмсѣна вѣка чѣчѣс естѣство прижѣтъ. и плѣти и крѣви нашей іскрѣкѣ приѡбщѣса. слѡво бо плѣтъ бѣи и всѣлѣса въ нѣ не въ простѣжъ плѣтъ прѣмѣъ. нѣжъ дѣежъ словесѡжъ и сѣмыслѣножъ вѣдѣшенѣж. тѣже единѣ сѣи и по выплѣщѣни сѣи. единосѣщнѣѡ бѣу и ѡцѡу по бѣгтву. единѡчѣдноу же и намъ по чѣчствѡу. хранѣа и сѣблѡдаж. и въ сѣнатнѣи неіспрѡврѣжѣна и не прѣложѣна. сѣщѣаа въ нею свойствомъ естѣствѣнаа различѣна. въ

космьждо естество сложышмаса въ тѣло. и едино тѣло. се бо новое и дивное смѣшение. низылиавшагоса бжтва и прижтаго члчства. ѿ него же въ единомъ тѣлеси. сънати скончавшеса нами знаемо естъ. се бо естъ дивнѣе. еже са раждаетъ въ съ прижтиемъ. слово бо свършенъ сѣи въ. къ свършеноу члкоу примѣсисѣ. въ едино тѣло сложн смѣшса по нему. сего ради и рождыша его, въ истинѣ и рѣснотѣ вѣа нами нарицаема естъ. рождъ бо са ѿ дца безъ мѣре безъ начала прѣже. ѿ мѣре безъ ѿца родиса второе. не бжтвоу его приѣмшоу ѿ себе начатка. нж прѣбывъ еже бѣ. и еже не бѣ приѣмъ свое створи. и бѣ ходатаи междуо ба и члкъ. которомъждо приѣбшиса равно естествому сжществу. глѣ же бжтвннѣ и члчю. въ едино лице свѣккуплѣжса. ибо и свѣккуплшиса ѿбѣ естество въ едино. единого Ха и сѣса и га скончастѣ. единъ бо ѿ обою ишедъ раздѣваемъ естъ Хб. по разумѣваемому и по видимому. іако же свършенъ и неизмѣненъ прѣбывъ бжтвомъ. такожде и свършенъ и непрѣложенъ бѣвъ по члчствоу. не приѣмла стрти по бжтвоу. по нему же паче естества члча творѣше чудеса іако бесплѣтенъ неистлѣненъ же. такоже и неописанъ и бесмрътенъ. приѣмла стрти по члчствоу възплтъ бо са. по нему же члча стрти приимашъ. и мрътвенъ тѣже и спенъ же и описанъ. іако же бѣ члкъ ѿ сѣмене Дѣдва. своа же створишь своеѣ тѣлесе слово стрти. распатие же и смръть. и прочаа ѣлико съмотръливо насъ ради пострѣти изволи чьстнѣж бо его крѣвнѣж искоуплени быхомъ продани грѣхомъ. сѣ же прѣгражение оплотное разори вражи своеж плтънѣж. и смирѣ нбснаа съ земными. и единѣж крѣвѣ. и съборъ ѡггелѣмъ и члкъмъ на нбси и на земли оустрои. единъ оубо естъ ѿбое. ибо и страждъ. ничего же пострада за ны своимъ естествомъ. съглатиса не бжтвннѣмъ нж прѣстннѣмъ естествомъ. свое бо емоу естъ пострадавши тѣло въселчьскы. славъ бжтгаго естества и члча ницеты іавлѣж. да не привидѣние съмотрение вѣше възнешщено бждеть. и прѣбѣ іако же бѣвъчлчсиса. тако же и въ бжтвннѣи славъ члкъ. ничимъ же мни естъ. въ ѿбою бо единъ въкоупѣ вѣ и члкъ ѣммануилъ. понеже ѡбо тако на прѣдѣлѣхъ благовѣрныхъ стоимъ. тако ѿ сихъ славъ. согоубое бо съшедшіймаса въ немъ сжществуа. съ свойствы свършено и несклждно. ѿ сею ѿбою котороеждо

проповѣдаѣ. бывшее же ѿ сего сънати единасжшно въ едино лице по тѣлесному свѣккупленю. такоже исповѣдаѣ. неразѣлѣжъ въ два сѣа. единого га Іу Ха. въ члка ѿсобѣ и по части. да безоумное и члкочьстное Несториево раздѣление разора. ни пакы смѣшжъ ни измѣножъ. единого лица единению въ тожде къ единому естествоу привода. нж неразѣсна и неразѣлна. храна различно сжщаа въ коемъждо естество. да соуѣоумное Евтихово смѣшение разора. въкоупѣ и сжщжа о Сѣвирѣ нариченыхъ добрѣ безглавы. си бо смѣшаеъ алѣ. а ѿплъ раздѣлѣть нечѣстнѣ. іако въ тожде выпады ѡсмотрени вѣди. Евтихи къ Несторию въ не же и Савелии о вѣословѣтви къ Арию. исповѣдаемоа оубо о Хб двѣма естествома свършенома. сжществуама же и сжщаа. о сею естествонаа свойства исповѣдати съ ними подобаеъ. и сжщаа на коемъждо своиствѣ своиствѣнаа хотѣниа и дѣтели. потреба бо естъ соугоубома сжществуа въ истиннѣж сжщема. соугоубый си съ нима проповѣдати. не іако бо како сжщее въ истиннѣж свършенне въсего блюдетса. понеже сѣи ѿобразъ іавлѣть естествома иѣтъ о страсти естества. безъ хотѣниа и безъ дѣтели. іако бо божскы іако вѣ хотѣше же и дѣаше. такоже и члче хотѣше же и дѣаше по бжтвннѣи же знаменнѣмъ. и члсмъ всцѣмъ. не противѣнъ же сѣихъ етеръ къ егерамъ имѣше. покарѣше бо са и повиновааше приимы прижтомъ. іако же бо ѡбо ничто же видѣли бѣвъ немъ противно и прѣконно ѿ съшѣшоюса естествоу. іако непротивнѣ естъ. знаменне же сѣ имже бо сѣт сжществуа различна. то и слово бываемо различно ѿ нихъ. еже о разнѣстннѣхъ естествохъ іавлѣтса. Потреба и сжществуаа свойства. по хотѣнию и дѣтели различно имѣти. тѣми бо и хждожество естествомъ и приѣмлетъ. Понеже бо и имже сѣт дѣтели тѣжде. то и естества равна. тако ѡбо и бгомъжно и дѣтели. Хво житис изъяснитса. имъ же съ нами возити. іавѣ разумѣваемо пѣбнымъ именованнѣмъ. ѿбѣма естествома ѿбѣ дѣтели сказажъ. свѣккупленѣа бо ѿбычаи. разнѣстннѣе слово въ себѣ имать свършено. сему бо дастъ кто и дѣати которыиждо ѿобразъ. съ котрымъ ждо ѿбщеннѣмъ. не проповѣдаѣ ѡбо единого хотѣниа и дѣтели о вѣишемъ съмотреніи. ѿемла етеры прѣбывшихъ къ сжществуама. аще не въсхѣпжъ и самого естества разарѣти. іако

да не впаде въ несмысленаго и неистоваго Аполинариа недѣгъ, разора же съ нимъ Сѣвирова и Пѣрова безоумие еже са яви о бжїи правѣмъ словеси, безъ хотѣнїа и дѣтели. Посемь нами чѣстнаа и спаснаа тайна бжїа съмотренїа слава вима єсть, ꙗже и разумѣваема и неизгланна прѣбываетъ, и глѣма невзѣдома, по рекшому стмоу бгоноспоу, тѣмъ оубо посѣщенїемъ сїстиса исповѣдасмъ, и съ всѣми сжщцими и чѣстными молитвницы, и сїж ѡбразы стѣла и знаменїа чѣтемъ и ѡблобызаемъ, ими же намъ по ѡбразоу вса еульскїа повѣсти сказаны бышж, ꙗже нж и въ паматъ выставлѣжъ бывшжа сїсомъ ца ради бжїа словесе, ꙗко же съвыше и испрѣва бгговѣрно прѣжжх^о, снї ѡца си хранаше по чѣсти говѣнис сътворимъ, а не бжкыж имъ службы творимъ и кланїнїа, да не бждетъ, ꙗже пѣбаеть бѣу єдиномоу ѡбладажщемоу въсѣми, въси бш сжщїи бжїнемъ дхомъ наоучени, видатъ разлпчїе чѣсти, и кжа пѣбаеть Хѣу бѣу пашемоу чѣсть и кланїнїе въздаати, и стымъ инокамъ побнжа чѣсть творити, и ѡтѣхъ къ прѣвомоу ѡбразоу єго же тѣло єсть написано чѣсть вознбєити: ~
 Къ симъ чѣж чѣстнїж икѣны прѣты и прѣчыа влѣцж нашеа, истинныа помощнїцк пашеа и прїсно дѣви вѣж Марїа, рождѣшжа по плѣти га Іс Хѣ ва нашего без сѣмене и неизрѣпно, и безъ всего примышленїа, такоже и стхъ аггль, и стхъ и славныхъ аїлѣ и мїкѣ, и ивѣхъ въсѣхъ стхъ оубождѣшихъ ємоу ѡ вѣка, ꙗко же и Нїкеїскїи стѣи и великїи съборъ бгговѣрно и бгбгодно прѣда, и прѣчїи бгговѣрїи и въселенстїи съборї оутвѣрїашж, такоже и чѣстнїа ихъ памати твораще, сїце азъ свож вѣрж исповѣдаж, и съ прїснїмъ моимъ братомъ Меѳодїемъ и посѣпшникомъ въ бжїи слоужбѣ, въ сеи бо єсть сїсєпис и оупованїе и сїж прѣдавѣ своимъ оученикомъ, да сїце вѣроужще сїсжтса и въ страшнїи дпѣ сжднїи пакы прѣдадѣ ж нама, истиннїж неизмѣннїж съврѣшенїж ѡ деснїжа странїж ставыше, прѣ Іу Хомъ гмъ истиннымъ бгомъ нашимъ, ємоу же слава въ вса вѣкы, аминъ : ~

XXXVII.

Два сборника житїй XIV в.

съ похвалоу епископа Климента Кирилу философу.

І. П. С. Севастьяновымъ въ числѣ другихъ рукописей вывезена съ Аѳона книга Болгарскаго письма XIV в. очень любопытная и по письму и по содержанию. Она написана въ 4-у, по 24 строки на страницѣ, крупнымъ довольно красивымъ уставомъ, и въ теперешнемъ видѣ заключаетъ въ себѣ 115 лл. Къ сожалѣнїю она очень пострадала отъ небреженїа прежнихъ владѣтелей. Какъ велика была она, можно судить по отмѣткамъ на листахъ ея (надъ страницами), означающимъ порядокъ тетрадей. На л. 3-мъ отмѣчена цифра тетради кв, на л. 11—кГ, на л. 19—кє, на л. 34—кз, на л. 50—кѣ, на л. 58—л, на л. 66—ла, на л. 75—лв, на л. 91—лд, на л. 99—лє, на л. 107—лс. Если и всего на все было только 36 (лс) тетрадей, то и въ такомъ случаѣ было бы въ рукописи болѣе 280 листовъ. Сохранилось слѣдовательно во всякомъ случаѣ гораздо мспѣе половины, — именно вотъ что:

— л. 1—6: окончатїе Откровенїа Авраамова.

— л. 6—17. мѣа авгѣта къ мнїе стго Аїрна и дужїны его: — Бї въ второе ѡбхождєнїе мѣтелю Маѣимїанѣоу выпити кмоу въ Нїкомїидж.

— л. 17—28. мѣ авгѣта .кѣ. стго Иоа^н Златоустаго сѣво на Ѹсѣянове^н Іо^н кртлѣ: — Ико же мжжъ етеръ любя поу- стына на мѣстѣ етерѣ лѣснѣ сѣда подь сѣниа при водѣ добро- глными пискани птичи и воднымъ шуумомъ движемъ.

— л. 28—30. Сѣво о стмѣ Герасимѣ ем^н же свѣрѣ пора- бота лють вѣры его рѣи: — Ико ѿ единого пьприща стго Иорданѣ рѣкы лавра кѣ оца Герасима.

— л. 31—34. Ѡ женѣ обрѣтшиа въ островѣ съ сномъ своимъ: — Блжны ѿцъ нашъ Марко чрънецъ. иже съставиъ монастырь великыи близъ стго мѣа Агаѳоника.

— л. 34—37: мѣа апри^л ѣ. Памѣ и похва^л прѣлаженоу ѿцоу нашеу и наставникоу Словѣнскоу ѡзбыкоу Курила фи- лософа и стго Меодиа оучителѣ:— Се въсиа намъ хрѣтолюбци. свѣтозарна паматъ. прѣбѣженааго оца наше(го) Кирила но- ваго апа и ѡчителѣ.

— л. 37: Мѣа .юль. въ .кѣ. Житие и жизнь оца Иѡа^н и Симеона нареѣнаго ѡрода Ха^н рѣи списано Алезандромъ кѣпимъ стго грѣ.

— л. 76: Мѣа сѣтлбра .г. Житие и жизнь бла^нныѣ Оеѡ^н- ры: — Въ дѣи Симона црѣ и Григорна спарха.

— л. 86: мѣа дека^б .ка. мнне стѣж мѣж Ѣлианиа:—Цртвоу- гащоу Маѣиманѡу нечѣстивоумѡу и кѣмиробѣество дръжшоу и диаволѣ.

— л. 75. Житие и жизнь Иоа^н. постника:—Бѣ етера жена хѣлюбива именовъ Юлиа () имащи имѣниа много. бѣсте же у неж дѣтища ѣ.

— л. 103: мѣа мая въ дѣ ѿ гла^н. стго оца нашего Пахо- миа: — Тавенисиѡсъ кѣ мѣсто въ Оивандѣ так^о нарицаетса иде же Пахомий бѣ.

л. 105: Мѣа секта^б .кѣ. Житие и хѣжене стѣж Ефрѣлини: — Бѣ нѣкто въ Алезандрѣтѣмъ градѣ мжжъ славенъ именовъ Пафнотии.

II. Въ числѣ рукописей, найденныхъ въ послѣднее время въ западной Руси, есть подобный сборникъ Русскаго письма, писанный въ большую 4-у, по 27 стр. на страницѣ. Въ двухъ

тетрадахъ, мнѣ извѣстныхъ, изъ которыхъ въ одной не до- стаетъ среднихъ листковъ, заключается:

— отрывокъ безъ начала и конца, начинающійся словами: «аще бо быхъ имѣлъ. то не быхъ побѣженъ былъ», и оканчи- вающійся словами «простиша кости стѣхъ в водѣ акы»

— отрывокъ изъ житія Иоанна лѣствичника безъ начала и конца, начинающійся словами: «(мѣ)стѣ же томѣ има Фолѣ .мѣ. же лѣтъ тѣ створи».

— похвала Кириллу философу — безъ нѣсколькихъ строкъ въ началѣ.

— Тго^н. въ .кѣ. Сло^о ѡ ѡмучении стго слава^н вѣликаго мѣка Ге(о)ргия: — Дноклитиянъ Румьскыи самодрѣцъ не до- стоинѣ хоругвь вѣспримъ.

По этой рукописи, сравнительно съ Болгарскою рукописью и съ другими болѣе поздними, издаю «Похвалу блж. Кириллу», какъ памятникъ древнѣйшаго періода письменности Славянскои, при- надлежащій епископу Клименту. Начальныя строки прибавляю по списку Сборника XV вѣка, принадлежащаго П. И. Саван- тову; а разпочтенія, изъ списковъ мнѣ извѣстныхъ, ставлю въ скобкахъ: изъ Болгарскаго сборника въ ломанныхъ, а изъ списковъ XV и XVI вѣка въ округленныхъ. Здѣсь замѣчу только то, что во всѣхъ Русскихъ спискахъ мнѣ извѣстныхъ, порядокъ блаженія во второй половинѣ похвалы не нару- шается никакими повтореніями, а въ Болгарскомъ спискѣ пред- ставляетъ повтореніе, но не такое, какое обыкновенно дѣ- лается писцами, а заставляющее думать объ участіи самого сочинителя или передѣльвателя. Позволю себѣ вопросъ: не заключается ли въ Болгарскомъ сборникѣ первообразъ сочи- ненія Климента, послѣ имъ самимъ исправленный?

Мѣа априла .ѣ. похвала блж.наго Курила оучителса Сло- вѣнскѣмъ ѡзбыкѣ. бѣвъ ѡче (сѣтворено Климентомъ епкпомѣ). [Мѣа апри^л .ѣ. Памѣ и похва^л прѣлаженоу ѿцоу нашеу и на- ставникоу Словѣнскоу ѡзбыкоу. Курила философа и стг(о)Ме- одиа оучителѣ. бѣви ѡчѣ].

Се въсиа (= повѣда) намъ. хрѣтолюбци. свѣтозарнаа па- ма^л блж.наго оца нашего Курила нова апа и учителя всѣмъ

странамъ. иже блговѣрствиа [= — емъ и] (= — вѣремъ и) красотою въсия намъ [= на земли] яко слнце. бѣсовскѣю лествицею прогона и поганьскѣи мракъ (= и поганьскѣю лествицею свѣщаа) бжтвенными *) лучами [= трипостаснаго бжства зарѣи всего мира просвѣщаа]. Прѣмудрость бо въина създа въ срди его храмъ собѣ [= себе]. и на языцѣхъ нго. яко же на херувимѣхъ почиваше дхъ стѣи. присно раздѣляа дары по числѣ вѣрѣ (его). яко же ре^е Павль апл. единому комуждо насъ дастся блгодать по мѣрѣ дарованна Хва. Иже бо ма ре^е гдѣ любить (= рече бо гъ иже ма любить) [то] и азъ възлюблю и. и явлюса [= — явлѣнса] кмѣ самъ. и обитель си въ немъ створю. и будетъ ми охъ снѣ [= въ — а]. и азъ будѣ кмѣ въ оцѣ [= въ — а]. Того ж' оцства искъи (= ища) [прѣ]блжнныи си (сеи) оцъ и ѹчитель нашъ. остави житиа сего всю красотѣ и бггство и оца и матеръ [= — е]. братиа (= — ю) же и сестры. изъ млада же бы^е чистотою яко агл. ѹкланася и оубѣгаа житиискѣихъ сластиа [= еи]. пребываа присно (= оубо) въ ѡамѣхъ и пѣниихъ. и въ побчени дховнѣ. единъ путь гона. имъ же вѣити на вса. Тѣмъ же [и] излиаса въ ѡстѣхъ нго въина блгодать. яко же ре^е премдрѣи Саломонъ. Въ ѡстѣхъ [= — пахъ] премудрѣ възетъ (= — ить) чювство [= — ик]. законъ же и мѣтъ на языцѣхъ носить. имъ же сваза злохоулааа ѡста ѣретикомъ [= — гомъ]. креси бо вѣставши при Ѳеовлѣбѣ [= Теоо —] црѣи иконоборци. [= и и — и] (= при) многа [а] лѣта прѣбѣи иконнаа стѣи гонима и разарѣнма. При блговѣрнѣхъ же црѣи Михаилѣ правовѣрнѣи (= — цѣи) съборъ створше пустища и на кретики [= — гы] и всю слабѣ ихъ попали дховною силою (баше же началникъ ѣреси Аннѣи патриархъ. ёго же обличивше. съгнаша и съ стола). Тако же бѣ и съи нашъ ѹчитель. Идѣ же бо аще слышаше (= Да аще гдѣ вчютивши) каковѣ (любо) хлѣбъ о бжтвеннѣмъ образѣ. [то] яко крилатъ прелеташе (на) вса страны. ласныи [= — ами] причаи сблазныи вса разорана [и] (а) ѡча [= паоучаа] правовѣрнѣю. Павла [= — а] оstantкы найлнаа [= — нѣаше]. Прелеташа аки орель на вса (= всѣ) страны ѡ востока до запада и ѡ сѣвера до [= и]

*) Отсюда начинается Русскій списокъ XIV вѣка.

юга (= оу —). Въ Козарѣхъ [же] и охъ Срацинѣхъ о стѣи вѣрѣ въ съборѣхъ ихъ обрѣтса. [= — таа са]. пресвѣтлыми [= — грѣ — лами] зорами яко слнце въсия [= сияа] и вса [= — всакъ] блади ихъ разори (= — рана). Въ Фѡльстѣмъ [= — цѣ] же языцѣхъ (= — чьствѣ) безбожнѣю лествицею разори (= — рѣ). древлъ творимую чѣтъ. емѣ же има нарекоша Александръ. и кланася емѣ яко вгѣ тресѣ полагающе. Се ѡбо искорѣнивъ (блжнныи стада Хва) грѣбезначалнѣмъ [= — бы] свѣтомъ [= — ѣ] облица (на) [= — снѣ] на (освѣти) и наѡчи (а) правовѣрнѣю. Словѣнскѣ же языкѣхъ въ неразѣмѣи и охъ мракѣ грѣховъ немъ [= — нѣ] сѡнѣ. милостию и члколюбѣемъ гда нашего Іс Хв явленъ бысть настѣхъ [= — зрѣ] и ѹчитель емѣ. иже затъ оуста блкомъ (= — яко лвомъ) трезязычнѣмъ [= — трѣ —] ѣретиномъ. иже завистию омрачашася и глахѣ. не достогити инѣмъ языкомъ славити бга. токмо Жидомъ. и (= ти) Римланомъ (= Рѡмомъ) и (= ти) Грѣкомъ (= Еллино). причастники (= — цѣ) са (= сѣтъ) злобою Пилатѣ твораше. Ихъ же блади сватѣи разори ласныи причаи. пала силою (прѣстѣго дха. Прѣложивъ же (= п — и) весь прѣквнѣи ѡставъ ѡ Грѣческа^е языка въ Словѣнскѣ (= ѡ Грѣ — въ Сл — ы азыкѣ). и иде въ Римъ. веды (и) на сѣршениѣ избраноу си стадо. и радостно (= — ю) свѣрши течениѣ своѣ. [Изъашнѣжъ пророческѣ языка гжннѣи. и писменными направлѣи вса на пѣтъ сѣсениа]. Изволи же гдѣ вгѣ тѣ въ Римѣ [= Въ Римѣ же и — гѣ бѣ] (= — яко же изволи гѣ бѣ) пречьстномъ гѣлѣ нго (тѣ) почити. ёго же подвигѣи и трѣды и хождениа почитающе подобнѣ похвалѣ нѣ къ томѣ приложити. Аще бо и послѣже всѣи. то вса преспѣ. яко же бо и дѣница послѣже въсходаша свѣтлостю своєю весь ликъ (= лѣчѣ) звѣзднѣи облица тѣхъ. слнчнѣи [= — слнчнѣи] зарами свѣта прозвѣлающе [= — е]. Тако и съ преблжннѣи (= б — ын) ѡпъ и ѹчитель языка нашего паче слнца троицнѣи зарами [спѣаа] просвѣти бсчислѣна (= бѣчи —) народа (= б — ын н — ѣ) вѣ тмѣ лежаща (= — ѣ) невѣдѣнѣи. Коѣ же (= бо) мѣсто ѡтаиса (= оукрыса). нго же не ѡсти [= — ѡстѣи] стопами своими. Каа же ли хытрость. ѡтаиса (= — итса) ѡ блжннѣи его дша. Веѣмъ бо языкомъ съкровенныи тайны въ извѣстнѣи

[=известныхъ] словѣсныхъ разумно исповѣданъ [=—доумъ] сказа. овомъ писменъ. овомъ обученіемъ. Изли бо са благо-
дать вѣны въ уста [= оустнахъ] его. и сега ради блви и вѣтъ
въ вѣкы. Тѣмъ же какъ уста исповѣдать сладость [тѣ] зченія
его. которыи ли языкъ постигнѣ издрещи подвигы и трѣды.
и добротѣ житія его. Та убо уста свѣтлѣша (= и) свѣта
яви гдѣ. Омраченъа лстыю грѣховною просвѣщающа. Того
языкъ сладостныи (= сладныи) и животныи глы (= гласы
испусти [= источи]. Тѣ пречтѣи зстнѣ премѣдростию про-
цвѣтоста [=—цвѣ—] (яко цвѣтъ). Того же пречтѣни прѣсти
дховныи органы основаша. и златозарныи писменъа украси-
ша (= украси а). Тѣми бгглагоуныи оусты напоишася жа-
ждѣи [= пии] разума вѣны. тѣми насладишася мнози живот-
ныи [= языкъ] пищу [=—а] пищу [=—а] приѣмлющи [=—е].
тѣми же обгати вѣтъ мнози языки. бггразумнѣмъ. Паче
(= пакы) же бгготканымъ [=—нымъ] вѣнцемъ ѡбъзе много-
плодна(го) [= плетенаа] языка Словенска. Тѣмъ [= Тоому] бо
(= оубо) аллѣ посланъ бѣ. ѡ тѣхъ [оу]бо зстѣ истече источ-
никъ животныхъ словесъ напоишася исхощѣю (= пресох—) съ-
хотѣ нашу. [И] Тѣми свазаша многохлѣныи языкъ кретичь-
скыи (=—чѣ). Та бо уста чтнаа (= чтнѣиша) извишася. яко
[единъ] ѡ серафимъ (=—а) вѣга прославляющи[и] (= е). Тѣ-
ма бо (= ими же) познахомъ трѣсѣставноѣ (= трѣсвѣтлоѣ)
бжтво. и единѣмъ същѣствомъ обдержиомъ [=—ъ] свойства же
и именъ [= именованы] раздѣлаемо. и равно прославляемо.
съприсосѣщна оца и снѣ и стго дха. Тѣмъ же блжю твои
зстнѣ. о преблжнныи оче Куриле. има же всѣмъ странамъ
[= моима оустнама] сладость дховнаа источиса. Блжю красно-
гласныи (= много—) твои языкъ. имъ же [моему языку]
(възгремѣ яко громъ) трѣбзначалнаго бжтва зарею [=—ѣ]
сияа [= въсвѣвши] мракъ грѣховныи ѡгна (= ѡгона). Блжю
много прѣсвѣтлоѣ лице твоѣ. озаршеса [=—шееса] ѡ стго
дха. имъ же [моему лицу] бггразумныи свѣтъ въсия. и мно-
гобожата лстѣ искорениса. Блжю свѣтозарнѣи твои очи. имъ
(= има) же [моима очима] слѣпота неразумныи [=—наа]
(=—наа) ѡната бы [и бггразумнаа свѣтъ въсия] (и бггразум-
ныи свѣтъ восія). Блжю аглгзрачнѣи (=—образнѣи) твои

зѣнни. озарившия (=—шии—) ѡ бжтвенныи славы. има же
прозрѣ преже (.и. днѣ) пречистаго ти преставленна. днѣ
покою твоюго [= иже срѣчнѣ ми слѣпотѣ прогнавши бггдѣ-
хновеныи словесы просвѣтите]. Блжю пречтѣи твои рѣчѣ. има
(=—и) же спиде моемъ языкъ бггразумнаа тѣча напоилющи
[= паици] бгготчною (=—точ—) росю изгорѣвшана грѣхов-
ною сухотою срѣца наша. Блжю бггдвижныи твои прѣсты. ими
же написаса моемъ языкъ свобода ѡ грѣховнаго ига (= ими
же написа оутаѣнаа ѡ много вѣжѣа премѣтъ ѡкрывающѣ бгг-
разумныи тайны). Блжю свѣтозарную твою зтробѣ. ѡ неж же
истече всѣмъ странамъ [= языку моему] животнаа вода.
свѣтше сходщи твоими молитвами. Блжю свѣтозарнѣи твои
нозѣ. има же обтече яко слѣнце всего мира. просвѣщаа [= про-
повѣдаа] бггдѣнныи зченіемъ. [Блжю златозарныи твоѣ
стоны. има же направи заблжжѣшѣа наша стопы на пѣтъ
правъ. Блжю прѣстѣа твоѣ днѣ. еи же моеа днѣа грѣ-
ховныи строупи ицѣлѣша. и разумъ всядишѣ въ срѣднѣхъ на-
шихъ дхвнымии словесы. Блжю бггдвижныи твоѣ прѣсты. ими
же написаса оутаѣнаа ѡ много вѣжѣа прѣмѣдрость. ѡкрываю-
щи. бггразумныи тайны. Блжю свѣтозарнѣи твоѣ итробѣ.
ѡ неж же истече всѣмъ странамъ животнаа вода свѣтше scho-
дщи твоими млтвами. Блжю свѣтозарнѣи твои нозѣ. има же
обтече яко слѣнце всего мира просвѣщаа бггдѣнныи обуче-
ніемъ*) Блжю пречтѣю [твою] (тѣ) црквь въ неѣ же лежи
многоразумныи (и) бгггливыи твои органъ. Блжю градъ [тѣ]
примѣи третнаго свршителя вѣноу смотрѣню. тою (= тою)
бо врѣховную свѣтилъ останки [=—нѣкъ] наплнаа [= испль-
нѣи]. ависа блжнныи съ [= съи] (= сен). тѣмъ [и] (и) съ нима
повелѣ юму гдѣ вѣтъ пречтѣныи покои приати. Почѣ же съ ми-
ромъ о гди (=—ѣ) в лѣ ѡ създаниа (= твари) всего мира
„с. .г. оз**“ (= .с. и .т. и .о. и з. лѣто) мѣа февара (=—л—)
въ .дѣ. днѣ. и приложиса житинѣмъ и вѣроу къ [всѣмъ] стымъ
оцмъ. [и] всѣхъ чинныи и трѣды в себѣ свршивъ. [И] бысть

*) Вторая половина этого вставленного мѣста повторяет то же, что уже было выше.

** В Болгар. сборникѣ есть мѣсто для года, но года не обозначено.

же (= и бы) съ аглы яко агль. съ айлы айль. [и] съ пррки прркъ. съ всеми стыми съубщникъ (= —бе—) славъ бжию. съ ними же молиса (= помолишиса) за ны придвны (= —не) оучителю. чѣщны преславноу (= —свѣтлоу) твою успени въ славоу прстѣи трце [= —ж] ѡца и спа и стго дха (емѣ же е слава и чѣть и поклонаніе) [ниѣ и при^е и въ вѣкы] амин.

XXXVIII.

Слово Іоанна Богослова

въ спискѣ XII вѣка и въ другихъ болѣе позднихъ.

Во многихъ сборникахъ XV—XVII вв. помѣщено «Слово стго айла и еяглиста Іоанна Богослова о покою стѣи влѣдча нашеи вѣгородица и приснодѣвы Марии». Изъ числа отмѣченныхъ мною, какъ болѣе замѣчательные, укажу: Сборникъ Чудовскаго монастыря XV в.,—Сборникъ Новгородской Софійской библиотеки XV вѣка, № 591, Сборникъ Толстовской библиотеки XVI: I, 292, Торжественникъ Румянцовскаго Музея XVI в: № 434, Торжественникъ того же музея XVI в. № 435, Мнѣйный сборникъ Уваровской библиотеки XVII в. по каталогу Царскаго № 265. Въ спискѣ XII вѣка сохранился этотъ памятникъ только въ отрывкѣ, въ прежде обозначенномъ мною Торжественникѣ; но и отрывокъ этотъ важенъ—съ одной стороны какъ доказательство древности Славянскаго перевода этого памятника древней Христіанской литературы, съ другой стороны какъ доказательство, что въ позднихъ спискахъ древнее чтеніе перевода сохранилось довольно правильно. Полагая, что этотъ памятникъ любопытенъ для филологовъ Славянскихъ, представляю его здѣсь въ своемъ сводномъ чтеніи по спискамъ позднимъ и кромѣ того буква въ букву и строка въ строку отрывокъ по списку XII вѣка. Къ этому послѣднему прилагаю Греческій подлинникъ по изданію К. Тишендорфа, въ *Aposcalypses apocryphae* (Lipsiae, 1866: стр. 95—112). Къ стати отмѣтить, что Тишендорфово изданіе Греческаго подлинника этого памятника

есть первое, что доселѣ онъ былъ извѣстенъ въ печати только по Арабской передѣлкѣ, изданной съ Латинскимъ переводомъ М. Енгеромъ (Ioannis apostoli de transitu beatae Mariae virginis liber. Elberfeldae, 1854) и съ этого перевода переведенъ на Французскій языкъ г. Ж. Б. въ Dictionnaire des apocryphes, изд. аббатомъ Минемъ въ III^{ème} Encyclopédie théologique (II: 502—532).

Слово Іоанна Бѣгослова. о покои стѣна вѣща нашего бѣа
и приснодѣвѣи Мариа.

Стѣна преславѣи бѣи и приснодѣвѣи Мариа по обычаю на стѣни гробѣ гѣа нашего вѣходати кадитъ. и поклонѣющеи стѣни колѣнѣи. молаше рожьшаагоса изъ нея Хѣ бѣа нашего. дабы къ нему ѡшла. Видаше же ю Іюдѣи холащю на стѣни гробѣ. припадоша къ архиереомъ глѣюще. како на всякъ дѣнь Мариа ходитъ на гробище. Призвавше же архиереи стража. иже бяхѣ оучинили. да быша не дали никому же молитися на стѣнѣмъ гробѣ. въпрашахоу о немъ. аще въ истину си тако ксть. стражы же отвѣщавше рекоша тако ничѣсо же такова видѣхомъ. бѣѣ не оставльшѣ ихъ чѣнаго прихоженити ка видѣти. Въ кдинъ же отъ дѣни параскевгии соуци. приде на гробѣ по обычаю стѣна Мариа бѣа. и молитвѣи творящи. архангелъ Гавриилъ къ неи рече. Радѣиса рожьшиа Хѣ бѣа нашего. Молитва твоа въсьдши на небо приата бысть. Ты кынѣ по прощению твоемоу оставльши миръ съ. на небеса къ твоемоу сѣноу на животъ истинный непрѣмѣнныи отходипи. Слышавъши же сина отъ архангѣла Гавриила възвратиса въспяты въ Виолеомѣ. имоущи съ собою въ коупѣ три дѣвѣи таже ки слоужахоу. рече къ дѣвамъ. Принесите ми кадильницю до си помолю. И принесоша по заповѣданому имъ. И помолися рекъши. Гѣи мои Ісѣ Хѣ възволывши изъ мене родитися. великыи ради блѣгости твои. оуслыши гласъ мои. И послѣи мнѣ апѣа Іоана. да видѣвши иго начѣвъ веселитиса. и послѣи мнѣ стѣни апѣи твоа и иже соутъ къ тебѣ оуже отышли. и иже соутъ кынѣ еще на семь свѣтѣ. на неи же есть кждо странѣ. стѣны твоими по-

велѣнныи. да сина видѣвши благословлю многохвальное имя твоѣ. Надѣю бо ся како послушати мене имаши рабы твои о коемъждо прощенѣи.

Молящи же ся ки приходѣ азь Іоанъ. дѣхоу стѣмоу въсьхъщю ми па облацѣ отъ Ефеса и поставльшоумоу ми на мѣстѣ иде же лежае мати гѣи. Вънидохъ же къ неи и прославивъ рожьшагоса изъ нея рѣхъ. Радѣиса мати гѣи. рожьшиа Хѣ бѣа нашего. веселися тако отъходиши съ великою славою житиа сего. И прослави стѣна Мариа бѣа, за не приходѣ азь Іоанъ къ неи. помянувъ гласъ гдѣн. рекши. се мати твоа и се сѣи твои. И три дѣвѣи придоша и поклониса. И глѣ ми бѣа. Сътвори молитвѣ. и въложи кадилло. И помолѣся тако рекъ. Гѣи Ісѣ Хѣ. съворивъши чюдеса сътвори предъ рожьшею тя. изыдетъ мѣти твоа отъ живота сего. и ѡстрашати распенши ти и невѣровавшеи въ тя. И тако сътворихъ молитву и глѣ ми стѣна бѣа. Принеси ми кадильницю. И прикъши кадилло рече. Гѣи съврши о мнѣ кляко же ми кси общалъ. преже даже не възъде на небеса. и тако кгда отъхождѣ отъ мира сего. приди ты и множество авѣлъ твоихъ съ славою многою къ мнѣ. И глѣхъ къ неи азь Іоанъ. Грядеть гдѣ нашъ Ісѣ Хѣ бѣа нашъ. И оузриши и. како же ти ся есть общалъ. И отвѣщавши стѣна Мариа рече ми. Іюдѣи ся соутъ кляли да кгда оумроу съжгоутъ тѣло мон. И отвѣщавъ рѣхъ ей. Не иматъ видѣти истлѣнниа преподобнос и чисток тѣло твоѣ. И отвѣщавши стѣна Мариа рече къ мнѣ. Принеси кадильницю и въложи кадилло и сътвори молитву. И бысть гласъ съ небеси глѣа аминъ. И слышахъ азь Іоанъ гласъ. И рече ми стѣни дѣхъ. Иоане слышиши ли гласъ реченъи на небеси. И егда окончахъ молитвѣ отвѣщавъ рѣхъ. Еи гѣи слышахъ. И рече ми стѣни дѣхъ. Гласъ съ иже слыша сказантъ пришьствикъ братиа твоиа авѣлъ бѣдѣицѣи и стѣныхъ силъ. тако днесъ придѣтъ къ вамъ. Азь же Іоанъ о семь молихъся. И стѣни дѣхъ рече къ апѣомъ. Всеи кѣбно на облакы въсьдѣше отъ конецъ вселенъиа съберѣтѣся въ стѣнѣмъ Вафлеомѣ къ матери господа нашего Ісѣа Хѣ. ты Симоне Петре изъ Римоу. Павле отъ Тиверіана, Ѧома отъ Индиа въпѣтрѣишага. Иаковъ отъ Иерѣлма. Андрѣа братъ Петровъ и Филипъ. Лоука и Симонъ Кананѣи и Ѧаддѣи почишеи въ дѣѣ стѣ. въсташа изъ

гробъ. дѣломъ стѣмъ. къ нимъ же и рече. Оуже не мните како въскрѣсшии истъ нѣ. Но сего ради вѣстаете изъ гробъ. да идѣте на цѣлованиѣ и честь и чюдо матери гда и вѣа спаса нашего Іса Хѣ. како приближися дѣнь въсхожденна іса на нбса. Марко же стѣи еще такожде и тѣ изъ Александриа приде съ прочими аплы. како же рѣхомъ. отъ коняждо страны къждо. Петръ же взятъ бысть на облацѣ и ста между нбомъ и землею стѣмъ дѣломъ подпиромъ. и подобно стѣмъ (= прочимъ) апломъ и тѣмъ въсхыщеномъ на облацѣхъ. обрѣтохомъ съ Петромъ. и тако стѣмъ дѣломъ съвѣкхплени вси приходомъ къ мѣтри гда бѣ нашего. И поклоньшеса рѣхомъ. Не боися ни скръби. Гѣ вѣ рождися изъ тебе изводитъ тя изъ мира сего съ славою. И възрадовавшия о вѣспасѣ нашемъ. възведеса и сѣде на одрѣ. И гла къ намъ нѣ. Вѣроу гахъ како придетъ гдѣ и оучитель вашъ съ нбсе. и виждю и. И тако ся изрѣши (= от—) отъ житиа сего. како же видѣхъ въи пришьдѣша. И хоцю да ми повѣсте. како разумѣете отърѣсшии мон отъ тѣлесе сего придосте къ мнѣ. и отъ коихъ странъ и колицѣмъ придосте сѣмо. како (= зане) тако оускористе на мон посѣщении. Не оутай бо отъ мене рождися изъ мепе. гѣ вѣ нашъ Исъ Хѣ и всѣхъ бѣ.

Отвѣщавъ же Петръ рече къ апломъ. къждо къ нему же стѣи дѣхъ възвѣсти и заповѣда намъ. извѣстите матери гѣ вѣ нашего. Отвѣщавъ же азъ Иоанъ рѣхъ. Азъ кгда възхождахъ въ стѣи олтарь сѣжитъ въ Емесѣ. дѣхъ стѣи гда ми. како приближися время преставлениа мѣтре гѣ бѣ твоего. Иди (= ходи) въ Вифлеомъ на цѣлованиѣ нѣа. И облакъ свѣтъль въсхыти мя. и въ дверѣхъ идеже лежиши постави мя.

Отвѣщавъ же Петръ рече. Азъ въ Римѣ живѣи (идѣи) къ оутреници слышахъ гласъ стѣмъ дѣломъ глѣощъ къ мнѣ. како мѣи гда твоего оставяктъ миръ съ. на небеса преставленимъ теченик творить. Иди (= Ходи) въ Вифлеомъ на цѣлованиѣ нѣа. И се облакъ свѣтъль въсхыти мя. И видѣхъ и прочаа аплы на облацѣхъ градѣща къ мнѣ. и гласъ гдла къ мнѣ. Вси идѣте въ Вифлеомъ.

Отвѣщавъ Павелъ рече. И азъ въ градѣ отстоищемъ отъ Рима немалѣмъ растоаниимъ. живѣи въ страпѣ нарицаемѣ

Тиверпанѣ. слышахъ стѣи дѣхъ гласомъ глѣощъ къ мнѣ. Мати гѣ твоего оставяющи миръ съ на небеса престаवलенимъ теченик творить. и нѣ иди и тѣи въ Вифлеомъ на цѣлованиѣ нѣа. И се облакъ свѣтъль въсхыти мя. и постави мя идеже и въи.

Отвѣщавъ же Фома рече. И азъ Индикскою страну прѣшедъ проповѣдѣи Хрѣтовою благодѣтию и оутвѣрѣаи и снѣ сестры црѣвы именовъ Лавданъ много хотящю знаменатися въ полатѣ. и внезапноу дѣхъ стѣи гда къ мнѣ. И тѣи Фома иди въ Вифлеомъ. на цѣлованиѣ матери гда твоего. како преставленик на небеса творить. И облакъ свѣтъль въсхыти мя. и постави мя при васъ.

Отвѣщавъ же и Марко рече. И азъ по закону третию годиноу въ Александриѣмъ градѣ молитвѣ творяхъ. егда мя въсхыти стѣи дѣхъ. и приведе мя къ вамъ.

Отвѣщавъ же Иковъ рече. Мнѣ въ Иерсѣмѣ соуцю стѣи дѣхъ повелѣ ми гдла. Боуди въ Вифлеомѣ. како мати гѣ твоего творить преставленик. И се облакъ въсхыти мя. и постави мя предъ вами.

Отвѣщавъ же и Матеѣи рече. Азъ прославихъ и прославлю бѣа. како соуцю ми въ мори плавающю. и възмѣщшоуся вѣлнами внезапноу облакъ свѣтъль осепи. и вѣненик мѣтное на тихость преврати. мене же въсхыщъ постави прѣдъ вами.

И отвѣщавъше же такожде и отшедши прежде повѣдаша како придоша.

И Варфоломей рече. Азъ въ Вифаидѣ бѣхъ проповѣдѣи слово. и се стѣи дѣхъ гда къ мнѣ. Мати гѣ вѣ твоего. преставленик творить. Иди оубо на цѣлованиѣ въ Вифлеомъ. И се облакъ свѣтъль и приведе мя съдѣ къ вамъ.

Се все повѣдаша стѣи аплы стѣи вѣи. како придоша къ вѣи и котороу стѣаю (= кознию). И въздѣвши роуцѣ на небо помолися глѣощи. Кланыюся и хвалю и славлю многохвальное имя твоѣ гдла. како призрѣлъ еси на смиренни рабы твоѣа. и створишь *) ми кси велико ты сильне. И се блажяте мя вси роди.

И по молитвѣ рече апломъ. Възложите кадило и створите молитвою.

*) Окончанимъ слово «створишь» начинается отрывокъ XII вѣка.

И мольшимъ ся имъ. громъ бысть съ нбсе. И приде гласъ страшнъ. яко колесница. И се множество вои англьскихъ и гласъ яко сна члца слышанъ бысть. И серафимы открьсть храма стояхоу. идѣ же възлежаше стаи и пренепорочна мати божия и присводѣваѣ. яко и вси соущи въ Виелеомѣ. Видаше вся чудеса въшеде. въ Иерсѣмъ възвѣстиша бѣвшамъ.

Бысть же громъ бѣвшъ внезапно извися сѣнце и лѣна окрьсть домъ. И съборъ првеньць стѣхъ бысть. и ста въ чѣтѣ и славоу стѣхъ. Видѣша же вси и знаменна многаа бываема. слѣпцы прозирающа глѣхъ прослышаца (и) прокаженныя очищающа и бѣсныя исцѣлевающа. И всякъ (= —омъ) иже бяше въ недоузѣ и газѣ прикасаѣ (= —юцѣ) ся вънеюдѣ стѣнахъ храминъ. съ вѣроу възпахъ. Стаи Маринъ (= —на) рождшии Хаѣ ба нашего. помяли ны. и абикъ исцѣлевахъ. Многъ же народъ отъ Иерсѣма и отъ конгождо оцѣства мѣтвы ради припѣдыше и слышавше бѣванма въ Виелеомѣ матерю стѣго знаменна придоша на мѣсто различными педоугы одръжими просяще исцѣленна и оулучахоу.

Бысть же радость велика и неизгѣла въ тѣ дѣи отъ множества исцѣлѣвшихъ и прозрѣвшихъ и славящихъ Хаѣ ба нашего и матеръ нго. Весь Иерсѣмъ отъ Виелеома хвалами и пѣснями дѣховными веселяшеся. И припѣдыши възвращахоуся (= извождахуся).

Иереи же Июдѣисти въкоупѣ съ людьми своими оудившася о бываемыхъ и завистию тяжкою низпадоша. и пакы соуцѣною (= стоудною) мыслію съвѣтъ сътворише. съмышляхоу послати на стѣю бѣю и на свѣтѣхъ айлы въ Виелеомѣ ктеры. И множество Июдѣи събратася оустреленикъ на Виелеомѣ творяще. и яко отъ поприща единого оузрѣша видѣниѣ страшно и отъ страха распѣвшимъ ногамъ ихъ. възпятъ възвратишася къ родоу своему. и все страшноу видѣниѣ повѣдаша архирѣомъ. Они же паче яростью рождешася идоша къ игѣмоу възпующе и глѣюще. Погыбе языкъ Июдѣискъи отъ жены сея. Отжени ю отъ Виелеома. и отъ кпархия Иерсѣмскыя. Игѣмонъ же оужасе (= ѣ) яко слыша чудеса и рече къ нимъ. Азы ни отъ Виелеома изгони нѣ. ни отъ иного мѣста. Июдѣи же

паче възпующе и спасенисмъ кесаря Тиверни заклинахоутъ дабы айлы изгналъ изъ (= ѿ) Виелеома. Аще ни сего не сътвориши. навадимъ на тя кесарю Тиверию. Припѣженъ же бѣвъ и посла въ Виелеомѣ тысѣщника въ Виелеомѣ на айлы.

Стѣй же дѣхъ къ айломъ и къ матери гѣни рече. Се игѣмоу послалъ кѣтъ тысѣщника на вы (= ты). Июдѣомъ възвѣшемъ на вы. Изшѣдше оубо изъ Виелеома не оубоитеся. Се бо на облацѣхъ провоюю вы въ Иерсѣмъ. сила бо отъца и сына (= и дѣа стѣа) съ мноу и съ вами естѣ. Въставше же айли възидоша изъ домъ. посяще одръ влѣца вѣя. и оустрелениѣ сътвориша въ Иерсѣмъ. И абикъ яко же рече стѣй дѣхъ на облацѣхъ възсхъпчени обрѣтомъ (= —охомъ) ся. въ Иерсѣмъ въ дому гѣнѣ. И възвѣдше пять днии творихомъ молитву не почивающе.

Кѣгда же доиде тысѣщникъ не обрѣтотоу мѣре гѣни ни айлы. Держаше Виелеомляны глагола къ нимъ. Не вы ли възидосте къ игѣмоу глѣюще и къ крсомъ вся бѣвшамъ знаменна и чудеса и яко пришли соутъ айли отъ всѣхъ странъ. то кдѣ соутъ нзынѣ. придѣте и ведѣте я къ игѣмоу въ Иерсѣмъ. Не вѣдѣаше бо тысѣщникъ. яко айли и мати гѣни шли соутъ въ Иерсѣмъ. Поимъ же оубо тысѣщникъ Виелеомляны вниде къ игѣмоу глѣ. яко ни единого же обрѣтъ(охъ).

По пяти же днии оувѣдѣ игѣмоу и иерси и вси гражане. яко въ свомъ дому кѣтъ въ Иерсѣмъ мѣти гѣни и съ айлы. И бѣша же пакы (тѣхъ) знаменна и чудеса. Множество же мужъ и женъ и дѣвиць събравшеся възниши. Стаи дѣва рождшии Хаѣ ба нашего не забуди рода члѣскаго. Симъ же бѣвающимъ. наипаче же движѣщеися *) людии Июдѣисти съ иереи наидоша пожещи хотяще домъ. идѣ же бѣ мати гѣни съ айлы. Игѣмонъ же стоише зря издалеца позоры дѣны. И кѣгда доидоша дверни дому стѣхъ вѣя мужи Июдѣисти. и се въ незапоу сила огньна испѣдши изъ оутрѣ англоу. попали множество много людии Июдѣискъихъ. И бысть въ всѣмъ градѣ страхъ великъ. и вси иже вѣровахоу славляхоу (Хаѣ = гѣ)

*) На словѣ: «движаше» прерывается отрывокъ XII вѣка. *

вѣ рождагоса отъ неа. **К**гда видѣ игѣмонъ бывъшекъ възни прѣдъ всѣми людѣми гѣла. Въ истицѣ снѣ вѣжи кѣтъ рожнися отъ дѣвѣ. кго же вы прогнати мнѣсте. Знамениа си истиннаго бѣ соутъ. Бысть же раздѣленіе межю Иудѣи. и мнози въ имя гѣла вѣ нашего Исѣа Хѣа оувѣроваша отъ бывшихъ знаменни.

По семъ (= томъ) же како быша вси чюдеса стѣю и славною матерію гѣла нашего. сѣщимъ намъ съ пѣю айломъ въ Иерѣлѣмѣ рече (намъ) стѣи дѣхъ. Вѣсте ли како въ недѣлю блговѣщенникъ приатъ Мариа дѣва отъ арханѣла Гавриѣла. и въ недѣлю родися снѣ въ Вифлеомѣ. и въ недѣлю чада Иерѣлѣмскага съ вакмъ изидоша въ срѣтеникъ кго гѣюще. Осанна въ вышнихъ. блгословенъ грядѣи въ имя гѣне. и въ недѣлю въскрѣсе изъ мрѣтвыхъ. и въ недѣлю иматъ прати соудитъ живымъ и мрѣтвымъ, и въ недѣлю иматъ прати съ нѣбъ въ славѣ (= —ѣ) и чѣстѣ (= —чѣсти) преставлениа стѣна славныхъ дѣвѣ рожншихъ кго.

И въ тоу недѣлю гѣла мѣти гѣи къ айломъ. Въложите кадилло како гѣдѣ грядетъ съ вои айгльскыми. И се гѣдѣ приде къ нимъ сѣдя на престоѣ хероувимствѣмъ. И всѣмъ молитвѣмъ творящимъ гависа безчисленно множество ангѣлъ съ нимъ. свѣтло знаменни прѣдходя на стѣю дѣвѣ. пришествіемъ кдинороднаго сына. И възглашъ къ мѣтри рече еи гѣ. Марие. Она же отвѣща. Се азъ гѣди. И рече ки гѣдѣ. Не скрѣрби. но да се веселитъ срьдце твоѣ и радѣнѣтѣся. Обрѣла кси блгѣтъ. Вижъ славѣ мою. юже имамъ съ отцѣмъ моимъ. И възрѣвѣши стѣна Мариа вѣжи мѣти. видѣ славю на немъ. кѣи же оуста члѣвѣча не могутъ исповѣдати ни разуумѣти. Гѣдѣ же рече къ неи. Се вѣнѣ боудетъ тѣло твоѣ прѣложено въ (= на) рай а стѣна твоѣа доуша на небеса въ сѣкровища отцѣа моѣго въ свѣтлостъ идѣ же миръ и веселик. Отвѣщавши же стѣна рече къ нему. Наложѣ десницю свою и блгослови мя. И простеръ гѣдѣ чѣстноюу десницю свою и благослови ю. Та же дръжашѣ чѣстноюу кго десницю глаголаше. Кланяюся десници сеи сътворшеи нѣбо и землю. Молю многохвалноу имя твоѣ. Хѣе вѣе прѣю всѣхъ вѣкѣ кдинородныхъ снѣ очѣ. прими рабю свою. изволивши родитися ѿ мене смиренна. спасениа ради рода члѣвѣча за неизреченое твоѣе чѣлолюбие. всякомуу

же чѣлоу призывающѣ или нарицающѣ имя рабы твоѣа. подаждѣ мѣмоу помощь твою. Си же ки гѣюще пристѣплше айли къ ногамъ кѣа. и поклоньшеса рѣхомъ. Мѣти гѣи. остави всему миру блгословеникъ како отходивши отъ него. блгословила бо кси кго и въскрѣсила погѣбша. рожнши свѣтъ всему миру. Помольши же ся мати гѣи рече въ молитвѣ сѣце. Бѣже иже кси съ нѣбси послалъ благостию кдинороднаго сына своего. въселитися въ смиреное мѣ тѣло. и родитися отъ мене. помилѣи весь миръ твоѣ. и всякѣ дѣшоу нарицающоу имя твоѣ стѣи и блгѣи. да прославлена боудетъ рожнѣа ты. И пакѣ помольшися рече. Хѣе прѣю нѣбснѣи. снѣ кѣа живаго. прими всякаго чѣла. призывающа имя твоѣ стѣи и блгѣи. да прославлена боудетъ рожнѣа ты. И пакѣ помольшися рече. Иже вся можешѣ на нѣбси и на земли. и се моленникъ прими. молю имя твоѣ стѣи. на всяко время и мѣсто. идеже бывають память имени моѣго. свѣти мѣсто то. и прослави прославляющаго ты. моимъ именемъ. приемля таковыхъ (= —я на) всякоу приношеникъ и всякѣ обѣтъ и всякѣ молитвѣ. Сѣце же молящисѣ ки. гѣдѣ къ неи рече. Да веселитѣся и радуешѣся сѣце твоѣ. Всяка бо блгодѣтъ и всякѣ даръ данъ ти бысть отцѣмъ нѣбснымъ и мноу и стѣимъ дѣхомъ. и всяка дѣша. иже ты призывають не имать постыдѣтисѣ. но да обрѣцетъ милость и оутѣхоу и застоупленникъ и дрѣзновеникъ и въ нѣпѣшнѣи я вѣкѣ и въ боудоущи. прѣдъ оцѣмъ моимъ нѣбснымъ.

Обращъ же ся гѣдѣ къ Петрови рече. присѣтъ время. начинѣ пѣникъ. Петрѣ же начьнѣшѣ пѣникъ вся силы нѣбснѣи отпѣша аѣоуга.

И тѣгда лице мѣтре гѣи просвѣтисѣ паче свѣта и възвѣшнѣися своєю роукою блгослови кождоу айла. И въздохомъ славю гѣоу боу. Простеръ же гѣ роуцѣ свои приатъ стѣоу и непорочноую кѣа дѣшоу. Въ възсхоженіи кѣа дѣша стѣна. исплнѣнися воия блгѣи и неизрѣчена свѣта мѣсто то. И се гласъ съ нѣбсе гѣла. Блажена ты кси въ женахъ.

И текъ же Петрѣ и Павѣль и прочии айли облобѣзахоу (= —хомъ) чѣстнѣи нозѣ кѣа. да ся быхомъ стѣими. И мы сами оба на десяте чѣстнокъ и стѣи тѣло на одрѣ възложше и несохомъ.

И се песоушимъ намъ. Евреинъ единъ именовъ Иофонна крѣпкъ тѣломъ оустремься начатъ смѣтати на землю одръ апломъ носящимъ. И се ангѣль гѣбъ невидимую силою мечемъ огньнымъ отъ плещю нго отсѣче объ роуцѣ и на аероу створи та (=и) висѣти. И семоу чудеси бывъшую и възъпиша вси людикъ обрѣтшеися тоу Иудѣйстии. видѣвше тако по истинѣ истинныъ бѣгъ кств. рожився изъ тебѣ бѣе и присподѣво Маринѣ. Ииъ же самъ Иофонна Петрѣ повелѣвшоу кмоу. да ся гавять чудеса вѣжна. и вѣставъ шедъ въ слѣдъ одра възпиа и гѣя. Стага Маринѣ рожышиа Хѣ. помилоуп мя. Обращъ же си Петрѣ рече къ помоу. Въ имя рожышагося отъ негъ прилѣпитя ся роуцѣ отыитѣи отъ тебѣ. И абикъ словъмъ Петровъмъ роуцѣ отъ одра гѣйна висящи отъшедѣши прилѣпитяся Иофонни. на мѣстѣ своихъ. И вѣроу гѣтъ гъ и прослави Хѣ бѣ рожышагося отъ (= изъ) негъ. кмоу же слава и дрѣжава съ оѣмъ и съ стѣмъ дхомъ. нынѣ и присно въ вѣкы вѣкомъ.

Въ спискѣ XII вѣка находимъ только слѣдующее:

(Въздѣвши роуцѣ на небо (вѣя) помолися глѣущи. Кланяюся и хвалю и славию многохвалной имя твое гѣ. тако призрѣлъ еси на съмиреникъ рабы твои и ство-)	Ἐκτείνασα τὰς χεῖρας εἰς τὸν οὐρανὸν ἠύξατο εἰπούσα. προσκυνῶ καὶ ὑμῶ καὶ δοξάζω τὸ πολυῦμνητον ὄνομα σου, κύριε, ὅτι ἐπέβλεψας ἐπὶ τὴν ταπεινώσιν τῆς δούλης σου καὶ ἐποίησάς μοι μεγάλα ὁ δυνατός· καὶ ἰδοὺ μακαριοῦσίν με πᾶσαι αἱ γενεαί. καὶ μετὰ τὴν εὐχὴν εἶπεν τοῖς ἀποστόλοις·
рилъ еси величикъ сильнынъ. и се блѣжать ма вси роди. И по мѣтвѣ апамъ рече. възмо	λέτε θυμίαμα καὶ εὐξασθε. καὶ εὐξαμένον αὐτῶν βροντὴ γέγονεν ἐξ οὐρανοῦ. καὶ ἦλθεν φωνὴ φοβερά ὡς ἀράτων, καὶ ἰδοὺ πλήθος
жите кадило и створите мѣтвоу. и помольшемъса имъ громъ бѣ съ нѣсѣ. и	
приде гла° страшнъ. тако колесницъ. и се множество	

анг'скихъ силъ. и гла сѣа члѣчскаго слышанъ. и се рафимъ окрестъ храма ныи стоихоу. иде же възле жаше стага и непорочила мѣта вѣжна. и присно дѣва Маринѣ. тако и вси жи воущии въ Вифлѣомѣ видѣша чудеса. и шедше въ	στρατιᾶς ἀγγέλων καὶ δυνάμεων, καὶ φωνὴ ὡς υἱοῦ ἀνθρώπου ἠκούσθη, καὶ τὰ σεραφὶμ κύκλω περὶ τὸν εἰκὸν ἐνθα ἀνέκειτο ἡ ἁγία ἄμωμος τοῦ θεοῦ μήτηρ καὶ παρθένος, ὥστε πάντας τοὺς ἐν Βηθλεὲμ θεωρήσαι πάντα τὰ θαυμάσια. καὶ εἰσεῖν ἐν Ἱεροσολύμοις καὶ ἀπαγγεῖλαι πάντα τὰ θαυμάσια τὰ γενόμενα.
Иерѣлимѣ възвѣстиша вса чудеса бывъшага. и бѣ громъ възсапоу и та виса сѣнце и мѣ по ерѣдѣ домоу. и съборъ первѣннцъ стѣихъ бѣ. и стапа въ сла	ἐγένετο δὲ τῆς φωνῆς αἰφνίδιον φωνῆν τὸν ἥλιον καὶ τὴν σελήνην περὶ τὸν οἶκον, καὶ ἐκκλησίαν πρωτότοκων ἁγίων παραστῆναι τῷ οἴκῳ. ἐνθα ἀνέκειτο ἡ μήτηρ τοῦ κυρίου πρὸς τιμὴν καὶ δόξαν αὐτῆς. ἐθεώρησα δὲ καὶ σημεῖα πολλὰ γενόμενα, τυφλοὺς ἀναβλέποντας, κωφοὺς ἀκούοντας, χολοὺς περιπατοῦντας, λεπρούς καθαρισμένους, καὶ τοὺς ἐνεργουμένους ὑποπνευμάτων ἀκαθάρτων ἰομένους· καὶ πᾶς ὑπο νόσον καὶ μαλακίαν ὑπάρχων προσψαύων ἐξώθει τοῦ τοίχου, ἐνθα ἀνέκειτο, ἐκράξεν ἁγία Μαρία
воу и чѣтъ стѣна. видѣна знамениа и чудеса многа бываема. слышѣша прозирающа. глѣухына прослышаща прокаженны	
та очищающаса. бѣснныа ицѣляюща. и всакъ иже	
баше въ недоузѣ и въ пазни прикасающеса вѣнѣоудоу храмины стѣнахъ. въ пинахоу гѣше. стага Мари	

га рожьшии бѣ нашего по
 милоуи нѣи. и абикъ ицѣлѣ
 — вахоу. многъ же народъ отъ
 Ерѣма и отъ конго же очь
 ства мѣсти ради пришедь
 ше. оуслышавъше бываи
 ма въ Вифѣомѣ мѣтрыю
 гнѣю знаменикъ придоша
 на мѣсто различными пе
 доугы одържими. просаще
 ицѣлениа. и оулоучахоу.
 радость велиа и неизгла
 голана въ тѣ днѣ отъ мно
 жества ицѣлѣвшихъ.
 и зрациихъ и славлахоу Хѣ
 бѣ нашего. и мѣрь кѣго. въсь
 же Иерѣимъ и Вифѣомъ
 хвалами и пѣми дѣховныи
 ми. веселашеса пришедь
 ше извожахоуся. Ииѣри же
 Иудѣисти въ коупѣ съ
 людми своими оудивиша
 са о бѣвшихъ. и зависть
 ю тажкою низпа(дѣше)
 и пакыи стодѣн(оуи мѣсли)
 ю свѣтъ сътво(ръше съмѣ)
 шлахоу посла(ти на стѣю бѣю)
 и на апѣлы въ (Вифѣомѣ)
 ктеры. и мно(жество Ию)
 дѣ(и) събравъше(са оустрѣ)

ή γενήσασα Χριστόν τὸν θεὸν
 ἡμῶν, ἐ-
 λέησον ἡμᾶς. καὶ εὐθέως ἔδερα-
 πεύοντο. πολλὰ δὲ πλήθη ἐν
 Ἱεροσολύμοις ἐξ ἑκάστης πα-
 τρίδος χάριν εὐχῆς διάγοντα.
 ἀκούσαντες τὰ γινόμε-
 να σημεῖα ἐν Βηθλεὲμ διὰ τῆς
 μητρός
 τοῦ κυρίου, παρεγένοντο
 ἐπὶ τὸν τόπον διαφόρων νό-
 σων ἐξαιτούμενοι
 τὴν ἰασίν· ἧς καὶ ἔτυχον.
 ἐγένετο δὲ χαρὰ ἀνεκλάλητος
 ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ τοῦ πλή-
 θους τῶν ἰαζέντων
 μετὰ καὶ τῶν θεωρησάντων, δεξα-
 ζόντων Χριστὸν
 τὸν θεὸν ἡμῶν καὶ τὴν αὐτοῦ μη-
 τέρα· πάντα
 δὲ Ἱεροσόλυμα ἀπὸ Βηθλεὲμ
 ψαλμοῦδαις καὶ ὕμνοις πνευμα-
 τικοῖς (οἱ ἐλθόντες) ἐόρταζον.
 (ὕποστρέφοντες). Οἱ δὲ ἱερεῖς
 τῶν Ἰουδαίων ἅμα τῷ
 λαῷ αὐτῶν ἐξέστησαν
 ἐπὶ τοῖς γινόμενοις, καὶ ζη-
 λῶ βαρυτάτῳ κατασεζέντες
 καὶ πάλιν ματαιόφρονι λογισμῷ
 συμβούλιον ποιησάμενοι βουλε-
 ύονται πέμψαι κατὰ τῆς ἀγίας
 θεοτόκου
 καὶ τῶν ἐκεῖσε ὄντων ἁγίων ἀπο-
 στόλων ἐν Βηθλεὲμ.
 καὶ δὴ τοῦ πλήθους τῶν
 Ἰουδαίων
 τὴν ὁρμὴν ἐπὶ τὴν Βηθλεὲμ

мле(ни)к твора(ще на Вифѣ)
 омѣ тако по(прица кдино)
 го. и оузрѣша ви(дѣник)
 страшно. и отъ страх(а съ)
 плетъшимъ са ногамъ
 ихъ. въспати възврати
 шаса къ родоу свокмоу. и
 все страшнои видѣник
 — повѣдаша архикрѣкмъ.
 они же паче рѣвностью ра
 ждѣгъшеса. и идоша къ
 гѣмоу. въпьюще и глѣще.

погѣбе изъикъ Июдѣи
 скѣ отъ жены сеа. отъже
 ни ю отъ Вифѣома. и отъ
 ксархиа. и велии гѣмъ

оужасса. пже слыша чю
 деса. и рече имъ азъ ни отъ

Вифѣома пгоню киа. ни о
 тѣ иного мѣста. Июдѣи же
 паче въпьюще глѣхоу. сѣсе

никмъ кесара Гѣвериа. за

клянахоути и дабы апѣлы
 изгналъ из Вифѣома. а
 ще ли сего не створиши. нава
 димъ на та къ прѣю Тиве
 рию. и оуноуженъ бѣвъ.
 посла въ Вифѣомѣ ты
 соушника на апѣлы. и стѣи

и же дѣхъ глѣа къ апѣмъ и къ

ποιησαμένων,
 ὡς ἀπὸ μιλίου ἑνός, ἐγένετο
 θεωρῆσαι τοὺτους ὄρασι
 φοβερὰν καὶ συν-
 δεῖναι τοὺς πόδας,
 καὶ ἐκ τούτου ἀναλῶ-
 σαι πρὸς τοὺς ὁμοῦνους καὶ
 πᾶσαν τὴν ἐμφοβὸν ὄρασι
 τοῖς ἀρχιερεῦσιν ἐξηγγήσασθαι.
 ἐκεῖνοι δὲ ἐπὶ πλείον ζέσαντες τῷ
 θυμῷ ἀπέρχονται πρὸς
 τὸν ἡγεμόνα, κράζοντες καὶ λέ-
 γοντες·

ἀπόλετο τὸ ἔθνος τῶν Ἰουδαίων
 ἀπὸ τῆς γυναίκος ταύτης· διάξον
 αὐτὴν ἀπὸ τῆς Βηθλεὲμ καὶ
 τῆς ἐπαρχίας Ἱεροσολύμων. ὁ δὲ
 ἡγεμὼν

ἐκπλαγείς εἰς τὰ θαύ-
 ματα εἶπεν πρὸς αὐτούς· ἐγὼ
 οὔτε ἀπὸ

Βηθλεὲμ διώκω αὐτὴν οὔτε ἀπὸ
 ἄλλου τόπου. οἱ δὲ Ἰουδαῖοι
 ἐπέμενον κράζοντες καὶ κατὰ τῆς

σωτη-
 ρίας Τιβερίου καίσαρος ἐν-
 ορκούτες αὐτόν, ὥστε καὶ ἀγα-
 γεῖν τοὺς

ἀποστόλους ἐκ τῆς Βηθλεὲμ. εἰ
 δὲ μὴ τοῦτο ποιήσης, ἀνα-
 φέρωμεν ἐπὶ τὸν καίσαρα.

καὶ δὴ ἀναγκασθεῖς
 ἀποστέλλει χι-
 λίαρχων κατὰ τῶν ἀποστόλων ἐπὶ
 τὴν Βηθλεὲμ. τὸ δὲ ἅγιον
 πνεῦμα λέγει πρὸς τοὺς ἀποστό-
 λους καὶ τὴν

(мѣри гѣ)и. и гѣмонъ посла
 (лѣ кѣтъ т)ысоущника на
 (та. Иудеемъ) вѣставше
 (мѣ на вѣ ие) пидѣше оубо и
 зѣ Виѣлом)а не боитеса.
 се бо на облацѣ прѣвожю
 (вѣи вѣ Иерѣлѣмъ.) снла бо оца и
 сѣа съ мною) и съ вами кѣтъ
 (вѣиѣ). вѣставше же стѣи
 (и)апли б)жи изидоша из домоу
 носаче одрѣ влѣща бѣа
 и оустрѣмленіе твораще
 вѣ Иерѣлѣмѣ. абиѣ іако же ре
 че стѣи дѣхъ на облацѣ вѣ
 — схъщени обрѣтоуса вѣ Ие
 роусалимѣ вѣ домоу вѣи
 и. и вѣставше .ѣ. днии тво-
 рихомъ мѣтву. кгда же
 доиде тѣсоущникъ вѣ Ви
 флѣомѣ. не обрѣте мѣре
 гѣа ни аплѣ. дѣржаще бо
 Виѣломлѣны гѣа к ни
 мѣ. не вѣи ли дѣиѣте кѣ и
 гѣмоноу гѣиѣ. и кѣ иерѣ
 омѣ вса бѣиѣпал знаме
 ния и чюдеса. іако пришли

μητέρα του κυρίου· ἰδοὺ ὁ ἡγεμὼν
 ἔπεμ-
 ψεν χιλιάρχον κατ'
 ἡμῶν, τῶν Ἰουδαίων στασιασάν-
 των· ἐξελθόντες οὖν ἀ-
 πό Βηθλεέμ. μὴ φοβείσθε·
 ἰδοὺ γὰρ διὰ νεφέλης παράγω
 ἡμᾶς εἰς Ἱερουσόλυμα· ἢ γὰρ δύ-
 ναμις τοῦ πατρὸς καὶ
 τοῦ υἱοῦ καὶ τοῦ ἁγίου πνεύματος
 μεθ' ἡμῶν ἐστίν.
 ἀναστάντες οὖν εὐθέως οἱ ἀπό-
 στολοι ἐξῆλθον ἐκ τοῦ οἴκου,
 βαστάζοντες τὴν κλίνην τῆς δεο-
 πόνης θεοτόκου,
 καὶ τὴν ὄρμην ἐποιοῦντο
 ἐπὶ τὰ Ἱερουσόλυμα· εὐθέως δέ, κα-
 τ' ὡς εἶ-
 πεν τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον διὰ νεφέ-
 λης ἀρ-
 ζέντες εὐρέσθησαν εἰς Ἱε-
 ρουσόλυμα εἰς τὸν οἶκον τῆς δεο-
 πόνης, καὶ ἀναστάντες ἐπὶ πέντε
 ἡμέρας ἐποιού-
 μεν ἄπαστον ὑμνοῦδιον· ὅτε δὲ
 ἐφθάσεν ὁ χιλιάρχος ἐπὶ τὴν Βη-
 θλεέμ καὶ οὐκ εὗρεν ἐκεῖ τὴν μη-
 τέρα
 τοῦ κυρίου οὐτε τοὺς ἀποστόλους,
 ἐκράτησεν
 τοὺς Βηθλεεμίτας λέγων πρὸς
 αὐτούς·
 οὐχ ὑμεῖς ἤλθατε λέγοντες τῷ
 ἡγεμόνι καὶ τοῖς ἱερεῦ-
 σιν ἅπαντα τὰ γενόμενα ση-
 μεῖα καὶ θαύματα, καὶ ὡς παρε-
 γέοντο

соуть апли отъ вѣхѣ стра
 нѣ. то кде соуть. пѣиѣ
 придѣте вѣи. и идете кѣ
 и гѣмоноу вѣ Иерѣлѣмѣ. не
 вѣдаше бо тѣсоущни
 кѣ. іако апли и мѣи гѣа
 кѣтъ вѣ Иерѣлѣмѣ. поимѣ
 же оубо тѣсоущникъ Ви
 флѣомлѣны. веде кѣ и
 гѣмоноу гѣа. іако ни кди
 ного же обрѣтъ. по пати
 же дѣхъ оувѣдѣ и гѣмонъ
 иерѣи. и вси гражѣне. іа
 ко вѣ своѣмѣ домоу кѣтъ
 вѣ Иерѣлѣмѣ мѣи гѣа и
 съ аплѣи. и бѣиѣа же па
 кѣи знаменія и чюдеса.
 множество же моужѣ и
 женѣ и дѣвѣ. събравше
 мѣ са вѣиѣпалоу гѣиѣ
 стѣи двѣ рожьшиѣ Ха Бѣа
 нашего. не забуоди рода
 члѣпа. симѣ же бѣиѣаю
 щемѣ. наипаче движѣаще
 (вса людиѣ Иудѣистии
 съ иереи наидоша

 пожещи хотѣше домѣ
 идѣ же бѣ мати гѣа
 съ аплѣи)

οἱ ἀπόστολοι ἀπὸ πάσης χά-
 ρας, τοῦ οὖν εἰσίν, δεῦτε
 εἰσελάτε εἰς
 τὸν ἡγεμόνα εἰς Ἱερουσαλήμ. ἡ-
 γόοι γὰρ ὁ χιλιάρχος
 τὴν τῶν ἀποστόλων καὶ τῆς μη-
 τρὸς τοῦ κυρίου
 ἀποστασίαν τὴν εἰς Ἱερουσαλήμ.
 λαβὼν
 οὖν ὁ χιλιάρχος τοὺς Βη-
 θλεεμίτας εἰσῆλθεν πρὸς τὸν ἡ-
 γεμόνα φάσκων μη-
 δένα εὐρηκέναι. μετὰ δὲ πέντε
 ἡμέρας ἐγένεσθη τῷ ἡγεμόνι
 καὶ τοῖς ἱερεῦσιν καὶ πάσῃ τῇ
 πόλει ἕ-
 τι ἐν τῷ ἰδίῳ οἴκῳ
 ἐν Ἱερουσαλήμ ἐστὶν ἡ μήτηρ τοῦ
 κυρίου
 μετὰ τῶν ἀποστόλων, ἐκ τῶν γι-
 νομένων ἐ-
 κεῖ σημείων καὶ θαυμασίων·
 πλῆθος δὲ ἀνδρῶν καὶ
 γυναικῶν καὶ παρθένων συναχθέν-
 τες ἐκράζον·
 ἁγία παρθένε ἢ γεννήσασα Χρισ-
 τὸν τὸν θεόν
 ἡμῶν, μὴ ἐπιλάσῃ τοῦ γένους
 τῶν ἀνθρώπων, τούτων δὲ γενο-
 μένων ἐπὶ πλείον τῷ ζήλῳ κινού-
 μενοι
 ὁ λαὸς τῶν Ἰουδαίων
 μετὰ καὶ τῶν ἱερέων
 λαβόντες ξύλα καὶ πῦρ ἐπέβησαν
 καῦσαι βουλόμενοι τὸν οἶκον,
 ἐνθα ἀνέκειτο ἡ μήτηρ τοῦ κυρίου
 μετὰ τῶν ἀποστόλων.

Передавъ древній отрывокъ изъ слова Іоанна Богослова буква въ букву и строка въ строку, прибавлю еще одну замѣтку. И списокъ, отъ котораго удѣлѣлъ этотъ отрывокъ, равно какъ и списки болѣе поздніе, очевидно, списаны Русскими съ такихъ списковъ, въ которыхъ писцы, сообразно съ своимъ нарѣчіемъ, выговаривали тысяща, а не тысяща, и употребляли прошедшее особой формы (обрѣтъ, а не обрѣтохъ, обрѣтж, а не обрѣтоша).

XXXIX.

Повѣсть о разореніи Рязани Батыемъ.

Почти во всѣхъ древнихъ и старинныхъ лѣтописныхъ сводахъ помѣщена повѣсть о Батыевомъ приходѣ на Русскія земли въ 1237 году, начинается эта повѣсть такимъ сказаніемъ о взятіи и разореніи Рязани *):

— Въ лѣто (= того же лета) 6745 зимѣ (= на зимѣ = той же зимы) приидоша отъ восточныя страны на Рязанскю землю лсомъ безбожнии (= иноплеменници глаголемии) Татарове (= —ри). «съ царемъ (ихъ) Батыемъ». (множество безъ числа аки прѣзи). И пришедше сташа первѣе (= —ое) «станомъ» по Онѣзѣ (= на О—) (=о Нѣзлѣ), и взяша ю и пожгоша. И отголѣ послаша послы своя. «женѣ чародѣицю и два мѣжа съ нею» къ (= ко) княземъ Рязанскимъ (= —ымъ) (=къ великомъ князю Юрю Рязанскомъ Ингоревичю. и къ братѣ его ко князю Олгѣ Ингворовичю и прочимъ княземъ Рязанскимъ). прося (че=ще) ѹ нихъ десятины во всемъ. въ князѣхъ и въ людѣхъ и въ dospѣсѣхъ и въ коняхъ (въ всякомъ десятое). «десятое въ бѣлыхъ. десятое въ воронныхъ. десятое въ бѣрыхъ. десятое въ рыжихъ. десятое въ пѣгыхъ». Князи же Рязанстии (и князь великій) Юрь Ингворовичъ (= —го—). (и) братъ его Олегъ «Ингворовичъ» (= —го—) (Ромапъ Ингворовичъ) и Мѣромскии (= —и=іе) и Проньскии (= —и=іе) (князи

*) Воспользовавшись всѣми доступными списками, я отмѣтилъ въ этомъ чтеніи то, что не находится во всѣхъ или кавычками, или скобками; а то, что находится въ Лаврентьевской лѣтописи, отдѣлилъ отъ остальнаго косыми буквами.

не пѣстичи (= — че) ихъ къ городомъ (= гра —) хъша (= вы-
хъша = выидоша = сташа) противъ имъ (= противъ). въ Воро-
ножъ (= — яжъ = — ажъ). И ркоша (= отвѣщаша) князи (имъ
= посломъ Батыевымъ глаголюще). Коли (= одна) насъ не бѣ-
детъ «всѣхъ». то (же) все ваше бѣдетъ. И оттолѣ пѣстиша ихъ
(= посолъ) къ (великомъ князю) Юрю (= — еви) въ Володи-
меръ. И начаша (Татарове) воевати землю Рязаньскѣю. и плѣ-
ниша «ю» до Пропьска. (и оттолѣ = изъ Володимеря) пѣстиша отъ
Нѣхлѣ Татары въ Вороножъ (= — ежъ = — ажъ). (И) послаша
же князи Рязаньстии ко князю Юрю (Всеволодичю) Володи-
мерьскомъ. просячи (= — че = — ци) (же) собѣ (= се —) но-
мочи (= — ци). или самомъ поити (= или бы «и» самъ пошелъ).
Князь же Юри (и) самъ не (по)иде (ни силы своея не послалъ).
ни послѣша князь (= — ей = — ий) Рязаньскихъ молбы. но (всѣ-
хотѣ самъ о собѣ (= о собѣ) брань створити. (И)но ѡже баше
божю гнѣвѣ не противитися «яко же» речено бысть древле
Исѣсѣ Навгинѣ господемъ (= богомъ). егда веде л «господь»
на землю обѣтованнѣю. тогда рече. азъ пошлю на ня преже васъ
недоумѣнне и грозѣ и страхъ и трепетъ. Тако же и преже сихъ
отъ насъ господь силѣ отня (= отъя). «а» недоумѣнне и грозѣ
и страхъ и трепетъ вложи въ насъ (= наведе на ны) за грѣхы
наша. (И) поглощена бысть премѣдрость могѣщихъ строити рат-
ныя дѣла. и крѣпкихъ сердца въ слабость женскѣю преложи-
шася и «сего ради» ни сдѣшъ отъ князей Рѣскихъ дрѣгъ дрѣгѣ
«не» поиде на помощь.) «Князи же Рязанстии и Мѣромстии и
Пронстии ишедше противъ безбожныхъ. и створиша съ нами
брань. и бысть сѣча зла. и одолѣша безбожнии Измаильяне. и
бѣжаша князи «кѣйждо» во грады своя. Татарове же раззвер-
пѣвшася (= — шии) зѣло. «и» начаша (= почаша) воевати землю
Рязаньскѣю съ великою яростью. и грады ихъ разбивающе. и
люди сѣкѣще и жгѣще «и плѣнѣюще» (и поплниша) (= *плѣн-
вахъ*) (ю и до *Проньска*). (И) тогда (же) иноплеменници (пога-
нии = окаянии) обступиша (= оствѣ —) «градъ» Рязань (= при-
идоша подѣ стольный градъ Рязань). «декабря 16-го (= въ
16 день). и острогомъ оградима (= его) «князь же Рязанскій
(= — ыи) (Юрь) затворися (= князи же Рязанстии затво-
ришася въ городѣ (= гра —) съ людьми (и крѣпко бив-

шеся съ безбожными Татары и изнемогоша). Татарове же
взяша градъ Рязань того же мѣсяца въ 21-й (день) и
(*поплнише Рязань*) пожгоша осы. и (= а) князя ихъ (ве-
ликого) (Юря Ингваревича) *ѡбиша*. и княгиню его (и иныхъ
князей побяша). а иныхъ (же) (емше) мѣжъ (= — ей) (и)
жены (= — ѣ) и дѣти и черныда (= — и) и черницы
(= — ци) и ерея «емше» (= *ихъ же емше*) *овыхъ* разсѣкахъ
(= — оша) (= *растинахъ*) мечи (= — емъ) а *дрѣвнихъ*
(= — ыя) (же) *стрѣлами* (*расстрѣляхъ* (= съ — — ляхъ)
(а *ити* *опаны* *ручи* *связывахъ*) «тъи (= и) въ огонь вмѣтахъ».
и ныя имающе вязахъ. (и грѣди вырѣзывахъ. и жолчь вынимахъ.
а съ иныхъ кожи одирахъ. а инымъ иглы и щепы за вохти бѣ-
яхъ). и черницамъ и попадаямъ (великимъ) «же» княгинямъ и
болярнямъ и женамъ добрымъ (= простымъ) п дѣвницамъ
предѣ матери и сестрами порѣганія «много» чиняхъ. (А) епи-
скопа «же» (тогда) ѡблюде (= съблюде) вогъ. отъѣха прочь въ
тъ годъ (= во тѣ г — въ той г —). когда (= егда) рать оствѣ-
пила градъ. *Много же святыхъ церковей* (= многи же с — ыя
ц — ви) *отсеи* *предаша*. и (= а) *манастыреве* (= — рѣ = ри) (же)
и села *пожгоша*. и (= а) *имѣнья* (= — ія) «ихъ» не мало обою
страи (= — ѣ) *взяша* (= поимаша). И *потомъ* же (Татарове)
поидоша на Коломнѣ.

Какъ древне это сказаніе, можно хоть отчасти судить изъ
того, что ему дано мѣсто и въ древней Повгородской лѣтопи-
си, писанной не позже XIV вѣка, а въ Лаврентьевской, писан-
ной въ 1377 году помѣщено уже въ сокращенномъ видѣ. Что
неизвѣстно оно было составителю Волынской лѣтописи,
это ни сколько не доказываетъ, что въ то время, когда со-
ставляема была эта лѣтопись, сказанія еще не было. Вмѣстѣ
съ тѣмъ нельзя не видѣть, что показанія этой лѣтописи отры-
вочны, не полны, но очень замѣчательны. Вотъ онѣ:

«Придоша безбожнии Измаильяне преже бившеся со князи
Рѣскими на Калкохъ. Бысть первое приходѣ ихъ на землю Рязаньскѣю.
и взяша градъ Рязань копьемъ. Изведше на лѣсти князя Юря
и ведоша Прѣвнскѣ. бѣ бо въ то время княгини его въ Проньскы
(= — ѡ). Изведоша княгиню его на лѣсти. ѡбиша Юря князя
и княгиню его. и всю землю избяша. и не

попадѣша отрочать до ссѣщихъ млека. Киръ Михайловичъ же ѡтече со своими людьми до Сѣздаля и повѣда великомѹ князю Юрьеви безбожныхъ Агарянъ нашествіе. То слышавъ вел. князь Юрьи посла сына своего Всеволода со всеми людьми и съ нимъ Киръ Михайловичъ»....

Ниже есть еще выраженіе, относящееся до Рязани: «Гдѣ сѣтъ князи (= гради) Рязаньстїи»: оно употреблено вопросительно вмѣсто положительнаго: «вѣтъ ужъ князей (или городовъ) Рязанскихъ».

Кромѣ этого расказа Воынской лѣтописи и вышепредставленнаго Сказанія есть еще Повѣсть о разореніи Рязани Батыемъ, вошедшая въ нѣкоторыя позднія лѣтописныя своды и помѣщенная въ нѣсколькихъ сборникахъ большею частію рядомъ съ повѣстью о Корсунскомъ образѣ Николая чудотворца Заразскомъ. Повѣсть эта уже была напечатана, между прочимъ, покойнымъ В. М. Удольскимъ (во *Временникѣ Моск. общ. древн.*, кн. XV. Смѣсь: 14—21); но не по такому смыслу, который можно было бы назвать удовлетворительнымъ. Въ Русскомъ временникѣ (М. 1820. I. 126) а за тѣмъ и въ Сказаніяхъ Русскаго народа I: IV: 45—50) она соединена въ одно цѣлое съ другою Повѣстью о нашествіи Батыя на Русскую землю. Была она не разъ источникомъ историческаго расказа о нашествіи Батыя (см. Карамзина И. Г. Р. III: гл. VIII: 277—280; Д. Иловайскаго *Исторія Рязанскаго княжества*: 125—136); но до сихъ поръ не была подвергася разбору, который бы опредѣлилъ цѣнность ея показаній сравнительно съ другими. Вотъ почему, пользуясь двумя списками Волоколамской библіотеки, однимъ Софійской Новгородской и печатными, издаю эту повѣсть и прилагаю нѣсколько замѣчаній.

Не издаю вмѣстѣ съ Повѣстью о разореніи Рязани Сказанія о Корсунскомъ образѣ Николая чудотворца Заразскомъ, считая, что это сказаніе есть особенное повѣствованіе, имѣющее свой особый конецъ, и что въ Повѣсти нѣтъ никакого отношенія къ предмету, кромѣ упоминанія о кончинѣ княгини Евпраксїи и сына ея Ивана, какъ указано будетъ въ подстрочномъ примѣчаніи.

ПОВѢСТЬ О ПРИХОДѢ БАТЫЕВОЙ РАТИ НА РЯЗАНЬ.

Въ лѣто 5.ѣ.ѣ.ѣ. (Во второе надесять лѣто по принесеніи чудотворнаго Николаина образа изъ Корсуна) приде безбожный царь Батый на Рускую землю с' многими вои (= со множествомъ вои) Татарскими. и ста на рѣцѣ на Воронежѣ ¹⁾ близъ Рязанскїа земли. И присла (= посла) на Рязань къ великому князю Юрью Ингоревичу Рязанскому послы бездѣльны просяща десятины въ всемъ, во князѣхъ, и во всякихъ людехъ и въ конехъ (и во всемъ) ²⁾. И услыша великій князь Юрій Ингоревичъ Рязанскїй приходъ безбожнаго царя Батыя. «И въ скорѣ посла въ градъ Владимиръ къ благовѣрному къ великому князю Георгію Всеволодовичу Владимирскому прося помощи у него на безбожнаго царя Батыя, или бы самъ пошелъ (или бы воя прислалъ). Князь великій Георгій Всеволодовичъ Владимирской и самъ не пошелъ и на помощь (воя) не посла, хотя о собѣ самъ сотворити брань съ Батыемъ ³⁾. И услыша великій князь Юрій Ингоревичъ Рязанскїй, что нѣ (= нѣсть) ему помощи отъ великаго князя Георгія Всеволодовича Владимирскаго». И (въ скорѣ) посла по братью свою по князя Давида Ингоревича Муромскаго и по князя Глѣба Ингоревича Коломенскаго. И по князя Олга Ингоревича Краснаго (и по сына своего по князя Оедора Юрьевича) и по Всеволода Проньскаго ⁴⁾, и по прочїи князи (мѣстныи и бояре и воеводы).

И начаша совѣщавати яко бечестиваго подобаетъ оутоляти дарѣи. И посла сына своего князя Оедора Юрьевича Рязанскаго (и иныхъ князей) къ безбожнѣму царю Батыю съ дары и моленіи великими, чтобы не воевалъ Рязанскїа земли. Князь Оедоръ Юрьевичъ (вскорѣ) приде на рѣку «на Воронежъ» къ царю Батыю. «и принесе ему дары и моли царя» (= и моли его

¹⁾ Въ Сказ. на Онзѣ = по Онзѣ = о Нзалѣ.

²⁾ Почти такъ и въ Сказ. съ прибавленіемъ подробностей о коняхъ и отвѣта кн. Юрія посламъ Татарскимъ. Кромѣ того въ Сказ. отмѣчено, что послы Татарскїе ходили и въ Володимиръ.

³⁾ Почти также и въ Сказ.

⁴⁾ Въ Сказ. отмѣчены, кромѣ кн. Юрья, братъ его Олегъ (по нѣкоторымъ спискамъ и братъ Романъ) и князья Муромскїе и Пронскїе.

утоля дары), чтобы не воевалъ Резанскія земли. Безбожный (же) царь Батый лъстивъ бо и немилосердъ пріа дары и охай (=охабися) лестию не воевати Резанскія земли. И яряся хвалися воевати Русскую землю. (и нача князей Резанскихъ потѣхою тѣшити) и (=а) нача просити у Резанскихъ князей тщери или сестры собѣ на ложе. И нѣкій отъ вельможъ Резанскихъ завистию (=научень бѣсомъ) насочи (=сказа) безбожному царю Батыю. «на князя Федора Юрьевича Резанскаго». яко имѣеть у собѣ княгиню отъ царска рода. (Она жь) и лѣнотою тѣла (=тѣломъ и лѣнотою «зрака») красна бѣ зѣло. царь Батый лукавъ лестию (= лукавъ есть) и немлостивъ въ невѣрїи своємъ. пореваемъ въ похоти плоти своея. и рече князю Федору Юрьевичу. Дай мнѣ княже вѣдѣти (= видѣти) жены твоей красоту. Благовѣрный князь Федоръ Юрьевичъ Резанской посмѣяся. и рече царю. Не достойно (= не полезно) бо е (=есть) намъ христіаномъ тобѣ нечестивому царю водити жены своя на блудъ. Аще насъ приодолѣши то и женами нашими владѣти начнеши. Безбожный царь Батый възъарися (зѣло) и огорчися. И повелѣ въ скорѣ убити благовѣрнаго князя Федора Юрьевича. а тѣло его повелѣ поврещи звѣремъ и птицамъ на растерзаніе. И ипѣхъ князей нарочитыхъ «и» людей воинскихъ поби(тъ). И единъ отъ лѣстунъ князя Федора Юрьевича укрыся. именовъ Апоница (=Аполоница) зря на блаженное тѣло честнаго своего господина горько плачуши(ся). И видя его никимъ брегома. и взя тѣло возлюбленнаго своего государя. и тапчо сохрани его. И ускори къ благовѣрной княгинѣ Еупраксѣи. И сказа ей. яко нечестивый царь Батый уби и благовѣрнаго (= блаженаго) князя Федора Юрьевича. Благовѣрная (= блаженная же) княгиня Еупраксѣя стояше въ превысокомъ теремѣ (= храмѣ) своємъ. и держа любезное чадо свое князя Ивана Оедоровича (постника). И услыша таковыя смертоносныя глаголы. и горести исполнены. абие ринуся изъ превысокаго терема (= храма) своего съ сыномъ своимъ княземъ Иваномъ на среду земли. И заразися до смерти ¹⁾. И услыша великій князь Юрій Ингоръ свичъ убіеніе воз-

¹⁾ Въ самомъ близкомъ соотношеніи съ рассказомъ Повѣсти о кончинѣ кн. Оедора, его княгини Еупраксѣи и малютки сына ихъ Іоанна, находится извѣстіе, внесенное въ Сказаніе о Корсунскомъ Заразскомъ образѣ Николая Чудотворца.

любленнаго сына своего блаженнаго князя Федора (и) (яко) ипѣхъ князей (и) нарочитыхъ людей много побитіе (= побито) отъ безбожнаго царя. И нача (велми) плакати(ся). и съ великою княгинею. и со прочими княгинями и съ братіею. И плакаше (ся) весь градъ (Резанскій) на многъ часть.

И едва отдохпувъ отъ великаго того плача и рыданія и нача совокупляти воинство свое. (и совкупи). и учреди ихъ. Князь (же) великій Юрій Ингоревичъ видя братію свою и боляръ своихъ и воеводы храбрыя мужественны ѣздаше (по воемъ). и воздѣ рупѣ на небо со слезами. и рече. Изми насъ отъ врагъ нашихъ боже. и отъ встающихъ на ны избави насъ ¹⁾. и покрый насъ отъ сонма лукавнующихъ (на ны). И (избави насъ) отъ множества творящихъ безаконіе ²⁾. Буди путь ихъ тьма и ползокъ ³⁾. (Не попусти господи сему окаянному владѣти Рускою землею и намъ рабомъ твоимъ не дай въ волѣ его быти). Ирече братіи своей. О господя и братія моя. Аще отъ руки господня благая прїяхомъ то злая ли не потерпимъ. Лутче (=лучши) намъ смертію живота (собѣ) купити. за святыя божія церкви и за вѣру крестьянскую смерти вкусити. нежели (=а неже) въ поганой (= сего окаяннаго царя) воли быти. (Изъпьемъ чашу смертную. «за святыя божія церкви». и за вѣру христіанскую. и за отчину отца нашего великаго князя Ингора Святославича. И поидоша въ церковь «пресвятыя владычицы богородицы честнаго ея успенія». И плакася много предъ образомъ (милостива⁴⁾ вседержителя и) пречистыя богородицы (= матери его Оидигриі, коже принесе епископъ Евфросимъ изъ за святыя горы) и моляся (великому) чудотворцу Николѣ и сродникомъ своимъ Борису и Глѣбу (и прощаяся у гроба отца своего великаго князя Ингора Святославича). И давъ (= дая) послѣднее цѣлованіе великой княгинѣ «Агрепѣнѣ Ростиславнѣ» (и прочимъ княгинямъ сродникъ своихъ). и приемъ благословеніе отъ епископа. «и отъ всего священнаго собора» (и приимъ про-

¹⁾ Пс. LVIII. 1—2.

²⁾ Пс. LXXIII. 3. по сп. XI в. злобивымъ — неправдѣ.

³⁾ Пс. XXXIV. 6: по сп. XI в. плѣзкъ.

щение отъ всего мира). И поидоша противъ нечестиваго царя Батыя. И стрѣтоша его близъ придѣлъ Резанскихъ. И нападоша на нь. И начаша битися крѣпко «и мужественно». И бы сѣча зла и ужасна. (Много бо быашася на 'много' часть и) мнози «бо» сильніи полки падоша Батыеву. Царь Батыя видяше что господство Резанское крѣпко и мужественно быашеся. и возбояся (вельми). Но (=Да) противу гнѣву волюю хто постоятъ¹⁾. А Батыевѣ бо и силѣ велицѣ и тяжцѣ. единъ быашеся стысящю а два со тмою. «И» видя князь великій убіеніе брата своего князя Давида Ингоревича. (и иныхъ князей и сродникъ своихъ) и воскричаше (въ горести душа своей). «О» братіе моя милая (и дружина ласкова. узорочье и воспитаніе Резанское. мужайтеся и крѣпитесь). Князь Давидъ братъ нашъ на передъ (= прежь) насть чашу испилъ. а мы ли сея чаши не пьемъ. «И» пресѣдоша съ копей на копн. и начаша битися прилѣжно». (Удальцы же и рѣзвцы Резанскія тако быашася крѣпко и нещадно. яко и земли постонати). «И» многія сильныя полки Батыевы (вси) смытошася. «а» князь великій многія полки своя пробѣжая (такъ) храбро и мужественно быашеся. яко всѣмъ полкомъ Татарьскимъ подивитися крѣпости и мужеству Резанскому господству. И едва одоляша ихъ сильныя полки Тартарскія. «И» ту убіенъ бы благовѣрный князь великій Георгій Ингоревичъ (и братъ его князь Давидъ Ингоревичъ Муромской) и братъ его князь Глѣбъ Ингоревичъ Коломенской и братъ ихъ Всеволодъ Проньской²⁾. И многія князи мѣстныя и воеводы крѣпкія. и воинства удалцы. и рѣзвцы (узорочье и воспитаніе) Резанскія (= —ое). вси равно умроша. и едину чашу смертнующую (ис)пиша. Ни единъ отъ нихъ возвратися вспять вси вкупѣ мертвию лсгоша (= лежаша). сіа бо нападе (= наведе богъ) грѣхъ ради нашихъ. А князя Олга Ингоревича яша еле жива суца. Царь же видя свои полки яко мнози падоша. и

1) Въ Сказ: (И)по Сне волюю гнѣвъ непротивитися.

2) Въ Сказ. говорится напротивъ, что князья бѣжали въ свои города и въ нихъ затворились. Въ Волынской лѣтописи вѣроятно смѣшанно говорится о судьбѣ кн. Федора и отца его Юрія, а о князѣ Пронскомъ, подъ именемъ Кира Михайловича, сказано, что онъ избѣгъ смерти бѣгствомъ къ в. к. Юрію Владимирову.

нача вельми скорбѣти и ужасатися видя свои силы Татарскія множество побѣныхъ. И нача(ша) воевати Резанскую землю. и веля бити и сѣчи и безъ милости. И градъ Пронскъ и градъ бѣлъ Ижеславецъ (= Бѣлъ городъ и Ижеславль) разори до основанія¹⁾. И всѣ люди побиха «безъ милости» (мужа и жены и чада ихъ). И течаше кровь крестьянская яко рѣка сильная грѣхъ ради нашихъ. Царь Батый видя князя Олга Ингоревича вельми красна и храбра и изнемогающа отъ великихъ ранъ и хотѣ его извращевати отъ великихъ ранъ. и на свою прелестъ возвратити. Князь (же) Олегъ Ингоревичъ. укори царя Батыя. И нарекъ его безбожна и врага крестьянска. Окаяный «же» Батый дохну огнемъ отъ мерзкаго сердца своего и повелѣ Ольга ножи на части раздробити. Сіа бо естъ «вторый страстоположникъ Стефанъ» (= мученикъ Христовъ) пръвенецъ (= пріа вѣнецъ) своего страданія. (Исповѣдаша и мученія со сродникомъ своимъ блаженнымъ княземъ Федоромъ Юрьевичемъ «и» пріяша вѣнца нетлѣнная) отъ всемилостиваго бога «и испиша чашу смертнующую съ своею братією равно». Царь Батыя «окаяныи» нача воевати Резанскую землю. и поидоша ко граду къ Резани. и обступилиша градъ (Резань). и бишася (начаша битися прилѣжно. и бишася у града) неотступно пять дней²⁾. Батыево же (= бо) войско премышася а гражане непремѣнно бяхуся. И многихъ гражанъ побиха. а ииѣхъ уязвиша. а ииѣ отъ великихъ тѣловъ изнемогоша. А въ шестыи день рано приидоша поганіи ко граду. ови съ огни а ии съ пороки. «а ии» съ (тмочисленными) лѣствицами. И взяша градъ Резань мѣсяца. декабря «въ» кѣ. день³⁾ «И» приидоша въ церковь соборную пресвятыя богородицы. И великую княгиню (Агрипну = Агренину) мать великаго князя со снѣхами и съ прочими княгинями (въ церкви соборной) мечи исѣкоша⁴⁾. (а епископа и) священническии чинъ огню предаша⁵⁾

1) Въ Сказ. замѣчено, что Татары опустошили землю Резанскую до Пронска.

2) Въ Сказ. отмѣченъ день прихода Татаръ подъ Рязань: 16 декабря.

3) Такъ и въ Сказ.

4) Въ Сказ. сказано, что Татары убили въ Рязани и князя Юрья; по этой Повѣсти, онъ убитъ былъ прежде на битвѣ пограничной.

5) Въ Сказ. отмѣчено, что епископъ спасся, отбѣжавши отъ Рязани тогда, когда Татары остушили городъ; о соженіи епископа въ Повѣсти можетъ

во святѣй церкви (=—ѣ) пожегоша. а инѣи мнози отъ оружія падоша. а во градѣ многихъ людей и жены и дѣти мечи исѣкоша. и иныхъ въ рѣцѣ (= въ водѣ) потопиша. «иерѣи и чернорица до останка исѣкоша. и весь градъ пожегоша. и все узорочіе нарочитое богатство Резанское и сродниковъ ихъ Кіевское и Черниговское поимаша. и храмы божія разориша. и во святыхъ олтаряхъ много крови проліяша (и инѣи мнози в полонъ поведени быша). И не оста въ градѣ ни единъ живыхъ. вси равно умроша. и едину чашу смертную пиша. иѣ (= иѣсть) бо ту ни стоюша ни плачуща. И ни оспу и матери о чадахъ. или чадомъ о отци и о матери. ни брату о братѣ. ни ближнему роду. во вси вкушѣ мертвы лежаша. И сія вся наведе богъ грѣхъ ради нашихъ ¹⁾. Безбожный царь Батый видя вслѣ пролитіе крови хрестыянскія. «возъярися сѣло и огорчися». и поиде на градъ Суздаль. и Владимирь. желая (= хотя) Русскую землю (всю) поплѣнити. и вѣру крестыянскую искоренити. и церкви божія до останка (=основанія) разорити ²⁾.

И нѣкій отъ вельможъ Резанскихъ имянемъ Еупатіи Коловратъ. въ то время (= въ тѣ поры) былъ въ Черниговѣ «со княземъ Ингваремъ Ингоревичемъ» (емля подать-своего государя великаго князя Ингоревича Рязанскаго). И услыша приходъ зловѣрнаго царя Батыя (что идетъ со многими силами на Русскую землю). И иде изъ Чернигова малою дружиною. и гна(ше) скоро. И (вскорѣ) приѣха (=пригна) въ землю Резанскую. и видѣ ея опустѣвшу(ю). грады разорены. церкви пожжены. люди побьены (=побиты). И пригна во градъ Резань(=ко граду Резаню). и увидѣ градъ разоренъ. государи побиты. и множество народа лежаше. ови побьены и посѣчены. а инѣи позжены. инѣи въ рѣцѣ истоплены. И вскрича Еупатій въ горести душа своя. и распалася въ сердци своемъ. И собра мало дружины тысящу и семьсотъ человекъ которыхъ богъ соблюде. быша «бо» внѣ града. И погнаша «въ слѣдъ безбожнаго царя Батыя. хотяче

быть и не было слово, а прибавлено по домыслу какимъ нибудь переписчикомъ: думаю такъ потому что объ этомъ въ нѣкоторыхъ спискахъ не упоминается.

¹⁾ Въ Сказаніи то же, по другимъ словамъ, въ иномъ подборѣ подробностей, и съ прибавленіемъ того, что Татары бесчестили женъ и дѣвицъ.

²⁾ Въ Сказаніи отмѣчено, что Татары изъ Рязани пошли на Коломну.

пити смертную чашу съ своими государями равно. и едва угнаша» его «въ земли Суздальстєн». И ввсалу нападоша на станы Батыевы. и начаша сѣчи безъ милости. И сметоша «яко» всѣ полки Татарскія. Татарове же стаха (= стояша) яко пьяны. а ли неистовыи Еупатій (же) тако ихъ бѣяше (= сѣчаше) «нещадно». яко и мечи притупишася. и емля Татарскія мечи и сѣчаше (= бѣяше) ихъ (нещадно). Татарове мяша яко мертви востаха. Еупатій сильныи полкы Татарскія проѣзжая бѣяше ихъ нещадно и ѣзди по полкамъ Татарскимъ храбро и мужественно. яко и самому царю побоятися. И едва поимаша отъ полку Еупатіева пять человекъ воинскихъ измогшихъ отъ великихъ ранъ и приведоша ихъ къ царю Батю. (и) царь Батый пача вопрошати. Коя вѣры есте вы и коя земля и что мнѣ много зла творите (= сотворили есте). Они же рѣша. Вѣры крестыянскія есѣ (= всѣ). раби великаго князя Юрья Ингоревича Резанскаго. а отъ полку Еупатіева Коловрата. посланы отъ князя Ингваря Ингоревича Резанскаго тебѣ сильна царя почтвти и честно проводитьи. и честь тобѣ воздати. да не подиви царю не успѣвати наливати чашу. на великую силу рать Татарскую. Царь же подивися отвѣту ихъ мудрому. И посла шурича (= шурина) своего Хостоврула (= Таврула) на Еупатія. а съ нимъ сильныи полки Татарскіе. Хостоврулъ (= Таврулъ) же похваляся предъ царемъ хотя Еупатія жива предъ царя привести. И ступишася сильныи полки Татарскія. хотя Еупатія жива яти. Хостоврулъ (= Таврулъ) же сѣхася съ Еупатіемъ. Еупатей же исполнивъ силою (наѣхавъ) и разсѣче Хостоврула (=Таврула) на полы до сѣдла. и пачаша сѣчи силу Татарскую. «И многихъ тутъ нарочитыхъ багатырей Батыевыхъ побилъ». овихъ на полы пресѣкоша. а иныхъ до сѣдла (=до коня) краяша (и многихъ нарочитыхъ тѣ побиша). Татарове (же) возбожася види Еупатія крѣпка исполина. и навадиша на него множество пороковъ (= савей съ нарядомъ) и пачаша бити по немъ «съ» сточисленыхъ пороковъ. и едва убиша (=одолѣша) его и принесоша тѣло его (= мертва) предъ царя Батыя. Царь Батый посла по мурзы и по князи (Ординскіи) и по сапачкѣи. и пачаша дивитися храбрости и крѣпости. и мужеству «Резанскому господству». Они же рекоша царю. «Мы

со многими царя во многихъ земляхъ на многихъ бранехъ бывалъ (=сма), а такихъ удалцовъ и рѣзвцовъ не видали (=не видано), ни отци наши возвѣстиша намъ. Сіи бо люди крылати (= крылати), и «не имѣюще смерти» (= бесмертн) тако крѣпко и мужественно ѣздѣ бѣяшася, единъ съ тысящею а два съ тмоу. Ни единъ отъ нихъ (не) можетъ събѣхати живъ съ побоища. Царь Батый «и» зря на тѣло Еупатіево и рече. О Коловрате Еупатіе гораздо еси меня поскепалъ (= пощипалъ = потчивалъ съ) малою своею дружиною, да многихъ (нарочитыхъ) богатырей сильной орды побилъ еси, и многие «полки» (отъ тебе) падоша. Ащѣ бы у меня такіи (= таковыи) служилъ держалъ быхъ его противъ сердца своего. И даша тѣло Еупатіево его дружинѣ останной, которые пойманы на побоищѣ (еле живы суще), и веля ихъ царь Батый отпустить (и) ни чѣмъ вредити.

Князь Ингварь Ингоревичъ въ то время былъ въ Черниговѣ у брата своего князя Михаила Всеволодича (= — довича) Черниговскаго, богомъ соблюденъ «отъ злаго того отметника врага хрестыанскаго» и прииде «изъ Чернигова» въ землю Рязанскую во свою отчину. И видя ся пугу, и услыша что братья его всѣ побиены отъ нечестиваго «законопреступника» царя Батыя, и прииде во градъ Рязань, и видя градъ разоренъ а «матерь свою и» снохи своя и сродникъ своихъ, и множество многое мертвыхъ лежаша, и земля пуста (= градъ разоренъ) церкви пожжены и все узорочье въ казиѣ Черниговской и Рязанской взято. Видя князь Ингварь Ингоревичъ великую конечную погибель грѣхъ ради нашихъ, и жалостно воскричаше, яко труба рати гласъ подающе, (= пуцающе) «яко сладкій арганъ вѣщающа», и отъ великаго кричанія, и вопля страшнаго лежаше на земли яко мертвъ, и едва отльяха его ѣ носяша по вѣтру, и едва отходи (= отдохну) душа его въ немъ. Кто бо не возплачется толкии погибели (или кто не возрыдаетъ о о селищѣ народѣ людей, или кто не пожалитъ множество государей и храбрыхъ воеводъ и нарочитыхъ людей, напрасно нужною смертію скончавшася, или кто не постонетъ сипеваго плѣненія.)

«Князь Ингварь Ингоревичъ разбирая трупиа мертвыхъ и найде тѣло матери своей великія княгини Агрѣпны Рости-

славны», и позпа снохи своя, и призва попы изъ веси, которыхъ богъ соблюде, и погребѣ матеръ свою и снохи своя и сродники своя (съ плачемъ великимъ, во псалмовъ и пѣсней мѣсто кричаше вельми и рыдаше) И похраняше прочія трупиа мертвыхъ. И очисти градъ (= мѣсто) и освяти, и собрашася мало людей, и дасть имъ мало утѣшенія. «И плачаша безпрестанно» помяная «матерь свою и» братию свою и родъ свой (= родство свое и все узорочье Рязанское сже вскорѣ погнѣ) «Сія вся найде грѣхъ ради нашихъ, погнѣ градъ и земля Рязанская, измѣнися доброта ея и не бѣ что въ пей благо видѣти (= вѣдѣти), токмо дымъ и земля и пепель, а церкви вси погорѣша, а сама соборная церковь внутри погорѣ и почернѣ. И не бѣ во градѣ пѣніа ни звона, въ радости мѣсто плачь и рыданія». А князь Ингварь Ингоревичъ поиде игдѣ (= гдѣ) побѣни быша братія его отъ нечестиваго царя Батыя, великій князь Юрій Ингоревичъ Рязанскій (и братъ его князь Олегъ Ингоревичъ Красный, и братъ его князь Давидъ Ингоревичъ Муромской и) братъ его князь Глѣбъ (= Давидъ) Ингоревичъ (Коломенской) (и Всеволодъ Пронской) и многія (= инии) князи мѣстныя «и бояре» и воеводы, «и все воинство» и (крѣпкія многія) удалцы и рѣзвцы, узорочье (и воспитаніе) Рязанское. Лежаша на земли пустѣ, на травѣ ковылѣ «снѣгомъ и ледомъ» померзоша, никимъ брегоми, и) отъ звѣрей телеса ихъ снѣдаема и отъ множества птицъ разтерзаема. Всѣ бо «лежаша», купно умроша, едину чашу пиша смертнюю. И видя князь Ингварь Ингоревичъ «веля трупиа мертвыхъ лежаша», и воскрича (= возопи) горко «велиемъ» гласомъ яко труба распалася, «Начаша разбирати трупиа мертвыхъ, и князь Ингварь Ингоревичъ взя тѣло братіи своей великаго князя Георгія Ингоревича, «князи Давида Ингоревича Муромскаго» и князя Глѣба Ингоревича Коломенскаго (и Всеволода Пронского) и шехъ князей мѣстныхъ и своихъ сродниковъ и и многихъ бояръ и воеводъ «и ближнихъ знаемыхъ» (и многихъ удалцовъ и рѣзвцовъ узорочье Рязанское) принесе и ихъ во градъ Рязань, и похраняше ихъ честно. А илѣхъ (многихъ) ту на мѣстѣ «на» пустѣ собираше, и надгробное пѣша и похраняше, князь Ингварь Ингоревичъ, и поиде ко граду Пронску. И собра раздроблены оуды брата своего благовѣрнаго и

христілюбиваго князя Ольга Ингоревича. И пошоа его во градъ Рязань. а честную его главу самъ князь великій Ингваръ Ингоревичъ. и до града понесе. и цѣлова ю любезно. И положиша его съ великимъ княземъ Юрьемъ Ингоревичемъ во единой раѣ. А братью свою князей Давида Ингоревича. да князя Глѣба Ингоревича положиша у ногъ ихъ близъ гроба во единой раѣ. Поиде же князь Ингваръ Ингоревичъ на рѣку на Воронежъ. идѣ (= гдѣ) убиенъ бысть князь Ѳедоръ Юрьевичъ Рязанской. и взя «честное» (и святое) тѣло его. и плакася надъ нимъ на долгъ часть. и припесе во область его. къ великому чудотворцу Николе Корсунскому. и его благовѣрную княгиню Еупраксѣю. и сына ихъ князя Ивана Ѳедоровича постника во единомъ мѣстѣ. и поставиша надъ ними (три) кресты камены. и отъ сея вины да зовется великій чудотворецъ Николае Зараскій. яко благовѣрная княгиня Еупраксѣя и съ сыномъ своимъ княземъ Иваномъ сама себѣ зарази ¹⁾.

Благовѣрный великій Ингваръ Ингоревичъ. нареченый во святомъ крещеніи Козма (приде во градъ Рязань) сяде на столѣ отца своего великаго князя Ингоря Святославича. и обнови землю Рязанскую. и церкви постави. и монастыри согради и пришельцы утѣши. и люди собра. И бысть радость крестьяномъ. имъ же избави Богъ рукою своею крѣпкою «отъ безбожнаго зловѣрнаго царя Батыя» (=отъ безбожныхъ Татаръ). А кнрзъ Михайла Всеволодовича Пронскаго посади на отца его отчинѣ Пронскѣ (=на Пронскѣ) Всеволода Пронскаго. «Да будетъ память усопшимъ за отчину свою и за вѣру христіанскую. аминь».

Сличая эту Повѣсть со Сказаніемъ о нашествіи Батыя и съ отрывочнымъ рассказомъ Волынской лѣтописи, видимъ, что эти три рассказа взаимно отличаются только подробностями и, за исключеніемъ немногихъ противорѣчивыхъ показаній, могутъ быть сведены въ общій рассказъ. Самое важное ихъ противорѣчіе заключается въ томъ, что по Сказанію князь Юрій Рязанскій бѣжалъ съ поля пограничной битвы и погибъ уже въ Рязани, а по Повѣсти и по Волынской лѣтописи онъ палъ въ пограничной битвѣ. Повѣсть и Сказаніе иногда сходятся такъ,

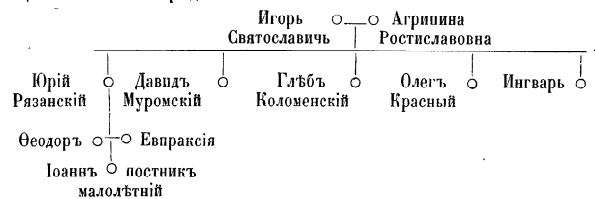
¹⁾ Ср. Карамз. III. стр. 360. — Оп. Рум. Муз. 525.

что можно подуматъ, не составленъ ли одинъ изъ этихъ рассказовъ по другому; и однако если бы это было, то было бы по мѣстамъ и дословное сходство въ обоихъ рассказахъ и не было бы противорѣчій.

Если же нельзя признать, что одинъ изъ этихъ двухъ рассказовъ былъ источникомъ для другаго, то не должно ли предположить существованіе еще одного рассказа, нынѣ утеряннаго, бывшаго источникомъ для обоихъ сохранившихся, рассказа довольно подробнаго, въ Сказаніи сокращеннаго, въ Повѣсти измѣненнаго въ изложеніи? Думаю, что это предположеніе есть необходимый, неопровержимый выводъ сличенія Повѣсти со Сказаніемъ. Думаю даже, что подъ руками составителя Сказанія былъ списокъ съ утраченнаго древняго рассказа не совсѣмъ полный, что въ немъ не доставало листка, въ которомъ помѣщено было описаніе пограничной битвы, что по этому составитель Сказанія напелся необходимымъ вставить въ рассказъ домысль о бѣгствѣ князя Юрія вмѣстѣ съ другими и о ихъ гибели въ Рязани. Въ Волынской лѣтописи, передающей рассказъ о событіи независимо отъ Повѣсти и Сказанія, ясно сказано, что Юрій погибъ въ битвѣ до прихода Батыя подъ Рязань. Погибла, сказано въ ней, и княгиня его: объ этомъ нѣтъ ни въ Повѣсти, ни въ Сказаніи, потому, вѣроятно, что не было и въ древнемъ рассказѣ. Княгиню Юрія нельзя смѣшивать съ княгиней Агрипиной, названной въ Повѣсти постоянно матерью кн. Юрія и его брата Инваря.

Другія показанія Повѣсти и Сказанія о князьяхъ, вообще говоря, одинаковы: Сказаніе на нихъ скупѣе, Повѣсть подробнѣе. Достоверны ли, это другой вопросъ.

По Повѣсти князья Рязанскіе представляются въ слѣдующемъ отношеніи родства:



Старшій изъ этихъ князей, Ингварь Святославичъ, отецъ Рязанскихъ Игоревичей, названъ въ Родословныхъ книгахъ Ингваремъ Игоревичемъ и Игоремъ Глѣбовичемъ. Игоремъ Глѣбовичемъ названъ онъ и въ лѣтописяхъ, гдѣ смерть его отнесена къ 6703=6702 году, а погребеніе въ Рязани въ храмѣ Борисо-Глѣбскомъ. Что Игорь и Ингварь—два разныхъ произношенія одного и того же имени, это извѣстно; а два отчества его Святославичъ и Глѣбовичъ могли произойти изъ того, что княжеское имя отца его было Святославъ. О княгинѣ кн. Ингоря Агрипинѣ Ростиславнѣ нѣтъ извѣстій, кромѣ тѣхъ, которыя помѣщены въ Повѣсти.

Князь Юрій Игоревичъ представленъ старшимъ изъ братьевъ. Старшимъ въ родѣ представляется онъ и въ Родословныхъ книгахъ, гдѣ между братья первое мѣсто послѣ Юрія дано Роману, какъ участвовавшему въ борьбѣ съ Батыемъ; но Романъ былъ убитъ уже въ 6725 году. Въ Лаврентьевской лѣтописи подъ 6715 г. Юрію дано второе мѣсто послѣ Ингваря, можетъ быть, и случайно (Рязанскіе князья Романъ, Святославъ братъ его съ двумя сыновою, а Игоревича два брата его, Ингварь и Юрги). О княгинѣ кн. Юрія Игоревича въ Повѣсти нѣтъ ни слова; а въ Волынской лѣтописи сказано, что она, во время нападенія Батыя, была въ Пронскѣ, и убита вмѣстѣ съ мужемъ.

Князья Давидъ, Глѣбъ, Олегъ и Ингварь (= Ингорь) упомянуты, какъ братья Юрія, и въ Родословныхъ книгахъ, только въ другомъ порядкѣ: Олегъ, Давидъ, Глѣбъ, Ингорь. И по Родословнымъ, такъ же какъ сказано въ Повѣсти, трое первые погибли отъ Батыя. Четвертый, и по Родословнымъ и по лѣтописямъ, послѣ отхода Татаръ, сдѣлался владѣтелемъ Рязани. Отъ Олега, убитаго Татарами, Родословныя книги отличаютъ другаго Олега Игоревича, взятаго Батыемъ въ плѣнъ, возвратившагося изъ орды черезъ 14 лѣтъ, и сдѣлавшагося, послѣ Ингваря, княземъ Рязанскимъ. Приходъ его изъ орды лѣтопись относитъ къ 6760-му, а кончину къ 6766-му (1256) году.

Князь Ѳеодоръ Юрьевичъ и младенецъ сынъ его Іоаннъ

Поступилъ такъ же извѣстенъ изъ Родословныхъ. О княгинѣ его Евпраксіи знаемъ только изъ Повѣсти.

Князей Пронскихъ въ Повѣсти упомянуто два: Всеволодъ и сынъ его Киръ Михаилъ. Въ Родословныхъ первый названъ Глѣбовичемъ по ошибкѣ: Всеволодъ Глѣбовичъ умеръ, какъ показываютъ лѣтописи, въ 6715-мъ году. Противъ Батыя сражался внукъ его Всеволодъ Михайловичъ.

Въ Повѣсти еще упоминается князь Черниговскій Михаилъ Всеволодовичъ: Михаилъ Всеволодовичъ былъ дѣйствительно княземъ Черниговскимъ во время нашествія Батыя, и оставался имъ до 1245 года, когда погибъ въ Ордѣ. О немъ есть особое сказаніе. Отъ чего названъ онъ въ Повѣсти братомъ Ингваря Ингоровича, неизвѣстно. По происхожденію отъ князя Святослава Ярославича эти два князя точно были братьями, прапраправнуками кн. Святослава, Владимірова внука; но едва ли этого было достаточно, чтобы они могли называться братьями. Вѣроятно и другія болѣе близкія связи скрѣпляли ихъ братство.

Изъ этого обозрѣнія дома князей Рязанскихъ и ихъ сродниковъ, какъ онъ представляется въ Повѣсти, можно, кажется заключить, что оно достойно довѣренности.

Не менѣе должно быть достойно довѣренности и упоминанія Повѣсти о богатствѣ Кіевскомъ и Черниговскомъ, принадлежавшемъ князьямъ Рязанскимъ. Лѣтописи, хотя и отрывочно, но даютъ знать о бракахъ князей Рязанскихъ съ Кіевскими и Черниговскими; а въ слѣдствіе этихъ браковъ привозилось въ Рязань и разное имущество приданное и наследное.

Можно еще замѣтить о церкви Рязанской, въ которой, по Повѣсти, князья ходили молиться богу предъ выходомъ противъ Батыя: она названа въ нѣкоторыхъ спискахъ церковью Успенія, въ другихъ никакъ не названа, во всѣхъ сказано, что князья молились пресв. Богородицѣ, Николаю Чудотворцу и сродникамъ своимъ Борису и Глѣбу. Эти обстоятельства всего болѣе даютъ знать о церкви Борисо-Глѣбской (Сборникъ свѣдѣній о Рязанской епархіи, арх. Макарія стр. 210, 212—213 и пр.); а эта церковь существовала уже въ XII вѣкѣ: въ ней

погребенъ былъ въ 1194 г. Рязанскій князь Игорь Глѣбовичъ (Лавр. лѣт. подъ 6703 г.).

Со временемъ, вѣроятно, объяснены будутъ и другія обстоятельства, о которыхъ говоритъ Повѣсть, повторяющая, какъ выше замѣчено, древній рассказъ, теперь уже пропавшій, или по крайней мѣрѣ еще не открытый.

XL.

Сборникъ XVI—XVII в.

съ выписками изъ древнихъ книгъ.

Сборникъ, изъ котораго предполагаю сообщить здѣсь нѣсколько выписокъ, принадлежалъ библиотекѣ Новгородскаго Софійскаго собора, а теперь хранится въ библиотекѣ здѣшней Духовной Академіи. Онъ писанъ на бумагѣ въ 4-у нѣсколькими почерками и заключаетъ въ себѣ вторую часть Патерика скитскаго и разныя статьи, цѣльныя и въ отрывкахъ.

На л. 623 написана запись съ годомъ :

«Бжѣю блгтѣю и прѣтѣла вѣы мѣтѣю. Ы великаго чю^отворца Кирила молитвами. написана бысть сіа книга, в домѣ оубнѣа прѣтѣла бѣы; во о҃гради великаго светилника чю^отворца Кирила; потр^онице^ю многогрѣшнаго чернца Еустаѣи. лѣта ,з.рѣ.»

Годъ 7110-й отъ сотв. мира, указываетъ на 1602-й отъ Р. X.; по не въ этомъ году написана вся книга, какъ можно заключить изъ статейки, помѣщенной на л. 553:

«а се перечень лѣто^ю ѿ начала мира до сего настоящаго лѣта ,з.м.д. го. По нашему Рѣскомѣ счетѣ, ѿ созданія Адамла. до възлощенія Хва, ,с.ф. а а по Ри^юски^ю лѣтописцомъ. лѣ^ю ,с.г. а ѿ Хва волющенія до шѣтшаго настоящаго лѣта ,з.м.д. го по нашемъ Рѣскомѣ счетѣ прошло лѣтъ ,д.ф. м.г. а четвертое настало. а по Латы^юскомѣ счетѣ ѿ ржѣтва Хва лѣ^ю ,а.ф.л.е, а шестое настанетъ съ ржѣтва Хва. іно оу на различіе въ лѣте^ю с Латынскы^ю счето^ю. до ржѣтва Хва, оу на^ю боле лѣ^ю прошло, сч, а по Хвѣ^ю рожѣтвѣ по нашемъ же счетѣ по Рѣскомѣ прошло боле * Латынскаго счѣта «и» лѣ^ю. Тако шса Исидоръ епѣпъ Испалевскыи. а въ нынѣ^ю лѣтописце^ю»

Латынскыи извѣстно невѣмъ, съгласѣт ли томъ или нѣ. нѣчто бѣ-
дѣ вѣ тои кнѣзѣ ѿписъ».

Статейка эта писана, какъ видно, въ 7044 = 1536 или же
(какъ считалъ записавшій) въ 1543 году.

Въ слѣдъ за нею помѣщена другая «ѿ счѣтѣ лѣ изъ книги
Исидора еписпа Испаленьскаго». Въ ней помѣщенъ перечень лѣтъ
отъ сотворенія мира до импер. Ираклія, раздѣленный на шесть
временъ: — 1-е время—до потопа: вѣ смѣв; при этомъ замѣтка: «до
селѣ счѣ Римскыи, ровнѣ с Рѣскыи»; — 2-е время—до Зороастра:
, грнд; — 3-е время—до Давида: , др к л; — 4-е время—до Еврей-
скаго плѣнція: , дѣ ѣ; — 5-е время до рождества Спасителя: , ес.и.
Перечень 6-ю времени оканчивается такъ: «ѿ ѿ Иракліи лѣ кѣ.
сего вѣ пѣдсаго и четвертое лѣто блгоговѣйнаго пачаѣника
крѣйкаго въ Испаніи Иудѣи крещайтса. Прочее *е шестаго
вѣка время, единомѣ бѣѣ ѣ вѣдомо».

И за эту статью и въ разныхъ другихъ мѣстахъ второй
половины сборника есть много лѣтописныхъ выписокъ — боль-
шею частію изъ лѣтописи такого же состава, каковы Соевйскій
временникъ и Воскресенская лѣтопись. Въ числѣ этихъ выпи-
сокъ есть и эта:

«Есть же въ Цриградѣ въ сѣи Соеен потиръ, ѿ драгаго
камени Солѣмона дѣла. и на неѣ соѿ писмена Жидѣска, и Са-
марѣска, и Грѣческа, грани написаны, и *е не може никто
ни прочести ни сказати. Воземъ *е филосо* прочте и сказа. Е*
же сице перваа гра. Чаша мол чаша мол прорицаи то, дон-
де* звѣзда вѣ пиво бѣди гѣви, прѣвѣнѣ блщѣ ношю. По се*
же втораа гра. На възшѣне гѣне сѣтворѣна древа йного. пѣи,
и оупѣна с веселѣе. и возѣпи. аллу*га. И по се* трѣа гра. И сѣ
кпса и* оузрѣи вѣ сѣнмъ слѣвѣ ѣго. и Двѣи прѣ посертѣ ихъ.
И по се* число написано. цѣ. расче* же сего по то*кѣ филосо*,
ѿбрѣте ѿ втора* на десѣ лѣта прѣтва Солѣмона, до рѣтва Хѣа,
цѣ и ѣ лѣтъ. и се есть прѣрѣств(о) ѿ Хѣ». (л. 569).

Философъ, о которомъ здѣсь говорится, есть Кириллъ; вы-
писка взята изъ Житія, помѣщаемаго въ мнѣяхъ подѣ 14 фе-
враля, и, какъ кажется, не изъ такого извода, который обык-
новенно повторялся въ мнѣяхъ, а потому и отличается нѣкото-
рыми особенностями.

Въ ряду подобныхъ выписокъ есть двѣ выписки изъ *стран-
ника ижемена Данила*— подѣ заглавными: 1. ѿ свѣтѣ сѣе* како
сходи* къ гробѣ гѣню. сказаніе ижемена Данила (л. 588); 2. Пѣтъ
ѿ Цраграда, къ Іерлѣмѣ (л. 591). Обѣ онѣ любопытны по тому,
что выписаны, какъ можно предполагать, изъ исправнаго списка,
впрочемъ очень сокращенно. Отмѣчаю главныя отличія отъ Но-
ровскаго текста:—стр. 138:—и се сподоби ма бѣ видѣти. мнози
бѣ глѣо неправо ѿ схоженія свѣта. и нѣи глѣо голѣбе* сходи*. а
и нѣи глѣо молнѣа сходи*. то ѣ все лжа. но невидимо сходи
блѣтъ бѣла и вжигѣбса кандила въ гробѣ гѣни. И се видѣхъ вѣ
великѣи пѣтокъ по вечерни... стр. 142: И посла (кнѣзь Балд-
винъ) в мѣтохию сѣго Савы по ижемена і с чернѣца ѣго. и поиде
ижеменъ з браѣю къ гробѣ гѣню, и азъ хѣдын тѣ же идо* съ
ижемено* и з браѣю. и придох* ко кнѣзю, и поклонихо*са емѣ
вси. и кнѣз ижеменѣ и всей браи поклониса, и мнѣ повелѣ бли*
себе йти. а ины* ижемено* и чернѣце* повелѣ прѣ собою йти. а
дрѣжинѣ своѣи повеле сѣзати себе йти... стр. 143: Латн*стѣи
же попове вѣ велице* ѣлтари стоѣхѣ. йако бысть вѣ ,и, чѣ дѣе,
начаша вечернюю пѣти на гробѣ горѣ, попове правѣврѣи и
и чернѣцы и вси дѣвѣни мѣжи, и пѣсты*нѣцы мнѣзи.... стр. 143:
и начаша шестѣю парѣю чести и тои же епѣрѣ призрѣ въ гробѣ,
и не оузрѣ свѣта и возвратиса. Тогда вси людѣе-возонѣша съ
слезами гѣи помилѣи; и бы деватомѣ чѣс минѣюшѣ, и на*ша нѣ-
и пѣ* прохѣиѣю... и тогда вназапѣ вѣсѣл свѣ* въ гробѣ стѣ*...
стр. 144: и пришѣ епѣрѣ съ четырьма дѣаконы и ѿверзе двери
гробныа, и вѣл свѣщѣ оу кнѣа і вниде въ гробѣ и вѣлже свѣ-
щѣ кнѣажѣ перѣвое... свѣ* же стѣи* нѣ йако ѿгнѣ земныи, но чю*но
и дѣ*но како свѣтитса йзрадно. и плама ѣго червѣлено ѣ йако кино-
варь, и ѿнѣо несказа*но свѣтѣса. и воию* вси нецрѣста*но гѣи по-
милѣи с радѣстѣю великою: такова бо радѣ не бываѣ*николи* йако*
тога всакомѣ человекѣ видѣвшѣ свѣ* вѣи стѣи.—стр. 14: Йѣчѣ
ѣ гра* на брезѣ бли* Іерлѣима. а ѿ Йѣфы до Лиды по полю ,і,
верѣ. тѣ мнѣ бѣ стѣи* Геѣрѣге, и грѣ е* тѣ. а ѿ сѣго Геѣрѣга
до Іѣрама, к, верѣтъ. все в гора* каме*ны* йти. и разбѣи вели*
ѿ Сраци*... стр. 27: Есть же цѣкви та вѣкрѣеніе Хѣа крѣгла
ѿбразѣ, всюдѣ ка*ча и в лѣнѣ и поперекъ имѣ саженѣи, л...
стр. 38: ѿ вѣскрѣ*на Хѣа цѣкви до Стѣа стѣи* болши двою

перестрѣлъ... стр. 88: Ѡ Герѣма до дѣба Ма^врѣискаго ,Г, вер°, дѣбъ * той не ве^ми висо°, кроковастъ ве^ми и часть вѣтвѣми, и мно^г пло^г на не^с. вѣтви^г его бли^г зе^мли сѣ^г преклонилиса ꙗко полторы сажени. въ то^гстотѣ же его ѡколо е^с двѣ сажени. . стой оутверже^с Ѡ бѣга, ꙗ^к топерво посаже^с... стр. 100: Ѡ Вифлѣума до Харитонова мона^гтыра ,Е, вер°. и е^с в^н двѣ цркви, и тѣ лежѣ мнози стѣи до семи со^г... стр. 104: Ѡ Герѣлма до крѣта верѣста едина идѣ^с Гдѣ пострада и то мѣсто городо^с ѡдѣлано. и цркви в^н верѣ велика чѣтнаго крѣта исписана вса. Ѡ Герѣлма до Тиверѣадскаго моря, и до Галилей ,Д, дни пѣшемъ ити... стр. 126: ѡбилна гора та (Ѧаворская) всѣ^с, е пса стрѣлѣти четыреѣѣ, а не не стрѣлѣти восемь».

О мѣрѣ образа Спаса и нѣкоторыхъ другихъ есть слѣдъ замѣтка, въ подробностяхъ отличающаяся отъ того, что занесено въ Новгородскую лѣтопись (III: 211):

«В велико^с Новѣгородѣ в Соѣѣ прѣрости бѣѣи въ главѣ мѣра Спѣсовъ ѡбразъ, во лѣбѣ с^н верхъ власовъ до ризѣ ,З, падеи мѣрныа. а ширѣна ѡбразъ Спѣсовъ вѣ падеи. носѣ длѣна по^г ,Д, пади. а оуститѣ по^г ,Б, пади. а рѣна зкатаа в^н верхъ ,С, падеи. простертаа дла^с ,И, падеи. а ѡколо венца Спѣсова ѡбраза ,Ма, паде^с. а ризы Спѣсовы ширѣна. Ѡ краа до краа мѣр па^г. Ѧ^нлѣ на ,Д, страны по ,И, падеи. подо ѡбразо^с архагѣлы ,ИГ, па^г. а прѣки в^н длинѣ ,С, па^г. а внѣтрѣ цркви высота ѡто лѣб до мостѣ ,ИГ, саже^с. а то^гшина, Соѣѣи прѣрости бѣѣи ѡколо шеи ,Е, саже^с. а внѣтрѣ ѡколо шеи вѣ саже^с».

На лл. 383—385 помѣщенъ перечень городовъ, которому дано мѣсто въ Воскресенской лѣтописи (VII: 240—241), но съ отмѣнами, частью очевидно исправляющими напечатанный текстъ. Отмѣчаю важнѣйшія: — А се Гмана всѣ^с градо^сРѣскы^с. Бо^ггарскы^с. на Дѣнаи Видицевъ... на Днѣстрѣ Хотѣль, а то^г Бо^ггарскы^с и Волоскіе города. А се По^скы^с... Черкасы. Черле^с... А се Киевскы^с... Василе^с на Стѣгнѣ. Бе^ггоро^с на Рѣкнѣ. Чернѣ городо^с... Вышегоро^с. Мирославци... Черничо^с. Ѧмѣлани^с... а на Сѣлѣ Снепорѣ. Скнати^с. Гроши^с. Чемесо^с... Ковыла. Ворона... Городищо. Лоци. Кочпбири^с. Жолва^с. на Ворсклѣ Хотѣльшиль... Рогачевъ. Стрѣшнѣ... Чернилобы^с. Копы^с. Мозвирь... Волинскы^с... Ива^с на Инь-

свѣ... Володимерь. Дорогобоу^с... Колыва^с. Серенескъ... Литовскы^с... Клѣческъ. Керно^с... Мойшогола... Горво^с. Свислочь... Ѡбо^счѣ. Лебедевъ... Городно. Моци^с. Белага Морева. Воротынескъ. Ширнескъ. Девагорескъ... Масалескъ. Ѡнѣзѣ. Ѡболесескъ... Ѡ Стрѣ. Микѣлинъ... Серпѣескъ. Голотическъ. Шоушѣмескъ. Ѡлесескъ. Мѣрави^с. Деревескъ. Изборескъ... Селу^с. Вѣстѣзиже^с... Самара. Бропи прѣпи. Ѡсѣче^с... Копорія. на Порозѣ Караче^с. Торѣса. Тѣдѣ. Ся^ска... Разанскы^с. Разань... Неривескъ Кѣлатескъ... На Плавѣ Микити^с... Ломѣховость. в^н верхъ Донѣ Дж^скѣ. Корники. Оўрюне^скъ. Смоле^сскы^с... А се Залѣскіе... Ярополчѣ. Кострома. Гали^с. Чюхлома. Ѧстѣю^с... Ярославль. Романо^с. Росто^с. Серпѣхо^с. Высокоѣ. Новый городо^с... Боровескъ. Ѡболесескъ. Бѣжецкѣи верхъ. Новгоро^счкѣи. Но^сгоро^с велики^с... Ла^сга каме^с. Корѣски^с. за Волоко^с. Ко^смогоры. Е^сца на Вагѣ Ше^скѣрѣа. Ѡрле^с. Торже^с... Стержи. Морева. Велила. Новы^с торгъ на Тверци. Лѣкы... Копорія каме^с, Ива^с каме^с. на Лѣги. Ѡрѣше^с каме^с. Ива^с городо^с каме^с... Порхо^с каме^с... Тверскіе. Тѣерь. Старица. Зѣпо^с. Ѡпоки Городе^с. Кли^с. Каши^с. С^скнати^с

Въ замѣткѣ «ѡ широтѣ, и до^гготѣ земли» записано (л. 305): «Ѧстой ꙗко Ѡ земля ,тѣе те^с поприща. на^с ѡбходѣ чѣвкъ по Хадѣе^с за пѣ со^с лѣ. Земля ра^сстойнѣе ѣ Ѡ востока да^с до запада стѣи ,ѣе, те^с. Ѡ сѣвера же до полѣденѣа ,ѣи, те^с, и по^с тмы, двойцею бо е^с долгота широка, нежели широты. Ста^се нмѣ сажени сто. Поприще^с сажени ѣ^с, и ѣ^с; ѣ же оубо е^сно поприще стѣи ,ѣ, и по^с. Сѣа оубо мы Ѡ землеѣрець прѣахо^с».

Изъ выписокъ учительнаго содержанія важнѣе всѣхъ, какъ мнѣ кажется, та, которая помѣщена на л. 375: тутъ списано поученіе приписываемое преподобному Ѧеодосію («Се бѣди вѣ^сдомо на обѣдѣ и трапѣзѣ двѣ мѣтѣвѣ еста), но подъ такимъ заглавіемъ: «Поученіе стѣаго Панкратія о сѣненіи обѣда и питѣа. в^н перѣвѣю ꙗко поста стѣи аплѣ. списано Ѧеодосіе^с хѣдымъ мнихо^с». Списокъ очень хорошій, и вмѣстѣ съ тѣмъ другой, въ которомъ это поученіе приписывается св. Панкратію: первый — въ Новгородскомъ же сборникѣ XV в. (Уч. Зап. II-го Отд. II: II: стр. 198: примѣч.).

Любопытно между прочимъ, что «пишется на иконахъ во стѣнѣхъ цркви. на соборѣ прѣта бѣа»: — «Что ти принесе» Хрѣто яко ѡвиса на земли яко члвкъ, кажда бо быши тобою тварей блгодареніе ти приноси. аггли пѣнне. нбса звѣздѣ. волсви дары. пастѣси хвалѣ. горы пещерѣ. земля ѡсли. гради Виоли-омъ. каменіе гробѣ. древо крѣтъ. крѣтъ разбоиника. ѡ птиць голѣбь. ѡ скотѣ ѡсла. смоконица Закха. дѣти зеленичѣе. еже есть в рѣка вѣтви. ѡдовы ѡнѣ. неплодове Телисавѣ. жены Марѣж. дѣвы вѣѣ Марію. кровоточива вѣрѣ. и* в рѣка* свои* держи* скланичѣ. люде Павла, грѣшніи мытоинца. в подножїи пишѣтса народи і царѣ земстїи. и вси люде. въ ни* же по страна* айль Павелъ. да айль і египтї Мѡеи. да прїбны* Ко*ма Майвѣмскы со свѣико*, а в свѣике писано. что ти принесе* Хрѣто яко ѡвиса на земли. и по* народо* пишѣца море. а на* море* пишѣ. море повн-новеніе. в мори седї на кити* члвкъ мореподобенѣ ѡбразо* съ свитко*, а в свитки писано, се море великое і простра*но. тѣ гади им же нѣ* числа. в мори же писаны бродѣ люди а имѣю в рѣка* трѣбы долги, на* ними же писано, тиврове рыбы. подлѣ море и на верѣ* мора пишѣтса земля и вса ѡже на ней, древа, и цвѣти, и скоты, и звѣри и птицы. На земли написа* сѣди члвкъ землѣобразе* подобіе*, а в рѣка* держи* свито*, а в свит-це писано вса земля да поклонї ти са и поѣ* тебѣ. да пою* же имени твоємѣ вышнїи. Подлѣ море на странѣ пишѣса река Иѡрдан*. на рекою писано река Иѡрдана. а в рѣце писа* сѣди члвкъ морѣобразѣ со свѣико*. а в свѣике писано море виде и побѣже. Иѡрдан* во*вратиса вспѣ*. а инде пишѣ* видѣша та воды бїже видѣша та воды и оубоидшася. ѡколо ѡдра вѣи, идѣ* во*лежї прѣта бѣа, по страна* пишѣтса прѣцы, Іова прѣтча Иса*на. Симеѡ* вѣопрїимецъ. Кири* Александрїскїи, со свитки, а в свѣтка* писано. оу прѣтчи се агне* вѣи вземлаи грехи всего мира. оу Исаѣа прѣрока, се дваа во чревѣ прїимѣ и родї сѣа і нарекѣ има ѣмѣ ѣманѣв* еже есть сказаемо с нами бѣг*. оу Сїмеона вѣопрїимца во свиткѣ писано, нїѣ ѡпѣдѣши раба тво-ѡго вѣко. оу Кирила Александрїскаго во свитке писано до-стойно яко во истину блжїти та бѣѣ.

УКАЗАТЕЛЬ ИМЕНЪ ЛИЧНЫХЪ И МѢСТНЫХЪ.

- Агрипина Ростиславна, княгиня Рязан. IV. 91.
 Аврамъ Стенан, посадникъ Двин-ский. III. 79.
 Акакій, игумень Арханг. монастыря на Двинѣ. II. 91.
 Александръ епископъ, сочинитель Житїа Иоанна и Симеона. IV. 54.
 Александръ, царь Болгар. IV. 44.
 Алексѣй Вожїй челоувѣкъ: его житїе. IV. 1 — 11; духов. стихъ о немъ. IV. 1, 11 — 18.
 Алексѣй митрополитъ. I. 59, 62.
 Алексѣй Судимонтъ. Полотомїй староста. I. 85.
 Алексѣйко Владычка, дьякъ, пи-сець. I. 59, 60.
 Амфилохїй: слово его. I. 78.
 Анастасїй: вопросы къ нему съ его отвѣтами. IV. 42.
 Андрей Воиновъ сынъ, Новгородецъ. IV. 38.
 Андрей Саковичъ, воевода Троицкїй. I. 85.
 Андрей Тверитинъ, писецъ Злато-струи. III. 2.
 Антїохъ князь: посланїе къ нему Аванасїа Александр. IV. 42.
 Антонїй, владыка Новгород. II. 86 — 87.
 Апоница = Аполонна. IV. 32.
 Архангелъскїй монастырь на Двинѣ. II. 91; еще гдѣ-то. III. 61.
 Афродїанъ: его сказанїе о чудѣ въ Перс. землѣ. I. 79.
 Аванасїй Александрїскїй: его сло-во объ иконѣ Спасителя. I. 79; его посланїе къ Антїоху князю. IV. 42.
 Батїй: повѣсть о разоренїи нмѣ Рязани. IV. 77 — 94.
 Богородица: слово о поконї ея. IV. 61 — 76; что пишѣтса на иконахъ на соборѣ Богородицы. IV. 100.
 Болгарскїе города Русскїе. IV. 98.
 Болото съ монастыремъ у Перея-славля Загѣс. I. 58, 62.
 Борнсь и Глѣбъ, Русскїе вязы: память ихъ 2 мая и 24 іюля. I. 14 — 15.
 Борька, Новгородецъ. IV. 39.
 Варвара, дочь гїуна Петра. I. 37.
 Варлаамъ, игумень Юрьевск. Нов-город. монастыря. IV. 38 — 39, 40.
 Василїй великїй: его сказанїе цер-ковное. IV. 44.
 Василїй и Стефанъ, старосты Ар-ханг. Двин. монастыря. II. 92.
 Василїй, Новгородецъ. IV. 38.
 Василїй Юрьевичъ, посадникъ Двин. III. 79.
 Величская епархїа, занятая Кли-ментомъ. II. 62.
 Вельяминовскїй жеребелъ. IV. 38.
 Вильно: епископъ Николай. I. 85; воевода Михаилъ. I. 85.

Витебскъ: намѣстникъ Николай Немировичъ. I. 85.
 Владимиръ Андреевичъ, князь. I. 59.
 Владимиръ св. в. к. Кіевскій: память и похвала ему. II. 84—85; стихиры и тропари, ему II. 85—86; житіе его. II. 86; церковь во имя его. II. 86.
 Владимиръ Васильковичъ князь Волынский. I. 5—6, 37, 39.
 Владычка Алексѣйко, дьякъ, писецъ. I. 59, 62.
 Волкъ—Волканъ, жупанъ Сербскій, сынъ Стефана Немани. II. 22—23, 25—28.
 Воинъ, Новгородецъ. IV. 38.
 Волынскіе города. IV. 93.
 Володиславъ Даниловичъ, Новгородецъ. IV. 38.
 Всеволодъ Гаврилъ Мстиславичъ, князь Новгородскій и Псковскій: его изображение. II. 44—48.
 Всеволодъ Пронскій князь. IV. 93.
 Выборгъ. II. 37.
 Вяженичъ Ивашко, староста Смоленск. I. 85.
 Вяжичи: упоминаніе о нихъ въ Златоустрѣ. III. 26.
 Гаврилъ придружннопостельникъ Лѣвовскій. I. 15.
 Георгій Амартолъ: хроника его въ Слав. переводѣ, Русской редакціи. I. 20.
 Георгій в. мученикъ: память освященія церкви его, въ Кіевѣ. I. 15, II. 55. Слово о его умученіи. IV. 55.
 Георгій черноризецъ Зарубскій: его поученіе. I. 53.
 Герасимъ св.: слово о немъ. IV. 54.
 Геръги — Георгій — Юрій св.: монастырь во имя его близъ Новгорода. IV. 38—39.
 Глѣбъ св., кн. Русскій: память его усненія сент. 5. I. 14.
 Глѣбъ Ингоръ, кн. Рязан. IV. 92.
 Городно-Гродно: староста Станиславъ Судивоевичъ. I. 85.
 Гюрги, Новгородецъ. IV. 39.
 Давидъ Федоровичъ, кн. Ярославскій: его шитое изображеніе. III. 83, 85.
 Давидъ Ингоревичъ, кн. Рязанскій. IV. 92.
 Данило, Новгородецъ. IV. 38.
 Данилъ Александровичъ, кн. Ярославскій. III. 83, 84.
 Данила игумень: его странникъ. IV. 97—98.
 Дмитрій игумень Николаевск. монастыря у Переяслава Залѣс. I. 59, 62.
 Дмитрій Ивановичъ, вел. кн. I. 58—59, 63.
 Дмитрій Константиновъ, кн. Нижегородскій. I. 59, 63.
 Драгославъ, жупанъ Златовскій. I. 14.
 Дуранъ, Новгородецъ. IV. 39.
 Евпатій Коловратъ вельможа Рязан. IV. 86—87.
 Евпраксія княгиня Рязан. IV. 22.
 Ефремъ Сиринъ: его поученія въ Славянск. переводѣ въ древ. епископахъ. I. 27, 37, 58, 65—66; его житіе. I. 78.
 Ефросинія св.: ея житіе и коженіе. IV. 54.
 Жихно, Новгородецъ. IV. 39.
 Залѣсскіе города. IV. 99.
 Зараскій образъ св. Николая чудотворца. IV. 80.
 Зарубъ: мѣстность съ монастыремъ. I. 51—53; II. 37.
 Задѣпинъ Леоній, владѣлецъ Двин. III. 79—80.
 Зетская страна. II. 22—23.
 Златовская хора. I. 14.
 Иванъ Дмитріевичъ, князь. III. 61.
 Иванъ Кравноноси попь. II. 79.
 Иванъ Луговневичъ. I. 65.
 Ивашко Вяженичъ, староста Смоленскій. I. 85.
 Иво, сотскій Двин. III. 79.
 Игорь Ольговичъ, князь. II. 43.

Иевъ, писецъ Волынский. I. 37, 39.
 Ижеславецъ, гор. IV. 85.
 Иларіонъ, митроп. Кіевскій: его слово о втор. законѣ и о благодати. II. 85.
 Ингваръ Святославичъ, кн. Рязанскій. IV. 92.
 Ингваръ—Ингоръ Ингваревичъ, кн. Рязанскій. IV. 92.
 Ипполитъ, епископъ: его сказаніе о Христѣ и объ антихристѣ. II. 41.
 Исидоръ, епископъ Испаленскій: его сочиненіе о счетѣ лѣтъ. IV. 96.
 Иаковъ, сочин. Похвалы кн. Владиміру. II. 85.
 Иенель, Нирицъ и Пинъ: мученики отъ Скифинъ сѣверской. I. 15.
 Иоаннъ Богословъ: его слово о покои Богородицы. IV. 61—76.
 Иоаннъ Златоустъ: его поученія въ Златоустрѣ. III. 7—18; въ Торжественникѣ. III. 21—22; другія поученія. IV. 24, 45—46; 54.
 Иоаннъ архіеп. Новгород. I. 61; II. 87—88.
 Иоаннъ, архимандритъ Кіево-Печерскій. III. 2.
 Иоаннъ лѣтвичиницъ: его житіе. IV. 55.
 Иоаннъ постникъ: его житіе. IV. 54.
 Иоаннъ постникъ, князь Рязанскій. IV. 92.
 Иоаннъ Рымльскій: память его 19 дек. I. 16; II. 72.
 Иоаннъ и Симеонъ св.: ихъ житіе. IV. 54.
 Казимиръ, король Польскій. I. 82; III. 2.
 Калистъ, Новгородецъ. IV. 38.
 Каменецъ, г. на р. Лѣснѣ. I. 5; вежа въ немъ. I. 5—10.
 Кипріянь, митропол. Моск. I. 61.
 Кирикъ и Улита св.: каковъ имъ. III. 86; сказаніе о мученіи ихъ. II. 86.
 Кирило Дмитріевичъ, посадникъ Новгородскій. II. 86—87.
 Кириллъ, Бѣлозерскій чудотворецъ: монастырь его. IV. 95.
 Кириллъ философъ: см. Константины.
 Кіево-Печерскій монастырь. III. 2.
 Кіевскіе города. IV. 98.
 Климентъ, владѣлецъ Новгородскій: его духовное завѣщаніе. IV. 38—42.
 Климентъ, епископъ Величскій: память его 27 июля. II. 62; его поученіе. III. 58—60; его похвала Кириллу, учителю Словоносъ. III. 54; IV. 54; 55—60.
 Князь островъ, на Двинѣ. III. 79—80.
 Князь островцы. III. 79—80.
 Ковно, городъ: грамота ему на Магдебургское право, 1463 г. I. 82.
 Козма Индиколовъ: его Христіанская топографія. II. 1—19; время его жизни. II. 2. молитвы его. II. 15.
 Коловратъ Евпатій, вельможа Рязанскій. IV. 86.
 Константинъ, митропол. Мокійскій. I. 12.
 Константинъ (Кириллъ) философъ, учитель Славянскій: его написаніе о правѣнъ вѣрѣ. IV. 42, 47—52; память его 25 августа. I. 16—17; память его, 14 фев. и 6 апр. II. 59; служба ему. III. 65—78; память и похвала ему. IV. 54, 55, 55—60; выписка изъ житія его. IV. 96.
 Константинъ Федоровичъ, кн. Ярославскій: его изображение на покровѣ. III. 83—85.
 Кравноноси Иванъ, попь. II. 79.
 Кривичи: упоминаніе о нихъ въ Златоустрѣ. III. 26.
 Кръстаница-Crescentia: память ея 15 июня. II. 61.
 Кусовъ Матеей. II. 86—87.
 Къзь, Повгородецъ. IV. 39.
 Кюпріановъ Сидоръ. II. 86.
 Кюпрентій, сынъ Петра туза. I. 37—38.

Лаврентій тахъ и писецъ. IV. 44.
 Леонтій Зацѣпникъ, владѣлецъ Двин. III. 79—80.
 Литовскіе города. IV. 99.
 Лугвеньевичи: Иванъ и Юрій. I. 85.
 Лѣсновская гора въ Овчепольской области съ монастыремъ. I. 14.
 Магдебургское право: грамота на него Ковну. I. 82.
 Макарій: запись его въ глагол. Ватик. евангелий. II. 81.
 Марія Египетская: ея житіе. I. 79.
 Марія, княгиня Данила Александр. III. 83—84.
 Марія, вѣнчанка, дочь Данила Александр. III. 83—84.
 Мартинъ Гастовътовичъ, воевода Кіевскій. III. 2.
 Марѳа, княгиня Ивана Дмитр. III. 61.
 Матѳей Кусовъ. II. 86—87.
 Меодій, братъ Константина философа, учитель Славянскій: краткое житіе его. I. 16—17; память его. II. 59; память и похвала ему. IV. 54—60; —упоминаніе о немъ въ написаніи Константина фил. IV. 52. Меодій Моравскій вм. Патарскій. I. 16.
 Микифорецъ, Новгородецъ. IV. 39.
 Микишинское село. IV. 38.
 Мина Андреев., намѣстникъ посадника Двин. III. 79.
 Мѣрославъ, кн. Сербскій. II. 24.
 Михайловскій монастырь въ Овчепольской области. I. 14.
 Михаилъ, воевода Виленскій. I. 85.
 Михаилъ князь, 1307. I. 61.
 Михаилъ, князь Пронскій. IV. 93.
 Михаилъ Всеволод. кн. Чернигов. IV. 93.
 Михаилъ царь Болгарскій. I. 13.
 Михалецъ, Новгородецъ. IV. 49.
 Мокийска митрополія. I. 12—13.
 Монастырокъ, деревня съ пещерами. I. 53; II. 37—40.
 Моръшьнь Ома, Новгородецъ. IV. 39.

Мстиславъ Оедоръ князь: память его успенія 15 апр. I. 14. II. 43.
 Недѣла-Кириакія: память ея 7 июля. II. 68.
 Немпровичъ Николай, намѣстникъ Витебск. I. 85.
 Никита, игумень (Повгородскій?) II. 91.
 Никита, игумень Архангельскаго монастыря. III. 61.
 Николаевскій монастырь на Болотѣ у Переяславля. I. 58, 62.
 Николай, епископъ Виленскій. I. 85.
 Николай Пемировичъ, намѣстникъ Витебскій. I. 85.
 Николай угодникъ св.: память его 20 мая. II. 68; —память его 6 дек. III. 19; —сказаніе о чудесахъ его. IV. 19—20, 22—23, 23—29. Духовные стихи о немъ. IV. 19, 21—23. Повѣсть о корсунскомъ образѣ его Зараскомъ. IV. 80.
 Николай Святославъ Давидовичъ, князь. II. 43.
 Никонъ Черногорецъ: его Пандектъ. I. 60.
 Нилъ философъ: восемь словъ его. IV. 42.
 Нишевскіе предѣлы. II. 23.
 Новгородское княженіе: бой за него въ 1307 г. I. 61. Новгородскіе города. IV. 99.
 Ночинъ Семень, владѣлецъ Двинскій. III. 79—80.
 Объри: упоминаніе о нихъ въ Златоструѣ. III. 26.
 Овчепольская земля. I. 13, 14.
 Олегъ Игор. кн. Рязан. IV. 92.
 Ольга княгиня Рус.: память ея 11 июля. I. 15.
 Ольга княгиня Владимира Васильков. Волинскаго. I. 39.
 Опаль, Новгородецъ. IV. 38.
 Панкратій св.: его поученіе о священнѣи обѣда. IV. 99.
 Пахомій св.: его главы. IV. 54.

Переяславль Залѣскій: монастырь въ немъ. I. 58, 62.
 Петръ, гнѣвъ Владимира Васильков. кн. Волинскаго. I. 37—38.
 Печь: городъ и область Сербск. II. 22—23.
 Половецкая рать, Половская земля: упоминаніе о нихъ въ Златоструѣ. III. 26—27.
 Полотскъ: староста въ немъ Алексій Судимонтовичъ. I. 85.
 Польскіе города Русскіе. IV. 98.
 Поморскіе грады Сербскіе. II. 23.
 Псковскіе послы въ Новгородѣ, въ 1395 г. I. 61.
 Пятка—св. Параскевія: память ея 9 ноября. II. 67; 20 июля. II. 68.
 Радилъ Остировичъ, маршалъ Литовскій. I. 85.
 Раса: городъ и область Сербск. II. 22—23.
 Русинъ въ Срѣдцѣ. I. 15.
 Русь, Русьская цркви: упоминаніе о нихъ въ Златоструѣ. III. 26.
 Рязань: повѣсть о разореніи ея Батыемъ. IV. 77—94; князь Рязан. того времени. IV. 91—93. Рязанскіе города. IV. 99.
 Сава, старшина (?) Князь островск. III. 79, 81.
 Саконичъ Андрей, воевода Троицкій. I. 85.
 Самуило, Новгородецъ. IV. 38.
 Самуиловское село. IV. 38.
 Святославъ Всеволодов. кн. Юрьева Польскаго. I. 3.
 Семень Ночинъ, владѣлецъ Двин. III. 79—80.
 Семень Тутолома, ключникъ княж. III. 61.
 Сербская земля. II. 22.
 Сидоръ Кюприановъ. II. 86.
 Симеонъ, царь Болгарскій: его прилогъ въ Златоструѣ. III. 3—4.
 Симеонъ Сербскій, св.: память его 13 февр. I. 16, 18—19.

Симеонъ мнѣхъ, писецъ книги евангелий. II. 20—21.
 Симеонъ юродь Христа ради. IV. 54.
 Словенскій языкъ. VI. 57, 58.
 Смоленскъ: староста въ немъ Ивашко Вяжевичъ. I. 85.
 Смоленскіе города. IV. 99.
 Софронъ, владѣлецъ Двинскій. III. 79—80.
 Станиславъ, переносчикъ Минологіи. I. 13.
 Станиславъ Судивоевичъ староста Городенскій. I. 85.
 Станъ погъ. II. 80, 81.
 Степанъ и Василій, старосты Архангельскаго Двинскаго монастыря. II. 92.
 Стефанъ Неманя, в. жупан. Сербскій: его грамота. II. 24; его житіе. II. 24—25; упоминаніе о немъ въ записи при Евангелии. XII в. II. 23.
 Струмица: память мученихъ на ней, 29 авг. II. 62—63.
 Стѣринъ Григорій, въ Арханг. Двин. монастырѣ. II. 90.
 Троики: воевода Андрей Саконичъ. I. 85.
 Тутолома Семень, ключникъ. III. 61, 63.
 Угри: упоминаніе о нихъ въ Златоструѣ. III. 26.
 Уліанія св.: сказаніе о ея мученіи. подъ 21 дек. IV. 54.
 Урошь Стефанъ, краль Сербскій. I. 13—14.
 Фотій митроп. Московскій: саккосъ его. III. 86.
 Хиландаръ монастырь: грамота ему Стефана Немани. II. 24; тиникъ прид. Саввы. II. 24.
 Хостовръдъ—Тавръдъ, шуричъ Батия. IV. 87.
 Хотъвитъ, Новгородецъ. IV. 39.
 Храбръ черноризецъ: его слово о плъменахъ. IV. 42.
 Юрій князь въ 1307 г. I. 61.

- Юрій Ингор, кн. Рязанскій. IV. 92.
 Юрій Лугвеневиичъ. I. 85.
 Юрій Семеновичъ, князь. I. 85.
 Юрьевскій монастырь у Новгородѣ. IV. 38, 40.
 Юрьевъ Польскій: крестъ съ надписью въ немъ. I. 3—4.
 Ярославъ: князья, родъ ихъ. III. 83.
 Феодосья княгиня. III. 62.
 Феодоръ Ростиславичъ, князь Ярославскій. III. 82—85.
 Феодоръ Юрьевичъ, князь Рязанск. IV. 92.
 Феодосій игумень Печерскій: память его 3 мая. I. 14—15, его поученія: III. 34—35; IV. 99.
 Феодосій игумень Михаиловскаго Лѣсновскаго монастыря. I. 14.
 Тома, Новгородецъ. IV. 39.

УКАЗАТЕЛЬ ПРЕДМЕТНЫЙ.

- Аллелуіари и стихиры: ихъ обозначеніе въ книг. еванг. чтеній. I. 69.
 Антихристъ: слово о немъ. I. 80; сказаніе о немъ еп. Ипполита. II. 41.
 Апостолъ: книга ап. чтеній, 1307 г. I. 61.
 Бой на Рус. землѣ 1307 г. I. 61.
 Бумага. IV. 44.
 Вѣлы. II. 93, 95.
 Вежа Каменецкая до 1280 г. I. 5—10.
 Вопросы съ отвѣтами Анастасія. IV. 43.
 Времена: шесть временъ по счету Исидора Испален. IV. 96.
 Гаданья по пророч. книгамъ. IV. 34—37.
 Главы св. о. Пахомія. IV. 54.
 Глаголическія книги: поученія Ефрема Сирина; I. 27, 30, 34.; Ватик. евангеліе. II. 49—69; Зографское четвероевангеліе. II. 66—69; служебникъ. II. 89. Кирил. приписки въ глагол. рукописяхъ. II. 65—81.
 Голодь въ Суздальской землѣ въ 1296 г. I. 61.
 Города Русскіе: перечень ихъ. IV. 98—99.
 Грамоты: Стефана Немани. II. 23, 24; Климента Новгородца. IV. 38—39; Двинская рядная. III. 79—80; грамота Казимира кор. Польск. 1463. I. 82;
 Границы паски въ глаголч. служебникѣ. II. 89—90.
 Гривны златыя: III. 29.
 Деньга. II. 94—95.
 Дни злые: обозначеніе ихъ въ глаг. служебникѣ. II. 65—66.
 Духовное завѣщаніе Новгородца Климента XIII в. IV. 38—48.
 Духовные стихи: объ Алексѣѣ божіемъ человекѣ. IV. 1, 11—13; о Николаѣ угодникѣ. IV. 19, 21—29.
 Дьякъ Алексѣйко Владычка. I. 59. 62.
 Евангеліе: отрывокъ изъ книги Еванг. чтеній Рус. письма. XI вѣка. III. 44—57; отрывокъ изъ другой такой же книги XI-го же вѣка. IV. 30—33. Книга св. чтеній Серб. письма XII в. II. 20—36.
 Елосвященіе: чтенія евангеліескія при елосвященіи. II. 81.
 Евтапапад-еотапапад. II. 79.
 Житія: — ж. Алексѣя Божія челоу. IV. 1—11; — ж. св. Володимира. II. 86; — ж. и хоженіе св. Ефросиніи. IV. 54; — ж. Иліи пророка. III. 22; — ж. Иоанна лѣстничника. IV. 55; — ж. и жизнь Иоанна постника. IV. 54; — ж. и жизнь Иоанна и Симеона юрода Христа ради. IV. 54; — ж. Кирилла философа. IV. 96; — ж.

- Марин Египетской. I. 79—80; — ж. Стефана Немани. II. 24—25.
- Записи: — въ Ватиканскомъ глагол. евангелии. II. 79—81; — въ Серб. евангелии XII в. II. 20—23; на камнѣ въ Юрьевѣ Польскомъ, 1234 г. I. 1—4. — при Павлектѣ Никона. 1296 г. I. 60; — при Апостолѣ 1307 г. I. 61; — въ сборникѣ 1348 г. IV. 44; — при книгѣ поученій Ефрема Сирина, 1377 г. I. 58—62, 63; — при книгѣ Златоустъ 1395 г. I. 61. — при книгѣ Евангельскихъ чтеній XIV вѣка съ просьбами къ игумену Николаю (въ Новгородѣ?) и къ Григорію Сѣрпу на Двину. II. 91; — при такой же книгѣ XIV—XV в. III. 61—62; — при сборникѣ 1414 г. II. 86; — шитая на покровѣ гробницы, 1501 г. III. 83; — при сборникѣ 1602 г. IV. 95.
- Земля: широта и долгота земли. IV. 99.
- Златоустъ, книга: ея древніе и болѣе поздніе списки и разная редакція. III. 1—5; 6—18; 24—27.
- Златоустъ, книга. I. 61.
- Злые дни. II. 65—66.
- Игрища. III. 41—42.
- Изображенія: вн. Всеволода Гавриила II. 41; — князей Ярославскихъ. III. 85—86.
- Икона: см. образъ.
- Календарь: изъ Ватик. глаг. евангелия. II. 49—63, 64—68; — изъ Зограф. глаг. евангелия. II. 69—76.
- Канонъ: св. Кирику и Улитѣ. II. 85—86; Кириллу философу. III. 69—78.
- Кириллица въ глаголич. книгахъ. II. 65—77.
- Книги: дѣна ихъ II. 94—96. III. 61—64; что нужно для переплета: III. 62.
- Крестъ каменный въ Юрьевѣ Польскомъ съ записью 1234 г. I. 1—4.
- Купечное сто въ Новгородѣ. IV. 39.
- Магдебургское право: грамота на пользование имъ городу Ковну. I. 82.
- Митологіи Константина Мокійскаго I. 11—12.
- Молитвы Козмы Индикоплова. II. 15.
- Монастыри: Архангельскій на Двинѣ. II. 91; — Архангельскій гдѣ-то. III. 61; — Зарубскій. I. 51—53; II. 37—40; — Киево-печерскій. III. 2; — Михаиловскій въ Овченолѣ. I. 14; Николаевскій въ Черяславѣ Залѣскомъ. I. 58, 62; — Юрьевскій у Новгорода. IV. 38—40.
- Мѣсяцъ: Слав. названія мѣсяцевъ. II. 66—67, 69—71.
- Маслупестная пѣдѣля: поученія на эту пѣдѣлю. I. 36.
- Памѣтникъ посадника Двин. III. 79.
- Написи на покровѣ гробницы. III. 82.
- Написаніе о правой вѣрѣ Константина философа. IV. 42, 47—52.
- Образа: о. Спаса въ Софійскомъ Новгород. соборѣ. IV. 98; — о. Заразскій Николай чудотворца. IV. 80; — о. на соборѣ Богородицы. IV. 100.
- Одежда древняя Рус. князей II. 42; III. 29, 85—88.
- Откровеніе Авраама, апокрифическая книга. IV. 53.
- Память и похвала: — кн. Рус. Владимиру въ сборн. 1414 г. II. 84, 85; — Кириллу и Меодію. IV. 54—60.
- Павлектѣ Никона Черногорца, рук. 1296 г. I. 60.
- Паренесисъ Ефрема Сирина. I. 27, 37, 66.
- Пергаминъ — телятина, кожа: дѣна его. II. 92, 95; III. 61, 63.
- Переплетъ книги: для его украшенія камка, серебро, иконн. III. 62.

- Перечень городовъ Русскихъ. IV. 98—99; перечень лѣтомъ отъ начала мира. IV. 95.
- Пирн: III. 29—90.
- Писанье: дѣна его. II. 94—96. III. 61—63.
- Письмена: сочиненіе черноризца Храбра о письменахъ. IV. 42.
- Повѣсти: — св. отецъ. IV. 43; — о разореніи Батмемъ Рязани. IV. 77—94; — о Корсунскомъ образѣ Николая чудотворца Заразскомъ. IV. 80. См. Сказанія.
- Покровъ на гробницу князей Ярославскихъ, 1501 г. III. 82.
- Потиръ съ написаніи. IV. 96.
- Почуенія: Георгія Зарубскаго. I. 54—57; — Ефрема Сирина. I. 27—30, 30—34, 58, 65; — Иоанна Златоуста. III. 7—18; 21—22; IV. 24, 45—46, 54; — Θεодосія Печерскаго. III. 34; — Климента Величскаго. III. 58—60; — Панкратія — Θεодосія Печерскаго. IV. 99. См. Слова.
- Почуеніе безыменное: о Христѣ въ кумирницѣ. I. 79.
- Похвала св. Владимиру въ Сборн. 1414 г. II. 82; блж. Кириллу, учителю Слов. IV. 55—60.
- Прилогъ царя Болгарскаго Симеона въ Златоустѣ. III. 3—4.
- Прологъ Серб. редакція въ сп. Рус. мятежовскомъ Норовскомъ и Бѣлградскомъ XIV в. I. 11—13.
- Пророчество Исаи: гаданье по нему. IV. 34—35.
- Псалтырь: гаданья по ней. IV. 34, 36—37.
- Родословныя книги: о княз. Рязан. IV. 92—93.
- Рядная XIV—XV в. III. 79—81.
- Савкосъ митроп. Фотія. III. 86—87.
- Сборники: с. Болгарскій 1348 г. IV. 43; с. Болгарскій. XIV в. IV. 53—54; — с. Русскій XIV в. IV. 54—55; — с. Русскій 1414 г. II. 82; — с. Русскій XVI—XVII в. IV. 95.
- Свѣдѣнья: означеніе ихъ въ книгѣ еванг. чтеній. II. 78—79.
- Сказанія: Иподита спна о Христѣ и антихристѣ. II. 41; — о мученіи Кирика и Улиты. II. 85—86; — о трехъ отрокахъ. III. 20; — о Стефанѣ первомученикѣ. III. 20; — о Иродѣ. III. 20; — о св. Василии. III. 20—21; — о Θεодорѣ Тиронѣ. III. 21; — о 40 мученикахъ. III. 21; — о чудесахъ угодника Николая. III. 19; IV. 19—20, 22—23, 23—29; — о Борнѣ и Габѣ. III. 23; — с. Церковное св. Василия. IV. 43; — о 7-ми соборахъ. IV. 44; — о мученіи Андрея и дружины. IV. 53; — о мученіи Уліанія. IV. 54; — о широтѣ и долготѣ земли. IV. 99. См. Повѣсти и Слова.
- Слова: — о злыхъ женахъ Ефрема Сирина. I. 65; — о второмъ законѣ и о благодати митр. Иларіона. II. 85; — о богатомъ и Лазарѣ. III. 19, 27—33; — на рождество Христово. III. 20; — на преображеніе. III. 20; — о покои пресв. Богородицы. III. 22; IV. 61—76; — о ведрѣ и казняхъ божіихъ. III. 36—43; — Нила философа. IV. 42; — на усѣновеніе Иоанна крестителя. IV. 54; — о св. Герасимѣ. IV. 54; — о женѣ на островѣ. IV. 54; — о умученіи в. м. Георгія. IV. 55. См. Почуенія.
- Служба св. Кириллу философу. III. 65—78. св. Владимиру. II. 85—86. см. Канонъ.
- Соборн: сказаніе о 7-ми соборахъ. IV. 44.
- Сорочокъ бѣлъ. II. 92—93, 94—95.
- Старосты Арханг. Двин. монастыря. II. 92.

- Стихиры и тропари св. Владимиру. II. 85—86.
 Сто купецкое въ Новгородѣ. IV. 39.
 Странникъ Игумена Данила. IV. 97—98.
 Судъ. III. 79—80.
 Типикъ прд. Саввы Сербскаго II. 24.
 Торжественникъ, книга. III. 18—23.
 Ученія церковныя. IV. 42.
 Френзингенскія статьи. III. 58—60.
- Христіанская топографія Козма Индикоплова. II. 1—19.
 Хроника Георгія Амартола. I. 20.
 Церковь Борисоглѣбская Рязан. IV. 93; св. Софін въ Новгородѣ IV. 98.
 Цѣли разныхъ вещей въ дров. грма. II. 93—94; IV. 63.
 Членъ въ Болгарскомъ языкѣ XIV в. IV. 45.
 Ширина и долгота земли: сказаніе объ этомъ. IV. 99.
 Шитье шелками. III. 85—86.

УКАЗАТЕЛЬ СЛОВЪ.

- акъ. I. 75.
 алканис. III. 7.
 алкати. IV. 11.
 алчъ. I. 54.
 арѣ. III. 8.
 багерь. III. 29.
 берегъ. I. 22.
 благодѣть. III. 9, 10, 16.
 близнѣба. I. 43.
 близника. IV. 25.
 блювотина. III. 37.
 болендиво. III. 25.
 брачина. III. 29.
 брѣзовъ = брѣзоволь. II. 67.
 бѣрый. IV. 77.
 быль (муж. р.). I. 23.
 бѣдити. III. 10.
 ведро. III. 36, 40.
 вежаръ. III. 25.
 вельзѣлоба. I. 35.
 вельблѣдъ. III. 32.
 вѣтна. IV. 7.
 вѣладъ. III. 61.
 волс. III. 30, IV. 25.
 волочити. I. 21.
 ворожа. I. 22.
 вороннѣ. IV. 77.
 воспитаніе. IV. 64.
 врѣмална. I. 24.
 врѣдъ. III. 30.
 въдрѣчатиса. I. 22.
 въпрѣчатиса. I. 35.
 вѣстѣити на грамотѣ. IV. 39.
 въслащати. IV. 46.
 въходъ Б-ца. II. 74.
 вѣити. I. 23.
 въложити. I. 23.
 вълагати. I. 23.
 вѣити. I. 23.
 вѣнѣтитиса. IV. 35—36.
 вѣнѣзити. I. 23.
 вѣнати. I. 23.
 вѣстѣити. I. 23.
 вѣсь миръ. IV. 11.
 вѣсна = вѣдница. III. 29.
 вазъ, васти. IV. 56.
 гаженик. I. 22.
 глзати. I. 19.
 говорити. I. 23.
 говорливъ. I. 23.
 гораздъ. I. 23.
 городець. I. 22.
 гостинница. I. 23.
 гривна. III. 29.
 гриль. I. 23—24.
 грошь. III. 62—63.
 грѣдѣць. II. 67, 73.
 гѣженнѣ. I. 43.
 гѣдѣць. I. 56.
 гѣсли. I. 56, III. 41.
 гѣльбъ. I. 23.
 давѣче. I. 8.
 двориннѣ. III. 79.
 десатина. IV. 77.
 дичина. III. 30.
 дѣльбѣвѣтити. IV. 43.

докѣчати. I. 24.
 дома. III. 29.
 доспѣтиса. III. 79.
 дѣль — предѣль. III. 37.
 дѣтиса. IV. 4, 5.
 дѣтѣль. IV. 47, 51.
 е: членъ. IV. 48.
 ендиктъ: ср. ендиктъ. IV. 44.
 жало (= жало — жало). I. 57.
 желя. IV. 9.
 жребни. IV. 35—36.
 жупанъ Златовскій Драгославъ. I. 14.
 жупанъ Влъкъ. II. 22—23. вели-
 ки жупанъ Стефанъ. II. 23.
 за Ха = Ха ради. II. 75.
 заводникъ. IV. 38, 42.
 завора. II. 12.
 замѣдити. IV. 46.
 замчичъ. I. 22.
 за нь да. IV. 39, 42.
 змараздъ = смараздъ. II. 53.
 золотникъ. I. 21.
 именины. I. 24.
 изблжденъ. I. 17.
 извѣстис. IV. 57.
 ипочадын. IV. 25, 31, 33.
 испоротокъ. I. 22.
 испоржчати. III. 32.
 изы. III. 37.
 кдинодѣвица. IV. 5.
 ксидиктъ. II. 70.
 ксѣтъ. II. 81.
 караванъ = корвана. II. 32.
 качпн: вездѣ качпн = всамо кач-
 пн. IV. 97.
 квась. III. 30.
 кланатиса. IV. 38.
 клеврѣтъ. IV. 7.
 клекъгати. I. 24.
 клѣтка. I. 57.
 клюкати. I. 24.
 клюса. III. 32.
 ключникъ = ключникъ. III. 61.
 кобъ. III. 41.
 коврига. I. 24.
 ковила трава. IV. 89.
 кожа-пергаминъ. III. 63.
 комъваник. III. 10.
 комъкати. III. 18.
 крошна. IV. 3, 11.
 крѣподѣник. I. 68.
 крѣмна. III. 32.
 крѣпапна. III. 30.
 крѣхътъ. I. 24.
 крѣстианъ. I. 43, III. 14.
 вѣлѣцкое сто. IV. 39.
 кѣзнъ. I. 35, IV. 65.
 ласкавъкъ. III. 30.
 ласкърдик. III. 36.
 листогонъ = листопадъ. II. 67.
 листопадъ. II. 71.
 ловъ. IV. 8.
 лохана. I. 24.
 лопавъ. IV. 39.
 лѣтъши. IV. 38.
 лѣвица. II. 35.
 малъ. I. 34.
 манасъ-мна. II. 32.
 мастеръ. I. 38.
 мелъ. III. 30, 31.
 мечникъ. IV. 28.
 мигати. I. 24.
 мовнста. III. 29, 69, 72.
 мороморанъ. I. 22.
 мѣжати. III. 38.
 мѣскъ. III. 42.
 мито = мѣзда. I. 81.
 мѣдница = вѣкъша. III. 29.
 мѣсачникъ = календаръ. II. 69.
 навоженіе. I. 22.
 нагодѣши. I. 73, 74.
 надобѣ. III. 79.
 накладъ. IV. 39.
 намѣстникъ посадника. III. 79.
 напъ. III. 32.
 напѣда. III. 32.
 нарядъ военный. IV. 87.
 нараженъ. I. 22.
 Натъборское право = Магдебургское
 п. I. 83—85.
 подѣти. IV. 11.
 неодръжимыи. IV. 47.
 Новыгородъ = Неаполь. I. 22.
 погата. IV. 39.
 комъваник. III. 10.
 комъкати. III. 18.
 крошна. IV. 3, 11.
 крѣподѣник. I. 68.
 крѣмна. III. 32.
 крѣпапна. III. 30.
 крѣхътъ. I. 24.
 крѣстианъ. I. 43, III. 14.
 вѣлѣцкое сто. IV. 39.
 кѣзнъ. I. 35, IV. 65.
 ласкавъкъ. III. 30.
 ласкърдик. III. 36.
 листогонъ = листопадъ. II. 67.
 листопадъ. II. 71.
 ловъ. IV. 8.
 лохана. I. 24.
 лопавъ. IV. 39.
 лѣтъши. IV. 38.
 лѣвица. II. 35.
 малъ. I. 34.
 манасъ-мна. II. 32.
 мастеръ. I. 38.
 мелъ. III. 30, 31.
 мечникъ. IV. 28.
 мигати. I. 24.
 мовнста. III. 29, 69, 72.
 мороморанъ. I. 22.
 мѣжати. III. 38.
 мѣскъ. III. 42.
 мито = мѣзда. I. 81.
 мѣдница = вѣкъша. III. 29.
 мѣсачникъ = календаръ. II. 69.
 навоженіе. I. 22.
 нагодѣши. I. 73, 74.
 надобѣ. III. 79.
 накладъ. IV. 39.
 намѣстникъ посадника. III. 79.
 напъ. III. 32.
 напѣда. III. 32.
 нарядъ военный. IV. 87.
 нараженъ. I. 22.
 Натъборское право = Магдебургское
 п. I. 83—85.
 подѣти. IV. 11.
 неодръжимыи. IV. 47.
 Новыгородъ = Неаполь. I. 22.
 погата. IV. 39.

поровъ. I. 22.
 пѣжати. I. 22.
 пѣщо. II. 29.
 обачень. III. 51.
 обилик. IV. 38.
 обильетити. I. 35.
 обношьши. III. 30.
 обрѣчи. III. 29.
 огоркитиса. IV. 86.
 оградъ. III. 75.
 одерень. IV. 38.
 одерети. I. 22.
 одръ слововъ. III. 30.
 оже-также? IV. 38.
 ожерелис. I. 22.
 оканъши. I. 73.
 опанца. IV. 5, 7.
 опона. II. 12.
 опракосъ. III. 61.
 орбдин. III. 80, IV. 36, 37.
 осколобленіе. I. 22.
 оскомна. I. 24.
 оскрилик. II. 9.
 отокъ. II. 10.
 отчина. IV. 90.
 паволочити. III. 30.
 папѣ. I. 24.
 папчина. III. 31.
 папѣръ. IV. 4.
 параскевѣи = патъкъ. II. 80.
 перепина. I. 22.
 переклювати. I. 24.
 печени. III. 30.
 пещъ. I. 22.
 пирове. I. 31.
 пиро(го)ве? III. 30.
 письма. II. 92.
 нищаль = свирѣль. III. 75.
 плюча. I. 22.
 по божию. I. 29.
 по дробѣ. I. 67.
 подружис. IV. 2, 3.
 подѣтъ. II. 11.
 подѣписанна. IV. 47.
 позоры дѣтати. IV. 67.
 полата. IV. 6.
 полова. I. 21.
 половыи. I. 21.
 полоникъ. I. 21.
 помпѣти. III. 62.
 понамаръ. IV. 4.
 понава. III. 30, IV. 45.
 пополонитиса. I. 21.
 попона. II. 12.
 поприще = 750 саж. IV. 99.
 поральское серебро. IV. 39.
 порода. III. 29.
 портъ ризнѣи. I. 54.
 поскепати. IV. 88.
 посмага. I. 24.
 потавы. III. 31.
 потрѣженіе. III. 83.
 потрѣженіце. IV. 95.
 потчивати. IV. 68.
 потчени. IV. 45.
 похритати. I. 24.
 прапрѣда. II. 9, 10.
 прѣданіе. IV. 6.
 прѣдѣши. II. 36.
 приказивати-отдавати подѣ опеку
 IV. 38.
 припѣти. I. 24.
 присъ. II. 21.
 притрапѣти. I. 34.
 приѣжати. IV. 21, 26.
 прихватити. IV. 25.
 пропиривѣи. III. 38.
 пропороти. I. 22.
 просилицъ. II. 67, 75.
 прѣвѣ даже ве. III. 15.
 прѣваблѣти. III. 41.
 прѣтворенчи. III. 67.
 прѣтъванъши. III. 30.
 прѣхватити. IV. 27.
 пѣстошь. I. 32.
 пѣстошьникъ. IV. 6.
 пѣстыи. IV. 9, 11.
 пѣщи = пѣщине. I. 24.
 пѣртити. I. 24.
 пѣльравѣи медъ. III. 30.
 пѣпни. IV. 77.
 пѣпни демоньска. I. 43.
 пѣспп бѣсовьска. III. 59. непри-
 знанныи. I. 31, 35.

ремество. III. 30.
 реговатиса. III. 11.
 росохатын. I. 24.
 рѣбъ. III. 62—63. 71—81.
 рѣнь. 66, 69.
 рѣкописаньк. III. 79; IV. 38, 40.
 рѣзана. IV. 39.
 рѣзавецъ. IV. 84, 86.
 рѣзнота. IV. 50.
 рабъ. III. 30.
 расъ. II. 9.
 сани съ нарядомъ. IV. 87.
 свильныи. III. 30.
 свита. IV. 26.
 своробъ. I. 56.
 сѣлати. III. 83.
 синьи. IV. 38.
 синии. I. 25.
 скоморохъ. I. 56, III. 41.
 скомрахъ. III. 41.
 сврегъчючи. I. 22:
 сврегъчющи. I. 22.
 слана. III. 36.
 слаточъхарь. I. 56.
 слоновъ. III. 30.
 сокачин. III. 30.
 сорочокъ. III. 91—93.
 сочъкин. III. 79.
 сморпати. I. 57.
 солонныи вѣш. IV. 39.
 спиралатъ. I. 82.
 списати. IV. 54.
 стадики = 100 саж. IV. 99.
 старостъныи. IV. 45.
 строи. II. 13.
 стѣлень. II. 67, 74.
 стѣкланица. III. 30, IV. 26, 27.
 стѣпца. I. 25.
 свѣтъ. I. 25.
 свѣтъ = свѣтъ, мѣсяць. II. 67.
 свѣборъ. II. 57.
 свѣбъ. I. 72.
 свѣврстникъ. IV. 25.
 свѣмати. IV. 39.
 свѣнчныи. IV. 47.
 свѣмисци. I. 56.
 свѣмѣ. II. 57.
 съпрѣжескъи. I. 17.
 съпраженица. I. 38.
 съраца. III. 41.
 съсканъ. II. 9.
 съто вѣпецком. IV. 39.
 сѣрдоболъ. IV. 24, 27.
 сѣрик. III. 40.
 сѣни. I. 25.
 сѣченъ. II. 67.
 та: членъ. IV. 45.
 тамечъныи. I. 22.
 тамичъкъ. I. 22.
 тварь. III. 12.
 телатина-пергаминъ. II, 92.
 тересна. I. 22.
 тивѣтъ. I. 37, 38.
 то: членъ. IV. 48.
 то перво. IV. 98.
 троскотаник. I. 25.
 трѣсна. II. 9, 10.
 тѣртове. III. 30.
 тѣслица. IV. 76.
 тѣсщеникъ. IV. 67, 74, 75.
 тѣшити. III. 30.
 тажати. III. 29.
 ѣблѣдитиса. I. 31.
 ѣтъ. III. 67, IV. 57.
 ѣдалецъ. IV. 88.
 ѣжастъ. I. 25.
 ѣжипа. II. 11.
 ѣжыныи. III. 67.
 ѣмень. I. 25.
 ѣзорочье. IV. 84, 86, 89.
 ѣкромъ = ѣкромик. I. 25.
 ѣкрѣхъ. III. 29, 30.
 ѣкъна. IV. 11.
 ѣлѣчиги. IV. 8.
 ѣмъвальница. III. 30.
 ѣсобница. I. 25, 61.
 ѣстрои. II. 13.
 ѣсѣница. III. 40.
 ѣтремно. I. 57.
 ѣтремове. I. 57.
 ѣшь. IV. 26.
 халѣларъ. IV. 7.
 харатинъ = харѣтинъ. IV. 6, 7.

хлѣвина. III. 32.
 хлѣвница. IV. 5.
 холопъ. I. 21—22.
 хота. IV. 39, 42.
 хригати: похригати. I. 24.
 хрѣсть. III. 40.
 хѣлохъ. I. 39.
 хѣшца. IV. 5.
 цѣвѣница. III. 71.
 чамъри. III. 30.
 чернило. IV. 6, 7.
 чисти. III. 18.
 чисати. III. 30.
 чо. III. 81.
 чрѣдиги. III. 18.
 чрѣвецъ. II. 10.
 чъхарь: слаточъхарь. I. 56.
 шатъръ. I. 25.
 шеломъ. I. 22.
 шемълигъ. III. 30.
 шѣричь. IV. 87.
 шѣмилеве. III. 30.
 шедробивши. I. 83.
 шюди. I. 31, 35.
 шить. IV. 38.

УКАЗАТЕЛЬ УПОТРЕБЛЕНИЯ БУКВЪ И ЗВУКОВЪ.

а = и. II. 31.
 а = ѣ. II. 32.
 а = ѣ: величан. I. 17.
 аа. II. 30, 34.
 в опускъ. II. 33.
 въ = оу. I. 50.
 въ = изъ. I. 22—23.
 въ = ѣ. II. 33.
 е: начертаніе I. 46.
 е = и. II. 32.
 е = к. II. 29.
 е = ѣ. III. 81.
 е = ѣ. II. 32.
 е = ѣ. I. 48; II. 32.
 е = ѣ. II. 33.
 е = а. II. 31.
 его = ѣго. I. 47—48.
 емѣ = юмѣ. I. 48.
 ере = рѣ. I. 22.
 ж: начертаніе. I. 41, 44.
 ж = жд. I. 22, 50.
 жч = жд. I. 50.
 з: начертаніе. I. 41.
 з = с. III. 81.
 и = е. I. 50.
 и = ѣ. I. 49; II. 31.
 и = ѣ. II. 20; IV. 73.
 и = ѣ. I. 49; III. 81.
 ии. II. 30.
 і = і. II. 29.
 ѣ: начертаніе. I. 46; употребленіе.
 II. 29.
 лѣ = ѣ. II. 32.
 лѣ. II. 32.
 мо = мѣ. I. 49.
 мѣ = мѣ. I. 48.
 мѣ = хѣ. II. 34.
 о: надписанное. II. 30.
 о = е. I. 48.
 о = ѣ. I. 48; II. 32.
 ого = аго: I. 47—48.
 оло = лѣ. I. 21, 22.

- оро = ра. I. 22.
 омоу = ѡмѡ. I. 48.
 омъ = охомъ. II. 34.
 л = ф. II. 33.
 рь. II. 32.
 с = х, ш. II. 33.
 т: начертаніе. I. 42.
 т = о. II. 33.
 ть въ настоящ. вр. опуск. II. 34.
 ть въ прошед. вр. II. 34.
 у = оу: начертаніе. I. 45; II. 29.
 ѡ = въ. I. 50; II. 33.
 ѡ = ю. II. 31.
 ѡ = ѡ. II. 31.
 ѡвъ = въ. I. 59.
 х: начертаніе. I. 41.
 ѡ: начертаніе и употребленіе. I. 41, 45; II. 29; ѡ. I. 28, 32, 46. II. 29, 76.
 ц: начертаніе. I. 41.
 ч: начертаніе. I. 40, 42, 44—45.
 ч = ц. III. 81.
- ч = щ. I. 22, 50.
 щ: употребленіе. II. 29.
 ѡ = охъ. II. 34. IV. 76.
 ѡ: начертаніе. I. 42.
 ѡт = н. II. 31.
 ѡт = ѡ. III. 81.
 ѡт = ѡт = ѡт. II. 29.
 ѡт = ѡт = ѡт. II. 33.
 ѡ подписаннос. II. 30.
 ѡ = и. I. 48.
 ѡ = ѡ. II. 29, 31.
 ѡ: начертаніе. I. 42.
 ѡ = е. I. 49, 59.
 ѡ = п. I. 49.
 ѡ = ѡ. II. 33.
 ѡ = ѡ. I. 50.
 ѡ = ѡк, ед. II. 34.
 ѡа. II. 34.
 ю = оу. I. 49; II. 31—32.
 ѡ = ѡ. II. 29, 30—31. ѡ: употребленіе. II. 29.
 ѡ (= оу) = ѡша. II. 34; IV. 76.